This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

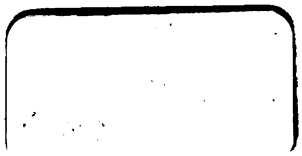
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

388.2
Cia

388.2 Cia



3022044450

SACRORUM BIBLIORUM

FRAGMENTA COPTO-SAHIDICA

MUSEI BORGIANI

SACRORUM BIBLIORUM

FRAGMENTA COPTO-SAHIDICA

MUSEI BORGIANI

IUSSU ET SUMPTIBUS

S. CONGREGATIONIS DE PROPAGANDA FIDE

STUDIO

P. AUGUSTINI CIASCA

ORDINIS EREMITARUM S. AUGUSTINI

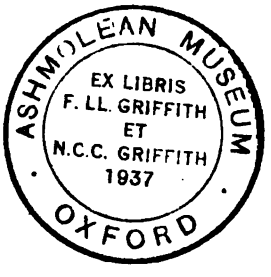
EDITA

Volumen I.

ROMAE

TYPIS EIUSDEM S. CONGREGATIONIS

MDCCCLXXXV.


ASHMOLEAN MUSEUM
EX LIBRIS
F. LL. GRIFFITH
ET
N.C.C. GRIFFITH
1937
OXFORD

Aegyptiorum ecclesia, praeter textum graecum, qui in Alexandrina provincia potissimum obtinebat, alias habuit S. Scripturae versiones pro iis qui graecae linguae assueti non erant, vernaculo idiomate confectas inde saltem a tertio post Christum saeculo. Constat id apertissime ex monumentis ecclesiae illius olim florentissimae, quae ad nos pervenerunt. Hae versiones vero nomen sortitae sunt ex tribus praecipuis dialectis, quibus constat lingua aegyptiaca recentior, *copta* vel *cofta* vulgo nuncupata *a*), quibusque illae exaratae reperiuntur. Quare *Sahidica b*) vel *Thebana* appellata est editio scripta dialecto qua Aegyptii plagae superioris, ac praesertim Thebanae provinciae utebantur; *Boherica c*), vel ut communiter nuncupatur *memphitica,* dicta est illa versio quae idiomate Aegypti inferioris, seu Deltae regionis proprio exarata est; tertia denique, licet minus recte, *Basmurica* hucusque dicta, sermone illo adornata fuit, qui mediam regionem obtinebat.

Has autem versiones, quae ex Septuaginta virali interpretatione quoad Vetus, et ex graeco textu quoad Novum Testamentum profectae sunt, neminem praeterit esse maximi momenti in sacrorum Bibliorum critica, quae nullo non tempore, sed hac nostra aetate praecipue, selectiora catholicorum atque acatholicorum occupavit ingenia. Etenim, praeterquamquod sicut ceterae antiquiores translationes, orientales praesertim, plurimum conferunt ad faciliorem sacri textus intelligentiam; aegyptiacae versiones magnam lucem afferunt quaestionibus, quae inter

a) *Coptus*, arabice vernaculo sermone *Qibt*, pronuntiatione corrupta, ex ⲅⲩⲡⲧⲓⲟⲥ vel ⲕⲩⲡⲧⲁⲓⲟⲥ derivari solet pro αιγυπτιος = *aegyptius*.

b) *Sahidica* idem est ac *regio alta* ex arabico الصعيد.

c) *Boherica* = البحيرى Deltae provinciam, seu inferiorem aegyptum designat.

ASHMOLEAN MUSEUM
EX LIBRIS
F. LL. GRIFFITH
ET
N.C.C. GRIFFITH
1937
OXFORD

Aegyptiorum ecclesia [illegible]
drina provincia potissimum [illegible]
nes pro iis qui graecae linguae [illegible]
fectas inde saltem a tertio [illegible]
ex monumentis ecclesiae [illegible]
venerunt. Hae versiones [illegible]
dialectis, quibus constat [illegible]
vulgo nuncupata *a*), quibus [illegible]
dica b) vel *Thebana* appellat [illegible]
plagae superioris, ac praesertim [illegible]
herica c), vel ut communius [illegible]
quae idiomate Aegypti [illegible]
est; tertia denique, licet [illegible]
mone illo adornata fuit [illegible]

Has autem versiones [illegible]
quoad Vetus, et ex graec [illegible]
sunt, neminem praetem [illegible]
critica, quae nullo [illegible]
ctiora catholicor [illegible]
praeterquamq [illegible]
sertim [illegible] et-
aeg [illegible]

[illegible] eodem

[illegible] garde *stu-*
[illegible] ingae 1883,

eruditos agitari solent, de familia, praestantia vel discrepantia codicum graecorum qui Alexandrini dicuntur, nec non plenius recognoscendae Hesychii recensioni, quem iuxta Hieronymi effatum « Alexandria et Aegyptus in Septuaginta suis laudat auctorem *a*) ». Verum licet hoc omnibus aegyptiacis editionibus sit commune, peculiari tamen ratione Thebaicae competit. Haec enim, utpote antiquiore ac ditiore sermone exarata, non tantum ad criticam sacri textus, verum etiam ad copticae linguae cognitionem magis proficua existimatur.

Comperta itaque harum versionum utilitate, viri docti, qui inde ab initio saeculi XVIII aegyptiaco idiomati operam navarunt, in id potissimum animum intenderunt, ut illarum reliquias in variis Europae bibliothecis summa religione adservatas, facerent publici iuris. Quare exigua fragmenta quae supersunt postremae ex laudatis translationibus aspexerunt lucem Romae prius *b*), deinde Hafniae *c*); ex inferioris vero Aegypti editione, seu memphitica quoad Antiquum Foedus prodierunt: Pentateuchus *Londini* anno 1731 *d*), recentius *Lipsiae* 1867 *e*); fragmenta Iosue III, 7–17. IV, 1–9. XXIII, 1–14; Iudic. XI, 30–40; 1 Regn. II, 1–10. XVI, 1–13. XVII, 16–54. XVIII, 6–9. XXIII, 26–28. XXIV, 1–23; 2 Regn. I, 17–27. VI, 1–20; 3 Regn. II, 1–10. VIII, 1–66. IX, 1–3. XVII, 2–24; 4 Regn. IV, 8–25. 1 Paralipomenon XV, 2–29. XVI, 1–37. XXVIII, 2–21. XXIX, 1–22; 2 Paralip. III, 1–17. IV, 1–22. V, 1–14. VI, 1–42. VII, 1–16.; Ecclesiastici, II, 1–9; Proverbiorum, XXXI, 10–20. *Gottingae* 1879 *f*); aliud Proverbiorum fragmentum I, 1–XIV, 26. *Parisiis* 1882 *g*); insuper liber Iobi, *Londini* 1846 *h*); Psalterium, prius *Romae* 1744 *i*), deinde ter

a) Praef. in Paralip.

b) *Catalogus Codicum Copticorum manu scriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur. Auctore* Georgio Zoega Dano, *Romae* 1810; cfr. pagg. 145–168.

c) Engelbreth, *Fragmenta Baschmurica, Havniae* 1811.

d) *Quinque libri Moysis Prophetae in lingua aegyptia ex mss. vaticano, parisiensi et bodlejano descripsit ac latine vertit* David Wilkins. *Londini* 1731.

e) Paul de Lagarde, *Der Pentateuch Koptisch. Leipzig* 1867. Nonnulla Genesis capitula reperiuntur in opere *A. Fallet, La version cophte du Pentateuque* etc. Paris 1854.

f) *Orientalia* von Paul de Lagarde. Erstes heft. pag. 63 seqq. *Bruchstücke der koptischen übersetzung des alten Testaments.* Göttingen 1879.

g) *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et et assyriennes.* Vol. III, pagg. 130–147. Paris 1882. Idem Proverbiorum fragmentum romanis characteribus ediderat Gottingae an. 1875 Paulus de Lagarde in Opere *Psalterii versio memphitica.*

h) H. Tattam, *The ancient coptic version of the book of Iob the just, translated into english ad edited.* London 1846.

i) R. Tuki, ⲡⲓⲁⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ. Romae 1744.

recusum, *Berolini* 1837 *a*), *Lipsiae* 1843 *b*), et romanis characteribus *Gottingae* 1875 *c*); Prophetae maiores, *Oxonii* 1852 *d*); item Danielis liber, *Pisis* 1849 *e*); Duodecim Prophetarum minorum libri, *Oxonii* 1836 *f*); insuper liber Baruch, *Romae* 1870 *g*); quoad Novum autem edita sunt: Novum Testamentum, *Oxonii* 1716 *h*); et seorsim quatuor Evangelia prius *Londini* 1829 *i*), dein *Lipsiae* 1846–47 *j*), iterum *Londini* 1847 *k*); bis Apostolorum Acta an. 1852 *Londini l*) et *Halae m*); ibidem Epistolae et Apocalypsis.

Sahidicae versionis, praeter Sapientiae Salomonis et Ecclesiastici libros, quos recentissime e codice Taurinensi, summa qua pollet diligentia, luci dedit Cl. *Paulus de Lagarde n*), et ea, quae de Novo Foe-

a) *Psalterium coptice. Ad codicum fidem recensuit, lectionis varietatem, et psalmos apocryphos sahidica dialecto conscriptos etc. adiecit* Iul. Lodov. Ideler. Berolini 1837.

b) *Psalterium in dialectum copticae linguae memphiticam translatum ad fidem trium codicum ms.* etc. *edidit notisque criticis et grammaticis instruxit* M. G. Schwartze, Lipsiae 1843.

c) *Psalterii versio memphitica e recognitione* Pauli de Lagarde 1875.

d) *Prophetae maiores in dialecto linguae aegyptiacae memphitica seu coptica. Edidit cum versione latina* Henricus Tattam. 2. Tom. Oxonii 1852.

e) Ios. Bardelli, *Daniel copto-memphitice. Pisis* 1849. Caput IX eiusdem Danielis ediderat Münter in *Specimen versionum Danielis Copticarum.* Romae 1786.

f) *Duodecim Prophetarum minorum libros in lingua aegyptiaca vulgo coptica seu memphitica ex manuscripto Parisiensi descriptos* etc. *latine edidit* H. Tattam. *Oxonii* 1836.

g) *Liber Baruch Prophetae.* Romae, typis S. Congr. de Propaganda Fide, 1870. Idem liber editus est etiam in periodico *Zeitschrift für äg. sprache* 1872–74.

Zachariae librum cum variantibus et versione latina edidit *E. Quatremère* in *Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque impériale* 1810, VIII. 220-289.

h) *Novum Testamentum aegyptium vulgo copticum ex mss. Bodlejanis descripsit, cum Vaticanis et Parisiensibus contulit, et in latinum sermonem convertit* David Wilkins. *Oxonii* 1716.

i) *Quatuor Evangelia memphitice et arabice.* H. Tattam et J. Lee. London 1829.

j) *Quatuor Evangelia in dialecto linguae copticae memphitica perscripta ad codd. ms. Copticorum in regia bibliotheca Berolinensi adservatorum, nec non libri a Wilkinsio emissi fidem edidit, emendavit* etc. M. G. Schwartze. Lipsiae 1846-47.

k) Quatuor Evangelia coptice et arabice per *H. Tattam.* Londini 1847.

l) Pars secunda, seu Acta Apostolorum epistulae et Apocalypsis. *H. Tattam.* Londini 1852.

m) *Acta Apostolorum ad quatuor librorum manuscriptorum fidem edidit* P. Boetticher. Halae 1852.

Idem, *Epistulae Novi Testamenti,* eodem loco et anno.

n) *Aegyptiaca* Pauli de Lagarde *studio* et *sumptibus edita,* Gottingae 1883, pagg. 65–206.

dere ediderat C. G. Woid e mss. Oxoniensibus *a*), nec non quae ut specimina dedit R. Tuki in suis Rudimentis linguae Coptae *b*), sequentia pauca tantum fragmenta ab auctoribus diversis hucusque sunt edita :

Ex Veteri Testamento :

Genesis, XIV, 17–20 *c*); XXXI, 54–XXXII, 11 *d*); XLVIII, 1–19 *e*).
Exodi, III, 9–14 *f*) ; XVI, 6–XIX, 11 *g*).
Levitici, VIII, 19–IX, 6 *h*).
Numerorum, XXI, 1–9 *i*).
Deuteronomii, VIII, 19–IX, 24 *j*)
Iosue, XV, 7–XVII, 1 *k*).
I Regum, VI, 11–VII, 2 *l*); XXVIII, 16–XXX, 5 *m*).
II Regum, XVII, 19–29 *n*);
IV Regum, XXV, 27–30 *o*).
Iobi, XVI, 14–23 ; XXVII, 16–XXVIII, 1 *p*); XXIX, 21–XXX, 8 *q*).
Psalmorum fragmenta, IX-LXXI,9 *r*); item III,2-XI ; XX,9-XXVI,5 ; LIX, 8–LXXIII, 4 ; LXXV, 3–LXXVII, 6 , 37–LXXIX, 9 ; LXXXIV,

a) *Appendix ad editionem N. T. graeci e cod. ms. Alexandrino a C. G. Woide descripti, in qua continentur fragmenta Novi Testamenti iuxta interpretationem dialecti superioris Aegypti, quae thebaica vel Sahidica appellatur, e codicibus Oxoniensibus maxima ex parte desumpta.* Auctore morte praerepto, edita est a *H. Ford,* Oxonii 1799.

b) *Rudimenta Linguae Coptae sive Aegyptiacae ad usum Collegii Urbani de Propaganda Fide.* Romae 1778.

c) Zoega in cit. Catalogo, pag. 207.

d) Cfr. Op. cit. *Recueil de travaux* etc. Vol. II. pag. 94 seq., 1880.

e) Ex codicibus Londinensibus transcripsit Schwartze, et edidit Adulphus Erman in *Bruchstücke der oberaegyptischen Uebersetzung des Alten Testamentes.* Göttingen 1880.

f) G. Maspero, *Etudes égyptiennes. Tome I, 3 Fascicule,* pagg. 266 seqq. Paris 1883.

g) A. Erman, op. cit., pag. 7–14.

h) Zoega, op. cit., pag. 208.

i) A. Erman, op. cit., pag. 14–15.

j) Ibid. pag. 15–17.

k) Dr. Oscar von Lemm, *Bruchstücke der Sahidischen bibelübersetzung nach Handschriften der kaiserlichen öffentlichen bibliothek zu St. Petersburg,* pag. 1-8. Leipzig 1885.

l) Zoega, op. cit., pag. 209.

m) A. Erman, op. cit., pag. 17–20.

n) Ibid. pag. 20–21.

o) G. Maspero, *Mélanges d'archéologie égyptienne et assyrienne* I, 79. Paris 1873.

p) Zoega, op. cit. pag. 210.

q) A. Erman, op. cit. pag. 21–22.

r) De Lagarde, cfr. *Psalterii versio memphitica* etc. *Accedunt Psalterii Thebani fragmenta Parhamiana, Proverbiorum memphiticorum fragmenta Berolinensia,* pagg. 107–138.

7-LXXXIX, 1 *a*); insuper LVIII, 2-5; LXXXVIII, 20-28 *b*); porro XXXIV, 19-22, 27-30; XXXV, 1-2; XXXVIII, 2-9, 12-14; XXXIX, 1-3, 6-11, 15-17; XL, 1-4, 7-12; XLI, 1-9; XLIV, 13-18; XLV, 3-10 *c*); tandem psalm. CI *d*); CXVII, 24-29; CXXI, 1-4; CXLVIII integer; CXLIX integer; CL integer *e*).

Proverbiorum, VIII, 1-7; IX, 1-11 *f*); item I, 1-III, 19; VII, 7-X, 27; XX, 1-XXI, 30 *g*).

Ecclesiastae, I, 1-18 *h*).

Cantici, IV, 14-V, 3 *i*).

Sapientiae Salomonis, II, 12-22 *j*).

Isaiae, I, 2-9 *k*); III, 9-15 *l*); 16-17 *m*); XII, 2-6; XIII, 2-10; XXVIII, 6-15 *n*); XXIX, 5-12 *o*); L, 4-9; LIII, 7-12; LXIII, 1-7 *p*).

Ieremiae, IX, 7-11 *q*); XIII, 14-XIV, 19 *r*); XX, 4 *s*); XXII, 29-30; XXIII, 1-6; XXXII, 42-XXXVI, 7 *t*).

Ezech., XXI, 14-17 *u*); XXII, 1-11 *v*); XXVIII, 1-19; XXXVI, 16-23 *x*).

Danielis, cap. IX *y*).

Amos, III, 1-6 *z*); VIII, 9-12 *aa*); IX, 4-5 *bb*).

Michaeas, VII, 1-9 et 9-20 *cc*).

Aggaei, II, 5-10 *dd*).

Zachariae, XIII, 5-7 *ee*).

a) *Psalterii copto-thebani specimen etc. ad fidem codicis Taurinensis cura et criticis animadversionibus* Bernardini Peyroni. *Augustae Taurinorum* 1875.

b) Zoega, op. cit. pag. 211.

c) G. Maspero, cfr. supra *Etudes égyptiennes,* Tom. I, pagg. 267-275.

d) De Lagarde, *Aegyptiaca,* pag. 207.

e) *Recueil de travaux* etc. loc. cit.

f) Zoega, op. cit. pag. 212.

g) *Revue égyptologique. Deuxième année.* N°. IV. pag. 358 seqq. Paris 1882.

h) Zoega, op. cit. pag. 213.

i) Ibid. pag. 214.

j) A. Erman, op. cit. pag. 40.

k) Ibid. pag. 22.

l) Ibid. et Zoega, pag. 215.

m) Zoega, ibid.

n) A. Erman, pagg. 23-25.

o) Zoega, ibid.

p) A. Erman, pagg. 25-26.

q) Ibid.

r) Mingarelli, *Aegyptiorum codicum reliquiae Venetiis in Bibliotheca Naniana asservatae.* Fasc. I, pag. LXII, Bononiae 1785.

s) Zoega, ibid. pag. 216.

t) A. Erman, ibid. pag. 27-34.

u) Ibid.

v) Zoega, ibid.

x) A. Erman, ibid.

y) *Specimen versionum Danielis Copticarum, nonum eius caput memphitice et sahidice exhibens. Edidit et illustravit* Frid. Münter. *Romae* 1786.

z) A. Erman, op. cit. pag. 37.

aa) Ibid. et Zoega.

bb) Zoega, pag. 217.

cc) A. Erman, ibid.

dd) Zoega, ibid.

ee) Ibid., pag. 218.

Ex Novo Testamento:

Evangelii Matthaei, IV, 6-7; V, 33-36; VI, 6 *a*); VII, 13-VIII, 31 *b*); XV, 12-14 *c*); XVI, 13-20 *d*); XVIII, 27[b]-XXI, 15 *e*); 22-26 *f*); XXIII, 10-12 *g*); XXV, 1-13 *h*); 32-34, 38-40 *i*); XXVI, 65, 66; XXVII, 3-6, 11-14, 15-17, 23-24, 37-40, 46-47, 49-51, 57-58; XXVIII, 1-2, 3-5 *j*).

Evang. Marci, I, 36-38, 41-44; II, 2-4, 7-9, 12-14, 16-17 *k*); IX, 19-XIV, 26 *l*).

Evang. Lucae, III, 8-VI, 36 *m*); XII, 33-36, 39-40 *n*); XVII, 18-XIX, 30 *o*); XXIV, 1-7, 11-17, 19-25, 29-35, 39-44, 49-53 *p*).

Evang. Ioannis, I, 4-10, 13-17, 20-25, 29-33, 37-42, 45-50, 52-II, 1-8, 11-15, 19-24; III, 2-6, 9-15, 18-23, 27-31 *q*), 33 *r*), 34-36, IV, 1 *s*), 2-5, 9-13, 18-22, 25-29 *t*), 35-36 *u*), 37-38 *v*), 39-40, 50, 52-53 *x*); VI, 21-58, 68-VII, 52; VIII, 12-23 *y*); IX, 17[b]-XIII, 1 *z*), 2, 5-7, 10-11, 14-16, 19-21, 24-25, 28-30, 33-34, 36; XV, 15-27; XVI, 1-21, 24-26, 28-32; XVIII, 6-15 *aa*).

a) Oscar von Lemm, op. cit, et in folio seorsim edito « *Sieben sahidische bibel fragmente* » (Auszug aus der Zeitschrift für Aegyptische Sprache etc. 1885).

b) *Recueil de travaux relatifs à la Philologie* etc. Vol. IV. 1883.

c) Oscar von Lemm, ibid.

d) *Recueil de travaux* etc. Vol.II.1880.

e) Mingarelli, Op. et loc. cit.

f) Maspero, *Etudes égyptiennes*, Tom. cit., pag. 275 seqq.

g) Lemm, ibid.

h) *Recueil de travaux* etc. ibid.

i) Maspero, op. et loc. cit.

j) Lemm, op. cit.

k) Maspero, ibid.

l) *Recueil de travaux* etc. Vol. V. 1884. Vol.II.1880, habetur Marci XIII, 7-XIV, 5. Item Lemm edidit XIII, 35-36. Fasciculus III Mingarelli, cuius pars typis impressa adservatur in Bibl. Universitatis Bononiensis, Evang. Marci XI, 29[b]-XV, 22 exhibens, lucem non aspexit, auctore morte praerepto.

m) *Recueil de travaux* etc. Vol.V.1884; Vol. II. 1880 continet Lucae III, 21-IV, 9.

n) Lemm, op. cit.

o) *Recueil de travaux* etc. Vol.V.1884.

p) Lemm, ibid. In cit. op. *Recueil de travaux*, Vol. IV, 1883, habetur etiam cap. XXIV, 12-26.

q) Ibid. In eod. op. *Recueil de travaux* Vol.II.1880, legitur Ioann.II, 6-11, 18-22.

r) Maspero, *Etudes égypt.* pag. 280.

s) Lemm, et Maspero, ibid.

t) Idem, ibid.

u) Idem et Maspero, pag. 280.

v) Idem, ibid.

x) Maspero, pag. 281.

y) A. Georgi, Augustinianae familiae sodalis, *Fragmentum Evangelii S. Iohannis graeco-copto-thebaicum saeculi IV* etc. Romae *apud Antonium Fulgonium*, 1789. *Maspero*, ibid. Ioan. VI, 38-58, 64-72; VII, 1, 3-5.

z) Mingarelli, op. cit. – Maspero ibid. pag. 287, XII, 47-49; XIII, 1.

aa) Maspero, ibid. pag. 287-300.

Actorum App. IX, 36–X, 10 *a*).
Ep. ad Rom. I, 10–12 *b*); VI, 4–6 *c*); XIII, 7–8 *d*).
Ep. ad Galatas I, 14–VI, 16 *e*).
Ep. ad Eph. V, 16–19, 19–21 *f*), 21–33 *g*).
Ep. ad Philipp. III, 18–19.
Ep. I^{a}. ad Thessal. V, 8–10 *h*).
Ep. I^{a}. ad Tim. I, 14–III, 16; VI, 4–21.
Ep. II^{a}. ad Tim. I, 1–16 *i*).
Ep. ad Hebr. IX, 2–10 *j*); X, 34–36 *k*).
Apocalypseos I, 13–II, 2 *l*); XIX, 7–18; XX, 7–XXI, 3 *m*).

Ex fragmentis hactenus ordine recensitis, quae a viris doctis diversa aetate diversisque locis solertissime collecta et in lucem emissa sunt, facile quisque potest intelligere, quam multa sint, quae ad Sahidicam versionem instaurandam adhuc desiderantur. Merito igitur Sapientissimus Pontifex, **Leo XIII,** litterarum scientiarumque eximius patronus, iam a primordiis Pontificatus sui per Sacram Congregationem a Propagando Christi nomine decrevit, ut omnia quae de praedicta translatione adservantur in Museo Borgiano eiusdem S. Congregationis, fierent publici iuris. Id inquam summo sapientissimoque consilio factum est. Hac enim publicatione lucem aspiciunt monumenta pretiosissima, quae cum criticam sacri textus, tum aegyptiacas litteras summopere promovent. Hac publicatione satisfit votis eruditorum, qui ipsam iamdiu cupidissime efflagitarunt « Cur Sahidicae membranae Collegii Propagandae diutius delitescunt »? inquiebat in lingua coptica versatissimus Peyron! *n*). Et merito quidem eruditi huiusmodi publicationem tam vehementer exposcunt. Maxima enim pars reliquiarum Thebanae versionis hisce membranis contenta, si pauca admodum excipias a laudatis Münter, Georgi, Woide, Zoega et novissime in periodico, cui titulus *Révue égyptologique,* typis edita, adhuc inexplorata manet *o*); ea propter eius-

a) *Recueil de travaux* etc. Vol. VI. 1885.
b) Lemm, ibid.
c) *Recueil de travaux* etc. ibid.
d) Lemm, ibid.
e) *Recueil de travaux* etc. Vol. V. 1884.
f) Lemm, ibid.
g) Zoega, op. cit. pag. 218.
h) Lemm, fol. cit.
i) Frid. Münter *Commentatio de indole versionis Novi Testamenti Sahidicae. Hafniae* 1789.
j) *Recueil de travaux* etc. Vol. II. 1880.
k) Lemm, ibid.
l) *Recueil de travaux* etc. ibid.
m) Zoega, pag. 219.
n) Grammatica linguae copticae etc. studio *Amedei Peyron.* Taurini 1841, p. XX.
o) Praeter Borgiana, adhuc inedita manent, quod ego sciam, quaedam perexigua fragmenta Oxonii, Londini, Parisiis alibique adservata, nec non ea quae hoc eodem anno, ut mihi relatum est, detecta

modi translationis indoles nondum aestimari merito potuit. Grates igitur rependere oportet Sapientissimo ac Munificentissimo **Pontifici,** qui ut christianam philosophiam, historica et classica studia, ita biblica quoque restaurare et promovere non desinit.

sunt in Aegypto ex libris Exodi, I Regum, Psalmorum ac II Machabaeorum. Cum haec essent sub proelo, Florentiam petii, et dum in Museo Aegyptio scripta Iosephi Bardelli manu versarem, apographum inveni cuiusdam codicis Sahidici Bibliothecae Laurentianae eiusdem Civitatis, qui a praelaudato Bardelli ita describitur: «Fragmentum hoc membranaceum sex constat foliis sive duodecim paginis, et in quaque pagina binae columnae. Pagina quaeque suum praesefert signum numerale, et in prima numerale signum ⲍⲍ (67), in ultima ⲟⲏ (78) invenies. Ex quibus facile coniici potest codicem, cuius fragmentum hoc pars est, totum saltem Samuelis librum primum olim obtinuisse ». Hac notitia accepta, praedictam Bibliothecam adii, et ipsum fragmentum, continens I Reg. XVIII, 28ᵇ–XXII, 7, nunquam in Catalogis recensitum, neque numero aliquo signatum, transcripsi; atque cum in monumentis Borgianis, si excipias XIX, 1-5, desideretur, capitum et stichorum divisionem, nec non asteriscum ad paginarum et columnarum initia indicanda in contextu tantummodo addens, hic submitto:

XVIII, [28] . . . . *ⲙⲛ̄ ⲇⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟ ⲙⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ [29] ⲁⲫⲟⲩⲱϣ ⲟⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟ ⲉⲛϩⲟⲩⲟ ⲉⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧⲟ.

XIX, [1] ⲓⲱⲛⲁϑⲁⲛ ⲇⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ ⲡⲟⲓⲱⲧ ⲱⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲉⲧⲣⲟⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ [2] ⲓⲱⲛⲁϑⲁⲛ ⲇⲉ ⲉⲛⲫⲙⲛ ⲛ̄ⲇⲁⲗ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲛⲁϑⲁⲛ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲇⲁⲗ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲱⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲟⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲧⲕ̄. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲟⲣⲕ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲱⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲣⲉ ⲛⲣⲁⲥⲧⲉ. ⲛⲕⲟⲗⲉⲕⲕ̄ ⲛⲧ̄ⲙⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁⲛϩⲱⲡ. [3] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲧⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϯⲛⲁϣⲁⲭⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲕ ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲉⲧⲣⲛⲁϫⲟⲟϥ [4] ⲓⲱⲛⲁϑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲭⲉ ⲙⲙⲏ ⲡϥⲓⲱⲧ *ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲇⲁⲗ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲣⲉ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲇⲁⲗ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϩⲏⲛⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ. [5] ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲫⲕⲁ ⲧϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲣⲟⲓⲥ. ⲁϥⲃⲱⲕ. ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲓⲣⲉ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲟⲩⲭⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟ ⲁⲫⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲭⲁⲓ ⲁϥⲣⲁⲱⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲛⲁⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲟⲩⲥⲛⲟϩ ⲛⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲇⲁⲗ ⲉⲡⲭⲓⲛⲭⲏ. [6] ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲱⲛⲁϑⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲱⲣϫ̄ ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ⲟⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲛⲛⲉⲥⲱⲟⲩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲇⲁⲗ ⲙⲟⲩ. [7] ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲛⲁϑⲁⲛ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲗⲁⲗ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲛⲓⲱⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲓⲱⲛⲁϑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲗ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲱⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ *ⲛⲉϥⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲧ̄ ⲅⲁ ⲡⲧ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲥⲁϥ ⲙⲛ̄ ⲱⲉⲙⲛ̄ⲧ ⲡⲟⲟⲩ ⲛⲣⲟⲟⲩ [8] ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟ ⲉⲧⲣⲧ̄ⲣⲱⲙⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲗ ⲁϥⲃⲱⲃⲙ ⲁϥⲡⲟⲗⲉⲙⲓ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙⲡⲁⲗⲗⲏ ⲙⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲅⲁ ⲡⲧ̄ⲣⲟ: [9] ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲉⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛⲉϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲏ. ⲉⲣⲉ ⲧⲧ̄ⲗⲟⲩⲭⲏ ϩⲛ̄ ⲧⲧ̄ⲃⲓⲭ. ⲉⲣⲉ ⲇⲁⲗ ⲯⲁⲗⲗⲉⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲟⲣⲧⲁⲛⲟⲛ ⲉⲧⲣⲛ̄ ⲧⲧ̄ⲃⲓⲭ. [10] ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲧ̄ⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲣⲱϩⲧ ⲛⲁⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲗⲟⲩⲭⲏ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲃⲓⲭ ⲛⲧⲉⲣⲧ̄ⲥⲁⲧⲥ̄ ⲛⲥⲱⲧ ⲇⲁⲗ ⲁⲫⲟⲱⲥⲧ ⲛⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ϩⲁ ⲡⲃⲟ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ ⲧⲗⲟⲩⲭⲏ ⲧⲱⲕⲥ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲇⲁⲗ ⲇⲉ ⲁⲫⲟⲗⲧ ⲛⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲁⲫⲟⲩⲭⲁⲓ [11] ⲁⲥⲱⲙⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲱⲙ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛⲧⲁⲓ-ⲱⲓⲛⲉ ⲉⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩ*ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲱⲁⲛ-ⲧⲧⲙⲟⲟⲩⲧⲧ̄ⲕ ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ ⲇⲉ ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ ⲇⲁⲗ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲧⲁⲙⲙⲟⲩⲣⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲱⲙ ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲧⲧ̄ⲕ ⲡⲣⲁⲥⲧⲉ. [12] ⲁⲩⲱ

Membranae, de quibus loquimur, ad codicum copticorum seriem pertinent, quam doctissimus Stephanus Cardinalis Borgia Missionariorum ope ex Aegypto evehere, et in suo Veliterno Museo summa cura colligere studuit; quamque Georgius Zoega, eodem Eminentissimo viro

ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ ⲁⲥⲟⲩⲱⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲗⲁⲗ̅ ⲉⲃⲟⲗⲅⲓ̈ ⲡ-ⲱⲟⲩⲱⲧ̅ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲁϥⲛⲟⲩⲅⲓ̈ [13] ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ ⲇⲉ ⲁⲥϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲕⲁⲓⲥⲉ ⲁⲥⲕⲁⲁϥ ⲉⲓϫⲉⲙ ⲡⲓⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲛⲡⲁⲣ ⲛⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ⲁⲥⲕⲁⲁϥ ⲉⲓϫⲱϥ ⲁⲥⲉⲟⲃⲉⲥⲕ̅ ⲛⲟⲩⲉⲟⲓⲧⲉ. [14] ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲉⲡ̅ⲃⲁⲓⲱⲙⲉ ⲉϫⲓ ⲛ̅ⲗⲁⲗ̅ ⲛⲁϥ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ ⲭⲉ ϥⲙⲟⲕⲉ̅ ⲛ̅-ⲱⲙⲛⲉ. [15] ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲃⲁⲓⲱⲙⲉ ⲭⲉ ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲁⲛⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛⲧⲉⲧⲛⲛⲧⲕ̅ ⲛⲁⲓ ⲧⲁⲙⲟⲟⲩⲧⲕ̅. [16] ⲛϥⲁⲓⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲧⲕⲁⲓⲥⲉ ⲉⲛⲕ̅ ⲉⲓ*ϫⲙ ⲡⲓⲁⲛⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲛⲡⲁⲣ ⲛ̅ⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ⲉϥ ⲉⲓϫⲱϥ. [17] ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙ̅ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲣⲉⲣⲉⲁⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲁⲣⲕⲱ ⲙⲡⲁϫⲁϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲛⲟⲩⲅⲓ̈. ⲡⲉϫⲉ ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲉⲥⲓⲱⲧ ϫⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲕⲁ-ⲁⲧ ⲧⲁⲡⲱⲧ ⲉⲱⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲫⲛⲁⲙⲟⲩⲟⲩⲧⲧ ⲙ̅ⲙⲟ. [18] ⲗⲁⲗ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲁϥⲛⲟⲩⲅⲓ̈ ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲁⲣⲙⲁⲑⲉⲙ ⲉⲣⲁⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲙⲟⲩⲛⲗ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲅⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲁⲩ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲛⲃⲓ̈ ⲗⲁⲗ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲙⲟⲩⲛⲗ ⲁⲩⲅⲙⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲅ̅ⲛ̅ ⲁⲩⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲅⲣⲁⲙⲙⲁ. (deest v. 19) [20] ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲅⲛ̅ⲃⲁⲓⲱⲙⲉ ⲉⲃⲱⲡ ⲛ̅ⲗⲁⲗ̅. ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲥ̅ ⲛⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲥⲁ-ⲙⲟⲩⲛⲗ ⲉϥⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲕ̅ ⲅⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲛⲧⲉ. ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉϫⲉⲛ *ⲛ̅ⲃⲁⲓⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲅⲱⲟⲩ [21] ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲱⲙⲡⲉ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲅⲛ̅ⲕⲉⲃⲁⲓⲱⲙⲉ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲅⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱⲍ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲙⲡⲙ̅ⲃⲱⲗⲙ̅ⲡⲧ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅-ⲅⲛ̅ⲕⲉⲃⲁⲓⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏ-ⲧⲉⲩⲉ. [22] ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲛⲧ ⲅⲛ̅ ⲟⲩ-ⲃⲱⲛⲧ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲅⲱⲟⲩϥ ⲉⲁⲣⲙⲁⲑⲉⲙ ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲧⲱⲱⲧⲉ ⲛⲧⲉⲣϫⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲫⲉⲓ. ⲥⲁ-ⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲱⲓⲛⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲥⲁ-ⲙⲟⲩⲛⲗ ⲧⲱⲛ ⲙⲉⲛ ⲗⲁⲗ̅. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉϥ ⲅⲛ̅ ⲁⲩⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲅⲣⲁⲙⲙⲁ. [23] ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉϫⲱϥ ⲅⲱⲟⲩϥ. ⲉⲛⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲫⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ. ⲱⲁⲛⲧⲧⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲁⲩⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲅⲣⲁⲙⲙⲁ. [24] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲕⲁⲣⲛⲧ ⲛ̅ⲛⲧⲅⲟⲓⲧⲉ ⲁϥⲱ̅ ⲉⲫⲡⲣⲟ*ⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲁⲙⲟⲩⲛⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲫⲕⲙ ⲕⲁⲣⲛⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲅⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲅⲛ̅ ⲧⲉⲩ-ⲱⲙ ⲧⲙⲣⲥ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲧϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲅⲱⲱϥ ⲅⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

XX, [1] ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲛ̅ ⲁⲩⲁⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲅⲣⲁⲙⲙⲁ. ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁϥ ⲛ̅ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁϫⲓⲛⲃⲟⲛⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲭⲉ ⲧⲕⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲁⲕⲟⲥ. [2] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛ̅ⲧⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ⲉⲓⲥ ⲅⲛⲛⲧⲉ ⲧⲁⲣ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲧⲛⲁⲣⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲱⲁϫⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲟⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲟⲓ ⲙ̅ⲡⲧⲃⲟⲗⲉⲡⲧ ⲉⲛⲁ-ⲙⲁⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲣⲉⲡ ⲡⲓ-ⲱⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲛⲧⲙⲟⲟⲩ ⲣⲱ ⲁⲛ. [3] *ⲗⲁⲗ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ. ⲭⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲁⲓⲃⲏ̈ ϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁⲣⲣⲁⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡⲕ̅-ⲓⲱⲧ ϫⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲧⲣⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡ-ⲱⲁϫⲉ ⲭⲉ ⲉⲛⲛⲧⲁⲙⲉ ⲗⲁⲗ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛⲉ̅ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲛⲉ̅ ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲁ ⲧⲕⲁⲓⲁ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲛ̅ ⲧⲁ-ⲙⲛⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲅⲉⲛ ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲙⲟⲩ. [4] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲛⲗⲁⲗ̅ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁⲱⲕ̅ ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ. [5] ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲅⲛⲛⲧⲉ ⲥⲟⲩⲁⲫⲁⲥⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ⲛⲧⲛⲁⲧⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲣⲙⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲣⲣⲟ ⲉⲟⲩⲱⲙ. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲗ̅ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲭⲉ ⲙⲁϫⲟⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁ-ⲅⲟⲡⲧ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲁⲃⲟ ⲅⲛ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ. [6] *ⲁⲩⲱ ⲅⲛ̅ ⲟⲩϣⲓⲛⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲕⲓⲱⲧ ϣⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱⲓ ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲅⲛ̅ ⲟⲩⲱϣ ⲁϥⲁ-ⲍⲓⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ ⲧϥ-ⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲱϣ ⲛⲛⲉ-ⲅⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲅⲛ̅ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲙⲣⲥ̅. [7] ⲉϥϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲓⲉⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲙⲏ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲙ̅ⲣⲁⲗ. [8] ⲁⲩⲱ

impellente, in saepe citato catalogo adcuratissime recensuit. « Quibus Aegypti locis, utor ipsius Zoegae verbis, quibusve in bibliothecis olim adservati fuerint codices, quorum fragmenta nunc sunt in Museo Borgiano, plane ignoratur, siquidem membranae istae a Missionariis in superiori aegypto degentibus pretio arabibus soluto sunt comparatae, et

ⲱⲱϩⲉ ⲟⲩⲛ ϫⲓⲛⲑⲟⲛⲥ ⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛ̄ⲣⲙⲣⲁⲗ
ⲉⲓⲉⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲧⲟⲕ. ⲙⲡⲣ̄ϫⲓⲧ ⲉⲣⲁⲧⲟ̄ ⲙⲡⲉ-
ⲕⲓⲱⲧ. [9] ⲡⲉϩⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲛⲉ ⲡⲁⲓ ⲱⲱ-
ⲡⲉ ⲙⲙⲟⲕ. ⲭⲉ ⲉⲓⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲉⲓⲱⲁⲛ ⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲁ
ⲡϫⲓⲛⲑⲟⲛⲥ̄. ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟ̄ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲉⲧⲣⲙ̄ⲉⲓ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲱⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲓⲛ̄
ⲛⲕⲛ̄ⲟⲗⲓⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲡⲁⲓ. [10] ⲡⲉ*ⲭⲉ
ⲗⲁⲗ ⲛⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲓ
ⲉⲡⲁⲓ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲕ̄ⲓⲱⲧ ⲧⲁⲩⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉⲧⲛⲁϣⲧ. [11] ⲡⲉϩⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲗ ⲭⲉ
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ-
ⲧⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ
[12] ⲡⲉϩⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲗ ⲭⲉ ⲡϩⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲧⲛⲁⲧⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉ-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϣⲱⲡⲉ. ϣⲁ ϣⲟ-
ⲙⲛ̄ⲧ ⲛⲥⲟⲡ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲧⲁ-
ⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄ ⲧⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ. [13] ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲫⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ.
ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲛⲁⲃⲟⲗⲡⲟⲩ ⲉⲡⲛ̄ⲕⲁⲁⲁϫⲉ.
ⲧⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲛ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ ⲛⲧⲉ
ⲡϩⲟⲉⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲓⲙⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲉ ⲉⲫϣⲟⲟⲡ
*ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲓⲱⲧ. [14] ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲉⲓⲟⲛ̄ⲉ
ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁ ⲉⲓⲱⲁⲛⲓⲟⲩ ⲁⲉ ⲟⲛ
[15] ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲫⲓ ⲙⲡⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲙ ⲡⲁⲛⲓ ϣⲁ ⲉⲛ̄ⲉ.
ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲟⲉⲓⲥ ⲫⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲗ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲫⲓ ⲙⲡⲣⲁⲛ ⲛⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗⲉⲣⲙ ⲡⲛⲓ
ⲛ̄ⲗⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲣⲱⲁⲛ ⲡϩⲟⲉⲓⲥ ⲕⲱⲧⲉ ⲛⲧⲟⲟⲧⲟ̄
ⲛ̄ⲗⲁⲗ ⲛⲥⲁ ⲛⲫϫⲁϫⲉ. ⲉⲓⲉϫⲓ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉ.
[17] ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲫⲟⲩⲱⲍ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟ̄ ⲉⲱⲣⲕ̄ ⲛ̄-
ⲗⲁⲗ. ⲭⲉ ⲫⲙⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲫⲙⲉⲣⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ
ⲙⲡⲉⲧⲙⲛ̄ ⲙⲙⲟⲟⲩ [18] ⲉⲫϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ
ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲥⲟⲩⲁ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ ⲡⲉ. ⲥⲉⲛⲁϯⲥⲧⲛⲉ ⲉ-
ⲧⲉⲕⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲱⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲕ [19] ⲭⲉ
ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲙⲉⲩⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲕⲣⲙⲟⲟⲥ. ⲉⲕⲛⲁⲉⲓ
ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲣⲙⲟⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲟ̄ ⲅⲙ ⲡⲉ-
ⲣⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉⲣⲭⲁⲥⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲙⲟⲟⲥ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲁⲧⲙ̄
*ⲡⲓⲉⲣⲧⲟⲃ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ [20] ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲣ-
ⲝⲉ ⲛⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛⲥⲟⲡ ⲉⲓⲛⲟⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛ̄ⲥⲟⲟⲧⲉ
ⲉⲓⲛⲟⲩϫⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲁⲣⲙⲁⲧⲧⲁⲣⲓⲙ. [21] ⲁⲩⲱ
ⲉⲓⲥ ⲅⲛⲏⲧⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲉϯⲛⲁϫⲟⲟⲩϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲓϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛϯⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲓ-
ⲥⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲱⲁⲛⲱⲁⲭⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲱⲛⲣⲉϥⲛⲏ.
ⲉⲓϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲥⲟⲧⲉ ⲅⲙ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲙⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲥⲁ ϫⲓⲧⲥ̄ ⲛⲧⲉⲓ. ⲉⲓⲉⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛⲧⲉⲓ ⲭⲉ ⲫⲣⲏⲛⲓ ⲱⲟⲟⲡ. ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ ⲱⲁϫⲉ
ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲱⲟⲟⲡ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄ ⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛ̄ⲥ̄.
[22] ⲛⲓⲱⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲓⲱⲁⲛϫⲟⲟⲩ ⲉⲡⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ
ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲥⲟⲧⲉ ⲅⲙ ⲡⲓⲥⲁ ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲫⲟⲩⲛⲩ
ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲓⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧ̄ⲃⲱⲕ ⲭⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲭⲟ-
ⲟⲩⲕ ⲉⲃⲱⲕ. [23] ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲟⲟⲩϥ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲉⲣⲉ *ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲅⲛ̄
ⲧⲁⲙⲛⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲕⲙⲛⲧⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲅ̄. [24] ⲗⲁⲗ
ⲇⲉ ⲁⲫⲅⲟⲡϥ ⲅⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲩⲁ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ
ⲁⲫⲱⲱⲡⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲁⲫⲃⲱⲕ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲏ-
ⲍⲁ ⲉⲟⲩⲱⲙ [25] ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲣⲟ ⲁⲫⲣⲙⲟⲟⲥ ⲉⲓ
ⲧⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲉ ⲉⲱⲁⲫⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲟⲡ.
ⲉⲱⲁⲫⲣⲙⲟⲟⲥ ⲉⲓϫⲛ̄ ⲧⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲅⲁⲧⲛ̄ ⲧϫⲟ.
ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲁⲫⲣⲙⲟⲟⲥ ⲉⲓ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉⲙ-
ⲙⲟⲩ. ⲁⲫⲉⲛⲛⲏⲣ ⲅⲱⲱⲩ ⲁⲫⲣⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲅⲃⲟⲩⲣ
ⲙⲙⲟⲩ ⲡⲙⲁⲛⲣⲙⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲗ ⲉⲛⲫⲕⲛ ⲉⲃⲟⲗ
[26] ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲭⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲱⲁϫⲉ ⲅⲙ
ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉⲫϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲉⲱⲁⲕ
ⲟⲩⲣⲱⲃ ⲛ̄ϫⲱⲣⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲱⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲩ.
ⲉϯ ⲉⲫⲱⲟⲟⲡ ⲅⲙ ⲡϫⲱⲣⲙ ⲉⲙⲡⲁⲧⲫⲉⲓⲁⲁⲫ
ⲉⲃⲟⲗ. [27] ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲫⲣⲁⲥⲧⲉ ⲅⲙ
ⲡⲙⲉⲥⲛⲁⲩ *ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ. ⲁⲩϯⲥⲧⲛⲉ ⲟⲛ
ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲗⲁⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲭⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙⲡⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲉⲥⲥⲁⲓ ⲉⲓ ⲛⲥⲁⲫ.
ⲙⲡⲫⲉⲓ ⲟⲛ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲉⲣⲙⲟⲟⲥ ⲫⲓ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲏⲍⲁ
ⲉⲟⲩⲱⲙ. [28] ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣⲱⲫ
ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲉⲫϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲗⲁⲗ ⲁⲫⲁⲍⲓⲟⲩ
ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲧⲣⲫⲃⲱⲕ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲃⲉⲟⲗⲉⲉⲙ ⲧⲫⲡⲟ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ. [29] ⲉⲫϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲕⲁⲁⲧ ⲧⲁⲃⲱⲕ.
ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲧⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲅⲛ̄ ⲧⲡⲟ-
ⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲏⲏⲩ ⲁⲩⲣⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲇⲓⲟⲩ ϫⲁⲣⲓⲥ ⲛⲁⲕ.
ⲉⲓⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲥⲏⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ

ad Eminentissimum Musei conditorem transmissae. Arabes ex monasteriis rapuisse videntur, vel potius in dirutorum olim monasteriorum ruderibus invenisse. Merx enim iis est vilissima, quam in fasciculos foeni instar compactam circumferunt, utunturque ea ut carta mercatoria nostrates. Huiusmodi fasciculi vere chaotici cum subinde ex Aegypto

ⲙⲡⲉⲓ ⲉⲣⲙⲟⲟⲥ ⲥⲓ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲍⲁ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙⲛ̄ ⲡⲣⲣⲟ. [30] ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲧⲃⲱⲛⲧ ⲉⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲡⲉϩⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲕⲟ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲡⲥⲱⲙⲣⲉ ⲛⲓⲉⲥⲥⲁⲓ ⲉⲧⲥⲱⲙⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲥⲱⲙⲣⲉ ⲙⲡⲃⲱⲗⲉⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ [31] ⲭⲉ ⲛⲉⲃⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁ̄ⲛⲁⲁⲩ ⲉⲣⲟⲛⲁ̄ ⲛⲟⲩ ⲡⲱⲙⲣⲉ ⲛⲓⲉⲥⲥⲁⲓ ⲛⲧⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧⲛ ⲁⲛ ⲉⲣⲙ̄ ⲧⲕⲙⲛ̄ⲧⲣⲣⲟ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲱⲙⲣⲉ ⲡⲉ ⲉⲧⲙⲙⲡⲱⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲟⲩ. [32] ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲁⲧⲟⲩⲱⲱⲡ̄ⲧ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲁ̄ⲓⲱⲧ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲛⲁⲙⲟⲩ. ⲁϥ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲁⲕ [33] ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲧⲧⲁ̄ⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲧⲁ̄ⲗⲟⲩϫⲛ ⲁⲧⲥⲁⲧⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲧ̄ⲕ: ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲙⲉ ⲭⲉ ⲁ ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲟⲟⲧⲧ̄ ⲙⲡⲁ̄ⲓⲱⲧ. ⲉⲧⲣⲁ̄ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲗⲁⲁ̄. [34] ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲟⲛⲧⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲣ̄ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲍⲁ ⲉⲣ̄ ⲧⲟⲣⲧⲏ ⲙⲡⲁ̄ⲃⲱⲛⲧ. ⲙⲡⲁ̄ⲣⲙⲟ*ⲟⲥ ⲉⲣⲁⲓ ⲙⲡⲉⲃⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲙ̄ⲃⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙⲛ̄ ⲡⲁ̄ⲓⲱⲧ ⲙⲡⲉⲃⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲧⲟⲩⲱⲗⲉⲥ ⲛ̄ⲣⲛⲧ ⲉϫⲛ̄ ⲗⲁⲁ̄ ϫⲉ ⲁ ⲧⲕⲁⲕⲉⲓⲁ ⲙⲡⲁ̄ⲓⲱⲧ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲱⲕ. [35] ⲁⲥⲱⲙⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲉ ⲙⲡⲁ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲁⲧⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲱⲣⲉⲕ ⲛ̄ⲗⲁⲁ̄ ⲉⲣ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲣⲙⲛ̄ⲣⲛⲧ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲙⲣⲁⲗ ⲕⲟⲩⲓ ⲙⲙⲁⲁⲕ. [36] ⲡⲉϩⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲙⲣⲁⲗ ϫⲉ ⲫⲟⲃⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲧⲉ ⲛⲧⲁⲓⲙⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲣⲙⲣⲁⲗ ⲇⲉ ⲁⲧⲃⲱⲕ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲛⲉϫ ⲥⲟⲧⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ [37] ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ. ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲟⲟⲧⲉ ⲛⲣⲛⲧⲕ ⲉⲣ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲛⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲕ [38] *ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲁⲧⲱⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲧⲥⲟⲟⲧⲉ ⲥⲓ ⲡⲓⲥⲁ ⲙⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁⲛ. ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲱⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲭⲉ ⲧⲁⲭⲏ ⲁⲛⲓⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲧⲙⲁⲣⲉⲣⲁⲧⲏ ⲗⲁⲁ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲛⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲁⲧⲕⲉⲧⲧ̄ ⲛⲉⲥⲟⲧⲉ ⲁⲧⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲧ̄ ⲙⲡⲉⲧⲭⲟⲉⲓⲥ [39] ⲡⲣⲙⲣⲁⲗ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁ̄ⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲙⲛ̄ ⲗⲁⲁ̄. [40] ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ⲛⲧⲣⲃⲏⲏⲧⲉ ⲉⲡⲧ ⲣⲙⲣⲁⲗ ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛⲁⲧ. ⲭⲉ ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛⲧⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. [41] ⲡⲣⲙⲣⲁⲗ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲧ̄ ⲣⲡⲣⲟⲩⲛ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲗⲁⲁ̄ ⲇⲉ ⲁⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲧ̄ ⲛⲣⲏⲧⲧ̄ ⲁⲧⲟⲩⲱⲱⲡ̄ ⲉϩⲉⲙ ⲛⲧⲣⲁ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ. ⲁⲩⲧⲡⲓ ⲉⲣⲛ ⲛⲉⲧⲉⲣⲛⲩ ⲁⲩⲣⲙⲙⲉ ⲉⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄*ⲛⲁⲩ. [42] ⲡⲉϩⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲛⲗⲁⲁ̄ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲣ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲛⲱⲣⲉⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲙⲧⲉ ⲉⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲱⲱⲡⲉ ⲙⲙⲡ̄ⲧⲣⲉ ⲉⲣ̄ ⲧⲁⲙⲛⲧⲉ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣ̄ ⲧⲁⲙⲛⲧⲉ ⲙⲡⲁⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲙⲛⲧⲉ ⲙⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲱⲁ ⲉⲛⲉ̄. [43] ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲁ̄ ⲁⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.

XXI, [1] ⲗⲁⲁ̄ ⲇⲉ ⲁⲧⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲛⲏⲣⲁ ⲉⲣⲁⲧⲟ ⲛⲁϫⲓⲙⲉⲗϫ̄ ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ. ⲁϫⲓⲙⲉⲗϫ̄ ⲇⲉ ⲁⲧⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲇⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲁⲩ. ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲓⲱⲟⲩⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ ⲉⲙⲁ̄ ⲃⲉ ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ. [2] ⲡⲉϩⲉ ⲗⲁⲁ̄ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲙⲙ ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ϫⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲡⲉⲛⲧⲁⲇⲟⲩ· *ⲉⲣⲥⲁⲣⲝⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲱⲁϫⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ. ⲉⲁϥⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲣⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲱⲁϫⲉ. ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ ⲣⲱⲙ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛⲱⲛⲣⲉⲱⲙⲛ ⲁⲓⲣⲙⲡⲧⲣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲱⲁⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲫⲉⲗⲗⲁⲛⲉⲓ· ⲙⲛ ⲉⲙⲙⲱⲛⲉⲓⲙ. [3] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲧ-ⲟⲩ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟⲟⲧⲕ ⲧ ⲙⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲍⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ. [4] ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ⲇⲉ ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛ̄-ⲗⲁⲁ̄. ϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲉⲓⲕ ⲉⲇⲭⲁⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲣⲟⲫⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲱⲛⲣⲉⲱⲙⲛ ⲧⲃⲏⲏⲩ ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ. ⲉⲟⲩⲉⲱⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲣⲛⲧⲟⲩ. [5] ⲗⲁⲁ̄ ⲇⲉ ⲁⲧⲟⲩⲱⲱⲡ̄ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ϫⲉ ⲁⲛⲥⲁⲣⲝⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲣⲓⲙⲉ ϫⲓⲛ ⲉⲥⲁϥ ⲙⲛ ⲱⲉⲓⲧ̄ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲙ̄ ⲡⲧⲣⲛ̄ⲧⲁⲁⲛ ⲉⲧⲉ*ⲣⲓⲛ. ⲁ ⲛⲱⲛⲣⲉⲱⲙⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲃⲃⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲣⲓⲛ ⲉⲧⲕⲱⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲥ

adveherentur, singulorum codicum reliquiae plerumque complicatae erant et insertae foliis ad alios codices spectantibus; nec raro occurrit ut in fasciculo nuper allato folia invenirem aliis quae iam plures ante annos advenerant iungenda, utpote ex eodem codice avulsa » *a*).

ⲭⲁⲣⲏ. ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲛⲁⲧⲃⲃⲟ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁ-
ⲥⲕⲉⲩⲏ. [6] ⲁⲩⲱ ⲁⲭⲓⲙⲉⲗⲭ̄ ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ⲁⲫⲧ
ⲛⲁϥ ⲛⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛⲧⲉ ⲡⲣⲟⲫⲉⲥⲓⲥ. ⲙⲛ̄ ⲃ̄ⲉ ⲟⲩⲓⲕ
ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧⲕⲛ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲓⲱⲛ ⲙ̄-
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲧⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲓⲧⲟ̄ ⲉⲓⲱⲛ
ⲙⲙⲟϥ. ⲉⲕⲁ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉϥⲣⲙ̄ ⲉϥⲣⲟⲟⲩⲧ.
ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲭⲓⲧⲟⲩ. [7] ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁ
ⲡⲉⲛⲉⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲉⲧϥⲛⲡ. ⲉⲙⲛ̄ ⲧⲫⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄-
ⲛⲁⲉⲣⲙ̄ ⲡⲫⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲫⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲱⲛⲕ ⲡⲓ-
ⲧⲟⲩⲙⲙⲁⲓⲟⲥ. ⲉⲧⲙⲟⲟⲛⲉ ⲙⲙⲁⲥⲡⲟⲣⲉⲕ ⲛ̄-
ⲥⲁⲟⲩⲗ. [8] ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲇ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϫⲓⲙⲉⲗⲉϫ.
ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲗⲟⲩϫⲛ ⲉⲁⲉⲧⲛⲕ ⲛ ⲥⲛⲃⲉ.
ϫⲉ ⲧⲁⲥⲛⲃⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲙⲡⲓⲱⲙⲛⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ *ⲙⲙⲁⲓ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲱⲁϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡ[ⲣ]ⲣⲟ
ⲉⲱⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲟⲧ [ⲁϥ]ⲱⲟⲟⲡ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟⲃ ⲛ̄-
[ⲟⲩⲉ]ⲉⲁⲉⲛⲉ. [9] ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲉⲓⲥ ⲧⲥⲛⲃⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲗⲁⲉ ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲛⲧ-
ⲁⲕⲣⲟⲧⲃⲉϥ ⲉⲛ̄ ⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲙⲁⲉ. ⲥⲕⲛ ⲉⲣⲣⲁⲓ
ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲃⲗⲉⲙⲗⲱⲙ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲣⲟⲓⲧⲉ.
ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲕⲟⲩⲁⲱ̄ ϫⲓⲧⲥ̄ ⲙⲛ̄ ⲃ̄ⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲓ
ⲛ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲇ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲱⲱⲉ ⲙⲛ̄
ⲕⲉⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲓ ⲁⲛⲓⲥ ⲛⲁⲓ. [10] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁ-
ⲁⲥ ⲛⲁϥ. ⲇⲁⲇ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲁ
ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲧⲧ̄ ⲛⲁϫⲟⲩⲥ ⲡⲣⲣⲟ
ⲛϫⲉⲟ. [11] ⲛⲉⲙⲙⲁⲗ ⲇⲉ ⲛⲁϫⲟⲩⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲇ ⲡⲣⲣⲟ ⲙⲡⲕⲁϩ
ⲙⲛ ⲙⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲇ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ-
ⲉⲛⲧⲧ̄ ⲛⲃⲓ ⲛⲉⲉⲓⲟⲙⲉ ⲉⲧϫⲟⲣⲉⲩⲉ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲇⲁⲩⲇ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲃⲁ.
ⲥⲁ*ⲟⲩⲗ ⲉⲱⲱϥ ⲉⲛ̄ ⲛϥⲱⲟ. [12] ⲇⲁⲇ ⲇⲉ
ⲁϥⲕⲁ ⲛⲉⲓⲱⲁϫⲉ ⲉⲙ̄ ⲡϥⲉⲛⲧ ⲁϥⲣⲣⲟⲧⲉ ⲉ-
ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲓⲱⲛ ⲛⲁϫⲟⲩⲥ ⲡⲣⲣⲟ ⲛϫⲉⲟ. [13] ⲁϥ-
ⲱⲓⲃⲉ ⲙⲡϥⲥⲙⲟⲩ ⲙⲡⲉϥⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲱⲟⲩⲉ ϫⲓⲃ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲓⲣⲡ̄ ⲛⲣⲟ ⲛⲧⲡⲩⲗⲏ
ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁϥⲣ̄ ⲟⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲟⲱⲥ̄ ⲙⲡⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ. ⲉⲧⲣⲓⲇⲗⲗⲁ ⲉⲡⲓⲥⲁ ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲓ ⲙⲡⲉⲩⲙ-
ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉϥⲉⲛⲩ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲓⲣⲡ̄ ⲧⲡⲩⲗⲏ. ⲉⲣⲉ
ⲡϥⲭⲓⲃ ⲱⲟⲩⲟ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲭⲛ̄ ⲧϥⲙⲟⲣⲧ̄. [14] ⲡⲉ-
ϫⲉ ⲁⲭⲟⲩⲥ ⲛⲛϥⲣⲙⲙⲁⲗ. ϫⲉ ⲃ̄ⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲡⲟⲩⲥ̄ ⲛⲉⲛⲧ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
ⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲛⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ. [15] ⲙⲛ ⲉⲓⲱⲁⲁⲧ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲗⲟⲃⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲛⲉ
ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲙⲡⲁⲓ. ⲉⲧⲣⲉϥⲣⲛⲓⲥⲙⲟⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲓ
ⲛϥⲛⲁⲣⲡⲉⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲡⲣⲟ ⲙⲡⲁⲛⲓ.

XXII, [1] ⲁⲙⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗⲉⲛ ⲡⲓⲁ
ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ *ⲁⲛⲟⲩⲉⲙ. ⲁⲩⲱⲁϥ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓ-
ⲉⲁⲁⲩⲉ ⲛⲟⲗⲗⲁⲙ. ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱ-
ⲟⲩⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲡⲏ ⲙⲡⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲧ̄ ⲉⲙ
ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ. [2] ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙ
ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ
ⲉⲛ̄ ⲉⲛⲉⲱⲙ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲭⲓⲟⲩⲉ.
ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲛⲧⲙⲟⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲛⲧ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉϥ ⲟⲛ ⲁⲡⲉ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲧⲛⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲱⲱⲡⲉ
ⲛⲓⲙⲁϥ ⲛⲃⲓ ⲁϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ. [3] ⲗⲁ-
ⲩⲉⲓⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲱⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗⲉⲛ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲥⲓⲫⲁ ⲉⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ
ⲙⲙⲱⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲙⲙⲱⲁⲃ. ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲙⲁⲁⲩ ⲃ̄ⲱ ⲅⲁ ⲉⲧⲛⲕ.
ⲩⲁⲛⲧⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲣ ⲟⲩ ⲛⲁⲓ.
[4] *ⲁⲩⲱ ⲡ[ⲉ]ⲟ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲙⲙⲱⲁⲃ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄
ⲁⲩ[ⲉⲙⲟⲟⲩ ⲉⲁ]ⲉⲧⲛϥ ⲛⲛⲉⲉⲟⲩ[ⲩ ⲧ]ⲛⲣⲟⲩ ⲛ̄-
ⲧⲁ ⲇⲁⲇ ⲁⲁⲩ ⲉⲙⲡⲟⲱⲥ̄. [5] ⲁⲩⲙⲁⲗ ⲡⲉⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲇⲁⲇ. ϫⲉ ⲙⲡⲣⲉⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛ̄
ⲧⲡⲉⲣⲓⲟⲭⲏ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲓⲟⲩ-
ⲗⲁ. ⲇⲁⲇ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲙⲟⲟⲩⲉ ⲁⲫⲉⲓ
ⲁⲫⲉⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲥⲁⲣⲓϫ. [6] ⲥⲁ-
ⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁⲫⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲃⲉ ⲇⲁⲇ. ⲙⲛ̄ ⲛⲕⲉ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛⲙⲙⲁⲫ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲑ-
ⲙⲙⲟⲙⲙⲁⲫ ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲥ. ⲅⲁⲧⲛ̄ ⲧⲥⲉⲧⲱⲃⲉ
ⲉⲧⲃⲛ̄ ⲃⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲧⲫⲗⲟⲩϫⲏ ⲉⲛ̄ ⲧⲑⲗⲓϫ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲑⲉⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲉⲧⲁⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄-
ⲡⲑⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. [7] ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲛⲑⲉⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ
ⲉⲧⲁⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲑⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲧⲙⲡⲉ-
ⲧⲛⲟⲩⲟⲓ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲙⲛⲏⲃ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ

a) Catal. pag. 169.

Vita functo an. 1804 tam praeclaro artium scientiarumque cultore, Stephano Cardinali Borgia, eiusque asse inter haeredes partito, codicum copticorum series item partita fuit, eorumque alii Neapolim in Bibliothecam Borbonicam migrarunt, alii Romae manserunt penes S. Congregationem de Propaganda Fide, quae cum, praeter Museum Velitris, facta fuerit haeres universalis defuncti Cardinalis, qui olim eiusdem Secretarius et Praefectus fuerat, eius nomine in suis aedibus Museum dedicavit. Praeter codices liturgicos, patristicos, monasticos, historicos, asceticos et litterarios, duo et sexaginta folia biblica Neapoli sorte contigerunt; cetera 783 folia, quae una cum illis universam collectionem Sahidicae versionis Musei Borgiani constituunt, Romae adservantur. Porro cum decretum fuerit omnia monumenta Thebaicae translationis eiusdem Musei publici iuris esse facienda, mihique munus demandatum esset editionem curandi, opportunum visum est romanis neapolitanas membranas addere. Cum itaque circa finem anni 1879 ab Oriente redirem, per eamdem S. Congregationem facultas facta est ut Neapoli sisterem quo membranas ibi repositas transcriberem. Omni cum urbanitate a Bibliothecae Borbonicae praepositis exceptus, codices transcripsi, et, collatis semel et iterum apographis meis cum membranis, Romam petii. Sed ne manus operi serio admoverem usque ad finem anni 1883, urgentiora prohibuerunt. Tunc Eminentissimus Cardinalis Simeoni, qui Congregationi a Propagando Christiano Nomine vigilantissime praeest, vota libentissime excipiens ut novi characteres copto-thebani ad hoc excuderentur, huius rei curam mandavit Equiti Friderico Melandri Typographei laudatae Congregationis peritissimo Directori. Hic autem opus commisit Officinae Genuensi Domini Rayper, qui omnem impendit operam ut characteres a se confecti summam laudem mererentur.

Absoluta impressione reliquiarum librorum historicorum Veteris Testamenti, opportunum duximus eas edere, atque eisdem apponere Tabulas photolithographicas, quibus exhibentur specimina codicum romanorum, quorum fragmenta hic dantur, et unius neapolitani, qui anni notâ insignitur. Porro codices ipsos, qui omnes, dempto n. XCIX, membranacei sunt et duabus columnis distributi, iuxta ordinem in Zoegae Catalogo observatum citavimus, prout hic etiam recensemus:

I. Folia novem, quorum secundi, tertii, quinti et sexti extremitates longo usu hinc illinc abreptae, nova sunt charta refectae, numeris paginarum ⲁ̅ⲛ̅–ⲙ̅ⲁ̅: ⲙ̅ⲁ̅ⲛ̅–ⲙ̅ⲁ̅ⲉ̅: ⲣⲁ̅–ⲣⲃ̅: ⲣⲉ̅–ⲣⲏ̅ notata, $31\frac{1}{2}+24$ centimetris, lineis 35 in singulis columnis constantia. Nitide et etiam correcte scripta sunt, ut videre est in specimine Tab. I. Parcissime adhibetur media

vocalis, e contra fere nunquam omittuntur duo puncta super ι. Exhibent fragmenta Geneseos XI, 9–XIV, 2; 17–XVI, 5; XXIX, 25ᵇ–XXX, 11ᵃ; 28ᵇ–XXXI, 13.

II. Folia tria in imis angulis tineis et blattis detrita, pagg. ρλε–ρμα; 28+22 cent., lin. 30, charactere satis rudi conscripta, inelegantibusque litteris marginalibus ornata, cfr. Tab. II. Textus non satis emendatus, ut proprio loco notatum est; semivocalis recte adhibetur. Continetur fragmentum Geneseos XXXII, 13ᵇ–XXXIV, 10ᵃ.

III. Folium unicum, pagg. ρε–ρϛ, 28+24 cent., lin. 33 aeque ac 36, membrana rudi et crassa, charactere nitido, vide Tab. III, sed pluribus in locis diverso atramento rescriptum; in summo angulo est litura octo versus comprehendens, ex quibus plures voces legi nequeunt. Textus est sufficienter adcuratus; media vocalis per lineam aut per punctum semper exprimitur. Continet fragmentum Genes. XXXIX, 6ᵇ–XL, 9ᵃ.

IV. Folium unicum, pagg. ρλλ–ρλε, 28+22 ½ cent., lin. 32, charactere eleganti absque ornatu exaratum; semivocalis perpetuo signatur, et voces per apostrophum accentui graecorum gravi similem dividuntur, videsis Tab. IV. Exhibetur fragmentum Exodi XXVI, 24ᵇ–36ᵃ.

V. Folia sex, pagg. ιθ–λ, 31+25 cent., lin. 32, primo excepto, tineis et madore consumpta, ita ut plures tum in summis angulis tum in marginibus habeantur lacunae, quae partim ex cod. XXXII, partim ex cod. VI repletae sunt. Continent Levitici VII, 34ᵇ–XI, 12, attamen capp. VIII, 19ᵇ–IX, 6; X, 9ᵇ–XI, 12 substituta sunt ex cod. VI. Specimen characteris exhibetur Tab. V, ex quo apparet mediam vocalem raro prorsus adhiberi.

VI. Folia viginti, 31+25½ cent., lin. 44, quae ad codicem integrum saltem Pentateuchum complectentem pertinebant; paginarum notae numerales parvis nitidisque litteris in summo marginis angulo signantur ιθ–κ: κτ–λ: λτ–λλ: λθ–μϛ; sequuntur folia 11-12, quorum, angulis excisis, paginarum notae perierunt; succedunt paginae numeris οθ–πη signatae, quibus subsequuntur folia 16–19 cum notis numeralibus deperditis; tandem venit folium ultimum signis ιε–ιϛ seu cιε–cιϛ distinctum. Ex foliis 11–12, 15–18 in summa et 13 in ima parte excisis, aliquae voces perierunt. Continent Levit. VIII, 19ᵇ–IX, 6; X, 8ᵇ–XIII, 39ᵃ; XIV, 8ᵇ–29ᵃ; XV, 25ᵇ–XIX, 16ᵃ. Num. I, 40–III, 11ᵃ; XXXII, 11ᵇ–XXXIV, 13ᵃ. Deut. I, 13ᵇ–38ᵃ; III, 5ᵇ–IV, 22ᵃ; 44ᵇ–VI, 14ᵃ. « Hunc codicem, ait Zoega pag. 173, omnium qui in hoc libro recensentur vetustissimum esse, arguo ex gravitate et simplicitate tum characterum tum distributionis ornatuumque et totius habitus ». De huius assertionis veritate quisque

iudicabit ex specimine, quod exhibetur Tab. VI, licet nobis persuasum sit alios codices Borgianos in sequentibus voluminibus publicandos hoc antiquiores esse. Pergit Zoega in codice describendo: « Columnae consueto more binae exaratae in singulis foliorum frontibus solito latiores sunt et versus lineaeve coarctatae, nulla aut brevissima inter sententias interstitia: unde plenior graviorque paginarum facies. Litterae illae incongrua magnitudine in aliis codicibus adeo obviae prorsus exulant; perraro occurrunt litterae reliquis maiores in margine locum obtinentes; neque omnino frequentes sunt quae servata fere eadem qua ceterae sunt magnitudine, dimidia sui parte ante columnarum oras prominent. Hisce aeque ac illis constanter praemittitur capreolus brevis sive claviculus, modo atramento puro pictus, uti sunt ipsae litterae, modo variis coloribus distinctus, rubro, caeruleo, viridi, flavo, interdum adhaerente racemo vel aviculae, plerumque columbae, figura; quae omnia, licet non ad perfectioris artis praecepta, tamen nitide et delicate delineata, iucundum quid prae se ferunt, nec nisi exigua spatia occupant. Videntur quidem litteris istis in marginem protrusis claviculisque quae iis adiecti sunt, notari sectiones aliquae contextus apud Christianos in Aegypto usu receptae, capitibus vulgatae divisionis breviores, nonnumquam, quod rarum est, perbreves: sed quoniam scriptione plena et contigua uti voluit calligraphus, nec spatia litteris vacua relinquere, non semper quae prominet prima est sectionis littera, sed quae ab ea proxima novo versui exarando initium praebet ». Adcuratus est manuscriptus in media vocali adhibenda, quam, ut plurimum, etiam scribitur super litteram ⲉ in voce ⲧⲉⲧⲛⲏⲩ et similibus; porro eius loco quam saepissime invenitur vocalis ⲉ in ⲉⲛⲧⲁ.... Verborum separatio indicatur per apostrophum et aliquando etiam per signum commae latinorum, quod nos adhibuimus, simile. Ad eumdem finem, ut mihi videtur, vocalis ⲉ initialis vocabuli, si reperitur in fine versus, lineola superna insignitur. Textus, praeter pauca menda suo loco adnotata, est satis correctus.

VII. Folia quatuor valde lacera praeter primum, cuius specimen dedimus Tab. VII, ex quo in secunda columna madore detrita quaedam tantum voces exciderunt; pagg. ϫⲉ–ϫⲉ: ⲣⲗⲉ–ⲣⲗⲉ: ⲣⲱⲱⲟ–ⲣⲛ: ⲣⲛⲉ–ⲣⲛⲉ, 30½+25 cent., lin. 28 in una, 31 in altera columna. Media vocalis perraro adhibetur, e contra saepe lineolam reperies ubi non expectares, quam tamen immutatam reliquimus. Exhibent Levitici capp. XIX, 34^{b}–XX, 16^{a}; Numerorum IX, 6^{b}–20^{a}; XIII, 18^{b}–32^{a}; XIV, 29^{b}–31^{a}, 33^{b}–35^{a}, 37^{b}–39^{a}, 42^{b}–45^{a}.

VIII. Folia duo, primum, in summis angulis lacerum, paginarum notas amisit et numeris ρκ̅–ρν̅ designavimus, alterum, licet in prima columna excisum et nova charta refectum, signa tamen numeralia ρκ̅-ρθ̅ retinuit, rudi charactere exarata, cfr. Tab. VIII, 30+25 cent., lin. 33. Textus est satis adcuratus, media vocalis semel vel bis tantum invenitur; signa diacritica nulla, marginales litterae incompte sunt exaratae. Continent Levit. XXVI, 15^{b}–30; XXVII, 15–31^{a}.

IX. Folia sex, 29½+25½ cent., lin. 30, 31 et 32, pagg. ō-ōα̅: ōλ̅–ōζ̅: π̅–πα̅: ρε̅–ρζ̅: ριβ̅–ριν̅; haec duo postrema, lacera in summa ora, amiserunt notas numerales, quas tamen Zoega legit; item fol. π̅–πα̅, lacerum in imo angulo, dimidium postremorum sex versuum amisit. Columna secunda pag. ōε̅ post versum quintum, et integra pag. ōε̅, tum ex diversitate characterum, tum ex usu frequentiori mediae vocalis et diacriticorum punctorum, quae alibi, ut videre est in specimine quod exhibetur in Tab. IX, parcissime adhibentur, a diversa manu videntur exaratae. Ea quae in hisce foliis continentur sunt: Numer. capp. XVI, 14^{b}–29^{a}; 43–XVIII, 9^{a}; 21^{b}–XIX, 1^{a}; XXIV, 13^{b}–XXV, 9^{a}; XXVII, 19^{b}–XXVIII, 19^{a}.

X. Folia undecim, 32+26 cent., lin. plerumque 30, pagg. λθ̅-ⲙⲙⲃ̅: ⲛⲛ̅–ō; continent Deut. VIII, 11^{b}–IX, 14^{a}; XI, 28^{b}-XVI, 7^{b}. Zoega, p. 174, putat ab eadem manu hunc codicem profectum esse a quo ille sub num. III; verum, licet inter utriusque characteres aliqua observetur affinitas, in multis tamen differunt. Et primo quidem, litterae marginales non eamdem praeseferunt formam, ut quisque observare poterit in specimine Tab. X, comparatae cum Tab. III; item duo puncta in stichorum divisione, crassiora in hoc quam in illo apparent; pariter fere nunquam in num. III scribitur linea vel duo puncta super *jotam* quemadmodum in praesenti codice observatur; tandem in hoc ipso adnotanda venit media vocalis in syllabis duabus consonantibus incipientibus, cuius in cod. III nullum apparet vestigium, sicut ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, ⲡⲙⲁ, ⲡⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ, ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ, ⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ, ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ, ⲡⲛⲟⲩⲃ̅, ⲫⲃ̅ⲏⲩⲉ, ⲡⲕⲁⲫ, ⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ, licet locus positionis lineolae varius sit omnino; sed nunc super primam, nunc super alteram consonantem, vel inter utramque collocatur *a*).

XI. Folia quindecim Neapoli adservata, 32+25 cent., lin. 27 et 28, paginae ⲙⲍ̅–ⲙⲏ̅: ⲝ̅ε̅–ⲝ̅ε̅: ⲝ̅θ̅–π̅: ⲓε̅–ⲓε̅: ⲗⲛ̅–ⲙⲛ̅: quarum aliquae notae numerales cum membrana excisae, aliquae a calligrapho scriptae

a) In hoc codice, Deut. XV, 16, pro ερϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ, lege εqϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ.

non sunt. Porro paginae ⲟⲅ̅-ⲟⲍ̅ nitidissimae apparent, aliae ita tineis et blattis sunt corrosae, ut plures syllabae vel litterae recte legi nequeant, quemadmodum suo loco notatur. Media vocalis saepissime scribitur, aliquando observatur etiam super ⲛ ante vocalem, sicut ⲛ̅ⲓⲟⲩⲗⲁ, ⲛ̅ⲓⲱⲥⲛϥ, ⲛ̅ⲓⲛⲥⲟⲩ: frequentius est lineola super vocales, cfr. Tab. XI. Magna est marginalium litterarum copia, quae minio sunt infectae, et non raro duo puncta occurrunt prius nigro dein rubro colore tincta. Exhibentur in hoc codice, qui solus certâ anni notâ insignitur, fragmenta Iosue X, 39ᵇ-XI, 7ᵃ; XIV, 1-11ᵃ; XV, 7ᵇ-XVIII, 1ᵃ. et Tobiae IV, 16-V, 9; XI, 16 usque ad finem libri. Dr. *Oscar* von *Lemm* in citato opere *Bruchstücke* etc. putat manuscriptum Petropolitanum, ex quo ipse edidit Iosue XV, 7-XVII, 1, recentius esse, quod arguit non modo ex charta, qua scriptum est, et atramento, verum etiam: 1° ex erroribus et emendationibus non paucis in textu; 2° ex quibusdam omissionibus; 3° ex eo quod ita conformatum est, ut una cum textu copto excepturum erat versiones latinam, graecam et arabicam; 4° tandem quod initio et fine sit mutilum. Verum, collatione facta inter utrumque, in eam devenimus persuasionem ut dicamus, aut codicem Petropolitanum una cum Borgiano ex eodem archetypo procedere, aut illum huius esse apographum. Et hoc suadent: 1° maxima ferme conformitas inter utriusque textum: etenim paucae propemodum discrepantiae, quae observantur, omnes sunt orthographicae et ad Petropolitani amanuensis oscitantiam plerumque adscribendae, quae sunt: Petrop. ⲅⲁⲗⲅⲁⲗ Borg. ⲅⲁⲗⲅⲁⲗⲁ, P. ⲑⲁⲗⲁⲥⲁ, B. ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ, P. ⲙ̅ⲡϩⲱⲧⲉ B. ⲙ̅ⲡϩⲱⲧ, P. ⲛⲁⲭⲑⲱⲛ B. ⲛⲁⲭⲑⲱ, P. ⲓⲉⲃⲁⲗ B. ⲓⲉⲃⲁⲁⲗ, P. ϥⲛⲁⲓ B. ϥⲛⲁⲉⲓ, P. ⲛ̅ⲥⲁⲉⲛⲓⲣ B. ⲛ̅ⲥⲁⲥⲡⲓⲣ, P. ⲛⲁⲉⲕⲁⲣⲱⲛ B. ⲛⲁⲕⲕⲁⲣⲱⲛ, P. ⲉⲭⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ B. ⲉⲭⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ, P. ⲧⲁⲃⲓⲣ B. ⲗⲁⲃⲓⲣ, P. ⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲓⲥⲉ B. ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲭⲓⲥⲉ, P. ⲁⲥⲉⲣⲧⲁⲉⲓ B. ⲁⲥⲉⲣⲧⲁⲣⲉⲓ, P. ⲙⲱⲗⲁⲁⲓ B. ⲙⲱⲗⲁⲙ, P. ⲃⲉⲫⲁⲗⲁⲃ B. ⲃⲉⲫⲁⲗⲁⲑ, P. ⲃⲥⲁⲃⲥⲉⲉ B. ⲃⲉⲣⲥⲁⲃⲉⲉ, P. ⲧⲥϣⲱϣⲉ B. ⲧϣⲱϣⲉ, P. ⲁⲥⲧⲁⲱⲗ B. ⲁⲥⲧⲁⲱⲗ, P. ⲁⲥϩⲁ B. ⲁⲥⲉⲁ, P. ⲁⲥⲁⲣⲕⲁⲣⲙⲁ B. ⲁⲥⲁⲣⲕⲁⲣⲙ, P. ⲙ̅ⲡⲗⲓⲥ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲩⲧⲱ (XV, 41) B. ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ, P. ⲗⲛⲁ B. ⲓⲗⲛⲁ, P. ⲛⲁⲥⲓⲃⲓ B. ⲛⲁⲥⲓⲃ, P. ⲁⲥⲓⲗⲱⲑ B. ⲁⲥⲛⲗⲱⲑ, P. ⲗⲁⲕⲓⲣ B. ⲗⲁⲃⲓⲣ, P. ⲥⲉⲩⲁⲣ B. ⲥⲟⲩⲁⲣ, P. ψⲓⲧ B. ψⲓⲧⲉ, P. ⲃⲥⲛⲟⲟⲩⲣ B. ⲃⲉⲑⲥⲟⲩⲣ, P. ⲕⲁⲣⲓⲁ: ⲑⲃⲁⲁⲗ B. ⲕⲁⲣⲓⲁⲑ ⲃⲁⲁⲗ, P. ⲛ̅ϣⲩⲉⲣⲉ (XV, 63) B. ⲛ̅ϣⲩⲛⲣⲉ, P. ⲛⲛϣⲩⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲗ (XVI, 1) B. ⲛⲛϣⲩⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲗ, P. ⲙ̅ⲙⲁⲛϣⲁ (ibid.) B. ⲙ̅ⲙⲁⲛϣⲁ, P. ⲉⲫⲣⲁⲓⲙⲉ (XVI, 4) ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ, P. ⲙⲁⲣⲭⲱ B. ⲙⲁⲣⲁⲭⲱ, P. ⲉⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ (XVI, 8) B. ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ, P. ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̅ (XVII, 1) ⲡϣⲣⲡ̅; 2° Omissiones, quae eaedem sunt in utroque manuscripto, cfr. Iosue XV, 45, 47, 55-57; XVI, 6; 3° Item er-

rores in utroque communes, sic Iosue XV, 11 uterque codex legit: ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲭⲉ; ibid. 18 ambo scribunt: ⲁϥⲭⲓϣⲟⲭⲛⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲥ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲧⲛⲁⲁⲓⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ, et infra: ⲁⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ; pariter ibid. uterque habet ϫⲁⲗⲉϥ; porro ⲧⲙⲉ passim, quod Dr. *Lemm* in sua editione perpetuo emendavit in ⲧⲣⲙⲉ. Ex iis apertissime liquet, nisi me fallit opinio, utrumque codicem ex eodem fonte manasse. Verum cum Petropolitanus recentior sit, nil prohibet quin dicamus eumdem apographum esse codicis Borgiani, qui unicus eiusdem collectionis anni notam habens, exhibetur scriptus anno 802 aerae vulgaris. Hoc manifestum est ex calligraphi adnotatione apposita ad calcem libri Tobiae, quam licet Zoega, uno vocabulo excepto, adcuratissime dederit pag. 175, hic iterum edere inutile non erit. En ipsam: ⲁⲣⲓ ⲧⲁⲩⲁⲡⲏ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ. ⲛⲕⲗⲏⲣⲓⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ: ⲉⲧⲛⲁϣⲱ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲟⲓ *a*) ⲛⲭⲱⲱⲙⲉ. ϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ ⲧⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲓⲁⲧⲁⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ. ⲛⲧⲁⲥϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲟⲟⲩϣ (sic) ϩⲁ ⲡⲟⲩⲭⲁⲓ ⲛⲧⲉⲥⲯⲩⲭⲏ ⲙ̅ⲙ̅ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲟⲛ. ⲧⲉⲱⲣⲧⲉ ⲡⲯⲉⲛϩⲁⲣⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗϩ̅ⲛ̅ ⲥⲱⲙⲁ̅ ⲁϥⲁⲡⲟⲗⲏⲙⲉⲓ ϣⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲁⲓ. ⲉⲁⲥϥⲓⲡⲣⲟⲟⲩϣ ⲙ̅ⲡⲉⲓϫⲱⲱⲙⲉ. ⲁⲥⲕⲁⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲓⲟⲥ *b*) . . . . . .

. . . . ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲟⲛ. ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲁⲧⲓⲟⲥ *c*) . . . . . .

ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱϥ. ⲛ̅ϥⲕⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲛⲑⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲟϥ ⲉⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥⲛⲟⲭϥ̅ ⲉ-ⲕⲟⲩⲛϥ̅ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲙ̅ⲙ̅ ⲓⲥⲁⲁⲕ. ⲙ̅ⲙ̅ ⲓⲁⲕⲱⲃ. ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲛⲧⲉⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲛⲩⲉ ϩⲁⲙⲙⲏⲛ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ: — ⲁⲩⲱ ⲛϥⲁⲁⲥ ⲛ̅ⲙⲡϣ̅ ϩⲱⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲥ. ⲙ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ. ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲅⲉⲛⲉⲧⲟ ⲁⲙⲏⲛ. ⲁⲙⲏⲛ. ⲁⲙⲏⲛ.

= = = = = = = = = = = = = =

ⲱⲛϩ̅ⲧⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲉⲛⲙⲁⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲓⲕⲟⲥ. ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲁⲣϫ̅ⲓ̅ ⲓⲥⲁⲁⲕ. S ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲡϫ̅ⲓ̅ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. S ⲡϫ̅ⲓ̅ ⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲩⲥ. S ⲡⲁϩⲱⲙⲏⲟ̅ ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ. ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲕⲁ ⲧⲉϥⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲙⲙⲏⲛ.

= = = = = = = = = = = = = =

ⲁⲡⲟ ⲗⲓⲟⲕ̣ . . . . ✝ ⲓⲟϥ̅.

« Facite caritatem, patres mei et fratres mei clerici, omnes lecturi in hoc libri capite, orate pro Dei amante sorore nostra, amante agapes

a) (sic), Zoega ⲡⲉⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲟⲛ — *b*) Rasura unius lineae cum dimidio — *c*) Dimidia linea erasa.

et eucharistiae, quae sollicita fuit salutis animae suae et animae beati fratris sui Georgi Pscenharôn ; qui egressus e corpore, peregre profectus est ad Dominum Iesum hoc ipso anno; quae curam agens huius libri, posuit eum in ecclesia Sancti . . . . . (ut fieret) commemoratio animae beati fratris sui in loco ubi ille nunc est; ut Sanctus . . . . . oraret Christum pro eo, ut remittat ei peccata sua ad instar diei quo genitus est in hunc mundum, et mittat eum in sinum Abrahae et Isaac et Iacob in regno coelorum; amen, fiat *a*) ; et faciat eam quoque dignam parte et haereditate cum omnibus Sanctis. Fiat, amen, amen, amen ».

« O fructiferi *b*) in Deo in gaudio altaris sancti *c*), deiamantes clerici nostri, pater meus archidiaconus Isaac, et frater eius diaconus Ioannes et diaconus Natoleus et Pahômo Lector, et reliqui omnes ex clero eius, super quos omnes det Dominus Christus pacem suam. amen ».

« A Diocletiano . . . . . DXIX ».

XII. Folium unicum, paginae ⲣⲙⲁⲧ–ⲣⲙⲁⲗ, 29+23 cent., lin. 30, charactere nitidissimo exaratum, ut videre est in Tab. XII. Continet Iosue XXIV, 29[a] ad finem usque. Sequitur fragmentum, cui titulus minio conscriptus : ϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲡⲛⲧⲉ ⲛⲛϩⲉⲣⲙⲏⲛⲓⲁ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲡⲉⲩⲟⲣⲗⲓⲛⲟⲛ :

« Interpretatio ».

« Haec sunt capita interpretationum, quae in psalterio iuxta eorum ordinem ».

Media vocalis fere unquam omittitur, ter invenitur ante vocalem, semel eius loco est ⲉ in ⲉⲛⲧⲁ : comma ter item adhibetur, et accentus seu apostrophus semel super ⲉ′, ⲟ′, ⲣ′, ϩ′, et bis super ⲁ′ et ⲩ′.

XIII. Folia quinque demensionis variae 29+23, 29½+23, 30+23½, 30½+23½ cent., pagg. ⲩ–ⲁ : ⲡⲡⲉ–ⲡⲫⲃ ; crassiori charactere exarata cum frequentibus maioribus litteris minio circumlitis, quo etiam colore puncta et lineolae aspersae cernuntur. Perraro omittitur media vocalis, imo aliquando ante vocalem, sicut ⲛ̅ⲓⲟⲩⲗⲁ, et saepissime in syllabis duabus consonantibus incipientibus, ex. gr. ⲡⲙⲁ, ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, ⲥϩⲙⲉ, ⲡⲯⲏⲣⲉ, ⲡⲥⲟⲛ, ⲡⲕⲟⲩⲓ, ⲡⲣⲏⲥ, ⲡⲕⲁϩ, ⲡⲧⲟⲟⲩ, ⲡⲥⲁ, ⲡⲗⲁⲟⲥ invenitur, licet non semper super priorem consonantem. Peculiare est punctum intra superiorem angulum dexterum litterae ⲧ scriptum, quod quid signi-

a) Zoega omittit *amen. fiat.*
b) Ita cum Zoega, qui legit ω ϩⲛ̅ⲧ-ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ.
c) Zoega om. *sancti.*
d) Zoega, pag. 176, ⲛⲁⲡⲏⲩ.

ficet, nescio. Porro frequentissime occurrit lineola super vocali ϵ syllabam incipiente; cfr. Tab. XIII. In hisce foliis exhibentur Iudicum cap. I, 10ᵇ–20, et Danielis capp. VIII, 18–X, 1. Ex hoc codice caput nonum Danielis edidit et illustravit F. Münter in opere supra citato cum versione memphitica desumpta ex manuscripto Guillelmi Bonjour Tolosatis, Augustinianae Familiae sodalis et in litteris aegyptiacis versatissimi.

XIV. Folia duo, quorum primum lacerum in secunda columna assutum est a manu imperita, paginae ϵ̄–ⲏ̄, 30+25 cent., linearum numerus varius 27, 28, 29 et 30. Character est forma rudi, cfr. Tab. XIV; calligraphi menda, quorum aliqua videntur emendata, non desunt: media vocalis, per longiorem lineam expressa, fere unquam omittitur: apostrophus pariter nunc ad formam lineolae vel puncti, nunc ad formam accentus circumflexi frequenter occurrit. Continetur fragmentum Iudicum I, 27ᵇ–II, 17ᵃ.

XV. Folia triginta, 38+21½ cent., lin. plerumque 30, pagg. ⲓϑ̄–ϡ̄: ⲡⲁ̄–ⲡⲃ̄: ⲡⲍ̄–ⲫ̄: ϵ̄–ⲓⲃ̄: ⲓϑ̄–ϡⲃ̄: ϡϵ̄–ⲛ̄: ⳉϵ̄–ⳉϵ̄: ⲡⲧ̄–ⲡϡ̄. Inde apparet duplicem esse paginarum numerationem; in altera pro ⲕϡ̄ scriptum est ⲕϵ̄, continuato errore usque ad pag. ϡⲃ̄, qua haec nota bis scribitur. Characterum specimen dedimus Tab. XV. « Praeter litteras marginales, ita recte de hoc codice Zoega, admodum frequentes et barbara elegantia insignes, etiam in mediis columnis saepe occurrunt litterae minio adspersae, quod et fit in punctis diacriticis atque lineolis quae litterarum compendia denotant. In marginibus hinc et inde recurrunt incompta ornamenta ». Media vocalis, quae saepe omittitur, et aliquando habetur etiam ante vocalem, per punctum designatur; attamen saepissime substituitur littera ϵ, ex. gr. ϵϫϵⲛ, ⳋⲓϫϵⲓⲓ, ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ, ⲧⲏⲣϵⲫ, ϵϫⲱⲧⲉⲛ, ⲥⲱⲧⲉⲓⲓ, ⲛϵⲓⲓⲓⲁⲓ, ⲛϵⲓⲓⲓⲁⲕ, ⲛⲁⳋⲣⲉⲓⲓ, ϵⲃⲟⲗⳋⲉⲓⲓ, ϵⲛⲟⲩⲣⲟⲓⲓⲉ, ⲏⲣⲡ, ϵⲓⲓⲓⲱⲧⲛ̄, ⲱⲣϵⲕ etc.; aliquando vero in oppositum errorem incidit, scribens ⲓⲓⲉ̄ pro ⲓⲓϵⳋ, ⲓⲓⲁⲣⲫ̄ pro ⲓⲓⲁⲣϵⲫ etc.: frequenter item occurrit littera ⲃ pro ⲫ, ut ⲁⲃⲃⲱⲕ pro ⲁⲫⲃⲱⲕ, ⲛⲃⲁⳋⲉⲣⲁⲧⲫ̄ pro ⲛⲫⲁⳋⲉⲣⲁⲧⲫ̄, et vicissim ⲁⲫⲛ̄ⲛⲏⲣ, ⲁⲫⲉⲥⲁⲗⲱⲓⲓ loco ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲓⲓ; pariter ⲧ pro ⲕ in ⲛ̄ⲧⲣⲟϥ pro ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ, et ⲗ pro ⲧ in ⲗⲓⲟⲩⲗⲁⲓⲁ, ⲗⲓⲗⲟⲩⲓⲓⲁⲓⲁ. In columnarum spatio pag. ⲕⲁ̄ primae numerationis legitur ab altera manu: ⲧⲥⲩⲛⲁⳋⲓⲥ ⲛⲛⲉⲧⲣⲁⲫⲏ ⲡⲥⲟⲟⲩ, et in margine laterali pag. ⲓⲓⲉ̄ item scriptum est ⲧⲥⲩⲛⲁⳋⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣⲁⲫⲏ ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ; porro in pag. ⲡⲍ̄ est simpliciter ⲥⲩⲛⲁⳋⲓⲥ. Paginâ ⲕϡ̄ habetur in margine laterali versio arabica trium versuum (I Reg. VIII, 6ᵇ–8); et pagg. ⲕϑ̄ et ϡ̄ quorumdam tantum verborum (I Reg. IX). Praeter folia ⲡⲍ̄–ⲫ̄, lacera in marginibus, et alterum ⲓϑ̄–ⲕ̄ in summa ora tineis et madore

corrosum, cetera optime conservata sunt. Continent I Regn. VI, 11-X, 3ª; XXII, 21ᵇ-XXIII, 14; XXIV, 21ᵇ-XXV, 28ª; II Regn. II, 10ᵇ-III, 39ª; VI, 6ᵇ-XI, 11; 23-XV, 2; XVIII, 1-12; XXI, 14-XXII, 11.

Ad hunc codicem pertinuisse tria folia collectionis Tattam, Londini adservata, exhibentia I Regn. XXVIII, 16-XXX, 5, et II Regn. XVII, 19-29, merito observavit eorum editor Adulphus Erman; atque rem ita se habere liquido apparet si fragmentum, quod subiecimus pag. 182-183, cum codice Borgiano conferatur. Unicam tantum differentiam inter utrumque observavimus in scriptione nominis ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ, quod in nostro unico **c**, in Londinensi, praeter II Regn. XVII, 20, duplici **cc** perpetuo scribitur, nisi dicamus hunc esse errorem apographi quo usus est Erman. Textus non semper est correctus; nomina propria mendose scripta; omissiones variae occurrunt, cfr. I Regn. VI, 13; VII, 11 et 14; VIII, 1, 14, 15, 16 et 17; IX, 4, 7 et 22; XXV, 3 et 24. II Regn. II, 18; III, 6, 36-37; VI, 11 etc.

XVI. Folia duo, 29+22 cent., lin. 32 et 33, pagg. ⲕⲋ-ⲕⲉ. Fragmentum primi libri Regum XVII, 33ᵇ-XIX, 5ª. Puncta plerumque rubra, quibus et litterae marginales ornatae apparent, cfr. Tab. XVI. Notanda est (I Regn. XVII, 49) substitutio diphtongi ⲟⲩ litterae ⲃ in ⲁⲫⲉⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲣⲫ pro ⲁⲫⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲫ. Plures item occurrunt omissiones, cfr. I Regn. XVII, 36, 39, 41-42, 43-44, 46-47 et 52-53; XVIII, 15 usque ad finem capitis. Media vocalis perpetuo omittitur.

XXXII. Is codex ita a Zoega, pag. 179, satis adcurate describitur: « Folia novem solito maiora, pagg. ⲥⲉ-ⲥⲍ: ⲥⲓⲃ-ⲥⲓⲑ: ⲧⲉ-ⲧⲓⲋ, characteres classis VII (cfr. Tab. XVII), litterae marginales in lectionum initio praegrandes et mire ornatae coloribus sat venustis, adiectae quoque in margine hominum quadrupedumque et avium figurae inscite pictae. Lectiones ecclesiasticae Veteris Testamenti, quarum cuivis nomen libri e quo desumpta rubro colore superscriptum est, adiecto plerumque lectionis numero. Scilicet in primo fragmento voci ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ subiecta est lectio continens Danielis cap. 3 a v. 21 ad v. 33: sequitur ⲣⲛⲃ· ⲡⲇⲉⲩⲇⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲟⲛ, Deuteronomii a cap. 16 v. 16 ad cap. 17 v. 1: porro ⲣⲛⲋ· ⲙⲡⲁⲣⲣⲟⲩⲙⲓⲁ, Proverbiorum cap. 8 a v. 1 ad v. 7. In secundo fragmento habetur lectio initio mutila, Geneseos cap. 21 a v. 14 ad v. 21: dein ⲣⲙⲁ· ⲡⲗⲉⲩⲉⲓϯⲕⲟⲛ, Levitici cap. 8 a v. 6 ad v. 13: ⲣⲙⲃ· ⲇⲉⲝⲟⲧⲟⲥ, Exodi cap. 29 a v. 1 ad v. 9: ⲣⲙⲋ· ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ, Exechielis cap. 46 a v. 1 ad v. 7: post quae minio scriptum est ⲧⲙⲉϩ ⲛ̄ϩⲃ-ⲗⲱⲙⲁⲥ ϩⲛ̄ ·ⲍ· ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲥⲓⲱⲛ ⲙⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲥⲓⲥ *a*) ⲙ̄ⲡⲉⲭ̄ⲥ = « Hebdomada quinta die Sabbati, super

a) Cod. ⲧⲉⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩⲥⲓⲥ.

sancta Sion, deinde super crucifixione Christi »: mox ⲣⲙⲁ· ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, Zachariae cap. 9 a v. 9 ad v. 14: ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ, Ieremiae cap. 20 a v. 8 ad v. 15: ⲣⲙⲉ· ⲱⲥⲏⲉ, Oseae cap. 10 a v. 2 ad v. 10: ⲣⲙⲍ· ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, Isaiae cap. 3 a v. 9 ad v. 17: ⲣⲙⲏ· ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ, Danielis cap. 9 a v. 23 ad v. 27: ⲣⲙⲑ· ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, Zachariae a cap. 13 v. 5 ad cap. 14 v. 4: ⲣⲛ· ⲓⲱⲃ, Iobi cap. 16 a v. 14 ad v. 22: ⲣⲛⲁ· ⲓⲉⲣⲙⲓⲁⲥ, Ieremiae cap. 18 a v. 18 ad v. 23: In tertio fragmento lectio initio mutila, Danielis cap. 3 a v. 53 ad v. 63: sequitur rubro scriptum ⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟ̄ⲓ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩⲥ ⲙⲡⲁⲕⲟⲩⲙⲏⲛⲟⲛ· ⲉⲧⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲡⲭⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ *a*) ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩⲥ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲩⲟ *b*) ⲉⲭⲛ̄ ⲕⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲱϣ ⲉⲧⲁⲩⲟ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. « Finitae sunt collectiones oecumenicae quae post finem anni; etiam haec sunt capita collecta quae solent recitari omni tempore et omni die, quo tibi propositum erit legere in iis »: mox ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, Isaiae cap. 13 a v. 4 ad v. 14: ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ, Danielis cap. 10 a v. 4 ad v. 11: ⲙⲓⲭⲁⲓⲁⲥ, Michaeae cap. 7 a v. 1 ad v. 7: ⲛⲁⲟⲩⲙ, Nahum cap. 1 a v. 1 ad v. 12: ⲁⲅⲅⲁⲓⲟⲥ, Aggaei, cap. 2 a v. 2 ad v. 10: ⲁⲃⲃⲁⲕⲟⲩⲙ, Abbacuc cap. 1 a v. 2 ad v. 11: ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, Isaiae a cap. 64 v. 5 ad cap. 65 v. 2: ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, Zachariae cap. 1 a v. 12 ad v. 17: ⲁϥⲇⲓⲟⲩⲥ, Abdiae a v. 8 ad v. 18: ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ, Isaiae a cap. 40 v. 26 ad cap. 41 v. 1 ».

Primum folium est lacerum in angulis, cetera optime servata sunt. Pro textu in hoc volumine posuimus lectiones Geneseos XXI, 14–21[a], Exodi XXIX, 1–9, et Deuteronomii XVI, 16–XVII, 1; ex Levit. VIII, 6–13 varias tantum lectiones attulimus. Is codex fere nunquam omittit mediam vocalem et duo puncta super ï; notandum insuper in 2[a] et 3[a] pers. sing. Subiunctivi lineolam super ⲛ semper habere, sicut: ⲛ̄ⲧⲕⲱ, ⲛ̄ⲧⲛⲧⲟⲩ, ⲛ̄ⲧⲭⲟⲕⲙⲟⲩ, ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱ, ⲛ̄ⲧⲭⲓ̈, ⲛ̄ⲧⲧⲁⲁⲩ etc., licet inveniatur quoque scriptum ⲛⲉⲧⲓ̈ⲁⲁⲩ.

XCIX IC. Codex bombycinus foliis centum octoginta novem, 36+27 cent., quaternionibus 26 constans; ab initio viginti, post pag. 348 unum, et post pag. 412 tria folia desiderantur. Paginarum notae, a tergo tantum plerumque scriptae, sunt: ⲙⲁ̄–ϥⲧ̄ recto, a tergo ϥⲉ̄, continuato errore usque ad ⲥⲓⲃ̄ seu ⲥⲓ̄; mox absque ulla lacuna sequitur ⲥⲓⲉ̄ usque ad pagg. ⲧ̄–ⲧⲗⲏ̄, pro quibus perperam scriptum est ⲥ̄–ⲥⲗⲏ̄, quorum postrema nota repetitur in sequenti folio, et sic deinceps usque ad ⲥⲛ̄ seu ⲧⲙⲙ̄; hinc habetur lacuna duarum non quatuor paginarum, ut ait Zoega pag. 191: succedit ⲥⲛⲧ̄ seu ⲧⲛⲁ̄, et ita pergens usque ad ⲥⲟ̄

a) Cod. ⲛⲛⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ — *b*) Cod. ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲟⲩ.

scilicet ⲧⲯⲏ, error emendatur in sequenti folio, cuius tergo repetitur nota ⲥⲟ: tandem pag. 382 litterae ⲥ substituitur ⲧ, et regulariter succedunt ⲧⲡⲗ–ⲧⲓⲃ: ⲧⲓⲑ–ⲧⲕⲗ. In fine est folium numeris destitutum et arabice exaratum, in quo de Christi resurrectione in monophysitarum sensu disseritur. Codex ita a Zoega describitur: « Lectiones ecclesiasticae ex utroque Testamento cum versione arabica, quae veluti in margine scripta est, coptico contextu maiorem paginae partem una columna obtinente..... Admixtae praeterea sunt preces, litaniae, trisagium, hymni, et arabica quaedam sine textu coptico..... Litterae marginales frequentes, rubro nonnunquam et flavo colore infectae; tituli qui maximam partem nonnisi nomina continent librorum biblicorum, e quibus singulae lectiones depromptae, minio picti, interdum et initiales lectionum lineae ».

Continetur Liturgia quae a Coptis recitari solet in Hebdomade Maiori, quaeque lectionibus e S. Scriptura depromptis potissimum constat, cum interpretatione arabica laterali, quae, cum ut plurimum differat a Sahidico contextu, huius versio minime censenda est. Coptice tantum scriptae sunt paginae ⲥⲕⲧ–ⲥⲗⲃ, iuxta erroneam codicis numerationem, in quibus habentur preces et orationes liturgicae, ad quarum finem a manu recentiori scriptum est dialecto inferioris aegypti: ⲁⲣⲓ ⲛⲓⲙⲉⲩⲓ ⲛⲟⲥ ⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲓϩⲩⲕⲓ ⲏⲣⲁⲕⲗⲓⲟⲥ· ⲧⲧ ⲙⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ϩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲧⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲗⲟⲣⲉⲁ ⲛⲁⲧϯϣⲓ ⲉⲣⲟⲥ· ϩⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ⲛⲧⲉ ⲧϥⲉ ⲡⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲧⲥⲱⲧⲡ. « Recordare, Domine, servi tui minimi Heraclii, filii Michaëlis, in multa misericordia tua, et donis tuis absque mensura in Ierusalem coelesti, habitaculo iustorum ». Pag. ⲥⲗⲧ continet arabice tantum lectionem sermonis S. Ioannis Chrysostomi de Eucharistiae institutione. Ad calcem pag. ⲥⲛ habetur adnotatio arabica cuiusdam filii Emget proxime nominandi. Pagg. ⲧⲭⲃ–ⲧⲭⲧ item arabice sermo S. Ioannis Chrysostomi *De Passione Domini,* ad cuius finem ab altera et quidem incompta manu scriptum est: اذكر يا رب عبدك السماس (sic) امجد ابن مخايل ابن وهبه الله خطير الوجيش الرب الاله يغفر خطاياه وخطايا والديه بصلات الست السيدة الطاهرة البتول والشهدة والقديسين امين ١١٩٠ للشهدا الاطاهر *a*) Item in calce pag. 404 litteris cursivis ab eodem Emget memphitice scriptum est: ϩⲉⲛ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲯⲩⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ:

a) Unde liquet codicem iure haereditatis venisse in possessionem Emget an. Martyrum 1160 (Chr. 1443). Cum vero in adnotatione memphitica ad calcem p. 404, mox citanda, dicatur Emget filium fuisse Michaëlis *scriptoris,* merito coniici potest eumdem Michaëlem scripsisse codicem, cuius proinde aetas determinari posset circa finem saec. XIV.

ⲁⲣⲡⲙⲛⲉⲩⲓ ⲡⲟ̅ⲥ ⲡⲉⲕϩⲉⲙϩⲁⲗ ⲉⲙⲙⲉⲧ ⲡⲓⲉⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ ⲧ̅ⲧ̅ *a*) ⲡⲥⲁϩ ⲙⲙⲓ-ⲭⲁⲛⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲛⲡⲣⲛⲥⲃⲓⲁ *b*) ⲛⲧⲉ ⲧⲑⲉⲟⲗⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑ̅ⲃ̅ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁⲙⲏⲛ. et infra: بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد « In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti: recordare, Domine, servi tui Emget minimi, filii scriptoris Michaëlis, per intercessionem Deiparae Sanctae Mariae, amen. In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti: unus Deus ». Pag. 405 sermo arabice S. Ioannis Chrysostomi *De aqua et sanguine ex latere Christi manantibus.*

Seriem lectionum biblicarum, quae in codice continentur, habes in Zoega; hic satis existimamus eas tantum indicare quarum textum vel varias lectiones in hoc volumine transtulimus. Ex integro igitur exhibentur Geneseos III, 8ª–24; VI, 5–IX, 11; XXII, 1–19; XLVIII, 1–19; Exodi XII, 1–14; XV, 19, 21, 22–XVI, 3; XVII, 1–7; XIX, 1–11ª; Levitici XXIII, 5–12; Numerorum XX, 1–13; XXI, 6ᵇ–9; Deuteronomii IX, 14ᵇ–24; Iosue V, 10–12; Ruth II, 11–14; III Regn. XIX, 9ᵇ–14. Porro Geneseos XIV, 17–20, XVIII, 1–25, et Deut. IX, 1–14 varias tantum lectiones ob oculos posuimus.

Characteres codicis duplicis sunt classis, utraque quandoque apparens in eadem pagina; nos elegantioris, qua dictae pericopae exaratae sunt, specimen exhibemus in Tab. XVIII. Textus biblicus haud est satis adcuratus; omissiones vel additiones et quandoque errores frequentiores occurrunt quam in ceteris codicibus: cfr. Gen. III, 15, 17; VI, 6, 14, 21; VII, 3, 8, 14-16, 17, 22; VIII, 3, 8, 9, 13, 17, 19, 21; IX, 10, 11; XXII, 6, 7, 9, 14; Exod. XII, 3, 6; XV, 19–21; Deut. IX, 22, 23 et alibi. Hinc, puto, non recte se gereret criticus si ex hoc codice indolem versionis Sahidicae aestimare vellet. Media vocalis perpetuo servatur, non raro etiam ante vocalem, ex. gr. ⲛ̅ⲁ̅ⲗⲁⲙ, ⲛ̅ⲟⲩⲁ, ⲛ̅ⲓⲁⲕⲱⲃ, ⲛ̅-ⲓⲥⲁⲁⲕ, ⲛ̅ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ, ⲛ̅ⲟⲩⲙⲛⲧⲉⲣⲟ etc.; et in syllabis duabus consonantibus incipientibus, sic: ⲉⲫⲥ̅ϩⲟⲩⲟⲣⲧ̅, ⲥ̅ϩⲓⲙⲉ, ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ, ⲡ̅ⲭⲟⲉⲓⲥ, ⲟⲩⲕ̅-ⲗⲟⲟ̅ⲗⲉ, ⲡ̅ⲯⲁⲭⲉ, ⲡ̅ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ et similia. Insuper fere omnes vocales syllabam incipientes lineola vel puncto insigniri solent, *jota* autem perraro duobus punctis destituitur.

CCLXVIII. Folia quatuor lacera Neapoli sub N. 104 adservata, 27+22 cent., lin. 30, pagg. ⲁ̅–ⲏ̅, quarum ⲁ̅ et ⲏ̅ sunt admodum evanidae, lectu tamen minime difficiles. Characteres formae elegantis, « in margine hinc et inde capreoli variis coloribus infecti » *c*). Pericopae duae ex Genesi, scilicet XIV, 18–XV, 18; XVIII, 1–31ª, de quarum prima varias tantum

a) Zoega ϯⲟⲥ̅ — *b*) Idem ⲛⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ — *c*) Zoegâ, pag. 621.

lectiones adnotavimus, cum ob oculos haberemus codicem I, quem pro textu posuimus. Propria huius codicis: media vocalis fere semper exprimitur, et saepe etiam ante vocalem, ut ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ̄, ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, ⲛ̄ⲟⲩⲃ̄ⲁϩⲥⲉ, ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ, ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁ̈ⲓⲣⲉ, ⲛ̄ⲟⲩⲱⲏⲣⲉ etc., cuius loco in ⲉⲛⲧⲁ ponitur littera ⲉ. Frequentissime occurrit accentus vel apostrophus, imo pauca sunt propemodum vocabula, quae eo carent; et quod notatu dignum est, scribitur quoque in verbo ⲁϩ'ⲉⲣⲁⲧⲟ̄.

CCLXIX. Folia quinque, quorum duo postrema partim lacera, Neapoli N. 105 notata, 35+28 cent., lin. 30, pagg. ⲡⲏ̄–ⲟⲃ̄. « Litterae marginales frequentes, recte Zoega, maiores aliae, aliae minores, variis coloribus sed invenustis illitae » *a*). Fragmentum Geneseos continens capp. XXXI, 33–XXXIV, 25, quorum XXXI, 33–XXXII, 13ª, et XXXIV, 10ᵇ–25ª pro textu posuimus, ex reliquis varias tantum lectiones notavimus. Media vocalis raro omittitur, habetur quoque ante vocales, ex. gr. ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ̄ (etiam ⲛ̄ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ̄ et semel ⲛ̄ⲉⲓⲓⲁⲕⲱⲃ̄), ⲛ̄ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ, ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲧ, ⲛ̄ⲛⲥⲁⲩ; aliquando substituitur a littera ⲉ, ut ⲙⲟⲩⲱⲉⲧ, ⲱⲣⲉⲕ, ⲱⲥⲉⲕ, ⲡⲱⲟⲣⲉⲡ, ⲧⲏⲣⲉϥ, vel ab ⲏ, sic ⲥⲛⲛⲧⲉ, ⲙⲛⲧⲣⲉ pro ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ, ⲧⲱⲙⲙⲛⲛⲧ pro ⲧⲱⲙⲙⲛ̄ⲧ, ⲱⲟⲙⲙⲧ pro ⲱⲟⲙⲙⲛ̄ⲧ etc. Item littera ϥ saepe commutatur in ⲃ̄, ex. gr. ⲃ̄ⲣⲙⲙⲧⲣⲉ, ⲉⲃⲉⲕⲣⲓⲛⲉ, ϩⲱⲱⲃ̄, ⲃⲟⲩⲏϩ, ⲉⲃⲉⲱⲉⲡ, ⲫⲟⲩⲃⲏⲃ̄ pro ϥⲣⲙⲙⲧⲣⲉ, ⲉϥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ, ϩⲱⲱϥ, ϥⲟⲩⲏϩ, ⲉϥⲉⲱⲉⲡ, ⲫⲟⲩⲃⲏϥ, et vicissim ⲃ̄ in ϥ, sic ⲧⲉϥⲛⲟⲟⲩⲉ et ⲧⲟ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ pro ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ.

Si quis de codicum aetate quaerat, nullus certam sententiam promere ausus fuerit, cum unus, scilicet undecimus, certam, alter, IC videlicet, probabilem anni notam tantum praeseferant. Solent porro eruditi ex orthographia, membrana, calligraphia, atramento aliisque indiciis argumentum sumere ad aetatem manuscriptorum vel saltem proxime determinare. Verum haud semper prolatum iudicium veritati respondet. « Nam, ut verbis utar Zoegae, uno eodemque temporis momento pro varia notariorum peritia studioque, variove describendorum librorum argumento sive aestimatione, varii quoque obtinere solent scriptionis modi. Iam et in libris quibusdam titulos sectionum capitumve characteribus pictos videmus prorsus diversis ab iis, quibus in contextu describendo usus est notarius: subscriptiones pariter et notae paginarum numerales differri solent a reliqua scriptura. Fieri quoque potest ut aliqui exarandarum litterarum modi non certo aevo proprii sint sed loco, forsan monasterio alicui, in quo per plura saecula

a) Pag. 621.

iidem characterum ductus in usu perseveraverint *a*) ». Et quod Zoega de variis scriptionis modis merito dicit, dici etiam potest de membranae praeparatione et atramenti, deque orthographia, quae ex maiori vel minori notarii cultura potissimum pendet. Hoc solum animadvertimus, codices Borgianos, si nn. XIX, IIC et IC excipias, omnes charactere, ut dicitur, unciali vel fere unciali scriptos, et arabica versione destitui. Ex quo coniici posset eosdem exaratos esse ante Islamiticam invasionem, vel saltem ea invasionis periodo, qua lingua arabica nondum ita in locum aegyptiaci sermonis universim succederat, ut versionem arabicam sibi adornandam cogeret aegyptios. Suspenso tamen de hac gravissima quaestione iudicio, satis pro officio nostro duximus singulorum codicum editorum proprietates describere, eorumque qui Romae adservantur et undecimi neapolitani, qui unicus, ut diximus, certa anni nota insignitur, specimina photolithographica ob oculos eruditorum ponere.

Superest nunc ut aliquid dicamus de methodo, quam in hac editione adhibuimus. In primis enim omnem dedimus operam ut codicum textus, etiam ubi scribarum menda manifesta apparent, integer et immutatus haberetur; ea propter non semel et iterum, sed ter quaterque typographicas schedas cum membranis contulimus. Capita et stichos, parvo spatio in textu relicto, in margine indicavimus, in quo etiam asterisco notavimus paginarum et columnarum codicum initia. Uncis inclusimus quae ex manuscriptis exciderant, non eo certe, ut textum deperditum restitueremus, sed potius ut lacunarum situs indicaretur. Ubi codex duplex vel triplex extaret, illum pro contextu dedimus, qui vel antiquior vel purior nobis visus est, exceptione facta pro codice neapolitano 269, cui (Gen. XXXII, 13^{b}–XXXIV, 10^{a}) manuscriptum sub numero II non satis correctum, sed ob oculos positum, substituimus. Fragmentorum iam a Maspero, Erman *b*) et novissime ab Oscar von Lemm editorum, textu Borgiano exstante, varias lectiones dedimus; hoc deficiente, illa ex integro in calce subiecimus.

Ut in editione quaedam haberetur uniformitas, mediam vocalem ad leges grammaticae apposuimus etiam ubi codex omittebat; ante vocales vero si abfuit, et nos plerumque omisimus. Caeterum cuiusque codicis indoles ab omnibus aestimari poterit ex speciminibus ad calcem

a) Pag. 170.

b) Hic notandum fragmenta Numer. XXI, 1–9, et Deut. VIII, 19–IX, 24 edita ab A. Erman, ex codice Bibl. Bodleianae XX (Hunt. 5), non vero ex ms. Londinensi A., ut in notis pag. 106 scriptum est, deprompta esse.

voluminis appositis. Item punctationem, quamplurimum erroneam vel ad cantum ecclesiasticum tantummodo accommodatam, saepe neglexi-mus, perraro emendavimus. Signa diacritica, praesertim apostrophum vel accentum, licet in codicibus varias habeant formas, sub unica tantum, ob typographicas rationes, exhibuimus.

In notis non solum indicavimus codicum proprietates, lacunas, errores et varias lectiones, sed quamdam etiam collationem instituimus inter textum Sahidicum et versionem Pentateuchi Aegypti inferioris a cl. Paulo de Lagarde et Wilkins editam, nec non inter eumdem textum et interpretationem graecam iuxta editionem Sixti V. In locis discrepantibus recursum habuimus ad codicem graecum Vaticanum novissime editum, etiam quoad ea Genesis loca quae (I-XLVI, 28) ab eodem codice exciderunt, et ab alio recentiore suppleta sunt, licet nos minime lateret eadem parva omnino auctoritate gaudere. In iisdem casibus Alexandrinum aliosque codices graecos in auxilium advocavimus, utentes apparatu critico editionis quintae Tischendorfianae, et quoad Genesim, etiam opere eximio laudati Pauli de Lagarde - *Genesis graece a*).

Syriacam versionem Hexaplarem a cl. A. Ceriani *b*), de Lagarde *c*) et Skat Rordam *d*) editam, nec non textum hebraicum et Vulgatam latinam Clementis VIII, consulere pariter existimavimus iis saltem locis in quibus textus Sahidicus a graeco et memphitico discreparet.

Det Pater luminum ut opus hoc nostrum, quodcumque tandem sit illud, in emolumentum cedat eruditorum hominum, qui germanam S. Scripturae lectionem et intelligentiam quaerunt.

Romae in Festo Assumptionis Deiparae Virginis Mariae an. 1885.

A. Ciasca O. S. A.

a) Lipsiae 1868.

b) *Monumenta sacra et profana* etc. Tom. II. Eidem clarissimo Viro gratias publicas reddimus, eo quod humanissime nobis commodavit fragmenta Numerorum, Iosue, III et IV Regum eiusdem versionis, quae ex codicibus Musei Britannici olim ipse transcripserat.

c) *Veteris Testamenti ab Origine recensiti fragmenta apud Syros servata quinque*. Paulus de Lagarde edidit. Gottingae 1880.

d) *Libri Iudicum et Ruth secundum versionem syriaco-Hexaplarem* etc. edidit Dr. T. Skat Rordam. Havniae 1861.

SIGNA ET SCRIPTURAE COMPENDIA

IN NOTIS ADHIBITA.

V. vel Vat.	*significat*	codicem graecum Vaticanum.
A. vel Alex.	»	codicem graecum Alexandrinum.
gr. vel graec.	»	textum graecum LXX Sixti V.
m. vel memph.	»	versionem inferioris Aegypti.
hebr.	»	textum hebraicum.
W. vel *Wilk.*	»	Wilkins – *Pentateuchus in dialecto Memphitica.*
Lagar. vel *de Lagarde*	»	Paulum de Lagarde – *Pentateuchus Memphitice* vel *Genesis graece.*
Syr. vel Syro–Hex.	»	Versionem Syro–Hexaplarem.
arab., arab. lat. vel vers. arab.	»	versionem arabicam lateralem codicis IC.
Vulg. vel Vulg. lat.	»	Vulgatam latinam Clementis VIII.
Compl. vel Complut.	»	editionem graecam Complutensem.
P.	»	codicem Sahidicum Petropolitanum. (Ios. XV, 7–XVII, 1).
=	»	consonat vel consonant.
om.	»	omittit vel omittunt.
add.	»	addit vel addunt.

ⲧⲧⲉⲛⲉⲥⲓⲥ ⲙⲙⲱⲩⲧⲥⲛⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ [1]

. . . . . .

III. . . . . n. xcix.

8 . . . . . [ⲙⲡⲁ]ⲣⲁⲗⲓⲥⲟⲥ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. * p. ⲙⲁ:

9 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲫⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ

10 ⲛⲁϥ· ⲭⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕⲧⲱⲛ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ ⲧⲉⲕⲥⲙⲏ ⲧⲉⲛ-

ⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲕⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲙ ⲡⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲥⲟⲥ· ⲁⲓⲣϩⲟⲧⲉ ⲭⲉ †ⲕⲛⲕ-

ⲁϩⲏⲩ ⲁⲓϩⲟⲡⲧ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛ-

ⲧⲁϥⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲭⲉ ⲉⲕⲕⲛⲕⲁϩⲏⲩ· ⲛⲥⲁⲃⲏⲗ ⲭⲉ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ

ⲡⲱⲙⲛ· ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲓϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲉⲧⲙⲙⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ ⲙⲁⲩ-

ⲁⲁϥ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ. ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ· ⲛ-

ⲧⲟⲥ ⲧⲛⲧⲁⲥϯ ⲛⲁⲓ ⲁⲓⲟⲩⲱⲙ. ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ

ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲣⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉⲓϩⲱⲃ· ⲡⲉⲭⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲡϩⲟϥ

14 *ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣϩⲁⲗ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲟⲩⲱⲙ. ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡϩⲟϥ *p. ⲙⲃ:

ⲭⲉ ⲉⲡⲉⲓⲁⲏ ⲁⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉⲓϩⲱⲃ· ⲕⲥϩⲟⲩⲟⲣϯ ⲛⲧⲟⲕ ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ

ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲥⲱϣⲉ ⲙⲙⲛ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲉⲕⲉⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲕ-

ⲙⲉⲥⲑⲛⲧ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ ϩⲙⲧⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲕⲟⲩⲉⲙ ⲕⲁϩ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ

15 ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲱⲛϩ. ⲉⲓⲉⲕⲱ ⲛⲟⲩⲙⲛⲧⲭⲁⲭⲉ ϩⲛ ⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲉ ⲙⲛ

ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ· ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲙⲛ ⲧⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲙⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲉⲥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ· ⲛⲧⲟϥ

16 ⲉⲫⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϥ†ⲃⲥ· ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲕⲁⲡⲉ. ⲁϥⲕⲟⲧϥ

ⲁⲉ ⲉⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲥ· ⲭⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲁⲱϩⲁϩⲟⲙ ⲉⲓⲉⲧⲁϣⲟ ⲛⲛⲟⲩ-

ⲗⲩⲡⲏ· ⲉⲣⲉⲭⲡⲟ ⲛⲛⲟⲩⲱⲙⲣⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲁⲱϩⲁϩⲟⲙ ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲕⲁϩ ⲛϩⲏⲧ·

17 ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟ ⲛⲧⲉⲕⲧⲟ ⲉⲡⲟⲩϩⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲣϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϫⲱ. * ⲡⲉⲭⲁϥ *p. ⲙⲅ:

ⲁⲉ ⲛⲁⲗⲁⲙ ⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁⲕⲟⲩ-

ⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ ⲡⲱⲙⲛ· ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲓϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲉⲧⲙⲙⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ

ⲛϩⲏⲧϥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ· ⲉⲫⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲫⲥϩⲟⲩⲟⲣϯ ⲛⲟⲓ

---

[1] Titulus ex eodem cod. pag. ⲙⲉ: — [10] ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲟⲓ ⲁⲗⲗⲁ cum Vat., vers. arab. lateralis et m. = gr. και ειπεν αυτω – syllaba ⲧⲉ in ⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲱⲧⲙ abrasa cernitur. — [11] gr. tantum ο θεος, arab. lat. et m. cum Alex. aliisque om. — [12] ante ⲁⲓⲟⲩⲱⲙ desideratur απο του ξυλου, prout est etiam in arab. lat. et memph. — [14] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, a pr. manu ⲡⲟⲥ, ab altera additae sunt super versum literae ⲭ ⲉⲓ – ⲟⲩⲁⲉ pro ⲟⲩⲧⲉ, item vers. 15, = gr. απο παντων – ⲛⲧⲥⲱϣⲉ abundat – ϩⲙⲧⲕ, m. τεκπεχι, gr. τη κοιλιᾳ, E add. σου. — [15] ⲟⲩⲧⲱⲕ ⲙⲛ ⲧⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ pro ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ – ⲛⲧⲟϥ.... inverso ordine scribenda: ⲛⲧⲟϥ ⲉⲫⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲕⲁⲡⲉ· ⲛⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϥ†ⲃⲥ. — [16] ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲁⲉ deest in arab. lat. in gr. et m. – ϩⲛ ⲟⲩⲁⲱϩⲁϩⲟⲙ ⲉⲓⲉⲧⲁϣⲟ ⲛⲛⲟⲩⲗⲩⲡⲏ, gr. πληθυνων πληθυνῶ τας λυπας σου και τον στεναγμον σου = arab. lat. et m. – item redundat alterum ⲟⲩⲁⲱϩⲁϩⲟⲙ.

пкаϩ ёвол ϩⲛ̄ неⲕⲃнтє· ⲛ̄неϥоⲩшϩ ётоотϥ ёт нак ⲛ̄теϥ-
бом· пекⲱеїк ⲉкеоⲩшⲙϥ ϩⲛ̄ оⲩⲙкаϩ ⲛ̄ϩнт ⲛ̄неϩоо⳯ тнроⲩ
18 ⲙ̄пекⲱⲛ̄ϩ. ⳯ⲩш ёϥетаоⲩⲱ нак ⲉϩраї ⲛ̄ϩⲛ̄ⲩоⲛтє ⲙ̄ⲙ̄ ϩⲛ̄а-
19 роотє· ⳯ⲩш ⲉкеоⲩшⲙ ⲙ̄пеⲭорτос ⲛ̄τсⲱⲱе. ⳯ⲩш ⲉкеоⲩшⲙ
? ⲙ̄пекⲱеїк ϩⲛ̄ τⲃⲱτе ⲙ̄пекϩⲱ ⲩⲁнτеккⲱⲱτ̄к ⲉϩраї ⲉпкаϩ ⲛ̄-
таⳮⳮїτ̄к ёвол ⲛ̄ϩнтϥ· хе ⲛ̄тк̄ оⲩкаϩ к̄накоτ̄к оⲛ пкаϩ.
20 ⳪ⲗⲗⲁ ⳪е ⳳⲙоⲩτе епраⲛ ⲛ̄теϥϩⲱⲙе хе ϩⲱⲙ· ётє таї
* p. ⲙ̄⳯: 21 τе тⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄неτоⲛϩ тнроⲩ. * ⳳⲩш ⲁ пхоеїс пноⲩτе
тⲁⲙїⲱ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲩтнⲛ ⲛ̄ⲱⲁⲁр ⲛ̄ⲁ⳪ⲁⲙ ⲙ̄ⲙ̄ теϥϩⲱⲙе· ⳳⲩтⲁⲁⲩ
22 ϩїшоⲩ. пехаϥ ⲛ̄ⲟ̄ї пхоеїс пноⲩτе хе еїс ⲁ⳪ⲁⲙ ⲁϥⲣ̄ θе
ⲛ̄оⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ётреϥсоⲩ ⲛ̄ⲡⲡетⲛⲁноⲩϥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲧеθоо⳯· ⲙ̄ⲙ̄ поτе
нϥсоотⲛ̄ ёвол ⲛ̄теϥⲃїх нϥхї ёвол ϩⲙ̄ ⲡⲩнⲛ ⲙ̄пⲱⲛϩ̄ неϥ-
23 оⲩⲙⲙ· нϥⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ёнеϩ. ⳳⲩш ⲁ пхоеїс пноⲩτе нохϥ
ёволϩⲙ̄ ⲡⲡⲁраⲗїсос ⲛ̄тетрⲩфⲛ· етреϥⲣϩⲱⲃ епкаϩ ⲛ̄таⲩ-
24 хітϥ ёвол ⲛ̄ϩнтϥ. ⲁϥкⲁⲁϥ ⲙ̄пеⲙⲧо ёвол ⲙ̄ⲡⲡⲁраⲗїсос
ⲛ̄тетрⲩфⲛ· ⳳⲩш ⲁϥкⲱ ⲙ̄пеⲭероⲩвїⲛ· ⳳⲩш тснϥе ⲛ̄сⲁτе ес-
кⲱτе· ⳳⲩш есϩареϩ етеϩїⲛ ⲙ̄пⲱⲛϩ ⲙ̄пⲱⲛϩ̄.

. . . . . .

VI. . . . . .

* p. ⲙ̄ⲛ̄е: 5 * ⲛ̄тереϥнаⲩ ⳪е ⲛ̄ⲟ̄ї пхоеїс пноⲩτе хе ⲁ пхїⲛ̄ⲟ̄ⲟⲛс̄ ⲛ̄ⲛ̄рⲱ-
ⲙе ⲁϣⲁї ϩїхⲙ̄ пкаϩ· ⲁ поⲩⲁ̄ поⲩⲁ̄ ⲙ̄ⲙⲟоⲩ ⲙⲉⲉⲩе ⲉппеθоо⳯
6 хїⲛ теϥⲙ̄ⲡⲧкоⲩї ⲛ̄неϥоо⳯ тнроⲩ· пехаϥ ⲛ̄ⲟ̄ї пноⲩτе хе
v13 (ⲁ пеоⲩⲟеїϣ ⲛ̄рⲱⲙе нїⲙ ⲉї ⲙ̄пⲁⲙⲧо ёвол.) ⳳⲩш пехаϥ ⲛ̄ⲟ̄ї
7 пхоеїс пноⲩτе хе ⲁїⲣ̄ϩтнї хе ⲁїтⲁⲙⲓе ⲛ̄рⲱⲙе. †наⲃⲱ-
* p. ⲙ̄ⲛ̄е: τе ёвол ⲙ̄псⲱнт тнрϥ ⲛ̄тⲁїтⲁⲙїоϥ· ⲛ̄хїⲛ ⲙ̄прⲱⲙе *ϣⲁ
N пτⲃⲏⲏⲛ· хїⲛ оⲩхⲁтⲃе ϣⲁ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁτе ⲛ̄τⲡе· хе ⲁⲓⲃⲱⲛⲧ̄ хе

---

[17] verba ⲛ̄неϥоⲩшϩ ётоотϥ ёт нак ⲛ̄теϥбом sumpta videntur ex sequenti IV, 12 – пекⲱеїк pro gr. αυτην (γην), m. екеоⲩшϥ, arab. lat. تاكل منها — [22] пхоеїс пноⲩτе = m. et arab. lat., graec. tantum ο θεος – ante ⲙ̄ⲙ̄ поτе cod. om. και νυν. — [24] ante ⲁϥкⲁⲁϥ gr. habet : και εξεβαλε τον Αδαμ, m. оτоϩ ⲁ⳪ⲁⲙ ⲁϥї ёвол ⲁϥⲱⲱпⲓ ⲙ̄пеⲙⲧо...., arab. lat. واخرج ادم منه — VI. [5] pro graec. εν τη καρδια αυτου, cui consonant m. et syro-Ex., habet cum arab. lat. хїⲛ теϥⲙ̄ⲡⲧкоⲩї « ab adolescentia sua », et om. επιμελως, m. ёⲙⲁⲱⲱ, syro–Ex. ܡܥܡܠ — [6] verba пехаϥ ⲛ̄ⲟ̄ї пноⲩτе хе ⲁ пеоⲩⲟеїϣ ⲛ̄рⲱⲙе нїⲙ ⲉї ⲙ̄пⲁⲙⲧо ёвол sumpta sunt ex seq. v. 13; gr. και ενεθυμηθη ὁ θεος, m. оτоϩ ⲁⲙⲓⲟⲕⲓⲉк ⲛ̄ⲭе ⲫноⲩτ, syro–Ex. ܘܐܬܪ̈ܥܝ ܐܠܗܐ – post ⲡрⲱⲙе cod. om. επι της γης, και διενοηθη, m. ϩїхєⲛ пїкаϩі оτоϩ ⲁⲙⲓⲉⲩі ⲛ̄ⲭе ⲫноⲩτ = arab. lat., syro–Ex. ... ܘܐܬܪ̈ܥܝ ܐܠܗܐ ... — [7] pro τον ανθρωπον ον εποιησα απο προσωπου της γης et m. пірωⲙі етаіⲃⲁⲙіоϥ ёволϩⲁ пго ⲙ̄пкаϩі = arab. lat. et syro–Ex., habet ⲙ̄псⲱнт тнрϥ ⲛ̄таїтⲁⲙїоϥ.

8 ⲁⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ. ⲛⲱϩⲉ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩϩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
9 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲛⲱϩⲉ. ⲛⲱϩⲉ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄-
ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲭⲛⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲧⲉⲛⲉⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲱϩⲉ ⲣ̄ⲁⲛⲁϥ
10 ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲱϩⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϣⲛⲣⲉ· ⲥⲙⲏ· ϫⲁⲙ· ⲓⲁ-
11 ⲫⲉⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲛⲟⲙⲓⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ·
12 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟⲩϩ ⲛ̄ϫⲓⲛ̄ⲥⲟⲛⲥ̄ (ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ) ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
13 ϩⲓⲛ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲱϩⲉ· ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲟⲩ-
ⲟⲉⲓⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· *ϫⲉ ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲁⲛⲟ- * p. ⲛ̄ϩ :
ⲙⲓⲁ (ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ) ⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ⲡⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ ⲥⲁⲣⲝ
14 ⲛⲓⲙ. ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲟ ⲇⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲉ ⲛ̄-
ⲧⲉⲧⲣⲁⲕⲱⲛⲟⲛ ⲉⲙⲉⲩⲉⲭⲟⲟⲗⲥ̄· ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲟⲟϩ. ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲟⲥ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ· (ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ⲥⲉⲛⲧⲉ ϩⲓ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ·) Ps. 44, 10 2ª
15 ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲁϩⲥ̄ ⲛⲁⲙⲡⲉϩⲉ ϩⲓϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ϩⲓⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲥ. ⲉⲕⲉⲧⲁ-
ⲙⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ· ϣⲙ̄ⲧϣⲉ ⲙⲙⲁϩⲉ ⲛ̄ϣⲓⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲙⲙⲁϩⲉ
16 ⲛⲟⲩϣϣⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲁⲃ ⲙⲙⲁϩⲉ ⲛ̄ϫⲓⲥⲉ. ⲉⲕⲉⲉⲛⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲉϫⲟⲕⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲙⲁϩⲉ ϩⲓ ⲧⲡⲉ· ⲡⲉⲥⲣⲟ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲡⲓⲣ
ⲙⲙⲟⲥ· ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲟⲩⲛ̄ⲧ ⲟⲩⲛ̄ⲧ ⲛⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ⲥⲉⲛⲧⲉ ϩⲓ
17 ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ. ⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ⲡⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲓⲛⲉ *ⲛⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ * p. ⲛ̄ⲛ :
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣⲟ̄· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ
ⲉⲟⲩⲛ̄ ⲛⲓϥⲉ ⲛ̄ⲱⲛϩ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣⲟ̄
18 ϯⲛⲁⲃⲟⲧⲟ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲥⲙⲏⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲛⲙⲙⲁⲕ·
ⲉⲕⲉⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕ-

---

[10] ⲇⲉ super versum ab altera manu. — [11] ⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲛⲟⲙⲓⲉⲓ.... ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ, graec. εφθαρη δε η γη εναντιον του θεου, και επλησθη η γη αδικιας = memph. syro–Ex. et arab. lat., quae pro ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ habet الرب — [12] ⲁⲩⲱ ⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲧⲁⲕⲟ: m. = gr. οτι κατεφθειρε πασα σαρξ, arab. lat. لان كل ذى جسد نجس — [13] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ = graec. et syr.; memph. = Vat. ο θεος – ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ pro graec. αδικιας, m. ⲛ̄ⲥⲓ̄ϫⲟⲛⲥ. – ϯⲛⲁⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ pro καταφθειρω αυτους και την γην, et m. ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, consonant arab. lat. et syro–Ex. — [14] ⲧⲉⲧⲣⲁⲕⲱⲛⲟⲛ pro τετραγωνων – ⲉⲙⲉⲩⲉⲭⲟⲟⲗⲥ̄ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲟⲟϩ glossam sapiunt – ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ redundat; sequentia ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ..... ϩⲓ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ, sumpta ex vers. 16, pro gr. νοσσιας, m. ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲟϩ, et syro–Ex. ܩܢ – literae ⲉⲛ in ⲥⲉⲛⲧⲉ sunt in rasura. — [16] ⲉⲕⲉ-ⲉⲛⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ pro memph. ⲉⲕⲉⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲕⲧⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲥⲑⲟⲩⲛⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ, gr. επισυναγων ποιησεις την κιβωτον, et syro–Ex. ܥܒܕ ܬܝܒܬܐ ܠܟ ܕ ܥܦܨ ܒܝ, arab. lat. واعمل مقبيًا — [17] ⲧⲏⲣⲟ̄ post ⲡⲕⲁϩ abundat – ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣⲟ̄ ϯⲛⲁⲃⲟⲧⲟ̄ [=...qo-ⲧⲟ̄] ⲉⲃⲟⲗ pro gr. και οσα αν η επι της γης τελευτησει = m. arab. lat. et syro–Ex. — [18] ⲛ̄ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ (sic) ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ..... = arab. lat.; m. syro–Ex. Vulg. lat. inverso ordine cum gr.: συ και οι υιοι σου και η γυνη σου.

19 ϣнрє мн̄ нєϩїѡмє н̄нєкϣнрє нⲙⲙак. ⲉкєхї ⲉϩоүн єткївω-
тос н̄нт̄кнооүє тнроү мн̄ н̄хатвє мн̄ нєѳнрїон мн̄ ζωон
нїм· снаү снаү ⲉвол н̄ϩнтоү тнроү ϩн̄ н̄ϩалаа̄тє ⲉкєхї-
тоү ⲉϩоүн єткївωтос· нт̄сапоүϣоү нⲙⲙак· оүϩооүт мн̄
20 оүсϩїмє. ⲉволϩн̄ н̄ϩалаа̄тє н̄ттпє катα гєнос· мн̄ н̄-
* p. ιθ : хатвє тнроү єткїм ϩїхⲙ̄ пкаϩ катα нєүгєнос· * снаү
снаү ⲉвол н̄ϩнтоү тнроү єүєєї ⲉϩоүн ϣарок єткївω-
22 тос· нт̄сапоүϣоү нⲙⲙак· оүϩооүт мн̄ оүсϩїмє. ауω
а̄ нωϩє єїре н̄ϩωв нім н̄та пхоєїс ϩωн ⲙⲙоон ⲉтоо̄тⲟ̄.
VII. 1 ауω а̄ пхоєїс пноүтє ϣахє мн̄ нωϩє єqхω ⲙⲙос наⲟ̄·
хє вωк ⲉϩоүн єткївωтос н̄ток мн̄ напекнї тнроү· хє
н̄ток пентаїнаү ⲉрок н̄ⲗїкаїос ауω н̄тєлїос ⲙ̄пⲁⲙⲙто
2 ⲉвол ϩн̄ теїгенеа. теноү ⲇ̄ хї ⲉϩоүн нⲙⲙак ⲉволϩн̄
н̄тк̄нооү етоүаав саϣⲟ̄ саϣⲟ̄· оүϩооүт мн̄ оүсϩїмє· ауω
ⲉволϩн̄ н̄тк̄нооүє ⲉ̄тє н̄сеоүаав ан снаү снаү· оүϩооүт
3 мн̄ оүсϩїмє· ⲉкесапоүϣоү нⲙⲙак ⲉүспр̄ⲙа ϩїхⲙ̄ пкаϩ
* p. ⲋ : 4 тнрⲟ̄. * ⲉтеї гар кесаϣⲟ̄ н̄ϩоо ү не †наеїне н̄оүⲙоү н̄ϩωо ү
ⲉϩраї ⲉхⲙ̄ пкаϩ н̄ϩⲙє н̄ϩоо ү мн̄ ϩⲙє н̄оүϣн· ауω †на-
5 ϥωтє ⲉвол ⲙ̄псωнт н̄таїтаⲙїоϥ ϩїхⲙ̄ пϩо ⲙ̄пкаϩ. нωϩє
ⲗє а̄ϥеїре н̄ϩωв нім н̄та пхоєїс ϩωн ⲙⲙоон ⲉтоо̄тⲟ̄.
6 нωϩє ⲗє нⲋ̄ ϩн̄ соо ү н̄ϣе н̄проⲙпе н̄тереϥеї н̄ⲥї пⲙоо ү

---

[19] ϩоү in primo ⲉϩоүн, cum o superscripto, in rasura – ζωон нїм pro gr. απο πασης σαρκος = m. et arab. lat. – ϩн̄ н̄ϩалаатє redundat. – нт̄сапоүϣоү нⲙⲙак = m. et syr. ex linguae indole. — [20] post н̄ϩалаатє loco тнроү habet н̄ттпє, gr. απο παντων των ορνεων των πετεινων, Vat. cum quibusquam aliis add. του ουρανου; m. ⲉвоⲗϩⲉⲛ нιϩⲁⲗⲁϯ ⲉтϩⲛⲁ = arab. lat.; syro–Ex. ⲁⲗⲱⲉ ⲗⲟ – om. απο παντων των κτηνων κατα γενος – post ϣарок add. єткївωтос – item om. integrum v. 21, συ δε ληψη σεαυτῳ απο παντων των βρωματων α εδεστε και συναξεις προς σεαυτον, και εσται σοι και εκεινοις φαγειν, qui tamen legitur in arab. lat. — [22] пхоєїс, V. ο θεος; gr. syro–Ex. arab. lat. et m. κυριος ο θεος – cod. om. in fine cum Vulg. lat. ουτως εποιησε, quae habentur etiam in memph. syro–Ex. et arab. lat. — VII. [1] ауω н̄тєлїос post н̄ⲗїкаїос abundat. — [2] н̄тк̄нооү, ita cod. pro н̄тк̄нооүє — [3] desunt και απο των πετεινων του ουρανου των καθαρων επτα επτα αρσεν και θηλυ, και απο παντων των πετεινων των μη καθαρων δυο δυο αρσεν και θηλυ – екесапоүϣоү... « ut enutrias ea tecum in semen super omnem terram » pro gr. διαθρεψαι σπερμα επι πασαν την γην, consonat m. cum syro–Ex. et arab. lat. — [4] cod. om. тнрⲟ̄ post ⲙ̄псωнт et ⲙ̄пкаϩ, graec. παν το αναστημα et πασης της γης; arab. lat. m. et syro–Ex. cum Alex. et Vat. alterum omittunt — [5] пхоєїс, arab. lat. syro–Ex. et m. cum gr. κυριος ο θεος — [6] пⲙоо ү ⲙ̄пкатакλυсⲙос, ita quoque arab. lat. et memph., syro–Ex. = graec. ο κατακλυσμος του υδατος.

7 ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉ̅ϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲑⲓ̈ ⲛⲱⲥⲉ ⲉⲣⲟⲩⲛ
ⲉⲧⲕⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ· ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲙ̅-
8 ⲙⲁϥ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲭⲓ̈ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲙ̅-
ⲙⲁϥ ⲉ̈ⲃⲟⲗϩⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛ·
9 ⲙ̅ⲙ̅ ⲛ̅ϫⲁⲧⲃⲉ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ· ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ ⲟⲩϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙ̅
ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲱⲥⲉ*ⲉⲧⲕⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ * p. ϥⲁ :
10 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲛⲥⲁ ⲡⲥⲁϣϥ
ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲭⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣϥ.
11 ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲱⲥⲉ· ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̅
ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛⲉⲃⲟⲩ· ⲛ̅ⲥⲟⲩϫⲟⲩⲧⲥⲁϣϥ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲩ· ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲉϩⲟ-
ⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲡⲱϩ ⲛ̅ⲑⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲩⲧⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲕⲁⲧⲁϩⲣⲁⲕ-
12 ⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ· ⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ϭ̅ⲙ̅ⲃⲟⲗ
13 ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ ϩⲙⲉ ⲛⲟⲩϣⲓ. ϩⲣⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲙ̅ — v. PSBA 25
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲑⲓ̈ ⲛⲱⲥⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲥⲙⲏ· ϧⲁⲙ· 319
ⲓⲁⲫⲉⲧ· ⲙ̅ⲙ̅ ⲧⲉϭⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲱⲥⲉ· ⲙ̅ⲙ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧⲉ ⲛ̅ϭⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ
16 ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ·*ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲧⲕⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϧⲟⲉⲓ̈ⲥ * p. ϥⲁ :
17 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲧⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲕⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲛⲱⲥⲉ. ⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ϭ̅ⲙ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲕⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲣ-
18 ⲣⲁⲓ ⲉ̈ⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ· ⲁⲥϣⲉⲉⲓ̈ ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ ϭ̅ⲙ̅ⲃⲟⲗ
ⲁϥⲁ̅ϣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ· ⲁⲥϩⲗⲟⲟ̈ⲗⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̈ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ· ⲁⲩⲱ
19 ⲛⲉⲥⲛⲁ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲛⲏⲩ ⲛ̅ϭ̅ⲙ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲙⲁⲧⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲙⲟⲟⲩ ϩⲱⲃ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̈ⲓⲙ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲡⲉ· ⲁϥ-

---

[7] post ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ cod. om. ⲙ̅ⲙ̅ ⲧⲉϥϭⲓ̈ⲙⲉ. — [8] om. απο των πετεινων των καθαρων και απο των πετεινων των μη καθαρων; memph. legit: ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲏⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲩⲁⲃ....., syro–Ex. ...ܡܢ ܒܗܝܬܐ ܕܛܗܝܪܐ ܘܡܢ ܒܥܘܦܐ ܕܛܗܝܪ̈ܐ, arab. lat. وممن البهايم الطاهره ومن الطير الطاهر – ⲛ̅ϫⲁⲧⲃⲉ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ pro απο παντων των ερποντων. — [9] ⲉ̈ⲧⲟⲟⲧϥ, m. arab. lat. et syro–Ex. = Alex. αυτω, gr. τω Νωε. — [10] ⲧⲏⲣϥ deest in omnibus. — [11] post ϩⲙ̅ⲡⲩⲧⲏ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ, gr. πασαι αι πηγαι = m. syro–Ex. et arab. lat. — [12] ϭ̅ⲙ̅ⲃⲟⲗ pro gr. εγενετο = m. ϣⲱⲡⲓ, syr. ܗܘܐ, et arab. lat. وصار — [16] codex om. vv. 14–16 usque ad κατα ενετειλατο ο θεος τῳ Νωε, quae pariter habentur in vers. arab. laterali – ⲙ̅ⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲕⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲛⲱⲥⲉ, pro gr. την κιβωτον εξωθεν αυτου, m. ⲉⲧⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, syro–Ex. ܕܬܒܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܠܒܪ ܡܢ ܐܪܥܐ — [17] cod. om. και εγενετο ο κατακλυσμος τεσσαρακοντα η. κ. τεσσα.... νυκτας επι τ. γης, uti legit quoque arab. lat. – ⲙ̅ⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ post ⲡⲙⲟⲟⲩ abundat – ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ .... ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ pro επηρε την κιβωτον, και υψωθη απο της γης = arab. lat. syro–Ex. et m. — [18] syllaba ⲕⲓ in ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ est super versum ab altera manu – ⲁⲥϩⲗⲟⲟ̈ⲗⲉ .... ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ pro graec. και επεφερετο η κιβωτος επανω του υδατος = arab. lat. syro–Ex. et m. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉ ⲧⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ ⲥⲁⲡⲱⲟⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ. — [19] post ⲉⲙⲁⲧⲉ cod. om. ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ, m. syro–Ex. arab. lat. = gr. επι της γης – ⲁϥϩⲱⲃ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉ̈ϧⲱⲟⲩ abundat.

20 ϩωβϭ̄ ερραϊ ̄ϧχωοϒ. ⲙⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲙⲁϩⲉ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲟⲟϒ
21 ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁϥϩωβϭ̄ ⲛ̄ⲛⲧⲟⲟϒ ⲧⲏⲣϒ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟϒ ⲛ̄ϭⲓ
ⲥⲁⲣϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕⲓⲙ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡϩⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲁ̄ⲧⲉ ⲙⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲃ̄-
ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲙⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϫⲁⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕⲓⲙ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ
* p. ϥ̄ϛ̄ : 22 23 *ⲙⲙ̄ⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ· ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲱⲛϩ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲃⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲛ̄ϫⲓⲛ
ⲣⲱⲙⲉ ϣⲁ ⲧⲃ̄ⲏⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϫⲓⲛ ⲟⲩϫⲁⲧⲃⲉ ϣⲁ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲁ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ·
ϣⲁⲧⲛ̄ ⲛⲱϩⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱϫⲡ̄ ⲙⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧⲛⲙⲙⲁϥ ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ
24 ⲛ̄ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲥⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲙⲟⲟϒ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϣⲉ ⲧⲁⲓⲟϒ
VIII. 1 ⲛ̄ϩⲟⲟϒ. ⲙⲙ̄ⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ̄ⲙⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲱϩⲉ· ⲙⲙ̄ⲛ ⲛⲉⲧ-
ⲛⲙⲙⲁϥ ⲧⲏⲣϒ ⲛ̄ϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ· ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ
2 ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲣⲣⲁϊ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲧⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟϒ ⲥⲃⲟⲕ. ⲁⲩϣⲧⲁⲙ
ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲡⲩⲓⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲛ· ⲙⲙ̄ⲛ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁϩⲣⲁⲕⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲉ· ⲁ ⲧⲡⲉ ϩⲟ
3 ⲉⲥϩⲱⲟϒ· ⲁ ⲡⲙⲟⲟϒ ⲥⲃⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄· ⲡⲙⲟⲟϒ ϩⲉ
* p. ϥ̄ϫ̄ : 4 ⲛⲉϥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲃⲟⲕ· *ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲙⲙ̄ⲛ-
ⲥⲁ ϣⲉⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟϒ ⲁ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ϩⲙⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ
ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟϒ ⲛⲁⲣⲁⲣⲁⲧ· ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁϣϥ̄ ⲛⲉⲃⲟⲧ· ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲏⲧ ⲥⲁϣϥ̄
5 ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟϒ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲃⲟⲕ·

---

[21] πϩο ante ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ deest in ceteris testibus. — [22] cod. om. initio v. και παντα οσα, et post ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ και πᾶν ο ην επι της ξηρας απεθανε, quae habentur etiam in arab. lat. — [23] πϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ abundat – ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ pro graec., cui consonat arab. lat. cum m., παν το αναστημα ο ην επι προσωπου της γης, syr. cum A. et quibusdam aliis graecis testibus.... πασης της γης – post ⲛ̄ⲧⲡⲉ om. και εξηλειφησαν απο της γης. — VIII. [1] ⲙⲙ̄ⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ pro ⲁⲩⲱ – post ⲛ̄ⲛⲱϩⲉ om. παντων των θηριων και παντων των κτηνων και παντων των πετεινων και παντων των ερπετων των ερποντων, circa quae aliqua varietas item existit in codd. graecis; arab. lat. et memph. habent – πϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, graec. arab. lat. syr. et memph. tantum ο θεος. — [2] ⲁ ⲧⲡⲉ ϩⲟ ⲉⲥϩⲱⲟϒ pro graec. και συνεσχεθη ο υετος απο του ουρανου = syr. cum memph., Vat. prorsus om. — [3] redundant verba ⲁ ⲡⲙⲟⲟϒ ⲥⲃⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄ – calligraphi oscitantia haec pagina signatur ϥ̄ⲉ̄: pro ϥ̄ϫ̄:, qui error continuatur usque ad pag. 214, in qua pro ⲥⲓϫ̄: scribitur ⲥⲓⲉ̄: dein pro ⲧ̄ = 300 iterum recurrit ⲥ̄ = 200 usque ad pag. 382, ubi emendatur error per ⲧ̄ⲡⲃ̄: – μετα πεντηκοντα και εκατον ημερας non ad diminutionem aquarum, ut ceteri, sed ad sessionem arcae in sequenti versiculo refert codex. — [4] ⲧⲁⲡⲉ ante ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟϒ abundat – ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲏⲧ ⲥⲁϣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ « decima septima mensis » = hebr. בשבעה־עשר et syro-Ex. in marg., in textu cum ceteris εβδομη και εικαδι. — [5] ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲙⲟⲟϒ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲃⲟⲕ congruunt verbis hebraicis היו הלוך וחסור = arab. lat. cum syr. et memph.; graec. το δε υδωρ ηλαττονουτο – in cod. desunt εως του δεκατου μηνος· και εν τῳ δεκατῳ μηνι· quae item habet arab. lat. cum aliis.

6 ϩογωνϩ ϩβολ ⲛϭⲓ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛⲥⲟⲩⲁ ⲙⲡⲉⲃⲟⲧ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ
ⲗⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ϩⲙⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲙⲛ ϩⲙⲉ ⲛⲟⲩϣⲏ ⲁ ⲛⲱϩⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲙⲡⲣⲟ
ⲛⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲙⲓⲟⲥ· ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲁ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲥⲃⲟⲕ· ⲁⲥ-
7 ϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲁⲃⲟⲕ· ⲁⲥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲑⲓ ⲡⲁⲃⲱⲕ ⲙⲡⲉⲥⲕⲧⲟϥ
8 ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲛⲱϩⲉ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲱⲭⲛ̄ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲥ-
9 ϫⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲑⲓ ⲧⲉⲃϩⲟⲟⲙⲡⲉ. ⲧⲉⲃϩⲟⲟⲙⲡⲉ ⲗⲉ ⲙⲡⲉⲥϩⲉ ⲉⲙⲁ
ⲛⲟⲩⲱϩ ⲛⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ· ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ̄ ⲗⲉ ϣⲁ ⲛⲱϩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲕⲓⲃⲱ-
ⲧⲟⲥ· *ⲁ ⲛⲱϩⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛⲧⲉϥϭⲓⲝ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥϣⲟⲣⲡⲥ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ * p. ϥϵ :
10 ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ. ⲁϥⲱ̀ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲛⲕⲉⲥⲁϣϥ̄ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
11 ⲛⲧⲉⲃϩⲟⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ̄ ϣⲁⲣⲟϥ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛⲣⲟⲩϩⲉ· ⲉⲣⲉ ⲟⲩϣϫⲉ
ⲛⲑⲁϫⲟⲉⲓⲧ ϩⲛ̄ ⲣⲱⲥ· ⲁⲥⲉⲓⲙⲉ ⲗⲉ ⲛⲑⲓ ⲛⲱϩⲉ ϫⲉ ⲁⲥⲥⲃⲟⲕ ⲛⲑⲓ ⲡ-
12 ⲓⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ. ⲁϥⲱ̀ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲛⲕⲉⲥⲁϣϥ̄ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲁⲥ-
ϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲛ ⲛⲧⲉⲃϩⲟⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲥⲕⲟⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ.
13 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛϯϣⲉ ⲛϩⲟⲙⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁϩⲉ ⲛⲛⲱϩⲉ·
ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲃⲟⲧ· ⲁ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲥⲃⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ (ⲉϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ
ⲧⲏⲣϥ̄· ⲁ ⲛⲱϩⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲙⲡⲣⲟ ⲛⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲙⲓⲟⲥ· ⲉⲛⲁⲩ
14 ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲁ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲥⲃⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ *ⲡⲕⲁϩ. ϩⲣⲁⲓ ⲗⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲉϩ- * p. ϥϵ :
15 ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲱϩⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ·

---

[6] cod. add. ⲙⲛ̄ ϩⲙⲉ ⲛⲟⲩϣⲏ, et post ⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲙⲓⲟⲥ item add. ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲁ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲥⲃⲟⲕ: arab. lat. m. syro–Ex., cum obelo tamen et metobelo, habent haec verba cum Alex. V. et quibusdam aliis testibus post ⲙⲡⲁⲃⲟⲕ – verba ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲁⲃⲟⲕ, omissa a prima manu, restituta sunt ab altera super versum. — [7] ⲛⲑⲓ ⲡⲁⲃⲱⲕ et ϣⲁ ⲛⲱϩⲉ abundant – ⲱⲭⲛ̄ pro graec. ξηρανθηναι. — [8] ⲛⲑⲓ ⲧⲉⲃϩⲟⲟⲙⲡⲉ pro ⲛⲧⲉⲃϩⲟ.... – post ⲧⲉⲃϩⲟⲟⲙⲡⲉ om. οπισω αυτου ιδειν ει κεκοπακε το υδωρ απο της γης, quae etiam hic habentur in arab. lat. m. et syr., quae cum Vat. et quibusdam aliis testibus της γης praemittit προσωπου. — [9] ϣⲁ ⲛⲱϩⲉ, gr., cui consonat syro–Ex. cum m., προς αυτον – post primum ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ cod. om. οτι υδωρ ην επι παν το προσωπον της γης, quae iterum habentur in arab. lat. – ⲛⲱϩⲉ ante ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ adest tantum in arab. lat. – ⲁϥϣⲟⲣⲡⲥ̄ ⲉⲣⲟϥ, arab. lat. وادخلها واخذها rectius cum graec. ελαβεν αυτην και εισηγαγεν αυτην = memph. et syro–Ex. — [10] post ⲛⲧⲉⲃϩⲟⲟⲙⲡⲉ om. ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ. — [11] ab initio ⲁⲩⲱ, et post ϣⲁⲣⲟϥ om. ⲛⲑⲓ ⲧⲉⲃϩⲟⲟⲙⲡⲉ. — [12] ⲙⲡⲉⲥⲕⲟⲧⲥ̄, arab. lat. rectius فلم تعاود الرجوع = graec. και ου προσεθετο του επιστρεψαι, cui consonat m. et syro–Ex. — [13] ⲡⲓⲉϩⲥⲟⲟⲩ ⲛϯϣⲉ, arab. lat. cum gr. syr. et memph. احدى وست مائة – post ⲛⲉⲃⲟⲧ om. μιᾳ του μηνος, prout legitur quoque in arab. lat. et in memph. – ⲧⲏⲣϥ̄ abundat; syro–Ex. cum Vat. aliisque απο προσωπου της γης – ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉ pro memph. ⲁϥⲛⲁⲩ, arab. lat. ونظر =gr. και ειδεν, syro–Ex. ⲗⲱⲟ « sed punctum male superpositum, quo subscripto ut ceteri legit » (nota Ceriani ad h. loc.) – ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ, arab. lat. cum m. syro–Ex. et gr. απο προσωπου της γης — [14] post ⲛⲉⲃⲟⲧ cod. om. εξηρανθη η γη, εβδομη και εικαδι του μηνος.

16 χε ⲁⲩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗⲍⲛ̄ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥⲣⲓⲙⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕ-
17 ⲥⲱⲛⲣⲉ· ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲍⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲱⲛⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ· ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲕ· ⲙⲙⲛ̄ ⲥⲁⲣⲍ ⲛⲓⲙ ⲭⲓⲛ ⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲥⲁ ⲛ̄ⲍⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ·
ⲙⲙⲛ̄ ⲭⲁⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕⲓⲙ ⲥⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ ⲁⲛⲓⲥⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲙⲙⲁⲕ.
ⲁⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲓⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲍ ⲡⲕⲁⲍ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲭⲱⲟ.
18 ⲛⲱⲍⲉ ⲇⲉ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗⲍⲛ̄ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲟⲟ ⲙⲙⲛ̄ ⲧⲉⲫⲥⲣⲓⲙⲉ
19 ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲥⲱⲛⲣⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲍⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲥⲱⲛⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲫ· ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲙⲛ̄ ⲭⲁⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕⲓⲙ ⲥⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲧⲉⲛⲟⲥ·
ⲙⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲍⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙⲙⲛ̄ ⲥⲱⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲕⲓⲙ ⲥⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ
* p. ϙⲍ : 20 ⲧⲏⲣϥ· *ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗⲍⲛ̄ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ. ⲛⲱⲍⲉ
ⲇⲉ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁϥⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗⲍⲛ̄
ⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲙⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲍⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲁⲁⲃ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲍⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
21 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲗⲙ̄ ⲉⲩⲥϯⲛⲟⲩϥⲉ· ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲭⲉ ⲁⲓ̈ⲣⲥⲧⲏⲓ̈ ⲭⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲍ· ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲍ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧ
ⲉϥⲱⲁⲣⲉ ⲥⲁⲣⲍ ⲛⲓⲙ ⲥⲱⲥⲇⲉ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲭⲙ̄
ⲡⲕⲁⲍ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁⲕⲟϥ· ⲭⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲕⲏ ⲉⲭⲛ̄ ⲥⲛ̄ⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲭⲓⲛ
ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲍ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲉⲧⲁ-
ⲕⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲍ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲍ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲥ.
* p. ϙⲏ : 22 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉⲫⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ *ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡⲭⲟ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲱⲍⲥ̄· ⲡⲁⲣⲱⲱ ⲙⲙⲛ̄
ⲡⲕⲁⲩⲙⲁ· ⲡⲱⲱⲙ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲉⲁⲣ· ⲡⲉⲍⲟⲟⲩ ⲙⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩⲱⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲱⲭⲛ̄.
IX. 1 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲱⲍⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲥⲱⲛⲣⲉ ⲉϥⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ⲭⲉ ⲁⲫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲓⲁⲓ̈· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲍ ⲡⲕⲁⲍ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-

---

[17] ⲭⲓⲛ ⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲥⲁ ⲛ̄ⲍⲁⲗⲁⲁⲧⲉ, gr. syro–Ex. et m. ordine inverso: απο πετεινων εως κτηνων – ⲛ̄ⲧⲡⲉ abundat, deest quoque in arab. lat. – in qua pariter desunt ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲭⲱⲫ, quae sumpta videntur ex cap. IX, 1. — [18] ⲉⲃⲟⲗⲍⲛ̄ ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ abundat. — [19] ordinem invertit, et addit ⲉⲧⲕⲓⲙ ⲥⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ ⲧⲏⲣϥ, et in fine ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ — [20] ⲙ̄ⲡⲭⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, arab. lat. m. syro–Ex. et Alex. cum quibusdam aliis testibus τω θεω, graec. τω κυριω – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, ceteri = graec. επι το θυσιαστηριον. — [21] ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, arab. lat. et m. cum gr. κυριος ο θεος, id. syro–Ex., sed ⲗⲁⲗ cum obelo – ⲁⲓ̈ⲣⲥⲧⲏⲓ̈ ⲭⲉ ⲁⲓⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲍ, arab. lat. syr. et memph. = graec. διανοηθεις – ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲍ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧ..... ⲉⲧⲁⲕⲟϥ aliter graec. ου προςθησω ετι καταρασασθαι την γην δια τα εργα ανθρωπων, cui consonant syr. arab. lat. et memph. – ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ deest in arab. lat. syr. et memph., graec. επιμελως – ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ abundat. — [22] ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉⲫⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ, arab. lat. ولا تزال ايام الارض, memph. et syro–Ex. = gr. πασας τας ημερας της γης. — IX, [1] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, arab. lat. syro–Ex. et m. = graec. ο θεος – post v. 1 immediate sequitur v. 8; in arab. lat. habetur lectio usque ad v. 7 inclusive tantum.

8 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲭⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲱⲟⲉ ⲉⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ
9 ⲛⲁⲕ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲛⲛⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙⲙⲁⲛⲧⲛ̄·
10 ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲥⲡⲣⲙⲁ ⲙⲛⲛⲥⲱⲧⲛ̄· ⲙⲛ̄ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁⲛⲧⲛ̄·
11 ⲙⲛ̄ ⲛⲟⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲡⲕⲁⲟ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲛⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛⲟⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ ⲭⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛⲛⲕⲁⲧⲁ-
ⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉ ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲯⲱⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕⲉ ⲡ-
ⲕⲁⲟ ⲧⲏⲣⲟ̄. . . . . .
. . . . . .
XI. . . . . .
9 * ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲓ ⲭⲉ ⲡⲭⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ⲭⲉ ⲟⲛ̄ * n. 1. p. ⲛⲍ: col. 1.
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲭⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲃⲓⲛⲯⲁⲭⲉ
ⲙⲡⲕⲁⲟ ⲧⲏⲣⲟ̄· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲭⲟ-
10 ⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲓⲭⲙ̄ ⲡⲥⲣⲟ ⲙⲡⲕⲁⲟ ⲧⲏⲣⲟ̄. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲭⲡⲟ ⲛ̄-
ⲥⲛⲏ. ⲥⲛⲏ ⲛⲉⲩⲱⲛⲣⲉ ⲡⲉ ⲉⲫ ⲟⲛ̄ ⲱⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲫⲭⲡⲟ ⲛⲁⲣⲫⲁ-
11 ⲍⲁⲗ ⲟⲛ̄ ⲧⲙⲉⲣⲣⲙ̄ⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ. ⲁ ⲥⲛⲏ
ⲱⲛⲍ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉⲫⲭⲡⲟ ⲛⲁⲣⲫⲁⲍⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲫ-
12 ⲙⲟⲩ. ⲁ ⲁⲣⲫⲁⲍⲁⲗ ⲇⲉ ⲱⲛⲍ ⲛ̄ⲱⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲫⲭⲡⲟ ⲛ̄-
13 ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ. ⲁⲫⲱⲛⲍ ⲛⲟⲓ̈ ⲁⲣ*ⲫⲁⲍⲁⲗ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉⲫⲭⲡⲟ ⲛⲕⲁⲓ- * col. 2.
ⲛⲁⲙ ⲛⲉⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲫⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲍⲛ̄ⲱⲟⲣⲉ ⲙⲛ̄
ⲍⲛ̄ⲱⲉⲉⲣⲉ ⲁⲫⲙⲟⲩ. ⲁⲫⲱⲛⲍ ⲛⲟⲓ̈ ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲱⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ
ⲁⲫⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲁ. ⲁⲫⲱⲛⲍ ⲛⲟⲓ̈ ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉⲫⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲁ
ⲛⲉⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲫⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲍⲛ̄ⲱⲟⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲍⲛ̄ⲱⲉⲉⲣⲉ
14 ⲁⲫⲙⲟⲩ. ⲁⲫⲱⲛⲍ ⲛⲟⲓ̈ ⲥⲁⲗⲁ ⲛ̄ⲱⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲫⲭⲡⲟ ⲛ̄-
15 ⲍⲉⲃⲉⲣ. ⲁ ⲥⲁⲗⲁ ⲱⲛⲍ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉⲫⲭⲡⲟ ⲛⲍⲉⲃⲉⲣ ⲛ̄ⲱⲟⲙⲉⲧ-
ⲱⲉ ⲱⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲫⲭⲡⲟ ⲛⲍⲛ̄ⲱⲟⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲍⲉⲛⲱⲉⲉⲣⲉ ⲁⲫⲙⲟⲩ.

---

[8] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, memph. syro-Ex. et graec. ο θεος – post ⲛ̄ⲛⲱⲟⲉ om. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲱⲛⲣⲉ. — [10] post ⲛⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ, et post ⲙⲡⲕⲁⲟ om. οσα εστι μεθ'υμων απο παντων των εξελθοντων εκ της κιβωτου — [11] ab initio om. ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲙⲙⲁⲛⲧⲛ̄ = και στησω την διαθηκην μου προς υμας – ⲛⲛⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ pro ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁ.... — XI. [9] ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ (sic) ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ bis, memph. = graec. κυριος, Vat. prima vice κυριος ο θεος – ⲁⲩⲱ ⲫⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ usque ad ⲙⲡⲕⲁⲟ ⲧⲏⲣⲟ̄ desunt in m. — [11] post ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ cod. om. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲭⲡⲟ ⲛⲍⲛ̄ⲱⲟⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲍⲛ̄ⲱⲉⲉⲣⲉ — [12] ⲛ̄ⲱⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ, m. = graec. ⲛ̄ⲣⲛ̄ⲃ̄ – ⲛ̄ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ bis, infra ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ cum gr. et m. — [13] primum ⲛ̄ⲕⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ = Alex. et Vat., m. ⲛ̄ⲧⲛ̄, graec. τετρακοσια (cfr. ad h. loc. *P. A. De Lagarde* « Genesis graece » *Lipsiae* 1868) – ⲛ̄ⲕⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲉ ⲙⲁⲁⲃⲉ = m. ⲛ̄ⲧⲛ̄, graec. τριακοσια τριακοντα — [15] ⲛ̄ⲱⲟⲙⲉⲧⲱⲉ ⲱⲟⲙⲧⲉ, m. ⲛ̄ⲧ, graec. τριακοσια τριακοντα (cfr. *De Lagarde* op. cit.) – ⲙ in ⲙⲛ̄, abscissa membrana, periit.

* p. ⲛⲁ: col. 1.
16 ⲁϥⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ϩⲉⲃⲉⲣ * ⲛ̅ⲧⲱⲉ ⲙⲙⲁⲃⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲁϥⲭⲡⲟ
17 ⲙ̅ⲫⲁⲗⲉⲕ. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ϩⲉⲃⲉⲣ ⲙⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲭⲡⲟ ⲙ̅ⲫⲁⲗⲉⲕ
ⲛ̅ⲧⲱⲛⲧ ⲧⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ· ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ϩⲛ̅ⲧⲱⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ϩⲛ̅ⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ·
18 ⲁϥⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲫⲁⲗⲉⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲃⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ϩⲣⲁ-
19 ⲕⲁⲩ. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲫⲁⲗⲉⲕ ⲙⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ϩⲣⲁⲣⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲱⲛⲧ
20 ⲯⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ· ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ϩⲛ̅ⲧⲱⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ϩⲛ̅ⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲁϥⲱⲛϩ
ⲛ̅ⲑⲓ̅ ϩⲣⲁⲣⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲱⲉ ⲙⲙⲁⲃ ⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ.
21 ⲁϥⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ϩⲣⲁⲣⲁⲩ ⲙⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ ⲛ̅ⲧⲱⲛⲧ
* col. 2. 22 ⲥⲁⲱⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙ*ⲙⲉ· ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ϩⲛ̅ⲧⲱⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ϩⲛ̅ⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ· ⲁϥ-
23 ⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ ⲛ̅ⲧⲱⲉ ⲙⲙⲁⲃ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛⲁⲭⲱⲣ. ⲁϥⲱⲛϩ
ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ ⲙⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲭⲡⲟ ⲛⲁⲭⲱⲣ ⲛ̅ⲧⲱⲛⲧ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ· ⲁϥⲭⲡⲟ
24 ⲛ̅ϩⲛ̅ⲧⲱⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ϩⲉⲛⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲛⲁⲭⲱⲣ ⲛ̅ⲧⲱⲃⲉ
25 ⲯⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ⲑⲁⲣⲁ. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲛⲁⲭⲱⲣ ⲙⲛ̅ⲛⲥⲁ
ⲉⲧⲣⲉϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ⲑⲁⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲱⲉ ϫⲟⲩⲧ ⲯⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ· ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ϩⲛ̅ⲧⲱⲛⲣⲉ
26 ⲙ̅ⲙ̅ ϩⲛ̅ⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ. ⲁϥⲱⲛϩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲑⲁⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲱⲃⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲁϥⲭⲡⲟ
27 ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲙ̅ⲙ̅ ⲁϫⲱⲣ ⲙ̅ⲙ̅ ⲁⲣⲣⲁⲛ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲉϫⲡⲟ ⲛ̅ⲑⲁⲣⲁ·
* p. ⲛⲉ: col. 1. ⲑⲁⲣⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛⲁⲃ*ⲣⲁⲙ ⲙ̅ⲙ̅ ⲁϫⲱⲣ ⲙ̅ⲙ̅ ⲁⲣⲣⲁⲛ· ⲁⲣⲁⲛ ⲇⲉ
28 ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̅ⲗⲱⲧ. ⲁ ⲁⲣⲣⲁⲛ ⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲑⲁⲣⲁ ⲡⲉⲫⲉⲓⲱⲧ
ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲭⲡⲟϥ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲛⲧϥ· ϩⲛ̅ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲛⲉ-
29 ϫⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ. ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲙ̅ⲙ̅ ⲁϫⲱⲣ ϫⲓ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲛ̅ϩⲓⲟⲙⲉ· ⲡⲣⲁⲛ
ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲡⲉ ⲥⲁⲣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϫⲱⲣ
ⲡⲉ ⲙⲉⲗϫⲁ· ⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁⲣⲣⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲉⲗϫⲁ ⲁⲩⲱ
30 ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛⲓⲉⲥϫⲁ. [ⲥⲁ]ⲣⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲁⲃⲣⲏ[ⲛ] ⲉⲙⲡⲉⲥϫⲡⲉ ϣⲏ[ⲣⲉ].
31 ⲁ ⲑⲁⲣⲁ ϫⲓ [ⲛⲁ]ⲃⲣⲁⲙ ⲡⲉⲫ[ϣ]ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ [ⲥⲁ]ⲣⲁ [ⲧⲉⲫ]ϣⲉⲗⲉ[ⲉⲧ
ⲧⲥϩⲓ]ⲙⲉ ⲛⲁⲃ[ⲣⲁⲙ ⲡⲉ]ⲫϣⲏⲣⲉ· [ⲁⲩ]ⲱ ⲗⲱⲧ [ⲡϣⲏ]ⲣⲉ ⲛ[ⲁⲣⲣⲁⲛ]·
* col. 2. *ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲫϣⲏⲣⲉ· ⲁⲫⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̅ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲛⲉϫⲁⲗⲇⲁⲓ-
ⲟⲥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲛⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲫⲡⲱϩ ϣⲁ [ϫⲁ]ⲣⲁⲛ·

---

[17] ⲫⲁⲗⲉⲕ ita semper cum memph. Alex. Vat. et quibusdam aliis, graec. φαλεγ — [18] ⲙ̅ⲙⲁⲃⲧⲁϥⲧⲉ, m. = gr. τριαχοντα και εκατον, Vat. εκατον τριαχοντατεσσαρα – ϩⲣⲁⲕⲁⲩ (sic), infra ϩⲣⲁⲣⲁⲩ — [19] ⲛ̅ⲧⲱⲛⲧ ⲯⲓⲧⲉ = graec., memph. ⲛ̅ⲥⲟ. — [21] litterae qx in ⲉⲧⲣⲉϥⲭⲡⲟ, membrana abscissa, exciderunt — [24] ⲛ̅ⲧⲱⲃⲉ ⲯⲓⲧⲉ = Alex. et quibusdam aliis testibus (cfr. *De Lagarde* op. cit.), m. ⲛ̅ⲟⲉ, gr. εκατον εβδομηκοντα εννεα – ⲑⲁⲣⲁ ita semper = Alex., m. = gr. Θαρρα — [25] ⲛ̅ⲧⲱⲉ ϫⲟⲩⲧ ⲯⲓⲧⲉ = Alex. et alii, memph. ⲛ̅ⲣⲕ, gr. εκατον εικοσιπεντε — [26] ⲁϫⲱⲣ ubique, m. = gr. ναχωρ — [27] ⲁⲣⲁⲛ ⲇⲉ ita cod. — [30] a voce ⲥⲁⲣⲁ, lacera membrana, sequuntur undecim postremi versus columnae lacunis referti; quae supplenda putavi, uncis inclusi — [31] ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲡⲉⲫϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ⲥⲁⲣⲁ, m. et gr. ordine inverso, prius Loth, postea Saram ponunt – ⲛ̅ⲛⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ, m. et gr. Χανααν – abscisso corio, excidit ϫⲁ in ϫⲁⲣⲁⲛ.

22 ⲁϥⲟⲩⲱ[ϥ] ϩⲛ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲛⲉϩⲟ[ⲟⲩ] ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̄ⲑⲁⲣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲭⲁⲣⲁ[ⲛ] ϣⲛⲧ ϯ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲑⲁⲣⲁ
XII. 1 ϩⲛ̄ ⲭⲁⲣⲁⲛ:· ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲛ[ⲁⲃⲣⲁ]ⲙ ⲭⲉ ⲁⲙ[ⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄]
ⲡⲉⲕ[ⲕⲁϩ ⲁⲩ]ⲱ ⲉⲃⲟ[ⲗϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲡⲛⲓ
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ] . . . . ⲛ . . . ⲁⲩ . . . . ⲛ . . . .
2 ⲑ . . . . ⲉ . . . . . .
3 [ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ· ⲁⲩⲱ] *ⲧⲁϩⲣⲟⲩⲉⲣ ⲛⲉⲧ- * p. ϫⲉ : col. 1.
ⲛⲁⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ̈ⲙⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ
4 ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ. ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ϫⲱⲧ· ⲁⲃⲣⲁⲙ ϫⲉ ⲛⲉϥ
5 [ϩ]ⲛ̄ϣⲃⲉ ⲧⲏ ⲛ̄[ⲣ]ⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲭⲁⲣⲁⲛ. ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ
ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲁ ⲧⲉϥϩⲣⲏⲓ̈ⲉ ⲁⲩⲱ ϫⲱⲧ ⲡϣ[ⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉ]ϥ[ⲥⲟⲛ ⲙⲙ̄] ⲛⲉⲩ-
[ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟ]ⲛⲧⲁ [ⲧⲏⲣⲟⲩ] . . . ⲓ̈ . . . . ⲉⲡ . . . . . ⲁⲛ . . . . ⲓ̈
6 ⲉⲡ . . . ⲛ . . . . . ϣⲧ . . . . ⲓ̈ⲉ . . . . . [ⲛⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ] *ϫⲉ * col. 2.
7 ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲩⲟⲩⲏϩ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕ[ⲁϩ] ⲡⲉ. ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ
ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲕ-
ⲥⲡ̄ⲣⲙⲁ· ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲕⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
8 ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲙⲁⲛ̄ϣⲁ ⲛ̄ⲃⲁⲓ̈ⲟⲛϫ· ⲁϥ-
ⲥⲙⲁⲓ̈ⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ ϩⲉⲛ ⲃⲁⲓ̈ⲟⲛϫ ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲁϫⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲣⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲙⲁⲛ̄ϣⲁ· ⲁ[ϥ]ⲕⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲡ[ⲙⲁ]
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ[ⲟⲩⲑⲩ]ⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓ[ⲟⲛ ⲙ̄]ⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲛ̄[ⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩ]ⲱ ⲁϥⲉ-
ⲡⲓ̈ⲕ[ⲁϫ]ⲉⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲉ[ⲡⲭⲟⲉ]ⲓ̈ⲥ ⲡⲛ̄[ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ]*ⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁϥ * p. ϫⲍ :
9 ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲁϥⲙⲟⲟⲩϣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲗⲟⲥ· col. 1.
10 ⲁⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ ϫⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉϩⲛⲧ
ⲉⲕⲏⲙⲉ ⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ϫⲉ ⲁ ⲡϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲃⲙ̄ⲃⲟⲙ ⲉ-
11 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲁⲃⲣⲁⲙ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲏⲙⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲁ ⲧⲉϥϩⲣⲏⲓ̈ⲉ ϫⲉ ϯⲉⲓⲙⲉ

---

[22] primum ϩⲛ̄ ⲭⲁⲣⲁⲛ cum Alex. aliisque testibus graecis et m., gr. εν γη Χαρραν, Vat. ε. γ. Χαραν. — XII, [1] post ⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ, inferiori columnae ora abscissa, est lacuna sexdecim versuum, quorum paucissimae litterae initiales tantum supersunt. — [4] litterae ⲗ in ϫⲉ et postrema ⲁ in ⲕⲁⲧⲁ perierunt. — [5] post ϫⲱⲧ sequitur eadem lacuna paginae praecedentis. — [8] ϫⲉ, m. = gr. και – litera ⲁ in altero ⲃⲁⲓ̈ⲟⲛϫ, et syllaba ⲑⲁ in ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ exciderunt una cum membrana – ⲁⲕⲣⲁⲓ̈, m. et Vat. ⲁⲣⲧⲉ, gr. αγγαι – quaedam voces postremorum octo versuum huius columnae lacunâ absorptae sunt – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ bis, m. = gr. tantum ⲙ̄ⲡⲥⲟⲓⲥ – ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ cum duobus test. graecis (*De Lagarde* op. cit.), m. et gr. om. — [9] ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ pro gr. και απηρεν, m. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ – ⲁϥⲙⲟⲟⲩϣⲉ, m. ⲁϥⲱⲉⲛⲁϥ ⲁϥⲟⲩⲟϩ, gr. πορευθεις εστρατοπεδευσεν – [11] ⲧⲉϥϩⲣⲏⲓ̈ⲉ cum m. Alex. Vat. aliisque, gr. om. αυτου.

12 ⲁⲛⲟⲕ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲛⲉⲥⲉ ϩⲣⲁⲥ· ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲁⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲥⲉⲛⲁⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩ-
13 ⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲛϩⲟ. ⲁⲭⲓ̈ⲥ ⲃ̄ⲉ ⲭⲉ ⲁⲛ̄ⲧ ⲧⲉϥⲥⲱⲡⲉ·
* col. 2. 14 ⲭⲉ ⲉⲣⲉ *ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲉ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄-
ⲧⲉⲣⲉ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲏⲙⲉ ⲁ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ
15 ⲭⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ· ⲁⲩ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉⲭ[ⲱⲥ] ϩⲁⲧⲙ̄ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲁⲩⲭⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄-
16 ⲫⲁⲣⲁⲱ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄· ⲁⲩ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ϩⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ϩⲛ̄ⲙⲁⲥⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲉⲓ̈ⲱ· ⲙ̄ⲙ̄ ϩⲛ̄ϩⲙ̄-
ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲟⲟ[ⲩⲧ ⲙ̄ⲙ̄] ϩⲛ̄ϩⲙ̄[ϩⲁⲗ] ⲛ̄ⲥϩⲓ̈[ⲙⲉ ⲙ̄ⲙ̄] ϩⲛ̄ⲙ[ⲁⲥⲡⲟ]ⲣⲕ̄.
* p. ⲁⲛ̄ : col. 1. 17 [ⲙ̄ⲙ̄ ϩⲛ̄]ⲥⲁⲙⲟ[ⲩⲗ]. . . ⲇⲉ. . . . ⲛ . . . *ⲉⲩϩⲟⲟⲩ
18 ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲥⲁⲣⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ. ⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲁⲃⲣⲁⲙ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ̈· ⲙ̄ⲡⲉⲕⲧⲁⲙⲟⲓ̈
19 ⲭⲉ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲭⲓ̈
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃ̄ⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ
20 ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲓⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ. ⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ·
ⲉⲧⲣⲉⲩⲑⲡⲟ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲧⲏⲣϥ̄· ⲁⲩⲱ
XIII. 1 ⲙ̄[ⲙ̄ ϫⲱⲧ] ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ. [ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ] ⲇⲉ ⲉⲓ [ⲉⲃⲟⲗϩ]ⲛ̄ ⲕⲏ[ⲙⲉ
ⲛ̄]ⲧⲟϥ [ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉ]ϥⲥϩⲓ̈[ⲙⲉ ⲙ̄ⲙ̄] ⲛⲉⲧⲛ̄[ⲧⲁϥ ⲧⲏ]ⲣⲟⲩ [ⲙ̄ⲙ̄ ϫⲱ]ⲧ [ⲛⲙ̄-
* col. 2. 2 ⲙⲁϥ ⲉϩ]ⲣⲁⲓ [ϩⲛ̄ ⲧⲉ]*ⲣⲏⲙⲟⲥ. ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ
3 ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡϩⲁⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲃ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲃⲁⲓ̈ⲑⲏⲗ·
ϣⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲩⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄· ⲛ̄-
4 ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲓ̈ⲑⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ⲁⲓ̈· ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁ
ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄· ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ
5 ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ: ϫⲱⲧ ⲇⲉ
ⲡⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ϩⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ϩⲉⲛ-

---

[13] cod. om. postrema verba και ζησεται η ψυχη μου ενεκεν σου, cum gr. consonat m., Vat. om. ενεκεν σου — [15] in fine versus, lacero corio, periit ωc in ex[ωc] — [16] post ϩⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ, inferiori angulo columnae abscisso, habetur lacuna novem versuum, quae restituere potui, uncis inclusi — [18] om. ⲇⲉ post ⲫⲁⲣⲁⲱ – ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ = m., gr. om. αυτω — [19] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃ̄ⲉ, m. = graec. και νυν — [20] ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙ̄ ϫⲱⲧ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ cum memph. Alex. Vat. aliisque, gr. om. – abscissa membrana, sicut in praecedenti pagina, plura vocabula exciderunt, quae ex coniectura restitui uncis inclusa — XIII. [3] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲁ..... ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ = m., gr. και επορευθη οθεν ηλθεν εις την ερημον – ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲃⲁⲓ̈ⲑⲏⲗ, m. = gr. εως βαιθηλ – ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲩⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ, m. ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ ϫⲙ̄, gr. ου ην η σκηνη αυτου — [4] ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲙⲁ scripserat ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲡⲁⲙ, deinde emendavit ipsa pr. man. – ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. του κυριου.

6 ϵϩοον· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲧⲁⲛⲟⲟⲩⲉ * ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥ. ⲡⲕⲁϩ ⲇⲉ * p. ⲗⲑ̄: col. 1.
ⲛⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ· ⲭⲉ ⲛⲉⲩϩⲩⲡⲁⲣ-
7 ⲭⲱⲛⲧⲁ ⲛⲉⲩⲟϣ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϣⲃⲱⲃⲉ ⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ. ⲁⲩ-
ⲙⲓϣⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲟⲟⲥ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲛⲧⲉ
ⲛ̄ⲛ̄ϣⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲗⲱⲧ· ⲛⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲫⲉⲣⲉⲥ-
8 ⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲩⲟⲩⲏϩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ. ⲡⲉϫⲉ
ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲗⲱⲧ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉⲩⲙ̄ⲙⲓϣⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲏⲛⲧⲉ ⲙ̄ⲙ̄
ⲧⲉⲕⲙⲏⲛⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁϣⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧ̄ⲙⲏⲛⲧⲉ ⲛⲉⲕϣⲟⲟⲥ· ⲭⲉ
9 ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲛ. ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ·
ⲡⲱⲣⲭ̄ * ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉϩⲃⲟⲩⲣ· ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲕ * col. 2.
10 ⲉⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲁⲛⲟⲕ ⲉϩⲃⲟⲩⲣ. ⲁ ⲗⲱⲧ ⲇⲉ ⲫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁⲫ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲉⲣⲓϫⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲭⲉ ⲛⲉⲥⲧⲥⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟ̄ ⲡⲉ
ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲡ̄ⲟⲩⲧⲉ ϣⲣ̄ϣⲱⲣ ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲙ̄ⲙ̄ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲁ-
ⲣⲁⲗⲓⲥⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ· ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ
11 ⲉⲥⲟⲅⲟⲣⲣⲁ. ⲁ ⲗⲱⲧ ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲣⲓϫⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁ- v PSBA 17 252
ⲛⲏⲥ· ⲁ ⲗⲱⲧ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ-
12 ϣⲁ· ⲁⲩⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ: ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ
ⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲗⲱⲧ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
13 ⲛⲛ̄ⲙⲡⲉⲣⲓϫⲱⲣⲟⲥ· *ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄- * p. ⲙ̄: col. 1.
ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲛⲉ ϩⲛ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ
14 ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲥ ⲃⲧⲣⲉ ⲗⲱⲧ v Zoega 288[12]
ⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲭⲉ ϫⲓⲁⲧⲕ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ϫⲓⲛ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲕ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ ⲧⲉ-
15 ⲛⲟⲩ ⲉⲡⲙ̄ϩⲓⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲙⲙ̄ⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲓⲛⲃⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲭⲉ ⲡⲕⲁϩ
ⲧⲏⲣⲟ̄ ⲉⲧⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
16 ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲣ̄ ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲱ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲱϫⲉ ⲟ[ⲩ]ⲛ ϣⲃⲟⲩ
17 ⲛⲟⲩⲁ ⲉⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲱⲱ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲓⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ. ⲧⲱⲟⲩⲛ

---

[5] ⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ cum Alex. Vat. aliisque κτηνη, m. = gr. σκηναι – ⲉⲛⲁϣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥ deest in gr. et m. — [6] alterum ⲙ in ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ uno ductu exprimitur – ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉϣⲃⲱⲃⲉ ⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ = Alex., m. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̄ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲟⲩⲙⲁ; graec. et Vat. και ουκ εχωρει αυτους η γη κατοικειν αμα — [7] ante ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ om. ⲛ̄ⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ — [9] ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣⲟ̄, m. = graec. ουκ ιδου πασα η γη, Alex. και ιδου..... — [10] ⲡⲉⲣⲓϫⲟⲣⲟⲥ, infra cum gr. ⲡⲉⲣⲓϫⲱⲣⲟⲥ – ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲉⲓ = m., gr. εως ελθειν – ⲥⲟⲩⲟⲣⲣⲁ, memph. = gr. ζογορα — [11] literae ⲡ ⲛⲁ in ⲥⲟⲧⲡ ⲛⲁϥ in rasura – ⲧⲱⲟⲩⲛ pro m. ⲟⲩⲱⲧⲃⲃ = gr. απηρε – ⲉⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ deest in graec. et m.: litera ⲉ in ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ excidit — [12] in ⲛⲙ̄ⲙⲡⲉⲣⲓϫⲱⲣⲟⲥ prius ⲛ abundat – ⲁϥϣⲱⲡⲉ pro graec. και εσκηνωσεν, et m. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲕⲩⲛⲏ — [13] ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, memph. cum gr. ⲙ̄ⲫⲛⲟⲩⲧ — [14] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. ⲡⲥⲟⲓⲥ – ϫⲓⲁⲧⲕ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ pro gr. αναβλεψον τοις οφθαλμοις σου και ιδε, cui consonat m. absque και — [16] ⲁ in ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ excidit – ⲟⲩⲛ, in quo ⲩ excidit, deest in graec. et in memph.

* col. 2. ⲛⲧⲙⲟⲩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲉⲫⲱⲓⲛ ⲙ̄ⲙ̄ *ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲱϥ̄· ⲭⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ
18 ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ. ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲓ
ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲁ ⲡϣⲏⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲃⲣⲏ ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲁϥ-
XIV. 1 ⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲙⲏⲧⲣⲣⲟ ⲛⲁⲙⲁⲣⲫⲁⲗ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲁⲣ ⲁⲣⲓⲱⲭ
ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲉⲗⲗⲁⲥⲁⲣ ⲭⲱⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲙⲟⲣ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲉⲗⲁⲙ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲑⲁⲣ-
2 ⲅⲁⲗ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲡⲣⲣⲟ
ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲃⲁⲣⲥⲁ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲥⲉⲛⲁⲁⲣ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄-
ⲁⲗⲗⲁⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲙⲟⲃⲟⲣ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲟⲉⲓⲙ . . . . . .

* p. ⲙⲍ̄: col. 1. 17 [ⲁ ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟ]*ⲙⲁ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲁⲃⲣⲁⲙ ⲙ̄ⲛⲛⲥⲁ
ⲉⲧⲣⲉⲫⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲃⲟⲩⲃⲟⲩ̄ ⲛ̄ⲭⲟⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲙⲟⲣ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲣⲱⲟⲩ
18 ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲁⲩⲏ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ. ⲁ
ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲇⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲙ̄ ⲟⲩ-
19 ⲏⲣⲡ. ⲛⲉϥⲟ ⲇⲉ ⲛⲟⲩⲏⲛⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲙ
ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ
20 ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲛ̄ⲧ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥϯ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲭⲓⲭⲉⲉⲩ ϩⲁ ⲛⲉⲕⲃⲓⲭ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ
* col. 2. 21 ⲛ̄ϩⲛ̄ⲣⲙⲙⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ. *ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ
22 ⲭⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ· ⲛⲉϩⲧⲱⲱⲣ ⲇⲉ ⲭⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ. ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲣⲁⲙ
ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲭⲉ ϯⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲓⲭ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ

---

[18] ⲙⲁⲃⲣⲏ, m. = graec. μαμβρη – ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ = Alex. Vat. aliique, graec. Χεβρων – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = gr., m. ⲙ̄ⲡⲃⲟⲓⲥ ϥⲛⲟⲩϯ — XIV, [1] ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲁⲣ, cod. mendose ⲛⲥⲉⲧⲉⲛⲁⲁⲣ, m. = Vat. σενααρ, gr. Alex. aliique σεννααρ – ⲥⲉⲗⲗⲁⲥⲁⲣ = Alex., memph. = gr. ελλασαρ, V. ελασαρ – ⲟⲁⲣⲧⲁⲗ = gr. Vat. et m., Alex. θαλγα — [2] ⲃⲁⲗⲁⲕ, quem infra om., pro ⲃⲁⲗⲗⲁ – inde a v. 17 adnotantur variae lectiones ex n. 99, pag. ⲣⲫⲁ seq., et a v. 18 ex n. 268 (cfr. Zoega pag. 189 et 621, nec non p. 207, ubi sistitur textus n. 1 cum variantibus ex n. 99) — [17] n. 99 ⲉⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ, a Zoega omissum, ⲉⲁⲃⲣⲁⲇⲁⲙ ita semper, ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉⲫⲕⲧⲟϥ.... ⲡⲃⲟⲩⲃⲟⲩ̄ ⲛ̄ⲭⲟⲗⲟⲗⲗⲟⲅⲟⲙⲟⲣ, hoc ultimum a Z. om., graec. Χοδολλογομορ, m. ⲭⲟⲗⲟⲗⲟⲅⲟⲙⲟⲣ, in cod. 1. postremum ο huius nominis est in rasura – ⲙⲙ̄ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ, a Zoeg. om. – ⲥⲁⲩⲏ = m. Alex. et V., gracc. σαβυ. – ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ = memph., gr. των Βασιλεων, Vat. Βασιλεως μελχισεδεκ — [18] n. 99 ⲙⲉⲗⲭⲓⲥ in fine lineae, a Zoeg. om. – n. 268 ⲛ̄ϩⲉⲛⲟⲉⲓⲕ – uterque cod. post ⲛⲟⲩⲛⲛⲃ addit ⲡⲉ, a Zoeg. om. — [19] n. 268 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ = graec. et m. – n. 99 ⲭⲉ ⲉϥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲁⲃⲣⲁⲇⲁⲙ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ – n. 268 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲛ̄ⲧ – uterque cod. rectius ⲧⲡⲉ ⲙⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ — [20] 268. ⲉⲛⲧⲁϥϯ – 99 ⲛ̄ⲛⲉⲕⲭⲓⲭⲉⲉⲩⲉ – ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ = Alex. et m., gr. et V. και εδωκεν αυτω Αβραμ – n. 99 ⲛ̄ϩⲛ̄ⲣⲙⲙⲛⲧ. a Zoeg. om., 268 ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲙⲙⲛⲧ – uterque cod. ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ. hucusque n. 99 — [21] n. 268 ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ = gr. et m. – ⲇⲉ ante ⲭⲓⲧⲟⲩ periit in n. 268 — [22] librarius cod. 1. omiserat primum ⲉ in ⲡⲉⲭⲉ, postea restituit super versum – ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ – Alex. Vat. et m., gr. προς κυριον τον θεον. – n. 268 ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲛ̄ⲧ.

23 ετχοce· παϊ ⲛ̄ταqcⲛ̄τ τπε ⲙⲛ̄ πκaϩ· χε ene †naxi ογ-
λaay ebolϩⲛ̄ nete noγk ne xin ογϣωc ϣa ογⲙⲙoγc ⲛ̄τooγe
24 χε ⲛ̄nekxooc χε anok penταϊⲣ̄ aβpaⲙ ⲛ̄ρⲙⲙao. πλhn nen-
τaγoγoⲙⲙoγ ⲛ̄ϭ ⲛ̄ϩepϣϊρε· aγω ττo ⲛ̄nρωⲙe ⲛ̄taγeï nⲙ̄-
ⲙaï ecχωλ ⲙⲛ̄ aγnaⲛ· ⲙⲛ̄ ⲙaβρh· naï cen[axi] ⲛ̄tey[το].
XV. 1 ⲙⲛ̄nca n[ai ϣax]e a πϣ[axe ⲙ̄]πxoeic [ϣωπε] ϣa [aβpaⲙ]
*ϩⲛ̄ oγϩoροⲙⲙa eqxω ⲙ̄ⲙoc χε ⲙ̄πρϩoτε aβpaⲙ· anok †o * p. ⲙⲍ: col. 1.
2 nak ⲛ̄naϣτe nekβeke naϣωπε eqoϣ eⲙaτe. πexaq λe ⲛ̄ϭ
aβpaⲙ χε πxoeïc ekna† oγ naï anok †naⲙⲙoγ eïo ⲛ̄aτ-
ϣnρe· πϣnρe λe ⲙⲙaceκ ⲑaⲙec ϩⲛ̄ nhï· ete naï πe λaⲙⲙa- ?
3 cκoc elïezep. πexaq λe ⲛ̄ϭ aβpaⲙ χε epeïλh ⲙ̄πek† naï
4 noγcπρⲙⲙa· paⲙec ϩⲛ̄ nhï πetnakλhponoⲙeï ⲙⲙoï. ⲛ̄tey-
noγ a tecⲙh ⲙ̄πnoγτe ϣωπε ϣaroq χε [ⲙ̄]naï nakλhpo-
noⲙeï ⲙⲙok [an]· aλλa [πetn]hy eβoλ [ⲛ̄ϩht]ⲕ̄ pet[nakλ]h-
5 pono[ⲙeï ⲙ̄]ⲙok. *aqⲛ̄tⲧ̄ λe eβoλ πexaq naq χε ϭ̄ϣτ * col. 2.
eϩpai etπe nⲛ̄ωπ ⲛ̄nciοy nⲛ̄nay χε oγⲛ̄ϭ̄ⲙ ⲙⲙok eopoy.
πexaq naq χε taï te θe etepe pekcπ̄ρⲙⲙa naϣωπε ⲙⲙoc.
6 aqπ̈icteγe ⲛ̄ϭ̄ï aβpaⲙ eππoγτe aγoπc̄ eroq eγλïkaioc γnh.
7 πexaq λe naq χε anok πe ππoγτe πentaqⲛ̄τⲕ̄ eβoλϩⲙ̄
πkaϩ ⲛ̄neχaλλaioc· ϩωcte e† nak ⲙ̄πeïkaϩ ekλhpoⲙⲙeï
8 ⲙⲙoq. πexaq λe χε πxoeïc ππoγτe kata oγ †naeiⲙe χε
9 †nakλhpoⲙⲙeï ⲙⲙoq. πexaq λe naq χε xï naï noγβaϩ-
ce ⲛ̄ϣoⲙⲧ̄ roⲙⲙe· ⲙⲛ̄ oγ*βaaⲙⲙe ⲛ̄ϣoⲙⲧ̄ roⲙⲙh· ⲙⲛ̄ oγoï- * p. ⲙⲉ: col. 1.
10 λe ⲛ̄ϣⲙⲧ̄ roⲙⲙe· aγω oγτrhγωn ⲙⲛ̄ oγβrooⲙⲙe. aqxï

---

23 †naxi/eβoλϩⲛ̄ nete noγk ne throγ = gr. et m. – post χε anok in n.268 est lacuna decem versuum, quorum admodum pauca supersunt. — 24 id. ecχoλ et ⲙaλβρh, sed in prima λ, in altera voce exciderunt literae βρh – naι cenaxι τεττο, m. = gr. μεριδα — XV 1 n. 268 naι ϣaxe λe a πϣaxe ⲙ̄πnoγτe..... ϩⲛ̄ oγϩoραⲙa, m. = gr. μετα δε..... ρημα κυριου – quae uncis inclusi, abscissa membrana in angulo inferiori, exciderunt ex cod. 1, et ex n. 268 mutuavi — 2 πxoeïc, m. πannβ, gr. δεσποτα κυριε, Vat. om. κυριε – n. 268 anok λe cum m. et gr. – †naⲙⲙoγ pro gr. απολυομαι et m. cenaχaτ – prius c in λaⲙaskoc super versum a pr. man. cod. 1. — 3 n. 268 ⲛ̄oγcπερⲙⲙa· naι ⲙec ϩⲛ̄ nι, m. paⲙec ϩen nι — 4 ⲛ̄tεγnoγ λe m. = gr. και ευθυς – tecⲙh ⲙ̄πnoγτe cum Vat., gr. et m. φωνη κυριου – n. 268 post ϣaroq add. eqxω ⲙ̄ⲙoc = Vat. λεγων, gr. et m. λεγουσα – quae in cod. perierunt, abscissa membrana, uncis inclusa restitui ex n. 268. — 5 nⲛ̄ωπ scripserat nτωπ, postea rasurâ emendavit ipse librarius – nⲛ̄nay deest in gr. et m. – n. 268 πεκcπερⲙⲙa — 7 eⲛ̄tⲛ̄tⲕ̄.... τεχωρa ⲛ̄neχaλλaioc = m. et gr. – e† nak ⲙ̄πikaϩ — 8 πxoeïc πnoγτe, gr. Δεσποτα κυριε, m. πannβ nδόic — 9 n. 268 ter ⲛ̄ϣⲙⲧ̄ rⲙ̄πh..... oγτrγτωn = τρυγων.

Ⲁⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲡⲱⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ· ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ
11 ⲙ̄ⲡ̄ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲛ̄ⲥⲁⲗⲁⲧⲉ Ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲡⲟⲩⲟⲩ. ⲁ ⲥⲛ̄-
ⲥⲁⲗⲁⲧⲉ Ⲁⲉ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗⲥⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲡⲏⲱ ⲛ̄-
12 ⲥⲏⲧⲟⲩ· ⲁ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲡⲟⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲭⲱⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ Ⲁⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲏ
ⲉⲫⲛⲁⲥⲱⲧⲡ̄ ⲁⲩⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲁⲃⲣⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲥⲏⲏⲧⲉ
13 ⲁⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲕⲉ ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲫ· ⲁⲩⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ·
* col. 2. ⲭⲉ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲗⲉ ⲕⲛⲁⲉⲓⲗⲉ ⲭⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛⲁ*ⲣⲣⲙⲛⲃⲟⲓⲗⲉ ⲥⲛ̄ ⲟⲩ-
ⲕⲁⲩ ⲉⲙⲡⲱⲫ ⲁⲛ ⲡⲉ· ⲛ̄ⲥⲉⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲙⲙⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲙⲟⲕⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲑⲃⲃⲓⲟⲟⲩ
14 ⲛ̄ⲫⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲡⲥⲉⲑⲛⲟⲥ Ⲁⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣⲥⲙⲙⲁⲗ ⲛⲁⲫ
ⲧⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲫ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ Ⲁⲉ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ
15 ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲕⲉⲩⲏ ⲉⲛⲁⲱⲱⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ Ⲁⲉ ⲉⲕⲉⲃⲱⲕ ⲛⲁⲣⲣⲛ̄ ⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ
16 ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ· ⲉⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩⲱⲕ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲥⲗⲗⲟ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ. ⲥⲛ̄
ⲧⲙⲉⲥⲫⲧⲟ Ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲁ ⲥⲉⲛⲁⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ· ⲉⲙⲡⲁⲧⲟⲩ-
17 ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲱⲁⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲉⲣⲉ
ⲡⲣⲏ Ⲁⲉ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲡⲥⲱⲧⲡ̄ ⲁⲩⲱⲁⲥ [ⲱⲱⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲧⲣⲓⲣ ⲉⲥ†
* p. ⲙⲉ: col. 1. ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ] *ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲧⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲁ
18 ⲉⲧⲡⲏⲱ. ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲙⲛ̄ ⲟⲩⲗⲓⲁ-
ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲣⲁⲙ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ †ⲛⲁ† ⲙ̄ⲡⲉⲓⲕⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ
19 ⲭⲓⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲱⲁ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲫⲣⲣⲟ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲛ-
20 ⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲅⲁⲓⲥⲉⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲗⲙⲱⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲭⲉⲧⲁⲁⲓⲟⲥ·
ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲉⲣⲉⲥⲉⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲁⲉⲓⲛ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲙⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲭⲁ-
ⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲧⲉⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲅⲁⲓⲟⲥ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲥⲁⲓⲟⲥ.
XVI. 1 ⲥⲁⲣⲁ Ⲁⲉ ⲧⲉⲥⲥⲓⲗⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲭⲡⲉ ⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲫ· ⲛⲉⲩ ⲛ̄ⲧⲥ̄
* col. 2. 2 ⲟⲩⲥⲙⲙⲁⲗ Ⲁⲉ ⲛ̄[ⲣⲙⲛ̄ⲕⲏⲙ]ⲉ ⲉⲡⲉⲥ[ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲧⲁⲣ]. *ⲡⲉⲭⲉ ⲥⲁⲣⲁ
Ⲁⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁⲙ ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲥⲏⲛⲧⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲓⲥ
ⲱⲧⲁⲙ ⲉⲣⲱⲓ ⲉⲧⲙⲙⲧⲣⲁⲙⲙⲓⲥⲉ· ⲃⲱⲕ ⲃⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲱⲁ ⲧⲁⲥⲙⲙⲥⲁⲗ·

---

[10] ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ..... ⲙ̄ⲡⲣⲡⲟⲩⲟⲩ — [11] ⲁ ⲥⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲧⲉ – ⲉⲃⲟⲗⲥⲛ̄ ⲧⲡⲉ desunt in graec. et memph. – ⲡⲟⲣⲱⲣⲣ pro gr., cui consonat m., συνεχαθισεν – n. 268 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲱⲟⲩ — [12] ⲥⲉ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲫ = gr. επιπιπτει αυτω, m. ⲁⲫⲓ ⲉⲫⲣⲛⲓ ⲉⲭⲱⲫ — [13] ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ — [14] ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲙⲁ – prius ⲧ in ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲕⲉⲩⲏ, abscissa membrana n. 1, excidit — [15] ⲛ̄ⲛⲁⲣⲣⲛ̄ ⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ — [16] ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ· ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲭⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ, γαρ habent etiam gr. et m. — [17] quae uncis inclusi, abscisso corio, deperdita sunt in cod. 1, et ex n. 268 supplevi – id. ⲥⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ — [18] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲙⲛ̄ ⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲏ.... †ⲛⲁ† ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲭⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲣⲟ.... ⲱⲁⲥⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲟⲩ ⲛⲉⲓⲉⲣⲟ (sic): ad vocem ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ desinit columna prima pag. Ⲁ. n. 268, in cuius capite legitur ⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩ; in sequenti colum. incipit cap. XVIII. — [20] ⲛ̄ⲕⲉⲗⲙⲱⲛⲁⲓⲟⲥ (sic) pro ⲛ̄ⲕⲉⲗⲙⲱ... – ⲛ̄ⲧⲉⲣⲧⲉⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲅⲁⲓⲟⲥ graec. τους Ευαιους και τους Γεργεσαιους, Vat. om. τους Ευαιους, et in. Κεδμωναιους et Ευαιους — XVI, [2] ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ cum cod. gr. D apud *De Lagarde* op. cit., desunt in gr. et m.

же екехпе ⳩нре евол ⲛ̄ⲥнтⲥ̄· а авраам сштⲛ̄ ⲛ̄са пеⲥраү
3 ⲛ̄сара. сара де тесⲥїше навраам асхї нагар тесⲥⲛ̄ⲥал
ⲛ̄рⲛ̄ⲛкнше· ⲙⲛ̄ⲛса ⲙнте ⲛ̄роⲙпе хїн тасоүшⲥ ⲙⲛ̄ авраам
ⲥраї ⲥⲛ̄ пкаⲥ ⲛ̄хананаан· ас† ⲛ̄ⲙос навраам песⲥаї ⲛ̄сⲥї-
4 ше. аqвшк ероүн ⳩а агар асѡ̄ѡ̄· аснаү де же асѡ̄ѡ̄
5 ассш⳩ ⲛ̄ⲛпесⲛ̄то евол. пехе сара де навраам же †хнү
ⲛ̄бо̄нс̄ . . . . . .

XVIII. 1 *а пноүте де оүшнⲥ̄ наq ебол ⲥатⲛ̄ п⳩нн ⲛ̄ⲙамврн *n. CCLXVIII.
2 еqⲥⲙоос ⲥїрⲛ̄ про ⲛ̄теqскннн ⲛ̄ⲛнаү ⲛ̄ⲙеере. аqqїеіатⲕ̄ p. ⲛ̄: col. 2.
де ерраї аqнаү· ауш еіс ⳩шⲛ̄ⲛ̄т ⲛ̄ршⲙе неуаⲥ ератоү
ⲥїхшq. ауш ⲛ̄тереqнаү ерооү аqпшт ебол ⲥнтоү етш-
ⲛ̄ⲛ̄т ерооү еболⲥⲛ̄ про ⲛ̄теqскннн· аqоүш⳩̄т ⲥⲛ̄ пеqⲥо
3 ехⲛ̄ пкаⲥ· ауш пехаq наү же наχісоове ешхе аїⲥе ет-
4 ⲥⲙоот ⲛ̄ⲛпекⲛ̄то ебол ⲛ̄ⲛрсат пекⲥⲛ̄ⲥал. ⲙароүхі ⲛ̄оү-
ⲙоон ⲛ̄сееіа нетⲛ̄оүернте * ⲛ̄тетⲛ̄ⲛтоⲛ ⲛ̄ⲙшⲧⲛ̄ ⲥа п⳩нн. * p. ē :
5 таχї ⲛ̄оүоеік ⲛ̄тетⲛ̄оүшⲙ· ауш ⲙⲛ̄ⲛса паї ⲛ̄тетⲛ̄вшк col. 1.
ететⲛ̄ⲥїн ебол же атетⲛ̄рекⲧ̄ тнүтⲛ̄ ⳩а петⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥал.
6 ауш пехау же аріре ⲛ̄теїⲥе ката θе ентакхоос. аqбе́пн
де ⲛ̄бї авраⲥам ⲉ̄тескннн ⳩а сарра· пехаq нас же бе́пн
оүш⳩ⲛ̄ ⲛ̄⳩оⲙⲛ̄т ⲛ̄⳩ї ⲛ̄саⲙⲓт ⲛ̄тетаⲙіооү ⲛ̄ⲥенеткрүфіон.

---

[2] же екехпе = Alex. ινα τεχνοποιησεις, graec. = memph. ινα τεχνοποιησωμαι, syro-Ex. ﻟﺤﺪﻱ, ﻟﺤﺪﻱ — [3] де, memph. et syr. = graec. και – ⲥа in тесⲥⲛ̄ⲥал in rasura – хїн тасоүшⲥ ⲙⲛ̄ авраам, graec. του οικησαι Αβραμ, m. ёθре авраам аітоү, syro-Ex. ﻟﺤﺪﻱ ﺣﺒﺮ — [4] аснаү де, memph. et syr. = graec. και ειδεν – post ассш⳩ om. η κυρια, memph. тесбо́іс = syr., sed ﻟﺤﺪﻱ cum asterisco — XVIII. variae lectiones ex n. 99, pag. ⲥ̄а seqq. — [1] а пноүте оүшнⲥ̄ ебол ⲙ̄пенеїшт авраⲥам еqⲥⲙоос ⲥатⲛ̄ п⳩нн..... еqⲥⲙоос ⲥатⲛ̄ про ⲛ̄тескннн (sic), memph. et gr. = cod. 268 — [2] аqвеї ⲛ̄неqвал ерраї аqнаү ёшшⲛ̄т.... ⲉⲧⲁⲩ.... (p. ⲥ̄ⲛ̄ :) ⲥїхшq· ⲛ̄тереqнаү.... аqпшт ебол ⲥахшоү ⲥїрⲛ̄ про ⲛ̄тескннн. аqоүш⳩̄т наү ехⲛ̄ пкаⲥ, m. et graec. om. ⲥⲛ̄ неqⲥо — [3] еqхш ⲛ̄ⲙос же пахїсоове, m. = graec. και ειπε κυριε, ...аїбїне ноүⲥⲙоот ⲙ̄петⲛ̄ⲛтоⲛ ебол ⲙ̄прсент петⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥал ебол, memph. et graec. = cod. 268 — [4] таеїне ёноүшоон ⲛ̄тетⲛ̄еїѡ ⲛ̄нетⲛ̄оүёрнте ёбол· ауш.... ⲥаратⲕ̄ ⲙ̄пеїшнн. m. = gr. ληφθητω δη υδωρ και νιψατωσαν (Alex. νιψατω) ....υτο το δενδρον — [5] ⲛ̄таеїне.... ⲛ̄тетⲛ̄оүшⲙ· ⲙⲛ̄ⲛса паї ⲛ̄тетⲛ̄ѡрп тнүтⲛ̄ ётетⲛ̄ⲥїн (graec. και μετα τουτο παρελευσεσθε εις την οδον υμων, m. отоⲥ мепенса фаі ёретенёⲯенωтен ёqша) ....ероүн ⳩а петⲛ̄-ⲥⲛ̄ⲥал пехау наq (m. = gr. και ειπεν) же а̄рїре ката θе ⲛ̄таχоос — [6] ауш аqбе́пн бе́ ⲙ̄ⲙоq (memph. = gr. και εσπευσεν) ⲛ̄бї авраⲥам аqвшк ⳩а сарра теqⲥїше ес ⲛ̄роүн ⲛ̄тескннн..... бе́пн ⲙ̄ⲙо· оүш⳩ⲛ̄... ⲛ̄⳩ї ⲛ̄ноеіт маⲧаⲙіооү ⲛ̄ⲥⲛ̄оеік наθав, memph. et graec. = 268.

7 ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲛⲉϩⲟⲩ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉϥϩⲛⲕ.
* col. 2. 8 ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡϩⲣⲁϩ * ⲁϥⲃⲉⲡⲏ ⲉⲧⲁⲙⲓⲟϥ. ⲁϥϫⲓ̈
ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁ̈ⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲟⲩⲉⲣⲱⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ· ⲁϥ-
ⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲁϩ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲁ
9 ⲡⲱⲙⲛ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲥⲧⲱⲛ ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ· ⲛ̄ⲧⲟϥ
10 ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ⲧⲉⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ. ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲧ̄ ⲧⲁⲉⲓ̈ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϫⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩϣⲙⲣⲉ. ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲇⲉ ⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄
* p. ϵ̄: col. 1. 11 ⲉⲥϩⲓⲣ ⲙ̄ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. * ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙ̄
ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲛⲉ ⲁⲩⲣϩⲗⲗⲟ ⲉⲁⲩⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲟⲟⲩ. ⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ
12 ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲱⲭⲏ ϩⲛ̄ ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉⲩϣⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲥⲥⲱⲃⲉ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ
13 ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ· ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲣϩⲗⲗⲟ. ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲥⲱⲃⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ
14 ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉⲛⲉ ⲑⲛⲁⲙⲓⲥⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲣϩⲗⲗⲟ· ⲙⲙ̄ ⲟⲩ ⲛ̄-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲁⲧⲃⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲏⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ
* col. 2. 15 ⲛ̄ⲧⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ * ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϣⲙⲣⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝⲁ. ⲁⲥⲁⲣⲛⲁ ⲇⲉ
ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲱⲃⲉ· ⲁⲥⲣⲥⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉ-
16 ϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲥⲱⲃⲉ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱϣ̄ⲧ̄ ⲉϧⲛ̄ ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲙ̄ⲙ̄ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ·
17 ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲡⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ: ⲡⲉϫⲁϥ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ϯⲛⲁϩⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲡⲁϩⲙ̄ϩⲁⲗ

---

[7] (p. ϭ̄ϛ̄:) ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ (cod. 268 mendose ⲉⲛⲉϩⲉⲟⲩ) ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲉϥⲃⲏⲛ ϩⲁ ⲡⲉϥⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲣⲁϩ· ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲉⲡⲏ. — [8] ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲁ̈ⲓⲣⲉ..... ⲙⲙ̄ ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ· ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ.... ⲛⲉϥⲁϩ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲗ̈ⲁⲕⲟⲛⲉⲓ̈ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲱⲙⲛ — [9] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲱⲟ̄ⲩ̄ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ..... ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁⲛϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ. — [10] ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲧ̄ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲛ̄ⲧⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩϣⲙⲣⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝⲁ..... ⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲁⲛϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ. — [11] .....ⲛⲉ ⲁⲩⲣϩⲗⲗⲟ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉ ⲁⲩⲁⲓ̈ⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱϫⲃ̄ ⲉⲡⲧⲛⲣⲁ̄ ϩⲛ̄ ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲥⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ. — [12] (p. ϭ̄ϰ̄:) ....ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲧⲥ̄..... ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϣⲁ ⲧⲉ-ⲛⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲁⲓ̈ⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲟⲟⲩ. — [13] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲃⲣ.... ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲥⲁⲣⲝⲁ ⲥⲱⲃⲉ.... ϫⲉ ⲉⲓⲉⲣⲁ ϯⲛⲁⲙⲓⲥⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲁⲓ̈ⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲣϩⲗⲗⲟ. — [14] ⲙⲙ̄ ⲟⲩ ⲛ̄-ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛⲁⲣ̄ ⲁⲧⲃⲟⲙ..... ⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ̈ ⲧⲁⲉⲓ̈ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲛ̄ⲧⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩϣⲙⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ... — [15] .....ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲥⲱⲃⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲥⲣⲥⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ..... — [16] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁϥϥⲓⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲇⲉ ⲉⲣⲣⲁⲓ̈ ⲉϧⲙ̄ ⲡⲥⲟ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ..... ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲉⲫⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. — [17] ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲉⲓⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲁⲣⲙ̄ϩⲗⲗ (p. ϭ̄ⲉ̄:) ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϩⲛ̄ ⲛⲉ ϯⲛⲁⲁⲁⲩ ⲧⲙⲡⲟⲩ.

18 ⲛⲛⲉ ⲧⲛⲁⲁⲁⲩ. ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲇⲉ ⲅⲛ ⲟⲩⲱⲙⲡⲉ ⲫⲛⲁⲱⲙⲡⲉ ⲉⲩⲛⲟⲩ
ⲛⲅⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲱⲟⲩ· ⲛ*ⲥⲉⲭⲓⲥⲙⲟⲩ ⲅⲣⲁⲓ ⲛⲅⲛⲧⲉ ⲛⲟⲓ ⲛⲅⲉⲑ- * p. ⲍ: col. 1.
19 ⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁⲁⲥ. ⲛⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲛⲁⲅⲱⲛ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲫⲱⲛⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲫⲏⲓ ⲙⲡⲛⲟⲩⲫ ⲛⲥⲉⲅⲁⲣⲉⲥ ⲉⲛⲉⲅⲓⲟⲟⲩⲉ
ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲛ ⲡⲅⲁⲡ· ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲛⲉ
20 ⲉⲭⲛ ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲛⲅⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲫⲭⲟⲟⲩ ⲛⲁⲫ. ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛⲟⲓ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲡⲁⲱⲕⲁⲕ ⲛⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ⲙⲛ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲟⲓ
21 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲅⲉⲛⲛⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲃⲉ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲧⲁ-
ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲥⲉⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ * ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲁⲱⲕⲁⲕ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲱⲁⲣⲟⲓ· ⲉⲱⲙⲡⲉ * col. 2.
22 ⲙⲙⲟⲛ ⲭⲉ ⲉⲓⲉⲉⲓⲙⲉ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛⲟⲓ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗⲅⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧ-
ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲉⲥⲟⲗⲟⲙⲁ· ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲛⲉⲫⲁⲥ ⲉⲣⲁⲧⲫ
23 ⲙⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲫⲥⲱⲛ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲛⲟⲓ ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲡⲉ-
ⲭⲁⲫ ⲭⲉ ⲙⲡⲣⲧⲁⲕⲟ ⲛⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲟⲩⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
24 ⲱⲙⲡⲉ ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲟⲩⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲅⲛ ⲧⲉⲓ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲕⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲛⲁⲕⲱ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲙⲁ ⲧⲏⲣⲫ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓ-
25 ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲥⲉ ⲛⲅⲛⲧⲥ. ⲙⲡⲣⲉⲓⲣⲉ * ⲛⲧⲟⲕ ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲓ- * p. ⲏ: col. 1.
ⲱⲁⲭⲉ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲱⲙⲡⲉ
ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ· ⲙⲡⲱⲣ ⲡⲉⲧⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙⲡⲕⲁⲁⲥ ⲧⲏⲣⲫ ⲛⲛⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲓ-
26 ⲅⲁⲡ. ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛⲟⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲉⲓⲱⲁⲛⲍⲉ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ
ⲅⲛ ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲛⲁⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲙⲁ ⲧⲏⲣⲫ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ.
27 ⲁⲫⲟⲩⲱⲱⲃ ⲛⲟⲓ ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲣⲭⲉⲓ
28 ⲛⲱⲁⲭⲉ ⲙⲛ ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛⲧ ⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ⲁⲛⲧ ⲟⲩⲕⲣⲙⲉⲥ. ⲉ-
ⲱⲙⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲱⲁⲛⲱⲱⲱⲧ ⲛⲟⲓ ⲡⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲧⲟⲩ· ⲕⲛⲁ-

---

[18] ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲇⲉ ⲉⲫⲉⲱⲙⲡⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁⲁⲥ ⲥⲉⲡⲁ-
ⲭⲓⲥⲙⲟⲩ (ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲛⲅⲛⲧⲫ — [19] ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ..... ⲙⲛ ⲛⲁⲡⲉⲫⲏⲓ· ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲅⲁⲣⲉⲥ.... ⲛⲥⲉⲉⲓⲣⲉ
ⲛⲟⲩⲣⲁⲡ ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲉ· ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ.... ⲛⲧⲁⲫⲭⲟⲟⲩ ⲛⲁⲫ. m. et graec.
om. prius ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ — [20] ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲭⲉ ⲡⲉⲅⲣⲟⲟⲩ ⲛⲥⲟⲗⲟ-
ⲙⲁ.... ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱⲱⲁⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉ — [21] ⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲉⲛⲉ ⲥⲉⲉⲓⲣⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲅⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲱⲁⲣⲟⲓ· ⲉⲱⲭⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲛ· ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲉⲓⲙⲉ — [22] ⲁ ⲛⲣⲱⲙⲉ
ⲇⲉ ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗⲅⲙ.... ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲉⲥⲟⲗⲟⲙⲁ· ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲉⲫⲁⲥ.... ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ. graec. et m. passim cum cod. 268. — [23] ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲇⲉ (p. ⲥⲉ:) ⲁⲫⲥⲱⲛ ⲉⲅⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲙⲡⲱⲣ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲙⲡⲣⲫⲱⲧⲃ ⲙⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ· ⲭⲉⲕⲁⲥ
ⲛⲛⲉ ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲱⲙⲡⲉ ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲁⲥⲉⲃⲏⲥ. m. et graec. cum cod. 268. hucusque lectio
cod. 99, pagg. ⲥⲁ–ⲥⲉ; itaque non pertingit ad v. 25 ut asserit Zoega pagg. 190
et 196. — [24] ⲅⲛ ⲧⲉⲓⲡⲟⲗⲓⲥ, m. = gr. εν τη πολει — [26] ⲉⲓⲱⲁⲛ ⲅⲉ = m. et A., gr. εαν
ωσιν – ante ⲙⲡⲙⲁ ⲧⲏⲣⲫ om. cum Alex. aliisque ολην την πολιν και, m. tantum
ⲡⲙⲏⲛⲓ ⲧⲏⲣⲫ — [28] ⲉⲩⲱⲁⲛⲱⲱⲱⲧ ⲛⲟⲓ ⲡⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲧⲟⲩ = m. et AD. εαν
ελαττονωθωσιν οι πεντηκοντα δικαιοι πεντε, gr. εαν ελαττ. οι πεντ. δικ. εις
τεσσαρακονταπεντε.

* col. 2. *ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲡⲉϩⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ
29 ⲁⲛ ⲉⲓⲱⲁⲛϩⲉ ⲉϩⲙⲉ ⲧⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉⲧⲓ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲱⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲱⲁⲛϩⲉ ⲉϩⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
30 ⲡⲉϩⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϩⲙⲉ. ⲡⲉϩⲁⲩ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲙⲛⲧⲉⲓ ⲉⲓⲱⲁⲛⲱⲁϫⲉ· ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲱⲁⲛϩⲉ ⲉⲙⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲡⲉ-
31 ϩⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲓⲱⲁⲛϩⲉ ⲉⲙⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲡⲉϩⲁⲩ
ϫⲉ ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲱⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲉⲧ-
ω ⲱⲁⲛϩⲉ [ⲉϫⲟⲩⲧ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲡⲉϩⲁⲩ ϫⲉ (ⲛ̄ⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ
ω ⲡⲉϫⲟⲩⲧ)· . . . . . .

XXI. . . . . .

*n. xxxii. p. ⲥⲓⲏ̄: col. 1. 14 *ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ· ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄ ⲟⲩ-
ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁϩⲁⲣ· ⲁⲥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲁϩⲏ̄
ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲣⲉϥⲛⲓⲉ ⲁϥϫⲛⲁⲥ. ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲁⲥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲧⲉⲣⲙⲓⲗⲟⲥ ⲕⲁ-
15 ⲧⲁ ⲧⲱⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲁϣ. ⲁ ⲡⲓⲗⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲱⲭⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲁⲥⲕⲟⲥ·
16 ⲁⲥⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲣⲉϥⲛⲓⲉ ϩⲁ ⲟⲩⲱϩⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲁⲥϩⲓⲟⲟⲥ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ ⲛⲁⲡⲛⲟⲩϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲩⲉ· ⲁⲥϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ
ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ. ⲁⲥϩⲓⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁ ⲡⲱⲛ-
17 ⲣⲉϥⲛⲓⲉ ϫⲓⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲓⲙⲉ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ
ⲙ̄ⲡⲱⲛⲣⲉϥⲛⲓⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲛⲉϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄· ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲧⲡⲉ ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛⲁⲥ· ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ-
ⲱⲟⲟⲡ ⲁⲅⲁⲣ· ⲙ̄ⲡⲣⲣϩⲟⲧⲉ· ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲱⲛ-
18 ⲣⲉϥⲛⲓⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲛϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉϫⲓ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲣⲉ-
ⲱⲛⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲁⲓⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲃⲓϫ· ⲧⲛⲁⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃ
* col. 2. 19 ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ· *ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲱⲱⲧⲉ

---

[28] ⲛ̄ⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲁⲛ, memph. ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ, graec. ου μη απολεσω, it. vv. 29–30. — [29] ⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲁⲛ sine ⲛ̄ praef. — [30] ⲙⲛⲧⲉⲓ = μητι – ⲉⲓⲱⲁⲛϩⲉ ⲉⲙⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲁⲩ = m., Alex. aliique εαν ευρεθωσιν εκει τριακοντα, graec. ενεκεν των τριακοντα — [31] ⲉⲡⲓⲗⲏ = επειδη – ⲙⲛ̄ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ = m., gr. προς τον κυριον – ⲉϫⲟⲩⲧ ex coniectura, adest enim litura quatuor vel quinque literarum capax – pag. ⲛ̄ et postrema huius codicis desinit ad verba ⲡⲉϩⲁⲩ ϫⲉ, reliqua, praeter affix. ⲟⲩ in ⲛ̄ⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ, ex Alex. restitui, cui consonat m.; gr. ου μη απολεσω εαν ευρω εκει ειϰοσι — XXI, incipit initio columnae absque titulo, ex quo infertur lectionem hanc incepisse fol. praecedenti, quod periit, [14] ⲁⲥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ, m. ⲁϥⲧⲁⲗⲱⲟⲩ, graec. επεθηκεν – ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲛⲣⲉϥⲛⲓⲉ cum m. AD. aliisque και το παιδιον, gr. om. copulam, Vat. και επεθηκε το παιδιον επι των ωμων αυτης – ⲁϥϫⲛⲁⲥ pro gr. και απεστειλεν αυτην, et m. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲥ – ⲁⲥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲧⲉⲣⲙⲓⲗⲟⲥ cum AD. aliisque επλανᾶτο την ερημον, gr. ...κατα την ερημον, m. ....ⲛ̄ϕⲣⲏ ϩⲓ ⲡⲱⲁϥⲉ — [15] ϩⲁ ⲟⲩⲱϩⲛ̄, gr. υποκατω μιας ελατης, m. ϕⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̄ϫⲱⲓⲧ — [16] ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲃⲱⲕ = m. et Vat., gr. απελθουσα δε — [17] alterum ⲇⲉ pro gr. et m. και — [19] ⲇⲉ, m. = graec. και.

ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϩ̄· ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲁⲥⲙⲟⲩϩ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲥⲧⲥⲟ ⲙ̄-
20 ⲡⲛⲩⲣⲉⲩⲛⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲑ̄ⲩⲟⲟⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲛⲩⲣⲉⲩⲛⲓ· ⲁϥⲁⲓⲁⲓ·
21 ⲁϥⲩⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲑ̄ⲧ̄ⲕⲥⲟⲧⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱϩ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲣⲙⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲛ . .

. . . . . .

XXII. 1 * ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̈ⲓ̈ⲱⲁϫⲉ· ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ̈ⲓ̈ⲣⲁϩ̄ⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁ- * n. xcix.
ϩ̄ⲁⲙ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁϩ̄ⲁⲙ· ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉ̈ⲓ̈ⲥ ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲁ̄ⲛⲟⲕ. p. ⲣϥⲇ :
2 ⲡϫⲟⲉ̈ⲓ̈ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧ̄ϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲉ ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲓⲧ·
ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲟⲩⲁⲱϥ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ· ⲛ̄ⲧϥⲓⲧϥ̄ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ̄ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲛ̄ⲧⲧⲁ-
ϩ̄ⲗⲟϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛ-
3 ⲧⲟⲟⲩ̄ ⲉ̄ϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉ̄ⲣⲟϥ. ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩ̄ⲁⲙ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩ̄ⲧⲟⲟⲩⲉ
ⲁϥϩ̄ⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲓ̈ⲱ̄· ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ϩ̄ⲣⲁϩ̄ⲗ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲙⲟⲟϣ̄ⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄-
ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄· ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩ̄ⲟⲟⲩ ⲁϥ-
4 ⲡⲱϩ̄ ⲉⲡⲙⲁ ⲉ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩ̄ⲁⲙ ⲃⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϩ̄ⲁⲗ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ̈ ⲁϥ-
5 ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥϩ̄ⲣⲁϩ̄ⲗ· *ϫⲉ ⲉϩ̄ⲙⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ * p. ⲣϥⲉ·
ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲫⲩⲧⲉⲱ· ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲡⲛⲩⲣⲉⲩⲛⲓ· ⲧⲁⲟⲩⲱⲱⲩⲧ ⲛ̄-
6 ⲧⲛ̄ⲕⲧⲟⲛ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲃⲣⲁϩ̄ⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ
ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ ⲙⲛ̄ ⲧⲃ̄ⲟⲣⲧⲉ
ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥⲃⲓ̈ϫ· ⲁⲩⲙⲟⲟϣ̄ⲉ ϩ̄ⲓⲟⲩⲥⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁ
7 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲡⲉϫⲉ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ ϫⲉ ⲉ̈ⲓ̈ⲥ ⲡⲕⲱϩ̄ⲧ
8 ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲃ̄ⲟⲣⲧⲉ· ⲉϥⲧⲱⲛ ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲡⲧⲁⲗⲟ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲁⲃⲣⲁϩ̄ⲁⲙ· ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲡⲧⲁⲗⲟ
9 ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲟϣ̄ⲉ ϩ̄ⲓⲟⲩⲥⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲉⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁ.

---

[20] post ⲁϥⲁⲓⲁⲓ cod. om. και κατωχησεν εν τη ερημω. — [21] desinit ad lineam nonam, inde sequitur lectio ⲣⲙⲁ ex Levitico — XXII, [1] ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ, m. = gr. και εγενετο – ⲡ̈ⲓ̈ⲣⲁϩ̄ⲉ = Alex. et Vat. επειραζεν – ⲁⲃⲣⲁϩ̄ⲁⲙ semel, gr. et memph. bis. — [2] ⲡϫⲟⲉ̈ⲓ̈ⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧ̄ϫⲓ̈, m. = gr. και ειπε λαβε – ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲓⲧ, m. = gr. τον αγαπητον – ⲛ̄ⲧϥⲓⲧϥ̄, m. ⲁⲛⲓⲧϥ pro gr. πορευθητι – ⲛⲁⲓ̈ = m., gr. om. – ⲉ̄ϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ, m. ⲉ̄ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ = Vat. ....δειξω, graec. ....ειπω — [3] ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲉ, m. = gr. σχισας ξυλα – ⲁⲙⲙⲟⲟϣ̄ⲉ ⲉⲡⲙⲁ..... ⲁϥⲡⲱϩ̄ ⲉⲡⲙⲁ ⲉ̄ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ, m. = gr. επορευθη. και ηλθεν επι τον τοπον ον ειπεν αυτῳ ο θεος τη ημερᾳ τη τριτη. — [5] post ⲡⲉϫⲁϥ om. ⲁⲃⲣⲁϩ̄ⲁⲙ et post ⲡⲛⲩⲣⲉⲩⲛⲓ om. εως ωδε – ⲧⲁⲟⲩⲱⲱⲩⲧ pro m. ⲁⲛⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲱⲩⲧ = gr. προσκυνησαντες — [6] litera o in ⲧⲃⲟⲣⲧⲉ prius omissa, restituta est super versum – verba ⲁⲩⲉⲓ̈..... ⲛⲁϥ, desumpta ex v. 9, desunt etiam in vers. arabica lat. — [7] ⲡⲉϫⲉ, m. = gr. ειπε δε, Alex. και ειπεν – ante ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓ̈ⲱⲧ om. cum Vat. αβρααμ, et postea πατερ. ο δε ειπε τι εστι, τεκνον; ειπε δε quae item habentur in arab. lat. – ⲙⲛ̄ ⲧⲃⲟⲣⲧⲉ deest in gr. et m. — [8] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, m. = gr. ειπε δε – ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ pro gr. et m. ο θεος οψεται εαυτῳ — [9] post ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁ restituenda sunt quae posuit supra v. 6 : ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ.

(ϯ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ
ⲛ̄ϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱϥ· ⲁϥⲥⲱⲛϩ̄ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉ-
p. ϥϥⲉ : 10 ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ*ⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁϥⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲣⲧⲉ· ⲭⲉ ϥⲛⲁⲕⲟⲛϭ̄ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ.
11 ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉϥⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲡⲉϩⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ⲏⲧⲉ ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲓ-
λοc 12 ⲙⲁ. ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉ/ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲃⲓϫ ⲉϫⲙ̄
ⲡⲙⲏⲣⲉϣⲏⲙ· ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲣ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ· ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ⲉⲕⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ
ⲙⲟⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲙ̄ⲡⲉⲕⲧⲥⲟ ⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲙ̄-
13 ⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲩⲟⲓⲗⲉ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲟⲩϣⲏⲛ. ⲁϥⲃⲉⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲓⲗⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ
14 ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̄ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲭⲉ ⲡⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲭⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲩ
p. ϥϥⲍ : ⲉⲣⲟⲓ *ⲛ̄ϩⲛⲧⲏ· ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉϫⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ· ⲭⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄
15 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ. ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡ-
16 ⲙⲉϩⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗϩ̄ⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄ ⲁ̈ⲓⲱⲣϫ̄
ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ· ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓϣⲁⲭⲉ ⲙ̄-
17 ⲡⲉⲕⲧⲥⲟ ⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲓⲧ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ
? ⲧⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ· ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁ̄ϣⲁⲓ ⲧⲛⲁϧⲁ̄ϣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲧⲁ-
ϣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱ ⲉⲧϩⲁⲧⲛ̄
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲧⲛⲁⲧⲣⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲙⲙⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲭⲁ-
18 ⲭⲉ· ⲉⲧⲉϫⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲃⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ·

---

[9] ⲇⲉ, m. = gr. και φκοδομησεν εκει – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = Vat., gr. et m. om. — [10] ⲛ̄ⲓⲥⲁⲁⲕ = m., gr. om. — [11] ⲇⲉ post ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ pro και – ⲡⲉϩⲁϥ, m. = gr. ο δε ειπεν, Alex. om. – ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ pro ιδου εγω — [12] ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉ (sic) ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ, m. = gr. και ειπε – ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ pro gr. μηδεν, m. ϩⲗⲓ – ante ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ om. ⲧⲉⲛⲟⲩ = gr. νυν – ⲉⲕⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ· ⲁⲩⲱ abundat — [13] ⲇⲉ pro και – post ⲁϥⲛⲁⲩ om. και ιδου = memph. ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ – ⲉⲩⲟⲓⲗⲉ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲟⲩϣⲏⲛ pro gr. χριος εις κατεχομενος εν φυτῳ Σαβεχ των κερατων, m. ⲟⲩⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲉⲛ ⲛⲉϥⲧⲁⲡ ϩⲉⲛ ⲟⲩϣⲏⲛ ⲭⲉ ⲥⲁⲃⲉⲕ – ante ⲁϥⲃⲉⲓ ⲇⲉ om. και επορευθη Αβρααμ και – litera ο in ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ, iam omissa, est super versum restituta — [14] ⲇⲉ pro και – ante ⲉⲡⲙⲁ om. το ονομα – ⲡⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. Κυριος ειδεν – ⲭⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧⲏ glossam sapiunt – ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ, memph. = graec. κυριος ωφθη – ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ = m., graec. εν τῳ ορει — [15] ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉ (sic) ⲇⲉ, memph. = graec. και..... – memph. post ⲛⲃⲓⲥ add. ϥⲛⲟⲩϯ – ⲉⲣⲟϥ pro τον Αβρααμ — [16] ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄ ⲁ̈ⲓⲱⲣϫ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛ ⲙⲙⲟⲓ pro memph. ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲓ, graec. κατ'εμαυτου ωμοσα — [17] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ deest in graec. et memph. – ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲧⲁϣⲟ abundant – ⲧⲛⲁⲧⲣⲉ.... ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ, memph. = graec. κληρονομησει – ⲛ̄ⲛⲉⲧⲭⲁⲭⲉ, m. ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲕ, gr. των υπεναντιων — [18] post ⲧⲏⲣⲟⲩ om. cum Alex. της γης.

19 ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲙⲏ. ⲁⲃⲣⲁⲅⲁⲙ ⲇⲉ ⲁⲫⲕⲟⲧϥ̄ ⲱⲁ
ⲛⲉϥⲥⲙ̄ⲥⲁⲗ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ *ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲉ ⲥⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ̄ * p. ⲣϥⲏ:
ⲧⲱⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲁⲱ . . . . . .

. . . . . .

XXIX. . . . . .

25 [ⲛ̄ⲧⲁ ⲇⲉ ⲥⲧⲟⲟⲩⲉ ⲱⲱⲡⲉ· ⲉⲓⲥ ⲥⲏⲏⲧⲉ ⲛⲉ ⲗⲓⲁ ⲧⲉ· ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲁ-
ⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ· ⲉⲓⲉ ⲁⲛ ⲁⲓⲣ-
ⲃⲱⲕ] *ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲥⲣⲁⲭⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲣⲥⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. * n. 1.
26 ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲧ p. ⲣⲁ: col. 1.
27 ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ ⲥⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲧⲛⲟⲃ· ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲫⲥⲁⲱϥⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ· ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕ
ⲛ̄ⲧⲕⲉⲟⲩⲉⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲃ ⲉⲧⲕⲛⲁⲁⲁϥ ⲥⲁⲥⲧⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲕⲉⲥⲁⲱϥⲉ ⲛ̄-
28 ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲥⲓⲛⲁⲓ· ⲁϥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫⲥⲁⲱϥ ⲛ̄ⲧⲁⲓ·
29 ⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ ϯ ⲛ̄ⲥⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧⲉϥⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲥⲓⲙⲉ. ⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ
ⲇⲉ ϯ ⲛ̄ⲥⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧⲉϥⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥⲙ̄ⲥⲁⲗ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲙ̄-
30 ⲥⲁⲗ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲱⲁ ⲣⲁⲭⲏⲗ· ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲉⲱ ⲥⲣⲁⲭⲏⲗ
31 ⲉⲥⲟⲩ ⲉⲗⲓⲁ· ⲁϥⲣⲥⲙ̄ⲥⲁⲗ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲁⲱϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲥⲉⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲁ· *ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲟⲟⲧⲉ· ⲥⲣⲁⲭⲏⲗ ⲇⲉ * col. 2.
32 ⲛⲉⲩⲁⲃ̄ⲣⲏⲛ ⲧⲉ. ⲁ ⲗⲓⲁ ⲇⲉ ⲱ ⲁⲥⲭⲡⲟ ⲛⲟⲩⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲁⲥ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲥⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲁⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲁϥϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲱⲛⲣⲉ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲁⲥⲁⲓ ⲛⲁⲟⲩⲁⲱⲧ.
33 ⲁ ⲗⲓⲁ ⲟⲛ ⲱ ⲁⲥⲭⲡⲟ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲭⲉ ⲥⲉⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ· ⲁϥϯ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓ-
34 ⲕⲉⲟⲩⲁ· ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ. ⲁⲥⲱ ⲟⲛ ⲁⲥⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲕⲉ-
ⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲡⲁⲥⲁⲓ ⲛⲁⲕⲧⲟϥ ⲱⲁⲣⲟⲓ·
ⲁⲓⲭⲡⲟ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥ-
35 ⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲗⲉⲩⲉⲓ. ⲁⲥⲱ ⲟⲛ ⲁⲥⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲱⲛⲣⲉ· ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
*ϯⲛⲁⲉⲯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ * p. ⲣⲏ: col. 1.

---

19 ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲉ..... ⲁⲩⲉⲓ pro m. ⲁⲩⲱⲉⲛⲱⲟⲩ = gr. επορευθησαν — XXIX, 25 verba in parenthesin, quae extabant in fol. deperdito, ex coniectura restitui – ⲛⲁⲕ = Alex. Vat. et m., gr. παρα σοι — 26 ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓ ⲗⲁⲃⲁⲛ = m. Vat. et Alex. ειπεν δε λαβαν, graec. απεκριθη δε λαβαν – ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ = m. et Vat., gr. εν τω τοπω ημων — 27 ⲛ̄ⲧⲕⲉⲟⲩⲉⲓ = m. ⲛ̄ϯⲭⲉϯ pro gr. και ταυτην — 29 ⲛ̄ⲥⲣⲁⲭⲏⲗ ⲧⲉϥⲱⲉⲉⲣⲉ = m. Vat. et Alex., gr. om. ραχηλ — 30 ⲱⲁ ⲣⲁⲭⲏⲗ (sic) – ⲓⲁⲕⲱⲃ deest in gr. et m. – post ⲟⲩⲉⲱ est litura quinque literarum capax, quae legi nequeunt — 31 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = Vat., m. = gr. κυριος ο θεος – litera ⲩ in ⲛⲉⲩⲁⲃ̄ⲣⲏⲛ iam omissa, restituta est super versum a pr. man. — 32 ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ, m. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϯⲣⲉⲛ = Vat., gr. εκαλεσε δε — 33 ⲗⲓⲁ ⲟⲛ = Alex. Vat. et m., gr. om. λεια — 34 ⲁⲥⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ, m. = gr. και ετεκεν υιον – ⲛⲁⲕⲧⲟϥ ⲱⲁⲣⲟⲓ, m. = gr. προς εμου εσται — 35 ⲁⲥⲱ ⲟⲛ = gr. και συλλαβουσα ετι, m. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲉⲧⲓ ⲛ̄ⲭⲉ ⲗⲓⲁ – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. tantum κυριω.

XXX. 1 ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ· ⲁⲥⲗⲟ ⲉⲥⲙⲏⲥⲉ. ⲁ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ
ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲭⲡⲉ ϣⲛⲣⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲁ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲕⲱϩ ⲉⲗⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ·
ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ ⲭⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛ̄ϣⲛⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲕ̄· ⲉϥϣⲡⲉ
2 ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲧⲛⲁⲙⲟⲩ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϭⲱⲛⲧ ⲉϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ
ⲙⲁⲏ ⲁⲛ̄ⲧ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲃⲟϭ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲧⲉ.
3 ⲡⲉⲭⲉ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲁϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲃⲁⲗⲗⲁⲙ· ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲙⲙⲓⲥⲉ ϩⲓⲭⲛ̄ ⲛⲁⲡⲁⲧ. ⲧⲁⲕⲁ ⲟⲩϣⲛⲣⲉ ⲛⲁⲓ
4 ϩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲥ̄. ⲁⲥⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁ
* col. 2. 5 ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ*ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ. ⲁⲥⲱ ⲛ̄ⲑⲓ ⲃⲁⲗⲗⲁ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ
6 ⲛ̄ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲁⲥⲭⲡⲟ ⲛⲟⲩϣⲛⲣⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛ̄ⲑⲓ ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲭⲉ
ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ ⲁϥⲧ
7 ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩϣⲛⲣⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲗⲁⲛ. ⲁⲥⲱ
ⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲓ ⲃⲁⲗⲗⲁ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲁⲥⲭⲡⲟ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲛⲓⲁ-
8 ⲕⲱⲃ. ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲡⲧ̄ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲓϣⲱϣ ⲙ̄ⲙⲛ̄
ⲧⲁⲥⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲃⲙ̄ⲃⲱⲙ· ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ.
9 ⲁ ⲗⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁⲥⲗⲟ ⲉⲥⲙⲏⲥⲉ· ⲁⲥⲭⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲗⲫⲁ ⲧⲉϩⲙ̄ϩⲁⲗ
10 ⲁⲥⲧⲁⲁⲥ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁ ⲥⲉⲗⲫⲁ ⲱ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲗⲓⲁ ⲁⲥ-
11 ⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲟⲩϣⲛⲣⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲡⲉⲭⲁⲥ . . . . . .

. . . . . .

* p. ⲣⲉ: 28 29 [ⲡⲣⲭ ⲙ̄]*ⲙⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲉⲕⲉ· ⲧⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ
ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ·
30 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲡⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲕ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ. ϩⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ
ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲁⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁϣⲁⲓ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ· ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ϩⲙ̄ ⲡϩⲁⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱ ⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲛⲓ
31 ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲩ. ⲡⲉⲭⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲁⲧ ⲟⲩ ⲛⲁⲕ· ⲡⲉⲭⲁϥ

XXX, [1] ⲉⲗⲓⲁ deest in gr. et m. – ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛ̄ϣⲛⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲕ̄, m. = gr. δος μοι τεκνα – ϩⲛ in ⲛϩⲛϣⲛⲣⲉ in rasura ab altera man. – post ⲧⲛⲁⲙⲟⲩ om. ⲁⲛⲟⲕ — [2] ⲙⲏ ⲁⲛ̄ⲧ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ, gr. μη αντι θεου εγω ειμι, m. ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲱⲉⲃⲓⲱ ⲙ̄ⲫⲛⲟⲩⲧ –...ⲛ̄ϩⲛⲧⲉ pro gr. εστερησε σε καρπον κοιλιας et m. ....ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ — [3] ⲡⲉⲭⲉ, m. = gr. ειπε δε – ⲙ̄ in ⲧⲁϩⲙ̄ϩⲁⲗ fere evanuit – ⲃⲁⲗⲗⲁⲙ ita cod. hic, alias ⲃⲁⲗⲗⲁ – ⲧⲁⲕⲁ ⲟⲩϣⲛⲣⲉ ⲛⲁⲓ, pro τεκνοποιησομαι — [4] ⲇⲉ ante ⲃⲱⲕ = Vat., m. = gr. και — [6] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, gr. et m. tantum ο θεος — [7] post ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ om. ⲛ̄ϣⲛⲣⲉ — [8] ⲡⲉⲭⲁⲥ = Vat., m. = gr. και ειπε ραχηλ – ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. ο θεος – ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ, scriptum ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ, postea ab altera manu, ut mihi videtur, emendatum – ⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ pro ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓⲙ = Vat. — [10] ab initio om. cum Vat. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ = m. et Alex., gr. και εισηλθε προς αυτην — [11] pag. ⲣⲋ: desinit ad vocem ⲡⲉⲭⲁⲥ: sequens folium periit — [28] ⲧⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ = m. et Alex. δωσω σοι, gr. om. σοι — [29] ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ = m. Vat. et Alex. ειπε δε αυτω, gr. om. αυτω — [30] ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ = m., gr. ευλογησε... κυριος ο θεος, Alex. et Vat. om. ο θεος.

ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥ̄ⲓ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧ̀ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ̈· ⲉⲯⲱⲡⲉ ⲉⲕⲯⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲯⲁⲭⲉ ⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲛⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

32 ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲧ̀*ⲡⲱⲣⲭ̄ * col. 2.
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟ ⲛⲁⲩⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲛⲉϩⲓ̈ⲉⲓⲃ· ⲁⲩⲱ ϩⲟ
ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ̄ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ⲉⲧⲉⲯⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲃⲉⲕⲉ.

33 ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓ̈ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲥⲉⲧⲙ̄ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲭⲉ
ⲡⲁⲃⲉⲕⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲱⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲟ ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ̄ ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲉ ⲛⲧⲟ

34 ⲁⲛ ⲛⲁⲩⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲉⲓⲃ· ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲣⲓⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲭⲓⲟⲩⲉ. ⲡⲉⲭⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ

35 ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲥⲉⲯⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲯⲁⲭⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲓⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟ ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ̄· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁ-
ⲗⲙⲡⲉ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲱⲃⲱ̄ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ *ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟ * p. ⲡⲉ̄:

36 ⲛⲁⲩⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲛⲉϩⲓ̈ⲉⲓⲃ· ⲁⲫⲧ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲱⲣⲉ. ⲁⲫ- col. 1.
ⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲉ ⲛⲟⲩϩⲓⲛ ⲛ̄ⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲩⲙⲏⲧⲉ ⲛⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ· ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲛⲉⲫⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲛ̄-

37 ⲧⲁⲩⲯⲱⲭⲡ̄. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ϫⲓ̈ ⲛⲟⲩⲯⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲩⲣⲁⲝ ⲉϥⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ
ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲯⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲟⲓⲁ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲯⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲧⲁⲛⲟⲥ· ⲁϥ-
ⲕⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥ̄ⲓ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲧⲟ ⲉⲧⲟⲩⲟⲃⲱ̄ ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲉⲡⲉⲧⲟⲩ-
ⲉⲧⲟⲩⲱⲧ· ⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲃⲱ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲕⲁⲕⲉ̄ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲉ-

38 ⲣⲟⲟⲃ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟ. ⲁϥⲕⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲃⲉⲣⲟⲟⲃ ⲛ̄ⲧⲁϥⲕⲁⲕⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲱⲧ
ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ⲧⲥⲟ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲯⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲓ̄ ⲛⲉ*ⲥⲟⲟⲩ ⲉⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ * col. 2.

39 ⲛⲛⲃⲉⲣⲟⲟⲃ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲓ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲛⲃⲉⲣⲟⲟⲃ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ
ⲛ̄ⲥⲓ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲥⲱ ⲁⲩϫⲓⲟⲩⲱ ⲉⲛⲃⲉⲣⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲙⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲓ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ

---

31 ⲉⲕⲯⲁⲛⲉⲓⲣⲉ = m., gr. εαν ποιησης μοι – ⲉⲣⲟⲟⲩ = m., gr. om. — 32 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ, gr. εκειθεν = m. ⲙ̄ⲙⲁⲩ – ϩⲟ ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ̄ ⲛⲓⲙ pro παν διαλευκον, m. ⲛⲓⲁⲟⲩⲓ̈ⲁⲟⲩⲁⲛ — 33 litera o in ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ̄ non cernitur – ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲣⲓⲧⲉⲧ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲭⲓⲟⲩⲉ, gr. κεχλεμμενον εσται παρ' εμοι, m. ⲉⲧⲉⲯⲱⲡⲓ ⲉⲩⲕⲟⲗⲡ ⲛ̄ⲧⲟⲩ — 34 ⲡⲉⲭⲉ, m. = gr. ειπε δε — 35 ⲁⲩⲡⲱⲣⲭ̄, m. = gr. διεστειλεν – ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟ ⲛⲁⲩⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲛⲉϩⲓ̈ⲉⲓⲃ pro gr. και παν ο ην φαιον εν τοις αρνασι και παν ο ην λευκον εν αυτοις, item Alex. ordine inverso κ. παν ο ην λευκ. εν αυτοις κ. παν ο ην φαιον ε. τ. αρνασιν, cui consonat m. — 37 post ϫⲓ̈ m. = graec. εαυτῳ – ⲛⲟⲩⲯⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲩⲣⲁⲝ pro gr. ραβδον στυρακινην, m. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲃⲱⲧ ⲛ̄ⲯⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲩⲣⲁⲝ – ⲛ̄ⲕⲁⲣⲟⲓⲁ pro καρυϊνην, m. ⲟⲩⲯⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲩⲁ̄ – ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲯⲉ ⲛ̄ⲡⲗⲁⲧⲁⲛⲟⲥ, m. = gr. πλατανου – ⲇⲉ = memph. Alex. Vat. aliique, gr. om. — 38 ⲁϥⲕⲱ ⲇⲉ, m. = gr. και παρεθηκε – ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ⲧⲥⲟ, m. ⲛ̄ϩⲣⲏ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̄ⲧⲥⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲥⲱⲟⲩ, gr. εν τοις ληνοις των ποτιστηριων του υδατος – post alterum ⲛⲛⲃⲉⲣⲟⲟⲃ om. cum m. ελθοντων αυτων εις το πιειν – ⲛ̄ⲥⲓ̄ post ⲛ̄ⲥⲉϫⲓⲟⲩⲱ bis scribitur in fine versus et initio sequentis — 39 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ̈... ⲉⲥⲱ compensant quae supra omissa sunt – ⲁⲩϫⲓⲟⲩⲱ ⲉⲛⲃⲉⲣⲱⲃ = gr., m. cum Alex. Vat. aliisque om.

ⲛ̄ⲥⲉⲛⲥⲟ ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ ⲙⲛ̄ ⲥⲛ̄ⲁⲩⲉⲓⲁⲩⲁⲛ ⲙⲛ̄ ⲥⲉⲛⲁⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲣⲣⲉⲉⲥ ⲛ̄-
40 ⲥⲟⲩⲥⲓⲟⲩ. ⲛⲉⲣⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲗⲉ ⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲓⲉⲓⲃ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲧⲁ-
ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲛⲟⲩⲟⲓⲗⲉ ⲛ̄ⲥⲟ ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲧⲟ ⲛⲁⲩⲉⲓⲁⲩⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲥⲓⲉⲓⲃ· ⲁⲫⲡⲟⲣⲭⲟⲩ ⲛⲁⲫ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲉⲫⲧⲁⲥⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ.
41 ⲁⲥⲱⲙⲡⲉ ⲗⲉ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧⲟⲩⲭⲓⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲛⲧⲫ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ
p. ⲣⲍ: col. 1. ⲉⲩⲱ· ⲛⲉⲫⲁⲣⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ *ⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲃ̄ⲣⲟⲟⲃ ⲙ̄ⲡ̄ⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ
42 ⲥⲙ̄ ⲛ̄ⲑⲱⲧ ⲉⲧⲣⲉⲩⲭⲓⲟⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲟⲟⲃ. ⲉⲩⲱⲁⲛⲙ̄ⲓⲥⲉ ⲗⲉ ⲛⲑⲓ
ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲉⲫⲕⲁⲁⲩ· ⲁ ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ ⲗⲉ ⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟ
43 ⲛⲁⲩⲁⲛ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲁ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲣⲣ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲁⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲫ ⲛⲑⲓ ⲥⲉⲛⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲛⲁⲱⲱⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲥⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲥⲛ̄ⲥ̄ⲙ̄ⲥⲁⲗ
ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧ ⲙⲛ̄ ⲥⲛ̄ⲥ̄ⲙ̄ⲥⲁⲗ ⲛⲥⲓⲙⲉ· ⲙⲛ̄ ⲥⲛ̄ⲃⲁⲙⲟⲩⲗ ⲙⲛ̄ ⲥⲛ̄ⲉⲓⲱ.
XXXI. 1 ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲗⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲱⲁⲭⲉ ⲛⲛ̄ⲱⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲉⲧⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲭⲓ ⲛⲛ̄ⲕⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗⲥⲛ̄
col. 2. 2 ⲛ̄ⲕⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲫⲭⲡⲟ ⲛⲁⲫ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲉⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲫ. *ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲗⲉ
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲟ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲥⲏⲏⲧⲉ ⲛⲉⲫ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲫ ⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲫ
3 ⲙⲛ̄ ⲱⲙ̄ⲧⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ. ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ ⲭⲉ
ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲧⲉⲛⲉⲁ· ⲧⲁⲱⲱⲡⲉ
4 ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲗⲉ ⲭⲟⲟⲩ ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲗⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲥⲣⲁⲭⲏⲗ
5 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲱⲱⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲛⲧⲫ· ⲡⲉⲭⲁⲫ
ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲭⲉ ⲛⲑ̄ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲛⲥⲁⲫ ⲙⲛ̄ ⲱⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ· ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ ⲛⲉⲫⲱⲟⲟⲛ
6 ⲛⲙ̄ⲙⲁⲓ· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲗⲉ ⲥⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲥⲙ̄ ⲧⲁⲃⲟⲙ
p. ⲣⲏ: col. 1. 7 ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲁⲓ̄ⲣⲥ̄ⲙ̄ⲥⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉⲧⲛ̄*ⲉⲓⲱⲧ ⲗⲉ ⲁⲫⲥⲟⲩⲣⲱⲱⲧⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲩⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲃⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲓⲉⲓⲃ· ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲧⲁ-
8 ⲁⲥ ⲛⲁⲫ ⲉⲑⲙ̄ⲕⲟⲓ. ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲉⲫⲱⲁⲛⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟ ⲛⲉ
ⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲃⲉⲕⲉ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲡⲟ ⲉⲫⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟ ⲛⲉ·
ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲫⲱⲁⲛⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲟ ⲛⲟⲩⲱⲃⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ
9 ⲛ̄ⲃⲉⲕⲉ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲡⲉ ⲟⲩⲱⲃⲱ ⲛⲉ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲫⲓ̈
10 ⲛⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲫⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ. ⲁⲥⲱⲙⲡⲉ ⲗⲉ

---

[42] ⲉⲩⲱⲁⲛⲙ̄ⲓⲥⲉ ⲗⲉ = m. et gr. ηνικα δ' αν ετεκε, Alex. ηνι. γαρ ετεκον — [43] ⲉⲙⲁⲧⲉ semel, m. = gr. bis — XXXI, [1] ⲛⲁⲫ = m., gr. om. — [2] ⲗⲉ pro και — [3] ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. ειπε δε κυριος — [4] ⲉⲗⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲥⲣⲁⲭⲏⲗ = gr. et Vat., m. cum Alex. ραχηλ και λιαν — [5] ⲛ̄ⲙⲙⲁⲓ = m. et Alex. μετ' εμου, graec. προς εμου — [7] ⲡⲉⲧⲛ̄ in ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ in fine pag. ⲣⲍ, repetitur initio pag. sequentis – litera ⲣ in ⲁⲫⲥⲟⲩⲣⲱⲱⲧⲉ (ita etiam infra v. 41 in cod. 269) est super versum, memph. ⲁⲫⲭⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ – ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ, m. = gr. και.... — [8] ⲛⲁⲓ post primum ⲉⲫⲱⲁⲛⲭⲟⲟⲥ deest in gr. et m. — [10] ⲁⲥⲱⲙⲡⲉ ⲗⲉ, m. = gr. και εγενετο.

ερε νεcοογ νακϊογω ⲁϊναγ ερογ ⲥⲛ̄ νⲁⲃⲁⲗ ⲥⲛ̄ τρⲁcογ· ⲁγω εϊc ⲥⲛⲏτε ⲛ̄ⲑⲓⲉ ⲙ̄ⲛ̄ νοϊⲗε ⲛ̄ⲥⲟ νογωⲃ̄ⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄τοτο· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲁγ*ⲁⲛ ⲛ̄κρⲙⲉc ⲛ̄cογcϊογ νεγⲃⲁⲃ̄ⲉ̄ ⲉⲥⲣⲁϊ ⲉⲭⲛ̄ νεcοογ ⲙ̄ⲛ̄ * col. 2.
11 ⲛ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ. πεⲭⲉ ⲡⲁγγⲉⲗοc ⲙ̄ⲡⲛⲟγτⲉ ⲛⲁϊ ⲥⲛ̄ τρⲁcογ ⲭⲉ
12 ϊⲁκωⲃ ϊⲁκωⲃ· ⲁⲛⲟκ ⲇⲉ πεⲭⲁϊ ⲭⲉ ογ πετⲱⲟⲟⲡ· ⲛ̄τοϥ ⲇⲉ πεⲭⲁϥ ⲛⲁϊ ⲭⲉ ϥϊⲁτⲕ̄ ⲉⲥⲣⲁϊ ⲛ̄ⲧⲛⲁγ ⲉⲛⲃⲓⲉ· ⲙ̄ⲛ̄ νοϊⲗε ⲛ̄ⲥⲟ νογωⲃ̄ⲱ· ⲙ̄ⲛ̄ νετο ⲛ̄τοτο· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁγⲁⲛ ⲛ̄κερⲙⲉc· ⲙ̄ⲛ̄ νετο ⲛ̄cογcϊογ ⲉγⲃⲱⲃ̄ⲉ̄ ⲉⲥⲣⲁϊ ⲉⲭⲛ̄ νεcοογ ⲙ̄ⲛ̄ νεⲃⲁⲁⲙⲡⲉ· ⲁϊναγ ⲅⲁⲣ
13 ⲉνετⲉρⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲉϊρⲉ ⲙⲙⲟⲟγ ⲛⲁⲕ. ⲁⲛⲟκ πε ⲡⲛⲟγτⲉ πⲉⲛⲧⲁϥ-
ογⲱⲛⲥ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟγτⲉ· ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲱⲥⲥ̄
ⲛⲁϊ ⲙⲙⲁγ ⲛⲟγⲟⲉⲓⲧ· ⲁⲕⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁϊ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛⲟγⲉⲣⲏⲧ· . . .

. . . . . .

33 * ⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟγⲛ ⲁϥⲙⲟγⲥⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲗⲓⲁ ⲁϥⲙⲟγⲥⲱⲧ * n. CCLXIX.
ⲙ̄ⲡⲛⲓ ⲛⲓⲁκωⲃ ⲙ̄ⲡϥ̄ϩⲉ ⲉⲣⲟⲟγ. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲓⲁκωⲃ· ⲁγω ϩⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲑⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲛⲏτⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ϩⲉ ⲉⲣⲟⲟγ· ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ϩⲟγⲛ p. ⲛ̄ⲧ̄: col. 1.
31 ⲉⲡⲛⲓ ⲛ̄ϩⲣⲁⲭⲏⲗ: ϩⲣⲁⲭⲏⲗ ⲇⲉ ⲁⲥϫⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲁⲥⲕⲁⲁγ ϩⲁ
35 ⲑⲁⲡⲟⲣⲉⲕ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲗⲟγⲗ ⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟγ. πεⲭⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲥ-
ⲓⲱⲧ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲣ ϩⲣⲟϥ ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ⲃⲟⲙ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲧⲱⲟγⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲛ̄ϩⲱⲛ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲙⲙⲟⲓ. ⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ
36 ⲇⲉ ⲙⲟγϣⲉⲧ ⲙ̄ⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡϥ̄ϩⲉ ⲛⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ: ⲁ ⲓⲁκωⲃ ⲇⲉ
ⲛⲟγⲥ̄ ⲁϥⲙⲓϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲃⲁⲛ· ⲁϥⲟγⲱϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲁκωⲃ πεⲭⲁϥ ⲛ̄ⲗⲁⲃⲁⲛ· ⲭⲉ ⲟγ πε ⲡⲁϫⲓⲛⲃⲟⲛⲥ̄· ⲁγω ⲟγ πε ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ· ⲭⲉ ⲁⲕ-
37 ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ· ⲁγω ⲁⲕⲙⲟγⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲁϩⲛⲁⲁγ ⲧⲏⲣⲟγ· ⲟγ πε ⲛ̄-
ⲧⲁⲕϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲛⲁⲁγ ⲧⲏⲣⲟγ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲏⲓ· ⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲥ̄
ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕ*ⲥⲛⲏⲩ ⲁγω ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ· * col. 2.
38 ⲥⲉϫⲡⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲙⲛⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ. ⲉⲓⲥ ϫⲟγⲱⲧ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲁ-
ⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲙⲙⲁⲕ· ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲧ̄ⲃⲁⲁⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲣⲁⲧⲱⲛⲣⲉ·

---

[10] ναχϊογω = Alex., m. = gr. ενεχισσων..... εν γαστρι λαμβανοντα — [11] ϊακωβ ϊακωβ = Alex. et Vat., m. = gr. semel — [12] ⲛ̄τοϥ ⲇⲉ πεⲭⲁϥ ⲛⲁϊ, Vat. και ειπε μοι, m. = gr. και ειπεν — [13] litera ϩ in ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲱⲥⲥ̄ super versum a pr. man. – pag. ⲡⲏ et ult. cod. 1. desinit ad vocem ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧ — [33] post ⲙ̄ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲗⲓⲁ m. et gr. diversum ordinem servant ηρευνησεν εις τον οικον λειας, και ουχ ευρεν· και εξηλθεν εκ του οικου λειας, και ηρευνησε τον οικον Ιακωβ και εν τω οικω των δυο παιδισκων, Vat. tantum εισελθων δε λαβαν, ηρευνησε τον οικον Ιακωβ, και εν τω οικω των δυο παιδισκων – ⲁϥⲃⲱⲕ ⲭⲉ = gr., m. ογος ⲁϥⲱⲉ — [34] ⲛⲛⲓⲗⲱⲗⲟⲛ (sic) — [35] ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ = m., graec. κυριε – ϫⲛ̄ϩⲱⲛ, ita cod. pro ⲭⲉ ⲛ̄ϩⲱⲛⲧ = ⲥⲱⲛⲧ – ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ = memph. et Alex., graec. om. δε — [36] ⲁϥⲟγⲱϥ̄ pro ⲁϥⲟγⲱⲙϥ̄ — [37] ⲛⲛⲁϩⲛⲁⲁγ ⲧⲏⲣⲟγ, m. = gr. παντα τα σκευη του οικου μου — [38] ⲉⲓⲥ ϫⲟγⲱⲧ, m. = gr. ταυτα μοι εικοσι, it. v. 41.

39 ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲁ ⲟⲩⲟⲓⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗⲥⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲙⲡⲓⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲙⲡⲛ̄ⲧⲁ
ⲟⲩⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲁⲕⲟⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲟⲩⲉ ⲙ̄-
40 ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲁⲓⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲱⲛ· ⲛⲓⲣⲟⲕⲥ̄ ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲁⲩⲙⲁ ⲙⲡⲉⲥⲟⲟⲩ
ⲙⲛ̄ ⲡⲭⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲫⲓⲛⲏⲩ ⲁⲩⲥⲁⲥⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ.
41 ⲉⲓⲥ ⲭⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲱⲟⲟⲡ ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲏⲓ· ⲁⲓⲉⲣⲥⲙ̄-
ⲥⲁⲗ ⲛⲁⲕ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲕ̄ⲱⲉⲉⲣⲉ ⲥⲛⲏⲧⲉ ⲁⲩⲱ
ⲥⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥⲛ̄ ⲛⲕ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲥⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲃⲉⲕⲉ ⲙⲙⲁⲏⲧ
42 ⲛⲉⲥⲓⲉⲃ. ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲫⲱⲟⲟⲡ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲁⲃⲣⲁⲥⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲑⲟⲩⲉ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲓⲥⲁⲁⲕ· ⲛ̄ⲕⲛⲁⲭⲟⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ
* p. ⲛⲁ: col. 1. ⲉⲓⲱⲟⲩⲉⲓⲧ· *ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲑⲃⲃⲓⲟ ⲙⲛ̄ ⲫⲓⲥⲉ ⲉⲛⲛⲁⲃⲓϫ·
43 ⲁⲫⲭⲡⲓⲟⲕ ⲛ̄ⲥⲁϥ. ⲁϥⲟⲩⲱⲱϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛ̄ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ
ϫⲉ ⲛⲓⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲧⲉϥ-
ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲁⲧ̄ϥⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛⲁⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉ· ⲉⲓⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲏ ⲉⲛⲉⲩ-
44 ⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲭⲡⲟⲟⲩ: ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲛⲥ̄ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲏⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲕⲙⲏ-
ⲧⲉ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲧⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲛⲙⲙⲁⲛ·
45 ⲉⲓⲥ ϩⲏⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲛ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲏⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲕⲙⲏⲧⲉ. ⲓⲁ-
46 ⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁⲫⲭⲓ ⲛⲟⲩⲱⲛⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲧ: ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲛ̄ϥⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲱⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱ-
* col. 2. ⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲱⲛⲉ * ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲟⲩⲧⲁⲗ· ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲥⲱ ϩⲙ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲡⲧⲁⲗ. ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲗⲁⲃⲁⲛ ϫⲓ
47 ⲡⲓⲧⲁⲗ ⲉⲣⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲏⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲕⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ
ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ· ϫⲉ ⲡⲧⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ: ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥ-
48 ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲧⲁⲗ ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧ[ⲣⲉ]. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱ[ⲃ]
ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲧⲉ ⲡⲓⲧⲁⲗ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧ̄ϥ ϩⲛ̄

---

[38] ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲁ pro ⲙⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲁ — [39] ⲛⲓⲧ, ut etiam infra vers. 40 ⲛⲓⲣⲟⲕⲥ̄, pro ⲛⲉⲓ..... – ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲟⲧ = m., Alex. απ' εμαυτου, gr. et Vat. παρ' εμαυτου — [40] ⲁϥⲥⲁϩⲱⲃ = ⲁϥⲥⲁϩⲱϥ — [42] ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ ante ⲉⲓⲥⲁⲁⲕ deest in gr. et m. – ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ, m. et gr. om. δε — [43] ⲁϥⲟⲩⲱⲱϥ̄, in apographo meo invenio ⲁϥⲟⲩⲟⲩⲱⲱϥ̄, forsitan non recte scripsi – ⲛ̄ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ita saepe – ⲧⲉϥⲛⲟⲟⲩ et ⲧⲁ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ = ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ – ⲛ̄ⲕⲁⲁ sic etiam infra XXXIX, 8 ex cod. m. et alibi – ⲛⲁⲛⲁⲱⲛⲣⲉ, m. = gr. των θυγατερων μου – ⲉⲓⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ, m. ου γε πεϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̄ⲛⲁϣⲉⲣⲓ, gr. τι ποιησω ταυταις — [44] ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲙⲙⲁⲕ = m., gr. εγω τε και συ, Alex. et Vat. om. τε – ⲙⲡⲓⲙⲁ deest in gr. et m. — [46] ⲡⲉϫⲁϥ, m. = gr. ειπε δε – ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲥⲱ cum m. Alex. aliisque εφαγον και επιον, gr. et Vat. om. και επιον – ϫⲓ post ⲗⲁⲃⲁⲛ pro ϫⲉ – ⲉⲣⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ pr. man. scripserat ⲉⲣ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ, dein abrasum est primum ⲙ — [47] ultima syllaba in ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ, abscissa membrana, excidit – idem accidit literae ⲃ in proximo ⲛ̄-ⲓⲁⲕⲱⲃ v. 48 — [48] ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁϩⲟϥ, m. = gr. ην εστησα.

ⲧⲁⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲕⲙⲏⲧⲉ· ⲃ̄ⲣ̄ⲙⲏⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲧⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲃ̄ⲣ̄ⲙⲏⲧⲣⲉ
ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲧ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉ̄ⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲡⲧⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄-
49 ⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲙⲏⲧⲉ
50 ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲕ̄ⲙⲏⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲭⲉ ⲉⲛⲛⲁⲥⲁϩⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲛ̄ⲛⲉⲣⲏⲩ: ⲉϣⲱⲡⲉ
ⲉⲕϣⲁⲛⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲁϣⲉⲉⲣⲉ· ⲏ ⲛ̄ⲧ̄ⲭⲓ ⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲁϣⲉⲉⲣⲉ· ⲉⲓⲥ ϩⲏ-
52 ⲛⲧⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲙ̄*ⲙⲁⲛ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϣⲁⲛ- * p. ⲛ̄ⲉ: col. 1.
ⲧⲙ̄ⲙⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲧⲙ̄ⲙⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲧⲁⲗ ⲙ̄ⲙ̄
53 ⲡⲓⲟⲉⲓⲧ ⲉⲭⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ· ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ-
54 ⲭⲱⲣ ⲉⲃⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲏⲧⲉ. ⲁϥⲱⲣⲉⲕ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲑⲟⲟⲧⲉ ⲙ̄-
ⲡⲉ̄ϥⲓⲱⲧ ⲉⲓⲥⲁⲁⲕ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϣⲱⲱⲧ ⲛⲟⲩⲑⲛⲥⲓⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛ̄ⲉ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱ ⲁⲩⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄
55 ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲉϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲁϥⲧⲡⲓ ⲉⲣⲡ̄ ⲛⲉ̄-
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉ̄ϣⲉⲉⲣⲉ· ⲁⲫⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲗⲁⲃⲁⲛ
XXXII. 1 ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ: ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉ̄ϩⲓⲙ·
ⲁϥⲃⲓ ⲛⲓⲁⲧⲉ̄ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲙⲙⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲁⲧ-
2 ⲧⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ̄ⲛⲁⲩ *ⲉⲣⲟⲟⲩ * col. 2.
ⲭⲉ ⲧⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ· ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ
3 ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ
ϩⲁⲧⲉ̄ϩⲏ ⲉⲣⲁⲧⲉ̄ ⲛⲉⲥⲁⲩ ⲡⲉ̄ϫⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲥⲛⲉⲓⲣ ⲉⲧⲉϫⲱⲣⲁ

---

[48] ⲃ̄ⲣ̄ⲙⲏⲧⲣⲉ bis, pro ⲫ̄ⲣ̄ⲙⲏⲧⲣⲉ – ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲧⲁⲗ..... ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲧ, m. = gr. ο βουνος ουτος.... η στηλη αυτη – ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. εκληθη — [49] ⲁⲩⲱ ⲑⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ, m. = graec. και η ορασις ην ειπεν, Vat. et E. ...ην ειδεν – ⲁⲩⲱ ante ⲭⲉ deest in gr. et m. — [50] ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ, m. = gr. ορα – ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ deest in graec. et m. – post ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ om. cum m. Alex. Vat. aliisque ορων· θεος μαρτυς μεταξυ εμου και μεταξυ σου et integrum vers. 51, quae omnia habentur in gr. — [52] verba ⲙ̄ⲡⲓⲧⲁⲗ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲓⲟⲉⲓⲧ (sic) ⲉⲭⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ in cod. habentur v. 53 inter ⲉⲃⲉⲕⲣⲓⲛⲉ (sic) et ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲏⲧⲉ; ea restitui ad textum graecum — [58] ⲛⲁϫⲱⲣ pro ⲛ̄ⲛⲁϫⲱⲣ — [54] ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϣⲱⲱⲧ = memph. syro–Ex. Alex. et alii εθυσεν ιακωβ, graec. cum Vat. om. ιακωβ – manuscriptus coptus Parisiensis 102, continens fol. 19 rect. fragmentum Genesis XXXI, 54–XXXII–12 ad voces ⲛⲧⲟⲕ ⲇⲉ, duabus columnis distributum, incipit a verbo ϣⲱⲱⲧ. ex ipso fragmento, quod *Par.* voco, varias lectiones infra notabo – *Par.* ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ..... ⲉⲡⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ· ⲁⲩⲥⲱ..... ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ — [55] *Par.* om. ⲇⲉ..... ⲁϥⲧⲡⲉⲓ ⲉⲣⲡ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ = m. Syro–Ex. Alex. aliique testes, gr. cum Vat. om. αυτου – ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ.... ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄.... — XXXII, [1] ⲇⲉ.... bis, m. cum ceteris και – *Par.* ⲁϥⲃⲱⲕ [ⲉ]ϩⲣⲁⲓ ⲙⲡⲉϥⲛⲓ. inde sequitur in ms. parisiensi lacuna plurium versuum usque ad ⲧⲉ ⲧⲁⲓ v. 2. – ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ceteri om. – ⲉⲁⲥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ pro gr. παρεμβεβληκυιαν et m. ⲉⲁⲥⲑⲱⲟⲩⲧϥ – ⲁⲩⲧⲱⲙⲙⲧ occurrit etiam infra v. 6. — [2] ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲙⲃⲟⲗⲏ (sic), *Par.* [ⲙ̄]ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ — [3] ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ· ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲏⲥⲁⲩ ⲛⲉϥ[ⲥⲟ]ⲛ = Alex., m. et syr. = gr. εμπροσθεν αυτου προς ησαυ..., Vat. om. αυτου.

4 ⲛⲉⲗⲱⲙ· ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧ-
ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛⲥⲁⲩ· ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲓ
ⲡ̄ϩⲉⲙϩⲁⲗ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱϩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲁⲓⲱⲥⲉⲕ ⲱⲁϩⲣⲁⲓ
5 ⲉⲧⲉⲛⲟⲩ· ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲓ ϩⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄-
ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁⲓⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲉϫⲓ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲟⲩⲱ ⲛⲏⲥⲁⲩ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ϩⲉ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲉⲙⲡ̄ⲕⲁⲧⲟ
6 ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ·
p. ⲛ̄ⲉ: col. 1. * ϫⲉ ⲁⲛⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲏⲥⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉϥϩⲛⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲫⲛⲏⲩ
7 ⲉⲧⲱⲙⲛⲧ ⲉⲣⲟⲕ· ⲙ̄ⲡ̄ ⲫⲧⲏⲩϣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ: ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ
ⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲣ ϩⲃⲁ· ⲁϥⲡⲱϣ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
8 ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲥⲛⲛⲧⲉ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ
ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲏⲥⲁⲩ ⲉⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧϣⲟⲣⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ϥⲃⲉϫ-
9 ⲱⲱϫⲉⲥ· ⲧⲙⲉϩⲥⲛⲧⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲟϫ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲓⲥⲁⲁⲕ·
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡ̄ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ· ϫⲉ ⲱⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲁⲩ-
10 ϫⲡⲟⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ ⲧⲁⲉⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲛⲁⲕ· ⲁⲣⲓ ⲛⲁϣⲧⲉ ⲛⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲓⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ⲙ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲓⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲩ
ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲃⲉⲣⲱϥ ⲁⲓϫⲓⲟⲟⲣ ⲉⲡⲓⲟⲣⲧⲁⲛⲏⲥ·
* col. 2. 11 *ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣ ⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲥⲛⲛⲧⲉ. ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲃⲓϫ
ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲃⲓϫ ⲛⲏⲥⲁⲩ· ϫⲉ ⲑⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϩⲛⲧϥ· ⲙⲛ
ⲡⲟⲧⲉ ⲛⲑⲉⲓ ⲛⲑⲣⲱϩⲧ ⲙⲙⲟⲓ· ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.
12 ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲕϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲑⲛⲁⲕⲱ
ⲙ̄ⲡⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡϣⲱ ⲉⲛⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲩⲟⲡⲉϥ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄

---

4 [ⲉ]ⲧⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ.. ⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ..... ⲁⲓⲱⲥⲕ ⲱⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲛⲟⲩ (sic), inde alia lacuna in ms. *Par.* usque ad ⲁⲛⲃⲱⲕ v. 6. — 5 post ϩⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ cod. om. και ονοι — 6 ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ, memph. et syr. = graec. και ανεστρεψαν – *Par.* [ⲁⲛ]ⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲡⲉⲕⲁⲓ-ϩⲁⲗ (sic! pro ⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ?) ⲏⲥⲁⲩ..... ⲛⲧⲟϥ ⲫⲛⲏⲩ (sic) ⲉⲧⲱⲙⲛⲧ ⲉⲣⲟⲕ· ⲙⲛ ⲫⲧⲟⲟⲩ ⲛⲱⲉ — 7 ...ⲉⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲫⲣ ϩⲃⲁ... om. ⲙⲛ̄ ante ⲛⲉϩⲟⲟⲩ – post ⲛⲉϩⲟⲟⲩ uterque cod. om. cum m. Vat. AD. aliisque και τας καμηλους, syro-Ex. ⲙⲁⲗⲁⲕⲉ ⲗⲟⲩⲗⲁ ⲗⲁⲥⲓⲁ – ⲉⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ (sic) in *Par.* legitur tantum ⲉⲡⲁⲣⲙ̄....., cetera, abscisso corio, exciderunt — 8 ⲧϣⲟⲣⲡⲉ, memph. et syr. = graec. μιαν – *Par.* ⲧⲙⲉϩⲥⲛⲧⲉ, memph. et syr. = graec. η παρεμβολη η δευτερα — 9 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, memph. syr. et graec. tantum κυριε, in cod. *Par.* est lacuna inde a ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ v. 9 usque ad ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲓⲓⲙ v. 10 – ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ memph. = graec. της γενεσεως σου, syr. ⲗⲟⲥⲁ, ⲗⲟⲟⲥⲁ — 10 ⲁⲣⲓ ⲛⲁϣⲧⲉ ⲛⲁⲓ, m. = gr. ικανουσθω (Alex. ικανουσας) μοι, syr. ⲗⲟⲟⲥⲁ – ms. *Par.* ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲙⲉ ⲛⲓⲓⲙ..... ⲙⲛ ⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲡⲁⲃⲉⲣⲱϥ = Alex. syr. et m., Vat. cum gr. εν γαρ τη ραβδω μου ταυτη – ⲁⲓⲟⲟⲣ (sic) ⲉⲡⲓⲟⲣⲗⲁⲛⲏⲥ .....ⲁⲓⲣ̄ ⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲥⲛⲧⲉ — 11 ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲧⲃⲓϫ bis.... ⲑⲉⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲛⲧϥ .....ⲉϫⲛ̄ ⲉⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ, m. et syr. = gr. επι τεκνοις.

13 ⲡⲉⲫⲁⲱⲁⲓ: ⲁⲫⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲱⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲫ-
ϫⲓ ϩⲉ ⲛ̄ⲥⲛ̄ϩⲱⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲧⲁⲫⲛ̄ⲧⲟⲩ *ⲁⲫϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲥⲁⲩ * n. II.
14 ⲡⲉⲫⲥⲟⲛ· ϣⲛⲧ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲉ ϣⲛⲧ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ· ϫⲟⲩⲱⲧ p. ϥ̄ϩ̄ⲉ
15 ⲛ̄ⲟⲓϩⲉ· ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲃⲁⲙⲟⲩϩ ⲉⲩⲧⲥⲛ̄ⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ· ϩⲙⲉ ⲛⲉϩⲉ· ⲙⲛⲧ col. 1.
16 ⲙⲙⲁⲥⲉ· ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲉⲓⲱ ⲙⲛⲧ ⲛ̄ⲥⲛⲃ̄· ⲁⲫⲧⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲫ-
ⲃⲓϫ ⲛ̄ⲛⲉⲫϩⲙⲁϩ ⲡⲟϩⲉ ⲡⲟϩⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫϩⲙⲁϩ·
ϫⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲁⲧⲁϩⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱⲣϫ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟϩⲉ
17 ⲉⲩⲟϩⲉ. ⲁⲫϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲱⲟⲣⲡ̄ ⲉⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲛⲥⲁⲩ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲕ· ⲛ̄ϥϫⲛⲟⲩⲕ ⲉⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲏ ⲡⲉ
ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲛⲁ ⲉⲧⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁ*ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲁ- * col. 2.
18 ⲧⲉⲕϩⲏ. ⲉⲕⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲡⲉⲕϩⲙⲁϩ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉ· ⲛ̄ⲧⲱⲣⲟⲛ
ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲫϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲫϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲥⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ϩⲱⲱϥ
19 ϥⲟⲩⲛϩ ⲛ̄ⲥⲱⲙ. ⲁⲫϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲱⲟⲣⲡ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙⲛ̄
ⲡⲙⲉϩⲩⲟⲙⲧ̄ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ. ⲉⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙ-
ⲟⲥ· ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲥⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ-
20 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲙⲧ̄ ⲉⲣⲟϥ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕϩⲙⲁϩ ⲓⲫ-
ⲕⲱⲃ ⲙⲛⲧ ⲉϥⲟⲩⲛϩ ⲛ̄ⲥⲱⲙ. ⲁⲫϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ †ⲛⲁⲥⲟⲛ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲕϩⲟ
ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩ[ⲉ] ϩⲁⲧⲁϩⲏ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲥ[ⲁ] ⲛⲁⲓ †ⲛⲁ-
21 ⲛⲁⲩ ⲉⲡ[ⲉⲕ]ϩⲟ· ⲙⲉϣⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲫ[ⲉ]ϣⲉⲡ ϩⲣⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲁ ⲛ̄ϩⲱⲣⲟⲛ
ⲙⲟⲟϣⲉ *ϩⲁⲧⲉϥϩⲏ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲉ ⲁⲫⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲱⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ * p. ϥ̄ϩ̄ⲉ:
col. 1.

---

[12] ⲡⲉⲫⲁⲱⲁⲓ = m., gr. υπο (A. απο) του πληθους — [13] ⲁⲫϫⲓ ϩⲉ, gr. και ελαβεν, memph. tantum ⲁⲫϭⲓ – ⲁⲫϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ, hac voce incipit n. II, cuius textum sub oculis habeo, cum variis lectionibus ex num. 269 – ⲡⲉⲫⲥⲟⲛ, 269 ⲡⲫⲥⲟⲛ — [14] id. ⲛ̄ⲃⲓⲉ — [15] ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲃⲁⲙⲟⲩϩ..... m. = gr. καμηλους θηλαζουσας και τα παιδια αυτων τριακοντα – ϩⲙⲉ ⲛⲉϩⲉ..... ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲓⲱ — [16] ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲫⲃⲓϫ ⲛ̄ⲛⲫϩⲙⲁϩ = Vat. Alex. aliique δια χειρος τοις παισιν αυτου, m. = gr. αυτα τοις παισ. αυτου – ⲡⲉϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϩⲉ ⲛ̄ⲛⲫϩⲙⲁϩ..... ⲛⲟⲩⲡⲱⲣⲉϫ rectius — [17] (p. ϥ̄ⲍ̄ : col. 1.) ⲙ̄ⲡⲱⲟⲣⲉⲡ.... ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲧⲱⲙⲛⲧ ⲉⲣⲟⲕ. — [18] ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ, et om. ⲛⲁϥ cum gr. et m. ...ⲛⲁⲡⲕⲙ̄ϩⲁϩ (literae ⲡⲉ in ⲛⲁⲡⲉⲕⲙ̄ϩⲁϩ, abscissa membrana, exciderunt ex cod. II) ....ⲛ̄ϩⲱⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲧⲁⲫϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲫϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲥⲁⲩ: (= m., gr. τῳ κυριῳ μου ησαυ) ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲡⲉ ϩⲱⲱϥ ϧⲟⲩⲛϩ (sic) ⲛ̄ⲥⲱⲙ. — [19] ⲙ̄ⲡⲱⲟⲣⲉⲡ..... ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩⲩⲟⲙⲛⲧ..... ⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ..... ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲁϫⲉ.... [ⲡ]ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲙⲛⲧ ⲉⲣⲟϥ — [20] [ⲁ]ⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-ϫⲟⲟⲥ ϫⲉ [ⲉ]ⲓⲥ = m. et gr. και ερειτε ιδου – ϥⲛⲏⲩ ⲉϥⲟⲩⲛϩ (vocis ϥⲛⲏⲩ in n. II, membrana abscissa, relicta est tantum litera ⲛ; quae eadem de causa exciderunt, uncis inclusi) ....ϥⲫϫⲟⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ †ⲛⲁⲥⲡ̄ⲥ ⲡⲫⲥⲟ (= m. et gr. τ. προσωπον αυτου) ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲱⲣⲟⲛ: ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲁⲧⲛϩⲏ:. ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ = gr. μετα τουτο, m. ...ⲛⲁⲓ – om. ⲉⲡⲉⲕⲥⲟ: m. = gr. τ. προσωπον αυτου – (col. 2) ⲙⲛⲱⲁⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲉⲱⲉⲡ (sic) ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲥⲟⲩⲛ: gr. ισως γαρ προσδεξεται το προσωπον μου, m. ⲉⲫⲉ̄ⲱⲉⲡ ⲡⲁⲥⲟ ⲉ̄ⲣⲟϥ — [21] ⲁ ⲛ̄ϩⲱⲣⲟⲛ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲱⲟⲣⲡ̄ ϩⲁⲧⲫϩⲏ: in cod. II loco ⲛ̄ⲱⲟⲣⲡ̄ est lacuna, cernitur apex cuiusdam literae, sed spatium non esset capax integrae vocis ....ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ.

22 ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁϥϫⲓ ⲛ̄-
ⲧⲉϥϭⲓⲙⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ϥⲏ-
23 ⲣⲉ· ⲁϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ϫⲓⲟⲟⲣ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲃⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲧⲟⲩ
24 ⲁϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϥ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲁ
ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ϣⲱϫⲡ̄ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ϣⲁ
25 ϩⲧⲟⲟⲩⲉ. [ⲁϥⲛⲁ]ⲩ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉϣϭⲙ̄ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ· ⲁϥϫⲱϩ
ⲉⲡⲧⲱⲭϭ̄ [ⲙ̄ⲡϥⲙⲛⲧⲣⲟ· ⲁϥⲛⲟⲩⲭϭ̄ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲧⲱⲭϭ̄] ⲙ̄ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ
26 ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ ⲛⲙ̄[ⲙ]ⲁϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲕⲁⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ· ⲭⲉ ⲁ
ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲙⲟⲩ
col. 2. 27 ⲉⲣⲟⲓ. *ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲣⲛ̄ⲧⲕ̄· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ.
28 ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧ-
ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲣⲁⲛ· ⲭⲉ ⲁⲕⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲩⲛⲁ-
29 ⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ϫⲛⲟⲩϥ ⲭⲉ ⲙⲁⲧⲁⲓⲟⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲭⲉ ⲁⲓⲃⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲱⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ· ⲡⲁⲓ
30 ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲱⲡⲛⲣⲉ ⲡⲉ· ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲇⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲭⲉ ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲓⲛⲁⲩ
* p. ⲣⲛⲍ : 31 ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲛⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲟ ϩⲓ ϩⲟ· ⲁⲥⲟⲩ*ⲭⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲓ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ. ⲁ ⲡⲣⲏ ϣⲁ
col. 1. ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥ-
32 ϫⲱϩ ⲉⲡⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ϣⲩⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁ

---

[22] ⲛ̄ⲧⲉϣⲏ ita cod. II, n. 269 recte ⲛ̄ⲧⲉⲩⲱⲏ.... ⲁϥϫⲓ ⲧϥϭⲓⲙⲉ ⲥⲛⲛⲧⲉ: (m. = gr. om. αυτου) ⲁⲩⲱ ⲑⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲛⲛⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲡϥⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ.... ⲁϥϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲁ: gr. et m. om. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ – ⲛ̄ⲛⲓⲁⲃⲟⲕ ita uterque cod., m. Alex. et alii του ιαβοκ, gr. του ιαβωχ, Vat. ιαχωβ — [23] ⲙ̄ⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ, gr. τον χειμαρρουν ....ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϥ ⲧⲏⲣϥ̄ — [24] ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ϣⲱϫⲉⲡ — [25] ⲁϥⲛⲁⲩ (ⲁϥⲛⲁ excidit ex cod. II.) ⲇⲉ ⲭⲉ ⲙⲙ̄ⲃⲱⲙ-ⲙⲟϥ (sic) ⲉⲧⲟⲩⲃⲏϐ (sic) .....ⲉⲡⲡⲱⲭϭ̄ (sic) – [ⲙ̄ⲡϥⲙⲛⲧⲣⲟ.... ⲡⲡⲱⲭϭ̄], omissa a calligrapho in n. II., ex n. 269 supplevi – ⲙ̄ⲡⲙⲛⲧⲣⲟ ⲡⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ϩⲙ̄ ⲡⲡⲙⲓϣⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁϥ (sic) — [26] ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ⲑⲛⲁⲕⲁⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ: gr. ο δε ειπεν..... m. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ..... — [27] (p. ⲛ̄ⲛ: col. I) ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ (= gr. ειπε δε αυτῳ, m. om. δε) ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲛ̄ⲧⲕ̄ — [28] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ (gr. και ειπεν αυτῳ, m. om. και) ⲭⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲕ̄ⲣⲁⲛ..... ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲗⲛⲛⲁⲧⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ, gr. και μετα ανθρωπων δυνατος εση, Alex. cum quibusdam aliis om. εση, m. ογος ογον ϣⲱⲗⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ϑⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, Vat. prorsus om. — [29] ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲛⲟⲩϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ, gr. et m. ηρωτησε δε ιακωβ και ειπεν – ⲭⲉ ⲁⲓⲃⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ deest in graec. et m. – cod. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲱⲓ, n. 269 recte ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲕⲱⲓⲛⲉ..... ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲡⲛⲣⲉ ⲡⲉ· ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ: gr. et m. om. ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲡⲛⲣⲉ ⲡⲉ — [30] ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ: m. = gr. και εκαλεσεν ιακωβ το ονομα του τοπου εκεινου, Vat. om. ιακωβ – ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲛⲟⲧⲉ, ita cod., num. 269 ....ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ..... ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲟⲩⲭⲁⲓ = m. et gr. και εσωθη — [31] ⲁ ⲡⲣⲏ ϣⲁ ⲉϩ (sic) ⲉϩⲣⲁⲓ (m. = gr. ανεστειλε δε αυτῳ ο ηλιος) rectius ⲛ̄ⲧⲉⲣⲫⲥⲁⲁⲧϥ̄..... ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟⲩϩ ⲉⲡⲫⲙⲛⲣⲟ = m. et gr. αυτος δε επεσκαξε τω μηρω αυτου — [32] ⲛ̄ⲛⲉⲩⲱⲙ ita cod. pro ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲱⲙ, n. 269 ⲛⲉⲩⲟⲩⲱⲙ.....

v Bkdy Cpt Apc. 84

ⲙⲡⲓⲁⲱⲧ ⲛⲧⲁⲣⲛⲟⲩϣⲥ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧϩⲓⲛⲓ ⲡⲡⲱⲭϭ ⲙⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ϥⲁ-
ϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲭⲉ ⲁϥⲭⲱϥ ⲉⲡⲡⲱⲭϭ ⲙⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ
XXXIII. 1 ⲉⲡⲓⲁⲱⲧ ⲛⲧⲁⲣⲛⲟⲩϣⲥ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ϥⲓⲁⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁϥ-
ⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲛⲥⲁⲩ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲩϣⲉ
ⲛϩⲱⲱⲥⲉ ⲛⲙⲙⲁϥ· ⲁϥⲡⲱϣ ⲇⲉ ⲛⲑⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲛⲱⲩⲣⲉϣⲩⲏⲗ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲓⲁ
2 ⲙⲛ̄ ϩⲣⲁϫⲏⲗ ⲙⲛ̄ ⲧϩⲙϩⲁⲗ ⲥⲛ̄ⲧⲉ· [ⲁϥⲕⲱ ⲛⲑⲙϩⲁⲗ ⲥⲛⲛⲧⲉ]
ⲙⲛ̄ *ⲛⲉⲩϣⲩⲛⲣⲉ ϩⲓⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥϣⲩⲛⲣⲉ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ· * col. 2.
3 ϩⲣⲁϫⲏⲗ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛϩⲁⲉ. ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲁⲧⲉⲩ-
ϩⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲥⲁϣϥ̄ ⲛⲥⲟⲡ ϣⲁⲛⲧⲉϥ-
4 ⲡⲱϩ ⲉⲛⲥⲁⲩ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲁ ⲉⲛⲥⲁⲩ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗϩⲛⲧϥ̄ ⲉⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ·
ⲁϥϩⲱⲕϭ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥϯⲡⲉⲓ ⲉⲣⲱϥ· ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲁϫϩ̄·
5 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲩ, ⲁϥϥⲓⲁⲧϥ̄ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲩⲛⲣⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ. ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ
ⲭⲉ ⲛⲁϣⲩⲛⲣⲉ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ ⲙⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ.
6 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛϩⲙϩⲁⲗ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲩⲛⲣⲉ. ⲁⲩⲟⲩ[ⲱ]ϣⲧ̄.
7 ⲁ ⲛⲓⲁ ϩⲱ[ⲛ] *ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥϣⲩⲛⲣⲉ· ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄· ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲁ * p. ⲣⲗⲏ :
8 ϩⲣⲁϫⲏⲗ ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄. ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ col. 1.
ⲛⲉ ⲛⲉⲓⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁⲓⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲭⲉ ⲛⲧⲁⲓⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛⲁⲕ· ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ϩⲉ ⲉⲧϩⲙⲟⲧ
9 ⲙⲡⲉⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲑⲓ ⲛⲥⲁⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϯϩⲣⲁϩ

---

[32] ⲡⲁⲓ ⲉⲧϩⲓⲛⲓ (sic) ⲡⲡⲱⲭϭ ⲙⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ (col. 2) .....ⲉⲡⲡⲱⲭϭ ⲙⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. cod. II. ⲡⲡⲱⲭϭ· ⲙⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ· ⲙⲡⲓⲙⲉⲣⲟⲥ (sic) — XXXIII, [1] ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲃⲓ ⲛⲓⲁⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ = m. Vat. et Alex., gr. αναβλεψας δε ιακωβ τοις οφθαλμοις αυτου .....ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲩϣⲉ.... ⲁϥⲡⲱϣ ⲛⲑⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ, gr. et m. και διειλεν ιακωβ ....ⲙⲛ̄ ⲑⲙϩⲁⲗ ⲥⲛⲛⲧⲉ — [2] quae in uncis, librarius omisit in cod. II. et ex n. 269 supplevi – ϫⲓⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲩⲛⲣⲉ .....ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛϩⲁⲉ, m. = gr. και ραχηλ και ιωσηφ...., Vat. ραχηλ δε και ιωσηφ... — [3] ϩⲁⲧⲉⲩϩⲓⲛ· ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲥⲁϣϥ̄ ⲛⲥⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ....ⲉⲛⲥⲁⲩ ⲡϥ̄ⲥⲟⲛ, m. et gr. om. ⲉⲛⲥⲁⲩ — [4] ⲁ ⲛⲥⲁⲩ.. ⲉⲃⲟⲗϩⲛⲧ (sic) om. ⲉⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟϥ·.... ⲁϥϯⲡⲉⲓ ⲉⲣⲱϥ· ..... ⲉϫⲙ̄ ⲡϥ̄ⲙⲁϫϩ̄ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲩ, gr. περιλαβων αυτον προςεπεσεν επι τον τραχηλον αυτου· και κατεφιλησεν αυτον· και εκλαυσαν αμφοτεροι, Vat. et Alex. om. κ. κατεφ. αυτ., memph. ⲁϥϯⲡⲉⲓ ⲉⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ ⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲙⲡⲃ̄. — [5] ⲁϥⲃⲓ ⲛⲉⲓⲁⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲑⲓ ⲛⲥⲁⲩ = graec., memph. Alex. aliique testes om. cum cod. II. ⲛⲥⲁⲩ – ⲛⲉⲩϣⲩⲛⲣⲉ, ita uterque cod., memph. = graec. τα παιδια (p. ⲛⲏ : col. 1.) ....ⲛⲧⲟϥ ⲧⲉ (sic) ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ = m. et gr. ο δε ειπε ....ⲛⲁ ⲙⲡⲕⲙϩⲁⲗ. — [6] om. ⲁⲩⲱ et ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄: inferior folii ora n. II est lacera, quae ex utraque parte exciderunt uncis inclusi — [7] ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ, m. = gr. μετα ταυτα – ⲙⲛ̄ ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ — [8] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛⲑⲓ ⲛⲥⲁⲩ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ, m. = graec. και ειπε τι ταυτα σοι εστιν – ⲛⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ (sic) ....ⲛⲧⲁⲓⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ..... ⲭⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲛⲁⲕ, quae abundant in utroque codice, ..ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲙϩⲁⲗ..... ⲙⲡⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ = m. et gr., Alex. εν οφθαλμοις σου — [9] [π]ⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲑⲓ ⲛⲥⲁⲩ = m. et gr.

10 ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲁⲥⲟⲛ· ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲕ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲓⲁⲕⲱⲃ·
ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁⲓϩⲉ ⲉⲧϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ-
ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲁⲃⲓϫ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲕϩⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ [ⲉⲁ]ⲫⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲟ
* col. 2. 11 ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ[ⲧⲉ]· ⲁⲣⲓ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ. * ⲛ̄ⲧϫⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ·
ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲟⲩϯ ⲡⲧⲏⲣⲟ̄ ⲙⲙⲁⲩ· ⲁϥϫⲓ ⲙⲙⲟϥ
12 ⲛ̄ϧⲛⲁϩ ϣⲁⲛⲧⲉϥϫⲓⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄-
13 ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲕⲟⲩⲓ
ⲥⲟⲃⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧ· ⲉϣⲱ ⲇⲉ ⲉⲓ-
ϣⲁⲛϫⲱⲣⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲏ ⲥⲛⲁⲩ· ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ
14 ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲟⲟϣⲉ ϫⲓⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲙⲁϩ·
* p. ϧⲗⲏ: col. 1. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ †ⲛⲁϭⲓⲃⲟⲙ ϫⲓ ⲧⲉϩⲏ ⲉⲓⲙⲟⲟⲩⲉ ϣⲛⲓ*ϣⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲓⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲕⲟⲩⲓ· ϣⲁⲛⲧⲉⲓⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
15 ⲉⲥⲛⲉⲓⲣ. ⲡⲉϫⲉ ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ †ⲛⲁϣⲱϫⲡ̄ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲓ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲣ ⲟⲩ ⲡⲁⲓ· ϩⲱ
16 ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲓϩⲉ ⲉⲧϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁ ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ
17 ⲕⲟⲧϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ [ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧϥϩⲓⲛ] ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲥⲛⲉⲓⲣ. ⲓⲁ-
ⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉⲥⲕⲩⲛⲏ· ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲓ· ⲁⲩⲱ
ϩⲉⲛϩⲃⲱ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡ-
18 ⲣⲁⲛ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲥⲕⲩⲛⲏ. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϩⲣⲁⲓ
* col. 2. ⲉⲥⲁⲗⲏⲙ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄*ⲛⲥⲓⲃⲓⲗⲗⲓⲟⲥ· ⲧⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϧⲁ-
ⲛⲁⲁⲛ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ· ⲁϥⲟⲩⲉϩ

---

[10] ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲉϥⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲟ..... ⲁⲣⲓ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ pro gr. και ευδοκησεις με = ותרצני. consonat m.; in n. 269 est lacuna comprehendens vv. 9–11, quorum plura vocabula, abscisso corio, perierunt. — [11] rectius ⲁⲩⲱ (col. 2.) ⲟⲩⲛ̄ϯ ⲡⲧⲏⲣⲟ̄..... ⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲙⲙⲟϥ..... ϣⲁⲛⲧⲟ̄ϫⲓⲧⲟⲩ: graec. και εβιασατο αυτον, και ελαβε, m. ⲁϥⲃⲓⲧϥ ⲛ̄ϧⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ — [12] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲏⲥⲁⲩ, m. = gr. και ειπεν – ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛ̄-ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ — [13] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ = graec., m. add. ⲓⲁⲕⲱⲃ – ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ, in cod. II mendose ⲉϣⲱ ⲇⲉ, m. = gr. εαν ουν... η σπαν abundat .....ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ — [14] ⲇⲉ m. et gr. om. – ϩⲁⲫⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲙⲁϩ, Alex. του παιδος sine αυτου – ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ = m. et gr. .....ϫⲓ ⲧⲉϩⲏ ⲉⲓⲙⲟⲟⲩⲉ ϣⲛⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲓⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲕⲟⲩⲓ: graec. εν τη οδω κατα σχολην της πορευσεως της εναντιον μου και κατα ποδα των παιδαριων, consonat m., Vat. in fine add. σου – ϣⲁⲛⲧⲁⲉⲓ (sic) .....ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲥⲉⲉⲓⲣ — [15] ⲛⲁϥ graec. et m. om. – ⲧⲁϣⲱϫⲡ̄... ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ..... ϫⲉ ⲉⲣ ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ. graec. ινα τι τουτο, memph. ⲉⲣⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲫⲁⲓ – ....ⲁⲓϩⲉ ⲟⲩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲙ̄ⲧⲟ — [16] ⲁ ⲏⲥⲁⲩ ⲇⲉ ⲕⲟⲧⲉϥ, quae in uncis post ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ desunt in cod. II, eaque restitui ex num. 269 — [17] ⲇⲉ, memph. = gr. και... (p. ϥ̄: col. 1.) ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲙⲙⲁⲩ = gr. εποιησεν εαυτω εχει – ⲛ̄ϩⲛⲛⲓ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ϩⲃⲱ..... ⲉⲡϥ̄ⲧϥ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ'..... ⲉⲡϩⲁⲛ ⲉⲙⲡⲙⲁ (sic) ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲥⲕⲩⲛⲏ. — [18] ⲁⲫⲉⲓ ⲇⲉ, memph. = gr. και ηλθεν – ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ..... post ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ cum gr. et memph. om. ⲇⲉ... ⲧⲙⲛⲥⲁⲡⲟⲧⲛⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲥⲛⲣⲓⲁ· (sic)..... ⲙⲡⲙⲁⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.

19 ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁϥⲱⲱⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲧⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ·
ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁϩⲉ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄· ⲉⲃⲟⲗ-
20 ϩⲓⲧⲛ̄ ⲉⲙⲙⲟⲣ ⲡⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲉϫⲉⲙ ϩⲁ ϣⲉ ⲛ̄ϩⲓⲉⲓⲃ. ⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲁ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲑⲛⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁϥⲉⲡⲉⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
XXXIV. 1 ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ. ⲁ ⲗⲓⲛⲁ ⲗⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲁ ⲧ[ⲁⲓ ⲛ̄]ⲧⲁⲥ-
2 ⲭⲡⲟⲥ ⲛⲓⲁⲕ[ⲱⲃ]· ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲓ[ⲁ ⲉⲧⲙ̄]ⲙⲁⲩ. ⲁϥ-
ⲛⲁⲩ [ⲉⲣⲟⲥ] ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲉϫⲉⲙ [ⲡϣⲏⲣⲉ] ⲛⲉⲙⲙⲱⲣ π[ⲉⲭⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ]· ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ * p. ⲣⲙ̄:
[ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ]· ⲁⲩⲱ ⲁϥ[ⲃⲓⲧⲉⲥ] *ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲑⲙ̄ⲕⲟⲥ. col. 1.
3 ⲁϥⲣⲓⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲗⲓⲛⲁ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲉϣ
4 ⲧϣⲉⲉϣⲏⲙ· ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ. ⲡⲉϫⲁϥ
ⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲉϫⲉⲙ ⲛⲉⲙⲙⲱⲣ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲛ̄-
5 ⲧⲓϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ ⲉⲧⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲗⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲁ ⲥⲩϫⲉⲙ ⲡ-
ϣⲏⲣⲉ ⲙⲉⲙⲙⲱⲣ ϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲗⲓⲛⲁ ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ· ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲙⲉⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲱ-
ϣⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲗⲉ ⲕⲁⲣⲱϥ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ.
6 [ⲁ ⲉ]ⲙⲙⲱⲣ ⲗⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ [ⲛ̄ⲥ]ⲩϫⲉⲙ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ [ϣⲁ] ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϣⲁϫⲉ
7 [ⲙⲙⲁ]ϥ. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ [ⲛⲓⲁ]ⲕⲱⲃ ⲁⲩⲉⲓ ⲉ[ⲃⲟⲗϩⲛ̄] ⲧⲥⲱϣⲉ· [ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ]-
ⲥⲱⲧⲙ̄ *ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲉⲡⲉⲩϩⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲩ- * col. 2.
ⲗⲏⲡⲉⲓ ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ· ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲉⲃⲱⲃ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲥⲩϫⲉⲙ ⲁⲁϥ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲏⲗ·
8 ⲉⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲙⲙ̄ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ. ⲁϥϣⲁϫⲉ

---

[19] ⲁϥⲱⲱⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲧⲟ.... ⲙ̄ⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁϩⲉ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ etiam gr. et memph. om. ⲛⲁϥ post ⲉⲣⲁⲧⲥ̄, ultimum vocabulum ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ita recte scripserat pr. man. n. II, altera mendose illud mutavit in ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄.... ⲙ̄ⲙⲱⲣ = εμμωρ – ⲡⲓⲱⲧ, cod. II habet ⲡϣⲏⲣⲉ, quod substitui ex n. 269 – ⲛ̄ⲥⲉϫⲉⲙ ϩⲁ ϣⲉ ⲛⲉϩⲓⲉⲓⲃ. — [20] ⲁⲉⲡⲓⲧⲁⲗⲉⲓ (sic) ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ (sic) ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ. — XXXIV. inferiori folii angulo cod. II abscisso, vocabula quaedam perierunt, quae, uncis inclusa, ex num. 269 restitui. [1] ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲧϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ, memph. ....ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁ ⲉ̄ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ pro graec. των εγχωριων — [2] ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲉⲕⲙ̄.... (col. 2.) ⲉⲡⲉⲙⲙⲱⲣ ⲡⲉⲭⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ (= memph. Vat. Alex. aliique ο χορραιος, graec. ο Ευαιος) – om. ⲁⲩⲱ ante ⲁϥⲃⲓⲧⲉⲥ..... ⲁⲩⲱ ⲁϥⲑⲃⲕⲟⲥ. — [3] ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲉϣ ⲧϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙ, cod. II mendose ⲧϣⲉⲉϣⲏⲙ,..... ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥ̄ϩⲏⲧ, gr. κατα την διανοιαν της παρθενου αυτη, m. ⲕⲁⲧⲁ ⲡϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧ-ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ — [4] ⲡⲉϫⲁϥ ⲗⲉ = m. Vat. et Alex., gr. om. δε .....ⲛⲉⲙⲙⲱⲣ ⲡⲧⲓⲱⲧ..... ϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲥⲉϫⲉⲙ, gr. om. alterum ⲛⲁⲓ, m. prius non habet — [5] ϫⲉ ⲁ ⲥⲉϫⲙ̄ = memph. et Vat., gr. om. Συχεμ ....ϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲛⲁ (sic) ⲧⲧⲣ̄ϣⲉⲉⲣⲉ· ⲛⲧⲣ̄ϣⲏⲣⲉ ⲗⲉ = m. et gr. οι δε υιοι αυτου ....ϩⲙ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲡⲉ.... ⲧⲣ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ· inde in cod. 269, membrana abscissa, est lacuna 11 versuum, ex quibus plura vocabula perierunt. — [6] ⲁ ⲉⲙⲙⲱⲣ ⲡⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲩϫⲉⲙ (hoc nomen integrum periit in num. 269) ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ. — [7] ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ... [ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄] excidit quoque ex cod. 269, in quo pariter vocis ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ priores tantum duae literae manent ...ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ....ⲙ̄ⲡⲉⲩ-ϩⲙ̄ⲧ .....ⲛⲟⲩ[ⲗⲏⲡⲉⲓ = λυπηρον] excidit (p. ⲣⲁ̄: col. 1.) ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ..... ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲥⲉϫⲉⲙ (gr. om. Συχεμ, habent Alex. Vat. et m.) ⲁⲁϥ..... ⲙⲙ̄ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ.... ⲛ̄ⲧϩⲉ.

ⲛⲉⲉⲓⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲉⲓⲱⲣ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲓⲱⲣ ⲡⲁϣⲛⲣⲉ ⲁⲫⲥⲱⲧⲡ̄
9 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲏⲧ· ⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲙⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϣⲟⲙ
ⲉⲣⲟⲛ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲛⲣⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ
10 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲛⲣⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄· ⲉⲓⲥ ⲡⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϣⲥ̄
* n. CCLXIX. p. q̄ā: col. 1. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· * ⲟⲩⲱϩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ̄ ⲛ̄[ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ
[ϫ]ⲡⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉϩ[ⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ]ⲕ̄· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲡⲉ[ⲧⲉⲧⲛⲁϫ]ⲟⲩ ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁ-
11 ⲧⲁⲕ. [ⲡⲉϫⲁⲕ] ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲥⲉϫⲱ ⲛ̄[ⲡⲉⲥⲉ]ⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲥ̄[ⲥⲛⲏⲩ ⲙⲁ]ⲣⲓϩⲉ
ⲉⲩϩⲙⲟⲧ [ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲧⲟ] ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ [ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫ]ⲟⲩ ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁ[ⲧⲁⲕ].
* col. 2. 12 ⲙⲁⲧⲁϣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥ[ⲃ̄ⲣⲏⲃ̄ⲉ] ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁ*ⲧⲁⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
13 ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϯϣⲉⲉⲣϣⲏⲙⲉ ⲛ̄ⲥϩⲙⲉ. ⲁⲩ-
ⲟⲩⲱϣⲕ̄ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲛ̄ϣⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲉⲓⲱⲣ
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲉⲓⲏⲁⲩ ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϥ ⲛ̄ⲁⲓⲛⲁ
14 ⲧⲉⲩⲥⲱⲛⲉ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲥⲉⲓⲉⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲛⲥ̄ⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲁⲓⲛⲁ
ⲛ̄ϣⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲁ ⲭⲉ ⲙⲙⲁⲛ ⲃⲱⲗ ⲙⲟⲛ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓϣⲁϫⲉ· ⲉⲧ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ
15 ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲟ ⲛⲁⲧⲥⲉⲃⲃⲉ· ⲟⲩⲛⲟⲃ̄ⲉⲃ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲛ ⲡⲉ: ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ
ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲉ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲉⲣ ⲧ̄ⲛϩⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ
16 ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ⲧ[ⲛ̄]ⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲥϩⲙⲉ
*p. q̄ā: col. 1. ⲛⲁⲛ *ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ⲛⲓⲙⲏⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
17 ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ:· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲙⲁⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲙ
18 ⲉⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲧ̄ⲛ̄ⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ. ⲁ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲗⲉ
19 ⲉⲣⲉⲛⲁϥ ⲛⲉⲓⲱⲣ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲥⲉϫⲱ ⲡϣⲛⲣⲉ ⲛⲉⲓⲱⲣ. ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲥⲕ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲡϩ̄ⲣ̄-
ϣⲓⲣⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓϣⲁϫⲉ· ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲧⲏ ⲡⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄-
ⲉⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥⲧⲁⲓⲛⲧ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ
20 ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ⲉⲓⲱⲣ ⲇⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲥⲉϫⲱ ⲡⲉϥϣⲛⲣⲉ ⲉⲓ ϩⲁϩⲧⲏ
ⲛ̄ⲧⲡⲏⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩϫⲱ

---

[8] ⲥⲉϫⲱ ⲡⲁϣⲛⲣⲉ, cod. π mendose ⲉⲓⲱⲣ ⲡⲁϣⲛⲣⲉ,..... ϩⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲏⲧ, gr. προειλετο τη ψυχη την θυγατερα υμων, m. ...ⲫⲉⲛ ⲧⲉⲫⲯⲩⲭⲏ — [9] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϣⲟⲙ ⲉⲣⲟⲛ· ⲛ̄-ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲉⲣⲛ̄ ⲛⲉⲛϣⲛⲣⲉ (gr. τας θυγατερας υμων δοτε ημιν, consonat m.) ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲛ̄ⲛⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ. — [10] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ, hucusque cod. π; sequentia ex cod. 269 ad mediam pag. q̄ā:, in qua, membrana abscissa, plures reperiuntur lacunae, quas ex coniectura replevi. – ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧ pro m. ⲁⲣⲓ ⲉⲃϣⲱⲧ ϩⲓ-ϫⲱϥ = gr. και εμπορευεσθε επ' αυτης — [11] ⲡⲉϫⲁϥ, m. = gr. ειπε δε — [12] ⲛ̄ⲧⲉⲥ-ⲃ̄ⲣⲏⲃ̄ⲉ = m., gr. om. αυτης – ⲛ̄ϯϣⲉⲉⲣϣⲏⲙⲉ pro ⲛ̄ϯϣⲉⲉⲣⲉϣⲏⲙⲉ. — [13] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ abundat — [14] ⲛ̄ϣⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲁ = m. Alex. cum quibusdam aliis υιοι δε λειας, gr. et Vat. om. – cod. ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲃⲱⲗ ⲙⲟⲛ (sic) pro ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲃⲱⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲛ — [15] ϩⲙ̄ ⲡⲁⲓ = m. AD. et alii εν τουτω, graec. et Vat. μονον εν τουτω — [17] ⲛ̄ⲛⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ cum Vat. AD. aliisque τας θυγατερας, m. = gr. την θυγατερα — [18] ⲗⲉ pro m. = gr. και — [19] ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲧⲏ (pro ⲕⲏ) ⲡⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ, gr. ενεκειτο γαρ τη θυγατρι, consonat m.

21 ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ ϩⲛⲉⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲱϩ ⲛⲙⲙⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉϫⲛ ⲡⲕⲁϩ· ⲛⲥⲉϫⲓ ⲛⲥⲉⲧ *ⲛϩⲏⲧϥ· ⲉⲓⲥ ⲡⲕⲁϩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲱⲥ ⲙⲡⲉⲩ- * col. 2.
ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲛⲛⲁϫⲓ ⲛⲛⲉⲩϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁⲛ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ
22 ⲧⲛⲛⲁⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ: ϩⲙ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁⲧⲉ ⲧⲛⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲓⲛⲉ ⲙ-
ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲩⲣ̄ ⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲛⲙⲙⲁⲛ ϩⲱⲥ-
ϫⲉ ⲛⲧⲛⲛϣⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩϫⲁⲟⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ· ϩⲙ ⲡϩ̄ⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲛⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲧⲏ-
23 ⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲥⲃ̄ⲃⲏⲧⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡ
ⲛⲉⲩϩⲛⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ. ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲙ ⲡⲁⲓ
24 [ⲧⲛⲛⲁ]ⲉⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ· [ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϩ] ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧ[ⲛ̄]. ⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ [ⲛⲉⲓⲙⲱⲣ] ⲙ̄ⲡ ⲥⲉϫ[ⲙ̄ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ] ⲛ̄ⲟⲩ ⲟⲩⲟ[ⲛ ⲉⲩⲃⲱⲕ]
ⲉϩⲟⲩⲛ [ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄]ⲧⲉⲩⲡⲟⲗ[ⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲛ̄]ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲛ̄-
25 [ⲧⲉⲧⲁⲕⲣⲟⲃⲩⲥ]ⲧⲁ ⲛⲟⲩ ϩⲟ[ⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ]. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϫⲉ ϫⲙ [ⲡⲙⲉϩ-
ϣⲟ]ⲙⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲟ[ⲟⲡ] . . . . . .

. . . . . .

XXXIX. 6 * . . ⲙⲁⲧⲉ [ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲙ] ⲙⲙⲟϥ· ⲓⲱⲥⲏⲫ . . ϥ ⲙ̄- * n. III.
7 ⲙⲁ[ⲧⲉ] . . . . ⲉⲛⲉⲥ ϩⲣⲁϥ . . . . . ⲁⲥϣⲱⲡⲉ [ϫⲉ p. p̄ē : col. 1.
ⲙⲙⲛ̄]ⲥⲁ ⲛⲓϣⲁϫⲉ [ⲁ ⲧⲥϩⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉϥ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲥ̄[ⲃⲁⲗ] ⲉϫⲛ
8 ⲓⲱⲥⲏⲫ· [ⲁⲩⲱ] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙⲙⲁⲓ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ϫⲉ ⲙⲡϥ-
ⲟⲩⲱϣ· ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲓⲙⲉ ⲙⲡϥϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲉⲱϫⲉ ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟ-
ⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ ϩⲙ ⲡϥⲏⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲟⲡ
9 ⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲁⲃⲓϫ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲛⲏ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲙ
ⲡϥⲏⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲙⲁⲟⲗ ⲉⲧⲟⲟⲧ[ⲛ̄ ⲛ]ⲥⲁⲃⲗⲉ ϫⲛ̄ⲧⲉ ⲧϥⲥϩⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲁⲱⲛ̄ϩⲉ ⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲓϩⲱϥ ⲙⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲛ ⲧⲁⲉⲣⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡⲙⲧⲟ
10 ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲉⲥⲱⲁⲕⲉ ⲙⲙ̄ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲟⲩ-

---

[21] ⲙⲁⲣⲟⲩⲱϩ, rectius ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱϩ. – ⲛⲥⲉϫⲓ ⲛⲥⲉⲧ ⲛϩⲏⲧϥ pro graec. και εμπορευεσθωσαν αυτην, m. ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲓⲉⲱⲃⲱⲧ ⲛⲑⲏⲧϥ — [22] ⲧⲛⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲓⲛⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ abundant — [23] ⲁⲉ pro m. = gr. και. – ⲧⲏⲣⲟⲩ bis deest in gr., m. alterum tantum habet – om. και τα τετραποδα – ⲛⲁⲩ mendose pro ⲛⲁⲛ – membrana, sicut in pag. praecedenti, abscissa, plura vocabula exciderunt, quae item ex coniectura restitui uncis inclusa — [24] ⲁⲉ pro και, m. om. — XXXIX, [6] superior folii ora est maculata, quapropter plura vocabula legi nequeunt; pauca ex coniectura, uncis inclusa, restitui — [7] ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ = m., gr. om. ⲛⲁϥ — [9] ⲁⲩⲱ ⲙⲡ̄ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲛⲏ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲙ ⲡϥⲏⲓ pro και ουχ υπερεχει εν τη οικια ταυτη (Alex. m. et syro-Ex. οικ. αυτου) ουθεν εμου – ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲙⲁⲟⲗ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ (sic), memph. = gr. ουδε υπεξηρηται απ' εμου ουδεν, syro-Ex. ܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܕܝܠܝ ܠܐ, sed cfr. not. clar. Ceriani ad h. loc. – ⲙⲡⲓϩⲱϥ ⲙⲡⲁⲣⲁⲛⲟⲙⲟⲛ, memph. = graec. το ρημα το πονηρον τουτο, syro-Ex. ܗܕܐ ; ܡܕܡ ܗܕܐ (cfr. not. Ceriani) — [10] ⲉⲥⲱⲁⲕⲉ, gr. ηνικα δε ελαλει, m. ⲁⲥⲱⲟⲡⲉ ⲉⲥⲥⲁⲕⲉ et syro-Ex. ܟܕ ܡܡܠܠ ܒܗ ; ܟܕ, licet ܟܕ cum asterisco et metobelo – om. in fine του συγγενεσθαι αυτη.

11 ϩοον. ⲙⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲱⲥ ⲉⲉⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙⲙⲁⲥ. ⲁ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲁⲉ ⲛ-
ϯⲙⲓⲛⲉ ⲱⲱⲡⲉ ⲁ ⲓⲱⲥⲏϥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ· ⲁⲩⲱ
12 ⲛⲉ ⲙⲙⲛ ⲗⲁⲁⲩ ⲛϩⲟⲩⲛ ⲛⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ϩⲙ ⲡⲏⲓ· ⲁⲥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛⲛⲉ-
ϩⲟⲓⲧⲉ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙⲙⲁⲓ. ⲁϥⲕⲱ ⲛⲛⲉϩⲟⲓⲧⲉ ϩⲛ
* col. 2. 13 ⲛⲥ*ⲃⲓⲝ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲥⲁⲛⲃⲟⲗ. ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲛⲧⲉⲣⲥⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁϥ-
14 ⲕⲱ ⲛⲛⲉϩⲟⲓⲧⲉ ϩⲛ ⲛⲥⲃⲓⲝ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲥⲁⲛⲃⲟⲗ· ⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲛⲉⲧϩⲙ ⲡⲥⲏⲓ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲩ· ⲭⲛⲧⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩ-
ϩⲙϩⲁⲗ ⲛϩⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲥⲱⲃⲉ ⲙⲙⲟⲛ· ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲉϥⲭⲱ ⲙ-
15 ⲙⲟⲥ ⲭⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙⲙⲁⲓ· ⲁⲓⲭⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲥⲙⲏ. ϩⲙ
ⲡⲧⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲓⲥⲉ ⲛⲧⲁⲥⲙⲏ ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲭⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥ-
16 ⲕⲱ ⲛⲛⲉϩⲟⲓⲧⲉ ⲛⲧⲟⲟⲧ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲱ ⲛⲛⲉϩⲟⲓⲧⲉ
17 ⲛⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲁⲥϣⲁⲭⲉ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲓϣⲁⲭⲉ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲓ ⲡⲓϩⲙϩⲁⲗ ⲛϩⲃ-
ⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲕⲛⲧⲉϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲉⲥⲱⲃⲉ ⲙⲙⲟⲓ· ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲓ
18 ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲁⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙⲙⲁⲛ: ⲛⲧⲉⲣⲥⲥⲱⲧⲙ ⲁⲉ ⲭⲉ ⲁⲓⲭⲓⲥⲉ ⲛⲧⲁⲥⲙⲏ
ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲭⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲕⲱ ⲛⲛⲉϩⲟⲓⲧⲉ ⲛⲧⲟⲟⲧ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲁϥⲉⲓ
* p. ⲡⲉ : col. 1. 19 ⲉⲡⲥⲁⲛⲃⲟⲗ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ *ⲁⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲛⲓϣⲁⲭⲉ
ⲛⲧⲛ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ· ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲥⲭⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ
20 ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲁⲁⲥ ⲛⲁⲓ· ⲁϥⲃⲱⲛⲧ ϩⲛ ⲟⲩⲟⲣⲧⲏ. ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲓⲱⲥⲏϥ ⲭⲓⲧⲉϥ ⲁϥⲛⲟⲩⲭⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲡⲱⲧⲉⲕⲟ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧ-
21 ⲙⲛⲣ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲟⲧⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲉϥⲱⲟⲟⲡ ⲙⲛ ⲓⲱⲥⲏϥ· ⲁϥⲡⲱϩⲉⲧ ϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱϥ ⲛⲟⲩⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ
22 ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲧϩⲓⲝⲏ ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ: ⲡⲉⲧ-
ϩⲓⲝⲏ ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ ⲁⲉ ⲁϥϯ ⲙⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲓⲱⲥⲏϥ ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲧⲡ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ· ⲁⲩⲱ ϩⲱⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ-
23 ⲙⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϩⲓⲝⲏ ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛⲗⲁⲁⲩ

---

[12] ⲛⲛⲉϩⲟⲓⲧⲉ, graec. αυτον των ιματιων, Alex. post ιματιων add. αυτου, m. ⲉⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲁⲥⲃⲁϣϥ ⲙⲙⲱⲟⲩ — [14] ⲡⲥⲏⲓ, ceteri = gr. τῃ οικιᾳ – ⲉⲥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ = syro–Ex., m. ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ, gr. και ειπεν αυτοις – ⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲛⲉ, m. = gr. ειςηγαγεν ημιν — [15] literae ....ⲥⲉ ⲛⲧⲁⲥⲙⲏ rescriptae sunt ab altera manu – post ⲁϥⲡⲱⲧ om. ⲁϥⲉⲓ — [16] ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ, syr. = m. ϣⲁⲧⲉ ⲡⲉϥⲃⲟⲓⲥ ⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩⲏⲓ, gr. εως ηλθεν ο κυριος εις τον οικον αυτου — [17] ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩ pro ....ⲉϩⲟⲩⲛ – ⲡⲓϩⲙϩⲁⲗ = gr., m. ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ – ⲉⲓⲛⲁⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙⲙⲁⲛ (sic) = gr. Vat. et syro–Ex., m. cum Alex. κοιμηθητι μετ' εμου — [18] literae ⲉⲓ in ⲁϥⲉⲓ, membrana abscissa, exciderunt — [19] ⲡⲉϥⲭⲟⲉⲓⲥ = m. syr. et gr., Alex. ο κυριος absque αυτου — [20] post ⲉⲣⲉ litera una abrasa cernitur — [22] ⲁⲉ ceteri cum graec. και – ⲁⲩⲱ ϩⲱⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ = Alex. et memph., graec. et syr., sed hic sub asterisco, add. αυτος ην ποιων — [23] post ⲛⲗⲁⲁⲩ cod. habet ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ, quod calami ductu deletum ex parte cernitur, m. pro ⲛⲗⲁⲁⲩ = ουθεν legit ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟ· ⲛⲉⲣⲉ ⲥⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟ ⲡⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲟⲟⲡ ⲛⲓⲙⲓⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲉⲣⲉ
XL. 1 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲃⲓϫ. ⲁⲥⲱⲡⲉ ⲇⲉ
ⲙⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲓⲱⲱϫⲉ ⲁϥⲣⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲩ ⲡⲣⲟⲟⲩⲧⲥ̄ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ ⲙⲙⲛ̄
2 ⲡⲁⲓⲣⲉ ⲉⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ. * ⲁϥⲛⲟⲩⲥⲥ̄ ⲛ̄ⲟⲩ [ⲫⲁⲣⲁⲱ] ⲉⲡⲟ- * col. 2.
3 ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲥⲛⲁⲩ· [ⲉⲡⲣⲟ]ⲱⲟⲧⲥ̄ ⲙⲙⲛ̄ [ⲡⲁⲓⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟⲩ]ϫⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ
λ ⲉⲡ[ⲉⲱⲧⲉⲕⲟ ⲥⲓ]ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲧⲥⲓϫⲛ̄ [ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ]· ⲉⲡⲁⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ [ⲭⲏ] ⲙⲛⲏⲣ
4 ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁ ⲡⲉⲧ[ⲥⲓϫⲛ̄ ⲡⲉⲱ]ⲧⲉⲕⲟ ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲟ[ⲧⲟ ⲛ̄]ⲓⲱ-
ⲥⲏⲫ· ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲥⲓϫⲱⲟⲩ· ⲛⲉⲩⲱⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲛⲟⲩⲁⲏⲏⲱⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲥⲙ̄
5 ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲥⲛ̄ⲣⲁⲥⲟⲩ ⲙⲡⲥ̄ⲛⲁⲩ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲩ-
ⲣⲁⲥⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ· ⲡⲛ̄ⲧⲁⲣⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲛ̄ ⲧⲏⲣⲁⲥⲟⲩ·
ⲡⲣⲏⲟⲩⲱⲧⲥ̄ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲁⲓⲣⲉ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲩⲱⲟⲟⲡ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧ-
6 ⲱⲟⲟⲡ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ: ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲱⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲥⲧⲟ-
7 ⲟⲩⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲱⲟⲟⲡ ⲉⲩⲱⲧⲣ̄ⲧⲱⲣ: ⲁⲫⲭⲛⲉ ⲡ-
ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲇⲉ ⲙⲫⲁⲣⲁⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲩⲱⲟⲟⲡ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ-
ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲟ ⲙⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲫⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲣⲟⲟⲩ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲟ ⲉⲩⲟⲕⲙ̄
8 ⲙⲡⲟⲟⲩ: ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ⲭⲛ̄ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲁⲥⲟⲩ ⲁⲩⲱ
ⲛⲑⲱⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲟⲗⲥ̄: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ ⲓⲱⲥⲏⲫ ϫⲉ
ⲙⲙⲏ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲩⲃⲱⲗ ⲱⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲓ.
9 ⲁϥⲭⲱ ⲛ̄ⲟⲩ ⲡⲣⲏⲟⲩⲱⲧⲥ̄ ⲉⲧⲑⲣⲁⲥⲟⲩ ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ. . . . . .
. . . . . .

---

[23] pro ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲙⲙⲟⲟⲩ m. = gr. ευωδου, syr. ⲗⲟⲥ ⲣⲁⲁⲁ – ⲥⲛ̄ ⲛⲑⲱⲓϫ rescripta sunt ab altera manu — XL, [1] verba ⲣⲛⲟⲃⲉ... ⲣⲑⲱⲧⲥ̄ (ita hic et v. 2, alias ⲣⲑⲟⲩⲱⲧⲥ̄).... ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲓⲣⲉ ⲉⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ rescripta ab altera manu; pars inferior secundi ρ et litera ο in ⲡⲣⲣⲟ, membrana abscissa, exciderunt — [2] superior columnae ora est maculata, hinc plurae voces legi nequeunt, easque ex coniectura restitui uncis inclusas – cod. [ⲉⲡⲣⲑ]ⲱⲟⲧⲥ̄ pro ....ⲱⲧⲥ̄ — [3] ⲥⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲧⲥⲓϫⲛ̄ ⲡⲉⲱⲧⲉⲕⲟ = m. syro–Ex. Alex. aliique παρα τω αρχιδεσμοφυλακει, gr. et Vat. om.; cod. om. εις το δεσμωτηριον — [4] ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲥⲓϫⲱⲟⲩ, litera ⲩ in ⲥⲓϫⲱⲟⲩ in fine versus non cernitur, = gr. et syr., m. ⲁⲫⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲫ ⲛⲁⲫⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲛϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲁⲫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲃⲛⲟⲩ – ⲛⲟⲩⲁⲏⲏⲱⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ, m. et syr. = graec. ημερας — [5] ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲩⲣⲁⲥⲟⲩ = syro–Ex. et A. cum aliis εκατερος ενυπνιον, m. Vat. et gr. om. – in fine graec. add. ην αυτη, quae desunt in ceteris — [6] ⲇⲉ = m. syr. Vat. et Alex., graec. om. — [7] ⲇⲉ post ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩⲣ ceteri om. – ⲙⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ = memph., syro–Ex. = graec. τω κυριω αυτου – verba ⲉⲃⲟⲗ-ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲫ ⲙⲡⲉⲩϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲫⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ.... ⲉⲧⲛ̄ⲣⲟ ⲉⲩⲟⲕⲙ̄ sunt ab altera manu rescripta — [8] ⲭⲛ̄ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ sic a pr. man., ab altera ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ, litera ⲉ super versum scripta – secundum ⲁⲛ a pr. m. super versum, ab altera est rescriptum — [9] ⲉⲧⲫ-ⲣⲁⲥⲟⲩ sic a pr. m., a secunda ⲉⲛⲧⲫ.... ⲉⲓⲱⲥⲏⲫ cum ϕ rescripto, ita desinit versus ult. huius folii.

n. XCIX. XLVIII. 1 * ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲁⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲛ̈ϣⲁϧⲉ· ⲁⲩϫⲓ ⲡⲟⲩⲱ̅ ⲛ̈ⲓⲱⲥⲛϥ̅· ϫⲉ
* p. ⲧⲕⲍ: ⲡⲉⲕⲉ̈ⲓⲱⲧ ⲙⲟⲕⲥ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ· ⲁϥϥⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ
* p. ⲧⲕⲏ: 2 ⲙ̅ⲛ̅ ⲉϥⲣⲁ̈ⲓⲙ· ⲁϥⲃⲱⲕ *ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲓ̈ⲱⲥⲛϥ̅ ⲡⲉⲕ-
ϣⲏⲣⲉ ⲁ̅ϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ· ⲡⲓⲏ̅ⲗ ⲁⲉ ⲁϥⲥⲃ̅ⲃⲱⲗ ⲁϥⲥ̅ⲙⲟⲟⲥ ⲥ̈ⲓϫⲏ̅ ⲡⲉϥⲙⲁ-
3 ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲑⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̈ⲓⲱⲥⲛϥ̅· ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛⲥ̅
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩ ⲥⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̅ϫⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̈ⲣⲟⲓ.
4 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉ̈ⲓⲥ ⲥⲛⲏ̅ⲧⲉ ⲧⲛⲁⲧⲣⲉⲕⲁ̅ϣⲁⲓ̈· ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲧ-
ⲛⲁⲁⲁⲕ ⲛ̅ⲥⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲧⲱⲧⲏ ⲛ̅ⲛⲥⲑ̅ⲛⲟⲥ· ⲧⲛⲁⲧ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕ-
5 ⲥⲡ̅ⲣⲙⲁ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲱⲕ ⲉⲩⲙⲁ ⲛⲁⲙⲁⲥⲧⲉ ϣⲁ ⲉ̈ⲛⲉⲥ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇ̅ⲉ ⲡⲉⲕ-
ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲥ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲥⲁⲑⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉⲓ̈
ϣⲁⲣⲟⲕ ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉ· ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲫⲣⲁ̈ⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲛ̅ⲑⲉ
6 ⲛ̅ⲥⲣⲟⲩⲃⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ. ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲁⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ
* p. ⲧⲕⲑ: ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲩⲉ̈ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̈ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲥⲣⲁⲓ̈ ⲉ̈ϧⲱⲟⲩ *ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̈ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲡ-
ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁϧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲥ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲕⲗ̅ⲏⲣⲟⲥ ⲉ̈ⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
7 ⲁ̈ⲛⲟⲕ ⲇ̅ⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓⲉⲓ̈ ⲉ̈ⲃⲟⲗϩⲙ̅ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲗⲁⲙⲓⲁ̈ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ̈· ⲁⲥ-
ⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲓ ϩⲣⲁϫⲏⲗ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲥⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̅ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲣⲓϩⲱⲛ

XLVIII, pag. ⲧⲕⲍ, cod. mendose ⲥⲕⲍ, et sic usque ad pag. ⲧⲡⲁ – adnotantur lectiones variae ex cod. Bodleiano XX (cfr. Biblioth. Bodleianae codd. mss. orient. catalog. a Ioann. Uri confect.) ab Adolfo Erman in *Bruchstücke der oberaegyptischen uebersetzung des alten Testamentes*, Göttingen, 1880, p. 5 edito sub litera D. — 1 ⲛⲉⲓϣⲁϧⲉ..... ⲙⲟⲕⲥ· ⲁϥϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ. ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ..... ⲁϥⲉⲓ ϣⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. m. et arab. lat. = gr. ηλθε προς ιακωβ — 2 ⲁⲩϫⲓ ⲡⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲓⲱⲥⲛϥ̅ ⲡⲛⲩ..... = gr. et m. – ⲁϥⲥ̅ⲃ̅ⲃⲱⲗ ⲛ̅ⲑⲓ ⲡⲓⲏ̅ⲗ..... ⲥⲓϫⲏ̅ ⲡⲉϥⲥ̅ⲗⲟⲃ., m. = gr. επι την χλινην — 3 ⲡⲉϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ..... ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϧⲛ̅ ⲗⲟⲩⲍⲁ = gr. m. et arab. lat. ο θεος μου ωφθη μοι εν Λουζα — 4 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲛⲁⲁⲩⲍⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. (m. et gr. και ειπε μοι ιδου εγω αυξανω σε) ⲧⲁⲧⲁϣⲟⲕ. ⲧⲁⲁⲁⲕ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲥⲩⲛⲁⲧⲱⲧⲏ ⲛ̅ⲛⲥⲉⲟⲛⲟⲥ. ⲧⲁⲧ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲕⲁⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲱⲕ ⲉⲟⲩⲙⲁ..... — 5 ⲥⲙ̅ ⲕⲙⲉ. ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉⲕⲙⲉ (gr. et arab. lat. εν γη Αιγυπτω προ του με ελθειν προς σε εις Αιγυπτον, m. = Vat. om. γη, item m. om. προ του με ελθειν προς σε εις Αιγυπτον) ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ. ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ. ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲥⲣⲟⲩⲃⲓⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲉⲙⲉⲱⲛ. — 6 ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲉ̈ⲧⲉⲕⲛⲁϧⲡⲟⲟⲩ. ϧⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ. ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉ̈ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ. ⲥⲛ̅ ⲛⲉⲕⲗ̅ⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. (gr. τα δε εκγονα α εαν (Vat. δαν) γεννησῃς μετα ταυτα εσονται επι τῳ ονοματι των αδελφων αυτων, κληθησονται επι τοις εκεινων κληροις, Alex. add. σοι ante εσονται, pro εαν legit αν, et pro επι τοις habet εν τοις, arab. lat. = m. ⲛⲓϧⲫⲟ ⲇⲉ ⲉ̈ⲧⲉⲕⲛⲁϧⲫⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ̈ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲉ̈ⲙⲟⲩⲧ ⲉ̈ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̈ⲫⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲑⲣⲙ̅ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲗ̅ⲏⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲏ — 7 ⲉⲓⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̅ (gr. εγω δε ηνικα ηρχομην εκ) ....ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲙ̅ ⲡⲕⲁⲥ..... ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲓⲍⲱⲛ ⲉ̈ⲣⲟⲩⲏ κατα φιππολρομος. ⲥⲙ̅ ⲡⲕⲁⲍ ⲛ̅ϫⲁⲃⲣⲁⲑⲁ. ⲉⲓⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ. ⲁⲓⲧⲱⲙⲉ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ..... ⲙ̅ⲫⲓⲡⲡⲟⲗⲣⲟⲙⲟⲥ. (m. = gr. εγγιξοντος μου κατα τον ιπποδρομον Χαβραθα της γης του ελθειν Εφραθα.....).

ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲓⲡⲟⲧⲣⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲭⲁⲃⲣⲁⲑⲁ· ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲉⲓⲣⲱⲙ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉ-
ⲫⲣⲁⲑⲁ· ⲁⲓⲧⲱⲙⲉ̄ ⲙⲙⲟⲥ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲥⲓⲏ ⲙⲡⲥⲓⲡⲡⲟⲧⲣⲟⲙⲟⲥ· ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ
ⲧⲉ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ· [ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲱⲙⲉ̄ ⲛⲁⲃⲣⲁⲥⲁⲙ ⲙⲙⲁⲩ· ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲟⲙⲉ̄ ?
ⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲉⲥⲁⲁⲕ ⲙⲙⲁⲩ· ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲙⲥⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁⲥⲁⲙ
8 ⲭⲟⲡⲟ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲭⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲉⲑ.] ⲡⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲭⲏⲣⲉ ⲛ̄-
9 ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲉ̄ⲣⲟⲕ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ. ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲛⲁⲭⲏⲣⲉ
ⲛⲉ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲉⲛ-
10 ⲧⲟⲩ ⲉ̄ⲣⲟⲓ * ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲓⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲇⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲁⲩⲥⲣⲟⲱ * p. ⲧⲁ:
ⲉ̄ⲣⲟⲫ· ⲉⲧⲙⲙⲉⲩⲱⲃⲃⲟⲙ ⲉⲓⲱⲣⲥ̄. ⲁⲫⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲭⲁⲣⲟⲫ ⲁⲫⲧⲡⲉⲓ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ.
11 ⲁⲫⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉ̄ⲣⲟⲩⲛ ⲉ̄ⲣⲟⲫ. ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲓⲏⲗ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ
ⲥⲛⲏⲧⲉ ⲁ̄ⲛⲟⲕ ⲙⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲩⲣⲱⲧ ⲙⲡⲉⲕⲥⲟ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲧⲁⲙⲟⲓ
12 ⲉⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲁ̄ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲥⲓⲧⲟⲩ· ⲛ̄ⲛⲉⲫⲡⲁⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲩⲧ
13 ⲛⲁⲫ ⲥⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ. ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲁⲫⲭⲓ ⲙⲡⲉⲫⲱⲛⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲫⲧⲁ-
ⲥⲟ ⲉ̄ⲣⲁⲧⲫ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲫⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲇⲉ ⲥⲱⲱⲫ ⲛ̄ⲥⲁ
14 ⲥⲃⲟⲩⲣ ⲙⲡⲓⲏⲗ. ⲡⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲁⲫⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲃⲓⲭ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ·
ⲁⲫⲕⲁⲁⲥ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲉⲧⲉ ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲫ-
ⲥⲃⲟⲩⲣ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲉⲛⲉ ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲱⲣⲡ ⲙⲙⲁⲓⲥⲉ·

---

[7] quae in parenthesin posui desunt in cod. Bodleiano, et ad seq. cap. IL, 29–31 pertinent — [8] ⲁ ⲡⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ (gr. ιδων δε Ισραηλ, m. ⲉⲧⲁⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ....) ....ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ. (gr. et m. om. ⲛⲁⲫ) — [9] ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛⲁⲫ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲓⲱⲥⲏⲫ. (m. et arab. lat. = gr. ειπε δε Ιωσηφ τω πατρι αυτου) ....ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲙⲙⲁ. ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛⲑⲓ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲭⲉ (memph. et arab. lat. = gr. και ειπεν Ιακωβ) — [10] ⲁ ⲛⲃⲁⲗ ⲇⲉ.... ⲥ̄ⲧⲟⲙⲧⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲥⲗⲗⲟ. (etiam arab. lat. cum m. et gr. habet من الكبر) ⲉⲙⲛ̄ ⲃⲱⲙ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲫⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉ̄ⲣⲟⲫ. (m. = gr. και pro ⲇⲉ) ⲁⲫⲧⲡⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲫⲥⲟⲗⲟ̄ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. (arab. lat. cum m. et gr. και περιελαβεν αυτους) — [11] om. ⲇⲉ cum gr. – ⲉⲓⲥⲥⲛⲏⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩ-ⲥⲟⲩⲣⲟⲧ ⲙⲡⲉⲕⲥⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥⲥⲛⲏⲧⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲟⲓ ⲉⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. = memph. et graec.; arab. lat. انا لم اظن انى ارى وجهك وها الله قد ارانى نسلك — [12] ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲧⲗⲉ ⲛⲉⲫⲛⲁⲧ. (Alex. item cum δε, gr. et m. και) om. ⲁⲩⲱ.... ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲩⲥⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ. sic etiam arab. lat. cum m., gr. επι προσωπον επι της γης — [13] ⲁⲫⲭⲓ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲫⲱⲛⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲫⲃⲓⲭ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ. ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲛⲥⲁ ⲥⲃⲟⲩⲣ ⲙⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲫⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲫ. etiam in reliquis testibus maxima hoc in loco deprehenditur varietas: arab. lat. legit وجعل افرام على يسار اسرائيل ومنسى على يمين اسرائيل واداناهما اليه = m., graec., cui consonant Vulg. lat. et textus hebraicus: τον τε Εφραιμ εν τη δεξια, εξ αριστερων δε Ισραηλ, τον δε Μανασση εξ αριστερων (Alex. εν τη αριστερα, cfr. De Lagarde, *Genesis graece* ad h. loc.) εκ δεξιων δε Ισραηλ, ηγγισεν αυτους αυτω — [14] ⲁ ⲡⲓⲏⲗ ⲇⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲃⲓⲭ (= m., arab. lat. = gr. την χειρα) ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ. ⲁⲫⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉⲭⲛ̄... ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ. ⲛⲉ ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲫⲥⲃⲟⲩⲣ ⲉⲭⲛ̄.... ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ. ⲉⲁⲫⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛⲛⲉⲫⲃⲓⲭ. = gr., sed post την αριστεραν et τας χειρας om. αυτου, memph. om. ⲛⲉ ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ; arab. lat. in fine add. ومنسّا هو البكر.

15 ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲃⲓϫ. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ· ⲡⲉϩⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄-
* p. ⲧⲛⲁ: ⲧⲁ*ⲛⲁⲉⲓⲱⲧⲉ ⲣ̄ⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉ̄ⲃⲟⲗ· ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓⲥⲁⲁⲕ.
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩⲱⲧ̄ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ ⲩⲁϩⲟⲩⲛ ⲉ̄ⲡⲟⲟⲩ·
16 ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̄ⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲓⲙ· ⲉⲕⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲉ̄ⲛⲉⲓⲱⲛⲣⲉⲩⲛⲓ· ⲉⲩⲉ̄ⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁ-
ⲉⲓⲱⲧⲉ· ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓⲥⲁⲁⲕ· ⲉⲩⲉⲁⲱⲁⲓ ⲉⲩⲉⲡⲉ ⲉⲛⲁⲱⲱⲥ ϩⲓϫⲙ̄
17 ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟ̄ⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ ϫⲉ ⲁ̄ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲃⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁ ⲡϩⲱⲃ ⲱⲱⲡⲉ ⲉϥⲛⲁⲱⲧ̄
ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉ̄ⲃⲟⲗ· ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲁ̄ϥⲁⲓⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲓϫ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲁϥ-
ⲃⲓⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁ̄ϥⲟⲩⲁϩⲥ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄-
* p. ⲧⲛⲁ: 18 ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ. ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ *ⲁⲛ ⲧⲉ
ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ· ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲓⲥⲉ· ⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲃⲓϫ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉϫⲛ̄
19 ⲧⲉϥⲁⲡⲉ. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣϩⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟ̄ⲓ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯ-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ϩⲱ ⲡⲁⲱⲣⲉ· ⲡⲁⲓ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉ̄ⲫⲟⲱ·
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϫⲓⲥⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲕⲟⲩⲓ ⲛⲁϫⲓⲥⲉ ⲉ̄ϩⲟⲩⲉ ⲉ̄ⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϥⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲉⲩⲙⲛ̄ⲛⲩⲉ ⲛ̄ϩⲑⲛⲟⲥ. . . . . .
. . . . . .

---

14 ⲛ̄ⲧⲉϥ in postremo ⲛ̄ⲧⲉϥⲃⲓϫ in fine versus, repetitur initio sequentis — 15 om. ⲡⲉϩⲁϥ (m. cum gr. και ειπεν) ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ .....ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲁⲁⲛⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ϫⲓⲛ... ⲩⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ. — 16 ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲛⲟⲩⲣⲙ̄ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉ-ⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ. (= arab. lat. m. et gr. εκ παντων των κακων) ⲉϥⲉⲥⲙⲟⲩ (cod. 99 ⲉⲕⲉⲥⲙⲟⲩ = arab. lat. et m. ⲥⲙⲟⲩ) .....ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲙ̄ⲧⲟⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲣⲁⲛ..... ⲛ̄ⲥⲉⲁⲱⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲱⲱⲡⲉ ⲉⲩⲉⲡⲉ codicis pro ⲉⲥⲉⲱⲱⲡⲉ, ⲉⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲛⲛⲩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̄ϫⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ. (και επικληθησεται εν αυτοις το ονομα μου.... και πληθυνθειησαν εις πληθος πολυ επι τ. γ.) — 17 ..ϫⲉ ⲁ̄ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲧⲁⲗⲉ ⲧⲉϥⲃⲓϫ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲉϥⲣⲁⲓⲙ. (m. et gr. επι την κεφαλην Εφραιμ) ⲁ ⲡϩⲱⲃ... ⲉϥϩⲟⲣⲱ..... ⲁⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲟ̄ⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲧⲃⲓϫ..... ⲉⲫⲓⲧⲥ̄ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ. ⲉⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ . . . . — 18 ⲡⲉϩⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟ̄ⲓ ⲓⲱⲥⲏⲫ *ⲡⲉⲉⲓⲱⲧ..... ⲙⲁⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲃⲓϫ . . . . . — 19 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲱⲱ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϩⲁϥ. ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲡⲁⲱⲣⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ. = arab. lat. m. et graec. και ουκ ηθελησεν, αλλ᾽ειπεν οιδα, τεκνον, οιδα. hucusque cod. Bodleianus – ⲉϥⲟⲱ = arab. lat., gr. et memph. om.

ΤΛΟϨΟΛΟC ⲘⲘⲰⲨⲤⲎC ΠΕΠΡΟΦΗΤΗC.

. . . . . .

XII. 1 * ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲩ̈ ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲙⲙⲱⲩ̄ⲥⲏⲥ ⲙⲛ̄ ⲁ̄ⲁ̄ⲣⲱⲛ ⲉϩⲣⲁ̈ⲓ̈ * p. ϥϙⲁ :
2 ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲱⲥ· ⲭⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲉⲃⲟⲧ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲏⲧⲛ̄
3 ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ· ϣⲁⲭⲉ
ⲙⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲱⲥ· ⲭⲉ ϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲛ̄ ⲥⲟⲩⲙⲏⲧ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲉⲃⲟⲧ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ̄ ϫⲓ̈ ⲉⲛⲟⲩⲉ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲉ̄ⲡⲏⲓ̈.
4 ⲉϥⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲥⲉⲥⲟⲃⲕ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̄ⲧⲁ̄ⲣⲱϣⲉ ⲉ̄ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲉ̄ⲫⲉϫⲓ̈
ⲛⲁⲙⲁϥ ⲙⲡⲉϥⲧⲉϣⲉ ⲉⲧϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲡⲉ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ *ⲡⲣⲱ- * p. ϥϙⲉ :
5 ϣⲉ ⲙⲡⲟⲩⲁ ⲛⲉϥⲱⲡ ⲉ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛⲉⲩⲉ̄ⲥⲟⲟⲩ. ϫⲓ̈ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩⲉ̄ⲥⲟⲟⲩ o |
ⲛ̄ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⲉⲙⲙ̄ ϫⲃⲓⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧϥ̄
6 ⲉ̄ⲃⲟⲗϩⲙ̄ ⲛⲉϩⲓ̈ⲉⲓ̈ⲃ· ⲙⲛ̄ ⲙⲙⲁⲥ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲙⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉ̄ⲣⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉ̄ⲥⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲙⲡⲉⲓ̈ⲉⲃⲟⲧ. ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲕⲟⲛ̄ⲥ̄ ⲙⲙⲟϥ ϩⲓ̈ⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲑⲩ̈ ⲡⲓⲛⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛⲛ-

Exodus. ΤΛΟϨΟΛΟC ita semper hic codex; n. XXXII ΛεϨοτοc, apud Woid *Appendix ad edit. N. T. graeci*, pag. 8, ΤΛΟϨΩΤΟC. In cod. Bodleiano, Hunt. 393, habetur Exodi cap. III, v. 4 (cfr. Woid loc. cit. pag. 9). Cl. Professor G. Maspero in suis *Etudes Egyptiennes, Tome I, 3e Fascicule*, Paris 1883, inter alia pauca fragmenta versionis Sahidicae, fortuito, ut ipse ait, ad manus eius perventa, pag. 266 habet versus 9–14 ex eodem Cap. III Exodi, quos prout ipse edidit hic submitto: v. 9. — [. . . . . .]ⲛⲉⲩϩⲟⲭϩ[ⲉⲛ . . . . . .]ⲧⲉⲣⲥ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲡⲕⲏⲙⲉ ⲟ[ⲩ]ⲃⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. v. 10. — ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲁϫⲟⲟⲩⲕ ϣⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ϣⲙ[ⲣ]ⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ. v. 11. — ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲡⲁϩⲣⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲁⲛ̄ⲧ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ [ϫ]ⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϣⲙ[ⲣ]ⲉ ⲙ̄]ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ [ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄]ⲕⲏⲙⲉ. v. 12. — ⲡⲉϫⲁϥ [ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲩ̈] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲙⲱ[ⲩ̄ⲥⲏⲥ ⲉ]ϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ. [ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉ]ϣⲱⲡⲉ [ⲛ̄ⲙⲙⲁⲕ . . . ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉϣⲙ]ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛ[ⲟⲩⲧⲉ ϥⲣ]ⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ ⲧⲟⲟⲩ. v. 13. — ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲡⲁϩⲣⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲛⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲛ̄ϣⲙⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲛⲟ[ⲩⲧⲉ] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲉ ⲡ[ⲉⲛ]ⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ ϣⲁⲣⲱ[ⲧⲛ̄] ⲛ̄ⲥⲉϩⲛⲟⲩⲉⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡ[ⲉ] ⲡⲉϥⲣⲁⲛ, ⲉⲉⲓ̈ⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ̄. v. 14. — ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄[ⲇ]ⲓ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲙⲱⲩ̄ⲥⲏ[ⲥ] ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧ[ϣⲟⲟⲡ] ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲉⲃⲉ ⲉⲧ[ⲉⲕϫⲟⲟⲥ] ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡ[ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ] ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ' [ⲡⲉⲛⲧⲁϥ ⲧⲛ̄]ⲛⲟⲟⲩⲧ ϣ[ⲁⲣⲱⲧⲛ̄]. — XII, [3] cod. ante ⲉⲛⲟⲩⲉ̄ⲥⲟⲟⲩ om. προβατον κατ' οικους πατριων, εκαστος, arab. lat. et memph. om. alterum εκαστος — [4] ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲉϣⲉ ⲉⲧϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ = graec. et syr., memph. ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲉϣⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲫⲉⲣ – κατα τεπε ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ, arab. lat. syr. et memph. = gr. κατα αριθμον ψυχων – ⲉⲣⲟⲩⲟ est in rasura — [5] ϫⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄, arab. lat. syr. eth. = gr. εσται υμιν – ⲉⲙⲙ̄ ϫⲃⲓⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ = arab. lat. عبي لى, ceteri om. — [6] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄, arab. lat. syr. et memph. = graec. και εσται υμιν διατετηρημενον – ϩⲓ̈ⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ abundant, et iuxta ceteros testes ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ postponendum esset voci ⲧⲏⲣϥ̄.

7 ϣηρε ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛⲣⲟⲩⲍⲉ. ⲛⲧⲉⲧⲛⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗⲍⲁ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲥϭ ⲙⲙⲟϥ ⲉϥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ ⲧⲟⲩⲉⲃⲣⲱ ⲥⲉⲛⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲁ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁ· ⲉϥⲣⲁⲓ ⲍⲛ ⲛⲏⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉϥⲣⲁⲓ ⲛⲍⲏ-
8 ⲧⲟⲩ· ⲛⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛⲛⲁϥ ⲉⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲩⲃϭ ⲍⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲛⲧⲉⲧⲛ-
9 ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲍⲛⲁⲑⲁⲃ ⲉⲭⲛ ⲍⲛⲥⲓϣⲉ. ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ
[a] p. ϯϥⲉ : *ⲉϥⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲉϥⲡⲟⲥⲉ ⲍⲛ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲃϭ ⲍⲛ ⲥⲁⲧⲉ·
10 ⲧⲁⲡⲉ ⲗⲉ ⲙⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲙⲡⲉϥⲍⲟⲩⲛ. ⲛⲛⲉⲧⲛϣⲟⲭⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲍⲧⲟⲟⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟϣϥ ⲛⲟⲩⲕⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲉⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ ϣⲁ
11 ⲍⲧⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲟⲕⲍⲟⲩ ⲍⲛ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟϣϥ ⲛⲧⲉⲓⲍⲉ· ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛⲏⲧⲡⲉ ⲙⲙⲏⲣ· ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲧⲛⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲉⲣⲉ ⲧⲛ-
ⲃⲉⲣⲟⲟⲃ ⲍⲛ ⲛⲉⲧⲛⲟⲓⲭ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲍⲛ ⲟⲩⲥⲡⲟⲩⲗⲏ· ⲭⲉ
12 ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ ⲕⲏⲙⲉ ⲛⲧⲉⲓ-ⲟⲩϣⲏ· ⲧⲁⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛϣⲣⲡ ⲙⲙⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ ⲍⲙ ⲡⲕⲁⲍ ⲛⲕⲏⲙⲉ ϫⲓⲛ ⲣⲱⲙⲉ ϣⲁ ⲡⲧⲃⲏⲏ· ⲛⲧⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲕⲃⲁ ⲍⲛ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲕⲏⲙⲉ
[a] p. ϯϥⲍ : 13 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. * ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲫⲥⲛⲟϥ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ ⲛⲉⲧⲛⲏⲓ· ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲃⲟⲓⲗⲉ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ· ⲛⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ-ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛⲧⲁⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲉ ⲙⲙⲱⲧⲛ ⲛⲧⲉⲧⲙ ⲡⲗⲩⲧⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲉⲫⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ· ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲁϣⲁⲁⲣⲉ ⲡⲕⲁⲍ ⲛⲕⲏⲙⲉ.
14 ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲓⲍⲟⲟⲩ ⲡⲁⲓ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲛⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲛϣⲁ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲭⲱⲙ ⲙⲛⲛⲥⲱⲧⲛ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁϥ ⲛϣⲁ ⲙ-ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲟⲩⲁⲛⲥⲉⲙⲙⲉ ⲛϣⲁ ⲉⲛⲉⲍ . . . . . .

XV. . . . . .

[a] p. ⲥⲏ : 19 . . . . . * ⲛϣⲏⲣⲉ ⲗⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲁⲩⲭⲓⲟⲟⲣ ⲛⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁ-ⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲍⲱⲙ ⲛⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲍⲙ ⲡⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉⲩⲭⲁⲭⲉ

---

[7] ⲛⲧⲉⲧⲛⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗⲍⲁ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲥϭ ⲙⲙⲟϥ, m. et syr. = gr. και ληψονται απο του αιματος, και θησουσιν – ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟϥ, m. = gr. φαγωσιν αυτα, syr. et Alex. ....αυτο — [8] ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ, ceteri = gr. εδονται — [9] litera ⲍ in ⲍⲛ ante ⲥⲁⲧⲉ (sic) super versum – ⲗⲉ post ⲧⲁⲡⲉ = m., syr. cum gr. om. — [10] ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ ter, m. et syr. = gr. απ' αυτου – ⲉⲡⲧⲏⲣϥ abundat — [11] om. ⲗⲉ ante ⲛⲧⲉⲓⲍⲉ – ⲧⲛⲃⲉⲣⲟⲟⲃ, ita cod. pro ⲛⲉⲧⲛⲃⲉⲣⲟⲟⲃ — [12] ⲍⲛ ⲕⲏⲙⲉ, ceteri = gr. εν γη Αιγυπτω – ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, arab. lat. syr. et m. = gr. εγω κυριος — [13] ⲡⲉⲫⲥⲛⲟϥ, arab. lat. الدم = syr. ܕܡܐ, m. = gr. το αιμα – ⲉⲭⲛ ⲛⲉⲧⲛⲏⲓ· ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲃⲟⲓⲗⲉ ⲛⲍⲏⲧⲟⲩ, memph. et syr. = gr. επι των οικιων εν αις υμεις εστε εχει, Alex. κατοικειτε pro εστε – ⲉⲫⲉⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ.... ⲛⲕⲏⲙⲉ, syr. et memph. = graec. του εκτριβηναι οταν παιω εν γη Αιγυπτω — [14] ⲛϫⲱⲙ ⲙⲛⲛⲥⲱⲧⲛ, memph. ϣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲱⲟⲩ, graec. εις πασας τας γενεας υμων, syr. = Alex. om. πασας – ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲁϥ . . . . . ⲛϣⲁ ⲉⲛⲉⲍ, arab. lat. syr. et m. = gr. νομιμον αιωνιον εορτασετε αυτην, Alex. om. νομιμον αιωνιον — XV. ⲛϣⲏⲣⲉ ⲗⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ usque ad ⲍⲛ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲧⲁⲣ ⲁϥϫⲓⲟⲟⲣ vix sen-

21 ωμμ̄ ēπεcнт епноуи ϩ̄м̄ пϣїк м̄м̄моот н̄θалассa. аүхω
λε м̄пеїϩүмнос н̄теїω̄λн еүхω м̄моc· хе маρн̄хω епхо-
22 еїс ϩн̄ оүēоот гар аqхїеоот· . . . . * ммω̄тснс λε *p. ρoē:
н̄н̄ϣнре м̄пін̄λ ēвολϩн̄ терүθра θалассa· ā̄qеїне м̄моот
ϵϩраї ēтернмоc н̄сїоүр· аүмоō̄ϣе н̄ϩоот ϩі пхаіе м̄поүϩе
23 ēмоот ēсω. аүеї λε ϵϩраї ēмүрра· м̄поүеϣσм̄σōм̄ н̄се
моот ēвολϩүм мүрра· хе неqсаϣе гар пе· ετβе паї ау-
21 моүте епма ēтм̄мау хе епсїϣе. аqкрм̄рм̄ λε н̄σї плаос
н̄ϣнре м̄пін̄λ ϵϩраї ēхн̄ ммω̄тснс еүхω м̄моc хе н̄наce оү.
25 ммω̄тснс λε аqхїϣкак ϵϩраї епхоеїс· *аүω пхоеїс аq- *p. ρoz:
тоүоq еүϣе· аqноүхе м̄моq ϵϩраї епмоот· аүω аqϩλоσ
н̄σї пмоот. ϩм̄ пма ēтм̄мау аqсмїне наq н̄ϩн̄λїкаїω̄ма
26 м̄н̄ ϩенϩап· аүω ϩм̄ пма ēтм̄мау аqпїраζе м̄моq еүхω
м̄моc· хе ēϣωпе ϩн̄ оүсωтм̄ ѳкϣансωтм̄ ēпеϩроот м̄пхо-
еїс пекноүте· нт̄ёїре м̄пет̄р̄ānaq м̄пеqм̄то ēвολ· нт̄ϩареϩ
ēнеqн̄тολн тнроү м̄н̄ неqλїкаїωма· ϣωне нїм̄ н̄таїн̄тоү
ϵϩраї ēхн̄ н̄рм̄пкнме н̄наентоү ϵϩраї ēхωк· анок гар пе
27 пхоеїс петталσ̄ м̄моk. аүеї λε ϵϩраї ēēλеїм̄ неүϣооп
λε ϩм̄ пма ēтм̄мау н̄σї м̄нт снооүс м̄пүгн м̄моoү· м̄н̄
ϣвε н̄каq н̄вн̄не· аүоүеϩнаү λε ϩм̄ пма *ēтм̄мау ϵϩраї *p. poн:

---

sum continent vv. 19 et 21, prout etiam se habet versio arabica lateralis: حين عبر اسرائيل عبر البحر الاحمر وداست ارجلهم البحر واعداوهم غرقوا فى الغمقا (sic) واقدام المتجاسرين دخلت قسرًا الى الما وارجل اسرائيل وجميع بيت يعقوب رقصت اذ نجت من الفساد وقالوا هذه التسبحه فلنسبح الرب فانه بالمجد تمجد. — [21] м̄пеїϩүмнос a prima manu ϩүм, ab altera additum est нос super versum. — [22] ante н̄н̄ϣнре om. аqхι, aut quid simile, = syro-Ex. ܐܬܐ, m. аqоүωтеβ, gr. εξηρε, arab. lat. وفصل – н̄сїоүр, ceteri cum gr. σουρ – post н̄ϩоот om. н̄ϣоммн̄т – є in пхаіе super versum — [23] мүрра bis pro μερρᾶ, m. мерран, syr. ܡܪܪ, arab. lat. مرر – н̄се моот = syr. m. et Alex. πιειν υδωρ, gr. om. υδωρ – евολϩүм (sic) pro евολϩм̄· — [24] λε, ceteri cum gr. και – н̄ϣнре м̄пін̄λ ceteri om. — [25] аqϩλоσ̄ н̄σї пмоот.... аqсмїне наq = syr. et gr., m. аqϩλοx н̄хе пмωοт ϕεн пма ēтеммау оүоϩ ā фноүт семні наq – аqпїраζе = Alex. επειραζεν, gr. επειρασε — [26] еүхω м̄моc (sic), m. et syr. = gr. και ειπεν – нт̄ϩареϩ ēнеqн̄тολн тнроү м̄н̄ неqλїкаїωма arab. lat. syr. et m. = gr. και ενωτιση ταις εντολαις αυτου, και φυλαξης παντα τα δικαιωματα αυτου – анок гар пе пхоеіс = arab. lat. syr. et Alex. cum quibusdam aliis, m. et graec. εγω γαρ ειμι κυριος ο θεος σου — [27] λε, bis, ceteri cum graec. και – ēλеїм item XVI, 1, m. ēλιμ, syr. ܐܝܠܡ, gr. αιλειμ, arab. lat. اريم (sic), sed XVI, 1 اليم – м̄пүгн (sic).

XVI. 1 ⲉϧⲙ ⲡⲓⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗⲍⲛ̄ ⲉⲗⲉⲓⲙ ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲥⲉⲓ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ ⲉⲍⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡϫⲁⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲛ· ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲉⲗⲉⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲛ. ⲍⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲍⲛ̄ ⲥⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲍⲥⲛⲁⲩ ⲛⲉⲃⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ ⲛ̄-
2 ⲕⲙⲙⲉ. ⲁⲥⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ ⲉⲍⲣⲁⲓ̈
3 ⲉϧⲙ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ· ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲉⲍⲣⲁⲓ̈ ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ ⲛ̄ⲕⲙⲙⲉ· ⲉⲁⲩⲱⲟ-
ⲟⲃⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓ̈ⲥ· ⲛ̄ⲍⲙⲟⲟⲥ ⲉⲍⲣⲁⲓ̈ ⲉϧⲛ̄ ⲛⲉϫⲁⲗⲕⲓⲟⲛ ⲛⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ̈ ⲟⲉⲓ̈ⲕ ⲉⲩⲥⲉⲓ̈· ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲓ̈ϫⲁⲓ̈ⲉ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲛ̄· ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲍⲙ̄ ⲡⲍⲩⲃⲱⲱⲛ. . . . .

. . . . . .

XVI, [1] ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ abundat – ⲉⲡϫⲁⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲛ = syr. et gr. (V. σειν), m. ⲉⲡⲱⲁϥⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲓⲛⲁ – ⲛ̄ⲧⲙⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲛ pro ....ⲛ̄ⲥⲓ̈ⲛⲁ — [2] post ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ om. ⲧⲏⲣⲥ̄, ceteri = gr. πασα συναγωγη — [3] ⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲛ̄· ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄, m. et syr. = gr. αποκτειναι πασαν την συναγωγην ταυτην, arab. lat. tantum لتقتلنا – praestat hic subiicere huius capitis reliquias ex codice Londinensi A prout se habet in praecitata ed. *Erman*.

v. PSIBA xxviii 54

6 ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ *ⲧⲉⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ ⲛ̄ⲕⲙⲙⲉ 7 ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲍⲧⲟⲟⲩⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲍⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄-
ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲉⲣⲟⲛ 8 ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ϫⲉ ⲍⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ † ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲍⲉⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲣⲉ ⲉⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲍⲉⲛ-
ⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲍⲧⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲥⲉⲓ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲣ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲃ̄ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲧⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ' ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ 9 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲍⲣⲙ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ ϫⲉ † ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲧⲁⲣ ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲃ̄ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲧⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲛ' ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ 10 ⲁⲥϣⲁⲝⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲍⲣⲙ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲙⲟⲥ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲍⲣⲁⲓ ⲍⲙ̄ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ 11 ⲁⲥϣⲁⲝⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲍⲣⲙ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ' ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ 12 ϫⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲥ' ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲍⲉⲛⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲍⲧⲟⲟⲩⲉ *ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲉⲓ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ 13 ⲣⲟⲩⲣⲉ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁⲥⲉⲓ' ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲟⲩⲍⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲣⲉ' ⲁⲥⲍⲱⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲍⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ' ⲉⲣⲉ †ⲱⲧⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ 14 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥⲍⲛⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲛ̄ⲕⲁ' ⲉϥⲡⲟⲕ ⲍⲓⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡϫⲁⲓⲉ' ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲃ̄ⲣϣⲏⲩ ⲉϥⲟⲧⲟⲃϣ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩϫⲁϥ ⲍⲣⲁⲓ ⲍⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ 15 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲍⲓⲧⲟⲩⲱϥ ϫⲉ ⲟ'ⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲧⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ' ⲡⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲟⲩⲟⲙϥ̄ 16 ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲍⲟⲛϥ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲥⲱⲟⲩⲍ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲍⲏⲧϥ ⲡⲉⲧⲛⲏ ⲉⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲟⲩⲱⲓ (lies ⲟⲩⲱⲓ) ⲉⲧⲁⲡⲉ' ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲟⲩⲍ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲍ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ 17 ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲫⲓ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲍ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲉⲣⲟⲩ'ⲟ ⲙ̄ⲡ ⲡⲁⲡⲕⲟⲩⲓ 18 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲧϥ̄ (lies ⲙⲙⲓⲧϥ) ⲙ̄ⲡⲱⲓ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲉⲣⲟⲩⲟ ⲣⲃⲟⲩⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲡⲕⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲡϥⲱⲱⲙⲧ ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲍ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲏ ⲉⲣⲟϥ 19 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲧⲣⲉ ϩⲁⲁⲩ ⲕⲱ' ⲉⲡⲁ-

XVII. 1 * ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲱⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ * p. ⲣⲛⲉ:
ⲉⲃⲟⲗⲍⲙ̅ ⲡⲭⲁⲓⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲛⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲡⲁⲣⲙ̅ⲃⲟⲗⲏ ⲅⲓⲧⲙ̅ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙ̅-
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲣⲁⲫⲓⲇⲓⲛ· ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲫⲅⲉ ⲉⲙⲟⲟⲩ ⲉⲥⲱ.
2 ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲥⲁⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲙⲁ
ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲉⲥⲱ. ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲭⲉ ⲁⲣ-
ⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲁⲍⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓ̈ⲣⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟ-

XVII. lectiones variae ex eodem cod. Lond. A. [1] rectius ⲡⲭⲁⲓⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲛ... ⲛⲉⲩⲡⲁ-ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ... ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲓⲥ..... ⲉⲣⲁⲫⲓⲇⲉⲓⲛ, gr. παρενεβαλοσαν εν ραφιδειν, m. ⲁⲩ-ⲅⲓⲕⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲣⲁⲫⲁⲍⲓⲛ, syr. ..... ⲙ̅ⲡⲉⲫⲅⲉ, ceteri = gr. ουκ ην δε υδωρ τω λαω — [2] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲁⲍⲟⲩ..... ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ = m. syr. et graec. και ειπεν αυτοις ....ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ· hoc postremum vocabulum ceteri om.

ⲅⲟⲩ ⲛ̅ⲅⲛⲧⲏ̅ ⲱⲁ ⲉⲧⲟⲟⲩⲉ [20] ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ ⲅⲟⲉⲓⲛⲉ ⲕⲱ' ⲉⲡⲁⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲅⲛⲧⲏ̅ ⲱⲁ ⲉⲧⲟⲟⲩⲉ' ⲁⲫⲣ̅ⲃ̅ⲏ̅ⲧ ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲕⲛⲟⲥ ⲁⲫⲛⲟⲩⲃⲥ̅ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ [21] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲍ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟⲟⲩⲉ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲉⲧⲛⲏ ⲉⲣⲟⲩ ⲉⲫ-ⲱⲁⲛⲣⲙⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲡⲣⲏ' ⲛⲉⲱⲁⲫⲃⲱⲗ' ⲉⲃⲟⲗ' [22] ⲁⲥⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲅⲙ̅ ⲡⲓⲉⲉⲅⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲅⲟⲟⲩ' ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲍ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲕⲛⲃ ⲱⲓ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲁⲧⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁⲧⲭⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ [23] ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ' ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟϥ ⲭⲉ ⲣⲁⲥⲧⲉ *ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲟⲃⲧ̅ ⲧⲟⲃⲧ̅ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲥⲧⲧ̅ ⲡⲁⲥⲧⲧ̅ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧ-ⲛⲁⲣⲣⲟⲩⲟ' ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲁⲗⲱⲧⲛ̅ ⲭⲁⲣⲟϥ ⲱⲁ ⲉⲧⲟⲟⲩⲉ [24] ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲇⲉ ⲱⲁ ⲉⲧⲟⲟⲩⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲣⲱⲙ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲧⲕⲛⲟⲥ' ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲫⲛⲧ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲅⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲅⲛⲧⲏ̅ [25] ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲱⲁ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁⲍⲉ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ⲅⲙ̅ ⲧⲥⲱϣⲉ [26] ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲅⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ-ⲧⲛⲁⲥⲱⲟⲩⲍ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁⲍⲉ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛ ⲅⲙ̅ ⲡⲓⲉⲉⲅⲥⲁϣⲧ̅ ⲛ̅ⲅⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲥⲁⲃ-ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲧ̅ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲅⲛⲧⲏ [27] ⲁⲥⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲅⲙ̅ ⲡⲓⲉⲉⲅⲥⲁϣⲧ̅ ⲛ̅ⲅⲟⲟⲩ ⲁ ⲅⲟⲉⲓⲛⲉ ⲅⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲓ' ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲱⲟⲩⲍ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ [28] ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲣⲣⲙ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲭⲉ ⲱⲁ ⲧⲛⲁⲩ ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ' ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ [29] ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲁϥ† ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁϥ† ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ' ⲛⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ ⲅⲙ̅ ⲡⲓⲉⲉⲅⲥⲟⲟⲩ ⲛⲟⲟⲩ ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲙ̅-ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙⲁⲣⲉϥⲣⲱⲟⲟⲩⲥ ⲅⲙ̅ ⲡⲉϥⲏ ⲙ̅ⲡⲣⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲣ̅ ⲛⲃⲱⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲁ ⲅⲙ̅ ⲡⲓⲉⲉⲅ-ⲥⲁϣⲧ̅ ⲛⲟⲟⲩ [30] ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ *ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲅⲙ̅ ⲡⲓⲉⲉⲅⲥⲁϣⲧ̅ ⲛⲟⲟⲩ [31] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲛ̅ⲛⲏⲣⲉ 'ⲙⲡⲛ̅ⲏ̅ ⲭⲉ ⲡⲓⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉϥⲟ' ⲗⲉ ⲛⲏⲉ *ⲛⲟⲩⲃ̅ⲣ̅ⲉϣⲛⲏ ⲉϥⲟⲩⲟⲃ̅ⲱ̅ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥ†ⲡⲉ ⲟ' ⲛⲏⲉ ⲛⲟⲩⲁⲧⲕⲣⲓⲥ ⲅⲙ̅ ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ' [32] ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲫⲟⲛϥ̅ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲭⲉ ⲙⲟⲩⲍ ⲙ̅ⲡⲱⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛⲧⲉⲧⲛ̅-ⲅⲁⲣⲉⲍ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲭⲱⲓ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲙϥ ⲅⲣⲁⲓ ⲅⲙ̅ ⲡⲭⲁⲓⲉ' ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ ⲧⲛⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ̅ ⲡⲕⲁⲍ ⲛ̅ⲕⲛⲓⲗⲉ [33] ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲛ̅ⲛⲁ-ⲅⲣ̅ⲛ̅ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ' ⲭⲉ ϫⲓ ⲛⲟⲩⲟⲩⲗⲙⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̅ⲧⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲟⲩⲱⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲛⲛⲁ ⲉϥⲙⲉⲍ ⲛ̅ⲧⲕⲱ' ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲁⲣⲉⲍ ⲉⲣⲟϥ ⲱⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲧⲉⲛⲉⲁ' [34] ⲛⲏⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲫⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲁ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲇⲉ ⲕⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲣⲁⲣⲉⲍ ⲉⲣⲟϥ [35] ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛ̅ⲏ̅ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̅ⲅⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲃⲓ' ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ' ⲛⲟⲩⲱⲍ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲃⲓ' ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ [36] ⲡⲱⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲡⲟⲩⲛ̅ ⲙⲁⲛⲧ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲟⲙ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲱⲓ.

* p. ρλε : 3 εϊc. * a πλaoc λε εϊβε ⲙⲡⲙooy ⲥⲙ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲃⲏⲏⲩ. ayw
aqκρⲁρⲁ ⲛ̄ⲑⲓ̈ πλaoc ⲉⲙⲱⲧcнc eyxw ⲙⲙoc· xe oy πe πaï
ⲛ̄ⲧaκaaq nan· akⲛ̄ⲧen ⲉⲃoλⲥⲛ̄ knⲙe ⲉⲙoyoyⲧ ⲙⲙon ⲙⲛ̄
4 nenⲱⲙpe ⲙⲛ̄ nentⲃnooye ⲥa πiⲃe. ayw aqxïⲱκaκ ⲉⲃoλ
ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲙⲱⲧcнc ⲉⲥpaï enxoeïc eqxw ⲙⲙoc· xe oy πe ⲧnaaaq
5 ⲙⲡeïλaoc· xe ⲉⲧ κe koyï πe ⲛ̄ⲥeⲥïⲱne ⲉroï. πexaq λe ⲛ̄ⲑⲓ̈
πxoeïc ⲙⲙⲱⲧcнc· xe ⲙooⲱe ⲥiⲟⲏ ⲙⲡλaoc· nⲧ̄xi nⲙⲙaκ ⲉ-
ⲃoλⲥⲛ̄ nenpecⲃyⲧнpoc ⲙⲡλaoc· ayw nⲃ̄ⲣⲱⲃ naï ⲛ̄ⲧaκpω-
ⲥⲧ ⲙⲡeïⲉpo ⲉⲥpaï ⲛ̄ⲥнⲧⲕ· ⲉκexï ⲙⲙoq ⲉⲥpaï ⲥⲛ̄ tekⲃïx.
6 ayw eïc ⲥnⲏⲧe ⲧⲁⲥⲉpat ⲥa tekⲥн ⲉⲥpaï ⲥïxⲛ̄ tπetpa
* p. ρλζ : ⲛ̄xωpnⲃ· ayw ⲉκepωⲥⲧ ⲛ̄ⲧπetpa * ⲛ̄ⲧe oyⲙooy ei ⲉⲃoλ
ⲛ̄ⲥнⲧⲥ nⲕ̄ⲥw ⲛ̄ⲑⲓ̈ πλaoc. aⲕeïpe λe ⲥïnaï ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲙⲱⲧcнc ⲙ-
7 πeⲙⲧo ⲉⲃoλ ⲛⲛⲱⲙpe ⲙⲡiⲛⲗ. ayw aqⲙooyⲧe epran ⲙⲡⲙa
ⲉⲧⲃⲏⲏⲩ· xe ππeïpaσⲙoc ayw πcaⲥoy· ⲉⲧⲃe πcaⲥoy ⲛⲛⲱⲙpe
ⲙⲡiⲛⲗ· ayw xe ayⲡïpaⲍe ⲙⲡxoeïc· xe ⲉpe πxoeic ⲱooπ ⲛ̄-
ⲥнⲧⲛ̄ xïn ⲙⲙon. . . . . .
. . . . . .

---

[8] ....ⲛ̄ⲑⲓ̈ πλaoc ⲥⲙ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲃⲏⲏⲩ, ita et gr. εκει, m. et syr. om. – om. cum ceteris ⲛ̄ⲧaκaaq nan – ⲉⲧpekⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲉⲃoλ' ⲥⲛ̄ knⲙe = graec. et syr., m. ⲉⲃoλⲑⲉn nκaⲥi ⲛ̄xnⲓ, ...ⲥa neⲓⲃe — [4] ⲙⲱⲧcнc λe aqxⲱκaκ ⲉⲥpaï = memph. syr. et graec. εβοησε δε μωυσης, Alex. om. δε. .....ⲙⲡeïλaoc eⲧⲓ κe... — [5] ...ⲛ̄ⲑⲓ̈ πxoeic ⲛ̄naⲥpⲙ̄ ⲙⲱⲧcнc xe ⲙooⲱe ⲥaⲟⲏ' ⲙⲡeïλaoc' = m. et gr. προπορευου του λαου τουτου, arab. lat. et syr. cum Alex. om. τουτου – nⲧ̄xi λe nⲙⲙaκ = syro–Ex. et gr., Alex. και λαβε μετα σεαυτου, m. ⲑⲓ̈ nⲙⲙaκ, ...nenpecⲃyⲧepoc ....enⲧaκ-
ⲣeⲥⲧ peïepo' ⲛ̄ⲥнⲧⲕ.... ⲥpaï ⲥⲛ̄ tekⲃïx ⲛ̄ⲧⲃωκ' = m. syr. et gr. εν τη χειρι σου και πορευση, m. et arab. lat. in fine add. ϣaxωoy ϣa ⲉⲣⲙⲏ ⲉⲧⲡetpa ⲛ̄ⲧe χω-
pnⲃ — [6] eicⲥⲙⲛⲧe λe anok' ⲧaⲥeⲣat ⲥa tekⲥн, syro–Ex. ⲗ̣ⲁ ⲗⲁ ⲗ̣ⲁ ⲗ̣ⲁ ⲗ̣ⲁ ⲗ̣ⲁ, memph. = gr. οδε εγω εστηκα εκει προ του σε, ⲥpaï ⲥïxⲛ̄..... ⲛ̄ⲧe oyⲙooy ⲱoyo ebol ⲛ̄ⲥнⲧⲥ – in fine post ⲙⲡiⲛⲗ add. ayⲥω tнpoy, quae desunt in reliquis testibus — [7] om. ⲉⲧⲃe πcaⲥoy ⲛⲛⲱⲙpe ⲙⲡiⲛⲗ· ayw quae item habentur in gr. et syr., m. neⲙ πⲥωoyⲱ ⲛ̄ⲧe nenⲱⲙpⲓ ⲙⲡiⲥpanⲗ eⲃⲃe πiχpeⲙpeⲙ ⲛ̄ⲧe nenⲱⲙpⲓ ⲙⲡiⲥpanⲗ – ayⲡeipaⲍe ⲙⲡxoeic eyxw ⲙⲙoc xe ⲙⲡxoeic ⲱooπ ⲛ̄ⲥнⲧⲛ̄ xⲛ̄ (rectius) ⲙⲙon = syr. m. et gr. λεγοντας ει εστι κυριος εν ημιν η ου – subiiciuntur reliqua huius capitis, et integrum cap. XVIII ex eod. cod. Londinensi A.

[8] aqei λe ⲛ̄ⲑⲓ̈ naⲙaλnk aqⲙiⲱe' ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲛⲗ ⲥpaï ⲥⲛ̄ ⲥpaφiλeiⲛ [9] πexaq λe ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲙⲱⲧcнc ⲛⲛaⲥpⲛ̄ inCOYC xe cωⲧⲛ̄ nak ⲛ̄ⲥenpωⲙe ⲛ̄xωωpe ⲛ̄ⲧⲃωκ eⲃoλ
ⲛ̄ⲧcⲣ ⲙⲗaⲍ eⲃoλ ⲁⲥⲙⲛ̄ naⲙaλnk ⲛ̄paⲥte ayw eicⲥⲙⲛⲧe anok ⲧaⲥeⲣat ⲥïxⲛ̄
*ape ⲙⲡⲙa' etxooce epe nⲃ̄ⲣⲱⲃ ⲙⲡnoyⲧe ⲥⲛ̄ taⲃïx [10] aqeipe λe ⲛ̄ⲑⲓ̈ inCOYC
kata ⲑe entaqxooc naq ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲙⲱⲧcнc aqⲃωκ eⲃoλ aqcⲣ ⲙⲗaⲍ eⲃoλ ⲙⲛ̄ na-
maλnk ⲙⲱⲧcнc λe ayw aaρωn ⲙⲛ̄ ωp avaⲥeratoy exⲛ̄ tape ⲙⲡtaλ [11] ayw

XIX. 1 * ϩραϊ δε ϩϊ πιεϩωοιπτ * ηεβοτ ϧπεϊ ε̄βολ ϧ̄ηωη- * p. ϧϫ: * p. ϧϩ:
ρε ϧπϊη̄λ ϩη̄ κηιε· ερραϊ ϩη̄ πεϊε̄ϩοοτ αγει ερραϊ επτοοτ
2 η̄ϲϊηα. ā πϊη̄λ οτωϩ ϩη̄ πια ε̄τϧιαγ ϧπεητο ε̄βολ

XIX lectiones variae ex eod. cod. A. [1] πιεϩωοιπ̄ η̄εβοτ'..... ϩη̄ πκαϩ η̄κηιε = arab. lat. m. syr. et gr. εκ γης Αιγυπτου – ϩραϊ ϩη̄ πει ϩοοτ αγει' ερραϊ επ-χαειε (cum ceteris) η̄ϲιηε (sic) ϩραϊ ερραφιλειν, duo postrema verba abundant — [2] αγτωοπ δε εβολ ϩη̄ ϩραφιλειν αγει' ερραϊ επχαιε η̄ϲιηα = gr. syr. et m. – ā πϊη̄λ οτεϩναϩ ϧπια' ετϧιαγ = m. syr. et gr. παρενεβαλεν εκει Ισραηλ.

ϣαϩωπε ερϣαν ιωτϲηε ϩι η̄ηεϩϭιχ ερραϊ ϣαϩϭ̄ϧοϫ η̄ϭϊ πϊη̄λ ερϣαν ιωτ̄ϲηε δε κα ηεϩϭιχ επεϲηϯ' ϣαϩϭ̄ϧοϫ η̄ϭϊ παιαληκ [12] η̄ϭιχ δε ϧιωτ̄ϲηε αγϩοϣ αγϫι δε η̄οτωηε αγκααϩ ϩαροϥ ϧϩϣοοε ερραϊ εχωϥ ϧαρωη δε ιη̄ ωρ ηεϩϥ ϩα ηεϩϭιχ οτα' *ϩη πιϲα' ϧιωϥ αγω κεοτα' ϩϊ παϊ ϧιωϥ αγϣωπε η̄ϭϊ η̄ϭιχ ιωτ̄ϲηε ετταχρηϯ ϣα πναϯ ϧπρη εϩναϩωτπ [13] ιηϲοτϲ δε αϩϭ̄ε̄τπ̄' παιαληκ ιη̄ πεϩλαοϲ τηρϥ ϩη̄ οτϩωτπ̄ η̄ϲηϩε [14] πεχαϥ δε η̄ϭϊ πχοειϲ η̄ναϩρϊ ιωτ̄ϲηε χε ϩραϊ ϧπαϊ ετρ̄ρηεεϩε ϩη̄ οτχωωπε η̄τχοοϲ εηιαϫχε η̄ιηϲοτϲ χε ϩη̄ οτϩωτε εβολ' †ναϩωτε εβολ' ϧπρ̄ρηεεϩε ϧπαιαληκ' ϩα τπε [15] αγω αϩκωτ η̄ϭϊ ιωτ̄ϲηε ηοτοτϲιαστηριον' ϧπχοειϲ' αϩμοττε επεϩραη δε πχοειϲ' πε παια' ϧπωτ [16] χε ϩραϊ ϩη̄ οτϭιχ εϩϣπ' πχοειϲ ωϣε (lies ιιϣε) ιη̄ παιαληκ ϫικ χωϫ ϣα χωϫ

XVIII [1] αϩϲωτϧ̄ δε η̄ϭϊ ιοηορ ποτηηϧ̄ ϧιαλιϩραλ πϣοϫ ϧιωτ̄ϲηε ερωϧ ηιμ εηταϩ πχοειϲ ααϥ ϧπεϩλαοϲ πϊη̄λ ϧ πχοειϲ ταρ ϫ̄ πϊη̄λ εβολ ϩη̄ κηιε [2] αϩχι δε η̄ϭϊ ιοηορ πϣοϫ ϧιωτ̄ϲηε η̄ϲεφωρα ϭιιε ϧιωτ̄ϲηε ιπ̄πϲα τρεϩκααϲ [3] ιη̄ ηεϩϣπρε ϲηαϥ πραη η̄πογα' ϧιοοϥ πε τηρϲαι εϩχω ϧιοϲ χε ειο' η̄ρ̄ηϭοιλε ϩη̄ οτκαϩ ϧπωι αη πε [4] αγω πραη ϧπιεϩϲηαϥ' πε ελιεζερ εϩχω ϧιοϲ χε πηοττε ϧπαειωτ πε παϭοηεοϲ αγω αϥτοτχοει εβολ ϩη̄ τϭιχ η̄φαραω' [5] *αϩϭι δε η̄ϭϊ ιοηορ πϣοϫ ϧιωτ̄ϲηε η̄ηεϩϣπρε ιη̄ τεϩϲϫιιε ερραϊ ετερηιοϲ ϣα ιωτ̄ϲηε' επια' εητααϩωπε ϩραϊ η̄ϩητϥ ερραϊ επτοοτ ϧπηοττε [6] αϫι ποτω' δε ϧιωτ̄ϲηε ϵχω ϧιοϲ χε ειϲ πεκϣοϫ ηηϯ ετωιτ̄ εροκ' ιη̄ τεκϲϫιιε' ιη̄ πεκϣπρε ϲηαϥ η̄ϧιηϥ [7] αϩει' δε εβολ η̄ϭϊ ιωτ̄ϲηε ετωιτ̄ επεϩϣοϫ αϩοτ-ωϣϯ̄ ηαϩ αγω αϥτπι *ερωϩ' αναϲπαζε η̄ηετερηϯ αϩχιτοϥ ερομη ετεϲκηηη [8] ιωτ̄ϲηε δε αϩχω' επεϩϣοϫ η̄ϩωϧ ηιμ εηταϩ πχοειϲ ααϥ ϧπαραω' ιη̄ η̄ρ̄ηπ-κηιε ετβε πϊη̄λ ιη̄ ηρϫϲε τηρϥ εηταϩϣωπε ϧιοοϥ ϫι τεϫιη αγω χε α πχοειϲ τοτχοοτ εβολ ϩη̄ τϭιχ ϧπαραω' ιη̄ τϭιχ η̄η̄ρ̄ηπκηιε [9] αϩρ̄ϣπιρε δε η̄ϭϊ ιοηορ ερραϊ εχη̄ η̄ατααϭοη τηροτ εητα πχοειϲ ααϥ ηαϥ χε αϥτοτχοοτ εβολ ϩη̄ τϭιχ *η̄ρ̄ηπκηιε ιη̄ τϭιχ ϧπαραω' η̄ρρο η̄κηιε [10] πεχαϥ δε η̄ϭϊ ιοηορ χε ϩϫιιαααϩ η̄ϭϊ πχοειϲ' χε αϥτοτχο' ϧπεϩλαοϲ εβολ' ϩη̄ τϭιχ η̄η̄ρ̄ηπκηιε αγω εβολ ϩη̄ τϭιχ ϧπαραω' [11] τεκοτ ϫιειιε χε οτκοϭ̄ πε πκοττε παρα η̄-κοττε τηροτ ετβε παϊ αϥτωοπ ερραϊ εχωοτ [12] αϩχι δε η̄ϭϊ ιοηορ η̄ϩεκϭιχι' ιη̄ ϩεηεοτϫια ετλλοοτ ερραϊ ϧπκοττε αϩει δε η̄ϭϊ ααρωη ιη̄ πεπρεσβυτερος τηροτ ϧπϊη̄λ εοτωιι η̄οτοϫικ ιη̄ πϣοϫ ϧιωτ̄ϲηε ϧπεητο εβολ ϧπκοττε [13] αγω ϫϣωπε ιπ̄πϲα πεϩραϲτε' αϩμοοϲ η̄ϭϊ ιωτ̄ϲηε εκρικε ϧπλλοϲ αγω πεϩϫερατη̄ η̄ϭϊ πλλοϲ τηρϥ ειωτ̄ϲηε ϫικ ϩτοοτε ϣα ρογϩε [14] αϩναϩ δε η̄ϭϊ ιοηορ ερωϧ ηιμ ετϧ̄ειρε ϧιοοϥ ϧπλλοϲ πεχαϥ δε ναϥ χε οτ' πε παϊ η̄τοκ ετκ̄ειρε

3 ⲙⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲥ̀ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲥ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲓ̈ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁ-
ⲭⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲏ̈ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ϩ̀·
4 ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲁ̈ⲓ̈ϫⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲅⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥ̀ ⲛⲁⲉ̀ⲧⲟⲥ· ⲁ̈ⲓⲥⲉⲧⲥ̀ ⲧⲏⲩ-
5 ⲧⲛ̄ ⲉ̀ⲅⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ̈. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̀ ⲅⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉ̀ⲡⲁⲅⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲅⲁⲣⲉⲥ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ· ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲟⲩ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲟⲩⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲛ̄ ⲛ̄ⲅⲏⲓⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲡⲱⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲥ
* p. ⲝⲉ : 6 ⲧⲏⲣⲟ. * ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲟⲩ-
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲏⲃ· ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲁⲭⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲭⲟⲟⲩ

---

3 .....ⲛ̄ⲥ̀ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ = arab. lat. m. syr. et gr. – om. ⲁⲩⲱ... ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲕⲛⲁⲭⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲏ̈ ⲛ̄ⲓⲁⲕⲱⲃ' ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ' = memph., syr. = graec. και αναγγελεις — 4 ....ⲉⲛⲧⲏⲩ.... ⲁⲉⲓⲥⲁⲣⲏ̄ (sic) ⲧⲛⲧⲧⲏ̄... — 5 ⲧⲉⲛ in ⲧⲉⲛⲟⲩ cod. 99 est in rasura – ⲇⲉ̀ pro και = m. arab. lat. et syr. – ⲉⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ..... ⲉϥⲧⲟⲩⲛⲧ (memph. hic add. ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ)..... ⲛ̄ϩⲉⲟⲛⲟⲥ.... — 6 *ⲧⲛⲱⲧⲛ̄ (sic) ⲁⲉ..... ⲛⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ' ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲏⲃ (sic), ab Erman notatur « (lies ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩ ?) », gr. Βασιλειον ιερατευμα, arab. lat. = m. ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ, syro-Ex. ⲁⲙⲁⲛ ⲙⲁⲣⲁ – ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲉⲟⲛⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ = m. et gr., arab. lat. = syr. ⲁⲙⲁⲛ ⲙⲁⲣⲁ – in cod. litera ⲁ in ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ jam omissa, restituta est super versum a pr. manu – ....ⲉⲧⲕⲛⲁⲭⲟⲟⲩ...

ⲙⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ' ⲕⲣⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲅⲧⲟⲟⲩⲉ ⲱⲁ
ⲣⲟⲩⲉ [15] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥ̀ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲟⲙ ⲭⲉ ⲉⲩⲁⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⲉⲩⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲛⲅⲁⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⅁ⲓⲧⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [16] ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲱⲙⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ' ⲱⲁⲣⲟⲓ
ⲱⲁⲓ(?)ⲧⲅⲁⲡ ⲉⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲧⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲅⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ' ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ [17] ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥ̀ ⲡⲱⲟⲙ ⲙⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲁⲭⲉ ⲅⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ [18] ⅁ⲛ̄
ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ' ⲕⲛⲁⲧⲁⲕⲟ' ⲛ̄ⲑ̄ ⲧⲙ̄ ⲉⲙⲫⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟ ⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲕ' ⲡⲉⲓⲱⲁⲭⲉ
⅁ⲟⲣⲱ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲱⲃⲙⲃⲱⲙ ⲁⲛ ⲉⲁⲁⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲕ [19] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̀ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲧⲁϫⲓⲱⲟⲭⲛⲉ
ⲛⲁⲕ' ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲙⲁⲕ' ⲱⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲛⲁ⅁ⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϫⲓ
ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲉⲩⲱⲁⲭⲉ ⲛⲛⲁ⅁ⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ [20] ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲛⲟⲩⲉ⅁ⲥⲁ⅁ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄
ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉ⅁ⲓⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ ⅁ⲣⲁⲓ ⲛ̄⅁ⲛⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲃⲱⲛⲉ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲁⲩ [21] ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛⲁⲕ' ⲉⲃⲟⲗ ⅁ⲓⲧⲛ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲣⲉⲥⲱⲱⲡⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⅁ⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲙ̄ⲧⲭⲁⲥⲓ⅁ⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲧⲁ⅁ⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ⅁ⲣⲁⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲛϣⲟ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛϣⲉ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛⲧⲁⲓⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛⲙⲛⲧ [22] ⲛ̄ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛ̄ⲧⲏ̄ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ ⲛ̄ⲕⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̄⅁ⲁⲛ' ⲛ̄ⲥⲉⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ ⲛⲙⲙⲁⲕ [23] ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲕⲱⲁⲛⲉ⅁ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲁⲭⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧ̄ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲃⲙ̄ ⲉⲁ⅁ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟ ⲛⲏⲩ ⅁ⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲫⲙⲁ
⅁ⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ [24] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥ̀ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲟⲙ ⲁⲫⲉ⅁ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ [25] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄⅁ⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲁⲧⲟⲥ' ⲉⲃⲟⲗ ⅁ⲓⲧⲛ̄ ⲡⲏ̈ⲗ ⲧⲏⲣⲟ ⲁϥ-
ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲛϣⲟ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛϣⲉ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛⲧⲁⲓⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲛⲙⲛⲧ'
[26] ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ ⲱⲁⲭⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ ⲛⲉⲩⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁ⅁ⲣⲙ̄ ⲙⲱⲩ̈-
ⲥⲏⲥ' ⲛⲉⲧⲥⲟⲃⲕ̄ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ [27] ⲁϥⲭⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥ̀ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲱⲟⲙ' ⲁⲫⲃⲱⲕ
ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲕⲁⲩ

Exod. XIX, 3-6.

7 ⲛⲛⲱⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ· ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲏⲣⲟⲥ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲱⲁϧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ· ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ
8 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄. ⲁϥⲟⲩⲱ̄ⲱⲃ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄
ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲱⲃ̄ ⲛ̈ⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲧⲛ̄-
ⲛⲁⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱ ⲛ̄ⲛⲱⲁϧⲉ
9 ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲁ̄ⲛⲟⲕ ⲧⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕ̄ⲗⲟⲟ̄ⲗⲉ ⲧⲁ̄ϩⲣϩⲁⲓ̈-
ⲃⲉⲥ ⲉ̄ⲣⲱⲧⲛ̄· ϫⲉ ⲉ̄ⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̄ⲡⲁϣⲁϫⲉ ⲉ̄ⲧⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛⲁⲕ·
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉϣⲱⲡ ⲉ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲓ̈ⲥⲧⲉⲩⲉ ϣⲁ ⲉ̄ⲛⲉϩ.
10 * ⲃⲱⲕ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲣⲁⲥⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣⲱϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩ- * p. ⲍⲍ:
11 ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ. ⲛ̄ⲥⲉⲥⲃ̄ⲧⲱⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙ̄ⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. . . . .

XXVI. . . . . .

24 25 . . . . . [ⲛ̄ⲕⲟ]*ⲟϩ' ⲥⲛⲁⲩ' ⲉⲩϣⲛϣ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲩ'. ⲛ̄ⲧⲉ n. IV.
ϣⲙⲟⲩⲛ' ⲛ̄ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ' ϣⲱⲡⲉ'· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲥⲉ' ⲛ̄ⲃⲁⲥⲓⲥ' ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄- * p. ⲣⲗⲍ: col. 1.
ϩⲁⲧ'· ⲃⲁⲥⲓⲥ' ⲥⲛ̄ⲧⲉ' ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲉⲡⲉϥⲥⲡⲓⲣ' ⲥⲛⲁⲩ'· ⲁⲩⲱ ⲃⲁ-
26 ⲥⲓⲥ' ⲥⲛ̄ⲧⲉ' ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' ⲉⲡⲉϥⲥⲡⲓⲣ' ⲥⲛⲁⲩ'. ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲟ' ⲇⲉ
ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲟϫⲗⲟⲥ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲉ' ⲉⲙⲉⲩⲣ̄ϫⲟⲟⲗⲉⲥ'· ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϫⲗⲟⲥ'
27 ⲉⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ' ⲉⲩⲥⲡⲓⲣ' ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ'· ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲧⲟⲩ' ⲙ̄-
ⲙⲟϫⲗⲟⲥ' ⲉⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ' ⲉⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ' ⲛ̄ⲥⲡⲓⲣ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ'· ⲁⲩⲱ
ⲧⲟⲩ' ⲙ̄ⲙⲟϫⲗⲟⲥ' ⲉⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ' ⲉⲧϩⲓⲡⲁ*ϩⲟⲩ' ⲙ̄ⲡⲉⲥⲡⲓⲣ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏ- * col. 2.
28 ⲛⲏ' ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲥⲁ' ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ' ⲉⲡⲉⲙⲛ̄ⲧ· ⲡⲙⲟϫⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲛ̄

---

[7] ⲉⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ – post ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲱⲁϧⲉ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ, ceteri cum gr. παντας τους λογους τουτους – ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ.... ϩⲟⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ = Vat. arab. lat. et syr., m. = gr. αυτοις — [8] om. ⲛ̄ⲑⲓ̄ ante ⲡⲗⲁⲟⲥ..... ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ (ceteri = gr. και ειπαν) ....ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ .....ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱ, reliqui testes = gr. ανηνεγκε δε Μωυσης – ⲛ̄ⲛⲱⲁϧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ, arab. lat. m. et syr. = Alex. τους λογους του λαου, gr. τουτους pro του λαου — [9] ...ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ = m. syr. et gr. – ϫⲉ ⲉⲓⲥϩⲛⲏⲧⲉ' ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲏⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲓⲱⲁϧⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲛϩⲟⲩⲧⲕ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲱⲁϧⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. = syr. et gr. ιδου εγω παραγινομαι προς σε εν στυλῳ νεφελης, ινα ακουσῃ ο λαος λαλουντος μου προς σε και σοι πιστευσωσιν εις τον αιωνα. ανηγγειλε δε Μωυσης τα ρηματα του λαου προς κυριον, item m. sed pro ⲡⲥⲟⲓⲥ legit ⲫⲛⲟⲩⲧ — [10] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ' ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲧⲃⲃⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲣⲱϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲟⲓⲧⲉ' = m. syr. et gr., sed hic om. in fine αυτων, quod syr. habet cum asterisco — [11] ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲉⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ = m. syr. et graec. — XXVI, [24] ⲉⲩϣⲛϣ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲩ', m. et syr. = gr. ισαι εστωσαν — [25] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ' ⲡⲟⲩⲁ' in utroque loco pro gr. τῳ ενι στυλῳ — [26] ⲗⲉ, ceteri cum gr. και – ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϫⲗⲟⲥ' ⲉⲡⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ' it. v. 27., m. = gr. πεντε τῳ ενι στυλῳ, id. syr. sed ενι sub obelo — [27] ⲉⲡⲉⲙⲛ̄ⲧ glossam sapit — [28] ⲇⲉ, reliqui cum graec. και.

ⲧⲙⲏⲧⲉ' ⲉⲫⲉϣⲱⲡⲉ' ⲉⲫϫⲱⲧⲉ' ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ' ⲛ̄ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ' ⲉⲃⲟⲗ' ⲙ̄-
29 ⲡⲟⲩⲁ' ⲥⲡⲓⲣ' ⲉⲡⲕⲉⲥⲡⲓⲣ'. ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ' ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲃⲟⲟⲗⲟⲩ' ⲛ̄ⲛⲟⲩϩ ⲉⲫ-
ⲥⲟⲧⲡ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛⲡⲓ' ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ' ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ' ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲛⲟⲩ-
ϫⲉ' ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲣⲟⲟⲩ' ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟϫⲗⲟⲥ'· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲟϫⲗⲟⲥ' ⲉⲕⲉⲃⲟⲟⲗⲟⲩ
30 ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ'. ⲛ̄ⲧⲧⲁϩⲟ' ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ' ⲉⲛⲧⲁⲩ-
* p. ρλε : col. 1. 31 ⲧⲥⲁⲃⲟⲕ' ⲉⲣⲟϥ' ϩ[ⲙ̄] ⲡⲧⲟⲟⲩ'. *ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲟ' ⲇⲉ ⲟⲛ' ⲛ̄ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲡⲉ-
ⲧⲁⲥⲙⲁ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲩⲁⲕⲓⲛⲑⲟⲥ'· ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩϫⲏⲃⲉ'· ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲕⲕⲟⲥ'
ⲉⲫⲥⲏⲧ' ⲉⲫϩⲟⲥⲉ'· ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛ̄ⲥ ⲉⲫⲥⲏⲧ' ⲛ̄ϩⲱⲃ' ⲛ̄ⲥⲱϩⲉ' ⲛ̄ⲧⲙⲙⲟⲛⲕ̄ⲫ
32 ⲉⲫⲟ' ⲛ̄ϩⲁⲣⲉⲓⲟⲡⲉ'. ⲛ̄ⲧⲧⲁⲗⲟϥ' ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ̄ ϥⲧⲟⲟⲩ' ⲛ̄ⲥⲧⲩⲗⲟⲥ'
ⲉⲙⲙⲉⲩⲣ̄ϫⲟⲟⲗⲉⲥ' ⲉⲩⲃⲟⲟⲗⲉ' ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ'· ⲛⲉⲩⲕⲉⲫⲁⲗⲓⲥ' ⲉⲩⲟ' ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ'·
33 ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩϥⲧⲟ' ⲛ̄ⲃⲁⲥⲓⲥ' ⲉⲩⲟ' ⲛ̄ϩⲁⲧ'. ⲛ̄ⲧⲕⲱ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁ-
ⲥⲙⲁ' ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲉⲥⲧⲩⲗⲟⲥ'· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲭⲓ' ⲉⲡϩⲟⲩⲛ' ⲙ̄ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ'
* col. 2. ⲛ̄ⲧⲃⲓⲃⲱⲧⲟⲥ' ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ'· ⲛ̄ⲧⲉ [ⲡ]ⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁ*ⲥⲙⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛⲛ-
ⲧⲛ̄ ⲟⲩⲧⲉ' ⲡⲙⲁ' ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ'· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲧⲉ' ⲡⲙⲁ' ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ'
34 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ'. ⲛ̄ⲧϩⲱⲃⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ' ⲛ̄ⲧⲃⲓⲃⲱⲧⲟⲥ' ⲙ̄-
35 ⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ' ⲉⲧϩⲛ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ'. ⲛ̄ⲧⲥⲙⲙⲉ' ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲣⲁⲡⲉϫⲁ' ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ'· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲩⲭⲛⲓⲁ' ⲛ̄ⲧⲕⲁⲁⲥ
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ' ⲉⲃⲟⲗ' ⲛ̄ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉϫⲁ' ⲛ̄ⲥⲁⲥⲡⲓⲣ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲉⲧϩⲁⲣⲏⲥ'·
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉϫⲁ' ⲉⲕⲉⲕⲁⲁⲥ' ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲓⲣ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲉⲧⲥⲁⲙ̄-
36 ϩⲏⲧ'. ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲟ' ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲃⲥ̄ ⲉ . . . . . .

n. xxxii. . . . . .

* p. ριτ : col. 1. XXIX. 1 * ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲧⲱϣ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ϣⲙ̄ⲙⲉ ⲛⲁⲓ· ⲉⲕⲉϫⲓ ⲛⲟⲩⲕⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ

---

[28] ⲉⲫⲉϣⲱⲡⲉ' ⲉⲫϫⲱⲧⲉ' = m., syr. = graec. διιχνεισθω – ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ'.... ⲉⲡⲕⲉⲥⲡⲓⲣ', m. = gr. απο, του ενος κλιτους εις το ετερον κλιτος, id. syr., sed απο του ενος sub obelo; cfr. notam cl. Ceriani ad h. loc. — [29] ⲇⲉ, pro και – ⲛ̄ⲛⲟⲩ' pro ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ – ⲉⲫⲥⲟⲧⲡ̄ deest in ceteris – ⲛⲉⲩⲣⲁⲛⲡⲓ' = syr., licet ⟨ⲟⲁⲗ⟩, cum asterisco, memph. = gr. om. αυτων — [30] ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ' pro το ειδος = m. et syro-Ex. – ⲙ̄ in ϩⲙ̄ excidit abscisso corio in angulo inferiori — [31] ⲇⲉ pro και, et abundat ⲟⲛ' – ⲉⲫⲥⲏⲧ' ⲉⲫϩⲟⲥⲉ', gr. κεκλωσμενου = m. ⲉⲫⲥⲁϯ et syr. ⲙⲁⲁⲗ – ⲛ̄ⲧⲙⲙⲟⲛⲕ̄ⲫ ⲉⲫⲟ' ⲛ̄ϩⲁⲣⲉⲓⲟⲡⲉ'? m. et syr. = gr. ποιησεις αυτο χερουβιμ — [33] post ⲛ̄ⲧⲭⲓ om. ⲙⲙⲁⲩ = εκει, it. m. et syr. – [π]καταπετασμα, abscissa membrana, periit litera π uncis inclusa – ⲫⲟⲩⲱϣ = m. ⲉⲫⲉⲟⲩⲱϯ – ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲙⲁ bis pro ανα μεσον, syr. = m. in utroque loco tantum ⲟⲩⲧⲉ — [34] ⲉⲧϩⲛ̄, ceteri cum gr. εν — [35] ⲛ̄ⲧⲕⲁⲁⲥ = m. ⲉⲕⲉϫⲱ, syr. cum gr. om. – ⲉⲧⲥⲁⲙ̄ϩⲏⲧ' (sic) — [36] ⲇⲉ, ceteri και – ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲃⲥ̄ ⲉ, ita desinit n. IV.; dolendum sane huius elegantissimi codicis hoc unicum folium superesse — XXIX. est lectio Officii hebdomadae maioris sub numero ριμ̄ϐ. [1] ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲧⲱϣ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲩ, memph. et syr. = gr. ταυτα εστιν α ποιησεις – ⲛⲁⲩ prius omissum, dein ab ead. pr. manu super versum restitutum – ⲉⲧⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ = m. et A., syr. = graec. αγιασεις αυτους – ⲉⲧⲣⲉⲩ-ϣⲙ̄ⲙⲉ, m. et syr. = gr. ωςτε ιερατευειν.

2 ⲟⲓⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲙⲙⲛ̄ ϫⲃⲓⲛ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲥⲓ ⲛⲛⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ⲟⲣⲃⲉ ⲛⲁⲑⲁⲃ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲥⲓ ⲛⲉⲥ· ⲟⲩⲥⲁ-
3 ⲙⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ϫⲓⲛⲁⲓ. ⲛ̄ⲧⲕⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉ-
ⲥⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲥⲟⲩⲛ ϫⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁⲛⲱⲛ
4 ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲧⲏⲣ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲟⲓⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲱⲛⲣⲉ ⲉ-
*ⲕⲉⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲭⲟⲕⲙⲟⲩ· ⲏ ⲛⲉⲧⲓⲁ- * col. 2.
5 ⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱ. ⲛ̄ⲧⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲁⲩ
ϫⲓⲱⲱϥ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ· ⲙⲛ̄ ⲧⲫⲩⲧⲏⲛ ⲉⲧⲟ ⲛⲁⲩⲉⲓⲛⲁⲩⲁⲛ ⲙⲛ̄
ⲡϩⲃⲥⲛⲁϩⲃ ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲟⲩⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲩⲓⲟⲛ ⲉⲕⲉⲧⲟⲃϥ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲡ-
6 ϩⲃⲥⲛⲁϩⲃ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲓⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲕⲁⲁⲥ ϫⲓϫⲛ̄ ⲧϥⲁⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡ-
ⲡⲉⲧⲁⲗⲟⲛ ⲏ ⲡⲡⲟⲕϥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲙⲡⲧⲃⲃⲟ ⲉⲕⲉⲕⲁⲁϥ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲙⲓⲧⲣⲁ.
7 ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲛⲏϩ ⲙⲡⲧⲱϩⲥ̄· ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲧⲃⲉϥ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉϥ-
8 ⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲧⲁϩⲥϥ̄· ⲙⲛ̄ ⲛϥ̄ⲕⲉⲫⲱⲛⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
9 ⲛ̄ⲧⲧ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲃⲱⲱ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲟⲭϩ̄ ⲛ̄ⲧⲕⲱ
ϫⲓϫⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩⲃⲓⲧⲁⲣⲓⲥ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲱⲙⲱⲉ ⲛⲁⲓ ⲱⲁ
ⲉⲛⲉϩ· . . . . . .

---

[2] alterum ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ pro m. ⲉⲧⲟⲁϩⲥ = κεχρισμενα – ϫⲓⲛⲁⲓ abundat — [3] secundum ⲛ̄ in ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲟⲩ librarius omiserat, sed postea restituit infra versum; idem accidit literae ⲛ̄ in priori ⲙⲛ̄ — [4] ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ, m. et syr. = graec. επι τας θυρας – ⲏ ⲛⲉⲧⲓⲁⲁⲩ (sic) ⲉⲃⲟⲗ et ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱ redundant — [5] ⲉⲧⲟ ⲛⲁⲩⲉⲓⲛⲁⲩⲁⲛ pro τον ποδηρη – ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲩⲓⲟⲛ ⲉⲕⲉⲧⲟⲃϥ̄, ceteri cum gr. και συναψεις αυτω το λογειον — [6] ⲏ ⲡⲡⲟⲕϥ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ scholion τοῦ πεταλον – ⲙⲡⲧⲃⲃⲟ = το αγιασμα, forsitan thebanus legit του αγιασματος, ut de syro–Ex. ܕܩܕܫ, ܩܕܫ multa cum probabilitate putavit Ceriani — [8] ⲙⲛ̄ ⲛϥ̄ⲕⲉⲫⲱⲛⲣⲉ, sequente ⲁⲩⲱ, pendet a verbo ⲛ̄ⲧⲧⲁϩⲥϥ̄, reliqui cum gr. [7] και χρισεις αυτον. [8] και τους υιους αυτου προσαξεις – ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲃⲱⲱ, syr. et m. = graec. om. αυτων — [9] ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲟⲭϩ̄, m. et syr. = gr. ταις ζωναις absque suffixo – ⲛⲟⲩⲃⲓⲧⲁⲣⲓⲥ (sic), ceteri cum gr. τας κιδαρεις – ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ..... ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ, gr. και εσται αυτοις ιερατεια μοι εις τον αιωνα, idem m. et syr.–Ex., sed habent ܠܟܗܢܘܬܐ = *in sacerdotium* = (cfr. not. Ceriani ad h. loc.) – hucusque lectio haec codicis XXXII.

v. Levit. 8. 9

ⲡⲗⲉⲩⲉⲓ†ⲕⲟⲛ

. . . . . .

VII. . . . . .

n. v.
* p. ⲓⲑ̄ : col. 1.

34 . . . . . * ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲫⲱⲏⲣⲉ ⲉⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ
35 ⲭⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲱⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲁ-
ⲁⲣⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲱⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛⲉⲃⲗⲓⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ϩⲙ̄
36 ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲫⲱⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟ-
ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉ† ⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲧⲁϩⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
37 ⲛ̄ⲛ̄ⲱⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ· ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲭⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲁ. ⲡⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲗⲓⲗ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄-
ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
38 ϫⲁⲓ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲙ̄
* col. 2. ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲛⲥⲓⲛⲁ· ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟ*ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄-
ⲱⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲗⲱⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ
VIII. 1 ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲛⲥⲓⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄
2 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲫⲱⲏⲣⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲧⲟⲗⲏ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲛⲉϩ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ·
3 ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲓⲗⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁⲛⲱⲛ ⲛⲁⲑⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ.
4 ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲓ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟ-
ⲟⲧϥ· ⲁⲫⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏ-
5 ⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲫⲫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲫⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
* p. ⲕ̄ : col. 1. 6 ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄*[ⲉⲉⲓⲣⲉ]. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲫⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲫⲱⲏⲣⲉ

Leviticus. titulum transcripsi ex cod. XXXII, pag. 212, lect. 141; mss. parisiens. n. 43, 44ᵉ, apud Woid Op. cit. pag. 8, ⲡⲗⲉⲩⲓⲧⲓⲕⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ — VII, [35] ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ bis, pro η χρισις, m. recte ⲡⲓⲱϣϩ – ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉⲫⲱⲙ̄ⲙⲉ, memph. = graec. προσηγαγετο αυτους του ιερατευειν — [36] ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲁ, m. = gr. εις τας γενεας αυτων — [37] ⲛ̄ⲛⲉⲃⲗⲓⲗ = graec., m. in sing. – ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ usque ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲁⲓ, m. = gr. και θυσιας και περι αμαρτιας και της πλημμελειας και της τελειωσεως και της θυσιας του σωτηριου — [38] ⲛ̄ⲧⲟϥ deest in graec. et memph. – ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲗⲟ, m. = gr. προσφερειν — VIII, [1] ⲛⲁϥ deest in gr. et m. — [2] ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲥ, calligraphus scripserat ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲧⲱϩⲥ, postea abrasum est ⲙ̄; duae postremae literae ϩⲥ perierunt, corio madore consumpto – ⲛⲁⲑⲁⲃ pro ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲃ = των αζυμων — [3] post ⲧⲏⲣϥ̄ m. add. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲡⲱⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ — [4] ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣϥ̄ = m. et Vulg. lat., gr. cum hebr. om. πασαν — [5] ⲁⲫⲫⲁϫⲉ usque ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, gr. cum hebr. και ειπε Μωυσης τη συναγωγη, item m., sed habet ⲧⲏⲣϥ̄ – membrana madore consumpta in superiori folii ora, excidit vox ⲉⲉⲓⲣⲉ = ποιησαι? m. om. — [6] hic incipit lectio ρμα cod. XXXII, pag. ⲥⲓⲏ̄, col. 2, ex quo notantur lectiones variae.

7 ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ ⲉⲣⲏ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲧⲏⲛ· ⲁϥ-
ⲙⲟⲣϥ ⲛ̄ⲧⲍⲱⲛⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲉⲓⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲩⲧⲏⲥ· ⲁϥⲕⲱ ⲛ̄-
ⲧⲉⲡⲟⲙⲓⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϥⲛⲁⲍⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲟ-
8 ⲙⲓⲥ· ⲁϥⲥⲟⲙⲧⲥ̄ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱ ⲉⲓϫⲱϥ ⲙ̄ⲡⲗⲟⲧⲓⲟⲛ
9 ⲛ̄ⲧⲁⲛⲓⲱⲥⲓⲥ· ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲗⲏⲑⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲛⲧⲣⲁ ⲉⲓϫⲛ̄
ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱ ⲉⲓϫⲛ̄ ⲧⲙⲓⲧⲣⲁ ⲉⲓⲥⲏ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲁⲗⲟⲛ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ· ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲃⲃⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϣⲱⲛ
10 ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲏ ⲡⲛⲉϩ
ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲥ̄ ⲁϥⲧⲱϩⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁϥⲧⲃ-
11 ⲃⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲣⲁⲛⲧⲓϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ * col. 2.
ⲛ̄ⲥⲁϣϥ ⲛ̄ⲥⲟⲡ: ⲁϥⲧⲱϩⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁϥⲧⲃⲃⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥ-
ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ * ⲡⲗⲟⲩ[ⲧⲏⲣ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥⲃⲁ]ⲥⲓⲥ ⲁϥⲧⲃⲃⲟⲟⲩ.
12 ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲡⲱϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲏ ⲡⲛⲉϩ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲥ̄ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ
13 ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁϥⲧⲱϩⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲃⲃⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲱϣⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁϥϯ ⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛϩⲟⲓⲧⲉ· ⲁϥⲙⲟⲣⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲉⲛⲍⲱⲛⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱ ⲉⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛϭⲓⲗⲁⲣⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ
14 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϣⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡ-
ⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲱⲛⲣⲉ ⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ
15 ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲏ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲁϥⲕⲱ ⲉⲣⲏ ⲡⲉϥⲧⲏ-
ⲛⲃⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ· ⲁϥⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲉ-
ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ*ⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ [ⲡⲉⲥ]ⲛⲟϥ ⲁϥⲡⲁⲍⲧϥ [ⲉϫⲛ̄ ⲧⲃ]ⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩ- * p. ⲕⲁ : col. 1.

---

7 .....ⲛ̄ⲧⲫⲧⲏⲛ .....ⲙ̄ⲡⲣⲏⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ.... ⲛ̄ⲧⲉⲡⲱⲙⲓⲉ (bis) ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉϥⲛⲁⲍⲏ (gr. επ'αυτον = m. ⲥⲁⲡⲱⲱⲓ ⲙⲙⲟϥ).... ⲁϥⲥⲟⲙⲡⲧⲥ̄ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲩⲛ (sic) — 8 ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲗⲏⲑⲓⲁ = αληθειαν; post ⲙ̄ⲡⲗⲟⲧⲓⲟⲛ uterque cod. om. και επεθηκεν επι το λογειον — 9 ....ⲛ̄ⲧⲙⲓⲧⲣⲁ .....ⲉⲓϫⲉⲛ ⲧⲙⲓⲧⲣⲁ, prius scriptum ⲁϥⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲓⲧⲣⲁ, dein super ω et ν ab eadem pr. man. positum est ⲉⲓϫⲉ – ⲉⲓⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ, gr. κατα προςωπον αυτου, m. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲉⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲟ – ⲉⲧⲟⲟⲧϥ, id. v. 13, deest in gr. et m. — 10 .....ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ – verba ⲁϥⲧⲱϩⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ usque ⲁϥⲧⲃⲃⲟϥ = text. hebr. ויִמְשַׁח אֶת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם, et Vulg. lat.: *quo linivit tabernaculum cum omni supellectili sua;* gr. et m. eadem habent in fine v. seq. — 11 cod. xxxii, pag. ⲥⲓⲍ: col. 1. ....ⲡⲉⲑⲛⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓ (sic) ⲛ̄ⲥⲁⲩϣ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, ita scripserat pr. manus, eadem postea inter ϥ et ⲛ̄ inseruit ⲉ, ...ⲙ̄ⲡⲉⲑⲛⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ..... ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲉ = Alex. Vat. et m. τα σκευη αυτου, gr. τα εν αυτη – quae in uncis praedicta ratione exciderunt ex cod. v., et ex cod. xxxii. supplevi – ⲁϥⲧⲃⲃⲟⲟⲩ = gr., m. ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ — 12 om. postremum ⲁⲩⲱ — 13 rectius ⲁϥϯ ⲉⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛϩⲟⲓⲧⲉ· ⲁϥⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲍⲱⲛⲛ. cod. v habebat ⲛⲥⲉⲛⲛⲍⲱⲛⲛ, sed ν ante ⲍ abrasum cernitur; item ⲍⲱ est in rasura .....ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲑⲓ̄ⲧⲁⲣⲓⲥ..... ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. hucusque lectio n. xxxii — 14 ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲁ ⲛⲟⲃⲉ, memph. = gr. του της αμαρτιας — 15 ⲁϥⲱⲱⲟⲩⲧ = m., gr. εσφαξεν – ⲛ̄ⲑⲓ̄ ante ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ omissum a prima manu, restitutum est ab altera super versum – ⲛⲉϥⲧⲏⲛⲃⲉ = m., gr. om. αυτου.

16 ⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩ[ⲧⲃⲃⲟ]ⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ [ⲥⲓⲝ]ⲱⲩ· ⲁⲩⲱ [ⲁⲩⲝⲓ] ⲛ̄ⲑⲓ̄
ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲙ̄[ⲡⲱ]ⲧ ⲧⲏⲣⲩ̄ ⲉⲧⲥⲓⲝⲛ̄ ⲛⲁⲡⲥⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ ⲛ̄-
ⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ ⲉⲧⲥⲓⲝⲙ̄ ⲡⲥⲩⲡⲁⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲃⲗⲱⲧ ⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲱⲧ
17 ⲉⲧⲥⲓⲝⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉⲝⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲥⲉ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲩⲫⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲃ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩⲕⲟⲡⲣⲟⲥ ⲁⲩⲣⲟⲕⲥⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲟⲩ-
ⲥⲁⲧⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲛ ⲉⲧⲟ-
18 ⲟⲧⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩ̈ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲗⲓⲗ· ⲁ-
19 ⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲕⲁ ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲝⲙ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲓⲗⲉ. ⲁⲩⲱ
* n. VI. ⲓⲑ̄: col. I. ⲁⲩⲫⲱⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲓⲗⲉ ⲁⲩⲡⲱⲥⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ * ⲙ̄-
20 ⲡⲉⲥⲛⲟⲩ ⲉⲝⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲫⲕⲱⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩ̈ⲗⲉ· ⲁⲫⲁⲁⲫ
ⲛ̄ⲫⲁⲩⲫⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲫⲙⲉⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉⲥⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ·
21 ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲗⲓⲁ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
ⲁⲫⲉⲓⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄-
ⲡⲟⲩ̈ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲩ̄ ⲉⲝⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲉⲩⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲛ̄ⲥⲧⲛⲟⲩⲫⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲓⲥ ⲥⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲩ̄ ⲙ̄-
22 ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ: ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲥⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ̈ⲗⲉ·
ⲉⲡⲟⲩ̈ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲫⲱⲛⲣⲉ ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩ-
23 ⲑⲓⲝ ⲉⲝⲙ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩ̈ⲗⲉ. ⲁⲩⲱⲱⲧ' ⲙ̄ⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ
ⲁⲫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲫⲥⲛⲟⲩ· ⲁⲫⲕⲱ ⲉⲝⲙ̄ ⲥⲧⲏⲫ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲁⲭⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ
ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲝⲙ̄ ⲥⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲑⲓⲝ ⲛⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲝⲙ̄ ⲥⲧⲏⲥ

---

15 ....ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲟⲡ̄ⲥ̄ ⲥⲓⲝⲱⲫ, gr. του εξιλασασθαι επ'αυτου, Alex. του εξιλασ. ..περι αυτου, m. ⲉⲡⲭⲓⲛⲓⲛⲓ ⲉⲣⲡⲓ ⲉⲭⲱⲫ ⲛ̄ⲣⲁⲛⲱⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ — 16 membrana madore consumpta quaedam exciderunt, quae ex coniectura restitui uncis inclusa – ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ (sic) abundat, id. infra v. 25 ⲏ ⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ, et IX, 19 – post ⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ om. cum Vulg. lat. ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ, gr. ανηνεγκε Μωυσης, m. ⲁⲫⲉⲛⲟⲩ ....ⲛ̄ⲭⲉ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ — 18 ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ, mendum scribae pro ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲫⲱⲛⲣⲉ — 19 a voce ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟⲩ incipit cod. VI vetustus cum variis lectionibus ex n. V, p. ⲕⲁ̄, col. I, lin. 3 ab imo, quas iam, licet non semper recte, Zoega notaverat in Catalogo p. 208 — 20 ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩ̈ⲗⲉ· ⲁⲫⲁⲁⲫ ⲛ̄ⲫⲁⲩⲫⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲫⲙⲉⲗⲟⲥ· pro gr. και τον κριον εκρεανομησε κατα μελη, m. ⲟⲩⲟⲩ ⲡⲓⲱⲓⲗⲓ ⲁⲫⲫⲁⲱⲫ ⲛⲁⲫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲫⲙⲉⲗⲟⲥ – ⲁⲧⲁⲗⲟⲟⲩ, m. et gr. absque suffixo – cod. V. (ibid. col. 2.) om. ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲙⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ — 21 ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, a Zoega omissum – ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲉⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲧⲛⲟⲩⲫⲉ (cod. V ⲛⲥⲧⲛⲟⲩⲃⲉ) ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ pro gr. ολοκαυτωμα εστιν (Alex. ο εστιν) εις οσμην ευωδιας, καρπωμα εστι τω κυριω, congruit textus עֹלָה הוּא לְרֵיחַ־נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה, m. ⲟⲩⲥⲗⲓⲗ ⲛ̄ⲭⲟⲫⲭⲉⲫ ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲉⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲛⲟⲩⲫⲓ ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲫⲱⲛⲡ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲓⲥ, Vulg. lat.: *eo quod esset holocaustum suavissimi odoris Domino* – cod. V ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ — 22 ⲁⲫⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲥⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ̈ⲗⲉ (= m. et hebr., gr. τον κριον, τον δευτερον κριον) ⲡⲟⲓⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲱⲕ.... ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲓⲝ = m. et gr. τας χειρας αυτων — 23 ⲁⲫⲱⲁⲧⲫ.... ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲓⲗⲉ, m. = gr. εσφαξεν αυτον..... απο του αιματος αυτου – uterque cod. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲃⲓⲝ et ⲛ̄ⲧⲉⲫⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ = m., gr. om. αυτου.

21 ⲛ̄ⲧⲉⲫⲟⲩⲉⲣϩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ: ⲁⲫⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲓ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁ-
ⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲁϥⲕⲱ ⲉⲭⲛ̄ ⲥⲧⲏⲩ ⲛ̄-
ⲛⲉⲩⲙⲁⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ̄ ⲥⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲓⲭ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲭⲛ̄ ⲥⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣϩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲡⲱϩⲧ ⲙ̄-
25 ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲉⲭⲁ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ. ⲁⲩⲭⲓ ⲙ̄ⲡⲱⲧ ⲙ̄ⲛ̄
ⲧ†ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ *ⲉⲧϩⲓⲭⲛ̄ ⲑⲏ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ ⲏ̄ ⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲗⲁ * col. 2.
ⲙ̄ⲡϩⲏⲡⲁⲣ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲃⲗⲟⲟⲧⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ᾽ ⲉⲧϩⲓⲭⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
26 ⲡⲉⲃⲃⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ̄ ⲡⲕⲁⲛⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲉⲧ-
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁϥⲭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲃ· ⲁⲩⲱ
ⲕⲉⲟⲉⲓⲕ ⲉϥⲟⲩⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲗⲁⲗⲁⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ· ⲏ̄ ⲟⲩⲟⲣⲃⲉ·
27 ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ⲉⲭⲛ̄ ⲡⲱⲧ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲃⲃⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲓ᾽· ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲭⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲓⲭ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ̄ ⲛ̄ⲑⲓⲭ ⲛ̄ⲛⲉϥⲱⲛⲣⲉ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄-
28 ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲫⲉⲣⲁⲓⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ: ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲓⲭ· ⲁ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲁ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲭⲁ̄ ⲡⲉⲃⲗⲓⲗ ⲙ̄ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲁⲓ
29 ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲗ ⲛ̄ⲥⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ: ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲁϥⲭⲓ ⲙ̄ⲡⲉ-
ⲥⲧⲩⲑⲏⲛⲓⲟⲛ᾽ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ̄ ⲡⲟⲩ̈ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲃⲃⲟ· ⲁⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁϥⲱⲟⲡⲉ ⲉⲩⲙⲉⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ· ⲕⲁⲧⲁ᾽ ⲑⲉ ⲉⲛ-
30 ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ: ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲁϥⲭⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ̄ ⲡⲛⲉϩ ⲙ̄ⲡⲧⲱϩⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲉⲧϩⲓⲭⲁ̄ ⲡⲉ-
ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁϥⲛⲟⲩⲭ̄ⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲧⲟ-
ⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲉϥⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲥ*ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥⲱⲛⲣⲉ· ⲁϥⲧⲃⲃⲟ * p. ⲕ̄:
ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ᾽ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥⲥⲧⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉϥ- col. 1.

---

[24] ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲏ̄ⲑⲓ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ.... ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲁϥⲕⲱ, m. = gr. και επεθηκε Μωυσης απο του αιματος – ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲁⲁⲭⲉ = m., gr. om. αυτων ....ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣϩⲧⲉ.... ⲡⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ = gr., m. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲛⲟϥ — [25] ⲁϥⲭⲓ, a Zoega minime notatum, gr. και ελαβε, m. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲁϥⲱ̄ⲓ – ....ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲃⲃⲟⲓ — [26] ⲡⲕⲁⲛⲟⲩⲛ..... ⲁϥⲭⲓ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ· – ⲉϥⲟⲩⲟϣⲓ ita etiam codex VI, Zoega vidit ⲉϥⲟⲩⲱϣⲓ, m. = gr. και αρτον εξ ελαιου – ....ⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲛⲟⲛ...., ⲏ̄ ⲟⲩⲟⲣⲃⲉ in utroque cod. scholion – ...ϩⲓⲭⲁ ⲡⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ ⲡⲉⲃⲃⲟⲓ, memph. et gr. semel επι — [27] rectius ⲛⲟⲩⲁⲫⲁⲓ-ⲣⲉⲙⲁ — [28] (col. 2) rectius ⲙ̄ⲡⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ, Zoega omisit, ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲟ ⲛⲑⲗⲓⲗ ⲛⲥⲧⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ pro graec. ο εστιν οσμη ευωδιας, χαρπωμα εστι τῳ κυριῳ, m. ⲟⲩⲥⲉⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥⲱⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲓⲥ ⲡⲉ — [29] ...ⲙⲡⲉⲥⲧⲩⲟⲓⲛⲟⲛ, non ⲙⲡⲉⲥⲧⲩⲟⲓⲛⲓⲟⲛ, ut legit Zoega – ⲡⲟⲩ̈ⲗⲉ calligraphus cod. VI. scripserat ⲡⲟⲗⲉ, postea inseruit ⲓ̈ super versum – ⲙ̄ⲡⲧⲃⲃⲟ saepe pro της τελειωσεως – ⲁⲧⲁⲗⲟϥ..... ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ᾽, m. = gr. αφειλεν αυτο επιθεμα εναντι κυριου – cod. V. ⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. — [30] ⲉⲭⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ ⲛⲉϥⲥⲧⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ ⲛⲉϥⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲧⲟⲗⲏ, m. ⲉϩⲉⲛ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉϩⲉⲛ ⲛⲉϥⲱⲛⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲉϩⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲉϩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ, gr. επι ααρων και τας στολας αυτου, και τους υιους αυτου και τας στολας των υιων αυτου μετ᾽αυτου, Alex. .....τους υιους αυτου μετ᾽αυτου και τας στολας....

31 ϣнре нммаq : ауω пехе мωϋснс ероγн ϩн ннаρωн мн̄ неqϣнре· хе πιсе н̄наq ϩн̄ таγλн н̄тескнин мπмартγριον ϩм̄ πма етоγаав· н̄тетн̄оγоμоγ ϩм̄ πма ет̄ммау· ауω н̄ноеік етϩм̄ пкаνωн мπтв̄во' ететнеоγоμоγ: кατа θе ен-
32 та πхоеіс ϩωн етоот· еqхω мμос хе ааρωн' мн̄ неqϣнре етеоγоμоγ. ауω пентаqсеепе ево λ ϩн̄ наq' мн̄ ноеік' ете-
33 тнерокϩоγ ϩн̄ оγсате. ауω н̄нетн̄р пво λ н̄тескнин' мπмартγριον' н̄саϣq̄ н̄ϩоογ· ϣаϩраї епеϩоογ етq̄наχωк ево λ н̄ві пеϩоογ мπетн̄тв̄во· саϣq̄ гар н̄ϩоογ ететнеааγ
34 ететн̄тв̄во' н̄нетн̄ві̄х н̄ϩнтоγ· кατа θе ентаqаас : а пхоїс оγеϩсаϩне мπеїϩоογ еειре ϩінаї· ϩωсте етаλо ерраї
35 ϩарωтн̄. ауω ететнеμμоос ехн̄ тпн̄н' мπро' н̄тескнин мπмартγριον н̄саϣq̄ н̄ϩоογ· мπеϩоογ мн̄ тегωн· ететнеϩареϩ' енефілагма мπхоеіс· хекас ннетн̄μоγ· таї гар
* col. 2. 36 те θе ентα πхоеіс ϩωн ето*от. ауω аqеіре н̄ві ааρωн' мн̄ неqϣнре н̄нϣахе тнроγ· ентα πхоеіс ϩωн мμооγ ето-
IX. 1 отq̄ мμωϋснс : асϣωпе λе ϩм̄ пеϩоογ мμеϩωμоγн' мωϋснс аqμоγте еааρωн' мн̄ неqϣнре· ауω тгероγсіа м-
2 пін̄λ· пехе мωϋснс н̄ааρωн' хе хі нак' н̄оγмасе, н̄ктнр ево λ ϩн̄ неϩоογ ϩа ноβе· ауω оγоїλе етβλіλ ем̄н̄ хвін'
3 н̄ϩнтоγ: н̄тн̄тоγ мπеμто ево λ мπхоеіс· ауω екеϣахе мн̄ тгероγсіа мπін̄λ екхω мμос· хе хі ноγвааμπϩоογт

---

[31] ероγн ϩн̄ ааρωн... (p. кт̄ : col. 1.) πιсе ⸗нναq, sed prius н super versum ab altera manu.... н̄тескунн..... ауω ноеік етϩм̄ пκаνоγн.... κατα θе нτа πхоеіс ϩωн етоот· = memph., graec. ον τροπον συντεταχται μοι – ететнеоγоμоγ in utroque codice abundat — [33] ннетнр пво λ мπро нтескунн = m. et gr. απο της θυρας της σκηνης .....етqнахωк ево λ н̄ϩнтq̄... ететнеааγ ететн̄тв̄во н̄нетн̄ві̄х (Zoega haud recte нетн̄ві̄х) н̄ϩнтоγ, m. = gr. επτα γαρ ημερας τελειωσει τας χειρας υμων — [34] ....нтаqаас· а пхоеіс ....ϩм̄ пιϩоογ... gr. καθαπερ εποιησεν εν τῃ ημερᾳ ταυτῃ ῃ ενετειλατο κυριος του ποιησαι ωςτε εξιλασασθαι περι υμων, item m. sed pro ῃ habet και, textus : כאשר עשה ביום הזה צוה יהוה לעשת לכפר עליכם — [35] (col. 2) ететнеμμоос, Zoega vidit in cod. vi. етететнеμμоос, sed non recte, ...тпнн.... н̄тескунн ex Zoega, nunc lacuna in fine versus absumpsit скγ, ...ϩм̄ пеϩоογ мн̄ тегωн'..... енефγλагмата ...хекас ннетμμоγ, a Zoega omissum. ....нта пхоеіс = m., gr. κυριος ο θεος — [36] post vocem неqϣнре in num. v, abscisso corio, sequitur lacuna 10 versuum.... – ϩоноγ етоотq, teste Zoéga — IX, [1] λε. memph. = gr. και – iuxta Zoegam мн̄ ткероγсіа тнрс мπін̄λ, m. = gr. om. тнрс — [2] ....ноγмасе енктнр, m. = gr. μοσχαριον; comma cod. vi, sicuti est post н̄оγмасе, exprimere curavi, licet plerumque contextum perturbet – ...нбλіλ..... нтентоγ мπεμто....—[3] (p. кλ̄ : col. 1) ткероγсіа, teste Zoega, ...ем̄н̄ хвін ннтq. етβолкарпωсіс.

ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ ⲛⲃⲁⲁⲓⲡⲉ ⲥⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲛⲕⲧⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲓ-
1 ⲉⲓⲃ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲛ ϫⲃⲓⲛ' ⲛⲥⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲥⲓⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ, ⲙⲛ ⲟⲩⲟⲓⲗⲉ ⲉⲧⲟⲩⲥⲓⲁ' ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲙⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ·
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲁⲙⲓⲧ' ⲉⲫⲟⲩⲟⲱⲙ ⲥⲓ ⲛⲉⲥ· ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛⲥ
5 ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙⲡⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲁⲫϫⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ
ⲙⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲥⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ· ⲙⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩ-
ⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲟ ⲁⲥⲉⲓ ⲁⲥⲁⲥⲉⲣⲁⲧⲟ ⲙⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
6 ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲱⲱϫⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲛ-
ⲧⲁⲫϫⲟⲟⲩ' ⲉⲧⲣⲉⲧⲛⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ
7 ⲥⲛ ⲧⲉⲧⲛⲙⲏⲛⲧⲉ: *ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ *ϫⲉ ✝ ⲙ- *n.v. p. ⲕⲍ: col. 1.
ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛⲧⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁ ⲥⲁ ⲡⲉⲕ- * col. 2.
ⲛⲟⲃⲉ· ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲛⲧⲧⲱⲃⲥ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲉⲛⲗⲱⲣⲟⲛ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲛⲧⲧⲱⲃⲥ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
8 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉⲥⲥⲁⲥⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲁⲫϯ ⲙⲡⲉⲫ-
ⲟⲓ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲫⲱⲱⲱⲧ ⲙⲡⲙⲁⲥⲉ ⲥⲁ ⲡⲉⲫⲛⲟⲃⲉ·
9 ⲁⲩⲱ ⲛⲱⲟⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ' ⲁⲩⲥⲱⲛ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ'· ⲁⲫⲥⲱⲡ
ⲙⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ ⲥⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲁⲫⲕⲁⲁϥ ⲉϧⲛ ⲛⲧⲁⲡ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲁⲫⲡⲁⲥⲧϥ ⲉϧⲛ ⲧⲃⲁⲥⲓⲥ ⲙⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ·
10 ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ ⲙⲛ ⲛⲉⲃⲗⲟⲟⲧⲉ ⲙⲛ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ ⲛⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲗⲁ· ⲉⲧⲥⲓϧⲙ
ⲡⲥⲏⲡⲁⲣ· ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲥⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϧⲙ ⲡⲉ*ⲑⲩ- * p. ⲕⲉ: col. 1.
ⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲛⲥ·
11 ⲁⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲙⲛ ⲡⲱⲱⲣ ⲁⲩⲣⲟⲕⲥⲟⲩ ⲥⲙ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲛⲧⲡⲁ-
12 ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲱⲱⲧ ⲙⲡⲉⲅⲗⲓⲗ· ⲁⲩⲥⲱⲛ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ
ⲛⲥⲓ ⲛⲱⲟⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲁⲫⲡⲁⲥⲧϥ ⲉϧⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ-
13 ⲣⲓⲟⲛ ⲉⲫⲕⲱⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲁⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲏⲩⲉ ⲙⲙⲟϥ

---

[4] post ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ m. add. ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲭⲁⲡⲉϩⲱⲟⲩ – post alterum ⲁⲩⲱ habetur in media columna cod. v., sicut in praecedenti pag., lacuna 12 versuum — [5] ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓⲧⲟⲩ ita vidit Zoega ...ⲛⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ idem ipse legit – ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ saepe = m., gr. om. – ...ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ idem testatur — [6] ⲛⲁⲩ deest in gr. et m. – ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲱⲱϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟϥ (=gr. et m.) ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁϥ – ⲥⲙ ⲧⲉⲧⲛⲙⲏⲛⲧⲉ, m. = graec. εν υμιν. hucusque fol. primum codicis vi, in quo desideratur fol. ⲕⲁ:–ⲕⲃ:; sequitur ex cod. v. p. ⲕⲍ, col. 1, lin. penult. — [7] ⲛⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛⲧⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁ ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲉ, gr. ποιησον το περι της αμαρτιας σου, m. om. σου – ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲛⲉ, m. = gr. και ποιησον – ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ = gr., m. ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ – in fine om. cum m. ⲙⲙⲱⲩⲥⲛⲥ — [8] ⲁⲫϯ ⲙⲡⲉⲫⲟⲓ pro ⲁⲫϯ ⲙⲡⲉⲫⲟⲩⲟⲓ – ⲥⲁ ⲡⲉⲫⲛⲟⲃⲉ = gr., m. = Alex. et Vat. om. αυτου — [9] ⲙⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ = m., gr. om. αυτου — [10] ⲛⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲗⲁ vide supra VIII, 16 – ⲉⲧⲥⲓϧⲙ ⲡⲥⲏⲡⲁⲣ = m. et Vat. τον επι του ηπατος, gr. om. τον επι – ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲥⲁ ⲛⲟⲃⲉ, m. = gr. του περι της αμαρτιας — [11] ⲁⲩⲣⲟⲕⲥⲟⲩ, m. = gr. κατεκαυσεν αυτα — [12] ⲁⲩⲱⲱⲱⲧ, m. = gr. εσφαξε — [13] ⲁⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲏⲩⲉ = προσηνεγκαν, infra ⲁⲫⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲩⲉ et ⲁⲫⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲩⲕⲉ = προσηνεγκε.

ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϧⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ-
14 ⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲏ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁϥ-
15 ⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲉϧⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲱⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁϥϫⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲗⲙ̄ⲡϩⲟⲟⲩⲧ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁϥⲱⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϫⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲱⲟⲣⲡ.
* col. 2. 16 ⲁⲩⲱ ⲁϥ*ⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲩⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲁ[ϥⲧⲁ]ⲙⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ
17 ⲑⲉ ⲉⲧⲉ[ⲱⲱⲉ]. ⲁϥⲡⲣⲟⲥⲉⲛⲉⲩⲕⲉ ⲛ[ⲟⲩ]ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲛ̄[ⲛⲉϥ]ⲃⲓϧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ· [ⲁϥ]ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϧⲙ̄ ⲡ[ⲉⲑⲩ]ⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ [ϫⲱⲣⲓⲥ]
18 ⲡⲣⲟⲗⲟⲕⲁ[ⲩⲧⲱⲙⲁ] ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ [ⲛ̄ⲱⲱⲣⲡ]. ⲁⲩⲱ ⲁϥ[ⲱⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲙⲁ-
ⲥⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲟⲓⲗⲉ ⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲱⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ
ⲁⲩϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ ⲉϧⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ-
19 ⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲟⲓⲗⲉ ⲧϯⲡⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲱⲧ
ⲉⲧϩⲱⲃ̄] ⲉⲃⲟⲗ ⲉϧⲛ̄ [ⲛ̄ⲑⲏ ⲙ̄ⲡ̄] ⲛⲉⲃⲗⲟⲟⲧⲉ [ⲙ̄ⲡ̄] ⲡⲱⲧ ⲉⲧϩⲓϫⲱ-
20 ⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ ⲏ ⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ ⲉⲧϩⲓϧⲙ̄ ⲡϩⲙⲡⲁⲣ· ⲁϥⲕⲱ
* p. ⲕⲉ : col. 1. ⲛ̄ⲛⲱⲧ ϩⲓϧⲙ̄ ⲡⲉⲥ*ⲧⲏⲑⲏⲛⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ [ⲛ]ⲱⲧ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϧⲙ̄ [ⲡ]ⲉ-
21 ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲩⲛⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲃⲃⲟⲓ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ· ⲁ-
ⲁ[ⲣⲱ]ⲛ ⲫⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲫⲁⲓ[ⲣⲉⲓ]ⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ [ⲙ̄ⲡ]ϫⲟⲉⲓⲥ· ⲕⲁⲧⲁ
22 ⲑⲉ [ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉ]ⲓⲥ ϩⲱⲛ [ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄]ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. [ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱ]ⲛ
ⲁϥⲥⲟⲩ[ⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲓϧ ⲉϧⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ] . ⲉϥ . . . ⲥ . . ϩ . . .
23 ⲁⲩ[ⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩ]ⲛ ⲉⲧⲉⲥ[ⲕⲏⲏⲏ ⲙ̄ⲡ]-
. ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲁⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ· ⲁⲩⲱ
24 ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ-
* col. 2. ⲕⲱϩ̄ⲧ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ *ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁϥⲟⲩⲱⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲓϧⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩ-
ⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛ̄ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲡⲱⲛⲏⲣⲉ ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϧⲙ̄ ⲡⲉⲧϩⲟ· ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲧ
X. 1 ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲗⲁⲃ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲃⲓⲟⲩⲇ·

---

[13] ⲛⲁϥ = m., gr. om. – ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲉⲗⲟⲥ = gr., m. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥⲙⲉⲗⲟⲥ – ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲁⲡⲉ, gr. αυτα και την κεφαλην, m. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁ̄ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ — [14] ⲁϥⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ pro και επεθηκεν επι το ολοκαυτωμα, m. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲗⲱⲟⲩ ⲉ̄ϧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̄ϩⲟϥϧⲉϥ — [15] ⲙ̄ⲡⲗⲱⲣⲟⲛ = gr., m. ⲛ̄ⲛⲓⲗⲱⲣⲟⲛ – ⲁϥϫⲉⲓ = ⲁϥϫⲓ – post ⲙⲉⲩⲟϥ om. cum pr. manu Alex. και εκαθαρισεν αυτον – ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϫⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲱⲟⲣⲡ, m. = gr. κατα και τον πρωτον — [16] in media columna, abscissa membrana, est lacuna octodecim versuum, quorum pauca verba supersunt; quae per analogiam ex coniectura restitui, uncis inclusi — [17] ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲓϧ = m. ex linguae indole, gr. om. αυτου – ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ, m. = gr. ⲁϥⲧⲁⲗⲟ — [19] post ⲛⲉⲃⲗⲟⲟⲧⲉ om. ⲥⲛⲁⲩ, m. = gr. δυο νεφρους – litera ω in ⲁⲩⲱ ante ⲡⲗⲟⲃⲟⲥ super versum a pr. man. – ⲏ ⲧⲉⲕⲗⲁⲛⲇⲁ ut supra — [20] initio om. ⲁⲩⲱ – ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲏⲛⲓⲟⲛ = m., gr. στηθυνια — [21] post ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ recurrit eadem lacuna praecedentis pag. — [22] ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲓϧ = m., gr. om. αυτου — [23] ⲁⲉ pro και — [24] ⲛⲉⲧϩⲟ = m. hebr. et Vulg. lat., gr. om. αυτων – ⲁⲩⲟⲩⲱⲱⲧ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ abundat — X, [1] ⲁⲗⲁⲃ pro ναδαβ.

ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲯⲟⲩⲣⲏ· ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲯⲟⲩⲍⲏⲛⲉ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲁⲩ-
ⲭⲉⲓ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲛⲟⲩⲕⲱⲍⲧ ⲛ̄ⲯⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲙⲡⲉ
2 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉⲍⲥⲁⲍⲛⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲫ: ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲱⲍⲧ ⲁⲫⲉⲓ ⲉ-
ⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲙ̄ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲫⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲓⲧⲟ
3 ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ-
ⲯⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲫ ⲉⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲍⲏⲛ ⲉⲍⲟⲩⲛ * ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲉ ⲧⲛⲁⲧⲃⲃⲟ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲍⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱ-
4 ⲅⲏ ⲧⲏⲣ̄ⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙ̄ⲕⲁⲍ ⲛ̄ⲍⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲙⲙⲓⲥⲁⲗⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲉⲗⲓⲥⲁⲫⲁⲛ ⲛ̄ⲯⲏⲣⲉ ⲛⲟⲍⲓⲛⲗ· ⲛ̄ⲯⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲓ-
ⲱⲧ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄-
5 ⲥⲛⲏⲩ ⲍⲓⲱⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲁⲩⲫⲓⲧⲟⲩ ⲍⲣⲁⲓ ⲍⲛ̄ ⲛ[ⲉⲩ]ⲍⲟⲓⲧⲉ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁ[ⲣⲉⲙ]ⲃⲟⲗⲏ· ⲕⲁⲧⲁ
6 ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱ[ⲩⲥ]ⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲫ ⲛⲁ-
ⲁⲣⲱⲛ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲓⲑⲁⲙⲁⲣ· ⲛⲉⲫⲯⲏⲣⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲍⲟⲟⲕⲥ̄ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲯⲟⲃⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲱⲍ ⲛ̄ⲛⲉ-
ⲧⲛ̄ⲍⲟⲓⲧⲉ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲱ*ⲛⲧ ⲯⲱⲡⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲥⲩ- * col. 2.
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̄ⲥ· ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲗ· ⲉⲩⲉ-
ⲣⲓⲙⲉ ⲉⲡⲣⲱⲕⲍ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲯⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲟ ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲱⲍⲧ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
7 ⲣⲟⲕⲍⲟⲩ ⲛ̄[ⲍⲏⲧⲟ]. ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩ[ⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣ]-
8 ⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· [ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ̄ⲙⲟⲩ.] . . . . . [ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲯⲁϫⲉ
9 ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲁ]*ⲣⲱⲛ' ⲉⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ' ⲛⲛⲉⲧⲛ̄- * n. vi.
ⲥⲟⲟⲫ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕⲯⲏⲣⲉ ⲉⲧⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉⲃⲱⲕ' p. ⲕⲧ: col. 1.
ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲏ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϯ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲓ ⲉ-
ⲍⲟⲩⲛ' ⲉⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ· ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓ-

X, [1] ante ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ om. επεθηκαν επ'αυτο πυρ και – ⲉⲭⲱⲟⲩ = memph. et Alex. επ'αυτα, gr. επ'αυτο – ⲁⲩⲭⲉⲓ ⲉⲍⲟⲩⲛ, gr. προσηνεγκαν, m. ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ — [3] ⲛⲁⲩ deest in gr. et m. – ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙ̄ⲕⲁⲍ ⲛ̄ⲍⲏⲧ, graec. και κατενυχθη Ααρων, m. ⲟⲩⲟⲍ ⲁ ⲛⲍⲏⲧ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲕⲁⲍ — [4] ⲙⲓⲥⲁⲗⲁⲓ = Alex. et Vat., gr. μισαδαη, m. ⲙⲓⲍⲁⲏⲗ – ⲉⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, memph. = graec. και ειπε — [5] ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ mendum scribae, memph. = graec. ον τροπον ειπε Μωυσης – membrana consumpta, quaedam syllabae, quas uncis inclusi, perierunt — [6] ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲍⲟⲟⲕⲥ̄ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲯⲟⲃⲥ̄, gr. την κεφαλην υμων ουκ αποχιδαρωσετε, m. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲡⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲩⲗⲁⲣⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗⲍⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲡⲁⲫⲉ – ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲗⲉ usque ⲣⲟⲕⲍⲟⲩ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲟ pro gr., cui convenit m., οι δε αδελφοι υμων πας ο οικος Ισραηλ κλαυσονται τον εμπυρισμον ον ενεπυρισθησαν υπο κυριου — [7] litera π in ⲡⲃⲟⲗ, quod pro απο της θυρας, ob lituram non discernitur – post ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ, abscisso corio in media columna, est lacuna quatuordecim versuum – inde a syllaba ⲣⲱⲛ' in ⲁⲁⲣⲱⲛ' v. 8 succedit folium alterum ⲕⲧ–ⲕⲍ cod. vi cum variis lectionibus ex cod. v. — [9] ⲉⲧⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ, m. = gr. μετα σου – cod. v. ⲉⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ.... ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϯ ⲙⲡⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲓ – ⲡⲁⲓ ⲛⲉ, gr. et m. om.

10 ⲙⲟⲛ ⲡⲉ ⲫⲁ ⲉⲛⲉⲩ' ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲡⲱⲣⲭ̄ ⲥⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ
11 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲭⲁⲥⲙ̄· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲃ̄ⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧⲥⲁⲃⲉ
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲉⲛⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
12 ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ: ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲛ̄ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲙ̄
ⲛⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲓⲑⲁⲙⲁⲣ· ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ' ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ· ⲉⲕⲭⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ· ⲉⲛⲧⲁⲥⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲃⲗⲓⲗ ⲙ̄ⲡ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲛⲁⲑⲁⲃ' ⲥⲁⲥⲧⲉ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛⲉ-
13 ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲥⲛ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓ-
ⲙⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲫϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲃⲗⲓⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲓⲥ·
14 ⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲫⲥⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲩⲑⲏⲛⲓⲟⲛ· ⲙ̄ⲙ̄
col. 2. ⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲃⲃⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲁ*ⲫⲉⲣⲉⲙⲁ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲥⲙ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲛⲙⲙⲁⲕ· ⲟⲩⲛⲟ-
ⲙⲓⲙⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲛ̄ⲧⲁⲩ-
15 ⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲭⲁⲓ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ. ⲡⲉ-
ⲃⲃⲟⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲫⲉⲣⲉⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲩⲑⲏⲛⲓⲟⲛ' ⲉⲧⲛⲏⲍ' ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲉ-
ⲧⲛ̄ⲃⲗⲓⲗ ⲛ̄ⲛⲱⲧ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲉⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲓⲥⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲭⲉ ⲉⲫⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ
ⲛⲙⲙⲁⲕ· ⲉⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ' ⲫⲁ ⲉⲛⲉⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲛ
16 ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙⲙⲁⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ: ⲁⲩⲱ ⲡⲃⲁⲗⲙⲡⲥⲟⲟⲩⲧ' ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ, ⲥⲛ̄
ⲟⲩϣⲓⲛⲉ' ⲁ ⲙⲁⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ· ⲡⲁⲓ ϩⲉ ⲁⲩⲣⲟⲕⲥⲕ̄· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲱⲩ̄-
ⲥⲛⲥ ⲁϥⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲙ̄ⲙ̄ ⲓⲑⲁⲙⲁⲣ' ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ' ⲛ̄ⲧⲁⲩ-

---

[10] ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲡⲱⲣⲭ̄, memph. = gr. διαστειλαι – (n. v. p. ⲕⲏ̄: col. 1) ⲥⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, m. = gr. ανα μεσον των αγιων και των βεβηλων — [11] ⲉⲕⲉⲧⲥⲁⲃⲉ, m. = gr. συμβιβαζειν – post ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ in cod. v., abscissa membrana in medio columnae, est lacuna tredecim versuum comprehendens stichos 11[b]–12 – ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ, m. = gr. α ελαλησε προς αυτους — [12] ⲛ̄ⲛⲁⲣⲱⲛ, ita saepissime cod. ut alias notavi – ⲓⲉⲑⲁⲙⲁⲣ (sic) – ⲉⲕⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ desunt in gr. et m. – ⲛ̄ⲥⲉⲛⲛⲁⲑⲁⲃ' (sic) — [13] cod. v. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲱⲛ, m. cum gr. και φαγεσθε – (col. 2) uterque cod. post ⲛ̄ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ add. ⲉⲧⲣⲉⲫϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ – ....ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.... ⲛⲧⲁⲫⲥⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ, memph. add. ⲛ̄ϩⲉ ⲡⲥⲟⲓⲥ, gr. εντεταλται μοι — [14] rectius ⲡⲉⲥⲧⲩⲑⲏⲛⲓⲟⲛ ⲙⲡⲡⲱⲣⲭ.... ⲙⲡⲁⲫⲁⲓⲣⲉⲙⲁ..... ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ· ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲏ ⲧⲏⲣⲫ. ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲛ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲁϥ, gr. et m. cum cod. vi. — [15] ....ⲙⲡⲁⲫⲁⲓⲣⲉⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲏⲑⲩⲛⲓⲟⲛ ⲉⲧⲛⲏⲍ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲉⲃⲗⲓⲗ, m. = gr. και το στηθυνιον του αφορισματος επι των καρπωματων, ...ⲉⲧⲉⲉⲛⲧⲫ ⲉⲡⲡⲱⲣⲭ..... – ⲭⲉ pro και – ⲛⲉⲕⲥⲉⲉⲣⲉ ⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲕ.... ⲫⲁ ⲉⲛⲉⲩ ⲉⲛⲉⲧⲛⲧⲉⲛⲉⲁ· (hoc postremum verbum deest etiam in gr. et m.) ...ⲛⲧⲁ (p. ⲕⲑ̄: col. 1) ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲩⲥⲛⲥ, m. cum gr. συνεταξε.... — [16] om. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ.... ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲣⲟⲕⲥⲕ̄.... ⲉⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ.... ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲉⲉⲡⲉ.

17 ceeпe· eqxw ⲙⲙⲟc nay хe eтвe oy ⲙⲡeтⲛ̄oywⲙ ⲙⲡвa-
ⲗⲗⲙпe ga noвe, gⲙ̄ пⲙa eтoyaaв· хe neтoyaaв ne ⲛ̄тe
neтoyaaв· паї a пxoeic taaq нⲏтⲛ̄ eтpeтⲛ̄oyomq̄· хекас
eтeтneqi ⲙⲙay ⲙⲡnoвe ⲛ̄тcynaгωгн· ⲛ̄тeтⲛ̄тωвs̄ egpaї
18 exwoy ⲙⲡeⲙⲧo eвoλ ⲙⲡxoeic. ⲙⲡoyxi гap eвoλ gⲙ̄ neq-
cnoq egoyn enⲙa eтoyaaв· ⲙⲡeqⲙⲧo eвoλ eтeт*neoywⲙ * p. ⲕⲁ̄:
ⲙⲙoq ⲛ̄goyn пⲙa eтoyaaв· кata θe enta пxoeic gωn col. 1.
19 eтoot: awa aapwn aqщaxe ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲧ̄cнc eqxw ⲙⲙoc· хe
ene ⲙⲡooy ⲛ̄тayeine ⲛ̄neyoycia ga noвe ⲛ̄тooy ⲙⲛ̄ ney-
σλιλ ⲙⲡeⲙⲧo eвoλ ⲙⲡxoeic· awa a паї щωпe ⲙⲙoї· awa
†naoywⲙ' ⲛ̄neθycia ga noвe ⲙⲡooy· ⲙн паї naⲣanaq ⲙ-
20 xi. 1 пxoeic. awa ⲙⲱⲧ̄cнc aqcωтⲙ̄ aqⲣanaq: awa пxo-
2 eic aqщaxe ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲧ̄cнc ⲙⲛ̄ naaρωn· eqxo ⲙⲙoc nay хe
щaxe ⲙⲛ̄ ⲛ̄щнpe ⲙⲡiⲛ̄λ· eтeтⲛ̄xw ⲙⲙoc nay· хe паї ne
ⲛ̄тⲃnooye, eтeтnaoyomoy eвoλ gⲛ̄ ⲛ̄тⲃnooye, тнpoy et-
3 gixⲙ̄ пkaг· тⲃnн niⲙ' ⲉpe paтq̄ noтc̄· awa eqтaye eiв'
eвoλ· awa eqcaⲃⲉ· gⲛ̄ ⲛ̄тⲃnooye· паї ne тетneoyomoy· ?
4 пλнн ⲛ̄neтⲛ̄oywⲙ' eвoλ gⲛ̄ паї· eвoλ gⲛ̄ netcaтвe· awa
eвoλ gⲛ̄ neтepe paтoy noтc̄· awa eттaye eieiв' eвoλ· пбá-
ⲙoyλ· хe паї ⲙeн caтвe· paтq̄ λe noтc̄ an· паї oyaka-
5 θapтon нⲏтⲛ̄ пe· awa пλacyпoyc· ⲏ neтepe paтq̄ pнт'
хe паї ⲙeн caтвe egpaї· paтq̄ λe noтc̄ an· паї oyaka-

---

[16] nay in fine deest in gr. et m. — [17] ⲙⲡвaⲗⲗⲙпe ga noвe, memph. = graec. το περι της αμαρτιας, ...хe neтoyaaв ne ⲛ̄neтoyaaв, memph. = gr. οτι γαρ.... et omittunt пxoeic ante taaq, ...eтpeтeтⲛ̄oyomq – ⲛ in eтeтneqi cod. vi a prima manu super versum – enтcynaгωгн — [18] enⲙa eтoyaaв· щanтeтⲛ̄oywⲙ ⲙⲙoq ⲙⲡeqⲙⲧo eвoλ gⲙ̄ пⲙa eтoyaaв, gr. κατα προςωπον εσω φαγεσθε αυτο εν τοπω αγιω, Alex. ...εως φαγεσθε, m. ⲙⲡeⲙⲧeo ⲙⲡeqго ⲉpeтeпⲉoyomq..... – ⲛⲑe ⲛta пxoeic... — [19] uterque cod. ⲛ̄neтⲛ̄oycia ga noвe, m. cum gr. τα περι της αμαρτιας – (col. 2) .....ga noвe ⲛtay ...a паї щωпe ⲙⲙoї = Alex. et Vat. συμβεβηκε μοι ταυτα, gr. ....τοιαυτα, m. oyoş ⲁ ganoyon ⲙⲡairⲛ̄† xeⲙt – ⲛ̄neθycia ga ⲡnoвe (gr. τα περι της αμαρτιας, m. ⲙⲫнⲉтe....) ⲙⲡooy· post ⲙн паї, abscissa membrana in medio columnae, sequitur in num. v lacuna quatuordecim versuum — XI. [1] nay deest in gr. et m. — [2] item gr. et m. om. nay — [3] cod. v. epe potq (sic), rectius eqcatвe· nai etetneoyomoy gn ntⲃnooye. — [4] om. eвoλ gⲛ̄ паї· item awa post netcatвe (p. ⲕ̄: col. 1) .....eiв eвoλ — [5] om. ab initio awa пλacyпoyc – ⲏ neтepe paтq̄ pнт' scholion – om. egpai post catвe = Vat. et Alex., – inde in cod. v. habetur lacuna quatuordecim versuum sicut in praecedenti pag. – λe pro και – oyakaθapon mendose pro oyakaθapтon.

* col. 2. 6 ϑαρον ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁⲣⲁⲃⲱⲟⲩⲱ· ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲉⲛ *ⲥⲁⲧⲃⲉ
7 ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲣⲁⲧⲫ ⲗⲉ ⲡⲟⲧⲥ̄ ⲁⲛ· ⲡⲁ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲣⲓⲣ' ⲭⲉ ⲣⲁⲧⲫ ⲙⲉⲛ ⲡⲟⲧⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲫⲧⲁⲩⲉ ⲉⲓⲉⲓⲃ' ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲁⲓ ⲗⲉ
8 ⲛⲫⲥⲁⲧⲃⲉ ⲁⲛ· ⲡⲉⲓⲕⲉ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ'
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲫ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱⲥ ⲉⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ' ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ· ⲛⲁⲓ
9 ⲥⲉⲛⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲉ: ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲙⲙⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩⲉ· ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ' ⲉⲣⲉ ⲧⲛ̄ⲥ
ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲱⲛ̄ⲫⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲛⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲑⲁ-
10 ⲗⲁⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ
ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲛ̄ⲥ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲙⲛ̄ ⲱⲛ̄ⲫⲉ ⲥⲓⲱⲟⲩ· ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲟ-
ⲟⲩ· ⲏ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ, ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉϣⲁⲣⲉ
ⲙⲙⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ'
11 ⲉⲧⲟⲛϩ ⲥⲛ̄ ⲛⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄
ⲛⲃⲟⲧⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲫ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ' ⲛ̄ⲥⲏ-
12 ⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϥⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ· ⲉⲧⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲛ̄ⲥ ⲙⲙⲟⲟⲩ·
ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲙⲛ̄ ⲱⲛ̄ⲫⲉ ⲥⲓⲱⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ:
13 ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲁⲗⲁⲧⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ-
* p. ⲕⲉ: ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲧⲉ· *ⲡⲁⲉⲧⲟⲥ· ⲉⲧⲉ ⲡⲁϩⲱⲱⲙⲉ
col. 1. 14 ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲣⲣⲩⲯ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲣⲉ: ⲙⲛ̄ ⲧⲛⲟⲩⲣⲉ, ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ
15 ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲃⲱⲕ' ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲁϫ ⲙⲛ̄
16 ⲡⲉⲅⲗⲁⲩⲕⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲁⲣⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲡⲃⲏϭ·
17 ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲩⲕⲧⲓⲕⲟⲣⲁⲝ ⲉⲧⲉ ⲡⲃⲁⲓ ⲡⲉ· ⲙⲛ̄
18 ⲡⲕⲁⲧⲁⲣⲁⲕⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲫⲓⲃⲱⲓ· ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲩⲕⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉⲗⲉⲕⲁⲛ·

---

[6] ⲥⲁⲧⲃⲉ ⲉⲣⲣⲁⲓ = m. Alex. et Vat., gr. ουκ αναγει – ⲣⲁⲧⲫ ⲗⲉ, gr. και οπλην, m. passim ⲟⲩⲟⲉ ⲛⲓⲃⲟⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲁⲧⲫ – ⲡⲁ pro ⲡⲁⲓ — [7] ⲡⲁⲓ ⲗⲉ, m. = gr. και τουτο — [8] ⲥⲉⲛⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ pro ⲥⲉⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣ..., cod. v ⲛⲁⲓ ⲥⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄· om. ⲛⲉ — [9] (col. 2) .....ⲥⲛ̄ ⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ· ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ..... ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲱⲛⲫⲉ (sic) ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ....ⲛⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ·, in cod. vi. verba ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲁ (sic) sunt in rasura, ...ⲛⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲟⲥ.... — [10] ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲙⲛ̄ ⲧⲛⲏϫ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ....ⲉⲙⲛ̄ ⲱⲛⲃⲉ (sic) .....ⲥⲛ̄ ⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ· ⲏ ⲥⲉⲛ..... ⲏ ⲥⲉⲛ ⲛⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲟⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉ ⲱⲁⲣⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ..... ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ (sic) ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲥⲟⲛϫ.... — [11] ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ = m. et gr. εσονται υμιν, ...ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲃ .....ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲃⲟⲧⲟⲩ — [12] ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲁ.... ⲙⲛ̄ ⲧⲛⲏϫ..... ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲛ̄ ⲱⲛⲃⲉ ⲥⲓⲱⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲉⲓⲟⲟⲩⲉ. hac voce desinit pagina ⲝ et ultima cod. v. — [13] ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲧⲉ, gr. βδελυγμα εστι, m. ⲥⲁⲛⲱⲣⲉⲃ ⲛⲉ = Vat. βδελυγματα εστι – ⲉⲧⲉ ⲡⲁϩⲱⲱⲙⲉ ⲡⲉ scholion – ⲡⲉⲧⲣⲉ pro τον αλιαιετον — [15] ⲉⲣⲟⲟⲩ, gr. αυτῳ — [16] ⲡⲃⲏϭ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲛ̄ⲧⲱⲛ ⲉⲣⲟϥ, pro gr. και παντα κορακα και τα ομοια αυτῳ, και ιερακα και τα ομοια αυτῳ, Vat. om. primum comma, et Alex. integrum vers. — [17] ⲉⲧⲉ ⲡⲃⲁⲓ ⲡⲉ scholion — [18] m. et gr. ordine inverso: και πορφυριωνα κ. πελεκανα κ. κυκνον – ⲉⲧⲉ ⲡⲉϩⲣⲓⲙ ⲡⲉ scholion.

19 ετε πεϩριϣ πε· ϣⲛ̄ ππορφυριων· ⸗ ⲁⲩⲱ περωλιος, ετε πελ-
βωϐ πε· ⲁⲩⲱ πεχⲁλριον· ϣⲛ̄ ⲛεττⲏⲧⲱⲛ ερoq· ⲁⲩⲱ πεποπc·
20 ϣⲛ̄ τⲛⲩⲕτερις· ετε τϭⲓⲛϭλⲱ τε. ⲁⲩⲱ ⲛεττⲏⲧⲱⲛ τη-
ρoy ⲉⲛϩⲁⲗⲁτε ετϩⲏⲗ· ⲛετⲙⲟoϣⲉ ⲉxⲏ qτo ⲛ̄oⲩⲉρητε· ⲉⲩⲉ-
21 ϣⲱπε ⲛⲛⲧⲏ ⲛ̄ⲁⲃoτε. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ τετⲛⲁoⲩoⲙoy ϩⲙ̄ ⲛⲉⲧ-
ⲧⲏⲧⲱⲛ ⲉⲛϩⲁⲗⲁτε· ⲛⲉⲧⲙⲟoϣⲉ ⲉxⲏ qτo' ⲛ̄oⲩⲉρητε· ⲛⲉⲧⲉρⲉ
22 ϩⲣⲃ̄ ϩⲙ̄ τⲡⲉ ⲛ̄ρⲁτoy ⲉⲩⲥⲱϐⲉ ⲛ̄ϩⲛτoy ϩιxⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ τετⲛⲁoⲩoⲙoy ⲉϐoλ ⲛ̄ϩⲛτoy· ⲡⲉϐρoyχoc· ϣⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲏ-
ⲧⲱⲛ ερoq· ⲁⲩⲱ ⲡϭⲟⲩⲛⲗ'· ϣⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲏⲧⲱⲛ' ερoq· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϣxⲉ
ϣⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲏⲧⲱⲛ ερoq· ⲁⲩⲱ ⲡoφιoⲙⲁχⲏc· ϣⲛ̄ ⲛⲉⲧⲧⲏⲧⲱⲛ
23 ερoq. ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲫo ⲛ̄cⲙoτ ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲧ' ⲉρⲉ qτo * ⲛ̄oⲩⲉρητε * col. 2.
24 ϣⲙⲟoy ⲉⲧⲉϣⲱπε ⲛⲛⲧⲏ ⲛ̄ⲁⲃoτε· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁxⲱϩϣ ϩⲙ̄ ⲛⲁⲓ·
oⲩoⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁxⲱϩ' ⲉⲛⲉⲧⲙⲟoⲩⲧ' ⲛ̄ϩⲛτoy· qⲛⲁϣⲱπε ⲉⲫxⲁ-
25 ϩϣ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣoⲩϩⲉ· ⲁⲩⲱ oⲩoⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛⲁⲫⲓ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟ-
oⲩⲧ' ⲛ̄ϩⲛτoy· ⲉⲫⲉϣⲱⲙ' ⲛ̄ⲛⲉϕϩoïτⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉϣⲱπε ⲉⲫxⲁϩϣ
26 ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣoⲩϩⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲛⲧⲃⲛoⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣoⲩ ⲡⲉⲧⲉρⲉ ⲣⲁⲧⲫ
ⲡoⲧⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲧⲁⲩⲉ ⲉⲓⲉⲓⲃ' ⲉϐoλ ⲉⲛⲫⲥⲁⲧϐⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ· ⲉⲧⲉϣⲱπε
ⲉⲩxⲁϩϣ ⲛⲏⲧⲛ̄· oⲩoⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛⲁxⲱϩ' ⲉⲛⲉⲧⲙⲟoⲩⲧ' ⲛ̄ϩⲛτoy·
27 ⲉⲫⲉϣⲱπε ⲉⲫxⲁϩϣ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣoⲩϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧ-
ⲙⲟoϣⲉ ϩιxⲙ̄ ⲛⲉⲫϭⲓx ϩⲙ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓoⲛ ⲧⲏⲣoⲩ· ⲉⲧⲙⲟoϣⲉ ⲉxⲏ qτo'
ⲛoⲩⲉρητε· ⲉⲧⲉϣⲱπε ⲉⲩxⲁϩϣ ⲛⲏⲧⲛ̄· oⲩoⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛⲁxⲱϩ
ⲉⲛⲉⲧⲙⲟoⲩⲧ' ⲛ̄ϩⲛτoy· ⲉⲫⲉϣⲱπε ⲉⲫxⲁϩϣ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣoⲩϩⲉ·
28 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟoⲩⲧ ⲛ̄ϩⲛτoy· ⲉⲫⲉϣⲱⲙ' ⲛ̄ⲛⲉϕϩoïτⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉϣⲱπε ⲉⲫxⲁϩϣ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣoⲩϩⲉ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉϣⲱπε ⲛ̄-
29 ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧoⲛ ⲛⲛⲧⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉϣⲱπε ⲉⲩxⲁϩϣ ⲛ̄ⲧooⲩ-
ⲧⲛⲩⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ⲉϐoλ ϩⲙ̄ ⲛ̄xⲁⲧⲫ· ⲉⲧⲙⲟoϣⲉ ϩιxⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲕⲁⲗⲏ'

---

19 ετε πελϐωϐ πε, et ετε τϭⲓⲛϭλⲱ τε scholia – χαλριον = χαραδριον — 20 ⲁⲩⲱ ⲛεττⲏⲧⲱⲛ τηρoy ⲉⲛϩⲁⲗⲁτε ετϩⲏⲗ, m. = gr. και παντα τα ερπετα των πετεινων – ⲉxⲏ qτo' ⲛ̄oⲩⲉρητε passim pro επι τεσσαρα, m. ϩιxⲉⲛ †qτo — 21 ϩⲙ̄ ⲛⲉττⲏ-ⲧⲱⲛ ⲉⲛϩⲁⲗⲁτε, m. = gr. απο των ερπετων των πετεινων — 22 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩxⲉ.... ⲁⲩⲱ ⲡoφιoⲙⲁχⲏc = Alex., gr. ordine inverso και οφιομαχην.... και την ακριδα...., m. oⲩoϩ ⲛⲉⲧⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩoⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩoⲩ.... ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱxⲉ..... — 23 ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲫo ⲛ̄cⲙoτ ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲧ', m. = graec. παν ερπετον απο των πετεινων — 25 ⲉⲫⲉϣⲱⲙ', idem saepe pro πλυνει, m. ⲉⲫⲉⲣⲱϕⲓ — 26 ⲉⲛⲫⲥⲁⲧϐⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ, m. = gr. και μηρυκισμον ου μη-ρυκᾶται – m. in fine om. ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣoⲩϩⲉ — 27 ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ'..... ϩⲙ̄ ⲛⲉⲑⲏⲣⲓoⲛ ⲧⲏ-ⲣoⲩ = gr., memph. ⲑⲏⲣⲓoⲛ ⲛⲓϐⲉⲛ..... – ϩιxⲙ̄ ⲛⲉⲫϭⲓx = m. ⲛoⲩⲭⲓⲭ, gr. επι χειρων – ⲛ in ⲛoⲩⲉρητε iam omissum, restitutum est a pr. man. super versum — 29 ⲁⲩⲱ ante ⲉϐoλϩⲙ̄ redundat, gr. και ταυτα υμιν ακαθαρτα απο των ερπετων, m. oⲩoϩ ⲛⲁⲓ .....ⲉϐoλϩⲉⲛ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ϭⲁⲧⲫ ⲛⲓϐⲉⲛ ⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲓ.... – ⲕⲁⲗⲏ = m., gr. γαλη.

30 ⲙⲛ̄ ⲡⲡⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲙⲥⲁϩ· ⲡⲉϫⲡⲟ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲩⲟⲩⲁⲗⲏ·
* p. ⲕⲉ̄ : col. 1. ⲏ ⲡⲁⲗⲓⲗ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉϫⲁⲙⲉⲗⲉⲱⲛ· *ⲁⲩⲱ ⲡϩⲁⲕⲗ̄ⲫ'· ⲙⲛ̄ ⲡⲁⲗⲁⲗⲉⲉⲗⲉ· ⲙⲛ̄
31 ⲡⲉⲥⲡⲁⲗⲁϫ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲙⲟⲟ-
ⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ' ⲉⲛⲉⲧⲙⲙⲟⲟⲩⲧ
32 ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲣⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲣϫⲁϩⲙ̄ ⲱⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ
ⲛⲓⲙ' ⲉⲣⲛⲁϩⲉ, ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲣⲉⲣⲱⲡⲉ
ⲉⲣϫⲁϩⲙ̄· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲙ' ⲛ̄ⲱⲉ· ⲏ ⲟⲩⲱⲧⲏⲛ' ⲏ ⲟⲩⲱⲁⲁⲣ·
ⲏ ⲟⲩⲥⲟⲕ· ⲥⲕⲉⲟⲥ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲣ̄ ϩⲱⲃ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄· ⲉⲩⲉϩⲟⲣⲡⲛ̄ ϩⲛ̄
ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲣϫⲁϩⲙ̄ ⲱⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ· ⲁⲩⲱ
33 ⲉⲣⲉⲧⲃ̄ⲃⲟ· ⲁⲩⲱ ⲥⲕⲉⲟⲥ ⲛⲓⲙ' ⲛ̄ⲃⲗ̄ⲗ̄ϫⲉ· ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲛⲁϩⲉ,
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟⲩ· ⲉⲩ ⲙ̄ⲡϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ
34 ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲩⲫⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲃⲓⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛⲓⲙ' ⲉⲱⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲫ̄· ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲁ
ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲩ· ⲉⲩⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲣϫⲁϩⲙ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ'
35 ⲉⲱⲁⲩⲥⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲛⲧⲧⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲩⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲣϫⲁϩⲙ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ
ⲛⲓⲙ' ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲙⲟⲟⲩⲧ' ⲉⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲣⲱⲡⲉ
ⲉⲣϫⲁϩⲙ̄· ϩⲉⲛⲧⲣⲓⲣ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ϩⲣⲱ ⲉⲩⲉⲣⲣ̄ⲣⲱⲣⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲥⲉϫⲁ-
36 ϩⲙ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲱⲁⲧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲏⲩⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲱⲏⲓ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩϩⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ· ⲡⲉⲧ-
* col. 2. 37 ⲛⲁϫⲱϩ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙⲙⲟⲟⲩⲧ' ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ *ⲉⲣⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲣϫⲁϩⲙ̄. ⲉⲣ-
ⲱⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲙⲙⲟⲟⲩⲧ' ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲃⲣⲟϭ
38 ⲛⲓⲙ' ⲉⲱⲁⲩϫⲟⲩ· ⲉⲣⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ· ⲉⲩⲱⲁⲛⲡⲉϩⲧ ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ
ⲉϫⲛ̄ ⲃⲣⲟϭ ⲛⲓⲙ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲙⲟⲟⲩⲧ' ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲉ
39 ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲩ· ⲉⲣⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϫⲉ ⲙⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲫⲱⲟⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲫ̄· ⲡⲉⲧⲛⲁ-
ϫⲱϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲣⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄ ⲱⲁ ⲡⲛⲁⲩ

---

[29] ⲡⲉⲙⲥⲁϩ· ⲡⲉϫⲡⲟ' ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ = ο χροκοδειλος ο χερσαιος, memph. ⲡⲓⲙ̄ⲥⲁϩ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ — [30] ⲙⲩⲟⲩⲁⲗⲏ = μυγαλη, m. ⲡⲓⲁⲗⲓⲗ – ⲏ ⲡⲁⲗⲓⲗ scholion – ϫⲁⲙⲉⲗⲉⲱⲛ = χαμαιλεων, m. ϫⲁⲙⲏⲗⲁⲓⲟⲛ – ⲉⲁⲗⲉⲉⲗⲉ (sic), m. ϯⲁⲗⲉⲗⲓ – ⲡⲉⲥⲡⲁⲗⲁϫ, m. ⲡⲓⲥⲡⲁⲗⲁϫ = ασπαλαξ — [32] ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ, pro gr. τεθνηκοτων αυτων, m. ⲉ̄ⲱⲡ ⲁⲩⲱⲁⲛⲙⲟⲩ – alterum ⲥⲕⲉⲟⲥ pro ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ, it. v. sequ. — [33] ⲉⲩ ⲙ̄ⲡϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲏ... ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄, memph. = graec. οσα εαν ενδον η ακαθαρτα εσται – ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ pro αυτο, m. ⲡⲓⲙⲟⲕⲓ — [34] ⲉⲱⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲫ̄ = gr. ο εσθεται, Alex. cum m. εσθετε – ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲩ, m. = graec. εις ο αν επελθη (Alex. εαν απελθη) επ'αυτο υδωρ – ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ' ⲉⲱⲁⲩⲥⲟⲟⲩ, gr. παν ποτον ο πινεται, m. ⲥⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙⲙⲟⲩ – ⲁⲛⲧⲧⲓⲟⲛ = αγγειω (Alex. αγγιω) — [35] ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲥⲉϫⲁϩⲙ̄, m. om. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ, gr. ακαθαρτα ταυτα εστι — [36] ⲱⲁⲧⲛ̄ ⲟⲩⲡⲏⲩⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ, m. = grae. πλην πηγων υδατων – ⲥ in ⲟⲩⲥⲟⲟⲩϩⲥ iam omissum, restitutum est ab eadem pr. man. super versum – ⲉⲩⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ = m., gr. εσται καθαρον — [37] ⲃⲣⲟϭ ⲛⲓⲙ ⲉⲱⲁⲩϫⲟⲩ, m. = gr. σπερμα σποριμον ο σπαρησεται – ⲉⲣⲉⲣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲧⲃ̄ⲃⲏⲩ = gr., m. tantum ⲫⲁⲫⲉⲓ ?

ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ·
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲓⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲡⲉ ⲉⲧⲭⲁϩⲣⲏ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄-
ⲣⲟⲩϩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ' ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲓ'
ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲓⲧⲉ· ⲛ̄ϥⲭⲱⲕⲓ̄ ϩⲓ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲃⲱ ⲉⲧⲭⲁϩⲣⲏ ϣⲁ
ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ: ⲁⲩⲱ ϫⲁⲧϥⲉ ⲛⲓⲓ̄' ⲉⲙⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲭⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲙϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲓ̄'
ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϫⲛ̄ ϩⲛⲧϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲓ̄' ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲉϥ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲭⲛ̄ ϥⲧⲟ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ· ⲉϥⲟϣ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϫⲁⲧϥ̄ⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲭⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲙϥ̄ ϫⲉ ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲛⲏ-
ⲧⲛ̄ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϥⲉⲧ' ⲛⲉⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϫⲁⲧϥⲉ, ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲭⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲁϩⲣⲏ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ *ⲛⲁⲓ̈· ⲁⲩⲱ * p. ⲕⲍ: col. 1.
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲃⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲃ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄-
ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱϩⲣⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϫⲁⲧϥⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲕⲓⲓ̄' ϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲓⲭⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲛⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ϩⲓⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲛⲓⲓⲉ· ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲱ-
ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲃ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ' ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲏⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲙⲙⲏ ⲛ̄ϫⲁⲧϥⲉ ⲙⲙⲏ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲧⲉ· ⲙⲙⲏ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲓ̄'
ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲓ̄ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓⲭⲓ̄
ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲡⲱⲣϫ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲁϩⲣⲏ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲓⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧ-
ⲛ̄ⲥⲉϫⲁϩⲣⲏ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ Ⓗ ⲛⲉⲧϫⲡⲟ' ⲛ̄ⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ'Ⓗⲛⲉϫⲡⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉ-
XII. 1 ⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲁⲛ: ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲏ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲉϥϫⲱ
2 ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲏ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ:

---

[40] ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲟⲓⲧⲉ bis = m., gr. om. αυτου – ⲡⲉⲧⲛⲁϥⲓ = gr., m. ϕⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲛⲁⲱⲗⲓ – ⲉⲧⲉⲃⲱ, alias ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲡⲉ — [41] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲟⲙϥ̄, m. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲙⲟⲩ, gr. ου βρωθησεται — [42] ⲉϫⲛ̄ ϩⲛⲧϥ̄, m. ϩⲓⲭⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ, gr. επι κοιλιας – post ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ desideratur ⲛⲓⲓ, gr. δια παντος, m. ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ – ϩⲓⲭⲛ̄ ϥⲧⲟ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, ut supra pro επι τεσσαρα – ⲛ̄ϫⲁⲧϥⲉ, id. saepe cum lineola super ϥ — [43] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϥⲉⲧ' ⲛⲉⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ (sic) pro ου μη βδελυξητε τας ψυχας υμων = m. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱϥ.... – ϥ in ⲛ̄ϫⲁⲧϥⲉ super versum a pr. man. – om. ⲁⲩⲱ ante ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲁϩⲣⲏ – ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈, cod. in fine pag. ⲕⲉ: ϩⲛ̄, et initio sequentis ϩⲛ̄ⲁⲓ̈ — [44] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲃ = και αγιοι εσεσθε, m. om. – post ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ om. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, gr. et m. εγω κυριος ο θεος υμων — [45] ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ = gr., m. add. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲧ – ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ (sic), m. om. — [46] ⲙⲙⲏ ⲛ̄ϫⲁⲧϥⲉ, gr. et m. om. — [47] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ Ⓗ ⲛⲉⲧⲛϫⲡⲟ' et ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲁⲛϩⲟ' ⲛ̄ⲛⲉϫⲡⲟ (sic) pro των ζωογονουντων, m. post primum comma add. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̄ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉⲛϣⲟⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲙⲛⲧ ⲛ̄ⲛⲛⲁⲧⲧⲁⲛϩⲟ ⲛ̄ⲛⲛⲉ̄ⲧⲉⲟⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ — XII, [1] ⲛⲁϥ deest in gr. et memph. — [2] ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ = m., gr. και ερεις – ⲛⲁⲩ m. om., gr. προς αυτους.

χε ογсгιιε· ecωαnxι бροб̀ n̄cω̄ω̄ n̄cxπε' ογгοογτ' ecεωωπε
ecο n̄nακαθαρτος n̄cαωq̄ n̄гοογ· κατα πτωω' n̄τecωρω·
3 ecxαгιι n̄cαωq̄ n̄гοογ· αγω гιι πιεгωιιογn̄ n̄гοογ· ece-
* col. 2. 4 cв̄вε n̄τcαρ̄ξ *n̄τeqιιn̄τατcв̄вε· αγω ecεp̄ ιιαв' ωομτε
n̄гοογ ecгιιοοc гιι πecnoq n̄τecακαθαρcια· n̄necxωc' ελα-
αγ eqογααв· αγω n̄necвωκ' eгογn̄ επιια ετογααв· ωαν-
5 τογxωκ' eвολ n̄бῑ nегοογ ιιπecτв̄во: ewωπε λε ογωεε-
ре τεντακχπος· ecεωωπε ecxαгιι ιιn̄τaqτε n̄гοογ· κατα
πτωω n̄τecωρω· αγω ce τace, n̄гοογ eceααγ гιι πecnoq'
6 ιιπecxωгιι. αγω ετγαnxωκ eвολ n̄бῑ nегοογ ιιπecτв̄во·
exn̄ ογωнре· n̄ exn̄ ογωεερε· eceeiне n̄ογгιειв' n̄ογρομπε· ειιn̄
xвιн' n̄гнтq̄ ετаλοq eгραї n̄бλιλ· αγω ογιιας n̄бροομπε·
n̄ ογбριιπωαн гα нοвε· ерιι про n̄τeckнин ιιπιιαρτγριον·
7 ερατq̄ ιιπογнив· αγω eqeп̄тq̄ ιιπειιτο eвολ ιιπxοειc·
n̄τε πογнив' τωвг̄ exωc· αγω eqeкαθαριζε ιιιιος eвολ гn̄
τπнτн ιιπecснoq: παї пε пноμος n̄τecгιιε· ecнαxπε ογго-
8 ογτ' n̄ ογсгιιε. ewωπε λε enτοοτc̄ нαбῑне αn ιιπτωω
ιιπегιειв· ecεxι n̄бριιπωαн cнαγ· n̄ ιιас cнαγ n̄бροομπε· ογ-
бριιπωαн eγгολοκαγτωιια· αγω κεογα' га нοвε· n̄τε πογ-
xiii. 1 нив τωвг̄ exωc n̄cτв̄во: αγω πχοειc αqωαxε ιιn̄
* p. κн: 2 ιιωγcнc ιιn̄ нααρωn' eq*xω ιιιιος нαγ· xε ογρωιιε ερωαn
ογλн' ωωπε гιι πωααρ' ιιπeqcωιια· n̄ ογιιαειn' eqογοвω̄·
αγω n̄qωωπε гιι πωααρ ιιπeqcωιια n̄бῑ ογгрв̄ n̄cωвг̄·
ετeп̄тq̄ ερατq̄ n̄ααρωn' πογнив· n̄ ερατq̄ n̄ογα n̄neqωn-

---

[2] ecωαnxι бροб̀ n̄cω̄ω̄ = gr. εαν σπερματισθη – n̄nακαθαρτος ita saepe, postrema litera c in rasura – κατα πτωω' usque n̄cαωq̄ n̄гοογ, gr. κατα τας ημερας του χωρισμου της αφεδρου αυτης ακαθαρτος εσται, m. κατα πιēгοογ n̄τε πιφωρε ēвολ n̄τε пecбω̄ϕeм — [3] n̄τeqιιn̄τατcв̄вε = gr., m. n̄τε тecμετατceвι — [4] ιιαв ωομτε = graec. et memph., Alex. τριακοντα ημερας και δεκα – гιι πecnoq n̄τecακαθαρcια, infra v. 5 ....ιιπecxωгιι, graec. εν αιματι ακαθαρτῳ αυτης, memph. in utroque loco ϕeн ογcnoq n̄τac eqτογвнογτ, ed. Wilkins ....ecбᾱϕeм — [5] κατα πτωω n̄τecωρω, Vulg. lat. *iuxta ritum fluxus menstrui*, gr. κατα την αφεδρον αυτης, Alex. et Vat. om. αυτης, m. κατα пecбω̄ϕeм – eceααγ pro ecεp̄ ecгιιοοc ut supra v. 4. — [6] ειιn̄ xвιн = αμωμον, m. om. – eταλοq eгραї n̄бλιλ, gr. et m. εις ολοκαυτωμα — [7] n̄τecгιιε· ecнαxπε periphrastice pro της τικτουσης, m. n̄τε ѳнетнаιιсι — [8] ογбριιπωαн, m. = gr. μιαν — XIII, [1] нαγ deest in graec. et m. — [2] ογλн . . . . . n̄ ογιιαειn eqογοвω̄· pro gr. ουλη σημασιας τηλαυγης, m. ογογλн n̄τε ογιιнінι ωωпі ογгλі eqογонг – ογгрв̄ passim pro m. ογбόг = αφη – eτeп̄тq̄ = gr. αχθησεται, m. ογог eqēі.

3 ρε ετο ⲛⲟⲩⲛⲏⲃ. ⲁⲩⲱ ερε ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ ϯⲥⲧⲏⲕ ⲉⲡⲥⲣⲏ ⲉⲧⲥⲙ
ⲡⲱⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲫⲱ' ⲅⲓⲃⲉ· ⲛ̄ϥⲟⲩⲃⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲡ-
ⲙⲁⲉⲓⲛ' ⲙ̄ⲡⲥⲣⲏ ⲉϥⲉⲃⲃⲏⲏⲩ· ⲏ ⲉⲛⲉ ⲟⲱⲃ ⲉⲙ̄ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ·
ⲟⲩⲥⲣⲏ ⲛ̄ⲥⲱⲃϩ̄ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ερε ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ' ϯⲥⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟϥ· ⲛ̄ϩⲁϩ-
4 ⲙⲉϥ· ⲏ ⲛ̄ϥⲥⲟⲃϩ̄ϥ. ⲉⲱⲙⲡⲉ ερε ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ' ⲟⲩⲟⲃⲱ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲙ̄ [Mapsio hem
ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ερε ⲡⲥⲣⲏ ϧⲉⲃⲃⲏⲏⲩ· ⲏ ⲉⲛⲉ ⲟⲱⲃ' ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲙ̄ ⲡⲉϥⲱⲁⲁⲣ· ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲱ' ⲅⲓⲃⲉ ⲉⲧϩⲱ' ⲉϥⲟⲩⲟⲃⲱ· ⲡⲁⲓ
ⲗⲉ ⲉϥⲕⲣⲓⲛⲉ' ⲏ ⲉϥⲧⲉⲥⲧⲱⲥ· ερε ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ' ⲡⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
5 ⲥⲣⲏ ⲛ̄ⲥⲁϣⲏ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ' ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲣⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥ-
ⲥⲁϣⲏ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲡⲥⲣⲏ ϭⲉⲉⲧ' ⲏ ⲭⲥⲙⲟⲛⲧ' ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲙⲡⲉ ⲡⲥⲣⲏ ⲅⲓⲃⲉ ⲉⲙ̄ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ
6 ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ' ⲉϥⲉⲡⲟⲣϫⲏ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲁϣⲏ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ερε ⲡⲟⲩ-
ⲛⲏⲃ' ϯⲥⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲩⲥⲁϣⲏ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ
ϩⲛⲏⲧⲉ ερε ⲡⲥⲣⲏ ⲟⲛ' ⲕⲣⲓⲛⲉ· ⲏ ⲉϥⲧⲉⲥⲧⲱⲥ· ⲉⲙⲡⲉ ⲡⲥⲣⲏ ⲅⲓⲃⲉ · col. 2.
ⲅⲓⲙ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ερε ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ' ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ·
ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧϩⲱⲙϥ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϣⲙⲏ' ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲛ̄ϥⲧⲃ-
7 ⲃⲟ : ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲅⲓⲃⲉ ⲉϥⲭⲁⲛⲅⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲟⲓ ⲙⲁⲉⲓⲛ' ⲅⲓⲙ
ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲙ̄ⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟⲩⲧϥ ⲛ̄ϥⲕⲁⲑⲁ-
8 ⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲉϥⲉⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲩⲥⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲏⲃ· ⲁⲩⲱ
ερε ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ερⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲁ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ' ⲅⲓⲃⲉ ⲅⲓⲙ
ⲡⲱⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ερε ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲁϩⲙⲉϥ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲥⲱⲃϩ̄ ⲡⲉ.
9 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲣⲏ ⲛ̄ⲥⲱⲃϩ̄· ⲉⲱⲙⲡⲉⲙⲡⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲉⲑⲉⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
10 ⲙ̄ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲁⲩⲱ ερε ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟⲩⲧϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲟⲩⲁⲏ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃⲱ ⲁⲥⲱⲙⲡⲉ ⲅⲓⲙ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲥ
ⲁⲥⲧⲣⲉ ⲡⲫⲱ' ⲟⲩⲃⲁϩ· ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ' ⲛ̄ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲉⲧⲟⲩⲟⲭ ϩⲣⲁⲓ
11 ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲁⲏ ⲟⲩⲥⲱⲃϩ̄ ⲉϥⲛⲁⲱⲥⲕ ⲡⲉ ⲅⲓⲙ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ·
ⲁⲩⲱ ερε ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̄ϥⲡⲟⲣϫⲏ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ϕⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲁ-

---

[3] post ⲡⲫⲱ' om. ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁⲫⲏ, m. ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟϩ – ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ' pro ⲟⲫⲓⲥ, m. ⲡϩⲟ – ⲏ ⲉⲛⲉ ⲟⲱⲃ etiam infra est glossa ⲧⲟⲩ ⲉϥⲉⲃⲃⲏⲏⲩ, sicut ⲏ ⲛ̄ϥⲥⲟⲃϩ̄ϥ explanat ⲛ̄ϩⲁϩⲙⲉϥ – ⲛ̄ⲥⲱⲃϩ̄ scriptum ⲛ̄ⲥⲱⲟⲃϩ̄, dein abrasum est o – ⲉⲣⲟϥ deest in gr. et m. — [4] ⲉⲱⲙⲡⲉ ερε usque ⲉⲙⲁⲧⲉ pro εαν δε και τηλαυγης λευκη ᾖ = m. ⲉⲱⲙⲡ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉϥⲟⲩⲱⲃϣ – ⲁⲩⲱ ερε ⲡⲥⲣⲏ ⲉⲃⲃⲏⲏⲩ, m. = gr. και ταπεινη μη ᾖ η οψις (Alex. om. μη η) – ⲉⲃⲟⲗ ϧⲓ ⲡⲉϥⲱⲁⲁⲣ = Vat., m. = gr. om. αυτης – ⲏ ⲉϥⲧⲉⲥⲧⲱⲥ scholion, id. v. 6. – ⲡⲁⲓ ⲗⲉ = gr., m. αλλα – ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲣⲏ, m. cum gr. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲟϩ — [5] ⲏ ⲭⲥⲙⲟⲛⲧ' schol. – ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ, m. cum gr. om. — [6] ϧⲓ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ, m. ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲉϩⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲁⲣ, gr. εν τω δερματι – ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧϩⲱⲙϥ, m. cum gr. ⲟⲩⲙⲁⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ – syllaba ⲛ̄ϥ in ⲛ̄ϥⲧⲃⲃⲟ scripta in fine lineae 7 repetitur initio sequentis — [7] gr. et m. om. ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ, id. v. 8. 10 et 12. – ⲉⲑⲉⲉⲓ, m. = graec. οφθησεται — [8] ⲡⲁⲓ ante ⲟⲩⲥⲱⲃϩ̄ omittitur in gr. et m. — [10] ⲁⲥⲱⲙⲡⲉ post ⲉⲥⲟⲩⲟⲃⲱ deest in gr. et m.

12 ϑαρτος. ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲁⲉ ⲥⲛ ⲟⲩⲡⲓⲣⲉ ⲉⲧⲱⲁⲛⲡⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡⲥⲱⲃⲍ̄
ⲥⲙ̄ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲃⲍ̄ ⲥⲱⲃⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲱⲁⲁⲣ'
ⲧⲏⲣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ· ϫⲓⲛ ⲧⲉⲧⲁⲡⲉ ⲱⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲁⲩ
p. ⲕⲑ̄ : col. 1. 13 ⲧⲏⲣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲥⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲍ̄ⲧⲏⲕ ⲉⲣⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲥⲙ-
ⲏⲧⲉ ⲁ ⲡⲥⲱⲃⲍ̄ ⲥⲱⲃⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲧⲏⲣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ·
ⲉⲣⲉ ⲡⲥⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲃⲍ̄· ⲭⲉ ⲁⲕⲡⲱⲱⲛⲉ ⲧⲏⲣⲧ̄ ⲉⲡⲟⲩ-
14 ⲃⲁϣ· ⲫⲟ ⲛ̄ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲙ̄ ⲡⲉϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ̄ⲛⲁⲟⲩⲱⲛⲍ̄ ⲉⲃⲟⲗ
15 ϩⲓⲱⲱⲕ' ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲟⲩⲁⲩⲁⲛ' ⲉⲕⲟⲛⲍ̄· ⲏ ⲉⲕⲟⲩⲟⲭ· ⲉⲕⲉⲭⲱϩⲙ̄. ⲁⲩⲱ ⲡ-
ϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲕⲉⲧ†ⲍ̄ⲧⲏⲕ ⲉⲡⲁⲩⲁⲛ' ⲉⲕⲟⲩⲟⲭ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲩⲁⲛ' ⲉⲧⲟⲩⲟⲭ· ⲏ
ⲉⲧⲟⲛⲍ̄· ⲉⲕⲉⲭⲁϩⲙⲉⲕ· ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲟⲩⲥⲱⲃⲍ̄
16 ⲡⲉ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲁⲩⲁⲛ ⲁⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟⲭ· ⲏ ⲉⲧⲟⲛⲍ̄ ⲥⲙ̄ⲡⲧⲍ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ
17 ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲃϣ̄ ϣⲓⲃⲉ· ⲉⲕⲉⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲍ̄ ⲙ̄ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲙⲟⲩⲧⲍ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲥⲙ̄ⲏⲧⲉ ⲁ ⲡϩⲣⲃ̄ ϣⲓⲃⲉ ⲉⲡⲟⲩⲃⲁϣ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ
18 ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲣⲃ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲛ: ⲁⲩⲱ ⲉⲣ-
ϣⲁⲛ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ̄· ⲏ ⲟⲩⲥⲣ̄ ⲁⲕ ⲛ̄ϩⲉⲗⲕⲟⲥ ϣⲙⲉ ⲥⲙ̄ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉⲕ-
19 ⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲙ̄ⲧⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲙⲉ ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲥⲁϣ ⲛ̄ⲑⲓ̈
ⲟⲩⲟⲩⲗⲏ' ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ̄· ⲏ ⲉⲥⲡⲟⲣⲉ· ⲉⲥ†ⲟⲩⲃⲁϣ· ⲏ ⲉⲥⲧⲣⲉϣⲣⲱϣ· ⲉⲕⲉⲉⲓ
20 ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟⲩⲧⲍ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲥⲙ̄ⲏⲧⲉ
ⲡⲉⲕϩⲣⲃ̄ ⲟⲃⲃⲏⲩ' ⲉⲡⲱⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ· ⲉⲁ ⲡⲉⲕⲁⲁⲩ ⲡⲱⲱⲙⲉ ⲁⲕⲟⲩ-
ⲃⲁϣ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲁϩⲙⲉⲕ· ⲭⲉ ⲟⲩⲥⲱⲃⲍ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁϣⲱⲙⲉ ⲥⲙ̄
21 ⲡⲥⲁϣ ⲉⲛⲧⲁⲕⲡⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲱⲕ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲉ ⲛⲁⲩ
* col. 2. ⲉⲣⲟⲥ * ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲥⲙ̄ⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲕⲱ ⲉⲕⲟⲩⲟⲃϣ̄ ϣⲙⲉ ⲛ̄ϩⲛⲧⲥ̄· ⲁⲩⲱ
ⲙ̄ⲡⲉ ϩⲣⲃ̄ ⲉⲕⲟⲃⲃⲏⲩ' ⲛⲉϩⲥⲉ, ⲥⲙ̄ ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲥ
ⲧⲟⲩⲗⲏ' ⲉⲥⲕⲣⲙ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲟⲣⲭⲍ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲁⲱⲍ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ.

---

12 ⲙ̄ⲡⲱⲁⲁⲣ' ⲧⲏⲣⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ, m. cum gr. παν το δερμα της αφης – ⲧⲉⲧⲁⲡⲉ ⲱⲁ ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, m. ϫⲱⲕ ⲱⲁ ⲣⲁⲧⲕ, gr. κεφαλης εως ποδων sine αυτου — 13 ⲡⲓⲉⲣⲉⲩⲥ, ita cod. – ⲉⲣⲟⲕ post †ⲍ̄ⲧⲏⲕ non habetur in gr. et m. – ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲃⲍ̄, m. ⲟⲩⲟⲍ ⲉⲕⲉⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲛ̄ⲭⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ, graec. καθαριει αυτον ο ιερευς την αφην — 14 ⲏ ⲉⲕⲟⲩⲟⲭ explanat ⲉⲕⲟⲛⲍ̄, it. infra v. 15 et 16 ⲏ ⲉⲧⲟⲛⲍ̄ est glossa τοῦ ⲉⲧⲟⲩⲟⲭ — 15 ⲅⲁⲣ pro ⲟⲧⲓ – ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ deest in gr. et m. — 16 ⲥⲙ̄ⲡⲧⲍ̄ pro αποκαταστη = m. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲧⲁⲥⲟⲟ — 17 ⲙⲟⲩⲧⲍ̄ saepe pro m. ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ = οψεται – ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲣⲃ̄, m. = gr. την αφην — 18 ⲏ ⲟⲩⲥⲣ̄ ⲁⲕ scholion – ⲥⲙ̄ ⲡⲱⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ, m. cum gr. ⲫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲁⲣ — 19 ⲉⲕⲉⲉⲓ, m. = gr. οφθησεται — 20 ⲡⲉⲕϩⲣⲃ̄ ⲟⲃⲃⲏⲩ' ⲉⲡⲱⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ, gr. η οψις ταπεινοτερα του δερματος, id. m. sed habet ⲡⲉⲕϩⲟ – ⲭⲉ ⲟⲩⲥⲱⲃⲍ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲱⲱⲙⲉ..... ϩⲓⲱⲱⲕ, m. ⲟⲩⲃⲟⲍ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲉⲣⲧ ⲡⲉ ⲉⲁⲕⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲟⲧ, gr. οτι λεπρα εστιν, εν τῳ ελκει εξηνθησεν, Alex. om. οτι — 21 ⲉⲣⲟⲥ, quod cum sequenti ⲛ̄ϩⲛⲧⲥ̄ referri videtur ad nomen ⲧⲟⲩⲗⲏ, deest in gr. et m. – ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ usque ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲱⲙⲁ, gr. και ταπεινον μη η απο του δερματος του χρωτος, id. m. sed in fine habet ⲡⲉⲕⲁⲟⲩⲁⲛ – ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲧⲟⲩⲗⲏ, gr. αυτη, m. ϕαι.

22 ecϣanπωωne λe eβoλ ϩ̅ⲙ̅ πϣaap ⲙ̅πeqcωⲙa· πϩierevc,
23 eqexaϩⲙeq· oⲩϩⲣ̅ ⲛ̅cωⲃϩ̅ penTaqπipe ϩ̅ⲙ̅ peqcaϣ. epϣan
πⲙaein' λe ϭ̀ ϩ̅ⲙ̅ peqcωⲙa· aⲩω ⲛ̅qTⲙ̅πωpϣ̀ eβoλ· oⲩoⲩλn'
22 ⲙ̅πeqcaϣ Te· epe πϩierevc kaTaρizε ⲙ̅ⲙoq: aⲩω epϣan
oⲩcapϩ̅ ϣωπe ϩ̅ⲙ̅ πϣaap' ⲙ̅πeqcωⲙa (ⲛ)xoⲩq' ⲛ̅kωϩ̅· aⲩω H
ⲛ̅qϣωπe ϩραï ϩ̅ⲙ̅ peqϣaap' ⲛ̅ϭ̀ ⲡⲙa ⲙ̅πxoⲩq· enTaqⲙ̅πoN·
eqo ⲙ̅ⲙaein' eqoⲩoⲃϣ̀· eqTpeϣρωϣ· ⲏ eqcek aⲩaN' eqoⲩoⲃϣ̀·
25 epe πϩierevc naⲩ epoq· aⲩω eic ϩⲙⲛTe aqπωωne ⲛ̅ϭ̀ πqω
eqoⲩoⲃϣ̀· epⲙa eTo ⲙ̅ⲙaein· aⲩω peqϩⲣ̅ eqⲑⲃⲃinϒ eβoλ
ϩ̅ⲙ̅ peqϣaap· oⲩcωϩ̅ πe πaï enTaqπipe eβoλ ϩ̅ⲙ̅ πxoⲩq·
26 epe πϩierevc xωϩⲙ̅ ⲙ̅ⲙoq· oⲩϩⲣ̅ ⲛ̅cωⲃϩ̅ πe: epϣan πϩie-
revc λe naⲩ epoq· aⲩω eic ϩⲙⲛTe ⲛ̅qϣoon aN' ϩ̅ⲙ̅ πⲙaein'
eTπoope ⲛ̅ϭ̀ oⲩϕω' eqoⲩoⲃϣ̀· aⲩω eⲙⲛ̅ ⲙaïn eqⲑⲃⲃinϒ eβoλ
ϩ̅ⲙ̅ πϣaap' ⲙ̅πeqcωⲙa· ⲛ̅Toq λe eqkρ̅ⲙρωⲙ· epe πϩierevc
27 poρxϥ̀ eβoλ ⲛ̅caϣϥ̀ ⲛ̅ϩoo⳪· aⲩω epe πϩierevc ⲙoⲱTϥ̀ * p. ϗ: col. 1.
ⲙ̅ⲙⲁⲉϩcaϣϥ̀ ⲛ̅ϩoo⳪· ϩ̅ⲛ oⲩⲡωρϣ̀ λe eqϣanπωρϣ̀ eβoλ ϩ̅ⲙ̅
πϣaap' ⲙ̅πeqcωⲙa· epe πϩierevc xωϩⲙ̅ ⲙ̅ⲙoq· oⲩϩⲣ̅ ⲛ̅-
28 cωⲃϩ̅ penTaqπipe, eβoλ ϩ̅ⲙ̅ peqxoⲩq: epϣan TTo λe
ⲛ̅oⲩⲱⲃϣ̀ ϭ̀ ϩ̅ⲙ̅ pecⲙa· aⲩω ⲛ̅cTⲙ̅πωpϣ̀ eβoλ ϩ̅ⲙ̅ peqϣa-
ap'· Taï λe ⲛ̅cϭ̀' eckρ̅ⲙρωⲙ· eTe Toⲩoⲩλn' ⲙ̅πeqxoⲩq Te·
29 epe πϩierevc kaⲑapizε ⲙ̅ⲙoq· ⲡinε ϒap ⲙ̅πeqxoⲩq πe: aⲩω
oⲩϩooⲩT' ⲏ oⲩcϩⲙⲙε· peTpe ϩρ̅ ⲛ̅cωⲃϩ̅ naϣωπe ⲛ̅ϩⲛTϥ̀·

---

[22] ecϣanπωωne pro m. ἐϣωπ λε ϕεn oⲩxωp ⲡTeqxωp = gr. εαν διαχυσει διαχεηται, Alex. et Vat. om. διαχυσει – ⲙ̅πeqcωⲙa deest in gr. et m. – ϩ̅ⲙ̅ peqcaϣ, gr. et m. om. αυτου — [23] epϣan πⲙaein' λe ϭ̀ ϩ̅ⲙ̅ peqcωⲙa, gr. εαν δε κατα χωραν μεινη το τηλαυγημα, m. ἐϣωπ λε ⲡTeqϭ̀ ⲙ̅πeqⲙa ⲡ̅xe πiⲁ̀oⲩaⲛ eⲑoⲩωⲃϣ̀ ἐTaqoⲩωnϩ – oⲩoⲩλn' ⲙ̅πeqcaϣ, m. = graec. om. αυτου — [24] ⲛ̅ϭ̀ ⲡⲙa..... enTaqⲙ̅πToN, m. = graec. το υγιασθεν του καταχαυματος – eqo ⲙ̅ⲙaein' = m. ⲡ̅xe oⲩⲙⲛⲛⲓ ex linguae indole, gr. om. – ante primum eqoⲩoⲃϣ̀ om. αυγαζον τηλαυγες – eqcek aⲩaN' eqoⲩoⲃϣ̀ pro graec. εκλευκον, m. eqTaⲛϣe oⲩoⲃϣ̀ eqⲑρeϣρωϣ̀ — [25] epⲙa eTo ⲙ̅ⲙaein pro m. eqⲧⲙoⲩἐ, gr. εις το αυγαζον – peqϩⲣ̅, ut supra pro οψις αυτου = m. peqϩo – peqϣaap, m. = gr. om. αυτου – ϩ in ϩ̅ⲙ̅ super versum a pr. man. – oⲩϩωⲃ, etiam infra, pro m. oⲩⲃ̀ϩ, gr. αφη — [26] epoq deest in gr. et m. – ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙaein' eTπoope pro εν τω αυγαζοντι – ⲙaïn (sic) deest in graec. et m., ut etiam ⲙ̅πeqcωⲙa tum in hoc tum in sequ. v., et alibi passim — [27] ϩ̅ⲙ̅ peqxoⲩq, gr. εν τω ελκει, m. ϕεn πiϣaρ, Wilk. ϕεn πiερϕoT — [28] TTo = *pars* additum claritatis ergo – ϩ̅ⲙ̅ pecⲙa, litera ϩ iam omissa, restituta est super versum a pr. man., m. ϕεn peqⲙa pro gr. κατα χωραν – peqϣaap, m. = gr. om. αυτου – Toⲩoⲩλn, sic cod. cum duplici articulo – ⲙ̅πeqxoⲩq bis, m. ⲛ̅Te oⲩκωκ = gr. — [29] peTpe, membrana abrasa post literam T excidit e, pro peTepe – ⲛ̅ϩⲛTϥ̀, m. = gr. ⲛϕⲛToⲩ.

30 ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲏ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲙⲟⲣⲧ̄· ⲉⲣⲉ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲣⲃ̄ ⲁⲩⲱ
ⲉⲓⲥ ⲡⲉϥϫⲓⲟⲩⲧ' ⲟⲃⲃⲁⲓⲛⲉ' ⲉⲡϣⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲙⲙⲁ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁϣ ⲉϥ-
ⲙⲟⲣϣ̄ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄ ⲉϥϩⲁⲓ' ⲉⲣⲉ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲱϩⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ϫⲉ
ⲟⲩⲁϣϥ̄ ⲡⲉ· ⲡⲥⲱⲃϩ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲡⲉ· ⲏ ⲡⲥⲱⲃϩ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲟⲣⲧ̄ ⲡⲉ.
31 ⲁⲩⲱ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲣⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ
ϩⲛⲏⲧⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲛⲉ ⲛⲉϥⲑⲃⲃⲁⲓⲛⲉ ⲁⲛ' ⲉⲡϣⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲙⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ-
ϣⲁ' ⲉϥⲙⲟⲣϣ̄ ⲛ̄ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ' ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄· ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲡⲱⲣϫ̄ ⲉⲃⲟⲗ
32 ⲙ̄ⲡϩⲣⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲛ̄ϫⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉϥϫⲓⲟⲩⲧ' ϩⲙ̄ ⲡⲓⲉⲣϫⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲙⲁⲩ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲡⲱⲣϫ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲙⲙⲁ ϩⲁ ⲉϥⲙⲟⲣϣ̄ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄· ⲁⲩⲱ
col. 2. 33 ⲡ*ϩⲣⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲉⲛⲉϥⲑⲃⲃⲁⲓⲛⲉ ⲁⲛ' ⲉⲡϣⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲙⲙⲁ· ⲉⲫⲉ-
ϩⲟⲟⲕⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲟⲟⲕⲉϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
34 ⲡⲟⲣϫ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲉϩϫⲉⲡⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ,
ⲉⲫⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲉⲣϫⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲙⲁⲩ ⲉⲓⲥ ϩⲛ-
ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲡⲱⲣϫ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲙⲙⲁ· ⲙⲛ̄-
ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥϩⲟⲟⲕⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲛⲉϥⲑⲃⲃⲁⲓⲛⲉ
ⲁⲛ' ⲉⲡϣⲁⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲙⲙⲁ· ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲫⲉⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱ
35 ⲉⲫⲉϣⲙⲙⲁ' ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲛ̄ϥϣⲙⲡⲉ ⲉϥⲧⲑⲃⲃⲁⲓ: ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲱⲣϫ̄ ϫⲉ
ⲉϥϣⲁⲛⲡⲱⲣϫ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ϫⲉ ⲡϣⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲙⲙⲁ·
36 ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛ̄ϥⲧⲑⲃⲃⲟ· ⲉⲣⲉ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ
ⲁϥⲡⲱⲣϫ̄ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲟⲩⲱϣϥ̄ ϩⲣⲁⲓ ϫⲉ ⲡϣⲁⲁⲣ' ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲱⲙⲙⲁ· ⲛ̄ⲛⲉ ⲡ-
37 ϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲟⲩⲧϥ̄· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁϣ' ⲉϥⲙⲟⲣϣ̄· ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲁϥϫⲱϫⲙ̄· ⲉϥ-
ϣⲁⲛϣⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲛⲉϥϩⲁⲗ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲟⲩⲱϣϥ̄ ϫⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲙⲙⲁ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁϣ' ⲉϥϫⲛⲓ ϯⲟⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄· ⲡⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲁϥⲧⲑⲃⲟϥ·
ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲧⲑⲃⲏⲓ· ⲁⲩⲱ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲫⲉⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙ̄-
38 ⲙⲟϥ: ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲟⲟⲩⲧ' ⲏ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ· ⲉⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡϣⲁⲁⲣ'
39 ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲑⲓ ⲟⲩⲧⲟ' ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ̄· ⲉⲥⲙⲟⲩϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲣⲉ ⲡϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ . . . . . .

---

[29] ⲧⲉϥⲁⲡⲉ et ⲧⲉϥⲙⲟⲣⲧ̄, m. = gr. ϯⲁⲫⲉ et ϯⲙⲟⲣⲧ, id. in v. sequ. — [30] ⲉϥϩⲁⲓ' = gr. λεπτη fortasse pro ⲉϥϣⲟⲙ *subtilis, tenuis*, m. ⲛ̄ⲁⲟⲩⲁⲛ ⲙ̄ⲫⲏⲣϣ (sic), Wilk. ⲙ̄-ⲫⲏⲣϣ — [31] ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϥ̄ bis, gr. et m. sine αυτου, idem in seqq. – ⲡⲉϥⲉⲓⲛⲉ = m. ⲡⲉϥⲥⲟ, gr. sine αυτου — [32] ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲧⲙ, m. επιδοσ = gr. την αφην – ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄ in litura, ita tamen mihi videtur — [33] ⲉⲫⲉϩⲟⲟⲕⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ, m. rectius ⲉⲩⲉϧⲉϫⲉϥ ⲡⲓϣⲁⲣ = ξυρηθησεται το δερμα – ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲟⲟⲕⲉϥ, m. ⲛ̄ⲛⲟⲩϧⲟϫϥ = ου ξυρηθησεται – post ⲡⲟⲣϫ̄ om. το θραυσμα = m. — [34] ⲧⲣⲉϥϩⲟⲟⲕⲉϥ, m. ⲉⲣⲟⲩϧⲟϫⲥϥ = το ξυρηθηναι αυτον – ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲓⲧⲉ – m., gr. om. αυτου — [36] ⲉⲣⲟϥ = m., gr. om. – ⲛⲁⲓ – m., gr. om. — [37] ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ, m. ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲉⲟ, gr. ενωπιον - ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ, m. ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁ, gr. επι χωρας - ⲡⲣⲱⲙⲉ deest in graec. et m. — [38] ⲟⲩⲧⲟ' pro αυγασματα (A. αυγασμα) = ϩⲁⲛⲁⲗ — [39] ⲉⲣⲟϥ deest in gr. et m. – ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ita desinit fol. ⲕⲑ–ⲕ; periit fol. ⲕⲁ–ⲕⲃ.

XIV. . . . . .

8 [ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲓ]*ⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲉⲫⲉⲯⲱⲙⲉ· ⲛ̅ⲛⲉⲫⲍⲟⲓⲧⲉ· ⲁⲩⲱ * p. ⲗⲍ: col. 1.
ⲉⲫⲉⲍⲱⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲱ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ϩⲓⲕⲟⲙⲉⲓ ⲉⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲱⲙⲡⲉ
ⲉϥⲧⲃⲃⲏⲏⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲫⲉⲃⲱⲕ· ⲉⲍⲟⲩⲛ· ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ·
9 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲙ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ⲍⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲉ-
ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ⲍⲟⲟⲩ· ⲉⲫⲉⲍⲱⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲱ ⲧⲏⲣϥ̅· ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲙ̅ⲙⲏ ⲧⲉϥⲙⲟⲣⲧ·
ⲙ̅ⲙⲏ ⲛⲉϥⲙⲉⲭⲛ̅ⲍ· ⲁⲩⲱ ϥⲱ ⲙⲙⲁ ⲉⲧⲉⲓⲱⲙϥ ⲉⲫⲉⲍⲟⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̅ϩⲏ-
ⲩⲱⲙⲉ· ⲛ̅ⲛⲉϥⲍⲟⲓⲧⲉ· ⲛ̅ϩⲉⲕⲉⲓ̈ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲛ̅ϩⲱⲙⲡⲉ
10 ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲉⲣⲉⲙⲙⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲍⲟⲟⲩ· ⲉⲫⲉⲭⲓ ⲛ̅ⲥⲓⲉⲓⲃ
ⲥⲛⲁⲩ· ⲉⲙⲛ̅ ϫⲃⲓⲛ̅ ⲛ̅ⲍⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣ̅ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲙⲛ̅
ϫⲃⲓⲛ ⲛ̅ⲍⲏⲧϥ̅ ⲉⲫⲛⲁⲣ̅ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲱⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲣⲉⲙⲛⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲁⲙⲓⲧ·
11 ⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ· ⲉⲫⲟⲩⲟⲙⲙ̅ ⲥⲓ ⲛⲉⲍ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲗⲟⲕ ⲛ̅ⲛⲉⲍ· ⲁⲩⲱ ⲡⲍⲓⲉ-
ⲣⲉⲩⲥ ⲉⲧⲛⲁⲧⲃⲃⲟ ⲉⲫⲉⲧⲁⲍⲟ ⲉⲣⲁϥ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲩ· ⲙ̅ⲙⲏ ⲛⲉⲓⲕⲉⲉⲓⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲫⲓⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ'
12 ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲍⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲓ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ̅
ⲛ̅ⲛⲉⲍⲓⲉⲓⲃ· ⲛ̅ϥⲧⲁⲍⲟϥ̅ ⲉⲣⲁϥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲟⲃⲉ· ⲙ̅ⲙⲏ ⲡⲗⲟⲕ ⲛ̅ⲛⲉⲍ· ⲛ̅ϥ-
13 ⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲫⲟⲣⲓⲥⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉⲫⲱⲱⲧ' ⲙ̅ⲡⲉⲍⲓⲉⲓⲃ ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲱⲱⲧ *ⲛ̅ⲍⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ⲛⲉ- * col. 2.
ⲑⲩⲥⲓⲁ̅ ⲍⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁϥ' ⲛ̅ⲍⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲛ̅ⲥⲉⲁⲁϥ
ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁϣⲁⲁⲧϥ̅ ⲅⲁⲣ ⲍⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲉⲫⲟ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲍⲁ ⲧⲙ̅ⲛⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ· ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲍⲓⲉⲣⲉⲩⲥ·
14 ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲍⲓⲉⲣⲉⲩⲥ' ⲉⲫⲉⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ' ⲉⲣⲉ ⲡⲉ-
ⲥⲛⲟϥ' ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁϥ ⲍⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲍⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲁϥ' ⲉϫⲛ̅ ⲥⲧⲛϥ
ⲙ̅ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̅
ⲥⲧⲛⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲃⲓϫ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁⲓ' ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̅ ⲥⲧⲛⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩ-
15 ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲍⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲗⲟⲕ' ⲛ̅ⲛⲉⲍ· ⲛ̅ϥⲙⲱⲍⲉ
16 ⲉϫⲛ̅ ⲧⲃⲓϫ ⲛ̅ⲍⲃⲟⲩⲣ' ⲙ̅ⲡⲍⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲍⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲥⲱⲙ ⲙ̅-
ⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁⲓ' ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲏ ⲡⲛⲉⲍ ⲉⲧⲍⲓϫⲛ̅ ⲧⲉⲫⲃⲓϫ ⲛ̅ⲍⲃⲟⲩⲣ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲏ ⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ

XIV, 8 ⲙ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲏⲓ̈ = gr., m. савол н̅тпаремволн — 9 post primum ⲁⲩⲱ om. ⲉⲫⲉⲯⲱⲙⲉ = εσται – ⲧⲉϥⲙⲟⲣⲧ et ⲛⲉϥⲙⲉⲭⲛ̅ⲍ = m., gr. absque αυτου – ⲉⲧⲍⲓⲱⲱϥ, m. = gr. αυτου – ⲛ̅ⲛⲉϥⲍⲟⲓⲧⲉ = m., graec. sine αυτου — 11 ⲛⲉⲓⲕⲉⲉⲓⲗⲟⲥ, memph. ⲛⲁⲓ = ταυτα — 12 ⲛ̅ϥⲧⲁⲍⲟϥ̅ ⲉⲣⲁϥ̅, memph. ⲉⲫⲉⲉⲛϥ ⲉⲣⲡⲓ = προςαξει — 13 ⲉⲧⲉⲫⲱⲱⲧ' usque ⲍⲁ ⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, m. = gr. σφαξουσι τον αμνον εν τοπω ου σφαξουσι τα ολοκαυτωματα και τα περι αμαρτιας, εν τοπω αγιω – ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ bis, pro ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉ — 14 ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁϥ ⲍⲁ ⲛⲟⲃⲉ passim pro m. = gr. του της πλημμελειας – ⲛ̅ⲧⲉϥⲃⲓϫ et ⲛ̅ⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ = m., gr. absque αυτου — 16 ⲡⲍⲓⲉⲣⲉⲩⲥ = m., gr. om. – ⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ bis = m., gr. om. αυτου – ⲉⲫⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲍⲉ = ρανει.

17 ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲛⲉϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲉⲉⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲃⲓϫ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲕⲁⲁϥ ⲉϫⲛ̄ ϩⲧⲏϥ· ⲙⲡⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ
ⲙⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̄ ϩⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲃⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̄ ϩⲧⲏⲥ ⲛ̄-
ⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ· ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ϩⲁ
18 ⲛⲟⲃⲉ· ⲡⲛⲉϩ ⲇⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧϩⲓⲛ̄ ⲧⲃⲓϫ ⲙⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲉⲣⲉ
* p. ⲛⲇ: col. 1. ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩ ⲕⲁⲁϥ ϩⲓⲛ̄ * ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱ
19 ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲱⲃϩ̄ ⲉϫⲱϥ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ
ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲱⲃϩ̄
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ
20 ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϣⲱⲱⲧ ⲙⲡϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲡϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉ-
ⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲱⲃϩ̄
21 ⲉϫⲱϥ· ⲛ̄ϥⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ: ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲫⲟ [ⲛ̄]ϩⲛⲕⲉ ⲉⲛⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛⲁⲧⲁ-
ϩⲉ ⲡⲉⲧϥⲛⲁⲧⲁⲁϥ· ⲁⲛ· ⲉϥⲉϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲉⲃ· ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ
ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲉⲩⲁⲫⲉⲣⲉⲙⲁ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲱⲃϩ̄ ⲉϫⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲉ ⲙⲛⲧ·
ⲛ̄ⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ· ⲉϥⲟⲩⲟϣⲙ̄ ϩⲓ ⲛⲉϩ ⲉⲩⲟⲩⲥⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲗⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲉϩ·
22 ⲁⲩⲱ ⲃⲣⲙ̄ⲡⲱⲁⲛ ⲥⲛⲁⲩ· ⲏ ⲙⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲣⲟⲟⲙⲡⲉ· ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲧⲟ-
ⲟⲧϥ̄ ⲧⲁϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲣⲙ̄ⲡⲱⲁⲛ· ⲉⲩⲉⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ·
23 ⲇⲉ ⲉⲩϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ: ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲛⲧⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲩⲙⲟⲩⲛ· ⲛ̄-
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙⲡⲟⲩⲏⲃ· ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ· ⲛ̄ⲧⲉ-
* col. 2. 24 ⲥⲕⲏⲏⲛ· ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, * ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ
ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲓ ⲙⲡⲉϩⲓⲉⲃ· ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲟⲕ· ⲛ̄-
ⲛⲉϩ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲉⲙⲁ· ⲏ ⲛⲟⲩⲧⲁⲗⲟ
25 ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉϣⲱⲱⲧ· ⲙⲡⲉϩⲓⲉⲃ· ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ·
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙⲡⲉϩⲓⲉⲃ· ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲛ̄ϥⲕⲱ
ⲙⲙⲟϥ· ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙⲙⲟϥ·

---

17 ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲃⲓϫ = m., gr. το ὂν εν τη χειρι, A. om. ὂν – ⲛ̄ⲧⲉϥⲃⲓϫ et ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ut supra = m. ex linguae indole, gr. passim om. αυτου – ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ' usque ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ, m. = gr. επι τον τοπον του αιματος του της πλημμελειας — 18 ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ pro ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ — 19 ⲉⲣⲉ... ⲉⲓⲛⲉ pro gr. ποιησει = m. – ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ = gr., m. om. suffixum – ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ, m. = gr. μετα τουτο — 21 ⲛ̄ in ⲛ̄ϩⲛⲕⲉ in litura – ⲉⲛⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛⲁⲧⲁϩⲉ ⲡⲉⲧϥⲛⲁⲧⲁⲁϥ· ⲁⲛ, m. = graec. και η χειρ αυτου μη ευρισκη – ⲛ̄ⲟⲩϩⲓⲉⲃ· ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ = graec., m. add. ἐαφεροτρομπι – litera ϧ in ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ non distincte legitur – ⲟⲩⲛⲉ ⲙⲛⲧ· ⲛ̄ⲩⲓ pro memph. ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲣⲉⲙⲛⲧ = δεκατον – post ⲟⲩⲗⲟⲕ om. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ — 22 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲣⲙ̄ⲡⲱⲁⲛ· ⲉⲩⲉⲧⲁⲁϥ, memph. = gr. και εσται η μια – ⲇⲉ pro και — 23 ante ⲉⲣⲁⲧϥ̄ m. repetit ⲉϥⲉⲫⲉⲛⲟⲩ — 24 ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ante ⲧⲁⲗⲟⲟⲩ deest in gr. et m. – ⲏ ⲛⲟⲩⲧⲁⲗⲟ scholion ⲛ̄ⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲉⲙⲁ, pro quo m. legit ⲛ̄ⲟⲩⲥⲗⲓϧ — 25 alterum ⲙⲡⲉϩⲓⲉⲃ· ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ, m. = graec. τοῦ της πλημμελειας – ante ⲙⲁⲁϫⲉ om. ϩⲧⲏϥ, m. = gr. τον λοβον – ⲛ̄ⲧⲉϥⲃⲓϫ et ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ut supra = m., gr. om. αυτου.

ⲁⲩⲱ ⲉϧⲛ ϩⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉϧⲛ ϩⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲉ-
26 ⲣⲏⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲱϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ ⲡⲛⲉϩ· ⲉϧⲛ
27 ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛϩⲃⲟⲩⲣ· ⲛⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϩⲣⲁⲛⲧⲓϩⲉ ϩⲓⲧ ⲡⲉϥⲧⲏⲛⲃⲉ
ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ ⲡⲛⲉϩ· ⲉⲧⲁϩⲛ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛϩⲃⲟⲩⲣ· ⲛⲥⲁⲱϥ ⲛⲥⲟⲛ
28 ⲙⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ ⲡⲛⲉϩ·
ⲉⲧⲁϩⲛ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉϧⲛ ϩⲧⲏϥ ⲙⲡⲙⲁϩϫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲁ-
θⲁⲣⲓϩⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉϧⲛ ϩⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉϧⲛ
ϩⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ· ⲉϧⲓⲧ ⲡⲙⲁ ⲙⲡⲉϫⲛⲟϥ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩ-
29 ⲧⲁⲁϥ ϩⲁ ⲛⲟϩⲉ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲉⲉⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲓⲧ ⲡⲛⲉϩ ⲉⲧⲁϩⲛ ⲧϭⲓϫ ⲙⲡ-
ϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲉϥⲉϧⲁⲁϥ ϩⲓϫⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲣⲉ [ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱϥ ⲙⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ] . . .

XV. . . . . .

25 . . . . . ϩⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛⲧⲉⲥⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ· ⲛⲥⲱⲙⲡⲉ ⲉⲥϫⲁϩⲙ· * p. ⲛⲑ: col. 1.
26 ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲛⲛⲕⲟⲧⲕ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲥⲛⲁⲛⲕⲟⲧⲕ ϩⲓϫⲱϥ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉϩⲣⲏⲥⲓⲥ· ⲉⲑⲉⲱⲙⲡⲉ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲙⲁⲛⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲧⲉⲥ-
ⲱⲣⲱ· ⲁⲩⲱ ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲓⲙ· ⲉⲧⲥⲛⲁϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲱϥ· ⲉⲧⲉⲱⲙⲡⲉ ⲉⲩϫⲁ-
27 ϩⲙ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉⲥⲱⲣⲱ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ· ⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ·
ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲉⲑⲉⲱⲙⲡⲉ ⲉⲑϫⲁϩⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲑⲉⲱⲙⲓ· ⲛⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ· ⲛⲑⲉⲓⲁ
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲛⲑⲱⲙⲡⲉ ⲉⲑⲟ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲱⲁ
28 ⲡⲛⲁⲩ ⲛⲣⲟⲩϩⲉ. ⲉⲥⲱⲁⲛⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ ⲧⲉϩⲣⲏⲥⲓⲥ· ⲉⲥⲉ-
ⲱⲙ· ⲛⲁⲥ ⲛⲥⲁⲱϥ ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲥⲉⲱⲙⲡⲉ ⲉⲥⲧⲃⲃⲏⲩ.
29 ⲁⲩⲱ ϩⲓⲧ ⲡⲙⲉϩⲱⲙⲟⲩⲛ· ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲉⲥⲉϫⲓ ⲛⲁⲥ ⲛⲑⲣⲙⲡⲱⲁⲛ· ⲥⲛⲁⲩ·
ⲏ ⲙⲛⲁⲥ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲑⲣⲟⲟⲩⲙⲡⲉ· ⲛⲥⲛⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ· ⲉⲣⲙ ⲡⲣⲟ·
30 ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲏⲛ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙⲡⲟⲩⲁ
ⲙⲙⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲟϩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲉⲧϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲛⲧⲉ ⲡϩⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲥ ⲙⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉϩⲣⲏⲥⲓⲥ
31 ⲛⲧⲉⲥⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲧⲣⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲱⲙⲡⲉ ⲛⲛⲱⲙⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ· ⲛⲥⲉⲧⲙⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ· ϩⲓⲧ
32 ⲡⲧⲣⲉⲩⲭⲱϩⲓⲧ ⲛⲧⲁⲥⲕⲏⲏⲛ· ⲉⲧⲱⲟⲟⲛ· ⲛϩⲛⲧⲟⲩ. *ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ * col. 2.

---

[26] ⲉϧⲛ ⲧⲉϥϭⲓϫ = m., gr. επι την χειρα του ιερεως — [27] ⲛⲧⲉ.... ϩⲣⲁⲛⲧⲓϩⲉ = gr., memph. ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛϩ ⲱⲗⲓ.... ⲛⲧⲉϥⲛⲟⲩϫϥ.... – ⲛⲉϥⲧⲏⲛⲃⲉ = memph., gr. sine αυτου — [29] fol. ⲛⲍ–ⲛⲏ desinit ad verba ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ; quae sequuntur uncis inclusa ex coniectura restitui: duo folia perierunt — XV, [26] ⲛⲧⲉϩⲣⲏⲥⲓⲥ = Vat. et m. *Lag., W.* = gr. om. αυτης – ⲛⲧⲉⲥⲱⲣⲱ bis = m., gr. της αφεδρου sine αυτης — [27] ⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ· ⲉⲣⲟⲟⲩ = Vulg. lat. et textus וכל־הנוגע בם , m. = graec. .....αυτης – ⲛⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ = m. et hebr., gr. absque αυτου – ⲛⲉϥⲥⲱⲙⲁ, gr. το σωμα, m. om. — [28] ⲧⲉϩⲣⲏⲥⲓⲥ = memph., graec. om. αυτης — [29] ⲛⲁⲥ = m., gr. αυτη — [30] ⲙⲙⲟⲟⲩ = m., gr. om. — [31] ⲛⲧⲧⲣⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲱⲙⲡⲉ, m. ἀριτον πρεφερϩⲏ = gr. ευλαβεις ποιησετε.

ⲙⲡⲉⲧⲟ ⲛⲧⲟⲛⲟⲅⲣⲩⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ'
33 ⲉⲩⲭⲱⲥⲙ ⲙⲙⲁⲛⲛⲕⲟⲧϥ· ⲉⲧⲣⲉⲫⲭⲱⲥⲙ ⲥⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲧϥ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟⲩ ⲱⲟⲩⲟ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲥⲱⲣⲡ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲧⲟ-
ⲛⲟⲅⲣⲩⲏⲥ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲫⲥⲣⲩⲥⲓⲥ· ⲡⲥⲟⲟⲩⲧ' ⲏ ⲧⲉⲥⲥⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ
XVI. 1 ⲉⲧⲛⲁⲛⲕⲟⲧϥ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲱⲣⲡ: ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲱⲁϫⲉ ⲙⲙⲛ̄-
ⲛⲥⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲥⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ̈
2 ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱⲥϯ ⲛ̄ⲱⲙⲙⲟ· ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
✓ 7.18 1 ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲉⲥⲟⲩⲛ' ⲥⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ· ⲉⲫⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ⲭⲉ ⲱⲁⲭⲉ
ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ' ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ· ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲱⲕ ⲉⲥⲟⲩⲛ' ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲙ' ⲉⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲡⲥⲁⲛⲥⲟⲩⲛ' ⲙⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ· ⲉⲡⲥⲟ' ⲙⲡⲥⲓⲗⲁⲥⲧⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ' ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲥⲓϫⲛ̄ ⲧⲃⲓ̈ⲃⲱⲧⲟⲥ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲛⲁⲓⲣⲟⲩ
ⲁⲛ· ⲉⲓ̈ⲛⲁⲟⲩⲱⲛⲥ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲕⲗⲟⲟⲩⲉ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲥⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.
3 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ' ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲁⲁⲃ· ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ, ⲉⲃⲟⲗⲥⲛ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲥⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲩ-
4 ⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲱⲧⲏⲛ' ⲛⲉⲓⲁⲁⲩ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲫⲉⲧⲁⲁⲥ
ⲥⲓⲱⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲉⲣⲓⲥⲕⲉⲗⲓⲟⲛ' ⲛⲉⲓⲁⲁⲩ ⲉⲫⲉⲱⲙⲡⲉ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲫⲥⲱⲙⲁ·
* p. ⲙ̄: col. 1. ⲁⲩⲱ *ⲉⲫⲉⲙⲟⲣϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛϩⲱⲛⲏ ⲛⲉⲓⲁⲁ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲓ̈ⲗⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ϩⲃⲟⲥ ⲉⲫⲉ-
ⲕⲁⲁⲥ ⲥⲓⲭⲱϥ· ⲥⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ
5 ⲙⲡⲉⲫⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϥⲧⲁⲁⲩ ⲥⲓⲱⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲭⲓ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ' ⲛⲛⲱⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲙⲡⲟⲟⲩⲧ ⲥⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ⲥⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ' ⲉⲩⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩ-
6 ⲧⲱⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲫⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉⲫⲙⲁⲥⲉ ⲥⲁ' ⲛⲟⲃⲉ· ⲛ̄ϥⲧⲱⲃϩ̄
7 ⲉ̈ϫⲱϥ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲏ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲭⲓ ⲙⲡⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ⲥⲛⲁⲩ· ⲛ̄ϥⲧⲁϩⲟⲟⲩ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲥⲁⲥⲧⲉ ⲡⲣⲟ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲏⲛ ⲙⲡ-
8 ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲕⲱ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛ-
ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ· ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
9 ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡⲁⲡⲟⲙⲡⲁⲓⲟⲥ· ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ

---

[32] ⲧⲟⲛⲟⲅⲣⲩⲏⲥ = γονορρυης – ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ usque ⲙⲙⲁⲛⲛⲕⲟⲧϥ pro gr. εαν τινι εξελθη εξ αυτου κοιτη σπερματος = m. ϥⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲱⲁⲓⲣⲓ ⲛ̄ϫⲣⲟϫ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲙⲧϥ — [33] ⲡⲣⲱⲙⲉ = gr., m. ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ – ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲟ (sic) ⲛ̄ⲱⲣⲡ, m. ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲉ̈ⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲙⲁ (W. ⲛ̄ⲕⲁⲙⲁ) = μετα αποκαθημενης — XVI, [1] post ⲁⲫⲱⲁϫⲉ om. ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ — [2] ⲉⲫⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ, Alex. λεγων, m. = graec. om. — [4] ⲟⲩⲡⲉⲣⲓⲥⲕⲉⲗⲓⲟⲛ' (= περισχελες) ⲛⲉⲓⲁⲁⲩ = gr., m. ⲟⲩⲃⲓ̈ⲗⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ϩⲃⲟⲥ ⲉⲫⲛⲛⲟⲩ ⲉ̈ϥⲣⲏ ⲱⲁ ⲛⲉⲫⲕⲁⲗ – ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛϩⲱⲛⲏ ⲛⲉⲓⲁⲁ pro ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲛⲏ ⲛⲉⲓⲁⲁⲩ – ⲟⲩⲃⲓ̈ⲗⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ϩⲃⲟⲥ, m. = graec. κιδαριν λινην – ⲅⲁⲣ post ϩⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ deest in gr. et m. — [6] ⲙⲡⲉⲫⲙⲁⲥⲉ ⲥⲁ ⲛⲟⲃⲉ = m., gr. τον μοσχον τον περι της αμαρτιας αυτου – post ⲡⲉϥⲏ̈ m. add. ⲧⲏⲣϥ̄ — [8] post ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ bis om. ⲉⲛⲁ – ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ scholion; ⲡⲁⲡⲟⲙⲡⲁⲓⲟⲥ item v. 10, pro gr. αποπομπαιος, m. ⲡⲓⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ – quod sequitur ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, cui respondet m. ⲡⲉⲧⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ, est glossa.

ερε ααρων' ειηε ⲙⲡⲃⲁⲁⲙⲡε· ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓ
10 ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟ· ⲛⲉⲧⲁⲗⲟⲟ' ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲅⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲃⲁⲁⲙⲡε
ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟ ⲙⲡⲁⲡⲟⲙⲡⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲧⲟⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ· ⲉⲫⲉⲧⲁⲅⲟⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟ ⲉⲫⲟⲛⲅ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡ-
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲣⲉⲫⲧⲱⲃⲅ ⲉⲭⲱⲟ· ⲅⲱⲥⲧⲉ ⲉⲭⲟⲟⲩⲟ' ⲉⲃⲟⲗ' ⲉⲧⲙⲁ ⲛⲟⲩ-
11 ⲱⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛⲟ*ⲕⲁⲁⲟ ⲅⲛ ⲧⲉⲣⲙⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ' ⲉⲓⲛⲉ * col. 2.
ⲙⲡⲉⲫⲙⲁⲥⲉ ⲅⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲛⲉⲧⲱⲃⲅ ⲉⲭⲱⲟ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲡ ⲡⲉⲫⲏⲓ· ⲛⲉⲫ-
12 ⲱⲱⲟⲩⲧ ⲙⲡⲉⲫⲙⲁⲥⲉ ⲅⲁ ⲡⲉⲫⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲣⲏ' ⲉⲥⲙⲉⲅ
ⲛ̄ⲭⲃⲃⲉⲥ ⲛ̄ⲕⲱⲅⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲧⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲙⲟⲩⲅ' ⲛ̄ⲧⲉⲫⲃⲓϫ ⲅⲙ ⲡⲱⲟⲩⲣⲏⲛⲉ ⲙⲡⲃⲱⲣⲃ ⲉⲧ-
13 ⲥⲟⲧⲡ ⲛ̄ⲫϫⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲡⲥⲁⲛⲅⲟⲩⲛ ⲙⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉ-
ⲧⲁⲗⲉ ⲱⲟⲩⲣⲏⲛⲉ ⲉⲭⲡ ⲡⲕⲱⲅⲧ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲙⲡⲱⲟⲩⲣⲏⲛⲉ ⲅⲱⲃⲥ̄ ⲙⲡⲅⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲡⲉⲧⲅⲓⲭⲛ̄
14 ⲛⲓⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
ⲙⲡⲙⲁⲥⲉ· ⲛⲉⲅⲣⲁⲛⲧⲓⲍⲉ ⲅⲙ ⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ ⲉⲭⲡ ⲡⲅⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲕⲁ-
ⲧⲁ ⲛ̄ⲣⲁ ⲛ̄ⲡⲱⲁ ⲙⲡⲣⲏ· ⲉⲫⲉⲅⲣⲁⲛⲧⲓⲍⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲅⲓⲗⲁ-
15 ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ' ⲛ̄ⲥⲁⲱϥ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲅⲙ ⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲫⲉⲱⲱⲧⲉ' ⲙⲡⲙⲁⲥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲭⲓ ⲉⲅⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ ⲡⲉⲫⲥⲛⲟϥ· ⲉⲡⲥⲟⲩⲛ ⲙⲡⲕⲁⲧⲁ-
ⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉⲫⲥⲛⲟϥ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲫⲁⲁⲥ ⲙⲡⲉⲥⲛⲟϥ
ⲙⲡⲙⲁⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲅⲣⲁⲛⲧⲓⲍⲉ * ⲙⲡⲉⲫⲥⲛⲟϥ ⲉⲭⲡ ⲡⲅⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· * p. ⲙⲁ :
16 ⲙⲡⲅⲟⲧ' ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲅⲓⲗⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲧⲱⲃⲅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉ- col. 1.
ⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛ̄ⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ
ⲛⲉⲩⲭⲓⲛⲟⲟⲛⲥ̄ ⲙⲙⲏ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲕⲛⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏ-
ⲛⲏ ⲙⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲧⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲥ̄ ⲅⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲟⲩ ⲅⲙ ⲧⲙⲏⲧⲉ

---

[10] ετε πετουναουοτϥ εβολ πε ut supra, sed hic m. om. – ⲉⲧⲙⲁ ⲛⲟⲩⲱⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ, m. ⲉⲡⲓⲍⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ = εις την αποπομπην — [11] ⲙⲡⲉⲫⲙⲁⲥⲉ ⲅⲁ ⲛⲟⲃⲉ = m., Alex. et Vat. τον μοσχον τον περι της αμαρτιας τον αυτου; gr. τ. μοσχ. τ. π. τ. αμαρτιας αυτου – ⲉⲭⲱⲟ = m., A. et V. περι αυτου, gr. π.. εαυτου – ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲡ ⲡⲉⲫⲏⲓ = m. Vat. et Alex., gr. om. αυτου – ⲙⲡⲉⲫⲙⲁⲥⲉ ⲅⲁ ⲡⲉⲫⲛⲟⲃⲉ, Alex. Vat. et gr. ut supra, m. ⲙⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ — [12] ⲛ̄ⲧⲉⲫⲃⲓϫ = m., gr. τας χειρας – ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ pro λεπτης = memph. ⲉⲧⲱⲟⲙ — [13] ⲡⲕⲁⲡⲛⲟⲥ, graec. η ατμις – ⲭⲉ = m. et gr. και — [14] prius ⲅⲙ ⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ, gr. τω δακτυλω, memph. ⲛ̄ⲧⲉⲫϫⲓϫ – ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̄ⲣⲁ ⲛ̄ⲡⲱⲁ ⲙⲡⲣⲏ = κατα ανατολας – ⲡⲉⲫⲧⲏⲛⲃⲉ = m., graec. absque αυτου — [15] ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ, memph. ⲉⲧⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲫⲛⲏⲧⲁⲫⲃⲓⲧϥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ = gr. τον περι αμαρτιας τον περι του λαου — [16] ⲉⲫⲉⲧⲱⲃⲅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ *exorabit pro sanctis*, graec. εξιλασεται το αγιον = memph. ⲉⲫⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲉⲟⲟⲩⲁⲃ – ⲙⲙⲏ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ, memph. = gr. περι πασων των αμαρτιων αυτων, Alex. αυτου – ⲉⲧⲕⲛⲁⲁⲥ, memph. = graec. ποιησει.

17 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ϫⲱⲥ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ
ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲧⲱⲃϩ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ϣⲁⲛⲧϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲱⲃϩ̄ ⲉϫⲱϥ' ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲏ̈· ⲁⲩⲱ
18 ⲉϫⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ' ⲉⲧⲙ̄ⲙⲉⲩⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̄ϥⲧⲱⲃϩ̄
ϩⲓϫⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲉϫⲛⲟϥ' ⲙ̄ⲡⲃⲁⲁⲗⲙ̄ϩⲟⲟⲩⲧ· ⲛ̄ϥⲕⲁⲁϥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲓ' ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁ-
19 ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ' ⲉϥⲕⲱⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϩⲣⲁⲛⲧⲓϩⲉ ⲉϫⲱϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲧⲁⲓⲏⲃⲉ
ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫⲛⲟϥ ⲛ̄ϥⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟϥ' ⲛ̄ϥⲧⲃⲃⲟϥ
20 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥⲧⲱⲃϩ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲙ̄ⲡⲉ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ·
col. 2. ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓ*ⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲕⲁⲣⲓϩⲉ ϩⲁ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉ-
21 ⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲁⲗⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲕⲁ ⲧⲉϥⲃⲓϫ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲉϫⲛ̄
ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲁⲗⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲧⲁⲩⲟ' ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲭⲓⲛⲃⲟⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲕⲁⲁⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲁⲗⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄· ⲁⲩⲱ
ⲉϥⲉϫⲟⲟⲩϥ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲥϧⲧⲱⲧ ⲉⲧⲉⲣⲏⲩⲟⲥ·
22 ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲃⲁⲁⲗⲙ̄ⲡⲉ ϫⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲩⲕⲁϩ' ⲉⲙⲉⲩⲣⲱⲟⲙϣⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϫⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲁⲗⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
23 ⲉⲧⲉⲣⲏⲩⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ϥⲕⲁⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϩⲃⲟⲟⲥ· ⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲁⲥ ϩⲓⲱⲱϥ'
ⲉϥⲛⲁ' ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲡⲓⲁ' ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛ̄ϥⲕⲁⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙ̄-
24 ⲙⲁⲩ· ⲛ̄ϥⲉⲓⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ' ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛ̄ϥⲧ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟⲗⲟⲕⲁⲣⲡⲱ-
ⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲗⲟⲕⲁⲣⲡⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲛ̄ϥⲧⲱⲃϩ̄ ⲉϫⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̄
25 ⲡⲉϥⲏ̈· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲧ' ϩⲁ
26 ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲑⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
* p. ⲙ̄ⲙ̄: col. 1. ⲙ̄ⲡⲃⲁⲁⲗⲙ̄ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲟⲣϫ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩ*ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲑⲉϣⲱⲙⲓ' ⲛ̄ⲛⲉϥ-

---

17 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ϫⲱϩ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ, m. = graec. ουκ εσται εν τη σκηνη – post ⲉϩⲟⲩⲛ' m. add. ⲛ̄ⲑⲟϥ iuxta gr. εισπορευομενου αυτου – ⲉϫⲱϥ = m. V. et A. περι αυτου, gr. π... εαυτου — 19 ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲧⲁⲓⲏⲃⲉ = m., gr. τω δακτυλω — 20 ⲉϥⲧⲱⲃϩ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, m. = gr. εξιλασκομενος το αγιον – ⲉϥⲉⲕⲁⲣⲓϩⲉ pro ⲉϥⲉⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ, m. ⲉⲃⲃⲉ ⲛⲓⲟⲩⲛⲃ ⲉϥⲉⲧⲟⲩⲃⲟ, *W.* ⲉⲩⲉⲧⲟⲩⲃⲟ — 21 ⲧⲉϥⲃⲓϫ ⲥⲛ̄ⲧⲉ = m., gr. τας χειρας αυτου — 22 m. cum gr. om. ⲧⲏⲣⲟⲩ post ⲛ̄ⲛⲉⲩⲁⲗⲓⲕⲓⲁ — 23 ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ϩⲃⲟⲟⲥ pro gr. την στολην την λινην, m. tantum ⲛ̄ϯⲥⲧⲟⲗⲏ — 24 ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲟⲗⲏ, m. cum gr. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲥⲧⲟⲗⲏ – prius ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲣⲡⲱⲙⲁ cum Alex. et Vat., graec. ολοκαυτωμα, m. in utroque loco ...ⲟⲩⲧⲁϩ ⲧⲏⲣϥ — 25 ⲡⲱⲧ' ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ, gr. το στεαρ το περι των αμαρτιων, m. ⲡⲓⲱⲧ ⲉⲱⲁⲧⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϩⲉⲛ ϥⲛⲟⲃⲓ — 26 ⲉⲑⲉϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ pro gr. εξαποστελλων = m. ϥⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ – ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ = m. et hebr., gr. absque αυτου.

ϩοϊτε· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲓⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲫⲉ-
[27] ⲃⲱⲕ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ' ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲁⲥⲉ, ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲡⲕⲉⲃⲁⲗⲙⲡⲉ ϩⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲧⲱⲃϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄· ⲉⲫⲉⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲡⲥⲁⲛⲃⲟⲗ· ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁ-
ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲛ̄ⲥⲉⲣⲱⲕϩ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲱⲁⲁⲣ' ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲁϥ' ⲙ̄ⲙ̄
[28] ⲧⲉⲩⲕⲟⲡⲣⲟⲥ· ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲟⲕϩ̄ⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲫⲉⲱⲙⲉ' ⲛ̄ⲛⲉϥϩ̄ⲟϊⲧⲉ· ⲛ̄ϥⲭⲱⲕ ⲙ̄
ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲫⲉⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲧ-
[29] ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲱⲟⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ :
ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲁⲱϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲧ' ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲑⲃⲃⲓⲉ
ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ· ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ' ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄†ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉ-
[30] ⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲱⲟⲟⲛ' ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ϩⲙ̄ ⲡⲉϊϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉϥ-
ⲛⲁⲧⲱⲃϩ̄ ⲉϧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲕⲁⲑⲁⲣⲓϩⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ
[31] ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲧⲃⲃⲟ' ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ϩⲉⲛⲥⲁⲃⲃⲁ-
ⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ' ⲉⲩⲉⲱⲙⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
[32] ⲉⲑⲃⲃⲓⲉ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ· ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲡⲉ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲧⲱⲃϩ̄ ⲉϧⲱⲧⲛ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁϩⲥϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁϧⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄-
ⲛⲉϥⲃⲓϧ· ⲉⲧⲣⲉϥⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ*ⲥⲁ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ· ⲉⲫⲉϯ ϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲟ- * col. 2.
[33] ⲗⲏ' ⲛ̄ⲉⲓⲁⲁⲩ· ⲟⲩⲥⲧⲟⲗⲏ' ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲧⲱⲃϩ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲉⲫⲉⲧⲱⲃϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉϧⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲧⲱⲃϩ̄
[34] ⲉϧⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲱⲟⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ'
ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲉⲧⲱⲃϩ̄ ⲉϧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲛ' ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲩⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ'
XVII. 1 ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲥⲛⲥ : ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙⲱⲧⲥⲛⲥ
[2] ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ⲭⲉ ϣⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲁ-
[3] ⲭⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ' ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄· ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ· ⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲱⲧ'

---

[27] ⲉⲫⲉⲛ̄ⲧⲟⲩ, memph. = gr. εξοισουσιν αυτα – ⲛ̄ⲥⲉⲣⲱⲕϩ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲱⲁⲁⲣ' ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩ̄ⲧ, memph. = gr. καταϰαυσουσιν αυτα εν πυρι, και τα δερματα αυτων — [28] ⲛ̄ⲛⲉϥϩ̄ⲟϊⲧⲉ = memph., graec. om. αυτου — [29] ⲉⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ = graec., memph. ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ — [30] ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲧⲃⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, memph. = graec. εναντι κυριου, και ϰαταρισθησεσθε — [31] ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ' pro ⲛ̄ⲛⲥⲁⲃ.... – ⲉⲩⲉⲱⲙⲡⲉ... ⲛ̄ⲛⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ (sic) pro αναπαυσις αυτη εσται υμιν, memph. om. — [32] ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲧⲱⲃϩ̄ ⲉϧⲱⲧⲛ̄, memph. ⲉⲫⲉⲧⲱⲃϩ̄ ⲉⲃⲏ ⲟⲩϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ, gr. tantum εξιλασεται ο ιερευς — [33] ⲉⲫⲉⲧⲱⲃϩ̄ ter = graec. εξιλασεται, m. bis ⲉⲫⲉⲧⲟⲩⲃⲟ et ult. ⲉⲫⲉⲧⲱⲃϩ̄ – ⲡⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ = m., gr. του αγιου — [34] ⲙ̄ⲡⲁⲓ = m., deest in gr. — XVII, [1] ⲛⲁϥ deest in gr. et m. — [2] ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ita saepe hic cod. ut alias notavi — [3] post ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ om. των προϰειμενων εν υμιν; m. cum iis om. etiam ⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ.

ⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲙ̄ ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲙ̄ ⲟⲩⲃⲁⲗⲙⲡⲉ· ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ
4 ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲱⲧ' ⲙ̄ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ· ⲛ̄ⲕⲧⲉⲙ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ'
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲩϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩ-
ⲧⲱⲙⲁ· ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲫⲱⲛⲓ' ⲉⲩⲥ†ⲛⲟⲩⲫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲱⲧ' ϩⲓⲃⲟⲗ·
* p. ⲙⲇ : col. 1. ⲛ̄ⲕⲧⲉⲙ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣ*ⲧⲩⲣⲓⲟⲛ' ⲉⲧⲁⲗⲉ ϩⲱ-
ⲣⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ·
ⲡⲁⲓ ⲉⲩⲉⲟⲡⲕ ⲉⲩⲥⲛⲟϥ' ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁϩⲧⲕ
5 ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲉϣⲩⲭⲏ' ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉϥⲟⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ. ϫⲉ-
ⲕⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲑⲩⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲉⲩⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲱϫⲛ ⲛ̄ⲧⲟ-
ⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲁⲁⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲥⲱⲱⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲣⲙ̄
ⲡⲣⲟ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ' ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲏⲛⲃ· ⲛ̄ⲥⲉⲑⲁⲁⲧⲟⲩ
6 ⲛⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁϩ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲛⲃ' ⲡⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡ-
ⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ' ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ϩⲁⲧⲛ̄
ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲫⲉⲧⲁⲗⲟ' ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲱⲧ' ⲉⲩⲥ†-
7 ⲛⲟⲩⲫⲉ ⲙ̄ⲙⲁϩ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲫⲱⲱⲧ' ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲥⲓⲁ
ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲧⲫⲟⲩⲉⲓⲧ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ' ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ· ⲡⲁⲓ
8 ⲉⲫⲉⲫⲱⲙⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲫⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲁ : ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲑⲩⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲑⲩⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲛ' ⲉⲣⲱⲧⲏⲛ· ⲡⲉⲧ-
9 ⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ· ⲛ̄ⲕⲧⲉⲙ̄ⲧⲟϥ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ'
* col. 2. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲧⲁⲗⲟϥ' ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄*ⲙⲁϩ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲱ-
10 ⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲉⲩⲉϥⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲱ-
ⲙⲉ ⲡⲱⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲑⲩⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ· ⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲑⲩⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲛ' ⲉⲣⲱⲧⲏⲛ· ⲉⲫⲱⲁⲛⲟⲩⲉⲓⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛⲟϥ· †ⲛⲁⲧⲁϩⲉ ⲡⲁ-
ϩⲟ' ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉⲭⲏ ⲧⲉϣⲩⲭⲏ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲉⲓⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲛⲟϥ· ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲥ
11 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ. ⲧⲉϣⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲙ· ⲡⲉ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ† ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲉⲧⲱⲃϩ

---

[4] ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲗⲟϥ, m. = gr. ωστε ποιησαι – ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲫⲱⲛⲓ' ⲉⲩⲥ†ⲛⲟⲩⲫⲉ (sic) cum lineola super ⲛ, m. = gr. γ σωτηριον κυριω δεκτον εις οσμην ευωδιας, Alex. σωτηριον κυριου.... – ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ, m. = gr. απεναντι της σκηνης κυριου — [5] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲱϫⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲁⲁⲧⲟⲩ, pro graec. οσας αυτοι σφαζουσιν = m. ⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϭⲉⲗϭⲱⲗⲟⲩ – ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ = m., gr. επι τας θυρας — [6] ⲙ̄ⲡⲉⲫⲥⲛⲟϥ, m. cum gr. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲛⲟϥ – post ⲛⲉⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ om. ⲉⲫⲕⲱⲧⲉ = κυκλω — [7] litera ⲧ in ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲕⲟⲧⲟⲩ iam omissa, inserta est infra literas ab altera man. – ⲛⲁⲓ deest in gr. et m. — [8] ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ = Alex. ισχυλ και χπο, m. = gr. ισχυλ γ χπο – ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲛⲉ, m. = gr. ος αν ποιηση – ⲛⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ pro ⲙ̄ ⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ, memph. = graec. γ ουσιαν — [9] ⲉⲧⲁⲗⲟϥ', m. ⲉⲁⲓϥ = ποιησαι χυτο — [10] ϩⲛ̄ ⲛⲑⲩⲏⲣⲉ, m. = gr. των υιων – ⲛⲉⲑⲩⲏⲣⲉ ante ⲛⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ, deest in m. et gr. – m. post primum ⲛⲥⲛⲟϥ add. ϩⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ – alterum ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲥⲛⲟϥ, m. = gr. το αιμα.

ⲉϫⲛ ⲛⲉⲧⲙⲯⲩⲭⲏ· ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲅⲁⲣ' ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲃϩ̄ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟ̄ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄-
12 ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲛ̄ⲗ ϫⲉ ⲯⲩⲭⲏ' ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϩⲛⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲙ ⲥⲛⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲛⲧ-
13 ⲁϥⲱⲡ' ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲙ ⲥⲛⲟϥ : ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲛ̄-
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲛ̄ⲗ ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ· ⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲡ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲛ̄· ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲣϭ̄ ⲉⲃⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲏ ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ' ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲟⲓⲛϥ̄·
ⲉϥⲉⲡⲱϩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲉⲥⲉⲕ ⲕⲁϩ ⲉϫⲱϥ· ⲛ̄ϥϩⲟⲃⲥϥ̄·
11 ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲓⲙ' ⲡⲉ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ
ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲛ̄ⲗ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲙ ⲥⲛⲟϥ' ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲝ̄· ϫⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄-
ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲓⲙ' ⲡⲉ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲓ' ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲟⲩ-
15 ⲛⲁϥⲟⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ : ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲉⲙ *ⲛ̄ⲕⲁ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ' * p. ⲙ̄ⲗ̄ :
ⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩⲟⲏⲣⲓⲟⲛ ⲫⲱⲃ̄ ⲉⲣⲟϥ· ϩⲙ̄ ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲏ- col. 1.
ⲗⲩⲧⲟⲥ· ⲉⲩⲉⲯⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉϫⲟⲕⲙⲉⲩ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ·
16 ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲃⲱ ⲉⲩϫⲁϩⲙ̄ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩϩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲩⲧⲃⲃⲟ· ⲉⲩ-
ⲧⲙ̄ϣⲱⲙⲉ' ⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲩⲧⲙ̄ⲙⲉϫⲉⲕⲙ̄ ⲡⲉⲫⲥⲱⲙⲁ ϩⲙ̄ ⲟⲩ-
XVIII. 1 ⲙⲟⲟⲩ· ⲉⲩⲉϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉϫⲱϥ : ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
2 ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲉⲫϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄ϣⲏ- ν 16. 2
ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲛ̄ⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ·
3 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ' ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲛⲃⲟⲓⲗⲉ
ⲉⲣⲟϥ· ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϫⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲡⲁⲓ
ⲁⲛⲟⲕ' ⲉⲧⲛⲁϫⲓⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄-
4 ⲙⲟⲟⲩϣⲉ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲕⲣⲓⲙⲁ' ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲉⲙⲟⲟⲩϣⲉ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
5 ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ' ⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙ̄ⲙ̄
ⲛⲁⲕⲣⲓⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲙϩ̄

---

[11] ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲅⲁⲣ' . . . ⲛ̄ϩⲛⲧⲟ̄, m. = gr. το γαρ αιμα αυτου – m. *de Lagar.* in fine add. ⲉⲡⲭⲓⲛⲧⲟⲩⲃⲟ — [12] ⲯⲩⲭⲏ', m. = gr. πασα ψυχη – ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲱⲡ', m. = graec. ο προςηλυτος ο προςκειμενος — [13] ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ, Alex. et Vat. και των προσηλυτων, m. = gr. η των προςηλ.... – ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ = memph. et Alex., gr. om. αυτου; litera c in eadem voce, iam omissa in fine versus, recentissime est restituta – ⲉⲫⲉⲥⲉⲕ ⲕⲁϩ ⲉϫⲱϥ· ⲛ̄ϥϩⲟⲃⲥϥ̄, m. = gr. καλυψει αυτο τη γη — [14] ⲛ̄ⲧⲟϥ pro ⲙ̄ⲙⲟϥ — [15] ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ, m. = gr. και πασα ψυχη – ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩⲟⲏⲣⲓⲟⲛ ⲫⲱⲃ̄ ⲉⲣⲟϥ pro gr. θηριαλωτον, memph. ϥⲛⲉⲧⲁ̄ ⲡⲟⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟⲓⲛϥ̄ — [16] ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ et ⲡⲉⲫⲥⲱⲙⲁ = memph., gr. om. αυτου – ⲉϫⲱϥ deest in gr. et m. — XVIII, [1] ⲛⲁϥ graec. et m. om. — [2] ⲉϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, m. = gr. και ερεις — [3] ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ bis, m. = gr. κατα τα επιτηδευματα – ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ' ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ = m. Alex. et Vat., *W.* = gr. om. γης – ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲛⲃⲟⲓⲗⲉ pro ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲟⲓⲗⲉ — [4] ⲛⲁⲕⲣⲓⲙⲁ et ⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ, id. vers. 5, = τα κριματα μου et προςταγματα μου – ⲉⲙⲟⲟⲩϣⲉ = Vat. πορευεσθαι, m. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲱⲓ = gr. και πορευεσθε – ⲅⲁⲣ post ⲁⲛⲟⲕ deest in gr. et m.

6 ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ' ⲉⲫⲟ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛⲛⲓ ⲉⲧⲉⲫⲥⲁⲣⲝ· ⲉⲧⲉ ⲥⲩⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲡⲉ· ⲛ̄ⲛⲉϥ†
* col. 2. ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ' ⲉⲣⲟⲥ· ⲉⲧⲣⲉϥ*ⲃⲱⲗⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ' ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ·
7 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ' ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲥⲭⲏ-
ⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ· ⲛ̄-
8 ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ : ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲑⲓⲙⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ' ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ
9 ⲧⲉ : ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ϣⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ' ⲏ ⲛ̄ϣⲛ̄ⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄-
ⲧⲁⲕ· ⲉⲩⲭⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲛ ⲧⲉ· ⲏ ⲟⲩⲭⲣⲟ ⲛ̄ⲃⲟⲗ ⲧⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
10 ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲛⲣⲉ· ⲏ
ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲭⲉ
11 ⲧⲉⲕⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ ⲧⲉ. ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲧϣⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓ-
ⲱⲧ' ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲉⲕⲥⲱⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϣⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ ⲧⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄
12 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓ-
ⲱⲧ' ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲟⲓⲕⲓⲟⲥ ⲅⲁⲣ' ⲏ ⲛ̄ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲧⲉ:
13 ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲟⲓ-
14 ⲕⲓⲟⲥ ⲅⲁⲣ' ⲏ ⲛ̄ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲧⲉ: ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲙ̄ⲡⲥⲟⲛ'
ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲕ' ⲉⲥⲟⲩⲛ' ϣⲁ ⲧⲉϥ-
* p. ⲙⲉ: col. 1. 15 ⲥϩⲓⲙⲉ· ⲡⲉⲕⲥⲩ*ⲅⲉⲛⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ : ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲧⲉⲕϣⲉⲗⲉⲉⲧ'
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲑⲓⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲛⲣⲉ ⲧⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
16 ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ : ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲑⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ' ⲛ̄ⲛⲉⲕ-
17 ⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲧⲉ. ⲧⲁⲥⲭⲏⲙⲟ-
ⲥⲩⲛⲏ' ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ' ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥ-
ϣⲛⲣⲉ· ⲏ ⲛ̄ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥϣⲉⲉⲣⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲓⲧⲥ̄ ⲉⲃⲱⲗⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁ-
ⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲛⲉⲕⲟⲓⲕⲓⲟⲥ· ⲏ ⲛⲉⲕⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϣⲁϥⲧⲉ
18 ⲧⲉ. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲓⲧⲥ̄ ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲕⲟⲓϩⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄
19 ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉϫⲱⲥ· ⲉⲧⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲉⲥⲟⲛϩ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕ† ⲙ̄-
ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ' ⲉⲧⲥϩⲓⲙⲉ· ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲕⲉⲥⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲥⲓⲁ· ⲉⲃⲱⲗⲛ̄

---

[5] ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉ ita saepe = m., gr. εγω κυριος — [6] ⲉⲧⲉ ⲥⲩⲛ̄ⲅⲉⲛⲏⲥ (sic) ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛⲉ scholion – litera † in ⲛ̄ⲛⲉϥ† omissa a prima, restituta est ab altera manu super versum – ⲉⲣⲟⲥ (sic) refertur ad. ⲥⲁⲣⲝ̄ – ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ, m. ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲓⲛⲓ, gr. ασχημοσυνην — [8] litera ⲗ in ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ super versum a pr. man. – ⲅⲁⲣ = m., gr. om. — [9] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ = Alex. et Vat., memph. = graec. ασχημοσυνην αυτων — [10] m. post ⲭⲉ add. ⲅⲁⲣ — [11] ⲅⲁⲣ = memph., gr. om. — [12 13] ⲏ ⲛ̄ⲧⲥⲱⲛⲉ (sic), glossa vocis ⲧⲟⲓⲕⲓⲟⲥ — [15] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ, m. = graec. την ασχημοσυνην αυτης — [16] litera ⲗ in ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲱⲗⲛ̄ⲥ̄ super versum a pr. man. – ⲅⲁⲣ = m., gr. om. — [17] ⲏ ⲛ̄ⲧϣⲉⲉⲣⲉ, m. = gr. και την θυγατερα – ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ, m. = gr. rectius την ασχημοσυνην αυτων – ⲏ ⲛⲉⲕⲣⲱⲙⲉ glossa vocis ⲛⲉⲕⲟⲓⲕⲓⲟⲥ – ⲁⲩⲱ deest in gr. et m. — [18] ⲉⲧⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲉⲥⲟⲛϩ̄ = graec., m. om.

20 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲥⲭⲏⲙⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲉⲑⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲓ-
21 ⲧⲟⲩⲱⲕ' ⲉⲛⲕⲟⲧ̄ⲕ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ· ⲉⲧⲣⲉⲕⲭⲱⲥⲙ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕ-
22 ⲭⲱⲥⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ' ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕ-
ⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ̄ ⲙ̄ⲙ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧ' ⲥⲙ̄ ⲡⲉϫⲙⲟⲧ' ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧ̄ⲕ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲥⲓⲙⲉ·
23 ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲉⲥⲟⲩⲛ' ⲉⲗⲁ*ⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲏⲏ' * col. 2.
ⲉⲛⲕⲟⲧⲕ' ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲉϯ ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲣⲟϥ ⲉϫⲱⲥⲙ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉ
ⲥⲥⲓⲙⲉ ⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲏⲏ· ⲉϫⲱⲥⲙ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲟⲩϣⲗⲟϥ ⲅⲁⲣ
24 ⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲥⲉⲉϥ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲁⲥⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ
ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ' ⲉϯⲛⲁⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
25 ϩⲓϩⲏ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥϫⲱⲥⲙ̄ ⲅⲁⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲓⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲗⲓⲕⲓⲁ' ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲧ̄· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ' ⲁϥϥⲉⲧ' ⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲱϥ.
26 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ' ⲉⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ' ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲙⲉⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲓⲃⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲙ̄ⲧⲙⲉ·
27 ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲉⲛⲧⲁϥⲱⲡ' ⲉⲣⲱⲧⲛ̄· ⲛⲉⲓⲃⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ'
ⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲓϫⲱϥ ϩⲁ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲏ·
28 ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥϫⲱⲥⲙ̄· ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲫⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩ-
ⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϫⲁϩⲙⲉϥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲫⲉⲧ ⲛⲓϩⲉⲑⲛⲟⲥ· ⲉⲛ-
29 ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲏ· ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲛⲉⲓⲃⲟⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲥⲉⲛⲁϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ' ⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ
30 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲓⲛⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲫⲩⲗⲁⲅ-
ⲙⲁⲧⲁ· ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ̄ ⲉⲛⲧⲁⲓϥⲟⲧⲟⲩ· ⲉⲛⲧⲁⲩ-
ϣⲱⲡⲉ *ϩⲁ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲏ' ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲁϩⲙⲉϥ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ· ϫⲉ * p. ⲙⲉ: col. 1.

---

[20] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ..... ⲉⲛⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ, m. = gr. προς την γυναικα του πλησιον σου ου δωσεις κοιτην σπερματος σου — [21] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲙ̄ϣⲉ, memph. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ = gr. λατρευειν – ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ', m. = gr. το ονομα sine μου – ϫⲉ ante ⲁⲛⲟⲕ deest in gr. et m. — [22] ⲥⲙ̄ ⲡⲉϫⲙⲟⲧ'..... ⲛ̄ⲟⲩⲥⲥⲓⲙⲉ, m. A. et V. κοιτην γυναικος, gr. κοιτην γυναικειαν — [23] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲛ̄ⲧ̄ⲕ̄ ⲉⲥⲟⲩⲛ' usque ⲉϯ ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲉⲣⲟϥ, m. = graec. προς παν τετραπουν ου δωσεις την κοιτην σου εις σπερματισμον; in ⲉⲛⲕⲟⲧⲕ' litera ⲧ est super versum a pr. man. – ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉ ⲥⲥⲓⲙⲉ ..... ⲉϫⲱⲥⲙ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ, m. = gr. και γυνη ου στησεται προς παν τετραπουν βιβασθηναι — [24] ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲥⲉⲉϥ (sic) pro m. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲱϥ = μη μιαινεσθε – ϯⲛⲁⲛⲟϫⲟⲩ = m. et Alex. εξαποστελω, gr. εξαποστελλω — [25] ⲡⲕⲁϩ ⲁϥϫⲱⲥⲙ̄ ⲅⲁⲣⲟⲟⲩ, m. ⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲥⲱϥ ⲉⲙⲁⲩⲱ, gr. εξεμιανθη η γη – ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲗⲓⲕⲓⲁ' = m. et Alex., gr. om. αυτων – ⲁϥϥⲉⲧ' pro m. ⲁ .... ⲉⲣⲟϣ = gr. προσωχθισεν, id. bis v. 28 — [26] ⲟⲩⲗⲉ bis, m. ⲓⲧⲉ = Alex. et Vat. η, gr. και — [27] ϫⲓϫⲱϥ deest in graec. et memph. — [28] m. post ⲫⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ add. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ — [29] m. post ⲛⲉⲓⲃⲟⲧⲉ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ – ⲛ̄ⲛⲁⲓ = m., gr. om. – ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲓⲛⲧⲉ = m., gr. εκ — [30] ⲛⲁⲫⲩⲗⲁⲅⲙⲁⲧⲁ, hebr. משמרתי , memph. = gr. προσταγματα μου – post ⲛ̄ⲥⲱⲛⲧ̄ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ – ⲉⲛⲧⲁⲓϥⲟⲧⲟⲩ, m. = graec. των εβδελυγμενων.

XIX. 1 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲁⲫⲭⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄
2 ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲫ· ϫⲉ ⲭⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣ̄
ⲛ̄ⲛⲭⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲛ̄ⲅⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲭⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
3 ⲫⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲙⲁⲣⲉⲫⲣⲁⲟⲩⲧⲉ ⲅⲛ-
ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ' ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲅⲁ-
4 ⲣⲉⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲥ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲧⲥ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲛⲟⲩ-
5 ⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲯⲱ-
ⲱⲧ' ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉⲅⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲱⲙⲡ'
6 ⲙ̄ⲡⲉⲅⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲯⲁⲁⲧⲥ̄· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱⲙⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲕⲉⲣⲁⲥⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲫⲁⲛ' ⲟⲩⲟⲛ' ⲭⲱϫⲡ̄ ⲉⲡⲙⲉⲅⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲅⲟⲟⲩ·
7 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲟⲕⲅⲟⲩ ⲅⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. ⲅⲛ̄ ⲟⲩⲱⲙ ϩⲉ ⲉⲧⲫⲁⲛⲟⲩⲟⲙⲥ̄
ⲙ̄ⲡⲙⲉⲅⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲅⲟⲟⲩ· ⲛⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲗⲉⲭⲉ ⲙ̄-
8 ⲙⲟⲥ· ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲥ̄ ϩⲉ ⲫⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲫⲛⲟⲃⲉ ⲉϫⲱⲫ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲭⲁⲣⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ' ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
9 ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲛⲁⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ̄ ⲡⲉⲩⲗⲁⲟⲥ: ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲥ̄ ⲙ̄-
* col. 2. ⲡⲱⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲥ· *ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲱⲥ̄ ⲉⲧⲅⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄-
ⲥⲱϣⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲟⲥⲥⲧ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲉ ⲉⲡⲕⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ̄ ⲡⲉⲕⲱⲥ̄·
10 ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲱⲧⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲁⲅⲙⲉⲕ' ⲉⲣⲟϥ·
ⲉϫⲱⲱⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ· ⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲃⲁⲃⲓⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲗⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲱⲧⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲡⲅⲛⲕⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲩⲧⲟⲥ ⲉⲕⲉⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ·
11 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ· ⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉ-
12 ⲧⲛ̄ϫⲓⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲅⲓⲗⲁ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲉⲡⲉⲧⲅⲓⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄-
ⲛⲉⲧⲛ̄ⲱⲣⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ' ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩϫⲓⲛⲃⲟⲛⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱⲅⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ
13 ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲓⲛⲃⲟⲛⲥ̄

XIX, [1] ⲡⲭⲟⲓ̈ⲥ ita saepe – ⲛⲁϥ deest in gr. et m. — [2] ⲧⲏⲣⲥ̄ = m., gr. om. — [3] ϫⲉ ante ⲁⲛⲟⲕ deest in m. et gr. — [4] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲧⲥ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲅⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. θεους χωνευτους ου ποιησετε υμιν – ⲅⲁⲣ post ⲁⲛⲟⲕ non habetur in gr. et m. — [5] ⲛⲟⲩ-ⲟⲩⲥⲓⲁ librarius oscitanter bis scripsit – ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲗⲟⲥ ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲉⲥⲱⲙⲡ', m. = gr. δεκτην (Alex. et Vat. δεκατην) υμων θυσετε — [6] ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱⲙⲙⲟⲥ (sic) pro ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, m. = gr. βρωθησεται – ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲉⲣⲁⲥⲧⲉ, m. πεφρακτ, gr. τη αυριον – alterum ⲁⲩⲱ = gr., m. ϩⲉ – ⲟⲩⲟⲛ', m. = gr. om. – ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲟⲕⲅⲟⲩ, m. = gr. κατακαυθησεται — [7] ⲛⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲁⲛ = gr. αθυτον – ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲣⲁⲗⲉⲭⲉ = ου δεχθησεται — [8] ⲫⲛⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲉ ⲉϫⲱϥ, m. = gr. αμαρτιαν ληψεται – ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ deest in m. et gr. — [9] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲱⲕ ..... ⲉⲧⲅⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲱϣⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲟⲥⲥⲧ̄, gr. ..... του αγρου σου εκθερισαι, m. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲱⲥϥ ⲉ̄ⲡⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲥϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲓ – ⲉⲡⲕⲁⲥ deest in m. et gr. – prius ⲕ in ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲱⲧⲧ̄ evanuit in fine versus — [10] ⲛ̄ⲃⲁⲃⲓⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲗⲟⲟⲩⲉ, m. = gr. τας ρωγας – iidem om. ⲅⲁⲣ — [11] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲅⲓⲗⲁ, hebr. ולא־תשקרו , m. = gr. συκοφαντησει – ⲡⲉⲧⲅⲓⲱϥ pro ⲡⲉⲧⲅⲓⲧⲟⲩϥ — [12] post ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ cum A. et V. om. ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

ⲙⲡⲉⲧⲥⲓⲧⲟⲩⲱⲕ· ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲱⲣⲡ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉ ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲁⲓⲃⲉⲕⲉ ϭⲱ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ϣⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲟⲩⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲁⲩⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲱ ⲛⲟⲩⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ' ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧⲫ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲭⲓⲛⲑⲟⲛ̄ⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲡ·
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲭⲓ ⲡϩⲟ' ⲙ̄ⲡϩⲛⲕⲉ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲱⲡⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡϩⲟ' ⲛⲟⲩⲗⲩⲛⲁ-
ⲥⲧⲏⲥ· ⲉⲕⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲓⲧⲟⲩⲱⲧ' ϩⲛ̄ ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲛ̄ⲛⲉⲕ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ . . . . . .

34 . . . . . * ⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩⲉ· ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ ⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ· ⲏ n. VII. * p. ϩϵ : col. 1.
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ ϣⲙⲙⲟ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
35 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲁⲗⲓⲕⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲁⲡ·
36 ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲟⲓⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲓ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁϣⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲓ
ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲕⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲉⲧⲉϥⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲉⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ.
37 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩ-
XX. 1 ⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ
2 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟ ⲙ̄ⲡⲱⲧⲥⲛⲥ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϣⲁϫⲉ
ⲙ̄ⲙⲟ ⲛ̄ϣⲟⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ̄ ⲟⲩⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄-
ϣⲟⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ· ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲱⲡ ⲉⲡⲓⲛⲏⲗ· ⲉϥ-
*ϣⲁⲛⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ· ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ· ⲙⲁⲣⲉϥ- * col. 2.
ⲙⲟⲩ· ⲡⲥⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧϩⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲩⲉϩⲓⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲛⲉ.
3 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲧⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡ[ⲣⲱⲙⲉ]ⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ·
[ⲛ̄ⲧ]ⲁⲧⲁ[ⲕⲟϥ ⲉ]ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥ[ⲗⲁ̄ⲥ· ⲉⲃⲟⲗ [ϫⲉ ⲁϥ]ⲧ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ· ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲱϩⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩ[ⲁⲁⲃ] ⲁⲩⲱ

---

[13] ⲛ̄ⲛⲉ ... ϭⲱ, m. = gr. μη κοιμηθησεται – ⲙ̄ⲡⲭⲁⲓⲃⲉⲕⲉ = m. et A., gr. add. σου — [14] ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ pro κακως – ⲛ̄ⲛⲁⲗ (sic) pro ⲛ̄ⲁⲗ – post ϩⲛⲧⲫ om. ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ – ⲅⲁⲣ post ⲁⲛⲟⲕ deest in graec. et m. — [15] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲓⲧⲟⲩⲱⲧ', m. = gr. τον πλησιον σου — [16] ϩⲛ̄ ⲟⲩ ita desinit col. 2 pag. ⲙⲉ : n. VI.; inde plura folia ex cod. cod. interciderunt — [34] literae ϥ ⲛ̄ post primum ⲧ, corio madore consumpto, non bene discerni queunt – ⲏ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ ϣⲙⲙⲟ glossa – ⲅⲁⲣ post ⲁⲛⲟⲕ deest in graec. et m. — [35] lineola super ⲛ, sicut in ϩⲉⲛⲟⲓⲡⲉ et alibi, saepe occurrit in hoc cod., qua quid scriba significare voluerit, nescio; ubi tamen illam inveni, immutatam reliqui — [36] post ϩⲉⲛϣⲓ ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ om. και σταθμια δικαια — [37] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ = m., gr. και παντα τα προσταγματα μου, και ποιησετε αυτα = ed. *W.* – m. om. in fine ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ — XX, [1] ⲛⲁϥ deest in gr. et m. — [2] ϣⲁϫⲉ .... ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, memph. et graec. τοις υιοις Ισραηλ λαλησεις – ⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ..... ⲉⲡⲓⲛⲏⲗ = memph. ..... ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲛ ⲡⲓϩⲣⲁⲏⲗ, gr. η απο των γεγενημενων προσηλυτων εν ισραηλ — [3] membranâ tineis et madore corrosâ quaedam syllabae perierunt, quas ex coniectura restitui uncis inclusas – ⲛ̄ⲛⲉϥϫⲱϩⲙ̄ (sic).

4 ⲛⲉⲣⲥⲱⲱⲥ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲓⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ. ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲱⲃⲱ ⲇⲉ ⲉⲩ-
ⲱⲁⲛⲟⲃⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲥ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲥⲙ̄ ⲡ-
5 ⲧⲣⲉⲫⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲫⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲧⲛⲁⲧⲁⲭⲣⲉ ⲡⲁⲥⲱ
ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉⲫⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ· ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲫ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲫⲓ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲫ· ⲥⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄
6 ⲡⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲁⲥⲥ ⲛ̄ⲥⲁ
* p. ⲝⲉ: col. 1. ⲥⲉⲛⲣⲉⲫⲉⲛ̄ⲕⲱⲱⲥ ⲉⲥⲟⲩⲛ· ⲏ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲉⲛⲣⲉⲫⲙⲟⲩⲧⲉ *ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲟⲣⲛ̄ⲉⲩⲉ
ⲥⲓⲛⲁⲥⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲛⲁⲧⲁⲭⲣⲉ ⲡⲁⲥⲱ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·
7 ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲱⲡⲉ ⲉⲧ[ⲉⲧ]ⲛ̄[ⲟⲩⲁ]ⲁⲃ·
8 ⲭⲉ ⲁⲛ[ⲟⲕ ⲧ]ⲟⲩ[ⲁ]ⲁⲃ ⲡⲭ[ⲟⲉ]ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲁ-
ⲣⲉⲥ ⲉⲛⲁⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ [ⲧ]ⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ· ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ·
9 ⲉⲧⲃ̄ⲃⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲱⲧⲛ̄. ⲉⲯⲱⲡⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲫⲯⲁⲛ̄ⲭⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲫ-
ⲉⲓⲱⲧ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲫⲙⲁⲁⲩ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲁⲣⲉⲫⲙⲟⲩ· ⲁⲫⲭⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ
10 ⲡⲉⲫⲉⲓⲱⲧ ⲏ ⲧⲉⲫⲙⲁⲁⲩ· ⲉⲫⲉⲯⲱⲡⲉ ⲉⲫⲟ ⲛⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉⲡⲙ̄ⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲫⲯⲁⲛ̄ⲣⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲑⲓⲙⲉ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲏ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲑⲓⲙⲉ
* col. 2. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲥⲓⲧⲟⲩⲱⲱⲕ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟ ⲛ̄*ⲛⲟⲉⲓⲕ·
11 ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲑⲓⲙⲉ ⲙ̄-
ⲡⲉⲫⲉⲓⲱⲧ· ⲧⲁⲥⲭⲩⲙⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲫⲉⲓⲱⲧ ⲧⲉⲛⲧⲁⲫⲃⲟⲗⲡⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄
12 ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ⲟⲩⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲫⲯⲉⲗⲉⲉⲧ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ⲙ̄-
13 ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧ· ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲁⲛ̄ⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲥⲓⲙⲉ ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲁⲁⲥ· ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ
14 ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲭⲓ ⲛⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲛ̄
ⲧⲉⲥⲙⲁⲁⲩ· ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲧⲉ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲟⲕⲥⲫ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ

---

[3] lineola super e in ⲛ̄ⲛⲉⲧⲁⲓⲧ̄ⲃ̄ⲃⲟⲟⲩ, in fine versus, videtur compendium literae ⲛ; m. ⲛ̄ⲛⲛⲉⲧⲁⲩⲱⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲧⲁⲃ, gr. των ηγιασμενων — [4] ante ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ om. τοις οφθαλμοις αυτων απο – item om. in fine του μη αποκτειναι αυτον — [5] ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ = m., gr. εκπορνευειν αυτον – ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲩⲥⲡⲉⲣⲙⲁ deest in gr. et m. – ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ, m. = gr. om. αυτων – cod. om. in fine εκ του λαου αυτων — [6] ⲥⲉⲛⲣⲉⲫⲉⲛ̄ⲕⲱⲱⲥ ⲉⲥⲟⲩⲛ = εγγαστριμυθοις – ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲟⲣⲛ̄ⲉⲩⲉ sic cum lineola super ⲛ̄ⲉ, m. = gr. ωστε εκπορνευσαι — [7] membranâ detritâ plures literae exciderunt, quas restitui uncis inclusas — [8] ⲧⲛⲟⲩ = m., gr. om. – ⲭⲉ, m. = gr. om. – ⲉⲧⲃ̄ⲃⲏ (sic), m. ⲡⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ = ο αγιαζων — [9] ⲉⲯⲱⲡⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ, m. = gr. ανθρωπος ανθρωπος ος αν – ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲫ-ⲙⲁⲁⲩ, m. = gr. η την μητερα αυτου – ⲉⲫⲟ ⲛⲉⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉⲡⲙ̄ⲟⲩ, m. ⲉⲫⲟⲓ ⲛ̄ⲉⲛⲟⲭⲟⲥ, gr. ενοχος — [10] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ = gr., m. φρωμι φρωμι — [11 12] ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ, m. = gr. εαν τις κοιμηθη – ⲟⲩⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ = αμφοτεροι ενοχοι εισι — [12] cod. om. in fine ησεβηκασι γαρ, ενοχοι εισιν — [13] ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛ̄ⲛⲕⲟⲧⲕ, m. = gr. κοιτην – m. post ⲟⲩⲃⲟⲧⲉ add. ⲅⲁⲣ – ⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ, m. = gr. ενοχοι εισιν — [14] ⲟⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ = m., gr. ανομημα – ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ, gr. και αυτας, m. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ.

15 ⲛⲧⲉⲧⲛ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̅ⲙⲛ̅
ⲟⲩⲧⲃⲏⲏ̅· ⲉⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲩ· ⲙ̅ⲡⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲉ̅ⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲧⲃⲏⲏ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ-
16 ⲙⲟⲟⲩⲧⲕ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲉⲓⲙⲉ ⲉⲥϣⲁⲛϯ ⲙ . . . . . .

. . . . . .

XXIII. . . . . .

5 *ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛ̅ ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲁⲕⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲃⲟⲧ ϫⲓⲛ n. XCIX.
6 ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛ̅ ⲥⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲁⲕⲧⲉ *p. ⲧⲕⲍ:
ⲙ̅ⲡⲉⲓⲉⲃⲟⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ· ⲡϣⲁ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲑⲁⲃ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· *ⲥⲁϣⲕ ⲛ̅ϣⲟⲟⲩ * p. ⲧⲕⲏ:
7 ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲙ ⲛⲁⲑⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ϣⲟⲟⲩ· ⲧⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ
8 ⲉⲕⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̅· ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲱⲃ ⲛ̅ϣⲙⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲥⲁϣⲕ
ⲛ̅ϣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲉϩⲥⲁϣⲕ ⲉⲧⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲉⲕⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛⲏⲧⲛ̅· ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲱⲃ ⲛ̅ϣⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲉⲕⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
9 ⲉⲕⲧⲁⲉⲓⲛⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲕϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
10 ⲛⲁⲕ· ϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲛ̅ϣⲙⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ· ⲛ̅ⲧϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁⲕ ⲛⲏⲧⲛ̅· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲱϩⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲱϩⲥ̅· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲕⲛⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲁ̅ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲉⲛ̅ ⲡⲉⲧⲛ̅-
11 ⲱϩⲥ̅ ⲣⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲛⲑⲁⲗⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲛⲁⲁⲩ *ⲉⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ * p. ⲧⲕⲑ:
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉϥϣⲏⲡ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅-
12 ⲡⲣⲁⲥⲧⲉ ⲙ̅ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ϣⲟⲟⲩ· ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉⲣⲁⲓ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲛⲁⲁⲩ ⲛⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲙⲛ̅ ϫⲃⲓⲛ
ⲛ̅ϣⲏⲧϥ· ⲉϥ ⲉⲛ̅ ⲟⲩⲣⲟⲙⲙⲉ ⲉⲁⲁϥ ⲛ̅ϩⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ . .

. . . . . .

XXVI. . . . . .

15 . . . . . [ⲛⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲱⲱ]*ⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ· ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ n. VIII.
16 ϯⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲓⲛⲁⲓ ⲧⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϣⲱⲱⲧ· ⲁⲩⲱ *p. ⲣⲗ̅: col. 1

---

[15] ⲡⲉⲧⲛⲁⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̅ⲙⲛ̅ ⲟⲩⲧⲃⲏⲏ̅, id. m. sed add. ⲛⲓⲃⲉⲛ, gr. ος αν δῳ κοιτασιαν αυτου εν τετραποδι — ⲉⲥϣⲁⲛϯ ⲙ, ita desinit fol. primum cod. VII.—XXIII, [5] ϫⲓⲛ ⲡⲛⲁⲩ ⲡⲣⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ, vers. arab. lat. فصح من وقت الما, m. = graec. ανα μεσον των εσπερινων πασχα — [6] ⲥⲟⲩⲙⲛ̅ⲧⲁⲕⲧⲉ, ita quoque arab. lat., m. = graec. εν τη πεντεκαιδεκατη ημερᾳ – ⲛⲟⲩⲱⲧ = arab. lat., m. cum gr. om. — [7] ⲧⲉⲙⲟⲩⲧⲉ (sic), infra recte ⲉⲧⲉⲙⲟⲩⲧⲉ — [8] ⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ = arab. lat., memph. et graec. om. – post ⲛ̅ϣⲱⲃ om. ⲛ̅ϣⲙⲙⲉ, et add. cum arab. later. ⲛ̅ϣⲏⲧϥ ϫⲉ ⲉⲕⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲕⲧⲁⲉⲓⲛⲩ — [9] litera q in ⲁⲕϣⲁϫⲉ est super versum ab altera man. – ⲛⲁⲕ deest in ceteris — [10] ⲁⲛⲟⲕ in fine versus repetitur initio sequentis – ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁⲕ = m., gr. διδωμι – ⲛⲟⲩⲕⲛⲁⲁⲩ = graec. το δραγμα, memph. = Alex. τα δραγματα, arab. lat. قربانا — [11] ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ = arab. lat. ليكون قربانا, memph. cum graec. om. – ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ = arab. lat., memph. cum graec. om. — [12] ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ ... ⲉⲁⲁϥ pro ποιησετε — XXVI, [16] ⲧⲁⲉⲓⲛⲉ pro επιστησω = m. *Wilk.* ⲉⲓⲉⲧⲁⲣⲟ, *Lagar.* ⲉⲓⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

Levit. XX, 15-16. XXIII, 5-12. XXVI, 15-16.

τεψωρα ⲙⲛ̄ ⲡⲱⲱⲛⲉ ⲛⲓⲕⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲉⲫⲥⲓⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ· ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲱⲱⲱⲧ ⲧⲁⲕⲉ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲣⲱⲱⲃ̄ ⲉⲡⲭⲓⲛ-
17 ⲭⲏ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲭⲁⲭⲉ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲧⲁⲭⲣⲉ [ⲡ]ⲁⲥⲟ ⲉⲭⲛ̄
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ [ⲛ]ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲉ ⲛⲁⲥⲣⲁⲩ [ⲛ]ⲛⲉⲧⲛ̄ⲭⲁⲭⲉ· ⲛ̄ⲧⲉ [ⲛⲉ]ⲧⲙⲟⲥⲧⲉ
ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ̄ ⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲱⲧ ⲉⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ
18 ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲫⲁⲛⲧⲙⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲓ· ⲧⲛⲁⲟⲩ-
ⲱⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲉⲡⲉⲗⲉⲩⲉ ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ̄ ⲥⲛ̄ ⲥⲁⲫⲃⲉ ⲙⲡⲗⲩⲧⲏ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄-
19 ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲫⲫ ⲙⲡⲥⲱⲫ· ⲏ ⲡⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲛ̄ⲧ-
* col. 2. ⲭⲁⲥⲓⲥⲏⲧ † ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲧⲣⲉ ⲧⲡⲉ ⲫⲱⲡⲉ ⲙⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲉⲭⲱⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ
20 ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲥ ⲧⲛⲁⲧⲣⲉⲫⲣ ⲥⲟⲙⲙⲧ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲟⲙ ⲫⲱⲡⲉ ⲉⲡⲭⲓⲛ-
ⲭⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲧ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲡⲉⲫⲃⲣⲟⲃ̄ ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱ-
21 ⲡⲉ ⲛⲫⲧⲙ̄ⲧ ⲙⲡⲉⲫⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲫⲁⲛⲙⲟⲟ-
ⲡⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲱⲏⲩ ⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲟⲩⲱⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ ⲛ̄ⲥⲱⲓ·
ⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲫⲃⲉ ⲙⲡⲗⲩⲧⲏ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ
22 ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲩⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲩⲣⲓⲟⲛ ⲙⲡ-
ⲕⲁⲥ· ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲥⲉⲁⲛⲍⲁⲗⲓⲥⲕⲉ [ⲛ]ⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲛ̄ⲥⲉ-
23 ⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲍⲓⲟⲟⲩⲉ ⲣ̄ⲭⲁⲓⲉ. ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉ-
* p. ⲣⲧ : ⲧⲛ̄ⲫⲁⲛⲧⲙⲡⲉⲗⲉⲩⲉ *ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
24 ⲱⲏⲩ ⲁⲛ· ⲁⲛⲟⲕ ⲍⲱ ⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲑⲏⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲱⲱⲱ ⲁⲛ· ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ̄ ⲍⲱ ⲛ̄ⲥⲁⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉⲡ-
25 ⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲥⲛⲉⲕⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲥⲛⲁ-
ⲭⲓⲕⲃⲁ ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩⲍⲁⲡ ⲉⲛⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲃⲱⲕ ⲉⲍⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲉⲧⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲧ-
26 ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲗⲟⲩ ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲭⲉⲉⲩⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲩ-

---

[16] ⲡⲱⲱⲛⲉ ante ⲛⲓⲕⲧⲉⲣⲟⲥ additum claritatis ergo – ⲉⲫⲥⲓⲟⲩⲉ pro σφακελιζοντα et m. *Wilk.* ⲉⲫⲧⲱⲙⲧ, *Lagar.* ⲉⲩⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟⲍ ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ, A. et Vat. και σφακελιζοντας – ⲡⲱⲱⲱⲧ deest in graec. et m. – ⲧⲁⲕⲉ pro εκτηκουσαν, m. *Wilk.* ⲉⲫⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ, *Lagar.* ⲉⲩⲃⲏⲗ . . . — [17] in media columna abscissâ membranâ, priores quatuor versuum literae exciderunt, easque restitui uncis inclusas — [18] ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲁⲓ, m. = gr. εως τουτου – post ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ in ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲫⲁⲛⲧⲙⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ in fine versus est rasura duarum literarum capax – ⲥⲛ̄ ⲥⲁⲫⲃⲉ ⲙⲡⲗⲩⲧⲏ = m., gr. επταχις — [19] ⲏ ⲡⲱⲟⲩⲱⲟⲩ glossa του ⲙⲡⲥⲱⲫ pro gr. την υβριν, m. ⲙⲡⲫⲱⲃⲫ — [20] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲧ ⲛⲏⲧⲛ̄, m. = gr. ου δωσει η γη υμων — [21] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲟⲩⲱⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ = graec., m. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲫⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ — [22] ⲛ̄ⲥⲉⲁⲛⲍⲁⲗⲓⲥⲕⲉ = εξαναλωσει – prius ⲛ̄ in ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ, laceratâ membranâ, excidit – ⲛ̄ⲥⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃⲟⲕ = m. *Lagar.* et Alex. .... ποιησει, *W* = gr. ολιγοστους ποιησω υμας — [23] ⲗⲉ deest in gr. et m. — [24] ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲑⲏⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲱⲱⲱ ⲁⲛ pro θυμῳ πλαγιῳ — [25] ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ̄ prius abundat – ⲛⲟⲩⲍⲁⲡ = m., gr. δικην – ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲃⲱⲕ ⲉⲍⲟⲩⲛ, memph. = gr. καταφευξεσθε – ⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲗⲟⲩ, m. = gr. παραδοθησεσθε – ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲭⲉⲉⲩⲉ = m., gr. sine υμων.

θλιβε ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ ϩⲙ ⲡⲧⲣⲉⲥⲑⲙⲕⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲑⲓ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲛⲟⲉⲓⲕ· ⲁⲩⲱ
ⲙⲛⲧ ⲛⲥϩⲙⲉ ⲉⲩⲉⲧⲱⲟ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲉⲓⲕ ϩⲛ ⲟⲩⲧⲣⲓⲣ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛⲥⲉϯ
ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲉⲓⲕ *ϩⲛ ⲟⲩⲱⲓ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛⲧⲉⲧⲛⲧⲙⲉⲉⲓ. ⲉⲭⲛ ⲛⲁⲓ * col. 2.
ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲁⲛⲧⲙⲉⲱⲧⲙ ⲛⲥⲱⲓ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲧⲉⲧⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲧⲉⲧⲛϣⲏϣ ⲁⲛ· ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ ϩⲛ
ⲟⲩⲑⲩⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲉⲗⲉⲩⲉ ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ
ⲛⲥⲁϣⲃ ⲛⲥⲟⲡ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲛⲛⲟⲃⲉ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩ[ⲱⲙ] ⲛⲛⲥⲁⲣϫ ⲛⲛⲉⲧ[ⲛ]-
ϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ [ⲛⲛ]ⲥⲁⲣϫ ⲛⲛⲉⲧⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲛⲉⲧⲛ-
ⲥⲧⲩⲗⲏ ϯⲛⲁⲁⲩ ⲉⲛϫⲁⲓⲉ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲃⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲉⲡϣⲉ
ⲙⲙⲟⲩⲛⲧ ⲛⲑⲓϫ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲱ ⲛⲛϣⲁⲩ ⲛⲛⲉⲧⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉⲭⲛ ⲛϣⲁⲩ
ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲧⲁⲯ[ⲩ]ⲭⲏ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ· . . . . .

XXVII. . . . . .

15 * [ⲡⲉⲛ]ⲧⲁⲫⲧⲃⲃⲟϥ ⲗⲉ [ⲏ] ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲉⲣⲏⲧ ⲙⲙⲟϥ ϯⲥⲱⲧⲉ ⲙ- * p. ⲣⲏ: col. 1.
ⲡⲉϥⲏⲓ· ⲉⲫⲉⲟⲩⲱϩ ⲙⲡⲟⲩⲏⲙ ϯⲟⲩ ⲙⲡϩⲁⲧ ⲛⲧⲉϥϯⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱϥ·
16 ⲛϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲗⲉ ⲉⲣⲏⲧ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ
ⲧⲥⲱϣⲉ ⲛⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲧϯⲙⲏ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲃⲣⲟⲃ ⲡϣⲓ
17 ⲛⲉⲓⲱⲧ ϩⲁ ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛϩⲁⲧ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ
ⲙⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉϥϣⲁⲛⲧⲃⲃⲟ ⲛⲧⲉϥⲥⲱϣⲉ· ⲉϥⲉⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥ-
18 ϯⲙⲏ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲛϩⲁⲉ· ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉϥϣⲁⲛⲧⲃⲃⲟ ⲛ-
ⲧⲉϥⲥⲱϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥϯⲙⲏ· ⲉⲣⲉ ⲡϩⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲱⲡ [ⲉ]ⲣⲟϥ ⲙⲡⲉϥϩ[ⲁ]ⲧ
ⲉⲡⲕⲉⲥⲉⲉ[ⲡ]ⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉ-
19 ϭⲱ*ⲭⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉϥϯⲙⲏ. ϩⲛ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲗⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉ ⲛ- * col. 2.
ⲧⲉϥⲥⲱϣⲉ ⲛⲑⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲧⲃⲃⲟϥ· ⲉⲫⲉⲡⲣⲟⲥⲧⲏⲟⲉⲓ ⲙⲡⲟⲩⲉⲛ ⲛⲧⲟⲩ
20 ⲙⲡϩⲁⲧ ⲉⲭⲛ ⲧⲉϥϯⲙⲏ ⲛϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ. ⲉⲫⲧⲙⲧⲥⲱⲧⲉ ⲗⲉ ⲛ-

---

[26] ετρεθλιβε usque ⲛⲑⲓ ⲟⲩϩⲣⲉ ⲛⲟⲉⲓⲕ pro graec. εν τῳ θλιψαι υμας σιτοδειᾳ αρτων, m. ϩⲉⲛ ⲡⲭⲓⲛⲉⲣⲟⲩϩⲉⲭϩⲉⲭ (sic) ⲟⲛⲛⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲩⲱ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲓⲕ – alterum ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲉⲓⲕ = gr., m. ⲛⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ — [27] ⲁⲗⲗⲁ = m., gr. και — [28] ϩⲛ ⲟⲩⲑⲩⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲧⲛ ⲁⲛ pro gr. εν θυμῳ πλαγιῳ et memph. ϩⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱⲛⲧ ⲉϥⲣⲁⲕⲓ — [29] membranâ in latere dextero abscissâ, quaedam syllabae perierunt — [30] ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲉⲡϣⲉ (sic) ⲙⲙⲟⲩⲛⲧ ⲛⲑⲓϫ = gr., m. ....ⲓⲉⲃⲛ̄ϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛⲭⲓϫ – ⲛⲛϣⲁⲩ ⲛⲛⲉⲧⲛⲥⲱⲙⲁ pro τα κωλα υμων — XXVII, superiori folii ora detrita, paucae literae exciderunt — [15] ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲧⲃⲃⲟϥ = graec., m. ϥⲛⲉⲧⲁⲫⲉⲣⲁⲧⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙⲡⲉϥⲏⲓ – ⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲉⲣⲏⲧ ⲙⲙⲟϥ glossa – ⲙⲡⲟⲩⲏⲙ pro ⲙⲡⲟⲩⲉⲛ – ⲛⲧⲉϥϯⲙⲏ = m., graec. της τιμης — [16] ⲧϯⲙⲏ = graec., m. ⲧⲉϥϯⲙⲏ — [18] ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥϯⲙⲏ abundat – ⲙⲡⲉϥϩⲁⲧ, litera ⲁ, abscisso corio, excidit, memph. = gr. το αργυριον – ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲥⲱⲭⲃ pro gr. και ανθυφαιρεθησεται, m. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲱⲗ ⲛⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ, *W.* ⲉϥⲉⲱⲗ ⲛⲧⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ — [19] ϩⲛ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲗⲉ ⲉϥϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉ ⲛⲧⲉϥⲥⲱϣⲉ = hebr. וְגָאַל יִגְאַל אִם־, gr. εαν δε λυτρωται τον αγρον, m. ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲉϥⲛⲁⲥⲱϯ ⲙⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ — [20] ⲉϥⲧⲙⲧⲥⲱⲧⲉ ⲗⲉ ⲛⲧⲉϥⲥⲱϣⲉ, m. = gr. εαν δε μη λυτρωται τον αγρον.

τεqcωωε· αλλα ⲛ̄qϯ τcωωε εβολ ⲛ̄κερωιιε· ⲛ̄ⲛeqκοτq eϯ-
21 cωτε ⲙ̄ⲙοc· αλλα τcωωε ερωαν τεροιιπε ⲙ̄ⲡκω εβολ ει·
ecεωωπε ecοτααβ ⲙ̄ⲡχοeic· ⲛ̄θε ⲙ̄ⲡκαϩ ⲉⲛⲧⲁⲩⲡορχ̄q εβολ·
22 ⲛ̄cωⲡ ⲉⲡοτⲛⲛⲃ ⲉⲧⲣeqⲣ̄χοeic ⲉχωc. ⲉωωπε εβολ ϩⲛ̄ τcω-
ωε ⲛ̄ⲧⲁqϯοοτc ⲉⲛοτεβολ ⲁⲛ τε ϩⲛ̄ τcωωε ⲛ̄ⲧeqκⲗⲏρονο-
23 ⲙⲓⲁ eqωⲁⲛⲉρⲏⲧ ⲙ̄ⲡχοeic· ⲉρⲉ ⲡϩⲓⲉρⲉⲩc ⲱⲡ ⲉροq ⲙ̄ⲡⲧⲉⲗoc
* p. ρ̄θ̄: col. 1. ⲛ̄ⲧϯⲙⲏ εβολ ⲛ̄ⲧⲉ*ροιιπε ⲙ̄ⲡκω εβολ ⲛ̄qϯ ⲛ̄ⲧϯⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉ-
24 ϩοοⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ecοτααβ ⲙ̄ⲡχοeic· ⲁⲩω ϩⲛ̄ τεροιιπε ⲙ̄ⲡκω
εβολ eqeϯ ⲛ̄τcωωε ⲙ̄ⲡρωⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁqτοοⲩc ⲛ̄τοοⲧq· πε-
25 τερε ⲡκαϩ ⲛ̄τeqκⲗⲏρονοⲙⲓⲁ ϩⲓⲧⲟⲩⲱq. ⲁⲩω ϯⲙⲏ ⲛⲓⲙ·
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲩωⲡⲉ ⲛⲁq· τcⲁⲧⲉⲉρⲉ ecεωωπε ⲛ̄χοⲩⲱⲧ ⲛ̄ϩⲟⲃⲟⲗoc
Une drachme 26 ⲛ̄ⲛ̄ⲱⲓ ⲉⲧοⲩααβ. ⲁⲩω ⲱⲣ̄ⲙⲙⲓcⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲩωⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕ-
ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ· eqeωωπε ⲙ̄ⲡχοeic· ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲃ̄ⲃⲟq· ⲏ ⲉρⲏⲧ ⲙ̄ⲙ-
ⲙⲟq· ⲉωωπε ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲡⲉ· ⲉωωπε ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲡⲉ· eqeωωπε ⲙ̄ⲡχοeic.
27 ⲉωωπε ⲗⲉ εβολ ϩⲛ̄ ⲛⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧχⲁϩⲙ̄· eqeωⲃ̄ⲧq̄ κατα
τeqϯⲙⲏ· ⲁⲩω eqeοⲩωϩ ⲉχωq ⲙ̄ⲡοⲩⲉⲛ ⲛ̄ϯοⲩ· ⲛ̄qωωπε ⲛⲁq·
* col. 2. eqⲧⲙ̄ⲥοⲧq̄ ⲗⲉ ⲉⲩⲉ*ⲧⲁⲁq εβολ κατ[ⲁ] πⲉⲙⲡⲱⲁ ⲛ̄τeqϯⲙⲏ.
28 ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲛⲓⲙ ερⲉ ⲡρωⲙⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁq ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡχοeic· ⲉⲛⲕⲁ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱοⲡ ⲛⲁq· ϫⲓⲛ ρωⲙⲉ ⲱⲁ ⲧⲃ̄ⲛⲏ· ⲁⲩω ϫⲓⲛ τcωωε
ⲛ̄τeqκⲗⲏρονοⲙⲓⲁ· ⲛ̄ⲛeqϯⲁⲁⲩ εβολ· ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̄ⲛeqcωτε ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ·
29 ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲱωπε ⲉⲧοⲩααβ ⲙ̄ⲡχοeic· ⲁⲩω ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ρωⲙⲉ ⲛⲁⲁⲛⲁⲧⲓⲑⲏ̈ ⲙ̄ⲙⲟq· ⲛ̄ⲛⲉⲩcωτε ⲙ̄ⲙⲟq· ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄
30 ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲙⲁⲣeqⲙⲟⲩ. ρⲉⲙⲛⲧ ⲛⲓⲙ εβολ ϩⲙ̄ ⲡκαϩ· ϩⲙ̄ ⲡⲉⲃⲣⲟϭ
ⲙ̄ⲡκαϩ· ⲁⲩω εβολ ϩⲙ̄ ⲡκⲁρⲡοc ⲙ̄ⲡⲱⲉ· ⲛⲁⲡⲟ̄ⲥ ⲛⲉ· ⲉⲧⲉⲱ[ω]πε
31 ⲉⲧοⲩ[ⲁⲁ]β ⲙ̄ⲡχοeïc. ⲉωωπε ⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩcωτε ⲉρⲱⲁⲛ ⲡρω[ⲙⲉ]

. . . . . .

---

[20] αλλα pro και – ⲛ̄ⲛeqκοτq eϯcωτε ⲙ̄ⲙⲟc (scripserat ⲙⲙⲟq, postea emendavit) = gr., m. ⲛ̄ⲛeqcεⲧ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲭε — [21] τcωωε = gr., m. om. – τεροιιπε = m., gr. om. – ⲉⲛⲧⲁⲩⲡορχ̄q . . . . . ⲉⲧⲣeqⲣ̄χοeic ⲉχωc, m. = gr. η αφωρισμενη τω ιερει εσται κατασχεσις αυτου, A. et V. om. αυτου — [22] post ⲉωωπε om. ⲗⲉ – ⲉⲡοⲩ pro ⲉⲛⲉ ⲟⲩ — [23] ⲙ̄ⲡⲉϩοοⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ = gr. et m. *W., Lagar.* ⲑⲉⲛ ⲧⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ — [24] eqeϯ, m. = gr. αποδοθησεται – πετερε . . . . . ϩⲓⲧⲟⲩⲱq pro graec. ου ην η κατασχεσις της γης et m. φⲛⲉⲧⲉⲫⲱq πε ⲡⲓⲟϩⲓ — [25] ⲁⲩω ϯⲙⲏ ⲛⲓⲙ . . . . . ⲛ̄ⲛⲱⲓ ⲉⲧοⲩααβ, m. = gr. και πασα τιμη εσται σταθμιοις αγιοις, εικοσι οβολοι εσται το διδραχμον — [26] ⲏ ⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲟq gloss. — [27] litera ⲁ in κατα, uncis inclusa, excidit – πⲉⲙⲡⲱⲁ ⲡⲧeqϯⲙⲏ pro gr. το τιμημα αυτου, m. tantum τeqτⲓⲙⲏ — [28] om. ab initio ⲗⲉ – post alterum ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲛⲓⲙ m. add. ⲉⲧⲁqⲛⲁⲱⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ – ⲉⲧοⲩααβ, m. = gr. αγιον αγιων — [29] ⲛⲁⲁⲛⲁⲧⲓⲑⲏ̈ = ανατεθη — [30 31] membrana, sicut in pagina praecedenti, abscissa, perierunt quae uncis inclusi.

1. . . . . n. vi.
40 . . .[ⲕⲁⲧⲁ]*ⲛⲛⲓ ⲛⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ' ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲛⲡⲉ ⲛⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ * p. οθ : col. 1.
ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩⲧ ⲛⲓⲙ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ'
41 ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ ⲧϭⲟⲙ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ' ⲛⲁⲥⲏⲣ ⲁ
42 ⲡⲉⲩⲃⲙⲡⲱⲓⲛⲉ, ⲉⲓⲣⲉ ⲛϩⲙⲙⲉ ⲟⲩⲉ ⲛⲱⲟ' ⲙⲛ ⲧⲧⲟⲩⲱⲉ : ⲁⲩⲱ ⲛⲱⲟⲛⲣⲉ
ⲛⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲓⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲗⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲛⲓ ⲛ-
ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲛⲡⲉ ⲛⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲁⲡⲉ· ϩⲟⲟⲩⲧ' ⲛⲓⲙ
ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ
43 ⲧϭⲟⲙ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ' ⲛⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ· ⲡⲉⲩⲃⲙⲡⲱⲓⲛⲉ' ⲁϥⲉⲓⲣⲉ
44 ⲛⲧⲁⲓⲟⲩ ⲱⲟⲙⲧⲉ ⲛⲱⲟ ⲙⲛ ⲧⲧⲟⲩⲱⲉ : ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲃⲙⲡⲱⲓⲛⲉ ⲉⲛⲧ-
ⲁⲩⲃⲙⲡⲉϥⲱⲓⲛⲉ ⲛⲃⲓ ⲙⲙⲱⲩⲧⲥⲛⲥ ⲙⲛ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ' ⲙ-
ⲡⲓⲏⲗ ⲛⲉ ⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲣⲱⲙⲙⲉ ⲛⲉ· ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲟⲩⲱⲧ'
45 ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ ⲛⲛⲛⲓ ⲛⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲃⲓ ⲡⲃⲙ-
ⲡⲱⲓⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲛⲱⲟⲛⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲙⲛ ⲧⲉⲩⲃⲟⲙ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙ-
ⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲣⲙⲗⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲓⲏⲗ
46 ⲥⲉⲩⲱⲉ ⲛⲱⲟ' ⲙⲛ ⲱⲙⲧⲱⲟ' ⲙⲛ ϥⲧⲉⲩⲱⲉ ⲙⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩ : ⲛⲱⲟⲛⲣⲉ
47 ⲇⲉ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ *ⲙⲡⲟⲩⲃⲙⲡⲉⲩ- * col. 2.
48 ⲱⲓ[ⲛⲉ] ϩⲛ ⲛⲱⲟⲛⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ : ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣ[ⲙ] ⲙⲱⲩ-
49 ⲥⲛⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟ[ⲥ] ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ ⲛⲛⲉⲕⲃⲙⲡⲉⲥ-
50 ⲱⲓⲛⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲕϫⲓ ⲧⲉⲩⲛⲡⲉ ϩⲛ ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲛⲛⲱⲟⲛⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲟⲕ ⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙⲡ-
ⲙⲛⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲛⲕⲁ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁⲥ· ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲙⲛ ⲛⲉⲥ-
ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲥⲉⲱⲙⲙⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲏⲧⲥ· ⲛⲥⲉⲱⲱⲡⲉ
51 ϩⲙ ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛⲁⲗⲗⲟⲟⲩⲉ ⲛⲥⲉⲟⲩ-
ⲁϩⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲃⲓ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲛⲁⲃⲱ ⲛⲃⲓ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲛⲥⲉ-

Numeri. titulum transcripsi ex cod. xcix, pag. ρπ — I, 41 ϥⲧⲟⲩⲱⲉ, memph. et syro-Ex. = gr. πενταχοσιοι — 42 ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ = Vat., gr. Νεφθαλι, m. ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ, — 44 ⲫⲩⲗⲏ ⲛⲟⲩⲱⲧ' = gr. et syr. licet cum obelo, m. om. ⲛⲟⲩⲱⲧ' – ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲫⲩ-ⲗⲟⲟⲩⲉ = gr. et syr. cum obelo, m. ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲛⲡⲉ — 46 ϥⲧⲉⲩⲱⲉ ita cod., ceteri cum gr. πενταχοσιοι — 47 ⲛⲱⲟⲛⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ, reliqui duo = gr. οι δε λευιται – superiori folii ora lacera, quaedam literae exciderunt ex vv. 47–48, quas restituens uncis inclusi — 49 ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ = syr. et gr., m. ⲛⲧⲉ ⲛⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ — 50 ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ pro ⲛⲉⲥⲥⲕⲉⲩⲏ, ut m. et syro-Ex. cum gr. τα σκευη αυτης – ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁⲥ, memph. = gr. εστιν εν αυτη, id. syro-Ex. sed ⲟ cum obelo – ⲛⲥⲉⲱⲱⲡⲉ pro gr. παρεμβαλουσι = m. ⲉⲧⲉ-ϩⲓⲕⲟⲧ, syro-Ex. ⲟⲓⲁⲗ — 51 ⲛⲥⲉⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲥ = m. syr. et Alex., gr. om. αυτην.

ταϩοc epatc· πωϣϣο λε παϊ etnaϯ πeqoyoï eϩoyn' epoc
52 ϣapeqϣoy. ayw ncεoyeϩnay nϭi nωηpe ϣπiηλ· πρωϣe
ϩpaï ϩn teqtaξic· ayw πρωϣe kata teqϩητεϣωnia· ϣn
53 teybϭϣ. nλeyeitnc λe ϣapoyeϩnay ϣπεϣτo eβoλ ϣ-
πkωτe ntεckηηη ϣπϣητpe· ntετϣ noβe ϣωπe ϩpaï ϩn
nωηpe ϣπiηλ· nceϩapeϩ nϭi nλeyeitnc ntooy etoyρωe n-
* p. n : 54 τεckηηη' ϣπϣητpe: * [ayw a]veipe nϭi nωηpe [ϣπ]iηλ ka-
col. 1. τa ϩωβ nιϣ [n]aï enta πxoeic ϩωn ϣϣooy etootq ϣ-
II. 1 ϣωϯcnc ϣn naapωn' taï te θe entayaac: πxoeic λe
2 aqωaxe nnaϩρϣ ϣωϯcnc ϣn naapωn eqxω ϣϣoc· xe
πρωϣe eqβhπ' kata peqtaγϣa· kata neγϣaeiη· kata nηï
nneγπatρia· ϣapoyoyeϩnay nϭi nωηpe ϣπiηλ ϣπεϣτo
eβoλ ϣπkωτe ntεckηηη' ϣπϣητpe· nceηoxoy nϭi nωηpe
3 ϣπiηλ: ayw neτnaϩϣooc nωopπ ϩi πca ϣπρηc ϣπεϣτo
eβoλ nϣϣanωa· πtaγϣa πe ntπareϣβoλη niοyλa' ϣn
τeybϭϣ· ayw παρχωn' nnωηpe niοyλa· naaccωn πωηpe
4 naϣinaλaβ· teqβϭϣ naï entayβϣπeγωine· eteipe nωqe
5 taqte nωo ϣn ceγωe: ayw neτnaωωπe ϩitoyωq· te-
φγλη' niccaχap· ayw παρχωn nnωηpe niccaχap naθana-
6 λ' πωηpe ncωτap· teqβϭϣ naï entayβϣπeγωine eteipe
7 ntaïoy taqte nωo' ϣn qtoyωe: ayw neτnaϩϣooc ϩi-
toyωq· τeφγλη τe nζaβoyλωn· ayw παρ*χωn' nnωηpe
* col. 2. 8 nζaβoyλωn' eλiaβ' πωηpe nχaiλωn· teqβϭϣ' naï entay-
9 βϣπeγωine eteipe ntaïoy caωqe nωo' ϣn qtoyωe: oyon
niϣ' naï entayβϣπeγωine eβoλ ϩn τπareϣβoλη niοyλa·
eteipe nϩmeneτace nωo· ϣn qtoyωe· ϣn teybϭϣ' ncetω-
10 oyn eϣooγe nωopπ: ayw πtaγϣa' ntπareϣβoλη' nnωη-

---

[51] λε pro και – epoc = memph. ϩapoc, syr. = graec. om. — [52] τeybϭϣ = graec. et syro–Ex., memph. τeqχoϣ — [53] ϣapoyeϩnay (sic) — [24] superiori folii ora, sicut in praecedenti pagina, abscissa, quaedam voculae perierunt — II, [1] λε pro και — [2] κατα πeqtaγϣa· κατα neγϣaeiη, gr. αυτου κατα ταγμα κατα σημαιας, m. κατα nitaγϣa nτe niϣhini – nceηoxoy, m. = gr. παρεμβαλουσιν — [3] neτnaϩϣooc ita saepe pro graec., cui consonat m., οι παρεμβαλλοντες – ϩi πca ϣπρηc .... nϣϣanωa = Vat. κατα νοτον κατα ανατολας et m. *Lagar.* ncaφρηc κατα niϣanωai, *W.* = gr. κατα ανατολας — [5], [14] et [29] neτnaωωπe ϩitoyωq, gr. οι παρεμβαλλοντες εχομενοι, m. nhετϩικοτ ϕaθoyωoy — [7] χαιλωn = graec., m. χελλωn — [9] ante ϩmeneτace om. nωe = εκατον — [10] πtaγϣa' = m. et Alex., gr. ταγματα – prius nnωηpe deest in gr. et m.

ρε ⲛ̄ⲥⲣⲟⲩⲃⲏⲛ ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲓ ⲡⲥⲁ ⲉⲙⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩⲃⲱⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁρ-
11 χⲱⲛ' ⲛ̄ⲛⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲣⲟⲩⲃⲏⲛ' ⲉⲗⲓⲥⲟⲩⲣ· ⲡⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲗⲓⲟⲩⲣ· ⲧⲉϥⲃⲱⲗ'
ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙⲡⲉϣⲑⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲙⲉⲧⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲑⲱ' ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲩϣⲉ:
12 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲙⲟⲟⲩⲥ ϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ· ⲁⲩⲱ
ⲡⲁρχⲱⲛ' ⲛ̄ⲛⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ' ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲗ· ⲡⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲣⲓⲥⲁⲗⲁⲓ·
13 ⲧⲉϥⲃⲱⲗ' ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙⲡⲉϣⲑⲓⲛⲉ· ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟⲩⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲑⲱ' ⲙ̄ⲙⲛ̄
14 ϣⲙⲛ̄ⲧϥⲉ: ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲧⲟⲩⲱϥ· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗ·
ⲁⲩⲱ ⲡⲁρχⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗ ⲉⲗⲓⲥⲁⲫ ⲡⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ·
15 ⲧⲉϥⲃⲱⲗ' ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙⲡⲉϣⲑⲓⲛⲉ· ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉⲧⲏ ⲛ̄ⲑⲱ' ⲙ̄ⲙⲛ̄
16 ⲥⲉϥⲱⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲓⲟⲩ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙⲡⲉϣⲑⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ * p. ⲛ̄ⲁ:
ⲧⲡⲁρⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲣⲟⲩⲃⲏⲛ· ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲱ ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϥⲧⲉϥⲱⲉ col. 1.
ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲓⲟⲩ· ⲛ̄ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩⲃⲱⲗ' ⲉⲙⲟⲟⲩⲉ· ⲉⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ.
17 ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲫⲓ ϩⲁⲣⲟⲥ· ⲉρⲉ ⲧⲡⲁρⲉⲙⲃⲟⲗⲏ'
ⲛ̄ⲛⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲙⲡⲁρⲉⲙⲃⲟⲗⲏ' ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲉϩⲛⲁⲩ·
ⲛ̄ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲟⲛ ⲉⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ⲉρⲉ ⲟⲩⲁ ϩⲓⲧⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲁ̄ ⲕⲁⲧⲁ
18 ⲛⲉⲩϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛⲓⲁ: ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁⲧⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲁρⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ·
ⲛ̄ⲥⲉϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩⲃⲱⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁρχⲱⲛ' ⲛ̄ⲛ-
19 ⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ' ⲉⲗⲓⲥⲁⲙⲁ ⲡⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲙⲙⲓⲟⲩⲗ· ⲧⲉϥⲃⲱⲗ ⲛⲁⲓ
20 ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙⲡⲉϣⲑⲓⲛⲉ' ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲑⲱ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϥⲧⲟⲩϣⲉ: ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲧⲟⲩⲛ' ⲡⲁⲓ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁρ-
χⲱⲛ' ⲛ̄ⲛⲑⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ' ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲡⲑⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲗⲁⲥⲥⲟⲩⲣ·
21 ⲧⲉϥⲃⲱⲗ' ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙⲡⲉϣⲑⲓⲛⲉ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲑⲱ'
22 ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϣⲛⲧ: ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲓⲧⲟⲩⲛ ⲡⲁⲓ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲧⲉ ⲛ̄ⲃⲉ-
ⲛⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁρχⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲑⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲁⲃⲓⲗⲁⲛ' ⲡⲑⲏⲣⲉ
23 ⲛ̄ⲧⲉ*ⲗⲱⲛⲓⲁ ⲧⲉϥⲃⲱⲗ [ⲛⲁⲓ ⲉⲛ]ⲧⲁⲩⲃ̄ⲙⲡⲉϣⲑⲓⲛⲉ [ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ] ⲙ̄- * col. 2.

---

[10] ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲩⲃⲱⲗ = m. et Alex., graec. δυναμις αυτων – ⲛⲁρχⲱⲛ' (sic) pro ⲡⲁρ-χⲱⲛ' — [11] ϥⲧⲟⲩϣⲉ, m. = gr. πενταχοσιοι — [12] ⲥⲟⲩⲣⲓⲥⲁⲗⲁⲓ = gr., m. ⲥⲟⲩⲣⲓⲥⲁⲗⲉ — [13] ϣⲙⲛ̄ⲧϥⲉ = gr., memph. ⲧ̄ — [14] ⲉⲗⲓⲥⲁⲫ = gr., memph. ⲉⲗⲓⲥⲁ, *W.* ⲉⲗⲓⲥⲁⲡ — [16] ante ⲛ̄ⲑⲱ om. μια – ϥⲧⲉϥⲱⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲓⲟⲩ = syro–Ex. et gr., m. ⲫ, *W.* ⲫⲛ̄ – ⲛ̄ⲥⲉ-ⲧⲱⲟⲩⲛ . . . . ⲙ̄ⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ, m. = gr. συν δυναμει αυτων δευτεροι εξαρουσι, A. ανα-ζευξουσιν, syro–Ex. ܥܡ ܒܢܝ ܠܝܐܐ . ܥܡ ܒܢܝ ܠܐ ܡܬ ; item v. 24 — [17] literae ⲉϩ in ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲉϩⲛⲁⲩ, omissae a prima man. in fine versus, restitutae sunt ab altera recentiori – ⲛ̄ⲥⲩϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛⲓⲁ = syr., memph. ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲥⲩⲧⲉⲙⲱⲛ, gr. καθ'ηγεμονιας — [18] ⲁⲩⲱ = m., syro–Ex. cum gr. om. – ⲛ̄ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ, id. v. 24, et ⲛ̄ⲛⲉⲙⲙⲓⲟⲩⲗ (sic), m. ⲛ̄ⲥⲉⲙⲙⲓⲟⲩⲗ — [19] ϥⲧⲟⲩϣⲉ, m. et syro–Ex. = gr. πενταχοσιοι — [20] ⲫⲁⲗⲁⲥⲥⲟⲩⲣ = gr., m. ⲫⲁⲗⲗⲁⲥⲟⲩⲣ — [22] ⲁⲃⲓⲗⲁⲛ' = syro–Ex. et gr., m. ⲁⲙⲓⲛⲁⲗⲁⲃ, *W.* ⲁⲙⲓ-ⲗⲁⲛ — [22] litera ⲁ in ⲛ̄ⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲁ vix discernitur, graec. γαδεωνι, memph. ⲧⲉⲗⲉⲱⲛ — [23] in ora superiori abscissâ membranâ, quaedam syllabae ex utraque parte perie-runt quas uncis inclusi.

24 ⲙⲁⲁⲃⲧⲏ ⲛ̄ⲭⲟ' ⲙ̄ⲙ̄ [ϯⲟⲩ]ⲱⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲓ-
ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ' ⲛ̄ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲱⲙⲟⲩⲛ'
ⲛ̄ⲭⲟ' ⲁⲩⲱ ⲱⲉ· ⲛ̄ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲩⲃⲟⲙ' ⲉⲙⲟⲟⲩⲉ· ⲉⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲉⲥ-
25 ⲱⲟⲙⲙ̄ⲧ : ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁⲧⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲗⲁⲛ' ⲛ̄ⲥⲉⲱⲟⲡⲉ ⲥⲓ
ⲡⲥⲁ ⲛ̄ⲙⲙⲥⲓⲧ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲩⲃⲟⲙ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ' ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲛ' ⲁ-
26 ⲭⲓⲉⲥⲉⲣ' ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲙⲓⲥⲁⲗⲁⲓ· ⲧⲉⲫⲃⲟⲙ' ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲓⲛⲉ·
27 ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲭⲟ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲥⲁⲱⲕ ⲛ̄ⲭⲉ : ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲥⲓ-
ⲧⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲉⲫⲩⲗ ⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲥⲏⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ' ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲏⲣ
28 ⲫⲁⲧⲉⲛⲗ' ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲭⲣⲁⲛ· ⲧⲉⲫⲃⲟⲙ' ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲓⲛⲉ·
29 ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲙⲉⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲭⲟ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲧⲟⲩⲱⲉ : ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲱⲕ ⲧⲉⲫⲩⲗ ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ' ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ·
30 ⲁⲭⲓⲣⲁⲓ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ· ⲧⲉⲫⲃⲟⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲓⲛⲉ
31 ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲱⲟⲙⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲭⲟ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲧⲟⲩⲱⲉ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲛⲁⲓ
ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲗⲁⲛ· ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲭⲉ
* p. ⲛ̄ⲃ̄: col. 1. ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲥⲁⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲭⲟ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲥⲉⲩⲱⲉ· ⲛ̄ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟ*[ⲟⲩⲉ] ⲛ̄ⲥⲁⲉⲉⲩ
32 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩ[ⲧⲁⲩ]ⲙⲁ : ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲃ̄ⲙ̄ⲡⲱⲓ[ⲛⲉ] ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ·
ⲕⲁ[ⲧ]ⲁ ⲛⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲡⲃ̄ⲙ̄ⲡⲱⲓⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟ̄· ⲙ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ'
ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲩⲃⲟⲙ' ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲩⲱⲉ ⲛ̄ⲭⲟ' ⲙ̄ⲙ̄ ⲱⲟⲙⲙ̄ⲧ ⲛ̄ⲭⲟ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲧⲟⲩ-
33 ⲱⲉ ⲧⲁⲓⲟⲩ. ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲃ̄ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲓⲛⲉ ⲥⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ·
34 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̄ⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲱⲱ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲧⲟⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙ-
ⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲩⲥⲱⲣ' ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲥⲉ' ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲧⲁⲧⲙⲁ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲥⲉ· ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲥⲓⲧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩ-
III. 1 ⲇⲏⲙⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ : ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲭⲡⲟ ⲛ̄-
ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ· ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱⲁⲭⲉ
2 ⲙ̄ⲙ̄ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲁⲛ'

---

[23] [ϯⲟⲩ]ⲱⲉ, ita puto ut habeatur summa totalis in v. 24 adnotata, m. et syr. = gr. τετρακοσιοι — [25] ⲁⲩⲱ = memph., syr. et gr. om. – ⲁⲭⲓⲉⲥⲉⲣ', m. = gr. αχιεζερ – ⲛⲁⲙⲓⲥⲁⲗⲁⲓ (sic), m. ⲁⲙⲓⲥⲉⲗⲉ, syro–Ex. ܥܡܝܣܐܕ = gr. αμισαδαί, A. σαμισαδαι — [27] alterum ⲛ̄ⲛⲁⲥⲏⲣ (sic), m. ⲁⲥⲥⲏⲣ — [28] ⲧⲧⲟⲩⲱⲉ, m. et syr. = gr. πεντακοσιοι — [29] ⲛ̄ⲉⲫⲑⲁⲗⲉⲓ bis (sic) – ⲁⲭⲓⲣⲁⲓ, m. = gr. αχιρε – ⲛ̄ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ (sic), m. ⲉⲛⲁⲛ = gr. αιναν — [30] ⲧⲧⲟⲩⲱⲉ = syro–Ex. et gr., m. Φ — [31] summa totalis 157, 600 (m. ⲣⲛ̄ⲍ ⲛ̄ⲭⲟ ⲛⲉⲙ ϯ) non respondet fractionibus ob amanuensis errorem v. 28, ubi pro 500 scripsit 400 — [32] ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲃ̄ⲙ̄ⲡⲱⲓⲛⲉ = gr. et syro–Ex., m. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲁ̄ⲣⲓⲑⲙⲟⲥ – ⲙ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ, syro–Ex. = gr. των παρεμβολων, m. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲱⲛⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ – litera ⲩ in ⲛ̄ⲥⲉⲩⲱⲉ minuscula super versum a prima man. – ⲧⲧⲟⲩⲱⲉ ⲧⲁⲓⲟⲩ = m. *W., Lag.* ϯ? syro–Ex. cum gr. πενταχοσιοι πεντηκοντα — [34] ⲛ̄ⲧⲱⲱ ⲛⲓⲙ pro παντα οσα – ⲛⲉⲩⲥⲱⲣ' ⲉⲃⲟⲗ, m. = gr. παρενεβαλον, syro–Ex. ܥܡ ܟܠ — III, [1] ⲛ̄ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ita saepe in hoc cod. ut supra notavi.

ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲡⲱⲣⲡ ⲙⲙⲓⲥⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲗⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓⲟⲩⲗ·
3 ⲙⲙⲛ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ· ⲙⲙⲛ ⲓⲑⲁⲙⲁⲣ· ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲣⲁⲛ' ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ
ⲡⲟⲩⲛⲛⲃ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁϩⲥⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲩⲥⲓⲭ·
4 ⲉⲧⲣⲉⲩⲣⲟⲩⲛⲛⲃ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛⲟⲓ ⲛⲁⲗⲁⲃ' ⲙⲙⲛ ⲁⲃⲓⲟⲩⲗ· ⲙⲡⲉⲙⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ*ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲕⲱϩⲧ ⲛⲱⲙⲙⲟ ⲙⲡⲉⲙⲙⲧⲟ * col. 2.
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ ⲛⲥⲓⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲱⲟⲣⲉ
ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲡⲉ: ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲟⲩⲛⲛⲃ ⲛⲟⲓ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲙⲙⲛ ⲓⲑⲁⲙⲁⲣ· ⲙⲙⲛ
5 ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ: ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲱⲁⲭⲉ ⲛⲛⲁϩⲣⲏ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ
6 ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲭⲓ ⲛⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛⲗⲉⲩⲉⲓ ⲛⲧⲧⲁϩⲟ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁ-
7 ⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲛⲛⲃ· ⲛⲥⲉϣⲙⲙⲉ ⲛⲁϥ· ⲛⲥⲉ-
ϩⲁⲣⲉϩ' ⲉⲛⲉϥⲟⲩⲣϣⲉ· ⲙⲛ ⲛⲟⲩⲣϣⲉ ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲙⲡⲉⲙⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
8 ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲣϩⲱⲃ' ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ· ⲙⲛ ⲛⲟⲩⲣϣⲉ
9 ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛ-
ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲛⲧⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ' ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲱⲟⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲛⲃ· ϩⲛ ⲟⲩ-
10 ⲧⲟ' ⲉⲩⲧⲟ' ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲱⲟⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ
ⲙⲙⲛ ⲛⲉϥⲱⲟⲣⲉ ⲛⲧⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛⲧⲣⲉ·
ⲛⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲩⲙⲛⲧⲟⲩⲛⲛⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧϩⲁⲧⲛ ⲧⲱⲛⲩⲉ ⲙ-
ⲡϩⲟⲩⲛ ⲙⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ· ⲡⲱⲙⲙⲟ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲁϫⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲫⲛⲁ-
11 ⲙⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲁ[ⲭⲉ] . . . . . .

IX. . . . . n. vii.

6 7 . . . . *[ⲙⲙⲛ ⲁⲁⲣ]ⲱⲛ ϩⲙ ⲡⲉϩⲟ[ⲟⲩ ⲉⲧⲙ]ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉ- * p. ϧⲛⲉ : col. 1.
[ϫⲁⲩ] ⲛⲟⲓ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉ[ⲧⲙ]ⲙⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ [ⲭⲉ] ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ-
ϫⲁϩⲙ ⲉϫⲛ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛⲣⲱⲙⲉ· ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲛ[ⲣ]ϩⲁⲉ ϭ[ⲉ] ⲉⲛ ⲡⲁⲱ-
ⲣⲟⲛ [ⲙ]ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓⲱ· ϩⲛ ⲧⲙⲛⲧⲉ [ⲛ]ⲛⲱⲟⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ.
8 [ⲁⲩ]ⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲓ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲭⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ
[ⲛⲧⲁ]ⲥⲱⲧⲙ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ[ⲧ]ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲱⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲉⲧ-
9 ⲃⲉ [ⲧⲏ]ⲩⲧⲛ. [ⲁⲩⲱ ⲡ]ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲱⲁⲭⲉ [ⲛⲛ]ⲁϩⲣⲏ ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ [ⲉϥ]-
10 ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ [ϣⲁⲭ]ⲉ ⲙⲛ ⲛⲱⲟⲣⲉ [ⲙⲡⲓⲏ]ⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ [ⲭⲉ

---

[3] ⲡⲟⲩⲛⲛⲃ, m. syro–Ex. et Vulg. lat. recte cum gr. οι ιερεις — [4] ⲛⲁⲗⲁⲃ' (sic) – in m. deest secundum ⲙⲡⲉⲙⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ — [9] post ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ m. add. cum Alex. ⲛⲉⲕⲥⲟⲛ — [10] ante ⲙⲡⲥⲟⲩⲛ memph. cum graec. habet και – λε, ceteri και — [11] columna secunda pag. ⲛⲏ desinit ad vocem ⲁϥⲱⲁ — IX folium ϧⲛⲉ–ϧⲛⲉ cod. vii ad latus sinistrum et in inferioribus angulis est lacerum, hinc multa exciderunt quae ex coniectura restitui uncis inclusa — [7] ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ = gr., m. tantum ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ – ⲉϩⲣⲁϥ = gr. προς αυτον, m. ⲛⲱⲟⲩ = Alex. προς αυτους – ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲛ[ⲣ]ϩⲁⲉ pro gr. μη ουν υστερησωμεν, et m. ⲙⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲃⲱϩ — [8] ⲉⲧⲟⲟⲧ deest in gr. et memph.

Num. III, 3-11. IX, 6-10.

пр]ωμε πρωμε [πετ]ναϣωπε [εqxaϩⲙ] εxⲛ ογ[ψyχη ⲛρωμε]
ϩⲓ ϩⲛ [ογϩιν ecoyny] ⲙⲙⲟ[ⲧⲛ· ⲏ ϩⲛ neⲧⲛⲧenea· ⲛqeipe ⲙⲡ-
* col. 2. 11 πacχa ⲙⲡxo]*eic· ϩⲙ ⲡⲙⲉϩcnay neⲃoⲧ· ϩpaï ϩⲛ coyⲙⲛⲧ-
aqⲧe ⲙⲡeⲃoⲧ eϩoyn ϩⲙ ⲡnay ⲛⲣoyϩe· eyeeip[e ⲙ]ⲙoq· eye-
12 oyωⲙⲉ ⲙ[ⲙo]q ϩpaï ϩⲓxⲛ ϩenaθaⲃ ⲙⲛ ϩencïϣe· ⲛneyⲕω
epaϩoy eⲃoλ ⲛϩⲏⲧq ϣa ϩⲧooye ayω oyⲕeec ⲛneyoyoⲃⲛq
13 eⲃoλ ⲛϩⲏⲧq· ⲕⲁⲧⲁ ⲡnoⲙⲟc ⲙⲡpacχa eyeeïpe ⲙⲙoq. ayω
? oyρωμε eϣⲱⲡe eqⲧⲃⲃhy ayω enq ϩⲛ oyϩïⲏ aⲛ ecoyny·
c/ nⲉqⲣϩae ep ⲡpacχa· teψyχh eⲧⲙⲙay eyeⲃoⲧ/ eⲃoλ ϩⲙ
πecλaoc· xe ⲙⲡeqⲛ πλωpoⲛ ⲙⲡxoeïc κ[ⲁⲧⲁ neq]oyōeïϣ· [eqe-
14 xi ⲙ]neqn[oⲃe ⲛⲟⲓ ρωμε eⲧⲙ]ⲙ[ay]. e[ϣωπe λe eqϣaneı
epωⲧⲛ ⲛⲟⲓ oyⲡpocⲏλyⲧoc ϩⲙ neⲧⲛⲕaϩ· ayω ⲏqeipe ⲙⲡⲡa-
* p. ρκε : col. 1. cχa] * ⲙⲡxoeïc κⲁⲧⲁ ⲡnoⲙⲟc ⲙⲡⲡacχa· ayω κⲁⲧⲁ neq-
τωϣ eqeeïpe ⲙⲙoq· oyⲛoⲙⲟc ⲛoyωⲧ eqe[ϣω]πe ⲛⲛⲧⲛ· ⲙⲛ
15 nenpocyλhⲧoc ⲙⲛ ρωμε ⲙⲡⲕaϩ. ayω ϩⲙ neϩooy naï
ⲛⲧacaϩepaⲧc ⲛϩⲏⲧq ⲛⲟⲓ ⲧecⲕynh ⲙⲡⲙⲛⲧρe· a ⲧekλōoλe
ϩωⲃc ⲛⲧecⲕynh ⲙⲡnï ⲙⲡⲙⲛⲧρe· ayω ⲙⲡnay ⲛρoyϩe neq-
ϣooⲡ ⲡe ϩïxⲛ ⲧecⲕynh ⲛⲑe ⲛoyeïⲛe ⲛⲕⲱϩⲧ ϣaϩpaï eⲥⲧo-
16 oyε. ⲧaï ⲧe θe eϣacϣⲱⲡe ⲛoyoeïϣ nïⲙ· ⲧekλooλe ⲡe nec-
17 ϩωⲃⲥ ⲙⲙoc ⲙⲡeϩ[ooy]· ayω oyeïⲛe ⲛ[kωϩⲧ ⲛⲧ]eyϣh. [ayω
ecϣanⲃ]ωk e[ϩpaï ⲛⲟⲓ ⲧekλo]oλe [eⲃoλ ϩⲛ ⲧecⲕhnh· ayω
ⲙⲛⲛca nai neϣayⲧⲱoyn eⲙⲟoϣe ⲛⲟⲓ ⲛϣhρe ⲙⲡⲓⲛλ· ayω
* col. 2. ϩⲙ] * ⲡⲙa naï etcaϩ[epa]ⲧⲥ ⲛϩⲏⲧq ⲛⲟⲓ ⲧekλooλe· neϣay-
18 aϩep[aⲧoy] ⲙⲙay ⲛⲟⲓ ⲛϣhρe ⲙⲡⲓⲛλ. eⲃoλ ϩïⲧⲙ [noy]-
ecϩaϩne ⲙⲡxoeïc neϣayoyeϩnay ⲛⲟⲓ ⲛϣhρe ⲙⲡⲓⲛλ· ayω
eⲃoλ ϩïⲧⲙ noyeϩaϩne ⲙⲡxoeïc neϣayⲧⲱoyn ōn [eⲙ]ooϣe·
ϩooy nïⲙ naï eϣacρϩaïⲃec ⲛϩⲏⲧoy ⲛⲟⲓ ⲧekλooλe ϩïxⲛ
19 ⲧecⲕynh neϣayϣω ⲛⲟⲓ [ⲛ]ϣhρe ⲙⲡⲓⲛλ. ayω [ecϣan]ϣω ⲛⲟⲓ
ⲧekλooλe [ϩï]xⲛ ⲧecⲕynh neϩooy enaϣωoy· ϣayϩapeϩ ⲡe
[ⲛⲟⲓ ⲛ]ϣhρe ⲙⲡⲓⲛλ [ⲛⲧoy]epϣe ⲙⲡnoyⲧ[e ⲛ]ceⲧⲙⲧⲱoyn

---

[10] πρωμε πρωμε = gr., m. oyρωμι – literae ϩ in ϩï apex superior tantum videtur — [11] ante eyeoywm m. habet oyoϩ — [13] xe ⲙⲡeqⲛ = gr., m. oyoϩ . . . . . — [14] quae in uncis, in cod. abscissâ membranâ deperdita sunt, eaque supplevi ex graec. – m. om. ϩⲙ neⲧⲛⲕaϩ – ⲙⲛ πρωμε ⲙⲡⲕaϩ, gr. τω αυτοχθονι της γης, memph. nem pipemnhi ⲛⲧe neⲧⲛⲕaϩⲓ — [15] ⲙⲡⲙⲛⲧρe post ⲛⲟⲓ ⲧecⲕynh deest in graec. et m. — [17] neϣayaϩepaⲧoy, m. = graec. παρενεβαλον — [18] alterum y in neϣayⲧⲱoyn super versum a pr. man. – neϣayϣω, m. = graec. παρεμβαλουσιν — [19] ⲙⲡnoyⲧe = gr., memph. ⲛⲧe nδoïc.

20 [ⲉⲙⲛⲟⲟ]ⲩⲉ· ⲁⲩⲱ [ⲉⲥⲉⲩⲱ]ⲡⲉ ⲉⲥⲩⲁ[ⲛⲍⲱⲃⲥ̄ ⲛ̄ⲟⲩ̄] ⲧⲉⲕⲗ[ⲟⲟⲗⲉ ⲛ̄-
ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛⲉⲍⲟ]ⲟⲩ [ⲉⲛⲁⲩⲱⲟⲩ· ⲉⲩⲉⲟⲩⲉⲍⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲥⲙⲏ
ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲓⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲉⲍⲥⲁⲍⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲩⲉⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲉⲙⲛⲟⲟⲩⲉ] . . . . . .

XIII. . . . . .

18 . . . . . [ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟ]*ⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲍⲓ ⲡⲉⲓⲭⲁⲓⲉ· * p. ⲣⲙⲏ: col. 1.
19 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲕⲁⲍ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲍⲙⲙⲟⲟⲥ ⲍⲣⲁⲓ ⲍⲓⲭⲱⲟⲩ· ⲭⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲭⲱⲱⲣⲉ ⲡⲉ· ⲭⲉⲛⲉ ⲟⲩ-
20 ⲃⲱⲃ ⲡⲉ· ⲭⲉⲛⲉ ⲥⲉⲥⲟⲃⲕ ⲭⲉⲛⲉ ⲥⲉⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲕⲁⲍ· ⲡⲁⲓ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲍⲙⲙⲟⲟⲥ ⲍⲣⲁⲓ ⲍⲓⲭⲱⲟⲩ· ⲭⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲭⲉ ⲫⲍⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲟⲩⲏⲍ ⲍⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲟⲩ· ⲭⲉⲛⲉ
21 ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲭⲉⲛⲉ ⲙⲛ̄ ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲡⲕⲁⲍ ⲭⲉⲛⲉ ⲫⲕⲓⲱⲟⲩ· ⲭ[ⲉⲛⲉ] ⲫⲭⲁⲭⲱ· ⲁⲩⲱ ⲭⲉⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲟⲏⲛ ⲍⲣⲁⲓ
ⲛ̄ⲍⲏⲧⲫ ⲭⲓⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲏⲣⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲍ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲍⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲍⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲱⲙ ⲛⲉ·
22 ⲛ̄ⲥⲣⲡⲧⲁⲩⲟ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ. *ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲁⲩ- * col. 2.
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲕⲁⲍ· ⲭⲓⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲓⲛ· ⲥⲁⲍⲣⲁⲓ ⲉⲍⲣⲱⲱⲃ· ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ
23 ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲫⲁⲁⲑ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲡⲭⲁⲓⲉ· ⲁⲩⲉⲓ ⲥⲁⲍⲣⲁⲓ
ⲉⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲫⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲓ ⲭⲓⲙⲁⲛ ⲙⲛ̄ ⲥⲉⲥⲉⲉⲓ· ⲙⲛ̄ ⲑⲉⲗⲁⲙⲓⲓⲛ
ⲛ̄ⲭⲱⲙ ⲛⲉⲛⲁⲭ· ⲁⲩⲱ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ ⲍⲛ̄ ⲥⲁⲱⲫⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲥ ⲍⲁ-
24 ⲑⲏ ⲛ̄ⲭⲁⲁⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲥ[ⲍⲣⲁⲓ] ⲉⲡⲉⲓ[ⲁ] ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙ[ⲁⲍ]·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩ[ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ] . . . . . ⲛ . . [ⲍ]ⲉⲛⲍⲉ[ⲣⲙⲁⲛ ⲉⲃⲟ]ⲗ ⲍⲙ̄

XIII. perierunt ex hoc codice folia sex; et huius fol. ⲣⲙⲏ–ⲣⲛ in ora superiori, blattis ac tineis ex utraque parte consumpta, quarumdam literarum apices tantummodo supersunt — [18] ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, ceteri και ειπε – litera ⲓ in ⲍⲓ evanuit, et ex duobus punctis unum tantum cernitur — [21] alterius ⲭ[ⲉⲛⲉ] duae postremae literae penitus exciderunt, et prioris ⲉ cernitur tantum superior ductus; sed ex duobus punctis ad dexteram eiusdem literae superscriptis dubito utrum legendum sit ⲭⲉⲛⲉ vel potius ⲭⲓⲛ̄, ut habetur infra – ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲏⲣⲉⲓ = προςκαρτερησαντες – ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ = m., syro–Ex. = graec. απο των καρπων — [22] ⲁⲩⲛⲁⲩ passim pro gr. κατεσκεψαντο – ⲛ̄ⲥⲉⲓⲛ = Vat., gr. σιν, m. ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ – ⲥⲣⲱⲱⲃ, A. ροωβ, gr. ροοβ, V. ρααβ, m. ⲣⲟⲃⲱⲟⲫ cui simile syro–Ex. ⲗⲁⲁⲃ; – ⲉⲫⲁⲁⲑ = V. εφααθ et m. ⲉⲡⲁⲁⲑ, *W.* et syr. = gr. αιμαθ — [23] ⲭⲓⲙⲁⲛ, m. et syr. = gr. αχιμαν, Alex. αχικαμ – ⲥⲉ-ⲥⲉⲉⲓ, m. ⲥⲉⲥⲓ, syro–Ex. ⲥⲁⲥⲁ, gr. σεσσι, Vat. σεσσει, Alex. σεμει – ⲑⲉⲗⲁⲙⲓⲓⲛ = V. et Alex. θελαμειν, m. ⲑⲁⲗⲙⲓⲛ, gr. θελαμι, syro–Ex. ⲥⲁⲗⲙⲟⲗ = Vulg. lat. Tholmai – ⲉⲛⲁⲭ = syr. et gr., m. cum Alex. εναχ – ⲭⲁⲁⲛⲓ = m. ⲭⲁⲛⲓ, gr. τανιν, syr. ⲥⲁⲛⲓ (ed. *De Lagarde* ⲥⲛⲁⲓ) — [24] abscissâ membranâ in media columna, octo versus exciderunt ex utraque parte – ⲍⲉⲛⲍⲉⲣⲙⲁⲛ . . . . . ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ̄ ⲛⲕⲙ̄ⲡⲉ, ceteri απο των ροων και απο των συκων.

25 ⲛ̄ϩⲉⲣⲙⲁⲛ· ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ. ⲡⲉⲓⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉϭⲙⲁϩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϭⲙⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩ-
* p. ⲣⲛ̄: 26 ⲱⲁⲁⲧϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ϣⲩⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛ̄ⲗ. *ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
col. 1. 27 ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲱⲁ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ· ⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲙⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ̄ⲛϣⲩⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲁⲓⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲛ̄· ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲕⲁ-
ⲗⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲁ[ⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄] ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱ[ⲅⲏ
28 ⲧⲏⲣⲥ̄]· ⲁⲩⲱ ⲁⲩ[ⲧⲁⲗⲟ ⲙⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙⲡⲕⲁϩ] . . . . . .
ⲉⲣⲟϥ· ⲟⲩⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲉϥϣⲟⲩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲉⲃⲓⲱ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
29 ⲡⲉϥⲕⲁⲣⲡⲟⲥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛⲁϣⲧϩⲛⲧ ⲡⲉ ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ̄ ϩⲣⲁⲓ
* col. 2. ϩⲓϫⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲥⲉϫⲟⲥⲉ *ⲉⲩⲛ̄ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̄[ⲙⲁⲧⲉ] ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲛⲟϭ
30 ⲛⲉ [ⲉⲙⲁ]ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲧⲉⲛⲉⲁ ⲛⲉⲛⲁϫ· ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϩⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲟⲩⲛϩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁⲣⲝ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉⲗ-
ⲗⲁⲓⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲩϩⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲥⲉⲟⲩⲛϩ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲣⲓⲛⲏ
ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲟⲩⲛϩ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲓⲧⲟ
31 ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ϫⲁⲗⲉⲃ ϫⲓ ⲣⲱϥ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄-
ⲛⲁϩⲣⲉ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ [ⲧ]ⲛ̄ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟϥ· ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-
32 ⲃⲓⲃⲟⲙ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲃⲓⲃⲟⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲛⲙⲙⲁϥ· ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲏⲩ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϣⲃⲓⲃⲟⲙ
ⲁⲛ̄ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ . . . . . .

XIV. . . . . .

* p. ⲣⲛ̄ⲉ: 29 . . . . . [ⲛⲉⲧⲛ̄]*ϣⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲏ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲁⲩϫⲓ-
col. 1. ⲙⲡⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϫⲓⲛ ϫⲟⲩⲧⲏ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲡⲉ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄-
30 ⲧⲁⲩⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϩⲱⲓ· ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲥⲟⲩⲧⲛ̄ ⲧⲁⲃⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ ⲉⲧⲣⲉⲧⲉ-
ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲱϥ· ⲁⲗⲗⲁ ϫⲁⲗⲉⲃ ⲡϣⲩⲣⲉ ⲛⲓⲉⲫⲟⲛⲏ· ⲙⲛ̄ ⲓⲏⲥ̄ⲟⲩⲥ
31 ⲡϣⲩⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲩⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉ[ⲧⲛ̄ϫⲟ]ⲟⲥ ϫⲉ
32 ⲥⲉⲛⲁ[ϣⲱⲡⲉ] ⲉⲧⲧⲱⲣⲡ̄ [ϯⲛⲁⲛ̄]ⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ [ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ] ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲕⲗ[ⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙⲡⲕⲁϩ] . . . . . .

---

[25] ⲡⲉⲓⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ, reliqui τον τοπον εκεινον — [27] post primum ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ m. om. ⲧⲏⲣⲥ̄ – ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲛ̄ (sic) = syr. et gr., m. ⲙ̄ⲫⲁⲣⲣⲁⲛ – ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲕⲁⲗⲏⲥ, ceteri ⲛ̄ⲕⲁⲗⲏⲥ – ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ, alii testes in sing. — [28] lacuna sicut in praecedenti pagina — [29] ⲙ̄[ⲙⲁⲧⲉ] vel ⲙⲙⲁⲩ ? — [30] ⲡⲉⲩϩⲁⲓⲟⲥ = gr., syro–Ex. sub obelo, m. prorsus om. – cod. om. ιεβουσαιος – ⲧⲟⲣⲓⲛⲏ = ορεινη – ⲙⲡⲉⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ = m. et syro–Ex., gr. τον ιορδανην ποταμον — [31] post ⲡⲉϫⲁϥ memph. om. ⲛⲁϥ, syro–Ex. habet sub obelo — XIV folii ⲣⲛ̄ⲉ–ⲣⲛ̄ⲉ, duobus prioribus deperditis, superest tantum dimidia pars superior tineis ac madore consumpta — [29] om. ⲧⲏⲣⲥ̄ post ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲏ — [30 32] ⲓⲉⲫⲟⲛⲏ = m., gr. ιεφοννη — [31] ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲩⲣⲉ = syro–Ex., m. = gr. τα παιδια.

33 . . . . . *ρωμπε· ⲛ̄ⲥⲉⲫⲓ ⲅⲁ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ· ϣⲁⲛ[ⲧ]ⲟⲩⲱⲭⲛ̄ * col. 2.
34 ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲛⲉⲧⲛ̄[ϣ]ⲁⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲙ̄ ⲡⲭⲁⲓⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ
ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲕⲁⲩ ⲛ̄ⲩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲩⲙⲉ ⲛ̄ⲩⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ-
ρωμπε· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓ-
35 ⲙⲉ ⲉⲡⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲟⲣ[ⲅⲏ]. ⲁⲛⲟⲕ ⲡ[ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲓⲱⲁ]ⲭⲉ . . . .
36 . . . . . .
37 . . . . . * ⲛ̄ⲧⲁⲩⲭⲱ ⲛ̄ⲩⲉⲛⲛⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲕⲁⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲙ̄ ⲧⲉ- * p. ⲣⲛⲉ: col. 1.
38 ⲡⲁⲩⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ·
ⲙⲁⲛ ϫⲁⲗⲉⲃ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲉⲫⲟⲛⲏ ⲁⲩⲱⲛⲍ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄-
39 ⲙⲁⲩ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲕⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫϣⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈
ⲙⲡⲱⲧⲥⲛⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲁ[ⲅⲣⲏ ⲛ̄ϣ]ⲛⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ [ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ· ⲁⲩⲱ
40 ⲁⲫⲣⲅⲛⲃⲉ ⲛ̄ⲑⲓ] ⲡⲗⲁ[ⲟⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ] . . . . . .
41 . . . . . .
42 . . . [ⲡⲭⲟ]*ⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲫ [ⲛⲙⲙⲁⲛⲧⲛ̄ ⲁⲛ]· ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙ- * col. 2.
43 ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲭⲁⲭⲉ· ⲭⲉ ⲡⲁⲙⲙⲁⲗⲏⲕ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ
ⲙⲙⲁⲩ ⲥⲓⲥⲓⲏ ⲙⲙⲱⲧⲛ̄· ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲉ ⲡⲉ ⲥⲙ̄ ⲟⲩⲥⲛϥⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲭⲉ
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛⲁⲧⲛⲁⲥⲧⲉ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛϥ-
41 ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲑⲓ̈ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲕⲥⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲧⲕⲓⲃⲱ[ⲧⲟⲥ ϫ]ⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲁⲑⲩⲕⲏ [ⲙ̄ⲡ]ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲙⲛ̄ ⲙⲱ[ⲩⲥⲛⲥ] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲉⲙ [ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲙ̄
45 ⲧⲡⲁⲣⲉⲙ[ⲃⲟⲗⲏ]. [ⲁⲩ]ⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉ[ⲡⲉⲥⲏⲧ] . . . . . .
XVI. . . . . .
14 . . . . . *ⲥⲙ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲥⲉⲛⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲩⲉ· ⲛⲃⲁⲗ ⲛⲛ- n. ix. * p. ō: col. 1.
15 ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲕⲛⲁⲡⲟⲣⲕⲟⲩ ⲡⲉ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲏⲩ ⲁⲛ ⲉⲣⲁⲓ: ⲁⲩⲱ
ⲁⲫⲥⲣⲟϣ ⲛ̄ⲥⲏⲧ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲙⲡⲱⲧⲥⲛⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥⲣⲙ̄ ⲡⲭⲟ-
ⲉⲓⲥ· ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ ⲉⲧⲉⲩⲑⲩⲙⲓⲁ· ⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲉⲧⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄-
16 ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲉ· ⲙ̄ⲡⲓϫⲓ ⲙⲙⲟⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲑⲙ̄ⲕⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲙⲡⲱⲧⲥⲛⲥ ⲛⲁⲥⲣⲙ̄ ⲕⲟⲣⲉ· ϫⲉ ⲧⲃⲃⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲥⲩⲛⲁⲅⲱ-
ⲅⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃⲧⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
17 ⲛⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲟⲩⲣⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲗⲟ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϣⲟⲩⲥⲏⲛⲉ· ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲛⲛ*ⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲟⲩⲣⲏ· * col. 2.

---

[37] pag. ⲣⲛⲉ colum. 1, non v. 36 ut affirmat Zoega pag. 174, sed incipit v. 37 — [38] ϫⲉ pro ⲭⲁⲓ — [42 43] ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲉ ⲡⲉ (sic) — [44] ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲕⲥⲟⲩ pro διαβιασαμενοι – ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲉⲙ = ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲓⲙ — XVI, [15] ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ = μη προσχης, et ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ = επιθυμημα — [16] ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲣⲱⲛ = memph. syr. A. et V., graec. συ και ααρων και αυτοι.

Num. XIV, 33-35. 37-39. 42-45. XVI, 14-17.

ASHMOLEAN OXFORD MUSEUM

ϣнт таіоу ⲛ̄ϣоуρн· ауω ⲛ̄ток ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲁρωⲛ поуа поуа ⲛ̄-
18 тєqϣоуρн. ауω а поуа поуа хі ⲛ̄тєqϣоуρн· ауталο
єϩρаі єхωоу ⲛоукωϩт· ауω ауталο єхωоу ⲛоуϣоуϩн-
ⲛє· ауω ауаϩєратоу ϩатⲛ̄ ⲛ̄ро ⲛ̄тєскуⲛн ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄тре ⲛ̄бі
19 ⲙ̄ⲙуснс ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲁρωⲛ· ауω а коре таϩо єратс̄ ⲛ̄тєqсуна-
гωгн тнрс̄ єϩρаі єхωоу ϩатⲛ̄ ⲛ̄ро ⲛ̄тєскуⲛн ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄тре·
ауω ⲁqоуωⲛϩ єβολ ⲛ̄бі ⲡєоοу ⲙ̄ⲡхоєіс єтсуⲛагωгн тнрс̄.
20 ·ауω а ⲡхоєі ϣаχє ⲛаϩрⲙ̄ ⲙ̄ⲙуснс ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲁρωⲛ єqхω
* p. ⲟⲁ : 21 ⲙ̄ⲙοс· хє ⲡєрх тнутⲛ̄ єβολ ϩⲛ̄ *тⲙⲛтє ⲛ̄тєісуⲛагωгн
col. 1. 22 ⲛ̄таοхноу ⲛ̄оусоп ноуωт. ауω ауⲡаϩтоу єϩρаї єхⲙ̄
ⲡєуϩο пєхау хє ⲡⲛоутє ⲡⲛоутє ⲛ̄ⲛєⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲙ̄ сарⲝ ⲛⲓⲙ·
єϣхє оуρωⲙⲙє ноуωт ⲁqр̄ⲛоβє· єре тоρгн ⲙ̄ⲡхоєіс ⲛⲛу єхⲛ̄
23 тсуⲛагωгн тнрс̄. ауω а ⲡхоєіс ϣаχє ⲙ̄ⲙ̄ ⲙⲙуснс єqхω
24 ⲙ̄ⲙοс· хє ϣаχє ⲙ̄ⲙ̄ тсуⲛагωгн єкхω ⲙ̄ⲙοс· хє саϩє
тнутⲛ̄ єβολ ⲙ̄ⲡкωтє ⲛ̄тснⲛагωгн ⲛ̄коре ⲙ̄ⲙ̄ ⲇⲁθⲁⲛ ⲙ̄ⲙ̄
25 ⲁβєірωⲛ. ауω ⲁqтωоуⲛ ⲛ̄бі ⲙⲙуснс· ⲁqβωк ϣа ⲇⲁθⲁⲛ·
ⲙ̄ⲙ̄ ⲁβірωⲛ ауω ауβωк ⲛⲙ̄ⲙⲁq тнроу ⲛ̄бєі ⲛєпрєсβутє-
* col. 2. 26 рос ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ· ауω ⲁqϣаχє ⲛаϩрⲛ̄ тсу*ⲛагωгн єqхω ⲙ̄-
ⲙοс· хє перх тнутⲛ̄ єβολ ⲛ̄ⲛєскуⲛн ⲛ̄ⲛєірωⲙⲙє єтⲛⲁϣт·
ауω ⲙ̄ⲡр̄хωϩ єⲗⲁⲁу ϩⲛ̄ ⲛєтϣοοп ⲛⲁу· ⲙ̄ⲡєртрєтєтⲛ̄тако
27 ⲛⲙ̄ⲙау ϩρаі ϩⲛ̄ ⲛоβє ⲛⲓⲙ ⲛ̄тау. ауω ауса ϩωоу єβολ
ⲙ̄ⲡкωтє ⲛ̄тєскуⲛн ⲛ̄коре· ⲇⲁθⲁⲛ ⲇє ⲙ̄ⲙ̄ ⲁβірωⲛ ауєі єβολ
ауаϩєратоу ϩатⲛ̄ ⲛ̄ро ⲛ̄тєскуⲛн· ауω ⲛєуϩⲓоⲙⲙє ⲙ̄ⲙ̄ ⲛєу-
28 ϣнре ⲙ̄ⲙ̄ тєуаποскєун: ауω пєхаq ⲛ̄бі ⲙⲙуснс· хє ϩⲙ̄
ⲡаі тєтⲛаєⲓⲙⲙє хє ⲡхоєіс ⲁqтⲛ̄ноοу ⲙⲙοι єєр ⲛєіϩβнує
29 тнроу хєⲛ ϩароі ⲁⲛ пє· єϣхє ката ⲡⲙοу ⲛ̄ρωⲙⲙє ⲛⲓⲙ
сєⲛⲁⲙοу ⲛ̄бі ⲛаї· . . . . . .

---

[19] таϩо єратс̄ = επισυνεστησεν – ⲛ̄ро, ceteri in sing. — [20] ⲡхоєі (sic) — [21] post ⲛ̄таοхноу m. add. тнроу — [22] єре . . . . ⲛⲛу = m., syr. = gr. om. — [24] librarius scripserat ⲛ̄тєсⲓⲛагωгн, postea mutavit є in с et ex сі efformavit ⲛ, ideo mansit ⲛ̄тснⲛагωгн; literae тωт eiusdem vocis in rasura – ⲛ̄коре ⲙ̄ⲛ̄ ⲇⲁθⲁⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲁβєірωⲛ (sic) = A. m. et syro–Ex., licet cum asterisco, graec. tantum хорє — [25] ⲛ̄бєі pro ⲛ̄бі — [26] ⲛⲙ̄ⲙау deest in m. – id. om. ⲛⲓⲙ post ⲛоβє — [27] ⲛ̄тєскуⲛн (ita passim) ⲛ̄коре = graec. et syro–Ex., m. ⲛ̄†суⲛагωгн ⲛ̄тє коре – ⲗє post ⲇⲁθⲁⲛ pro και – ϩатⲛ̄ ⲛ̄ро ⲛ̄тєскуⲛн, ceteri cum graec. παρα τας θυρας των σκηνων αυτων — [28] пєхаq scriptum in margine minutiori charactere, uti videtur, a prima man. — [29] ad vocem ⲛаї v. 29, non vero v. 30 ut scribit Zoega, desinit pag. ⲟⲁ; fol. ⲟⲏ–ⲟⲧ est deperditum.

43 *ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲃⲱⲕ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲁⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ * p. ⲟⲍ̄ : col. 1.
44 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ: ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲱⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁ-
45 ⲥⲣ̄ⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲡⲉⲣⲭ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲁⲟⲭⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ ⲛⲟⲩⲱⲧ·
46 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲥⲧⲟⲩ ⲉⲥⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲩⲥⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲱⲩ-
ⲥⲛⲥ ⲛⲁⲥⲣⲡ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲭⲉ ⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲟⲩⲣⲏ· ⲛ̄ⲧⲧⲁⲗⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲥ
ⲛⲟⲩⲕⲱⲥⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲗⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ
ⲉⲭⲱⲥ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲛⲛⲉ· ⲛ̄ⲧⲭⲓⲧⲥ ⲥⲛ̄ ⲟⲩⲃⲉⲡⲏ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ·
ⲛ̄ⲧⲧⲁⲗⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲥⲁⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲥⲉⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲟⲩⲟⲣ⁺ⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ * col. 2.
47 ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲥⲥⲓ ⲧⲟⲟⲧⲥ ⲉⲟⲩⲱⲥⲥⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ: ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲭⲓ
ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲩⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲫⲡⲱⲧ ⲉⲧ-
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲁⲩⲱ ⲏⲁⲏ· ⲛⲉ ⲁⲫⲥⲓ ⲧⲟⲟⲧⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡⲟⲩⲱⲱⲩ ⲥⲣⲁⲓ̈
ⲥⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲧ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩⲥⲛⲛⲉ· ⲁⲫⲧⲁⲗⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲥⲁ
48 ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲁⲥⲉⲣⲁⲧⲩ ⲥⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛⲍ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧ-
49 ⲙⲟⲟⲩⲧ· ⲁⲫⲥⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡⲟⲩⲱⲱⲩ. ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲙ̄
ⲡⲟⲩⲱⲱⲩ· ⲁⲩⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲫⲧⲉ ⲛ̄ⲙⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲁⲱⲩ ⲛ̄ⲙⲟⲉ· ⲛⲃⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ-
50 ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲕⲟⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲕⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ· ⲉⲣⲙ̄
XVII. 1 ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲁⲫⲥⲣ̄ⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡⲟⲩⲱⲱⲩ: *ⲁⲩⲱ * p. ⲟⲉ̄ : col. 1.
2 ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲩⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲩⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲛ̄
ⲛ̄ⲩⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲛ̄ⲧⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲃⲉⲣⲱⲃ· ⲟⲩⲃⲉⲣⲱⲃ ⲕⲁ-
ⲧⲁ ⲛⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲛ̄ ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩ· ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲃⲉⲣⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲥⲣⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ
3 ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲫⲃⲉⲣⲱⲃ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ ⲟⲩⲃⲉⲣⲱⲃ ⲅⲁⲣ
4 ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ· ⲉⲩⲉⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲉⲕⲁⲁⲩ ⲥⲣⲁⲓ̈ ⲥⲙ̄ ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ-
ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲥⲙ̄ ⲛⲁⲓ ⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲛⲥⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲕ ⲥⲙ̄ ⲡⲛⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ.
5 ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲡ̄ ⲙⲙⲟⲩ ⲡⲉⲫⲃⲉⲣⲱⲃ
ⲛⲁⲧ*ⲟⲩⲱ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲩⲏⲣⲉ ⲙ̄- * col. 2.

---

[43] ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ = syro–Ex. et gr., m. ⲡⲁⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ — [46] ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲥ ⲛⲟⲩⲱⲟⲩⲥⲛⲛⲉ = graec., m. om. ⲉⲭⲱⲥ, syro–Ex. ⲟⲗⲗ cum obelo – ⲛ̄ⲧⲧⲁⲗⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲥⲁⲣⲟⲟⲩ pro εξιλασαι περι αυτων — [47] ⲁⲫⲧⲁⲗⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ = εξιλασατο — [48] ⲛⲛⲉⲧⲟⲛⲍ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ, ceteri cum gr. ordine inverso των τεθνηκοτων και των ζωντων — [49] ⲇⲉ pro και — XVII, [2] pro ⲛⲟⲩⲃⲉⲣⲱⲃ· ⲟⲩⲃⲉⲣⲱⲃ m. habet ⲛⲥⲁⲛⲱⲃⲱⲧ – prius ⲛ in ⲛⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ abundat – ⲡⲉⲫⲃⲉⲣⲱⲃ ita scriptum, sed deletae sunt literae ⲉⲫ, memph. et syr. cum A. ραβδου αυτου, gr. om. αυτου — [3] cod. om. ab initio και το ονομα ααρων επιγραψον επι της ραβδου — [4] ⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲛⲍⲧ = m., syr. = gr. γνωσθησομαι — [5] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ = m. syr. et Alex., gr. απ'εμου – columna 2. huius paginae a versu sexto, et integra pag. sequens scriptae videntur ab altera manu; frequentius etiam occurrunt signa diacritica, praesertim duo puncta vel linea super ⲓ.

6 ⲡⲓⲏⲗ· ⲛⲉⲧⲟⲩⲕⲣⲁⲣⲉ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲁ
ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ
ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ̄ ⲟⲩⲃ̄ⲣⲱⲃ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲟⲩⲃ̄ⲣⲱⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲁⲣⲭⲱⲛ·
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲑⲃ̄ⲣⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲡⲃ̄ⲣⲱⲃ
7 ⲛ̄ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲑⲃ̄ⲣⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲕⲁ ⲛ̄ⲑⲃ̄ⲣ-
ⲟⲟⲃ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ:
8 ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲫⲣⲁⲥⲧⲉ· ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲓ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲙⲛ̄
ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲓ
ⲡⲃ̄ⲣⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲩⲏⲓ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ· ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲧⲟⲩⲱ· ⲁϥ-
* p. ϭⲉ: col. 1. 9 ⲧⲉⲕ ϩⲣⲏⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲕⲁⲣⲟⲓⲁ. *ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩ-
ⲥⲛⲥ ⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲑⲃ̄ⲣⲟⲟⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲁ-
ϩⲣⲉⲛ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁϥⲭⲓ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲟⲩⲁ
10 ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲡⲫⲃ̄ⲣⲱⲃ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ·
ϫⲉ ⲕⲁ ⲡⲃ̄ⲣⲱⲃ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ·
ⲉⲧⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲕⲣⲁ-
11 ⲣⲁ ⲗⲟ ϩⲓϫⲱⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲙⲛ̄
ⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙⲙⲱⲩⲥⲛⲥ· ⲧⲁⲓ
12 ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄
ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁⲛⲱϫⲛ̄ ⲁⲛⲧⲁⲕⲟ· ⲁⲩϫⲟⲛ
ⲁ 28 (15) ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁϫⲱϥ ⲉⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲫⲙⲟⲩ· ϣⲁⲧⲙ̄-
XVIII. 1 ⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲃⲟⲗ. ⲡⲉϩⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲣⲏ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉϥϫⲱ
* col. 2. ⲙⲙⲟⲥ· *ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲡⲁⲧⲣⲓⲁ· ⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛ-
2 ⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲏⲃ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓ·
ⲡⲗⲏⲙⲙⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ·
ⲛⲥⲉⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲉⲓ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ· ⲙⲡⲓⲙⲧⲟ
3 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣϣⲉ· ⲙⲛ̄

---

[6] post ⲙⲡⲓⲏⲗ m. add. ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ – prius ⲟⲩⲃ̄ⲣⲱⲃ = syr. et graec., m. ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲃⲱⲧ – ⲛ̄ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ita saepe – ⲛ̄ⲑⲃ̄ⲣⲱⲃ = memph., syr. = gr. των ραβδων αυτων — [8] ⲛ̄ϩⲛ̄ⲕⲁⲣⲟⲓⲁ = Vat., graec. καρυα — [9] ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ (sic) ⲉⲃⲟⲗ, ceteri cum gr. απο προϲωπου – ⲉⲣⲟⲟⲩ post ⲁⲩⲛⲁⲩ abundat — [10] prius ⲛ in ⲛⲛⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ abundat – ⲉⲧⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ = syro-Ex., m. ⲉⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ, gr. εις διατηρησιν, σημειον, Alex. . . . . εις σημειον – ϫⲓϫⲱⲓ = gr. et syr., m. om. — [11] ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ = gr., m. ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ = syr. ܟܠ ܥܡܐ — [12] ⲁⲩϫⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ pro graec. παρανηλωμεθα et m. ⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ — [13] ϣⲁⲧⲙ̄ⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲃⲟⲗ = syr. et gr. εως εις τελος αποθανωμεν, m. ϣⲁⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ — XVIII, [1] om. ⲁⲩⲱ ab initio – ⲡⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲡⲁⲧⲣⲓⲁ = Vat. et syr. ܐܒܝܟ, ܐܒܗܬܟ, ܐܒ, m. = graec. ο οικος του πατρος σου – ante alterum ⲛ̄ⲧⲟⲕ om. ⲁⲩⲱ — [2] ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ = προϲαγαγου – ⲙⲁⲣⲟⲩⲁϩⲟⲩ pro ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ, id. v. 4.

ⲛⲟⲩⲉⲣⲅⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ· ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁ-
ⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛ̄ⲛⲉⲩϯ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲟ̄ⲓ̄ ⲛⲉⲓ̈ⲕⲟⲟⲩⲉ
4 ⲛ̄ⲙ̄ⲙ̄ⲏⲧⲛ̄. ⲙⲁⲣⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ· ⲛ̄ⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲟⲩⲣ̄ⲅⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ
ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ· ⲡⲱⲙ*ⲙⲟ ⲗⲉ * p. ⲟ̄ⲍ̄:
5 ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ: ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲛⲟⲩⲣ̄ⲅⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧ- col. 1.
ⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲟⲩⲣ̄ⲅⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ ϭⲱⲛⲧ̄ ϣⲱⲡⲉ
6 ⲟⲛ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ. ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲓⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄-
ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ· ⲛⲟⲩϯ· ⲉϥⲧⲟ ⲙ̄-
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲉⲓ ⲛⲛ̄ⲙ̄ⲡⲁϣⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ:
7 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧ-
ⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲕⲁⲧⲁ ϩⲙⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲡ-
ϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ: ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲉⲓ ⲛⲛⲗⲉⲓⲧⲟⲩⲣ-
ⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛⲧⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲡⲱⲙⲙⲟ ⲗⲉ ⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ *ⲉϩⲟⲩⲛ * col. 2.
8 ⲉⲣⲟⲟⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛⲁϩⲣⲏ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉϥϫⲱ
ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲙⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ·
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲃⲃⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲟ̄ⲓ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲗ:
ⲁⲓϯ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲧⲁⲓⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱⲕ ⲛⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ
9 ⲛ̄ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ: ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲃⲃⲟⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲗⲱⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲣⲥⲧⲏϥ ⲛⲓⲙ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩ· ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲉⲩⲛⲁϣⲱ[ⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ].

. . . . . .

21 22 . . . . . *ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉ ⲛ̄- * p. ⲛ̄: col. 1.

---

[3] ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ (sic) = graec., m. et syr. cum A. της σκηνης σου – ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲛ̄ .... ⲛ̄ⲛⲉⲩϯ ⲡⲉⲧⲟⲩⲟⲓ̈ ita quoque syr. cum gr., m. ⲩⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ – ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲙⲟⲩ... ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄, ceteri = gr. και ουκ αποθανουνται και ουτοι και υμεις — [4] ab initio om. ⲁⲩⲱ – ⲗⲉ pro και — [5] ϣⲱⲡⲉ ⲟⲛ = syr. et Alex. εσται ετι, m. = gr. om. ετι — [6] ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ, m. = graec. και εγω, syro-Ex. ⲗⲁ ⲗⲟ – ⲛⲛⲙ̄ⲡⲁϣⲛⲉ (sic) — [7] ⲗⲉ pro και – ⲉⲣⲟⲟⲩ, memph. ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, syr. et gr. om. — [8] ⲛⲁϩⲣⲏ ⲁⲁⲣⲱⲛ = m. *W.* syr. et gr., m. *Lagar.* ⲛⲉⲓⲙ ⲙⲱⲧⲥⲛⲥ ⲛⲉⲓⲙ ⲁⲁⲣⲱⲛ – ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ = m., syr. et gr. om. – ⲙ̄ⲡϩⲁⲣⲉϩ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ cum syr. et A., gr. om. μου post απαρχων, m. ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ — [9] ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲃⲃⲟⲟⲩ pro graec. των ηγιασμενων αγιων των καρπωματων, m. ⲛⲏⲉⲧ-ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϭⲗⲓⲗ – ⲣⲥⲧⲏϥ ⲛⲓⲙ = πασης πλημμελειας, m. ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲓⲙ ⲉϩⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲙⲉⲗⲏⲥ – desinit haec p. ⲟ̄ⲍ̄ ad vocem ⲉⲩⲛⲁϣⲱ, sequens folium ⲟⲏ̄–ⲟⲑ̄ periit — [21] in fine stichii incipit fol. ⲛ̄–ⲛⲁ̄ lacerum in ora inferiori, quapropter plura vocabula exciderunt, quae ex coniectura restitui uncis inclusa.

ϣнре ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϧⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲭⲓ
23 ⲛⲟⲩⲛⲟϧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲩ : ⲡⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲉϥⲉⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲗⲓ-
ⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲩⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉϫⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟ-
ϧⲉ· ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲛ̅ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲛⲉⲩϫⲱⲙ· ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ
24 ⲛ̅ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ
ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲉⲙⲙⲁⲧⲉ [ⲛ̅ⲛ]ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ [ⲛⲉⲧ]ⲉⲩⲛⲁⲡⲟⲣ[ϫⲟⲩ ⲉⲃ]ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩ[ⲡⲱⲣⲭ̅] ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲁⲩ [ⲙ̅ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ· ⲁⲓⲧⲁ[ⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲗ̅]ⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ [ϩ̅ⲛ̅
* col. 2. ⲟⲩⲕⲗ̅]ⲏⲣⲟⲥ· ⲉⲧⲃⲉ *ⲡⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅
25 ⲛ̅ⲛⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϣⲁϫⲉ ⲛⲁϩⲣⲙ̅
26 ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲁⲛ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅
ⲙ̅ⲡⲣⲉⲙⲙⲏⲧ· ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲗ̅ⲏ-
ⲣⲟⲥ· ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲛⲟⲩⲡⲱⲣⲭ̅
27 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲟⲩⲣⲉⲙⲙⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙⲏⲧ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲱⲣⲭ̅ ⲉⲃⲟⲗ· ⲥⲉⲛⲁⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
* p. ⲛ̅ⲁ̅: 28 ⲟⲩϫⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ*ϩⲣⲱⲧ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϩⲱⲧⲧⲏⲩ-
col. 1. ⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲱⲣⲭ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲓϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲱⲣⲭ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲣⲉⲙⲙⲁⲧⲉ ⲑⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϫⲓⲧⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅· ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲁⲣ-
29 ⲭⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲟⲩⲏⲛⲃ· ⲛⲉⲧⲧⲟ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲉⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ
30 ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲙ· ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲃⲃⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲉϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛϥⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ· ⲥⲉ-
* col. 2. ⲛⲁⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ *ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϫⲛⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
31 ⲛ̅ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉⲛⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲣⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅-
ⲙⲟϥ ϩⲣⲁⲓ ϩ̅ⲛ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ· ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲣⲉ· ϫⲉ ⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲡⲉ

---

[23] ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ et ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ (sic) — [24] [ⲛⲉⲧ]ⲉⲩⲛⲁⲡⲟⲣ[ϫⲟⲩ] usque [ⲙ̅ⲡϫⲟ]ⲉⲓⲥ, syr. = gr. οσα εαν αφορισωσι κυριω αφαιρεμα, m. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲃⲟⲓⲥ ϩⲁⲛⲁ̄ⲫⲉⲣⲉⲙⲁ — [26] ⲉⲧⲁⲁϥ ante ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ deest in ceteris – ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙⲏⲧ = syr. et graec., m. ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉⲙⲙⲏⲧ — [28] ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲱⲣⲭ̅ ⲉⲃⲟⲗ = m. syr. et Alex., graec. αφελειτε αυτους – ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲱⲣⲭ̅ ⲉⲃⲟⲗ = m. syr. et Vat., gr. απο παντων των αφαιρεμματων – ⲛ̅ⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ, m. et syr. = graec. αφαιρεμα κυριῳ ααρων — [29] ⲛⲉⲧⲧⲟ ⲛⲏⲧⲛ̅ ..... ⲉⲧⲁⲁⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ pro gr. απο παντων των δοματων υμων αφελειτε αφαιρεμα κυριῳ, ita quoque memph. *W.* et syr., quae ante αφαιρεμα add. ⳾ cum asterisco, memph. *Lagar.* pro ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̄ⲱⲗ habet ⲉⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̄ⲧ — [30] ⲧⲉⲛⲛⲁ bis = m. Vat. et Alex., gr. γεννημα – litera ϫ in ⲟⲩϫⲛⲟⲟⲩ, membranâ abscissâ, excidit — [31] ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲣⲉ = m., syr. et gr. οι οικοι υμων, Alex. και οι υιοι υμων και οι οικοι υμων.

ⲡⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲗⲉⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲁⲓ ⲉⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲩ-
32 ⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲙ̄ⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲯⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ϫⲁϩⲙⲟⲩ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄[ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄]ⲙⲟⲩ:
XIX. 1 [ⲁⲩⲱ] ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲯ[ⲁϫⲉ] ⲛⲁϩⲣⲁⲁ ⲙ̄[ⲱⲩⲥⲛⲥ] ⲙⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱ[ⲙ
ⲉⲫ]ϫⲱ ⲙ̄ⲙ̄[ⲟⲥ]· . . . . . .

. . . . . n. xcix.
XX. 1 *ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲯⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲙⲙⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ *p. ⲡⲏ:
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲏⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲯⲟⲣⲡ̄ ⲛⲉⲃⲟⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲱ ⲛ̄ⲟⲓ̈
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲕⲁⲇⲏⲥ· ⲁ ⲙⲁⲣⲓϩⲁⲙ ⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ·
2 ⲁⲩⲧⲟⲙⲥ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲁⲩⲱ
3 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϧⲛ̄ ⲙⲡⲱⲧⲥⲛⲥ ⲙⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲙ. ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲥⲁϩⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲙⲡⲱⲧⲥⲛⲥ *ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ̄· ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲧⲛⲟϥⲣⲉ ⲧⲉ ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛ- *p. ⲡⲏⲁ:
ⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥ̄ⲛⲏⲩ· ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ·
4 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓ-
5 ϧⲁⲓⲉ· ⲉⲙⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲛ· ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲯⲏⲣⲉ· ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲛⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲯⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲙⲙⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲛⲉⲓ̈
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲥⲉϫⲟ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲛ̄
ⲃⲱⲛ̄ⲕⲛ̄ⲧⲉ ϩⲓ̈ ⲃⲱⲛⲉⲗⲟⲟⲩⲉ· ϩⲓ̈ ⲃⲱⲛ̄ϩⲣⲙⲁⲛ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲙⲟⲟⲩ
6 ⲯⲟⲟⲡ ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲉⲓ̈ ⲛⲟⲓ̈ ⲙⲱⲧⲥⲛⲥ· ⲙⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲙ· ⲙ̄ⲡⲉⲙ-
ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲣⲁ ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϧⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲟ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲓ̈ ⲡⲉⲟ-
7 ⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲛⲁϩⲣⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲯⲁϫⲉ ⲛⲛⲁϩⲣⲁⲁ ⲙⲱⲧ-
8 ⲥⲛⲥ ⲉⲫϫⲱ *ⲙⲙⲟⲥ̄· ϫⲉ ϫⲓ ⲙⲡⲃⲉⲣⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲩ- *p. ⲡⲏⲃ·
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲙⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲯⲁϫⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ

---

[31] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲗⲉⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ, sic etiam syr. et gr. in plur., memph. in sing. — [32] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ . . . ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ = syr. et gr., memph. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲓ (*W.* ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩ̈ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲓ sic) ⲉϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ – ⲛ̄ⲧⲉⲫⲁⲡⲁⲣⲭⲏ it. syr., sed ⲁⲣⲭⲏ, cum asterisco, m. = gr. om. αυτου — XIX. post fol. ⲛ̄–ⲛⲁ duodecim folia interciderunt ex hoc codice — XX, [1] ⲙⲙⲛ̄ = ⲉ arab. lat. ante ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ abundat – ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲏⲁ = m. et arab. lat., syr. = gr. εις την ερημον σιν — [2] ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ = syr. gr. et arab. lat., m. ϩⲉⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ — [3] ⲛⲛⲁϩⲣⲛ̄ (sic) – ⲉⲛⲉ ⲧⲛⲟϥⲣⲉ ⲧⲉ pro οφελον — [4] ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ pro ⲁⲧⲉⲧⲛⲛ̄ – ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛⲯⲏⲣⲉ = arab. lat., ceteri om. — [5] ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲯⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈, m. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲉ ⲟⲩ, syr. = gr. και ινα τι τουτο – ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲙⲙⲉ = syr. et graec., arab. lat. = memph. ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̄ϫⲏⲙⲓ – ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈, ceteri = graec. τοπος ου – ϩⲓ̈ bis pro ⲟⲩⲇⲉ prout est in gr. et m. – ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱ, reliqui = gr. πιειν — [6] ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ, ceteri απο προϲωπου – ⲡⲉⲩϩⲟ = m. arab. lat. et syr., sed ⲟⲩⲱⲛϩ̄, cum asterisco, gr. om. αυτων — [8] ⲙ̄ⲡⲃⲉⲣⲱⲃ = m. arab. lat. syr. Vat. et Alex., gr. την ραβδον σου – post primum ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ arab. lat. et m. add. ⲧⲏⲣⲥ̄ – ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ (sic).

ⲙⲡⲉⲩⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲥⲛⲁϯ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲥⲟ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
9 ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ. ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ϫⲓ ⲙⲡⲃ̄ⲣⲱⲃ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲙⲡⲉⲙⲙⲟ
10 ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲥⲱⲟⲩϩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲓ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲙⲛ̄ ⲁ̄ⲁ̄ⲣⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲫ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄· ⲙⲛ
11 ⲧⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩ-
ⲥⲛⲥ ⲫⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲑⲓϫ· ⲁⲫⲣⲱϩⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲃ̄ⲣⲱⲃ
* p. ⲣⲛⲧ : ⲛ̄ⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ· ⲁⲫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ *ⲉⲛⲁⲱⲱⲫ· ⲁⲥⲥⲱ ⲛ̄ⲑⲓ ⲧⲥⲩ-
12 ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲫ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄
ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ⲙⲛ̄ ⲁ̄ⲁ̄ⲣⲱⲛ· ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲧⲃ̄ⲃⲏ ⲙ̄-
ⲙⲟⲓ ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲱⲣⲡⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲁⲛ
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ.
13 ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲛϯⲗⲟⲅⲓⲁ· ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛⲱⲣⲡⲉ ⲙ̄-
ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲃⲃⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄.

. . . . . .

XXI. . . . . .

* p. ⲧⲛⲧ : 6 . . . . . *ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲗⲟⲩϫ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲫⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲟⲩⲛⲟϭ

---

[8] cod. post ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲟⲟⲩ om. και εξοισετε αυτοις υδωρ εκ της πετρας — [9] om. ab initio ⲁⲩⲱ – ⲛ̄ⲧⲁ . . . ϫⲟⲟⲥ, ceteri συνεταξε — [10] ⲁⲫⲥⲱⲟⲩϩ = syr. et gr., m. ⲁⲧⲱⲟⲩⲧ — [13] ⲛ̄ϩⲛⲧϥ̄, reliqui cum gr. εν αυτοις — XXI, vv. 1–6ª ex cod. A Londinensi edito ab *Erman :*

[1] ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲉϫⲁⲛⲉⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛⲁⲣⲁⲗ. ⲡⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲙⲓⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲓⲛⲏ̄ⲗ ⲉⲧⲉϩⲓⲛ ⲛ̄ⲑⲁⲣⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲙⲓⲱⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲛⲏ̄ⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩ-ⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ. [2] ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲓⲛⲏ̄ⲗ ⲉⲣⲙⲧ ⲛⲟⲩⲉⲣⲙⲧ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲫ ϫⲉ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲉⲕ-ⲱⲁⲛϯ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ. ϩⲁ ⲧⲁⲃⲓϫ. ϯⲛⲁⲁⲁϥ ⲛⲁⲛⲁⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲡⲟⲗⲓⲥ. [3] ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙⲡⲓⲛⲏ̄ⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫϯ ⲛⲁϥ ⲙⲡⲉϫⲁⲛⲉⲛⲁⲓⲟⲥ· ϩⲁ ⲧⲉⲫⲃⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲁⲁϥ ⲛⲁⲛⲉⲑⲩⲙⲓⲁ. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲙⲁ *ⲛⲁⲑⲩⲙⲓⲁ. [4] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲱⲣ. ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲓⲏ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲣⲟⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲉⲗⲱⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲣϩⲛⲧϣⲛⲓ. ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲓⲏ̄. [5] ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲙⲛ̄ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ. ⲉⲧⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲛⲙⲉ. ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲙⲓⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲟⲉⲓⲕ ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲟⲟⲩ. ⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲉ-ⲥⲧⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧⲱⲟⲟⲩⲉ. [6] ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲛ̄ⲛϩⲟϥ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ.

— [6] ante pag. ⲧⲛⲧ (quae mendose inscribitur ⲥⲛⲧ) periit in cod. folium unum, praecedit enim pag. ⲧⲛ, seu ⲥⲛ, et sequitur ⲧⲛⲗ, scilicet ⲥⲛⲗ, ideo in praesenti lectione, quae ex abrupto incipit, est lacuna continens stichos 1–6ª – adnotantur variae lectiones ex eodem cod. Londinensi A. ⲁϥⲗⲟⲩϫ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ, ceteri cum gr. και εδακνον τον λαον – A. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙⲙⲏⲛⲱⲉ ⲛⲛⲱⲣⲡⲉ ⲙⲡⲓⲏ̄ⲗ, ita pariter reliqui testes.

7 ⲙⲙⲁⲏⲩⲉ ⲉⲛⲁⲩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧ ⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲕⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲕ̅· ⲁⲩⲉⲓ ⲭⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲕ· ⲭⲉ ⲁ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ· ⲁⲛⲱⲁϫⲉ
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲱⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲕ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲥⲟⲛ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲅⲁⲣⲟⲛ· ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉⲕⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲓⲥⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
8 ⲥⲟⲛ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁⲅⲣⲙ̅
ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲭⲉ ⲙⲁⲧⲁⲗⲗⲓⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲍⲟⲙⲛ̅ⲧ̅· ⲛ̅ⲧⲕⲁⲁⲩ ⲅⲓϫⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲭⲁⲛϫⲱⲡⲉ· ⲡ̅ⲧⲉ ⲡⲍⲟⲩ ⲗⲟⲩϫ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲣⲱⲩⲁⲛ Ms.
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲗⲟϫⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲛ̅ⲍⲟⲩ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲱⲛⲍ̅.
9 ⲁⲩⲱ ⲁ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙ̅ⲡⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲍⲟⲙⲛ̅ⲧ̅· ⲁⲕⲧⲁⲍⲟ ⲙⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲁⲧⲩ̅ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲭⲁⲛϫⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉ π*ⲍⲟⲩ ⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩ- * p. ⲧⲛⲁ: do. Ms.
ⲣⲱⲙⲉ· ⲛⲉⲑⲱⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲅⲓⲧ ⲡⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲍⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲩⲁⲕⲱⲛⲍ̅ . . .
. . . . . .
XXIV. . . . . n. IX.
13 . . . . . [*ⲛⲉⲧⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲛⲁϫⲟⲟⲩ [ⲛⲁⲓ] ⲛⲉ ϯ- * p. ⲣⲉ̅:
14 ⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ. [ⲁⲩ]ⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲡⲁⲙⲁ· ⲁⲙⲟⲩ col. 1.
ⲧⲁϫⲓⲱⲟϫⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲣ̅ ⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲅⲛ̅ ⲑⲁⲛ
15 ⲛ̅ⲛⲉⲍⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲕⲧⲟϥ ⲉⲧⲉⲫⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ⲡⲉ-
ⲭⲉ ⲃⲁⲗⲁⲍⲁⲙ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̅ⲃⲉⲱⲣ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲓⲱⲣⲍ̅ ⲅⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ
16 ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲱⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲡ̅ ⲛⲟⲩⲥⲃⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲙ̅
ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲩⲍⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲅⲛ̅ ⲟⲩⲅⲓⲛⲏⲃ· ⲉⲣⲉ
17 ⲛⲉⲫⲃⲁⲗ ⲃⲟⲗⲡ ⲉⲃⲟⲗ· ϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ· ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲑⲛⲁⲍⲱⲛ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲁⲛ: ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲥⲓⲟⲩ ⲛⲁⲱⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲛ̅ ⲓⲁ-
ⲕⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧ ⲡⲓⲏⲗ· ⲫⲛⲁⲟⲩ-

---

[7] A. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲭⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ. ⲭⲉ ⲁⲛ̅ⲣ̅ⲛⲟⲃⲉ. item ceteri cum graec. – A. ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲭⲟⲓⲥ. ⲙⲏ ⲛ̅ⲥⲱⲕ = syr. et gr., arab. lat. = m. ⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲛ̅ⲥⲱⲕ – in cod. ⲧⲉ ante ⲥⲟⲛ̅ⲥ̅ pro ⲗⲉ? A. ⲭⲗⲏⲗ ⲇⲉ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲙⲁⲣⲉⲫⲫⲓ ⲛ̅ⲡⲛⲉⲓⲍⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣⲟⲛ. = memph., syr. cum gr. ..... τον οφιν – A. ⲭⲗⲏⲗ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ — [8] A. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲫ, ceteri cum gr. προς μωυσην – ⲭⲉ ⲙⲁⲧⲁⲗⲗⲓⲟ ⲛⲁⲕ, it. arab. lat. et reliqui – ⲛⲟⲩⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲍⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ = m. et arab. lat., syr. habet ⲗⲁⲁⲩ cum hypolemnisco, gr. om. – ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲕⲁⲁⲩ ⲉϫⲛ̅, it. ceteri – cod. XCIX ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲍⲟⲩ pro ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲍⲟⲩ; A. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲛⲍⲟⲩ ⲗⲟⲩϫ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ⲱⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲛⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲍⲟⲙⲛ̅ⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲱⲁⲕⲱⲛⲍ̅ = m., syr. cum gr. ..... πας ο δεδηγμενος ιδων αυτον ζησεται — [9] A. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲧⲁⲍⲟ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲉⲛⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲍⲟⲙⲛ̅ⲧ̅. ⲁⲕⲧⲁⲍⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲩ̅..... ⲁⲩⲱ ⲱⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩⲍⲟⲩ ⲗⲟⲩϫ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲫⲃⲱⲱⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲛⲍⲟⲩ ⲛ̅ⲍⲟⲙⲛ̅ⲧ̅. — XXIV sequentia duo folia n. IX, lacera in superioribus angulis, quaedam verba amiserunt — [14] post ⲧⲉⲛⲟⲩ om. ιδου — [15] ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲕⲧⲟϥ pro αναλαβων – ⲉⲧⲓⲱⲣⲍ̅ ⲅⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ = ο αληθινως ορων, memph. ⲛ̅ⲑⲙⲙⲓ ⲫⲛⲉⲧⲛⲁⲩ — [16] ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲧⲙ̅, m. ⲫⲛⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ = graec. επισταμενος — [17] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ pro ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲛ – ϯⲛⲁⲥⲙⲟⲩ = syr. et gr., m. ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ – ult. ⲁⲩⲱ = m. syr. Vat. et Alex., gr. om.

ⲱⲱϥ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ· ⲫⲛⲁϣⲱⲗ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲥⲛⲏ·
* col. 2. 18 ⲉⲗⲱⲙⲓ· ⲫⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ *ⲏⲥⲁⲩ ⲡⲉϥⲭⲁϫⲉ ⲫⲛⲁϣⲱ-
19 ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓⲁ· ⲡ̄ⲓ[ⲏⲗ] ·ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩϭⲟⲙ· ⲫⲛⲁ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ϥⲧⲁⲕⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄
20 ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ· ⲁϥⲕⲟⲧϥ̄ ⲉⲧⲉϥⲡⲁⲣⲁ-
ⲃⲟⲗⲏ· ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁⲗⲏⲕ ⲡⲉⲩⲥⲡⲉⲣ-
21 ⲙⲁ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲕⲁⲓⲛⲉⲟⲥ· ⲁϥⲕⲟⲧϥ̄ ⲉⲧⲉϥⲡⲁ-
ⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲁϥ· ϫⲉ ϥϫⲟⲟⲣ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛⲟⲩⲱϩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛⲕⲁ
22 ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲉⲱⲣ ⲛ̄ⲟⲓ̈
ϩⲉⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ· ⲛⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲁⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ.
23 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲟⲧϥ̄ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲁϥ· ϫⲉ ⲱ ⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ-
24 ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄-
* p. ϥϛ̄ : col. 1. ⲃⲓϫ ⲉⲛⲃⲓⲗⲣⲉⲱⲥ· ⲛ̄ⲥⲉⲑⲙⲟ ⲛⲁⲥⲥⲟⲩⲣ· ⲥⲉⲛⲁⲙⲉⲕϩ̄ *ⲛ̄ϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ
25 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲟ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲁϥⲃⲱⲕ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ· ⲃⲁⲗⲁⲕ ϩⲱⲱϥ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ
XXV, 1 ⲉⲡⲉϥⲏⲓ : ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲓⲏⲗ ⲟⲩⲱϩ ϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲛ̄ ⲥⲁⲗⲧⲓⲛ· ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ
2 ϫⲱϩⲙ̄ ⲉⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲙⲟⲩ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ· ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄
3 ⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ· ⲁ ⲡⲓⲏⲗ ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄-
ⲃⲉⲉⲗⲫⲉⲅⲱⲣ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲛⲧ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲃⲱⲛⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓⲏⲗ:
4 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩⲥⲛⲥ ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲅⲙⲁⲧⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
5 ⲙ̄ⲡⲣⲏ· ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲣⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲃⲱⲛⲧ ⲛⲁⲕⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲟⲩⲥⲛⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ· ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲟⲩ-
* col. 2. 6 ⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲫⲣⲙⲛⲛⲏ· *ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣ[ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄]ⲃⲉⲉⲗⲫⲉⲅⲱⲣ. ⲁ[ⲩⲱ ⲉⲓ]ⲥ

---

[18] ⲏⲥⲁⲩ ⲡⲉϥⲭⲁϫⲉ .... ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓⲁ (sic), m. et syr. cum gr. inverso ordine και εσται κληρονομια ησαυ ο εχθρος αυτου – ⲇⲉ pro και – ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ, ceteri cum gr. εποιησεν — [19] ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ = memph. *W.* syr. et gr., *Lagar.* ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲫⲣⲉⲙⲥⲓ — [21] ⲕⲁⲓⲛⲉⲟⲥ = Alex., m. ⲛⲓⲕⲉⲛⲉⲟⲥ, gr. χεναιον – ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ = m. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲙⲁⲥ, *W.* et syr. = gr. την νοσσιαν σου, item v. seq. — [22] ⲙ̄ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ = m. *Lagar.* pro πανουργιας, *W.* ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓϫⲣⲟ (sic) — [23] m. *W.* = gr. praemitt. και ιδων των ωγ – ⲉⲧⲉϥⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ, calligraphus scripserat ⲉⲧⲉϥⲡⲁⲣⲁ, deinde add. super versum ⲃⲟⲗⲏ – m. semel ⲱ̄ – ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ, ceteri ζησεται — [24] ⲥⲓⲗⲣⲉⲱⲥ pro κιτιαιων ? – pro ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ m. *Lagar.* ⲉⲧⲉⲑⲱⲟⲩⲧ ? — [25] ⲇⲉ pro και – m. om. ⲁϥⲕⲧⲟϥ – ⲉⲡⲉϥⲏⲓ = memph., syr. = gr. προς εαυτον — XXV, [1] ⲥⲁⲗⲧⲓⲛ = graec. σαττειν, m. ⲥⲁⲧⲓⲛ, *W.* ⲥⲁⲗⲓⲛ, syr. ⲥⲁⲗⲓⲛ — [3] ϣⲙ̄ϣⲉ, it. v. 5, m. ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ = gr. ετελεσθη, syr. ⲓ;ⲓⲗⲗ – ⲇⲉ pro και – m. *Lagar.* om. ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲃⲱⲛⲧ — [4] ⲛ̄ⲧⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲅⲙⲁⲧⲓⲍⲉ = παραδειγματισον – ⲧⲟⲣⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲃⲱⲛⲧ = syr. et graec., m. ⲛ̄ϫⲉ ⲡϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙⲃⲟⲕ – post ⲙ̄ⲡⲃⲱⲛⲧ cod. om. ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ — [5] ⲃⲉⲉⲗⲫⲉⲅⲱⲣ (sic).

оүршшє євол[гй й]ψнрє ммпнλ аqєі аqє ммєqсоп· мй оүсгшє євол гй мαλιгαм ммєшто євоλ ммωүснс· αүω ммгоү євол йтсүнαгωгн тнрс йнψнрє ммпнλ· йтооү δє
7 неүршє пє гαтй про йтескүнн ммπйтре. αүω йтєреqнαү йбї фєінєєс· пψнрє нєλєαζαр· пψнрє ннαρων поүннв· аqтωоүн євол гй тшнте йтсүнαгωгн· аqхι ноүсїρωмастнс гραї гй тєqбїх аqвωк єгоүн єтєгρω гι пαгоү ммπρωшє пісрαнλітнс аqконсоү ммπєснαү πρωшє пісранλітнс мй тєсгшє євол гітй тєсоотє· αүω а торгн λо
9 гй йψнрє ммпнλ. нєнταүшоү δє гραι гй тєπλαγгн αүр хоүтαqтє йψо : . . . . . .

XXVII. . . . . * p. ριϐ : col. 1.

19 . . . . . *[поүн]нв йггωн [нα]q ммєшто євоλ [йтс]үнαгωгн тнрс· [αү]ω йггωн єтоотоү єтвннтq ммєүммто
20 євоλ· αүω єкєϯ євоλ гй пєкєоүү єгραι єхωq· хєкас єүє-
21 сωтм йсωq йбї йψнрє ммпнλ. αүω йqнααгєратq ммєшто євоλ нєλєαζαр поүннв· αүω єүєхноүq єпгαп ноүωнг євоλ ммєшто євоλ ммхоєіс· єүнαєι євоλ гй пшαхє йтєqтαпро· йсєвωк єгоүн он гι пшαхє йтєqтαпро· йтоq
22 мй йψнрє ммпнλ мй тсүнαгωгн тнрс. αүω αqєірє йбї мωүснс κατα θє йтα пхоєіс гωн єтоотq : αүω йтєреqхι нінсоүс аqтαгоq єратq ммєшто євоλ нєλєαζαр поүннв·
23 αүω ммгоү євоλ йтсүнαгωгн тнрс· αүω аqтαλє нєqбїх єгραι єхωq· аqсүнгістα ммоq κατα θє йтα пхоєіс
XXVIII, 1 гωн єтоотq *[м]мωүснс : αүω а пхоєіс ψαхє на- * col. 2.
2 грй мωүснс єqхω ммос· хє гωн єтоотоү ййψнрє ммпнλ· йгхоос нαү єкхω ммос· хє [нα]λωрон нαтαєіо [нα]-

---

[6] αqει = syr. et gr., m. om. — αqε pro αqεн — ммπεqсоп· мй оүсгшє євολгй мαλιгαм, memph. ммπεqсоп гα †сгιмι ммαλιāнιтις = syr. et gr. τον αδελφον αυτου προς την μαδιανιτιν — προ = syr. et gr., m. нιρωоү — [7] євоλ гй тшнте йтсүнαгωгн = syr. m. *W.* et graec., *Lagar.* євολδєн †сүнαгωгн йτε неңψнрι ммιсранλ — тєqбїх = m. et syr. ex linguae indole, gr. εν τη χειρι — [8] ante єгоүн est initio versus rasura quinque literarum capax, in qua videtur librarium iterum scripsisse аqвωк — торгн, memph. et syr. cum graec. η πληγη — [9] λє = m., syr. = gr. και — XXVII duo folia interciderunt — [19] єтоотоү abundat — [21] гй пшαхє йтєqтαпро bis = memph. pro graec. επι τω στοματι αυτου — он post єгоүн ab altera manu — post ммпнλ om. ομοθυμαδον = m. єүсоп — [23] аqсүнгістα = συνεστησεν — XXVIII, [2] memph. om. єкхω ммос.

καρπος εγστοι ⲛ̄ⲥ̀ⲧⲛⲟⲩⲃⲉ· ετετⲛⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲛ̄ ⲛⲁ-
3 ⲩⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲛⲧⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲛ̄ ⲭⲃⲓⲛ ⲥ̀ⲓⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥ̀ⲟⲟⲩ·
4 ⲉⲩⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ: ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ ⲉⲥⲧⲟⲟⲩⲉ·
5 ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲟ ⲡⲓⲉⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲥⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲣⲉⲙⲛⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲱⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ ⲉⲫⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲉ̀ⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁⲫⲧⲱⲟⲩ
6 ⲛ̄ⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥ· ⲉⲡⲉⲃⲗⲓⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲩⲥⲓⲁ· ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁ-
ⲯⲱⲡⲉ ⲥⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ· ⲉⲩⲥⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲥ̀ⲧⲛⲟⲩⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ·
N ⁷ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲫⲥⲡⲟⲛⲇⲏ· ⲡⲣⲁⲫⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲓ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ· ⲥⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲙ̄
* p. ⲡⲓⲍ: col. 1. ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲉⲕⲉⲟⲩⲱ*ⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲥⲡⲟⲛⲇⲏ ⲛ̄[ⲥ]ⲕⲉⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ:
8 ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲓⲉⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲥⲉ· ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉⲫⲟⲩⲥⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲫⲥⲡⲟⲛⲇⲏ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲙ[ⲓⲟ]ⲫ ⲉⲩⲥⲧⲟⲓ
9 ⲛ̄ⲥ̀ⲧⲛⲟⲩⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲙ̄ ⲡⲉⲥ̀ⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲛ ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩ ⲉ̀ⲛ̄ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛⲁⲧⲭⲃⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲣⲉⲙⲛⲏⲧ
ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ· ⲉⲫⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲥⲓ ⲛⲉⲥ ⲉⲧⲟⲩⲥⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥⲡⲟⲛⲇⲏ·
10 ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲥⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲱⲛ·
11 ⲥⲓⲭⲙ̄ ⲡⲉⲃⲗⲓⲗ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙⲓⲙ ⲙⲙⲛ̄ ⲧⲉⲫⲥⲡⲟⲛⲇⲏ. ⲁⲩⲱ ⲥⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲛ̄
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲛ ⲟⲩⲃⲗⲓⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲙⲁⲥⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛ̄ ⲛⲉ-
12 ⲥⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲟⲓⲗⲉ ⲥⲁⲱⲕ ⲛ̄ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ ⲛⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲙⲛ̄ ⲭⲓⲛ ⲥ̀ⲓⲱⲟⲩ· ⲱⲟ-
ⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲣⲉⲙⲛⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ ⲉⲫⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲥⲓ ⲛⲉⲥ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲥⲉ· ⲁⲩⲱ
13 ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲉⲙⲛⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ ⲉⲫⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲥⲓ ⲛⲉⲥ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲟⲓⲗⲉ· ⲁⲩⲱ
* col. 2. ⲟⲩⲣⲉⲙⲛⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ *ⲉⲫⲧⲁⲙⲓⲏⲩ ⲥⲓ [ⲛⲉⲥ] ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ· ⲟⲩⲑ[ⲩ-
14 ⲥⲓⲁ] ⲛ̄ⲥⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲥ̀ⲧⲛⲟⲩ[ⲃⲉ] ⲉⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲭⲟ[ⲉⲓⲥ]. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲥⲡⲟⲛ-
ⲇⲏ· ⲧⲡⲁⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲓ ⲛⲁⲯⲱⲡⲉ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲙⲁⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲉⲯⲟⲙⲛⲏⲧ ⲙ̄-
ⲡⲱⲓ ⲛⲁⲯⲱⲡⲉ ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲟⲓⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲣⲉⲫⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲱⲓ ⲛⲁⲯⲱⲡⲉ
ⲉⲡⲟⲩⲁ ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ· ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱⲙⲁ· ⲟⲩⲉⲃⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛ̄ ⲟⲩ-
15 ⲉⲃⲟⲩ ⲉⲛⲉⲃⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲓⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲗⲙⲡⲉ
ⲉⲁ ⲛⲟⲃⲉ· ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲓⲭⲙ̄ ⲡⲉⲃⲗⲓⲗ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙⲓⲙ ⲉⲩⲉⲧⲁⲙⲓⲟⲩ ⲙ̄ⲙ
16 ⲧⲉⲫⲥⲡⲟⲛⲇⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ: ⲁⲩⲱ ⲥⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲙ̄ ⲡⲱⲟⲣⲡ ⲛⲉⲃⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲩ-

---

[2] ετετⲛⲉⲧⲁⲗⲟⲟⲩ, gr. διατηρησετε προσφερειν = m. ερετενεαρεϩ ερωογ ογοϩ ερετενεεηογ — [3] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ = gr., m. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲥⲗⲓⲗ — [5] post ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ om. ⲉⲧⲟⲩⲥⲓⲁ – ⲣⲁⲫⲧⲱⲟⲩ bis, infra ⲣⲉⲫⲧⲟⲟⲩ — [6] ⲉⲧⲟⲩⲥⲓⲁ deest in gr. et m. — [7] m. *Lagar.* om. ⲥⲣⲁⲓ ⲉ̀ⲙ̄ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ – ⲉⲃⲟⲗ post ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲧⲛ̄ super versum charactere minusculo — [11] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲛ = gr. et m. *W.*, *Lagar.* ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲓⲣⲓ – ⲟⲩⲥⲗⲓⲗ = gr., m. = A. et V. ολοκαυτωματα – om. cum A. copulam ante ⲟⲩⲟⲓⲗⲉ – ⲉⲙⲛ̄ ⲭⲓⲛ pro ⲉⲙⲛ̄ ⲭⲃⲓⲛ — [13] ⲟⲩⲣⲉⲙⲛⲏⲧ semel, m. = graec. bis – post ⲛ̄ⲥⲁⲙⲓⲧ m. *Lagar.* add. ⲛⲟⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲟⲩⲱⲓ, et pro ⲉⲩⲕⲁⲣⲡⲟⲥ = καρπωμα habet ⲛ̄ⲥⲗⲓⲗ — [14] post ⲥ̀ⲓⲉⲓⲃ cod. om. ⲛ̄ⲏⲣⲡ = οινου — [15] pro ⲟⲩⲃⲓⲉ = χιμαρον, m. *Lagar.* habet ⲟⲩⲃⲁⲣⲛⲓⲧ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̄ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ.

17 ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲫⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ : ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲏ
18 ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲡⲉ ⲡⲯⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲉⲓⲛ ⲁⲑⲁⲃ ⲛ̄ⲥⲁⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ : ⲁⲩⲱ
ⲡⲯⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲛⲁⲯⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲧⲱⲥⲙ̄ ⲉⲫⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣ
19 ⲭⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲃ ⲛ̄ⲯⲙⲙⲉ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲛ ⲥⲉⲛⲥⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱ[ⲙⲙ] . .

. . . . . .

XXXII. . . . . .

11 . . . . . *ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲕⲁⲥ' ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲩ' ⲛⲁⲃⲣⲁⲥⲁⲙ * n. VI. p. ϭϑ : col. 1.
ⲙ̄ⲡ̄ ⲓⲥⲁⲁⲕ' ⲙ̄ⲡ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁⲣⲟⲩ ⲅⲁⲣ' ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉⲓ ⲡⲁⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ·
12 ⲡⲗⲏⲛ ⲭⲁⲗⲉⲃ' ⲡⲯⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲉⲫⲟⲛⲛ· ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ̄ⲡ̄ ⲓⲏ-
ⲥⲟⲩⲥ ⲡⲯⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ· ⲭⲉ ⲁⲩⲟⲩⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓ ⲡⲁⲣⲟⲩ ⲙ̄-
13 ⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϭⲱⲛⲧ̄ ⲉⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ̄ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲓⲛⲏ· ⲁⲫⲭⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛ̄ ⲧⲉⲣⲙⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲯⲁⲛ-
ⲧⲥ̄ⲱⲭⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲧⲧⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄· ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ' ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
14 ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲥ ⲉⲏⲏⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟ-
ⲧⲉ· ⲛⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲥ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣⲛⲟⲃⲉ· ⲉⲟⲩⲱⲥ ⲟⲛ' ⲉⲭⲙ̄ ⲡϭⲱⲛⲧ̄
15 ⲛ̄ⲧⲟⲣⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲓⲛⲏ· ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲩ· ⲉⲟⲩⲱⲥ' ⲉⲧⲟⲟⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲓ
16 ⲡⲭⲁⲓⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ' ⲉⲧⲉⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄ : ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉⲭⲁⲩ· ⲭⲉ ⲉⲛⲣⲃⲉ ⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ
17 ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲛ̄ⲛⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲛⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲁⲡⲟⲥⲕⲉⲩⲏ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲉⲟⲟⲕⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲣϣⲉ ⲉⲓⲥⲏ' ⲛ̄ⲛⲯⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏ ⲯⲁⲛⲧⲛ̄-
ⲭⲓⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩⲛ' ⲉⲡⲉⲩⲙⲁ' ⲧⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲉⲥⲉⲟⲩⲱⲥ *ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛ̄ * col. 2.
18 ⲥⲉⲛⲛⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲥⲟⲃⲧ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲉ ⲉⲙ̄ ⲡⲕⲁⲉ. ⲛ̄ⲧⲛ̄-
ⲛⲁⲕⲧⲟⲛ ⲁⲛ' ⲉⲛ[ⲉ]ⲛⲏⲓ̈ ⲯⲁⲛⲧⲟⲩⲡⲱⲯ ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲯⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏ
19 ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ ⲭⲓⲛ ⲡⲉⲕⲣⲟ' ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱϥ'
ⲭⲉ ⲁⲛⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ' ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲛ-
20 ⲯⲁ. ⲡⲉⲭⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲯⲁⲭⲉ·

---

16 post ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ m. add. ϥⲁⲓ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲁⲛⲁⲣⲟⲩⲉⲓ — 18 in fine m. add. ⲛ̄ϩⲏⲧϥ — 19 codex IX desinit ad ⲉⲛⲉⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱ — XXXII, supra, Num. I, 40–III, 11, error irrepsit in paginarum notis ϭϑ–ⲡⲏ codicis VI, quae pertinent potius ad sequentia folia — 11 ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁⲣⲟⲩ pro ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲩⲁⲣⲟⲩ — 12 ⲓⲉⲫⲟⲛⲛ = Vat., m. ⲓⲉⲫⲱⲛⲛ, gr. ιεφοννη – m. *Lagar.* om. ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲡⲱⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ, et utraque ed. m. om. in fine ⲉⲓⲡⲁⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲩ — 13 it. m. om. ⲉⲛ̄ ⲟⲩϭⲱⲛⲧ̄ – ⲁⲫⲭⲟ = κατερομβευσεν — 14 ⲛⲟⲩⲥⲟⲟⲩⲥ̄ = m., Vat. et Alex. συστρεμμα, gr. συντριμμα – ⲡϭⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲣⲧⲏ ..... ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲓⲛⲏ = gr., m. ⲉⲧⲭⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ — 17 ⲧⲛ̄ⲛⲁⲥⲟⲟⲕⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲣϣⲉ ⲉⲓⲥⲏ' pro m. ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ (*W.* ⲉⲧϑⲏⲕ) ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲱⲕ ϭⲁϫⲱⲟⲩ et gr. ενοπλισαμενοι προφυλακην προτεροι – ⲇⲉ pro και — 19 ⲛ̄ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ pro ⲛ̄ⲛⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲥ — 20 om. ab initio ⲁⲩⲱ.

ετετ̄ναναϩεκτηττ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ·
21 ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲟⲡⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲧⲏⲧⲧ̄ ϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲁϫⲉ ⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲧⲟ
22 ⲉⲃⲟⲗ· ⲛ̄ⲥⲉⲣⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲛ-
ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ'
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲓⲥ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓⲕⲁϩ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ ⲛⲟⲩ-
23 ⲙⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙⲉⲓⲣⲉ ϩⲉ ϩⲓ-
ⲛⲁⲓ· ⲧⲉⲧⲛⲁⲣⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ' ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲛ̄
24 ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ· ⲉⲣϣⲁⲛ [ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲟⲟⲩ] ⲧⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. [ⲉⲧⲉ-
* p. n̄: col. 1. ⲧⲛ̄ⲉ]*ⲕⲱⲧ ϩⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁ-
ⲡⲟⲥⲕⲉⲩⲏ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲣ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ
25 ϩⲙ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ' ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲁϥ: ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ'
ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛⲉⲕϩⲙ̄-
26 ϩⲁⲗ ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄· ⲧⲛ̄-
ⲛⲁⲡⲟⲥⲕⲉⲩⲏ' ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲓⲟⲙⲉ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
27 ϩⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲁⲁⲁ· ⲛⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲩ-
ϩⲛⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲏϣ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲛ̄ⲑⲉ
28 ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲉⲗⲉⲁϩⲁⲣ' ⲡⲟⲩⲏⲛⲃ' ⲙ̄ⲛ̄ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
29 ⲛ̄ⲙⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲛⲁⲩ·
ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ' ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗ· ϫⲓⲟⲟⲣ ⲛⲙⲙⲏ-
ⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧϩⲛⲕ' ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛⲉ[† ⲛⲁ]ⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲁⲁⲁ [ϩⲣⲁⲓ ϩ]ⲙ̄ ⲟⲩⲙⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ·
* col. 2. 30 [ⲉⲩϣⲁⲛ]ⲧⲙ̄ϫⲓⲟⲟⲣ ϩⲉ *ⲉⲩϩⲛⲕ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙ-
ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ϫⲓⲟⲟⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲁⲡⲟⲥⲕⲉⲩⲏ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲩⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϫⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲛ̄ⲥⲉⲕⲗⲏ-
31 ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϫⲁⲛⲁⲁⲛ: ⲁⲩⲟⲩⲱϣϥ̄
ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ' ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗ· ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉ-

---

[21] ϩⲟⲡⲗⲓⲥⲧⲏⲥ = Alex., gr. οπλιτης — [22] ⲛ̄ⲛⲁⲧⲛⲟⲃⲉ = αθωοι, m. ⲧⲟⲩⲃⲛⲟⲩⲧ – ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲓⲏⲗ, m. = graec. και απο ισραηλ — [23] quaedam verba exciderunt in extrema ora folii lacera, eaque restituens uncis inclusi — [24] ⲇⲉ pro και, m. om. — [25] ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̄, Alex. ο κυριος ημιν εντεταλται, m. = gr. ο κυριος ημων εντελλεται (Vat. εντελειται) — [26] ⲧⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥⲕⲉⲩⲏ pro ⲧⲛ̄ⲁⲡⲟⲥ.... — [27] ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = graec., m. ⲙ̄ⲫⲛⲟⲩⲧ — [28] ⲥⲩⲛϩⲓⲥⲧⲁ = συνεστησεν – ⲙ̄ⲙⲡⲁⲧⲣⲓⲁ additum a prima manu minutiori charactere in margine laterali – post ⲛ̄ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ m. add. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ — [29] ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ = gr. et *W.*, m. *Lagar.* om. — [30] ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ = προτερα υμων, m. ϥⲁϫⲱⲧⲉⲛ — [31] om. ⲁⲩⲱ ab initio.

32 ρε πχοεις χω ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ ⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ· ⲁⲛⲟⲛ
ⲧⲛ̄ⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲉⲛϩⲛⲕ' ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄-
ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϯ ⲛⲁⲛ' ⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄
33 ⲡⲉⲕⲣⲟ' ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗ· ⲙⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩ-
ⲃⲏⲛ ⲙⲙ̄ ⲧⲡⲁⲩⲉ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ' ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲁ
ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲙⲙ̄ⲧⲉⲣⲟ' ⲛ̄ⲥⲛⲱⲛ' ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲙⲙ̄
ⲧⲙⲙ̄ⲧⲉⲣⲟ' ⲛ̄ⲱⲩ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲡⲕⲁϩ' ⲙⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲙⲙ̄ ⲛⲉϥ-
34 ⲧⲟⲩ· ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ' ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗ ⲕⲱⲧ
35 ⲛ̄ⲗⲉⲃⲱⲛ· ⲙⲙ̄ ⲁⲗⲁⲣⲱⲑ' ⲙⲙ̄ ⲁⲣⲟⲛⲣ· ⲙⲙ̄ ⲥⲱⲫⲁⲣ' ⲙⲙ̄ ⲓⲁϫⲏⲣ·
36 ⲁⲩⲭⲁⲥⲧⲟⲩ· ⲙⲙ̄ ⲁⲃⲣⲁⲛ· ⲙⲙ̄ ⲃⲁⲓⲑⲁⲣⲁⲛ' ϩⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲭⲟⲥⲉ·
37 ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛ*ⲣⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ' ⲕⲱⲧ' * p. ⲛ̄ⲁ̄ :
38 ⲛ̄ⲉⲥⲉⲃⲱⲛ' ⲙⲙ̄ ⲉⲗⲉⲁⲗⲏ· ⲙⲙ̄ ⲅⲁⲣⲓⲁⲓⲑⲁⲙ· ⲙⲙ̄ ⲃⲉⲉⲗⲙⲉⲱⲛ· ⲉⲩ- col. 1.
ⲕⲱⲧⲉ· ⲙⲙ̄ ⲥⲉⲃⲁⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ' ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ
39 ⲛⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲃⲱⲕ' ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲙⲧⲣⲉ ⲙ̄-
ⲙⲁϫⲓⲣ' ⲡⲙⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ' ⲉⲧⲁⲗⲁⲁⲗ ⲁⲫⲭⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲁⲫⲧⲁⲕⲟ
40 ⲙ̄ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲙⲁϫⲓⲣ' ⲡⲙⲧⲣⲉ
ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲁ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϯ ⲛⲁⲫ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲁⲁⲗ· ⲁⲫⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ
41 ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲇⲉⲓⲣ' ⲡⲙⲧⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲁⲫⲃⲱⲕ' ⲁⲫⲭⲓ ⲛ̄-
42 ⲛⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲥⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲉⲓⲣ: ⲁⲩⲱ ⲁ
ⲛⲁⲃⲁⲩ ⲃⲱⲕ' ⲁⲫⲭⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲛⲁⲑ· ⲙⲙ̄ ⲛⲉⲥⲧⲙⲉ· ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ
XXXIII, 1 ⲛⲁⲃⲱⲑ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲫⲣⲁⲛ: ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲓⲗⲉ
ⲛ̄ⲛⲧⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ ⲙⲙ̄ ⲧⲉⲩⲃⲟⲩ'
2 ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲃⲓϫ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲙⲙ̄ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ⲥⲉϩ ⲛⲉⲩⲙⲁⲙⲙⲟⲟⲩⲉ· ⲙⲙ̄ ⲛⲉⲩⲙⲁⲛⲟⲩⲓⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲱⲁϫⲉ
3 (ⲙ̄ⲡⲱⲁϫⲉ) ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲓⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧϩⲓⲛ. ⲁⲩ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲣⲁⲙⲉⲥⲥⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲱⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲃⲟⲧ' * ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲏ * col. 2.
ⲙ̄ⲡⲱⲟⲣⲡ̄ ⲛⲉⲃⲟⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲭⲁ· ⲁ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲓϫ ⲉⲥⲭⲟⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲣⲙⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ ⲧⲛ-
4 ⲣⲟⲩ. ⲛⲣⲙⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ ϩⲉ ⲛⲉⲩⲧⲱⲙⲥ̄ ⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲫⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ

---

31 ⲛ̄ⲛⲉϥⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ = A., m. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲗⲱⲟⲩⲓ, gr. tantum τοις θεραπουσιν — 32 ⲙ̄ⲡⲉⲛ-
ⲙⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ = m., gr. om. ημων – ⲡⲉⲕⲣⲟ' scriptum ⲡⲉ ⲕⲣⲟ' una litera in medio ab-
rasa — 33 m. ante ⲱⲧ om. ⲧⲙⲙ̄ⲧⲉⲣⲟ' — 36 ⲉⲩⲭⲟⲥⲉ, m. = graec. οχυρας — 38 ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ' .... = gr., m. ⲁⲩⲧⲣⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ — 39 ⲛ̄ϩⲛⲧⲥ̄ = gr.
et *W.*, m. ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ — 41 ⲛ̄ⲛⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ pro gr. τας επαυλεις αυτων = m. – ⲛⲉⲣⲥⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̄ⲗⲁⲉⲓⲣ, supra ⲉⲓⲇⲉⲓⲣ', gr. επαυλεις ⲓⲁ̈ⲓⲣ, m. tantum ϫⲉ ⲓⲁⲓⲣ — 42 ⲕⲁⲛⲁⲑ = Alex. χα-
ναναθ, graec. χααθ = *W.* ⲧⲁⲁⲑ, m. ⲧⲁⲑⲁⲛⲁⲁⲑ — XXXIII, 1 ⲛⲛⲱⲩⲣⲉ = gr. et *W.*,
m. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲡⲙⲓ – ⲧⲃⲓϫ = graec., m. ⲛⲉⲛϫⲓϫ – — 2 ⲙ̄ⲡⲱⲁϫⲉ ante ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ abundat
— 3 ⲛⲛⲉⲃⲟⲧ' (sic) — 4 ⲗⲉ, m. = gr. και.

ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲱⲣⲡ̄ⲙ̄ⲙⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ'
ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲟⲛ' ⲙ̄ⲡⲭⲓⲕⲃⲁ ⲥⲣⲁⲓ
5 ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛ̄ⲱⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲥⲣⲁ-
6 ⲙⲉⲥⲥⲏ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲥⲟⲩϫⲱⲃ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲥⲟⲩϫⲱⲃ·
7 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲃⲟⲩⲑⲁⲛ· ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲁⲓⲉ. ⲁⲩⲧⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲃⲟⲩⲑⲁⲛ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ' ⲛⲁⲉⲓⲣⲱⲑ·
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲃⲉⲗⲥⲉⲡⲫⲱⲛ· ⲁⲩⲟⲩⲉⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ
8 ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲗⲱⲗ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲁⲉⲓⲣⲱⲑ· ⲁⲩ-
ϫⲓⲟⲟⲣ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲡϫⲁⲓⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ' ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲥⲓⲛ' ⲛ̄ⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲙ̄ ⲡϫⲁⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ
9 ⲉⲛⲉⲧⲥⲁⲱⲉ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲱⲉ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲗⲓⲙ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲧⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲛⲃⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲙ̄ⲡⲛ̄ ⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲁϥ
* p. ⲛ̄ⲕ: col. 1. ⲛ̄ⲃⲛ̄ⲛⲉ ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲓⲗⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉⲥ*ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
10 ⲥⲁⲧⲙ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲓⲗⲓⲙ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄
11 ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ·
12 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ
13 ⲛ̄ⲥⲓⲛ' ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲗⲁⲫⲁⲧⲁ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲗⲁⲫⲁⲧⲁ·
14 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲁⲓⲗⲓⲙ' ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲓⲗⲓⲙ' ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ
ⲉⲥⲣⲁⲫⲓⲗⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲥⲱ.
15 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲥⲣⲁⲫⲓⲗⲓⲛ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲡϫⲁⲓⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ·
16 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡϫⲁⲓⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛ̄
17 ⲙ̄ⲙⲥⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲁⲥⲏⲣⲱⲑ' ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ'
18 ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲥⲏⲣⲱⲑ' ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲣⲁⲑⲙⲁ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ'
19 ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲣⲁⲑⲙⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲣⲉⲙⲙⲱⲛ ⲫⲁⲣⲉⲥ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ
20 ⲥⲛ̄ ⲣⲉⲙⲙⲱⲛ ⲫⲁⲣⲉⲥ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲗⲉⲃⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ
21 ⲥⲛ̄ ⲗⲉⲃⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲗⲉⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛⲉ-
22 ⲗⲉⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉⲗⲗⲁⲑ' ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲙⲁ-
23 ⲧⲉⲗⲗⲁⲑ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲥⲁⲫⲁⲣ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲥⲁⲫⲁⲣ'
24 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉϫⲁⲣⲁⲗⲁⲑ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲭⲁⲣⲁⲗⲁⲑ· ⲁⲩⲉⲓ
* col. 2. 25 ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲕⲏⲗⲱⲑ· *ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲙⲁⲕⲏⲗⲱⲑ' ⲁⲩⲉⲓ
26 ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲕⲁⲧⲧⲁⲑ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲕⲁⲧⲧⲁⲑ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ

---

[4] ον' deest in ceteris — [5] ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ passim pro παρενεβαλον — [7 8] ⲁⲉⲓⲣⲱⲑ, m. ⲓⲣⲱⲑ = gr. ειρωθ – ⲃⲉⲗⲥⲉⲡⲫⲱⲛ = gr. Βεελσεπφων, m. ⲃⲉⲗⲥⲉⲫⲱⲛ = Alex. Βεελσεφων — [8] ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲁⲉⲓⲣⲱⲑ = gr., memph. ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲙⲁⲧⲗⲱⲗⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟⲟ ⲛ̄ⲡⲓⲁⲣⲱⲑ (sic), *W.* ⲛ̄ⲡⲓⲁⲣⲟⲟ — [9 10] ⲉⲗⲓⲙ et ⲛⲁⲓⲗⲓⲙ (sic) — [12 13] ⲗⲁⲫⲁⲧⲁ pro ⲣⲁⲫⲁⲭⲁ — [13 14] ⲁⲓⲗⲓⲙ' = Vat., m. ⲉⲗⲓⲥ pro gr. αιλους — [17] cod. om. ab initio ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛ̄ⲙⲥⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ — [21 22] ⲉⲗⲉⲥⲥⲁ = Vat., memph. ⲑⲉⲥⲥⲁ, *W.* = gr. ρεσσαν – ⲛⲉⲗⲉⲥⲥⲁ (sic) — [27] ⲕⲁⲧⲧⲁⲑ (sic).

28 ετάραθ'· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲧⲁⲣⲁⲑ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁⲗⲉⲕⲕⲁ·
29 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ' ⲥⲛ̄ ⲙⲁⲗⲉⲕⲕⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉ[ⲥⲉⲗ]ⲙⲱⲛⲁ·
30 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲥⲉⲗⲙⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲟⲩⲣⲟⲩⲑ·
31 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲙⲁⲥⲟⲩⲣⲟⲩⲑ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲃⲁⲛⲁⲓⲁ·
32 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲃⲁⲛⲁⲓⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲗ-
33 ⲧⲁⲗ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲧⲁⲗ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ
34 ⲉⲗⲉⲃⲁⲑⲁ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲗⲉⲃⲁⲑⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲃⲣⲱ-
35 ⲛⲁ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲉⲃⲣⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥⲓⲱⲛ' ⲧⲁ-
36 ⲃⲉⲣ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲧⲉⲥⲓⲱⲛ' ⲧⲁⲃⲉⲣ' ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙ-
ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲭⲁⲓⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲛ' ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉ-
37 ⲣⲏⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲛ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲕⲁⲗⲏⲥ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲕⲁⲗⲏⲥ·
38 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲱⲣ' ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲥⲓⲧⲟⲩⲛ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲗⲱⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲁ-
ⲣⲱⲛ' ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ· ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲉⲥⲥⲁⲥⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲃⲱⲕ' ⲉⲥⲣⲁⲓ
ⲉⲙⲁⲩ ⲁⲫⲙⲟⲩ ⲥⲛ̄ ⲧⲙⲉⲥⲥⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̄*[ⲕⲏⲙⲉ] ⲥⲙ̄ ⲡⲱⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲃⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲉ- *p. ⲛ̄ⲧ : col. 1.
39 ⲃⲟⲩ. [ⲁⲩⲱ] ⲁⲁⲣⲱⲛ' ⲛⲉⲫ ⲥⲛ̄ ⲱⲉ [ⲭⲟⲩⲧ]ⲭⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ [ⲡ]ⲉ
40 ⲉⲫⲛⲁⲙⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲥⲛ̄ ⲱⲣ ⲡⲧⲟⲟⲩ:· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲭⲁⲛⲁ-
ⲛⲓⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛⲁⲣⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲫⲟⲩⲏⲥ ⲡⲉ ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ·
41 ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲱⲟⲩⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲩⲛ: ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ
42 ⲥⲛ̄ ⲱⲣ' ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲥⲉⲗⲙⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄
43 ⲥⲉⲗⲙⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲫⲓⲛⲱ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲫⲓⲛⲱ·
44 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲍⲱⲃⲱⲑ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲥⲱⲃⲱⲑ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ
45 ⲉⲧⲁⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ' ⲉⲭⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̄ⲙⲱⲁⲃ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲧⲁⲓ·
46 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲗⲉⲃⲱⲛ ⲧⲁⲗ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲗⲉⲃⲱⲛ ⲧⲁⲗ·
47 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲗⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲗⲉⲃⲗⲁⲑⲁⲓⲙ' ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄
ⲧⲉⲗⲙⲱⲛ' ⲛ̄ⲗⲉⲃⲗⲁⲑⲁⲓⲙ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓⲛ' ⲛ̄ⲁⲃⲁⲣⲓⲙ'
48 ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲩ: ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓⲛ' ⲛ̄-

---

27 28 ⲧⲁⲣⲁⲑ' = gr. et *W.*, m. *Lagar.* ⲧⲁⲣⲁⲑ — 29 30 ⲥⲉⲗⲙⲱⲛⲁ = graec. et *W.*, memph. ⲙⲉⲥⲉⲙⲱⲛⲁ — 31 32 ⲃⲁⲛⲁⲓⲁ = graec. et *W.*, m. ⲃⲁⲛⲉⲁⲕⲁⲃ, Alex. βανιχαν — 33 34 ⲗⲉⲃⲁⲑⲁ, m. ⲉⲃⲁⲑⲁ, *W.* = gr. ετεβαθα — 35 36 ⲧⲉⲥⲓⲱⲛ' ⲧⲁⲃⲉⲣ = gr. et *W.*, m. tantum ⲧⲁⲥⲓⲱⲛ — 37 ⲛ̄ⲛⲉⲗⲱⲙ (sic) — 38 ex fol. ⲛ̄ⲧ–ⲛ̄ⲭ, lacero in superiori angulo, quaedam verba exciderunt – post ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ m. add. ⲅⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ = Vulg. lat. et hebr., Alex. πλησιον του ορους – ⲥⲙ̄ ⲡⲱⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲉ[ⲃⲟⲩ] (sic), m. = gr. τω μενι τω πεμπτω; m. om. μιᾳ του μηνος — 39 ⲭⲟⲙⲧⲉ pro ⲱⲟⲙⲧⲉ — 40 ⲭⲁⲛⲁⲛⲓⲥ = Alex., gr. χανανεις, m. ⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ — 42 43 ⲫⲓⲛⲱ = gr. et *W.*, m. ⲫⲓⲛⲱⲑ — 43 44 ⲍⲱⲃⲱⲑ et ⲥⲱⲃⲱⲑ = Vat., graec. ωβωθ = m. — 44 45 ⲧⲁⲓ = gr. et *W.*, m. ⲧⲉ — 45 46 ⲗⲉⲃⲱⲛ ⲧⲁⲗ = gr. δαιβων γαδ et *W.*, m. ⲗⲉⲛⲧⲁⲗ — 46 47 ⲧⲉⲗⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲗⲉⲃⲗⲁⲑⲁⲓⲙ' = gr. et *W.*, m. ⲥⲉⲗⲙⲱⲗⲉⲃⲗⲁⲑⲉⲙ — 47 m. *Lagar.* om. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲩ.

ⲛⲁⲃⲁⲣⲓⲙ' ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲙⲙⲁⲛϩⲱⲧⲛ̄ ⲙⲙⲱⲁⲃ· ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲓⲟⲣ-
49 ⲇⲁⲛⲛⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓϫⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲧⲉϩⲛⲁⲩ ϩⲁⲧⲙ̄
ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲛⲥ' ⲛ̄ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲓⲉⲥⲓⲙⲱⲑ· ⲱⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲉⲗⲥⲁ· ⲉⲧϩⲁⲧⲛ̄ ⲙ-
50 ⲙⲁⲛϩⲱⲧⲛ̄ ⲙⲙⲱⲁⲃ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲙⲱ-
* col. 2. ⲥⲛⲥ ϩⲓϫⲛ̄ ⲙⲙⲁⲛ*ϩⲱⲧⲛ̄ ⲙⲙⲱⲁⲃ· ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲛⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲓⲧⲟ
51 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓϫⲱ· ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲱⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ
ⲛ̄ⲧϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲛⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ'
52 ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϫⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲙⲧⲟ' ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲁϩⲧⲉ·
ⲛⲉⲩⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ' ⲛⲟⲩⲱⲧϩ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲕⲟ' ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲛⲉⲩⲥⲧⲏ-
53 ⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲛⲧⲕ̄ ⲁⲓ†
54 ⲅⲁⲣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲕⲁϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̄-
ⲡⲉⲩⲕⲁϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ· ⲛⲉⲧⲟⲩ' ⲉⲧⲉⲧⲛⲉ-
ⲧⲁⲩⲟ' ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲥⲟⲃ̄ⲕ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲃ̄ⲕⲟ
ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲡⲉⲧⲙⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ· ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲣⲟϥ· ⲉϥⲛⲁⲣ̄ ⲡⲱϥ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲫⲩⲗⲟ-
ⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ. ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲕⲟ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲉⲣⲁⲓ ϩⲓϫⲙ̄
ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲥⲉⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲟϫⲡⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ· ⲛ̄ⲥⲣⲃ̄ⲛⲛⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ
* p. ⲛⲁ: col. 1. ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄*ⲥⲡⲓⲣⲟⲟⲩⲉ· ⲛ̄ⲥⲉⲣϫⲁϫⲉ ⲉⲣⲁⲓ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ
56 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲓϫⲱϥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
XXXIV, 1 ⲉⲛⲧⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲥ̄ ⲉⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ †ⲛⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲡⲉ: ⲁⲩⲱ ⲁ
2 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲙⲙⲱⲥⲛⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ ⲛ̄ⲧϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ'
ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϫⲁⲛⲁⲁⲛ' ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ·
3 ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲧⲟⲱ. ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲓ̈
ⲧⲕⲗϫⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲛⲧ· ϫⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲓⲛ' ⲱⲁ ⲧⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲛ'
ⲉⲗⲱⲙ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲛⲧ ϫⲓⲛ ⲙ-
4 ⲡⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲙⲁⲗϩ ϫⲓⲛ ⲙⲙⲁⲛⲱⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧⲉ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲱ· ϫⲓⲛ ⲡⲉⲙⲛⲧ ⲛⲟⲩϩⲓⲛ' ⲛⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲁⲕⲣⲁⲃⲓⲛ·

---

48 ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲣⲓⲙ' (sic) — 49 ⲃⲉⲗⲥⲁ = gr., m. ⲃⲉⲗⲥⲁⲧⲓⲙ = Alex. βελσαττιμ, *W.* ⲃⲉⲗⲥⲁⲗⲁⲙ — 52 ⲛ̄ⲛⲉⲩⲛⲁϩⲧⲉ pro τας σκοπιας αυτων = m. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲟⲱⲧ ⲛ̄ⲱⲛⲓ, *W.* ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̄ⲱⲛⲓ – m. om. ⲧⲏⲣⲟⲩ post ⲛⲉⲩⲥⲧⲏⲗⲏ — 54 cod. om. ⲁⲩⲱ ab initio – ⲅⲁⲣ deest in ceteris – alterum ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ, m. = gr. κατα φυλας — 55 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲕⲟ pro gr. εαν δε μη απολεσητε = memph. – syllaba ⲧⲛ̄ in ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲡⲓⲣⲟⲟⲩⲉ, quae habetur in fine pag. ⲛⲧ̄, repetitur initio pag. ⲛⲁ – post ⲛ̄ⲥⲉⲣϫⲁϫⲉ m. = gr. add. ερωτεν — 56 cod. post ⲙⲙⲟⲥ om. ⲛⲁⲩ.

ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲥⲉⲛⲛⲁⲕ' ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲉϥⲣⲓⲛ' ϩⲓ
ⲡⲉⲓⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲕⲁⲗⲏⲥ ⲃⲁⲣⲛⲏ· ⲁⲩⲱ ⲫⲁⲃⲱⲕ' ⲉⲧⲉⲣⲥⲱ ⲛⲁⲣⲁⲗ· ⲛ̄ⲫⲡⲁ-
5 ⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲓⲙⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲉⲛⲧⲟϥ· ϫⲓⲛ ⲁⲥⲉⲓⲙⲱⲛⲁ
6 ⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲏⲓⲉ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϩⲓⲏ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲟϥ' ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ⲟⲃ̄ ⲁⲩⲱ ⲡ-
7 ⲧⲟϥ *ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁϣ[ⲱⲡⲉ] ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲧⲟϥ [ⲛ̄ⲧⲉⲑⲁ]ⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ * col. 2.
ⲡⲁⲓ [ⲉⲧ]ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ [ⲛⲏⲧⲛ̄] ⲉⲡⲥⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲙϩⲓⲧ' ϫⲓ[ⲛ] ⲑⲁ-
ⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲟⲃ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ:
8 ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
9 ⲉⲏⲙⲁⲑ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲉϥⲣⲓⲛ' ⲉⲛⲧⲟϥ' ⲛ̄ⲥⲁⲗⲁⲣⲁⲕ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲧⲟϥ' ⲛ̄ⲛⲉⲫⲣⲱⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲉϥⲣⲓⲛ'
10 ⲉⲁⲥⲉⲣⲛⲁⲉⲓⲛ· ⲡⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟϥ· ϫⲓⲛ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛⲛⲧⲟϥ ⲛⲙⲙⲁⲛϣⲁ· ϫⲓⲛ
11 ⲁⲥⲉⲣⲛⲁⲉⲓⲛ· ⲥⲉⲡϥⲁⲙⲁⲣ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲥⲉⲡ-
ϥⲁⲙⲁⲣ· ⲃⲏⲗⲁ· ϫⲓⲛ ⲙⲙⲁⲛϣⲁ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ϩⲟⲛⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ
ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲃⲏⲗⲁ· ⲉϫⲙ̄ ⲡⲥⲁⲣⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ϫⲉⲛⲛⲁ-
12 ⲣⲁ· ϫⲓⲛ ⲙⲙⲁⲛϣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ' ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲟϥ' ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄
ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲉϥⲣⲓⲛ' ⲛ̄ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲙⲁϩ.
13 ⲡⲉⲓⲕⲁϩ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲏ ⲛⲉⲫⲧⲟϥ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲱⲩ-
ⲥⲏⲥ ϩⲱⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲕⲁϩ' ⲉⲧⲉⲧ[ⲛⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟϥ]. . . . . .

---

[4] ⲫⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲥⲉⲛⲛⲁⲕ pro gr. παρελευσεται ενναχ, A. ....σεενναχ, m. ⲉϥⲉ̄ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̄ⲥⲓⲛⲁ – ⲫⲁⲃⲱⲕ' pro ⲫⲛⲁⲃⲱⲕ' – ⲛ̄ⲛⲁⲥⲉⲙⲙⲱⲛⲁ (sic) = *W.* et gr. ασεμωνα, m. ⲥⲉⲗⲙⲱⲛⲁ = Alex. ασελμωνα, sed v. 5 uterque σελμωνα — [5] ⲛ̄ϩⲓⲏ ⲛⲁϥ pro η διεξοδος — [6] post ⲛ̄ⲟⲃ̄ om. ⲟⲣⲓⲉⲓ – superior columnae ora lacera quasdam voces amisit, quas uncis inclusi — [7] ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ = m. et Alex., gr. παρα το ορος το ορος — [8] ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϣⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ = gr., m. .... ⲛⲱⲟⲩ – ⲙⲙⲁⲑ = *W.* et gr., m. ⲉⲙⲁⲱⲑ – ⲥⲁⲗⲁⲣⲁⲕ, Alex. σαδαδαχ, m. *Lagar.* ⲁⲣⲁⲗⲁⲕ, *W.* = graec. σαραδαχ — [9] ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉ̄ϩⲟⲩⲛ, m. = gr. εξελευσεται – ⲛ̄ⲛⲉⲫⲣⲱⲛⲁ (sic), *W.* = gr. δεφρωνα, m. ⲥⲉⲫⲣⲱⲛⲁ = Alex. ζεφρωνα – ⲁⲥⲉⲣⲛⲁⲉⲓⲛ = m. et A., gr. αρσεναϊν — [10] ⲁⲥⲉⲣⲛⲁⲉⲓⲛ ⲥⲉⲡϥⲁⲙⲁⲣ = A. ασερναϊν...., *W.* = graec. αρσεναϊν....., memph. *Lagar.* ⲙⲁⲥⲉⲛⲉⲥⲉⲙⲫⲁⲙⲁⲣ — [11] ϫⲉⲛⲁⲣⲁ = Vat. χεναρα et memph. ϫⲉⲛⲁⲁ̄ⲣⲁ, *W.* = gr. χενερεθ — [12] post ⲛⲉⲫⲧⲟϥ m. add. ⲧⲏⲣⲟⲩ — [13] pag. ⲛ̄ⲕ̄ desinit ad ⲉⲧⲉⲧ.

I. . . . . .

* f. 16. r. col. 1.

13 . . . . . *ⲛⲛⲉⲧⲛⲫⲩⲗⲏ ⲛⲧⲁⲕⲁ[ⲑⲓ]ⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲏ-

14 ⲧⲛ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ' ⲉⲭⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲱⲃ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ-

15 ⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲉⲛⲧⲁⲕⲭⲟⲟⲩ ⲉⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲍⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲍⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲥⲟⲫⲟⲥ· ⲛⲣⲙⲛⲥⲃⲱ· ⲁⲩⲱ ⲛⲣⲙⲛ-

ⲍⲏⲧ· ⲁⲓⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲱⲱⲡⲉ ⲉⲭⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲛⲍⲉⲛⲁⲛⲱⲟ' ⲙⲛ ⲍⲉⲛⲁⲛⲱⲉ· ⲙⲛ ⲍⲉⲛⲁⲛⲧⲁⲓⲟⲩ· ⲙⲛ ⲍⲉⲛⲁⲛⲙⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲍⲉⲛⲥⲁⲍ'

16 ⲛⲣⲉⲫⲭⲓⲙⲟⲓⲧ' ⲍⲁ ⲧⲉⲧⲛⲍⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲍⲱⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲛ-

ⲣⲉⲫⲧⲍⲁⲡ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ⲭⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲛⲧⲙⲙⲏⲧⲉ ⲛⲍⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲥⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲥ· ⲛⲧⲙⲙ-

ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲙⲛ ⲧⲙⲙⲧⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ· ⲙⲛ ⲧⲙⲙⲧⲉ ⲛⲟⲩⲣⲙⲛⲃⲟⲓⲗⲉ·

17 ⲛⲧⲧⲙⲙⲭⲓⲥⲟ' ⲍⲛ ⲟⲩⲍⲁⲡ' ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲕⲟⲩⲓ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲃ· ⲉⲕⲉⲧ

ⲍⲁⲡ' ⲛⲧⲧⲙⲧⲥⲟ' ⲉⲭⲓ ⲡⲍⲟ' ⲛⲣⲱⲙⲉ· ⲭⲉ ⲡⲍⲁⲡ' ⲡⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲉⲧⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲉⲫⲛⲁⲩⲧ ⲛⲛⲁⲍⲣⲏⲧⲛ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲛⲉⲛⲧⲫ

18 ⲉⲣⲁⲧ ⲧⲁⲥⲱⲧⲙ ⲉⲣⲟⲫ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲍⲱⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲱ

19 ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲛⲱⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲁⲩ. ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ' ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲛ

* col. 2.

ⲭⲱⲣⲏⲃ· ⲁⲛⲙⲟⲟⲩⲉ ⲙⲡⲓ*ⲛⲟⲃ ⲧⲏⲣⲫ [ⲡⲭⲁⲓⲉ ⲉⲧⲟ] ⲛⲍⲟⲧⲉ ⲡⲉⲛ-

ⲧ[ⲁⲧⲉⲧⲛ]ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲫ· ⲧⲉⲍⲓⲛ' ⲙ[ⲡ]ⲧⲟⲟⲩ ⲙⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟ[ⲥ] ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲍⲱⲛ' ⲉⲧⲟⲟ[ⲧⲛ]· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲓ ⲱⲁⲍⲣⲁⲓ ⲉⲕⲁ-

20 ⲗⲏⲥ ⲃⲁⲣⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲭⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛⲉ[ⲓ] ⲉⲭⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁ[ⲫ] ⲛⲏⲧⲛ·

21 ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲃⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ † ⲡⲕⲁⲍ ⲥⲓⲍⲏ ⲙⲙⲱⲧⲛ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲛⲃⲱⲕ' ⲉⲍⲣⲁⲓ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟⲫ· ⲙⲡⲥⲙⲟⲧ' ⲉⲛⲧⲁⲫⲭⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧ[ⲛ] ⲛⲃⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲟⲧⲉ· ⲙⲡⲣⲣⲍⲟⲧⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡ-

22 ⲣⲱⲗⲁⲍ ⲍⲁ ⲧⲉⲩⲍⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲱⲧⲛ ⲧⲏⲣⲧⲛ ⲁⲧⲉⲧⲛⲏ† ⲙⲡⲉⲧⲛ-ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ· ⲁⲧⲉⲧⲛⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲛⲭⲟⲟⲩ ⲛⲍⲉⲛⲣⲱⲙⲉ

Deuteronomium. titulus ex cod. XCIX, pag. ϯ, seu c̄ iuxta mendosam paginarum numerationem — I, ex tribus sequentibus foliis eiusdem cod. VI, laceris in superioribus angulis, una cum quibusdam literis paginarum notae periere; ideo numeris arabicis eadem designo — [13] ⲛⲧⲁⲕⲁ[ⲑⲓ]ⲥⲧⲁ = καταστησω — [15] ⲍⲉⲛⲥⲁⲍ' ⲛⲣⲉⲫⲭⲓⲙⲟⲓⲧ' ⲍⲁ ⲧⲉⲧⲛⲍⲏ, m. = gr. γραμματοεισαγωγεις τοις κριταις υμων — [16] ⲛⲁⲩ deest in ceteris – ⲛⲍⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲥⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ, memph. = gr. των αδελφων υμων – ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ = gr., memph. = Alex. του αδελφου αυτου – ⲛⲟⲩⲣⲙⲛⲃⲟⲓⲗⲉ, m. = gr. προσηλυτου αυτου — [19] ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ pro καθοτι — [21] ⲉⲃⲉ, m. ic, gr. om. – ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. ο θεος υμων – ⲛⲃⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. tantum ⲡⲃⲓⲥ – in ⲙⲡⲣⲣⲍⲁⲍ tres postremae literae prorsus evanuerunt – gr. et m. om. ⲍⲁ ⲧⲉⲩⲍⲏ — [22] ⲛⲁⲓ deest in ceteris.

ϩιϩн ⲙⲙоⲛ· ⲛⲥⲉⲙⲉϣⲧ ⲡⲕⲁϩ' ⲛⲁⲛ ⲛⲥⲉⲧⲁⲩⲟ' ⲉⲣⲟⲛ' ⲙⲡⲉⲥⲙⲟⲧ
ⲛⲧⲉϩⲓⲛ' ⲉⲧⲛⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛϩⲏⲧⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲛⲛⲁⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ
[22] ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲟⲟϥ ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲭⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲙⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲣⲱⲙⲉ· ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϕⲩ-
[24] ⲗⲏ' ⲉⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲉⲓ ⲱⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲁ
[25] ⲙⲡⲉⲥⲙⲁϩ· ⲁⲩⲙⲉϣⲧ ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲭⲓ ϩⲛ ⲛⲉⲩϭⲓⲝ *[ⲉⲃⲟⲗ *f. 16. v.
ϩⲙ ⲡ]ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲛⲧϥ ⲉⲣⲁⲧⲛ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ· ϫⲉ ⲛⲁ- col. 1.
[26] ⲛⲟⲩ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ: ⲁⲩⲱ
ⲙⲡⲉⲧⲛⲣϩⲛⲏⲧⲛ ⲉⲃⲱⲕ' ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲧⲉⲧⲛⲣ ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ
[27] ⲡⲱⲁϫⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛⲕⲣⲙⲙⲣ ϩⲛ ⲛⲉ-
ⲧⲛⲥⲕⲏⲛⲏ' ⲉⲧⲉⲧⲛⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙⲙⲟⲛ'
ⲛⲧⲁϥⲛⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ ⲉⲧⲁⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛ-
[28] ⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉϥⲟⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ: ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲛⲛⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲱⲛ· ⲛⲉⲧⲛ-
ⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲉϣⲥ ⲛⲉⲧⲛϩⲏⲧ'· ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲩⲛⲟϭ
ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲭⲟⲟⲣ' ⲉⲣⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲩⲕⲧⲏⲩ ⲛⲥⲟⲃⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲕⲉϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲓⲓⲧⲁⲥ ⲁⲛ-
[29] ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲓⲭⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲏⲧⲛ ϫⲉ ⲙⲡⲣϣⲧⲟⲣⲧⲣ· ⲟⲩⲗⲉ
[30] ⲙⲡⲣⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲩϩⲓⲛ· ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲉ
ϩⲓϩⲓⲛ' ⲙⲙⲱⲧⲛ· ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁϯⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ· ⲉⲙⲓⲱⲉ ⲛⲙ-
ⲙⲁⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ
[31] ⲛⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ ⲡⲉⲓϫⲁⲓⲉ· ϩⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲛⲑⲉ
ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩ*ⲧⲉ ⲥⲁⲛⲟⲩϣⲕ· ⲙⲡⲉ[ⲥ]ⲙⲟⲧ' ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ- *col. 2.
ⲥⲁⲛϣ ⲙⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ· [ⲕⲁ]ⲧⲁ ⲧⲉϩⲓⲛ' ⲧⲏⲣⲥ· ⲉⲛⲧⲉⲧⲛⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛϩⲏⲧⲥ
[32] ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛⲛⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ϫⲙ ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ· ⲙⲡⲉⲧⲛ-
[33] ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲓϩⲓⲛ ⲙⲙⲟⲛ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲛ'
ⲉⲧⲣⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲏⲧⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁ· ⲉϥⲥⲱⲕ' ϩⲁϫⲱⲧⲛ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ' ϩⲛ ⲟⲩ-
ⲕⲱϩⲧ ⲉⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲛ ⲉⲧⲉϩⲓⲛ' ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛϩⲏⲧⲥ· ⲁⲩⲱ ϫⲙ
[34] ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲛ-
[35] ϣⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ ϫⲙ ⲡⲉⲫⲃⲱⲛⲧ ⲁϥⲱⲣϰ ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲛ

---

[22] ⲙⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛⲧⲉϩⲓⲛ' pro gr. αποκρισιν, την οδον — [23] ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲟⲟϥ deest in gr. et m. — [24] ⲁⲩⲙⲉϣⲧ ⲡⲕⲁϩ, m. = gr. κατεσκοπευσαν αυτην — [25] ⲉⲣⲁⲧⲛ = m. et Alex., gr. προς υμας – ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ, m. om. cum gr. ⲛⲁⲛ — [26] literae ϩ in ⲙⲡⲉⲧⲛⲣϩⲛⲏⲧⲛ apex tantum inferior cernitur – ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = m. et Alex., gr. του θεου ημων — [28] ⲛⲉⲧⲛϩⲏⲧ, m. = graec. ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ – prius ⲁⲛⲛⲁⲩ deest in ceteris — [29] ⲇⲉ pro και — [30] ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. ο θεος υμων — [31] ϩⲛ ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ, m. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ = Alex., *W.* = gr. ην ειδετε οδον ορους του αμορραιου – ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ = gr., m. ⲛⲟⲩⲓⲱⲧ — [32] ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = graec., m. cum Alex. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲧ — [33] ϩⲓϩⲓⲛ ⲙⲙⲟⲛ, m. = gr. προτερος υμων — [34] ϩⲙ ⲡⲉⲫⲃⲱⲛⲧ, m. = gr. παροξυνθεις.

ϩααγ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲛⲁγ ⲉ̄ⲡⲉⲓⲕⲁϩ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲓⲱⲣ̄ⲕ̄
36 ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲓⲟⲧⲉ· ⲱⲁⲧⲛ̄ ϫⲁⲗⲉⲃ' ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲉⲫⲟⲛⲏ· ⲡⲁⲓ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲁγ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ' ⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲕⲉⲱⲱⲣⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲟⲩⲛϩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
37 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϭⲱⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲱ' ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ' ⲛ̄ⲧⲛⲁⲃⲱⲕ ⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·
38 ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ' ⲡⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲁⲓ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̄[ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ] . . . . . .

III. . . . . .

* f. 17. r. 5 . . . . . [ϩⲉⲛ*ⲡⲩ]ⲗⲏ ⲙ̄ⲙ̄ [ϩⲉⲛ]ⲙⲟϫⲗⲟⲥ· ⲱⲁⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ
col. 1. 6 ⲛ̄ⲛⲉⲫⲉⲣⲁⲓϩⲉⲟⲥ ⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲉⲁⲛⲧⲁⲕⲟⲟⲩ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁⲛ-
ⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲛⲱⲛ' ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲉⲥⲉⲃⲱⲛ' ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲧⲁⲕⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
7 ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲱⲣⲉ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲃⲏⲟⲩⲉ
8 ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ϣⲟⲗⲥ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲛϫⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϫⲓ
ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲙⲟⲣ-
ⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ' ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ, ϫⲓⲛ ⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ
9 ⲛ̄ⲁⲣⲛⲱⲛ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲁⲉⲣⲙⲱⲛ' ⲛ̄ⲛⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲝ· ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲣⲙⲱⲛ'
ϫⲉ ⲥⲁⲛⲓⲱⲣ' ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲣⲟϥ' ϫⲉ ⲥⲁⲛⲓⲣ·
10 ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲓⲥⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲧⲅⲁⲗⲁⲁⲗ ⲧⲏⲣ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲃⲁ-
ⲥⲁⲛ ⲧⲏⲣ̄ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲥⲉⲗϫⲁ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ϩⲉⲗⲣⲁⲉⲓⲛ· ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ
11 ⲛ̄ⲱⲧ' ϩⲛ̄ ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲁⲗⲗⲁ ⲱⲧ' ⲡ̄ⲣⲣⲟ' ⲛ̄ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ' ⲁ ⲛⲉϩⲣⲁⲫⲁ-
ⲉⲓⲛ' ⲕⲁⲁϥ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ· ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲫϭⲗⲟϭ· ⲟⲩϭⲗⲟϭ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ ⲡⲉ· ⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ
ϥϩⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟϣ' ⲛ̄ⲛⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲙⲁⲛ· ⲉⲁ ψⲓⲥ ⲙⲙⲁϩⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲫϣⲓⲁⲉⲓ·
12 ⲁⲩⲱ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁϩⲉ, ⲡⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣϭ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁϩⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ
* col. 2. ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲙ̄*ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲛ[ⲟⲙⲓ ⲙ̄]ⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ [ⲉ]ⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ·
ϫⲓⲛ ⲛⲁⲣⲟⲛ[ⲣ] ⲧⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϫⲓ[ⲙⲁⲣ]ⲣⲟⲥ
ⲛ̄ⲁⲣⲛⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ[ⲗⲁ]ⲁⲗ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲥ
13 ⲁⲓⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲣⲟⲩⲃⲏⲛ' ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲅ[ⲁⲗ]. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟ[ⲩ] ⲛ̄-
ⲧⲁⲗⲁⲁⲗ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲃⲁⲥⲁ[ⲛ] ⲧⲏⲣ̄· ⲉⲧⲉ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲧⲉ ⲛⲱⲧ· ⲁⲓⲧⲁⲁⲩ

---

[33] fol. 16 desinit ad literam ⲉ̄ — III, [5] alterum ϩⲉⲛ in litura, legi nequit — [6] ⲉⲁⲛ-ⲧⲁⲕⲟⲟⲩ = m. ex linguae indole, gr. om. αυτους – ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ, m. et graec. om. ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ – ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩϣⲱⲣⲉ = m., Alex. γυναικας αυτων και τα παιδια, gr. om. αυτων— [7] ⲛⲉⲩⲧⲃⲏⲟⲩⲉ = m., grae. τα κτηνη — [8] ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲁⲉⲣⲙⲱⲛ' = graec., memph. *Lagar.* ϣⲁ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲉⲣⲙⲱⲛ, *W.* . . . . . ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲣⲛⲱⲛ (sic) — [9] ⲛ̄ⲛⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲝ· et ⲉⲁⲣⲙⲱⲛ' (sic) — [10] ⲙⲓⲥⲱⲣ = gr. et *W.*, m. ⲛⲓⲥⲱⲣ – m. om. ⲙⲙⲛ̄ ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ ⲧⲏⲣ̄ – ⲥⲉⲗϫⲁ, m. = gr. ελχα — [11] ⲁⲗⲗⲁ, m. ⲡⲗⲏⲛ ϫⲉ = gr. οτι πλην – ⲁ ⲛⲉϩⲣⲁⲫⲁⲉⲓⲛ' ⲕⲁⲁϥ, m. = gr. κατελειφθη απο των ραφαϊν – m. om. ⲟⲩϭⲗⲟϭ — [13] ⲧⲡⲁϣⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲁⲁⲗ, m. = gr. το καταλοιπον του γαλααδ.

ⲛⲧⲡⲁϣⲉ ⲛⲧⲉϥϣⲗⲏ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲉⲣⲓϫⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛ-
ⲁⲣⲃⲟⲕ· ⲛⲧⲃⲁⲥⲁⲛ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲉⲩⲛⲁⲧⲛ̄ⲧⲱⲛⲥ̄ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ-
14 ϩⲣⲁⲫⲁⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲓⲁⲉⲓⲣ' ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲁϥϫⲓ ⲛⲧⲡⲉⲣⲓϫⲱⲣⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲛⲁⲣⲃⲟⲕ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲧⲟϥ ⲛⲧⲁⲣⲧⲁⲥⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟϫⲁⲑⲉⲓ·
ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ' ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲛ' ϫⲉ ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲓⲁⲉⲓⲣ ϣⲁϩⲣⲁⲓ
15 16 ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁϫⲓⲣ' ⲁⲓ† ⲛⲁϥ ⲛⲧⲁⲗⲁⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ϩⲣⲟⲩ-
ⲃⲏⲛ' ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲗ· ⲁⲓ† ⲛⲁⲩ ϫⲓⲛ ⲛⲧⲁⲗⲁⲁⲗ· ϣⲁ ⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛⲁⲣ-
ⲛⲱⲛ· ⲛⲧⲙⲛⲧⲉ ⲙⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲟϥ· ⲁⲩⲱ ϣⲁ-
ϩⲣⲁⲓ ⲉⲓⲁⲃⲟⲕ· ⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲟϥ ⲛⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲙ-
17 ⲙⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲣⲁⲃⲁ' ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏ[ⲥ] ⲛⲉ ⲛⲛⲧⲟϥ' ⲙⲙⲁϫⲁ-
ⲛⲁⲣⲁⲑ· ⲁⲩⲱ ϣⲁ ⲧⲉⲑⲁ[ⲗⲁⲥ]ⲥⲁ ⲛ̄ⲁⲣⲁⲃⲁ· ⲧⲉⲑⲁ[ⲗⲁⲥⲥⲁ *ⲉⲧⲙ]ⲙⲁϩ * f. 17. v.
18 ϫⲓⲛ ⲁⲥⲛⲗⲱⲑ· [ⲧⲫⲁⲥⲧⲁ] ⲙⲙⲁⲛϣⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ[ϩⲱ]ⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ- col. 1.
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ [ⲙ]ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· [ⲉⲓ]ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ [ⲡ]ⲉⲧⲛ̄-
ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁϥⲧ ⲛⲏ[ⲧ]ⲛ̄ ⲙⲡⲉⲓⲕⲁϩ' ⲉⲧⲕⲗⲏⲣⲟ[ⲛ]ⲟⲙⲓⲁ· ϩⲉⲕⲧⲏⲩⲧⲛ̄·
ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲓϩ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲗ ϫⲱⲱⲣⲉ ⲛⲓⲙ·
19 ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲓⲟⲙⲉ ⲗⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ· †ⲥⲟⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ· ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲧⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲛ-
20 ⲧⲁⲓⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄· ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄-
ⲥⲛⲏⲩ· ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ· ⲛⲥⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲣⲟ' ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲙⲙⲁⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ·
21 ⲉⲛⲧⲁⲓⲧⲁⲁⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄: ⲁⲩⲱ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁⲓϩⲱⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ
ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲓϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ' ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲙⲡⲉⲓⲣⲣⲟ ⲥⲛⲁⲩ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲁⲁⲥ ⲛⲛⲕⲉⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲕⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ' ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲣⲟⲟⲩ·
22 ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲙ̄ⲧⲟⲩ· [ϫⲉ] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ [ⲛ̄ⲧ]ⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁ-
23 ⲙⲓϣⲉ ⲛⲓⲙ *ⲙⲁⲩ ⲉϫⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲧⲃϩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ- * col. 2.

---

13 ⲁⲣⲃⲟⲕ, m. ορτοβ (sic), v. seq. cum *W.* et graec. αργοβ — 14 ⲟⲩⲟϫⲁⲑⲉⲓ pro graec. μαχαθι – ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲓⲁⲉⲓⲣ, Alex. ...αυωθ ιαειρ, m. †ⲃⲁⲥⲁⲛ ⲛⲧⲉ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲓⲁⲓⲣ, *W.* = graec. την βασαν θαυωθ ιαϊρ — 16 ϫⲓⲛ ⲛⲧⲁⲗⲁⲁⲗ = m. Alex. et Vat., gr. υπο της.... — 17 ϫⲓⲛ ⲁⲥⲓⲗⲱⲑ, ceteri υπο ασηδωθ – ⲧⲫⲁⲥⲧⲁ, abscissa membrana, non legitur; imo ex spatii defectu haud exstitisse videtur — 18 litera ⲩ in ⲉⲧⲕⲗⲏⲣⲟ.... super versum a pr. manu – ϩⲉⲕⲧⲏⲩⲧⲛ̄ pro ενοπλισαμενοι, m. ϭⲓ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ — 19 cod. om. ab initio ϣⲁⲧⲛ̄ = πλην, sed add. ⲗⲉ — 20 ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ prius, memph. cum gr. ο θεος υμων, Alex. om. υμων — 21 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = gr. et *W.*, Alex. ....θεος υμων, m. *Lagar.* tantum ⲫⲛⲟⲩⲧ – ⲡϫⲟⲉⲓⲥ = m., gr. κυριος ο θεος ημων — 22 prius ⲛ̄ in ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲧⲉ per dimidium excidit – ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩⲧ – ⲛⲙⲙⲁⲩ deest in ceteris — 23 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ = gr., m. ⲉⲡϫⲟⲓⲥ ⲫⲛⲟⲩⲧ.

24 ⲙⲁⲩ· ⲉⲓϫⲱ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲁⲣϫⲓ' ⲉⲧⲁⲙⲉ
ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ' ⲉⲧⲉⲕⲛⲟⲙⲧⲉ· ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕⲃⲱⲙ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲃⲓϫ ⲉⲧϫⲟⲟⲣ' ⲙⲛ̄
ⲡⲉⲕⲃⲃⲟⲓ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ· ⲏ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ·
25 ⲉϥⲛⲁϣⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲃⲱⲙ. †ⲛⲁ-
ϫⲓⲟⲟⲣ ⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲕⲁϩ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲣⲟ' ϩⲙ̄ⲡⲓⲟⲣ-
26 ⲇⲁⲛⲛⲥ· ⲡⲉⲓⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲛⲧⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲟⲃⲱϥ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ⲡϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ· ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ϥⲱ ⲉⲣⲟⲕ· ϩⲙ̄ⲡⲣⲟⲩⲱϣ ⲃⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ.
27 ⲃⲱⲕ' ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ϩⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲕⲉϩⲕⲱϥ· ⲛ̄ⲧϥⲓⲃⲉⲓⲧⲕ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲥⲁ
ϩⲙ̄ⲡⲉⲙϩⲓⲧ' ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲙⲙⲏⲧ· ⲙⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲙⲛ̄ ϩⲙ̄ⲙⲁⲛϣⲁ· ⲛ̄ⲧⲛⲁⲩ
28 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲁⲛ' ϩⲙ̄ⲡⲉⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲛⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲓⲙ-
ⲥⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲧⲁϫⲣⲟϥ· ⲛ̄ⲧⲥϫⲱⲗϥ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓⲟⲣ ϩⲓⲟⲏ ϩⲙ̄-
ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲉϣ ⲡⲉⲓⲕⲁϩ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ·
29 ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲡⲏ ⲉⲧϩⲏⲛ' ⲉϩⲟⲩⲛ
* f. 18. r. col. 1. IV, 1 ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲣⲱⲣ: ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ *[ⲡⲓ]ⲏⲗ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ· ⲁⲩⲱ
ⲛϩⲁⲡ' ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ·
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲱⲛϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲱⲁⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉ-
ϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
2 ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄: ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲱⲁϫⲉ ⲛⲁⲓ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ⲡⲧⲏ
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧ-
3 ⲛⲁϩⲟⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ. ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ'
ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲉⲉⲗⲫⲉⲧⲱⲣ· ϫⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ' ⲛ̄-
ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ϫⲁ ⲃⲉⲉⲗⲫⲉⲧⲱⲣ· ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲕⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
4 ϩⲙ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲓⲛⲧⲉ· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϫⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄-
5 ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲛϩ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ϩⲓⲛ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. †ϩⲧⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲁⲓ-
ⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲛⲁⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙⲛ̄ ϩⲛⲏϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ

---

24 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ = m. *Lagar.* et Alex., *W.* = gr. κυριε θεε – ⲧⲉⲕⲃⲓϫ et ⲡⲉⲕⲃⲃⲟⲓ = m., gr. om. σου — 27 ⲙ̄ⲡⲉⲙϩⲓⲧ' ..... ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲛϣⲁ, gr. et m. κατα θαλασσαν και βορραν και λιβα και ανατολας – ⲛ̄ⲧⲛⲁⲩ, memph. = gr. ιδε τοις οφθαλμοις σου — 28 ⲡⲉⲓⲕⲁϩ, m. = Alex. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, gr. πασαν την γην — IV utroque huius folii angulo superiori abscisso, quaedam syllabae perierunt — 1 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ, m. = gr. και νυν – ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲱⲁⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉ, m. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲱⲁⲓ ⲛ̄ⲕⲱⲃ, gr. πολυπλασιασθητε — 2 ⲡⲱⲁϫⲉ = gr., m. παισαχι – ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ, m. = gr. φυλασσεσθε – ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. et Alex. θεου υμων — 3 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = gr. et *W.*, Alex. κυριος ο θεος υμων, m. *Lagar.* tantum ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ – ⲃⲉⲉⲗⲫⲉⲧⲱⲣ bis cum gr. et *W.*, m. *Lagar.* ⲃⲉⲣⲫⲉⲧⲱⲣ – ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = m. et Alex., gr. θεος υμων — 4 ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ = graec., m. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ — 5 †ϩⲧⲏⲧⲛ̄ pro ιδετε = m. – ⲡϫⲟⲉⲓⲥ = graec., m. add. ⲫⲛⲟⲩⲧ, Alex. κυριος ο θεος μου.

ϩωn ⲙⲙooy etootⲛ̄· etpetⲛ̄aay ϫinaï ϩⲙ̄ ⲡkaϩ etetⲛa-
6 ϧωk ⲛ̄twtⲛ̄ ϩⲥoyn epoq· ⲉkⲗhponomi ⲙⲙoq· ayw etetⲛe-
ϩapeϩ epooy ⲛ̄tetⲛ̄aay· xe taï te tetⲛ̄coφia· ayw taï
*te tetⲛ̄ⲙⲙⲛ̄tpⲙ̄[ⲛ̄ϩⲙ̄t] ⲙ̄ⲡeⲙⲙto eⲃoⲗ ⲛ̄ⲛ̄[ϩeⲑ]noc thpoy· * col. 2.
ⲛetⲛa[cw]tⲙ̄ eneïⲗikaiωⲙⲙa [tⲛ]poy· ayw cenaxooc xe eic
7 oyⲗaoc ⲛ̄coφ[oc] ayw enecⲃωωq· ⲡe[ⲓ]noϭ ⲛ̄ϩeⲑnoc. xe ⲁϣ
ⲡe ⲡkenoϭ ⲛ̄ϩeⲑnoc ete oyⲛ̄tⲕ ⲡnoyt[ⲉ] ⲙⲙay eqϩⲙ̄ epoq
ⲛ̄[ⲑe] ⲙ̄ⲡxoeic ⲡennoyte ϩⲙ̄ ϩωⲃ ⲙⲙⲁ' etⲛ̄naeⲡikaⲗi ⲙⲙoq
8 ⲛ̄ϩⲙ̄toy. ayw ⲁϣ ⲡe ⲡkenoϭ ⲛ̄ϩeⲑnoc· eyⲛ̄taq ⲙⲙay ⲛ̄-
ϩenⲗikaiωⲙⲙa ⲙⲛ̄ ϩenϩaⲡ ⲛ̄ⲗikaion· kata ⲡeïnoⲙⲙoc thpⲕ
9 ⲛaï anok' e⳨naⲧaaq nhtⲛ̄ ⲙⲙoon. ⳨tⲥtnk epok ⲛ̄tϩapeϩ
ⲉⲙⲁte etekψyxⲏ· ⲙⲙⲡⲣⲣⲡωⲃⲱ ⲛ̄ⲛ̄ϣaxe thpoy naï enta
nekⲃaⲗ nay epooy· ayw ⲙⲙⲡ̄tpeyⲣⲡⲃoⲗ ⲙⲙekϧⲏt' ⲛ̄ⲛeϩoon
thpoy ⲙⲙekωnⲍ· ayw eketeaⲃe nekϣhpe epooy· ayw ⲛ̄ϣhpe
10 ⲛ̄nekϣhpe· etⲃe neϩoon ⲛ̄tatetⲛ̄aϩepaττhyττⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̄tⲕ
ⲙⲙⲉⲙⲙto eⲃoⲗ ⲙⲙⲡxoeic netⲛ̄noyte ϩⲙ̄ xωρhⲃ· ⲙⲙeϩoon ⲛ̄-
tekⲕⲗhcia· ⲛ̄tepe ⲡxoeic xooc naï xe cωoyϩ naï ⲉϩoyn ⲙ̄-
ⲡekⲗaoc· xe eyecwtⲙ̄ enaϣaxe· ⲛ̄ceⲃω epϩoτe ϩⲙ̄t' ⲛ̄ne-
ϩoon thpoy· etoynaay *[ⲛ̄to]oy ϩixⲙ̄ ⲡkaϩ· ⲛ̄[ce]tcaⲃe * f. 18. v.
11 neyⲕeϣhpe [ep]oon. ayw ateⲧⲛ̄† [ⲙ̄]ⲡenoyoï ehoyn' ate- col. 1.
tⲛ̄aϩepaττhyττⲛ̄ [ϩi]oyco⳨ ϩapatⲕ ⲙⲙtoon· ayw ⲡtoon
neqⲙⲙoyϩ' ϩⲙ̄ oyca te ϣaϩpaï etⲡe· epe oyⲕake ϣoon' ⲙⲛ̄ oy-
12 ⲃⲱⲙ ⲙⲛ̄ noyϩatⲏy. ayw ⲡxoeic aqϣaxe nⲙⲙⲏtⲛ̄ eⲃoⲗ
ϩⲙ̄ tⲙⲏte ⲛ̄tca te· ⲛ̄twtⲛ̄ ⲁtetⲛ̄cwtⲙ̄ epⲉⲣoon ⲛ̄nϣa-
xe· ⲙⲙⲡetⲛ̄nay ⲇe eϩⲣⲏ ⲛ̄noyte· ⲁⲗⲗa ⲡeϩoon penⲧate-
13 tⲛ̄cwtⲙ̄ epoq· ayw aqⲧaⲩo' epwtⲛ̄ ⲛ̄teqⲇiaⲑhkh· ten-
taqϣωn ⲙⲙoc etetⲏyttⲛ̄· etpetⲛ̄eipe ⲙⲙⲡⲙⲏt' ⲛ̄ϣaxe· ayw
14 aqcϩaïcoy epⲗaϩ cⲛ̄te ⲛ̄ωⲙe. ayw ⲡxoeic aqϣωn etoot'

---

[5] ϩωn ⲙⲙoon etootⲛ̄, m. = gr. ενετειλατο μοι — [6] epooy = m., gr. om. – enecⲃωωq (sic) — [8] ⲏtⲛ̄, m. = gr. ενωπιον υμων — [9] epooy alterum deest in ceteris — [10] netⲛ̄noyte = m. et Alex., *W.* = gr. θεου ημων – ⲛ̄tepe = m. Alex. et Vat. οτε, gr. οτι – ⲙ̄ⲡekⲗaoc, memph. = graec. τον λαον – thp vocis thpoy in rasura, et sic dist. thp oy – etoynaay ⲛ̄toon, m. = gr. ας αυτοι ζωσιν – postremum epooy deest in ceteris — [11] ateⲧⲛ̄† [ⲙ̄]penoyoï pro ....netⲛ̄noyoi – ϩioyco⳨ deest in gr. et m. – noyϩatⲏy (sic) – in fine memph. *Lagar.* = Vat. add. ⲛⲉⲙ oyⲛⲓⲱ† ⲛ̄cⲙⲏ — [12] eⲃoⲗ ϩⲙ̄ tⲙⲏte = gr. et *W.*, m. *Lagar.* = Alex. et Vat., in marg., εν τω ορει εκ μεσου – ⲙ̄ⲡetⲛ̄nay ⲇe eϩⲣⲏ ⲛ̄noyte.....penⲧatetⲛ̄cwtⲙ̄ epoq, m. = gr. και ομοιωμα ουκ ειδετε αλλ'η φωνην.

ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲉⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲁⲡ'
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲕⲗⲏ-
15 ⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲙⲙⲁⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ· ϫⲉ
ⲙⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲛⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ̄
16 ϩⲛ̄ ϫⲱⲣⲏⲃ· ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲧⲉ: ⲙⲡⲣⲁ-
* col. 2. ⲛⲟⲙⲓ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲣ̄ⲧⲁⲙⲓⲉ ⲅⲗⲩⲡⲧⲟⲛ *ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲡⲓⲛⲉ [ⲛⲓⲙ] ⲛⲏⲧⲛ̄·
17 ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲟⲩⲧ' ⲏ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ· ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲣ̄ⲙⲏ' ⲛⲓⲙ· ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ
ϫⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲁⲗⲏⲧ' ⲛⲓⲙ' ⲛ̄ⲣⲉϥϩⲱⲗ ⲉϥϩⲏⲗ' ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄-
18 ⲧⲡⲉ· ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄ϫⲁⲧϥⲉ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϫⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲓⲛⲉ ⲛ̄-
19 ⲧⲣ̄ⲧ ⲛⲓⲙ' ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲙⲙⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ
ⲙⲡⲣ̄ϥⲓⲁⲉⲓⲧⲕ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲩ ⲉⲡⲣⲏ' ⲙⲛ̄ ⲡⲟϩ· ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ·
ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲉ· ⲛ̄ⲧⲡⲗⲁⲛⲁ' ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲱⲧ̄ ⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲱⲙⲙⲉ ⲛⲁⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲕⲁⲁⲩ ⲛⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ
20 ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲧϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓⲧⲏⲩⲧⲛ̄·
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲣⲱ ⲙⲡⲉⲛⲓⲡⲉ· ⲉⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏ-
ⲙⲉ ⲡⲉ: ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ.
21 ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲱⲁϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲱ ⲙ-
ⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲣⲕ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ϫⲉ-
ⲕⲁⲥ ⲉⲛⲛⲁⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ' ⲉⲡⲕⲁϩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ
22 ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲧⲛⲁⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧ-
ⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲁⲛ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲧⲉⲧ[ⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ] . . .

. . . . . .

* p. ⲓⲧ̄ : col. 1. 44. 45 . . . . . [ⲙⲡⲉⲓⲛⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ] *ⲛⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ· ⲛⲁⲓ ⲛⲉ
ⲙⲙⲁⲛⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲛϩⲁⲡ· ⲉⲛⲧⲁ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ
ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲛⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ
46 ⲛ̄ⲕⲛⲓⲉ· ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ̄ ⲉⲧϩⲛⲏ' ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ
ⲙⲫⲟⲣⲱⲣ· ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲥⲛⲱⲛ ⲡⲣ̄ⲣⲟ' ⲛⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ
ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲉⲃⲱⲛ· ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ ⲙ-

---

[15] ⲉⲡⲓⲛⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, m. = graec. ομοιωμα – ⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ, m. = gr. ελαλησε κυριος —[16] ⲅⲗⲩⲡⲧⲟⲛ ⲛⲏⲧⲛ̄ .... ⲛⲏⲧⲛ̄, m. = gr. γλυπτον ομοιωμα, πασαν εικονα; literae ⲓⲛⲉ in priori ⲉⲡⲓⲛⲉ una cum sequenti voce [ⲛⲓⲙ?] in litura legi nequeunt — [19] ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ — [20] post ⲁϥⲛ̄ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ *W.* = gr. add. εκ γης αιγυπτου – ⲉⲧⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲛⲁⲉ ⲡⲉ, m. = gr. εξ αιγυπτου – ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ, m. = gr. λαον εγκληρον — [21] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = Alex., m. = gr. κυριος ο θεος – ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ, m. = gr. τον ιορδανην τουτον – ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, m. = gr. κυριος ο θεος σου, Alex. om. σου — [22] ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ = m., gr. τον ιορδανην τουτον, Vat. hab. τουτον in marg. – folium 18 desinit ad ⲧⲉⲧ, sequens periit — [44] notae paginarum huius folii item exciderunt, sed argui possunt ex sequenti fol., quod signatur ⲓⲉ–ⲓⲉ, seu ⲥⲓⲉ–ⲥⲓⲉ, cfr. Zoega, p. 174 — [45] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲛⲓⲟⲥ = m. *Lagar.* et Alex., *W.* = gr. om. — [46] ⲛⲉⲥⲉⲃⲱⲛ (sic).

47 ⲡⲓⲛⲁ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲙⲏⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲱⲟⲩ ⲡ̄ⲣⲣⲟ' ⲛ̄ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ· ⲡ̄ⲣⲣⲟ' ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛ-
48 ⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲉⲧϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲱⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲏ·
48 ϫⲓⲛ ⲛⲁⲣⲟⲏⲣ' ⲧⲉⲧϩⲓϫⲓ̄ ⲡⲉⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛⲁⲣⲛⲱⲛ·
49 ⲁⲩⲱ ϩⲓϫⲓ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛⲱⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲁⲉⲣⲙⲱⲛ· ⲧⲁⲣⲁ- Here Burdge
ⲃⲁ ⲧⲏⲣϥ̄· ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲛⲱⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲏ·
V, 1 ϫⲓⲛ ⲁⲥⲛⲁⲱⲟ· ⲧⲉⲧⲕⲉϩⲱϩ: ⲙⲱⲩ̄ⲥⲛⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲓ̄ⲛⲁ
ⲧⲏⲣϥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲡⲓ̄ⲛⲁ ⲉⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄ϩⲁⲡ' ⲛⲁⲓ
ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲁϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲓ̄ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ϫⲉⲕⲁⲥ
2 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲥⲃⲱ' ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲣⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲁⲁⲩ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲥⲙⲏ*ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲓ̄[ⲙⲏ]ⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϫⲱⲣⲏⲃ· * col. 2.
3 ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭ[ⲟ]ⲉⲓⲥ ⲥⲙⲏⲛⲉ ⲁⲛ' ⲛ̄ⲧⲉⲓⲗⲓ[ⲁ]ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲛⲓ̄ⲙⲏⲛⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩϩ̄ ⲙ̄-
ⲡⲟⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲛ̄ϩⲟ' ϩⲓ ϩⲟ· ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱⲁϫⲉ ⲛⲓ̄ⲙⲏⲛⲧⲛ̄ ϩⲓ̄
5 ⲡⲧⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲁⲧⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲉⲓⲁϩⲉⲣⲁⲧ' ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏ-
ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲛⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲣⲁ-
ⲧⲁⲩⲟ' ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲱⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡ-
6 ⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ' ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲓ̄ⲛⲧⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲙⲏⲉ· ⲉⲃⲟⲗ
7 ϩⲓ̄ ⲡⲛⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϩⲙϩⲁⲗ. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲑⲓ ϩⲉⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ
8 ⲙ̄ⲡⲁⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲉ ⲅⲁⲩⲡⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲛⲧⲛ̄
ⲛ̄ϩⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ' ϩⲓ ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ϩⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄-
9 ⲡⲉϩⲏⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ' ϩⲛ̄ ⲙⲙⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ⲛ̄ⲛⲉⲕ-
ⲟⲩⲱϣⲩ̄ⲧ ⲛⲁⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲱⲙⲉ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱϩ· ⲉⲱⲁⲓⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ
ⲉⲭⲛ̄ ⲛ̄ⲱⲙⲣⲉ· ⲉⲭⲛ̄ ⲱⲟⲙⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ̄ ⲫⲧⲟ' ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲁ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ
10 ⲙ̄ⲙⲟⲓ· ⲁⲩⲱ *[ⲉ]ⲱⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁ' ⲛ̄ⲱⲟ [ⲛ̄]ⲧⲉⲛⲉⲁ· ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄- * p. ⲓⲁ:
11 ⲙⲟⲓ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲧϩⲣⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲭⲓ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ col. 1.
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲱⲟⲩⲉⲓⲧ· ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϥⲛⲁⲕⲱ ⲁⲛ

---

47 ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲁϩ = gr., m. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ — 48 ⲛⲁⲣⲟⲏⲣ' (sic): scripserat ⲧⲉⲧϩⲓϫⲓ̄, deinde librarius ipse abrasit primum ductum literae ⲧ – ⲛ̄ϩⲛⲱⲛ = graec., memph. ⲛ̄ⲧⲉ ⲥⲁⲛⲱⲣ — 49 ⲙ̄ⲙ̄ ante ⲡⲉⲕⲣⲟ abundat – ϫⲓⲛ ⲁⲥⲛⲁⲱⲟ = Alex. et Vat., graec. υπο ασηϑωθ = m., qui in fine add. ϣⲁ ϥⲓⲟⲩ ϥⲛⲉⲧⲱⲛϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉ ϥⲁⲥⲧⲁ, *W.* pro ϥⲛⲉⲧⲱⲛϣ ⲉⲃⲟⲗ hab. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲁϥⲉ — V, 1 ⲗⲉ pro ⲭⲁⲓ — 2 superiori folii angulo abscisso, quaedam literae exciderunt — 3 ⲛ̄ⲧⲁϥⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ non habetur in ceteris — 4 ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ alii om. — 5 ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, m. = graec. απο προϲωπου του πυρος — 6 ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϩⲙϩⲁⲗ, m. = gr. δουλειας — 8 ⲅⲁⲩⲡⲧⲟⲛ = m. et Alex., gr. ειδωλον — 11 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = m. et Alex., gr. add. ο θεος σου, quae Vat. habet in marg.

12 ⲉⲃⲟⲗ· ⲙⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲛ' ⲉϫⲙ ⲡϩⲱⲃ ⲉⲧⲱⲟⲩⲉⲓⲧ': ϩⲁⲣⲉϥ
ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ' ⲉⲧⲃⲏϥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
13 ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧϥ· ⲥⲟⲟⲩ ⲛϩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉⲁⲁⲩ ⲉⲕⲣϩⲱⲃ· ⲁⲩⲱ
14 ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϩⲙ ⲡⲙⲉϩⲥⲁⲱϥ ⲁⲉ ⲛ-
ϩⲟⲟⲩ ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲛⲉⲕⲣ ϩⲁⲁⲩ ⲛϩⲱⲃ
ⲛϩⲏⲧϥ· ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲙⲛ ⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲉ· ⲙⲙⲛ ⲧⲉⲕⲱⲉⲉⲣⲉ· ⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ'
ⲙⲙⲛ ⲧⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲛϫⲓⲙⲉ· ⲡⲉⲕⲙⲁⲥⲉ· ⲙⲙⲛ ⲡⲉⲕϥⲁⲓⲛⲁϩⲃ· ⲁⲩⲱ ⲧⲃⲏⲏ
ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ ⲉⲧⲙⲫⲟⲩⲛ' ⲛⲛⲉⲕⲡⲩⲗⲏ· ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ' ⲙⲙⲛ ⲧⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ ⲙⲡⲟⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉⲕϩⲉ ϩⲱⲱⲕ.
15 ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲟ ⲛϩⲙϩⲁⲗ ⲡⲉ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲧⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϩⲛ
ⲟⲩⲃⲓϫ ⲉⲥϫⲟⲟⲣ' ⲙⲙⲛ ⲟⲩⲃⲃⲟⲓ ⲉⲫϫⲟⲥⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕϩⲁⲣⲉϥ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ· ⲁⲩⲱ
* col. 2. 16 ⲛⲧⲧⲃⲏϥ: *ⲧⲁⲓⲉ ⲡⲉⲕⲉⲓⲱⲧ' ⲙⲙⲛ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ· ⲛⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ' ϣⲱⲡⲉ ⲙ-
ⲙⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ
17 18 ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ: ⲛⲛⲉⲕⲣⲛⲟⲉⲓⲕ. ⲛⲛⲉⲕ-
19 20 ϩⲱⲧⲃ. ⲛⲛⲉⲕϫⲓⲟⲩⲉ. ⲛⲛⲉⲕⲣⲙⲙⲏⲧⲣⲉ ⲛⲛⲟⲩϫ ⲉⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ
21 ⲛⲛⲟⲩⲙⲙⲏⲧⲙⲙⲏⲧⲣⲉ ⲛⲛⲟⲩϫ. ⲛⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲑⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩ-
ⲱⲕ· ⲛⲛⲉⲕⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓ ⲉⲡⲏⲓ ⲙⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ· ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥⲥⲱⲙⲉ· ⲟⲩⲇⲉ
ⲡⲉϥϩⲙϩⲁⲗ' ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉϥϩⲙϩⲁⲗ· ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲥⲉ, ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥϥⲁⲓ-
ⲛⲁϩⲃ· ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲃⲏⲏ ⲛⲓⲙ' ⲛⲧⲁϥ· ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲁⲩ ⲉϥⲱⲟⲟⲡ ⲙⲡⲉⲧ-
22 ϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ: ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲱⲁϫⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲧⲥⲁⲧⲉ· ⲉⲁⲩⲕⲁⲕⲉ
ⲱⲱⲡⲉ ⲙⲙⲛ ⲟⲩⲃⲟⲥⲙ· ⲙⲙⲛ ⲟⲩϩⲁⲧⲏⲩ ⲙⲙⲛ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛϩⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲙⲡⲟⲩⲱϩ ⲉϣⲱⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲥϩⲁⲓⲥⲟⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲗⲁϩ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲛⲱⲱⲛⲉ·
23 ⲁϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ' ⲉⲃⲟⲗ
* p. ⲓⲉ: col. 1. ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲧⲥⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲙⲟⲩϩ' ϩⲛ ⲟⲩ*ⲥⲁⲧⲉ· ⲁ-

---

[13] ⲉⲕⲉⲁⲁⲩ abundat — [14] post ⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ m. add. ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ – ⲡⲉⲕϥⲁⲓⲛⲁϩⲃ = gr. το υποζυγιον σου, m. ⲡⲉⲕⲱ – ⲉⲧⲙⲫⲟⲩⲛ' ⲛⲛⲉⲕⲡⲩⲗⲏ = m., gr. ο παροικων εν σοι – alterum ⲧⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ = m. *Lagar.* et Alex., gr. η παιδισκη σου και το υποζυγιον σου, Vat. habet in marg. κ. το υποζυ... σου, pro quibus *W.* leg. ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲱ — [16] ⲉⲧⲉ-ⲧⲛⲉⲉⲓⲣⲉ.... = Vat. μακροχρονιοιητε, m. = gr. μακροχρονιος γενη — [17] ⲛⲛⲉⲕⲣⲛⲟⲉⲓⲕ. [18] ⲛⲛⲉⲕϩⲱⲧⲃ = Vat. et memph. *Lagar.*, *W.* = gr. [17] ου φονευσεις. [18] ου μοιχευσεις — [20] ⲛⲛⲉⲕⲣⲙⲙⲏⲧⲣⲉ ⲛⲛⲟⲩϫ = gr., memph. om. ⲛⲛⲟⲩϫ – ⲛⲛⲟⲩⲙⲙⲏⲧⲙⲙⲏⲧⲣⲉ pro ⲛⲟⲩ-ⲙⲙⲏⲧ.... — [21] ⲡⲉϥϥⲁⲓⲛⲁϩⲃ = gr., m. ⲡⲉϥⲱ — [22] ⲛⲟⲩⲛⲟϭ (sic) – ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲩⲱϩ (sic) ⲉϣⲱⲡⲉ, m. = graec. και ου προϲεθηκε – in fine memph. *Lagar.* add. ⲛϫⲉ ⲡⲥⲟⲓⲥ, Vat. hab. super lineam.

ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲛⲉⲧⲙ̅ⲫⲩⲗⲏ· ⲙⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲗⲟⲓ :
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ· ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲃⲟⲛ· ⲉⲡⲉϥⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϩ̅ⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲧⲉ· ϩ̅ⲣⲁⲓ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲟⲩ ⲁⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲁϣⲁⲭⲉ ⲙⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϥⲱⲛϩ̅. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃ̅ⲉ ⲭⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉⲓ-
ⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲧⲉ ϥⲟⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉⲛϣⲁⲛⲟⲩⲱϩ̅ ⲁⲛⲟⲛ· ⲉⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅
ⲟⲛ· ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲧⲛ̅ⲛⲁⲓⲟⲩ ⲡⲉ· ⲁϥ ⲅⲁⲣ
ⲛ̅ⲥⲁⲣϩ̅· ⲏ ⲛⲓⲙ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅· ⲉϥ-
ϣⲁⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲛϩ̅ⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲛϩ̅. ☩
ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ ⲃ̅ⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲉⲧϥⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲑⲓ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲛ̅ⲧϣⲁⲭⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ·
ⲛⲓⲙ· ⲉⲧϥⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ· ⲛ̅ⲑⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟ-
ⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉϩ̅ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲭⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲑⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̅
ⲉⲡⲉϩ̅ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛϣⲁⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ· ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲛ̅ϣⲁ-
ⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ *ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲩϩ̅ⲏⲧ' ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ * col. 2.
ϩ̅ⲛⲁⲓ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩ̅ⲏⲧ' ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉϩ̅ⲁⲣⲉϩ̅' ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̅ⲛⲉⲩϩ̅ⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̅
ⲛⲉⲩⲕⲉϣⲏⲣⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ̅ : ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲧⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲕⲧⲉ-
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲛⲉⲧⲛ̅ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ· ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲡ-
ⲉⲓⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲓ· ϫⲉ ⲉⲓⲉⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟⲕ' ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲙⲛ̅ ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ·
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲁⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ̅ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁ-
ⲧⲁⲁϥ' ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩ̅ⲁⲣⲉϩ̅' ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ' ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲱⲛ' ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ· ⲛ̅ⲛⲉⲕ-
ⲣⲁⲧⲕ̅ ⲉⲟⲩⲛⲁⲓ' ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩ̅ⲃⲟⲩⲣ' �othe ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϩ̅ⲓⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅
ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̅· ⲉⲧⲣⲉⲕⲙ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅-
ϩ̅ⲏⲧⲥ̅· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲫⲉⲧ☩ⲙ̅ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ·

---

[23] post ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ' cod. om. ⲧⲏⲣⲟⲩ — [24] ⲛⲁⲓ deest in ceteris – ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = graec., m. ⲫⲛⲟⲩⲧ̅ – ⲁⲛⲁⲩ pro ⲁⲛⲛⲁⲩ — [25] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃ̅ⲉ, m. = graec. και νυν — [26] ⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲥⲁⲣϩ̅· ⲏ ⲛⲓⲙ' = m., gr. τις γαρ σαρξ ητις — [27] ⲃ̅ⲉ deest in gr. et m. – ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲉⲧ.... = Alex. ακουσον οσα εαν, m. cum gr. ακουσον παντα οσα αν – ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ prius, m. cum gr. ο θεος ημων – ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ' ⲛⲓⲙ', memph. = gr. παντα οσα αν — [28] ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ = gr., m. ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲓ – ⲛ̅ϣⲁⲭⲉ deest in ceteris — [29] ⲛ̅ⲛⲉⲧϩ̅ⲟⲟⲩ, m. = graec. ⲛ̅ⲛⲓⲉϩ̅ⲟⲟⲩ — [30] ⲛ̅ⲧⲟⲕ alii om. — [31] post ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ m. et gr. add. και τα χριματα – ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲁⲩ, m. = gr. ποιειτωσαν ουτως, Alex. om. ουτως — [32] ⲉⲧⲉⲧⲛⲉϩ̅ⲁⲣⲉϩ̅' = gr., m. ⲉⲕⲉ̄ⲁⲣⲉϩ̅ – ⲉⲉⲓⲣⲉ = graec., m. ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ – ⲛ̅ⲛⲉⲕⲣⲁⲧⲕ̅ = m. et Alex., gr. ουκ εκκλινειτε — [33] ⲁⲗⲗⲁ deest in gr. et m.– ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ = gr., m. ϫⲉⲙⲕ

ⲛⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ ϩⲓϫⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲁⲏ-
VI, 1 ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟϥ : ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲙⲛ̄ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲱ-
ⲙⲁ· ⲙⲛ̄ ⲛϩⲁⲡ· ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧ·
* p. ⲓⲉ : col. 1. ⲉⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲩ ϩⲓⲛⲁⲓ ϩⲙ̄ *ⲡⲕⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲛ-
2 ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ' ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ' ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟϥ· ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧⲟ̄ ⲙⲡⲧⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲁⲣⲉϥ' ⲉⲛⲉϥⲇⲓⲕⲁⲓ-
ⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄
ⲙⲡⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲱⲙⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲱⲙⲣⲉ ⲛⲛⲉⲕⲱⲙⲣⲉ· ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ
3 ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲱⲛϩ̄· ϫⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ : ⲥⲱⲧⲙ
ⲇⲉ ⲡⲓⲏⲗ ⲛⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲉⲓⲣⲉ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲱⲟⲡⲉ ⲙⲙⲟⲕ·
ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲱⲁⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲧⲁϥⲱⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ
ⲛⲟⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ· ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲛⲁⲕ' ⲛⲟⲩⲕⲁϩ
4 ⲉϥⲱⲟⲩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲉⲃⲓⲱ : ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙⲛ̄ ⲛ-
ϩⲁⲡ' ⲉⲛⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ ϩⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲱⲙⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ
ϩⲙ̄ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ ⲛⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲙⲙⲉ· ⲥⲱⲧⲙ ⲡⲓⲏⲗ
5 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲟⲩⲁ̄ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ : ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟ̄· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟ̄· ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄
6 ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ
ⲉϯϩⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲁⲩⲱ
* col. 2. 7 ϩⲙ̄ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ· ⲉⲧⲣⲉⲕⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉⲕⲱⲙⲣⲉ ⲉ̄*ⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲕⲉϣⲁϫⲉ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲕϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲏⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄ ⲧⲉ-
ϩⲓⲏ· ⲙⲛ̄ ϩⲣⲁⲓ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛⲉⲕⲙⲁⲛⲛⲕⲟⲧⲕ̄· ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ'
8 ⲉⲧⲣⲉⲕⲥϩⲁⲓⲥⲟⲩ ⲟⲛ' ⲉⲩⲙⲁⲉⲓⲛ' ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉⲕⲃⲓϫ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲧ
9 ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲕⲃⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲥϩⲁⲓⲥⲟⲩ ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲛ-
10 ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲓ· ⲙⲛ̄ ⲛϩⲟⲩⲛ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛⲱⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱⲁⲛⲱⲱⲡⲉ
ⲛⲫⲓⲧⲕ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲟⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲣⲕ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄ ⲛⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ· ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ' ⲙⲛ̄ ⲓⲥⲁⲁⲕ'

VI, [1] ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ – ⲉⲧⲟⲟⲧ deest in ceteris – ⲙⲙⲟⲩ pro ⲙⲙⲟⲟⲩ — [2] ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = Alex., m. = gr. τον θεον υμων – ⲉϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ, m. = gr. εντελλομαι — [3] ⲥⲱⲧⲙ ⲇⲉ, m. om. ⲇⲉ, gr. και ακουσον – ⲉⲉⲓⲣⲉ = graec., m. ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ – ⲙⲙⲁⲕ abundat — [4] ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ = m., graec. κυριος – ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ – m. om. postremum ⲡϫⲟⲓⲥ — [5] ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟ̄ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟ̄ = m. *Lagar.* ⲡⲉⲕϩ. ⲧⲏⲣⲟ ..... ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ, *W.* = graec. εξ ολης της διανοιας σου, Alex. καρδιας pro διανοιας — [6] post ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ m. add. ⲧⲏⲣⲟⲩ — [7] ϫⲉⲕⲁⲥ abundat – ⲡⲉⲕⲛⲓ = m., gr. om. σου – ⲙⲛ̄ ϩⲣⲁⲓ ϩⲓϫⲛ̄ ..... ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ', m. = gr. και χοιταζομενος και διανισταμενος — [8] ⲉⲧⲣⲉⲕⲥϩⲁⲓⲥⲟⲩ ⲟⲛ', m. = gr. και αφαψεις αυτα – ⲧⲉⲕⲃⲓϫ = gr., m. ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ — [9] ⲉⲕⲉⲥϩⲁⲓⲥⲟⲩ = Alex., m. = gr. γραψετε αυτα – ⲉⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁ pro ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁ ? – ⲙⲛ̄ ϩⲟⲩⲛ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛⲱⲱⲡⲉ, m. = graec. και των πυλων υμων — [10] alterum ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ, Vat. tantum κυριος, m. cum gr. om.

ⲙⲛ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃ· ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ·
11 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲕⲟⲧⲟⲩ· ϩⲉⲛⲛⲓ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̄ⲛⲁⲧⲁⲃⲱⲛ ⲙⲓⲙ' ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ
ⲙⲡⲛ̄ⲙⲁϩⲟⲩ· ϩⲉⲛⲱⲙⲓ ⲉⲩⲃⲏⲝ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛ-
ⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲩⲉ· ⲙⲛ̄ ϩⲉⲛⲱⲙⲛ̄ⲛ̄ϩⲟⲉⲓⲧ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲛ̄ⲧⲟⲃⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
12 ⲉⲕⲱⲁⲛⲟⲩⲱⲙ' ⲛ̄ⲧⲥⲉⲓ ϯϩⲧⲛⲕ' ⲉⲣⲟⲕ· ⲉⲧⲙ̄ⲙⲣⲡⲱⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲙⲙⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲛ̄-
13 ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ⲙⲁⲗ. ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲕⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧⲟ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲉⲱⲙⲙⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧⲟⲃⲕ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲱⲣⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
14 ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ' ⲉⲟⲩⲉⲣⲧⲏⲩⲧⲛ̄ . . . . . .
VIII. . . . . .
11 . . . . . *ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ· n. x.
12 ⲙⲏⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲥⲓ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲕⲱⲧ ⲛ̄ϩⲛⲏⲓ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ * p. ϡⲑ : col. 1.
13 ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱϩ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ:
ⲛ̄ⲥⲉⲁⲱⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲙⲙⲁⲧⲉ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲁⲱⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲓ ⲡϩⲁⲧ· ⲙⲛ̄ ⲡ-
14 ⲛⲟⲩⲃ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥⲉⲁⲱⲁⲓ: ⲛ̄ⲧⲭⲓⲥⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲕϩⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲡⲱⲃⲉⲱ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ
15 ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲙⲙⲉ: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ⲙⲁⲗ: ⲡⲛ̄ⲧⲁϥⲛ̄-
ⲧⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲣⲙⲓⲙⲟⲥ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ: ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ· ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲩ ⲉϥⲗⲟⲕⲥ̄: ϩⲓ ⲟⲩⲟⲟϩⲉ: ϩⲓ ⲉⲓⲃⲉ· ⲉⲙⲛ̄ ⲙⲟⲟⲩ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄-
ϩⲛⲧⲟ: ⲡⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ*ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲛⲁϣⲧ̄ ⲛⲟⲩⲙⲩⲧⲏ * col. 2.
16 ⲙⲙⲟⲟⲩ: ⲡⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲙⲟⲕ ⲙⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲩⲙⲟⲥ: ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟ-
ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲓ ⲛⲉⲕⲓⲟⲧⲉ: ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲃⲉⲑⲙⲏⲕⲟⲕ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϫⲓϫ-
ⲛⲓⲧ ⲙⲙⲟⲕ· ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲟⲛ ⲛ̄ϥⲉⲣ ⲡⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲛⲙⲙⲁⲕ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕ-
17 ϩⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲣϫⲟⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲛⲧ: ϫⲉ ⲧⲁⲛⲟⲓⲧⲉ: ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲁ-
18 ϫⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲓϫ ⲁⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲃⲟⲙ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲕϩⲛⲧ: ⲛ̄ⲧⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ
ⲙⲙⲟⲕ: ⲉⲧⲣⲉ ⲃⲱⲙ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ: ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲛⲁⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ· ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲉⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲓⲟⲧⲉ: ⲛ̄ⲑⲉ *ⲙⲡⲟⲟⲩ * p. ⲙ : col. 1.

---

[12] ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ⲙⲁⲗ, m. cum graec. ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ — [14] ita desinit postremum folium codicis praestantissimi sub n. VI — VIII, [12] ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ, gr. tantum καλας = m. ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ — [13] ⲛⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ, m. cum gr. ⲛⲉⲕⲉϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉⲥⲱⲟⲩ – ⲙⲙⲁⲧⲉ deest in ceteris – cod. om. in fine ⲛⲁⲕ — [14] ⲡⲉⲕϩⲛⲧ = m. et Alex., graec. om. σου – ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲛ̄, m. = gr. εξαγαγοντος σε – ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̄ⲙⲁⲗ, m. = gr. ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ — [16] ⲧⲉⲣⲩⲙⲟⲥ (sic), post ⲡⲁⲓ om. cum Alex. ουκ ηδεις συ και – ⲉⲃⲉⲑⲙⲏⲕⲟⲕ = ⲉϥⲉⲑⲙⲏⲕⲟⲕ, passim ϧ pro ϥ – ⲙⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲟⲛ .... ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕϩⲁⲛ, m. ⲉⲱⲣⲉ ⲡⲓⲡⲉⲉⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲡϧⲁⲉ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ, gr. και ευ σε ποιησῃ επ' εσχατων των ημερων σου, Alex. επ' εσχατω σου — [17] ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲣϫⲟⲟⲥ = Alex., m. et gr. om. και — [18] ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲛⲧ = m., gr. om. – ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲧⲁϫⲣⲟ ..... ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ, m. = gr. αυτος σοι διδωσιν ισχυν του ποιησαι δυναμιν.

19 ⲛⲥⲟⲟⲩ: ⲉⲥⲱⲁⲛⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲡⲱⲃⲱ ⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣⲡⲱⲃⲉⲱ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲛⲧⲃⲱⲕ ⲛⲧⲟⲩⲁⲍⲕ ⲛⲥⲁ ⲉⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲱⲙⲙⲟ ⲛⲧⲱⲙ-
ⲙⲉ ⲛⲁⲩ: ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲩⲱⲱⲥⲧ ⲛⲁⲩ: ϯⲉⲣⲙⲛⲧⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛ-
20 ⲧⲡⲉ ⲙⲛ ⲡⲕⲁⲍ: ⲭⲉ ⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ· ⲛⲑⲉ ⲛⲛⲕⲉⲍⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲉⲓⲍⲏ ⲙⲙⲱⲧⲛ· ⲧⲁⲓ
ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲍⲱⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ: ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ ⲡⲉ-
IX, 1 ⲍⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲥⲱⲧⲙ ⲡⲓⲏⲗ: ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲕⲛⲁ-
ϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲉⲧⲣⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲛⲍⲛⲛⲟⲩ
* col. 2. ⲛⲍⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲉⲩϫⲟⲟⲣ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ: ⲍⲛⲛⲟⲩ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ *ⲉⲩⲕⲧⲏⲩ
2 ⲛⲥⲟⲃⲉⲧ ⲱⲁⲍⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲉ: ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲙⲏⲛⲉ ⲉⲛⲁⲱⲱⲕ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲭⲟⲥⲉ· ⲛⲱⲏⲣⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲛⲉⲛⲁⲕ: ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ:
ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲕⲥⲱⲧⲙ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ: ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲱⲁⲍⲉⲣⲁⲧⲕ
3 ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲱⲏⲣⲉ ⲛⲉⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲓⲍⲏ ⲙⲙⲟⲕ: ⲉⲩⲕⲱⲍⲧ ⲉⲕⲟⲩⲱⲱⲉ ⲡⲉ: ⲛⲁⲓ
ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ: ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲟⲧⲡⲟⲩ ⲉⲓⲍⲏ ⲙⲙⲟⲕ: ⲛⲕ-
ⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲕⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉⲩⲛⲟⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
4 ⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ: ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲣⲭⲟⲟⲥ ⲉⲙⲙ ⲡⲉⲕⲍⲏⲧ: ⲉⲙⲙ ⲡⲧⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲃⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲓⲍⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓⲍⲏ ⲙⲙⲟⲕ: ⲉⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ:
* p. ⲙⲁ: col. 1. *ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲓⲧⲧ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲧⲣⲁⲕⲗⲩ-
ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲡⲓⲕⲁⲍ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙⲛⲧⲱⲁⲣⲧⲉ ⲛⲧⲟⲩ
ⲛⲛⲓⲍⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲍⲏ ⲙⲙⲟⲕ:

---

19 ⲉⲥⲱⲁⲛⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ, m. = gr. και εσται εαν – ⲛⲧⲟⲩⲁⲍⲕ ⲛⲥⲁ, m. = gr. οπισω – sequuntur variae lectiones ex cod. Londinensi A edito ab *Erman:* ϯⲣⲙⲛⲧⲣⲉ....ⲧⲡⲉ — 20 ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲱⲱϫⲛ ⲛⲛⲉⲉⲑⲛⲟⲥ = m. et gr. – ⲛⲁⲓ .... ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. ο θεος – ⲍⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ. ⲉⲡⲙⲁ ⲭⲉ = m., gr. ανθ'ων — IX. praeter codicem A., habetur etiam in hoc capite lectio cod. xcix, pag. c, seu r, ex quo pariter notantur lectiones variae sub litera Z. — 1 A. om. ⲛⲧⲟⲕ – AZ. ⲉⲕⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲟⲟⲩ – A. ⲉⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ – AZ. ⲉⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ – A. ⲛⲍⲉⲛⲛⲟⲥ – Z. ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ – A. ⲍⲉⲛⲛⲟⲥ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲕⲧⲏⲩ, Z. ⲉⲩⲕⲛⲧ – AZ. ⲛⲥⲟⲃⲧ — 2 AZ. om. ⲇⲉ = m. et gr. – Z. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲱⲱⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲭⲟⲟⲣ – AZ. om. ⲛⲧⲟⲕ post ⲛⲱⲏⲣⲉ – Z. ⲛⲁⲛⲁⲕ – A. om. ⲭⲉ ante ⲛⲓⲙ – AZ. ⲡⲉⲧⲛⲁⲱⲁⲍⲉⲣⲁⲧⲕ — 3 alterum ⲍ in priori ⲉⲓⲍⲏ cod. x super versum a pr. man. – AZ. ⲟⲩⲕⲱⲍⲧ – Z. ⲉⲧⲟⲩⲱⲉ ⲡⲉ – hinc A. om. ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲟⲧⲟⲩ (Z. ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲱⲧⲟⲩ) ⲉⲃⲟⲗ: ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲟⲧⲡⲟⲩ ⲉⲓⲍⲏ ⲙⲙⲟⲕ = m. et graec. – A. ⲉⲕⲉⲕⲟⲧⲟⲩ (Z. ⲛⲕⲕⲟⲧⲟⲩ) ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲕⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲉⲛ ⲟⲩⲃⲉⲡⲏ = m. et Alex. και εξολεθρευσει αυτους, και απολει αυτους εν ταχει, graec. om. και εξολεθρευσει αυτους – A. ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ — 4 A. ⲉⲙⲙ ⲡⲣⲉ (sic) – AZ. ⲭⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ – A. ⲛⲡⲉⲓⲍⲉⲑⲛⲟⲥ Z. ⲛⲛⲓⲍⲉⲑⲛⲟⲥ, uterque add. ⲧⲏⲣⲟⲩ – Z. ⲧⲁⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ.... – AZ. ⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲓⲧ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲉⲧⲣⲁⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ – A. ⲙⲡⲕⲁⲍ, Z. ⲙⲡⲉⲓⲕⲁⲍ – AZ. ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲙⲛⲧⲱⲁⲣⲧⲉ ⲛⲧⲟⲩ, uterque om. ⲛⲧⲟⲕ – A. ⲛⲛⲉⲉⲑⲛⲟⲥ, Z. ⲛⲛⲉⲓⲍⲉⲑⲛⲟⲥ – AZ. om. ⲧⲏⲣⲟⲩ – A. ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ, Z. ⲛⲁⲕⲱⲧⲟⲩ, sed ⲟⲩ in rasura – verba ⲁⲗⲗⲁ usque ⲉⲓⲍⲏ ⲙⲙⲟⲕ hab. m. *Lagar.* et Alex., absunt a gr. et *W.*

5 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲕⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲛ: ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲃⲃⲟ ⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕϩⲏⲧ:
ⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲩⲕⲁϩ ⲉⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓϩⲏ ⲙⲙⲟⲕ: ⲁⲩⲱ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲃⲉⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛⲧⲉϥⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ· ⲧⲁⲓ
ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲉⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ ⲛⲛⲉⲧⲛⲓⲟⲧⲉ: ⲁⲣⲣⲁϩⲁⲙ: ⲙⲛ ⲉⲓⲥⲁⲁⲕ
6 ⲙⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ: ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓⲙⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ: ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲕⲗⲓⲕⲁⲓ*ⲟⲥⲩⲛⲏ * col. 2.
ⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲓⲕⲁϩ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲉⲕⲗⲩ-
7 ⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟⲃ: ϫⲛⲧⲕ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲱⲧⲙⲁϩⲕ: ⲁⲣⲓ ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ
ⲙⲡⲣⲉⲣⲡⲱⲃⲉⲱ: ⲛⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛⲧⲁⲕϯⲛⲟⲩⲟⲥ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲙⲙⲟⲥ: ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ Bridge here
ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ· ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲙⲁ: ⲉⲁⲧⲉⲧⲛⲱⲟ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟ
8 ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ ϫⲱⲣⲏⲃ ⲁⲧⲉⲧⲛⲧⲛⲟⲩⲟⲥ
ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲃⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲧⲛ ⲉϫⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲃⲉⲧ-
9 ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲥⲟⲡ· ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ: ⲉⲧⲣⲁϫⲓ ⲛ-
ⲧⲉⲡⲗⲁϩ ⲥⲛⲧⲉ *ⲛⲱⲛⲉ: ⲛⲉⲡⲗⲁϩ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲱⲛⲉ ⲛⲧⲉⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ: ⲧⲁⲓ * p. ⲙⲏ :
ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲛⲧⲥ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ: ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲃⲱ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛϩⲙⲉ col. 1.
ⲛϩⲟⲟⲩ: ⲙⲛ ϩⲙⲉ ⲛⲟⲩϣⲏ: ⲙⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲓⲥⲉ ⲙⲟⲟⲩ:
10 ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲉⲡⲗⲁϩ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲱⲛⲉ: ⲉⲩⲥⲛϩ ϩⲙ
ⲡⲧⲏⲛⲃⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲛϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲟⲓ ⲛϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ: ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ-
11 ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ϩⲙⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ

---

[5] A. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲛ, m. et gr. ουχι δια την δικαιοσυνην σου – A. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲧⲃⲃⲟ ⲁⲛ, m. = graec. ουδε δια την οσιοτητα – AZ. ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ (Z. ⲕⲛⲁⲃⲱⲕ) .....ⲉⲕⲗⲛⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ (Z ⲕⲗⲛⲣⲟⲛ....) ⲙⲙⲟϥ – A. om. cum m. *Lagar.* ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ usque ad ϩⲓϩⲏ ⲙⲙⲟⲕ – Z. ⲛⲡⲉⲓϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥⲱⲧⲟⲩ = gr. – AZ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ = m., gr. και ινα – A. ⲛⲉϥⲧⲁϩⲟ (Z. ⲉϥⲉⲧⲁϩⲟ) ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ = m., Z. ⲱⲣⲕ.... ⲛⲛⲉⲧⲛⲓⲟⲧⲉ = A. et V., gr. πατρασιν ημων – AZ. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲙⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ — [6] A om. ⲁⲩⲱ = m. – A ⲧⲉⲕⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲛ (Z. ⲧⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ) ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲧ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲉⲓⲕⲁϩ, Z. ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ (ⲛⲁϥ super vers. ab alt. man.) ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲉⲓⲕⲁϩ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟ – AZ. ⲉⲕⲗⲛⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙⲙⲟϥ. – A. ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲛⲁⲱⲧⲙⲁⲕϩ. Z. ϫⲉ ⲛⲧⲕ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲛⲁⲱⲧⲙⲁⲕϩ – in cod. x mendose ⲛⲁⲱⲧⲙⲁϩⲕ — [7] AZ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲣⲣⲡⲱⲃⲱ – A. ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲟⲩⲉ (sic) – AZ. ϩⲛ ⲧⲉⲣⲙⲙⲟⲥ. ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ – A. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲕⲙⲙⲉ = gr. – AZ. ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ – A. ⲁⲧⲉⲧⲛⲱⲟ — [8] ϩⲛ ϫⲱⲣⲏⲃ ⲟⲛ, Z. ⲟⲛ ϩⲛ ϫⲱⲣⲏⲃ, sed ⲟⲛ super vers. ab alt. man. – A. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲃⲱⲛⲧ – AZ. om. ⲉⲣⲱⲧⲛ ante ⲉϫⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ· ⲉϥⲉⲧ..... – Z. ⲙⲡⲥⲟⲡⲥ, et om. ⲉⲃⲟⲗ — [9] A. ⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲕ..... ⲉⲧⲣⲁϫⲓ ⲛⲛⲉⲡⲗⲁϩ ⲥⲛⲧⲉ ⲛⲱⲛⲉ ⲛⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ = m., Z. ⲉⲧⲣⲁϫⲓ ⲛⲧⲉⲡⲗⲁϩ ⲥⲉⲛⲧⲉ ⲛⲱⲛⲉ· ⲛⲉⲡⲗⲁϩ ⲛⲧⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ – AZ. ⲛⲁⲓ.....ⲥⲙⲛⲧⲟⲩ ⲛⲙⲙⲏⲧⲛ – Z. ⲙⲡⲉⲓⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ, A. ⲙⲡⲓⲟⲩⲱⲙ ⲛⲟⲉⲓⲕ – Z. ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲉⲓⲥⲉ — [10] Z. ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲧ – A. ϩⲙ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ – litera ϩ vocis ⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲟⲩϩ in rasura – AZ. om. cum m. et gr. ult. ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ.

ⲁⲩⲱ ϩⲙⲉ ⲛⲟⲩⲭⲏ : ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲧ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁϫ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲱⲛⲉ :
* col. 2. 12 ⲛⲉⲡⲗⲁϫ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ : *ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲭⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲓ : ⲭⲉ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲉⲡⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲙⲁ : ⲭⲉ ⲁⲫⲁ-
ⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲓ̈ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲛ̄ⲧⲫ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ :
ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲕϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ : ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲗⲉ
13 ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱϩⲧ̄ : ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲁⲓϥⲁⲭⲉ
ⲛ̄ⲙⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ : ⲁⲩⲱ ⲥⲛ̄ⲁⲩ ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ : ⲭⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ :
14 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲱⲧⲙⲁϩ̄ ⲡⲉ : ⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲁⲃⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲉ : ⲛ̄ⲧⲁⲁⲕ ⲛⲟⲩⲛⲟ̄ⲩ ⲛ̄-
n. xcix. * p. ⲧⲗ̄ : 15 ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲫ*ⲭⲟⲟⲣ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲱⲱⲫ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲕⲧⲟⲓ̈ ⲁⲓⲉⲓ̈ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲫⲙⲟⲩϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ·
16 ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲡⲗⲁϫ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲃⲓ̈ⲭ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ-
* p. ⲧⲉ : ⲛⲟⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· *ⲁⲩⲱ ⲁ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁ-
ⲙⲓⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧϩ̄ ⲁⲩⲱ ⲁ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄-
17 ⲧⲉϩⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲁⲓ̈ⲧⲟⲟⲧ ⲉⲧⲉ-
ⲡⲗⲁϫ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲱⲛⲉ· ⲁⲓⲛⲟⲭⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲃⲓ̈ⲭ· ⲁⲓⲟⲩⲟⲃⲛ̄ⲟⲩ ⲙ̄-
18 ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲱⲃϩ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ·
ⲙ̄ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓ̈ⲧⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ϩⲙⲉ
ⲛⲟⲩⲭⲏ· ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓ̈ⲕ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲥⲉ ⲙⲟⲟⲩ· ⲉⲓ̈ⲧⲱⲃϩ̄ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲉ-
ⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ· ⲉⲁ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲙ̄-

---

11 AZ. ⲙⲛ̄ ϩⲙⲉ ⲛⲟⲩⲭⲏ – Z. om. ⲛⲁⲓ post ⲁⲫⲧ – A. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲗⲁϫ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ, graec. τας δυο πλακας τας λιθινας, πλακας διαθηκης — 12 AZ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ = m. et gr. – Z. ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ, A. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ ⲙⲁ – AZ. ⲭⲉ ⲁⲫⲁⲛⲟⲙⲉⲓ.... ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲛ (= m. et graec.) .... ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧϩ̄; ⲛ̄ⲟⲩⲱϩⲧ̄ cod. x mendum scribae — 13 A. ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ. id. Z, sed ⲛⲁⲓ super vers. ab alt. man. – ante ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ in cod. x est rasura trium liter.–A. ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ – AZ. ⲉⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ ..... ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲱⲧⲙⲁϩ̄, A. om. ⲡⲉ — 14 Z. ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ – A. ⲛ̄ⲧⲁⲫⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲣⲡⲙⲉⲉⲧⲉ, Z. ⲛ̄ⲧⲁⲫⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲣⲡⲙⲉⲉⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ (m. = graec. .....το ονομα αυτων) – AZ. ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲕ, A. ⲉⲟⲩⲛⲟⲥ, Z. ⲉⲩⲛⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ, A. ⲉⲩⲭⲟⲟⲣ (sic) ⲉⲛⲁⲱⲱⲫ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲉϩⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓ – pag. ⲙⲙ̄ cod. x desinit ad syllabam ⲉⲫ vocis ⲉⲫⲭⲟⲟⲣ; quinque folia deinceps interciderunt: sequitur ex n. xcix pag. ⲥ̄ⲗ̄, seu ⲧⲗ̄ — 15 A. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲙⲟⲩϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ. (= Alex., gr. et *W.* add. εως του ουρανου) ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲡⲗⲁϫ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲱⲛⲉ. ⲉⲩⲕⲏ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲃⲓ̈ⲭ ⲥⲛ̄ⲧⲉ = m., *W.* = gr. και αι δυο πλακες των μαρτυριων επι ταις δυσι χερσι μου, Vat. om. των μαρτυριων, et Alex. δυσι — 16 post ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ A. om. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ – ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧϩ̄. m. et Alex. και εποιησατε υμιν αυτοις μοσχον χωνευτον, gr. om. μοσχον – A. om. ⲁⲩⲱ ante ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱ – gr. add. in fine ποιειν — 17 A. ⲁⲓϩⲓ ⲧⲟⲟⲧ – ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲃⲓ̈ⲭ = m. et Alex., gr. απο δυο χειρων μου – ⲁⲓⲟⲩⲟⲃⲛ̄ⲟⲩ = m. et Alex., gr. om. αυτας — 18 A. ⲛ̄ⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲟⲣⲡ̄. ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ..... ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲉ ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ (= m. et gr.) ..... ⲙ̄ⲡⲉⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ (m. = gr. το πονηρον).

19 ⲡⲉⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟ̄ⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲧⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ϯⲣⲯ-
ⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲣⲧⲏ· ⲭⲉ ⲁ̄ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲟⲩⲃⲥ̄ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄·
ⲉⲫⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲥⲙ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ
20 ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. *ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲕⲉ ⲁ̄ⲁ̄ⲣⲱⲛ * p. ⲧⲉ :
ⲉⲧⲣⲉⲫⲫⲟⲧⲫ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲓⲯⲗⲏⲗ ⲟⲛ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲕⲉ ⲁ̄ⲁ̄ⲣⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓⲱ
21 ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛ̄ⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲁⲁϥ· ⲉⲧⲉ ⲡⲙ̄ⲁⲥⲉ ⲡⲉ ⲁⲓ-
ϫⲓⲧⲫ· ⲁⲓⲣⲱⲕϩⲫ ⲥⲙ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲁⲓⲃⲟϫϩⲫ ⲁⲓⲁⲁϥ ⲛ̄ⲛⲩⲙⲛⲩⲙⲛⲓ· ⲩⲁⲛ-
ⲧⲉϥⲱⲙⲁ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲛⲫⲣ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲟⲉⲓⲱ· ⲁⲓⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲩⲟⲉⲓⲱ ⲉⲣⲁⲓ
22 ⲉⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲙ̄
ⲡⲕⲱⲥϯ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲙ̄ ⲛⲉⲙⲥⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ· ⲛⲉ-
ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ.
23 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲕⲁⲧⲏⲥ ⲃⲁⲣⲛⲉ
ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁ-
ⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲩⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲓⲥ*ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉ- * p. ⲧⲍ :
24 ϥⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲛⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ ⲡⲉ ⲉⲡ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ· ϫⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. . . . . .

XI. . . . . n. x.

28 . . . . .*ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲧⲉϩⲓⲛ: ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓ- * p. ⲛⲧ :
ϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄: ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲱⲙⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ: col. 1.
29 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲉⲥⲱⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲓⲧⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ: ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϫⲓⲟⲟⲣ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ: ⲉⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ: ⲉⲕⲉϯ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲭⲛ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲓϩⲓⲛ: ⲁⲩⲱ

---

[18] A. ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ = A., gr. om. υμων, et m. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ – A. ⲉⲧⲉⲓⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲛⲁϥ — [19] A. ⲁⲩⲱ ϯⲱ ⲛ̄ⲣⲟⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲟⲣⲧⲏ (= m. et gr.) ⲭⲉ ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (m. et gr. κυριος) ⲛⲟⲩⲃⲥ̄.....ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲱ = gr., m. = Alex. εν τω καιρω εκεινω — [20] A. ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲭⲛ̄ ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲫⲟⲧⲫ ⲉⲃⲟⲗ. (= m. et Alex., graec. om. κυριος σφοδρα) ⲁⲓⲥⲟⲡⲥ̄ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲕⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ. ⲥⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓⲱ — [21] A. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛⲁⲁϥ (= gr., m. πινοβι).... ⲁⲓⲣⲟⲕϩⲫ ..... ⲛⲉⲫⲣ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲯⲟⲉⲓⲱ (sic), *W.* = graec. συνεχοψα αυτον καταλεσας σφοδρα εως εγενετο λεπτον· και εγενετο ωσει κονιορτος, m. *Lagar.* om. σφοδρα — [22] A. ⲥⲙ̄ ⲡⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. ⲥⲙ̄ ⲛⲉⲙⲥⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲉⲓⲟⲩⲙⲓⲁ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲫⲛⲟⲩⲃⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ (= m. et Alex., *W.* = gr. om. τον θεον υμων) – in fine A. om. cum ceteris ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁϩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ — [23] A. ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲕⲁⲗⲏⲥ. ⲃⲁⲣⲛⲏ. ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲛⲏⲧⲛ̄. (hoc postrèmum deest in aliis) ⲭⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ..... ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲕⲣⲟⲟⲩ. om. cum ceteris ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ — [24] A. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ.....ⲉⲛⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩϥ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. hucusque cod. Londinensis A editus ab *Erman* — XI, [28] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲗⲁⲛⲁ = πλανηθητε – m. om. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ = πορευθεντες — [29] ⲉⲥⲱⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ, *W.*=gr. και εσται, m. om. και – post p in ⲉⲕⲗⲩⲣⲟⲙⲟⲙⲓⲉ abrasa est litera una – ⲉⲭⲛ̄ (sic) ⲡⲧⲟⲟⲩ – ⲕⲁⲣⲓϩⲓⲛ = γαριζιν.

30 ⲡⲥⲁϩⲟⲩ ⲉⲭⲙ̅ ⲡ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲃⲁⲗ: ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲣⲟ
ⲙ̅ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓⲛ ⲉⲭⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲉⲡⲣⲏ ϩⲙ̅ ⲡ-
ⲕⲁϩ ⲛ̅ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲛ̅ⲧ: ⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ
31 ⲉⲧⲟⲗⲧⲟⲗ: ϩⲁⲧⲛ̅ ⲡ̅ⲙ̅ⲏⲛ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ: ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲁⲭⲓⲟⲟⲣ
* col. 2. ⲙ̅ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ *ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ: ⲡⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̅: ϩⲙ̅ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ: ⲛ̅ⲛⲉ-
32 ⲧⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϩ ϩⲓⲭⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲧ-
ϯⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲓϩⲁⲡ: ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧ-
XII, 1 ϩⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲙ̅ⲙ̅ ⲛ̅ϩⲁⲡ: ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϯⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲁⲁⲩ ϩⲓⲭⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ: ⲡⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲓⲟⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ: ϩⲙ̅ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ:
ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲁⲁⲩ: ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉϩ: ϩⲓⲭⲙ̅
2 ⲡⲕⲁϩ: ϩⲙ̅ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ: ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲁⲓ ⲛ̅-
* p. ⲛⲁ : col. 1. ⲧⲁⲩⲱⲙⲙⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲓ *ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅
ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ: ⲉⲩⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲑⲛⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ̅ ⲛ-
ⲧⲟⲩⲏⲛ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ: ⲁⲩⲱ ϫⲓⲭⲛ̅ ⲛⲉⲕⲣⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉⲙⲙⲱⲛ
3 ⲉⲧⲟ ⲛ̅ϩⲁⲓⲃⲉⲥ: ⲛⲉⲙⲙⲱⲛⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲙⲣ̅ⲣⲱⲙⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲩⲥⲧⲩⲗⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛⲉⲟⲩⲟⲃⲡⲟⲩ: ⲛⲉⲩⲕⲉⲉⲓⲉϩⲙⲱⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲏⲕⲟⲟⲣⲟⲩ· ⲛⲉⲩⲧⲗⲩⲡⲧⲟⲛ ⲛ̅-
ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ: ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅-
4 ⲡⲉⲩⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ: ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ϫⲓⲛⲁⲓ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
5 ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ ⲛⲟⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ: ϩⲙ̅ ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ: ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲁ
* col. 2. ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ *ⲛ̅ⲥⲉⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲃ: ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲟⲩⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲕ

---

[29] post π in ⲡⲥⲁϩⲟⲩ abrasa litera una — [30] ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲥⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲣⲟ, m. = gr. ουκ ιδου ταυτα περαν — [31] ⲅⲁⲣ = gr. et *W.*, m. *Lagar.* om. – ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ = Vat., gr. ο θεος ημων, memph. om. – ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ, m. = gr. πασας τας ημερας – post ⲧⲏⲣⲟⲩ m. *Lagar.* add. cum Alex. και κληρονομησετε αυτην — [32] ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲧϯⲧⲏⲧⲛ̅, etiam infra XII, [1], m. = gr. φυλαξεσθε – ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ, m. = graec. τα προσταγματα αυτου, Alex. τ. προσταγ. μου – ϯϩⲱⲛ, m. = gr. διδωμι – ante ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ una litera est abrasa — XII, [1] ⲛⲁⲓ ⲇⲉ, gr. και ταυτα, m. tantum ⲛⲁⲓ – ϫⲓⲭⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ = Alex., m. = gr. εν τη γη – ⲡⲛ̅ⲟⲩⲧⲉ = gr., m. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ et om. ⲛ̅ⲛⲉⲕⲓⲟⲧⲉ, gr. πατερων υμων, Alex. et Vat. πατερ. ημων — [2] ⲛ̅ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ = m., gr. τους τοπους – ⲛⲟⲓ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ = memph., graec. om. – ⲉⲩⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲑⲛⲥⲓⲁ (sic passim), ceteri om. – m. post ⲛ̅ⲙⲙⲱⲛ add. ⲛⲓⲃⲉⲛ — [3] post primum ρ in ....ⲙ̅ⲣ̅ⲣⲱⲙⲣⲟⲩ est spatium vacuum unius literae capax, quae est abrasa – ⲛⲉⲩⲧⲗⲩⲡⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. τα γλυπτα των θεων αυτων – ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲃⲱⲧⲉ = m. et Alex., gr. απολειται — [5] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ = Alex., graec. .....ο θεος σου, m. tantum ⲡⲥⲟⲓⲥ – ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ, Alex. εν μια των φυλων υμων, m. ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲩⲗⲏ, gr. εν μια των πολεων υμων – ⲛ̅ⲥⲉⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲃ (sic) = επικληθηναι, m. om.

6 ϩϫογν ϵⲡⲓⲁ ϵⲧⲁⲓⲁⲁγ: ⲛⲧⲉⲧⲛⲭⲓ ⲁⲓⲁⲁγ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲗⲓⲗ: ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲧⲛⲑⲏⲥⲓⲁ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲣⲉⲙⲛ̄ⲧ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲟⲩ-
7 ⲱϣ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲩⲛⲣⲉ ⲡⲓⲓⲓⲥⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉϩⲟⲟⲩ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱⲁ ϩⲓ ⲡⲁⲁ ⲉⲧⲁⲓⲁⲁγ: ⲁⲡⲁⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄-
ⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲩⲫⲣⲁ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲓ ⲧⲟ-
ⲟⲩⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲁⲁⲩ: ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲩⲛⲣⲉ: ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
8 ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲁⲁⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ ϩϫⲱⲕ ⲛⲓⲓⲙ: ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲓⲣⲉ
ⲁⲁⲁⲟⲟⲩ: ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲡⲓⲓⲙⲁ ⲁⲡⲟⲟⲩ· ⲡⲟⲩⲁ *ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲡⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲃ * p. ⲛ̄ⲉ:
9 ⲁⲡⲉⲕⲁⲁⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ: ⲁⲡⲁⲧⲉⲧⲛⲉⲓ ⲅⲁⲣ ϣⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϩϫⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉ- col. 1.
ⲧⲛⲁⲁⲛⲁⲁⲧⲟⲛ: ⲁⲩⲱ ϩϫⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲕⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟ-
10 ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲛⲛⲧⲛ̄: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲟⲟⲣ ⲁⲡⲓⲟⲣ-
ⲇⲁⲛⲏⲥ: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ϩⲓⲭⲁⲁ ⲡⲕⲁϩ: ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲛⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲙⲉⲧⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲛⲭⲉⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲁⲁⲩ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧⲉ: ⲛ̄ⲧⲉ-
11 ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϩ ϩⲓⲭⲁⲁ ⲡⲕⲁϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣⲉⲭ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥϣⲱⲡⲉ ϩⲁⲁ ⲡⲁⲁ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ: ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉϥⲣⲁ ⲛ̄-
ϩⲏⲧϥ: ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲭⲓ ⲁⲡⲓⲁⲁ ⲉⲧⲁⲓⲁⲁγ ⲛⲛⲕⲁ ⲛⲓⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩϫⲱⲛ ⲙ-
ⲙⲟ*ⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲡⲟⲟⲩ· ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲗⲓⲗ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ· ⲙⲛ̄ * col. 2.
ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣⲉⲙⲛ̄ⲧ: ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲓⲭ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁⲁ ⲛⲓⲓⲙ ⲉⲧ-
ⲥⲟⲧⲡ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲗⲱⲣⲟⲛ: ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲉⲣⲏⲧ ⲁⲓⲁⲁⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲡⲛ̄ⲛⲟⲩ-
12 ⲧⲉ· ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲁⲡⲓⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ:
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲩⲛⲣⲉ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲩⲉⲉⲣⲉ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲓⲙϩⲁⲗ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲓⲙϩⲁⲗ ⲛⲥϫⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲛⲥ ⲉⲧϩⲛ̄
ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲩⲗⲏ: ⲭⲉ ⲙⲛ̄ ⲙⲉⲣⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ: ⲟⲩⲗⲉ ⲕⲗⲩⲣⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄-
13 ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ ⲛⲓⲓⲙⲏⲧⲛ̄. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲁⲡⲧⲣⲉⲕⲧⲁⲗⲟ
14 ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲗⲓⲥ *ϩⲓⲓ ⲙⲁⲁ ⲛⲓⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟϥ: ⲁⲗⲗⲁ * p. ⲛ̄ⲉ:
col. 1.

---

[6] ⲛⲉⲧⲛ̄ⲣⲉⲙⲛ̄ⲧ (sic) pro ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲙⲧ = ευχας υμων – post ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ m. cum gr. add. και τας ομολογιας υμων — [7] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲩⲫⲣⲁ = ευφρανθησεσθε – ⲉⲁⲁⲩ deest in ceteris – ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲩⲛⲣⲉ, m. = gr. και οι οικοι υμων – ⲭⲉ pro καθοτι – literae cⲁⲟⲩ ⲉⲣⲟ in ⲛⲁⲥⲁⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ in rasura — [8] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ .... ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ = m. *Lagar.*, *W.* = gr. οσα ημεις ποιουμεν — [9] ⲉⲡⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛⲁⲁⲧⲟⲛ, m. = gr. om. υμων – ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ, gr. θεος ημων, m. om. — [10] ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ = Alex., gr. θεος ημων, m. om. – ⲛ̄ⲧⲗⲩⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ (sic) – ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩⲓ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧⲉ, m. ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̄ⲣⲱⲧⲉⲛ, gr. των κυκλω – ϩⲓⲭⲁⲁ ⲡⲕⲁϩ alterum ceteri om. — [11] ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ = Alex., gr. θεος σου, m. om. – ⲡⲉϥⲣⲁ mendose pro ⲡⲉϥⲣⲁⲛ – ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲁⲁ (sic plerumque) ⲛⲓⲓⲙ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⲛ̄ = gr,. m. ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲓⲁ ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ, A. και τα δωματα υμων και παν εκλεκτον – ⲁⲡⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = A. τω θεω υμων, Vat. om. υμων, gr. κυριω τω θεω υμων — [12] m. om. ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ – ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ abundat — [13] ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄, m. = gr. προσεχε σεαυτω – ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲗⲓⲥ mendose pro ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲗⲓⲗ – ϩⲓⲓ ⲙⲁⲁ (sic) – post alterum o in ⲉⲣⲟⲟϥ (sic) una litera abrasa.

ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲟⲧⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲉⲓ ⲛⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ·
ⲉⲕⲉⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲛⲉⲕⲃⲗⲓⲗ: ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲉⲓⲣⲉ
ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛϩⲱⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁϩⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ ⲙ-
15 ⲡⲟⲟⲩ: ⲁⲗⲗⲁ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲧⲏⲣⲉⲥ ⲉⲕⲉϣⲱⲱⲧ ⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲁ ⲁⲃ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲛⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ: ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲥⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ ϩⲛ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲡⲉⲧϫⲁϩⲙ ⲁⲉ
ⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲕ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲃⲃⲟ: ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲧⲃⲃⲏⲩ: ⲉⲧⲉⲟⲩⲱⲙ ϩⲓ ⲛⲉⲩⲉ-
16 ⲣⲏⲩ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲃϩⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟⲥ: ⲙ ⲟⲩⲉⲓⲟⲩⲗ: ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
* col. 2. ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩ*ⲟⲙⲉϥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲙⲙⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲑⲉ
17 ⲛⲟⲩⲙⲙⲟⲟⲩ: ⲛⲛⲉⲕⲉϣⲟⲩⲱⲙ ϩⲛ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲙⲡⲣⲉⲙⲉⲣⲡⲧ
ⲙⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲟ: ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲏⲣⲉⲡ: ⲙⲛ ⲡⲉⲕⲛⲉϩ: ⲛⲯⲉⲣⲉⲡⲙⲓⲥⲉ ⲛⲛⲉⲕϩⲟⲟⲩ:
ⲙⲛ ⲛⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲣⲏⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ: ⲙⲛ
18 ⲛⲉⲧⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲛⲉⲧⲛⲃⲓϫ: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕⲛⲁⲟ-
ⲙⲟⲩ ⲙⲡⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲱⲧϥ:
ⲛϥⲥⲱⲧⲡϥ ⲛⲁⲕ ⲛⲃⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲛ ⲛⲉⲕⲱⲛⲣⲉ: ⲙⲛ
ⲛⲉⲕⲱⲉⲉⲣⲉ: ⲙⲛ ⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ: ⲙⲛ ⲧⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏ-
* p. ⲛϩ : *ⲧⲟⲥ: ⲡⲁⲓ ⲉⲧϩⲛ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲛⲧⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲙⲡⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ
col. 1. 19 ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲛ ϩⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲉⲣⲟϥ: ⲧϩⲏⲧⲛⲕ
ⲁⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲥⲱⲕ ⲙⲡⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲛⲥ ⲙⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲧⲏⲣⲉⲥ: ⲉⲧⲉ-
20 ⲕⲛⲁⲁϥ ⲉⲕⲟⲛⲉϩ ϩⲓⲙⲙⲁ ⲡⲕⲁϩ: ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲟⲩⲱϣⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲕⲧⲟⲱ: ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥⲱⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ: ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲭⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲟⲩⲉⲓⲁ ⲁⲃ: ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲡⲩⲑⲏⲙⲓ ⲉⲁϥ: ϩⲛ
21 ⲧⲉⲡⲩⲑⲏⲙⲓⲁ ⲧⲏⲣⲉⲥ ⲛⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲁ ⲁϥ: ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲁⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲙⲁ ⲟⲩⲏⲩ ⲙⲙⲟⲕ: ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲟⲧϥ: ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛϩⲏⲧϥ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ: ⲉⲕⲉϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ

---

[14] ⲛⲁⲥⲟⲧϥ pro ⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ – ⲛⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ (inter κ et π spatium unius literae abrasae) = m. *Lagar.* et Alex., *W.* = gr. των φυλων σου – ⲉⲕⲉⲧⲁⲗⲟ.... ⲛⲛⲉⲕⲃⲗⲓⲗ = m. et Alex., gr. ανοισετε τα ολοκαυτωματα υμων — [15] ab initio rasura trium literarum – ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲛⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ = m., gr. om. – ϩⲛ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, m. = gr. εν πασῃ πολει – ⲁⲉ ceteri om. – ⲡⲉⲧⲧⲃⲃⲟ: ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲧⲃⲃⲏⲩ, m. = gr. ο καθαρος — [16] ⲁⲗⲗⲁ alii om. — [17] post ⲛⲛⲉⲕ in ⲛⲛⲉⲕⲉϣⲟⲩⲱⲙ rasura duarum literarum – ⲧⲏⲣⲟⲩ post ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ abundat – ⲙⲡⲣⲉⲙⲉⲣⲡⲧ (sic) pro ⲙⲡⲣⲉⲙⲡⲧ ut supra v. 6. – alterum ⲛⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ pro ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ – ⲛⲛⲉⲧⲛⲃⲓϫ = m., gr. των χειρων σου — [18] ab initio tres literae abrasae – ⲉⲕⲛⲁⲟⲙⲟⲩ pro ⲉⲕⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ = m. et Alex., graec. φαγη αυτο – ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲱⲧϥ pro ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ, et hoc pro ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲟⲧⲡⲡϥ? expungendum sequens ⲛϥⲥⲱⲧⲡϥ – ⲛⲁⲕ, m. ⲛⲁϥ – ⲛⲉⲕⲱⲛⲣⲉ.. ⲛⲉⲕⲱⲉⲉⲣⲉ, m. = gr. ο υιος σου.. η θυγατηρ σου – ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ = Alex., m. ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ, gr. ταις πολεσιν υμων — [19] ⲁⲉ ceteri om. — [20] ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲡⲩⲑⲏⲙⲓⲓ (sic) ⲉⲁϥ, gr. εαν επιθυμηση η ψυχη σου ωστε φαγειν χρεα, it. m., sed legit ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ — [21] ⲥⲟⲧϥ pro ⲥⲟⲧⲡϥ.

*ⲛⲉⲕⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲛⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ- * col. 2.
ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ: ⲙⲡⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲧⲁⲣⲉⲣⲱⲙ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ: ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲙ ⲅⲙ
22 ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲡⲩⲑⲏⲙⲓⲁ ⲛⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ: ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲃⲣⲟⲥ ⲛ-
ⲱⲁⲧⲟⲩⲟⲙⲉⲥ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲓⲟⲩⲁ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ: ⲡⲉⲧ-
23 ⲭⲁⲣⲓ ⲙⲙⲁⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲃⲏⲏⲩ· ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲅⲓⲛⲁⲓ: ϯⲥⲧⲛⲕ
ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲙⲛⲟⲩⲉⲓ ⲥⲛⲟϥ: ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲧⲉ:
24 ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲃⲉ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲙⲏ ⲛⲁⲃ: ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲙⲉϥ: ⲉⲧⲉ-
25 ⲧⲛⲉⲡⲁⲣⲧϥ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ· ⲛⲛⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟϥ:
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲯⲱⲡⲉ *ⲙⲙⲟⲕ: ⲙⲏ ⲛⲉⲕⲯⲓⲣⲉ ⲙⲛⲛⲥⲱⲕ: * p. ⲛⲙ :
ⲉⲕⲯⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲁϥ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕ- col. 1.
26 ⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲉⲕⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁϫⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ: ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁ-
ⲁⲃ ⲛⲧⲁⲕ: ⲉⲕⲉϫⲓⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲓ ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓ ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲅⲙ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ·
27 ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲥⲉϥⲧⲉ ⲛⲉⲕⲟⲗⲓⲗ: ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲧⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ
ⲡⲉⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲛⲉⲕⲉⲛⲥⲓⲁ·
ⲉⲕⲉⲡⲁⲣⲧϥ ⲅⲁⲧⲛ ⲧⲃⲁⲥⲓⲥ ⲙⲡⲉⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩ-
28 ⲧⲉ· ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ. *ⲅⲁⲣⲉϥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲥⲱⲧⲙ: ⲛⲧⲉⲓⲣⲉ * col. 2.
ⲛⲛⲯⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϫⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲙⲡⲟⲟⲩ·
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲯⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲕ: ⲙⲏ ⲛⲉⲕⲯⲓⲣⲉ ⲯⲁ ⲉⲛⲉϥ:
ⲉⲕⲯⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲁϥ: ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲙⲡⲉϥⲙⲧⲟ
29 ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲉⲣⲯⲁⲛ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲃⲱⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲅⲉⲟⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ:
ⲉⲧⲣⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲡⲉⲩⲕⲁⲅ ⲙⲡⲉⲩⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ: ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲕⲗⲏⲣⲟ-
30 ⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲩⲱⲥ ⲅⲙ ⲡⲉⲩⲕⲁⲅ: ϯⲥⲧⲛⲕ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲕ:

---

[21] ⲛⲉⲕⲉⲣⲟⲟⲩ in rasura – alterum ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = m., graec. tantum ο θεος, Alex. ο θεος σου – ⲛⲧⲁⲣⲉⲣⲱⲙ = m., gr. ενετειλαμην – ⲧⲉⲡⲩⲑⲏⲙⲓⲁ (sic) — [22] ... ⲕⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ, m. = gr. φαγη αυτο — [23] ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲧⲉ, m. ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉ = graec. αιμα αυτου ψυχη – ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲙ ⲃⲉ, m. ⲛⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲙ = grae. ου βρωθησεται — [24] post ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲙⲉϥ m. add. ⲁⲗⲗⲁ — [25] ⲗⲉ gr. et m. om. – ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ, m. = gr. εναντιον κυριου — [26] ⲛⲉⲕⲉⲣⲏⲧ ⲛⲁⲓ ..... ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲧⲁⲕ, m. = gr. ordine inverso τα αγια σου, εαν γενηται σοι, και τας ευχας σου – ⲉⲕⲉϫⲓⲧⲟⲩ, m. = gr. λαβων ηξεις – ⲛⲁⲕ post ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ deest in ceteris — [27] ⲥⲉⲧⲉ = ⲥⲉⲃⲧⲉ, m. = gr. ποιησεις – ⲗⲉ post primum ⲛⲁϥ abest a gr. et m. – m. *Lagar.* om. alterum ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ — [28] ⲗⲉ post ⲅⲁⲣⲉϥ abundat – ⲙⲡⲟⲟⲩ = m., gr. om. – ⲗⲉ post ⲉⲕⲯⲁⲛⲉⲓⲣⲉ abundat – ⲙⲡⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲁϥ: ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ = gr. et *W.*, m. *Lagar.* = Alex. et Vat. καλον και το αρεστον – ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ pro ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ – ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = graec., m. ⲫⲛⲟⲩⲧ — [29] ⲧⲏⲣⲟⲩ post ⲛⲛⲅⲉⲟⲛⲟⲥ deest in gr. et m. – ⲉⲧⲟⲕ pro ⲛⲧⲟⲕ = Alex., m. et gr. om. – ⲙⲡⲉⲧⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ, m. = gr. απο προςωπου σου – ⲛⲧⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ (sic) ⲙⲙⲟⲟⲩ = A., m. = gr. κατακληρονομησης αυτην — [30] m. cum gr. om. ⲗⲉ.

* p. ⲛⲑ : col. 1.
ⲉⲧⲙⲙⲧⲣⲉⲕⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲱⲟⲩ : ⲙⲛⲛ*ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲥⲏ ⲙ-
ⲙⲟⲕ : ⲙⲡⲣⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ : ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲓ-
31 ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲥⲙⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲣⲉ ⲥⲱ : ⲛⲛⲉⲕⲉⲓⲣⲉ
ⲥⲓⲛⲁⲓ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲃⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ :
ⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲩ ⲛⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲭⲉ ⲛⲉⲩⲱⲙⲣⲉ : ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲕⲉⲱⲙⲣⲉ : ⲥⲉⲣⲱⲕⲉ
32 ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲙ ⲡⲕⲱⲥⲧ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲱⲁⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲙ
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲙⲡⲟⲟⲩ : ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲁⲣⲉⲥ ⲉⲣⲟⲩ : ⲉⲧⲣⲉⲕⲁⲁⲩ :
XIII, 1 ⲛⲛⲉⲕⲟⲩⲱⲥ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉⲕⲃⲓ ⲛⲥⲏⲧⲩ : ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲟⲩ-
* col. 2. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲥⲏⲧⲕ : ⲛⲟⲩⲣⲉⲩ*ⲡⲉⲉⲣⲉⲣⲁⲥⲟⲩ : ⲛⲩⲧ ⲛⲁⲕ
2 ⲛⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ : ⲏ ⲟⲩⲱⲙⲡⲣⲉ : ⲏ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛⲧⲉⲱⲙⲡⲣⲉ ⲛⲧⲁⲩⲭⲟⲟⲩ
ⲛⲁⲕ : ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲛⲧⲛⲛⲱⲙⲙⲱ ⲛⲥⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲓ
3 ⲛⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ : ⲛⲛⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ ⲛⲱⲁⲭⲉ ⲙⲡⲉⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲏ ⲡⲣⲉⲩⲡⲉⲉⲣⲉⲣⲁⲥⲟⲩ : ⲭⲉ ⲉⲃⲉⲭⲓⲭⲛⲓⲧ ⲙⲙⲱⲧⲛ
ⲛⲥⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲛⲉⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛⲙⲉ
ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ ⲡⲉⲧⲛⲥⲏⲧ· ⲧⲏⲣⲉⲩ : ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ
4 ⲥⲛ ⲧⲉⲧⲛⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲉⲥ : ·ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲉⲥⲧⲏⲩⲧⲛ ⲛⲥⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
* p. ⲍ : col. 1. *ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲥⲟⲧⲉ ⲥⲏⲧⲩ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲥⲁ-
ⲣⲉⲥ ⲉⲛⲉⲩⲛⲗⲟⲗⲏ : ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲉⲧⲛⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲩⲥⲣⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲉⲧⲛ-
5 ⲟⲩⲉⲥⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲣⲟⲩ : ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ : ⲏ ⲡⲣⲉⲩⲡⲉⲉⲣⲉⲣⲁⲥⲟⲩ ⲉⲃⲉⲙⲟⲩ : ⲭⲉ ⲛⲧⲁⲩⲱⲁⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲡⲛⲧⲁⲩⲛⲧⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲥⲙⲓ-
ⲥⲁⲗ : ⲉⲣⲉ ⲡⲛ ⲟⲩⲉⲱ ⲛⲟⲩⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ ⲧⲉⲥⲓⲛ ⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲛ ⲙⲙⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲥⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ : ⲉⲧⲣⲉⲕⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛⲥⲏⲧⲥ : ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉ-
6 ⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲥⲛ ⲧⲉⲧⲛⲙⲛⲧⲉ : ⲉⲩⲱⲁⲛⲥⲉⲡⲥⲟⲡⲕ ⲇⲉ ⲛⲥⲓ

---

[30] ⲉⲧⲙⲙⲧⲣⲉⲕⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲱⲟⲩ, m. ⲙⲡⲉⲣⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲙⲟⲩⲓ ⲛⲥⲱⲟⲩ = gr. – ⲙⲡⲣⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ = m. et Alex., gr. om. – ⲛⲁⲩ abundat — [31] prius ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = m. et Alex., graec. om. – ⲛⲉⲩⲕⲉⲱⲙⲣⲉ pro ⲛⲉⲩⲕⲉⲱⲉⲉⲣⲉ — [32] ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ = memph. et Alex., gr. υμιν — XIII, [1] ⲛⲟⲩⲣⲉⲩⲡⲉⲉⲣⲉⲣⲁⲥⲟⲩ (sic etiam infra v. 3), m. = graec. ⲓⲉ ⲟⲩⲣⲉⲩⲫⲉⲣⲣⲁⲥⲟⲩⲓ — [2] ⲏ ⲡⲙⲁⲉⲓⲛ ⲏ ⲧⲉⲱⲙⲡⲣⲉ (sic) pro και ελθη το σημειον η το τερας = m. – ⲏ ⲧⲏⲛⲱⲙⲙⲱ sic etiam infra pro ⲏ ⲧⲏⲛⲱⲙⲙⲱⲉ — [3] post ⲡⲣⲉⲩⲡⲉⲉⲣⲉⲣⲁⲥⲟⲩ om. cum m. το ενυπνιον εκεινο – ⲉⲃⲉⲭⲓⲭⲛⲓⲧ pro ⲉⲫⲉⲭⲓⲭ . . ., cum lineola super ⲛ, ut mos est huius codicis librarii, ne tres consonae una vocali efferrentur – ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = m. et Alex., gr. θεος σου – ⲉⲧⲣⲉⲧⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲛⲉⲩ ⲉⲃⲟⲗ, m. *W.* = gr. ειδεναι, *Lagar.* ⲉⲛⲁⲩ – ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛⲛⲟⲩⲧⲉ = Alex., gr. tantum του θεου υμων, m. ⲙⲙⲟⲩ — [4] ⲏ ⲧⲉⲧⲛⲥⲁⲣⲉⲥ ⲉⲛⲉⲩⲛⲗⲟⲗⲏ (sic) = m. et Alex., gr. om. — [5] post ⲡⲣⲉⲩⲡⲉⲉⲣⲉⲣⲁⲥⲟⲩ m. = gr. add. εκεινος – ⲉⲃⲉⲙⲟⲩ = ⲉⲫⲙⲟⲩ – ⲉⲡⲗⲁⲛⲁ (sic) = πλανησαι – ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲛⲧⲉⲕⲙⲛⲧⲥⲙⲓⲥⲁⲗ, m. = gr. εκ γης Αιγυπτου, του λυτρωσαμενου σε εκ της δουλειας – ⲉⲣⲉ ⲡⲛ ⲟⲩⲉⲱ ⲛⲟⲩⲕ, m. = gr. εξωσαι σε – ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲕⲉ = Alex., m. cum graec. αφανιεις – ⲥⲛ ⲧⲉⲧⲛⲙⲛⲧⲉ, m. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ, gr. εξ υμων αυτων.

пексоп ñщñiωт : н ñщñмаау : н пекщнре *н текщеере : н * col. 2.
текс̄ѓмте етнммак : н текщвнре етнну ернтк̄ : еqхω мμос
нак ñхїоуе : хе мароп ñтñщммще ñгñкепоуте нт̄сооун м-
7 μоот ан ñток : мñ некїоте : ерñ евоλ гñноутте ññгеонос :
наі етгѓ̄ пеккωте : нетгнн ерок : мñ нетоунт евоλ ммок
8 хїн ехωq ммкаг ѓа хωq ммкаг : ññекпїθе наq : ауω
ñнексωтѓ̄ ñсωq : ñпе пекваλ †со ероq : ауω ñнекмерїтq :
9 оуλе ñнкгωп ехωq : гй оуταμοοу екетаμοοу етвннтq :
ауω ере текбїх ѓωпе гїхωq ммоотq ñщореп : ауω мñн-
10 сωк ере *пλаос тнреq ентоотq ехωq ñсегїωн ероq : гй * p. ξ̄α :
гñωпе ñqμоу : евоλ хе аqкωте ñса θе ñвїтк̄ ñсаβоλ м- col. 1.
пхоеїс пекноуте : пñтаqñтк̄ евоλ гѓ̄ пк̄аг ñтекмñтгѓ̄-
11 гаλ : ауω евоλ гѓ̄ пк̄аг ñкнме : ауω пїñλ тнреq еq-
ѓансωтѓ̄ qнаерготе : ауω ñсенаоγωг ан етоотоу ееїре
12 ñгнттнγтñ : κατα пїѓахе евоу : екѓан : ñсωтѓ̄ λе
ñоγеї ññекполїс : наі етере пхоеїс пекноутте натаау нак·
13 етрк̄оγωг гѓ̄ пѓ̄а етѓ̄мау· екхω мμос хе а гñрωме
мпараномос еї евоλ ñгнтñ : ауω хе ауπеѓ̄с̄ пгнт ññет-
оунг тнроу гй̄ неγполїс етхω *ммос нау : хе маρñвωк * col. 2.
ñтñщѓ̄мѓ̄ ñгñкепоутте : наі ñтωтñ ñтетñсооγн мμоот
14 ан· екагератк̄ ñтѓ̄ωїне некϯоγоі : ауω ñтгоτгет ѓ̄ма-
те· ауω еїс гннте нам пѓ̄ахе оγмε пе : а теїβоте λе
15 ѓ̄ωпе ñгнттнγтñ : гй оγμоγоγт екеμоγоγт ññетоунг

---

[6] ñбї пексоп = graec., m. ñхе пекщнрι ιε пексоп – post ñщñiωт et ñщñмаау gr. add. σου – н пекщнре m. hic om. – текщеере = m. Vat. et Alex., gr. om. σου – етнѓ̄мак, m. = graec. η εν χολπφ σου – litera β in текщвнре super versum, m. cum gr. φιλος ισος τη ψυχη σου – нак post еqхω ѓ̄мос deest in graec. et m. – post к in некїоте litera una est abrasa — [7] етгѓ̄ пеккωте, m. = gr. περι κυκλφ υμων – ерок et ѓ̄мок = gr., m. semel ѓ̄мωтек — [8] ñпекпїθе наq, gr. ου συνθελησεις αυτφ, m. ñпекμοщι пемаq – ñпк̄гωп ехωq = gr. et *W.*, m. *Lagar.* ñпе пекваλ ерскепазιн ѓ̄моq — [9] текбїх ѓωпе = Alex., m. = gr. αι χειρες σου εσονται – мппсωк, m. = gr. επ'εσχατφ — [10] ñсегїωн (sic) pro ñсегїωпе – евоλ гѓ̄ пк̄аг . . . . ñкнме, m. = gr. εκ γης Αιγυπτου, εξ οικου δουλειας — [11] пїñλ = gr. et *W.*, m. *Lagar.* пιλаос – ñсенаоγωг ан етоотоу = m. et Alex., gr. ου προσθησει ετι — [12] екωан : ñсωтѓ̄ (sic) pro екщансωтѓ̄ – екхω ѓ̄мос, m. = graec. εγχω ѓ̄μος — [13] ñгнтñ = Alex., m. = gr. εξ υμων – аγπеѓ̄с̄ пгнт, m. cum gr. απεστησαν – гй̄ неγполїс, m. = Alex. την πολιν αυτων, graec. την γην αυτων – наγ deest in ceteris – ñтñщѓ̄мѓ̄ (sic); litera ι in наι super versum — [14] екагератк̄ abundat – post ñтѓ̄ωїне una litera abrasa – а теїβоте . . . . ñгнттнγтñ, it. graec. sed absque δε, m. аqщωпι ñхе паісахι ñѿρеβ ϕен пісраλ.

ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϩⲛ ⲟⲩϩⲱⲧⲃ ⲛⲍⲏⲃⲉ: ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲟⲩ-
ⲃⲱⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲃⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲣⲱⲙⲉ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲍ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄-
16 ϩⲏⲧⲥ̄: ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥϣⲱⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩϩⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲥϫⲓⲟⲟⲩⲉ·
ⲛ̄ⲧⲣⲱϩⲕ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲛ ⲧⲥ̄ⲁⲧⲉ: ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥϣⲱⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧ-
* p. ϩⲏ: col. 1. ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄: ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲛ̄ⲥ*ϣⲱⲡⲉ ⲉⲥϣⲛⲃ ϣⲁ
17 ⲉⲛⲉϩ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲙ̄ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲕⲟⲧⲥ̄: ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲗⲱⲱⲭ ⲃ̄ⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕ-
ⲃⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ: ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲕ̄ⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡϣⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲣⲧⲏ: ⲛ̄ϥⲧ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥⲛⲁⲁ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϥⲧⲁ-
18 ϣⲟⲕ: ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲉⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲓⲟⲩⲉ: ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲕϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲉⲧⲣⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ
ⲛⲉϥⲛ̄ⲗⲟⲗⲏ ⲣⲟⲩ: ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϩⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ·
ⲉⲧⲣⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ:
* col. 2. XIV, 1 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣϣⲟⲉⲓⲧ *ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄-
2 ⲟⲩⲉϩⲃⲱ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲣⲉⲃⲙⲟⲟⲩⲧ: ϫⲉⲛⲧⲕ̄ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛ̄ⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲥⲟⲧⲡ̄ⲕ̄: ⲉⲧⲣⲉⲕ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲁⲓ
3-4 ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲃⲟⲧⲉ. ⲛⲁⲓ ⲗⲉ
ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ· ⲟⲩⲙⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ: ⲟⲩ-
5 ⲉϩⲉⲓⲉⲓⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲙⲙⲉ· ⲟⲩⲉⲓ-
ⲉⲓⲟⲩⲗ: ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃϫⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩϣⲟϫ: ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲇⲣⲁⲕⲉⲉⲗⲁⲃⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩ-
* p. ϩⲏ: col. 1. 6 ⲡⲩⲅⲁⲣⲅⲟⲛ: ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲣⲏⲅⲁ: ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲅⲁⲡⲩⲗⲟⲡⲁⲣ*ⲗⲁⲗⲓⲥ: ⲁⲩⲱ

---

[15] ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ = m. et Alex., gr. εν τη γη – ⲛ̄ⲍⲏⲃⲉ = ⲛ̄ⲥⲏⲃⲉ – ϩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲱⲧⲉ..... ⲛ̄-ϩⲏⲧⲥ̄, gr. αναθεματι αναθεματιειτε αυτην, και παντα τα εν αυτη = m. ⲉⲕⲉⲁⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ..... — [16] ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄, pro gr. πανδημει, m. ⲡⲉⲥⲙⲏⲱ ⲧⲏⲣⲟ – ⲉⲥϣⲛⲃ = ⲉⲥϣⲏⲟ pro gr. αοικητος = m. ⲁⲧϣⲱⲡⲓ — [17] ⲃ̄ⲉ, gr. και, m. = Alex. om. – ⲛ̄-ⲛⲉⲕⲃⲓϫ, m. = gr. εν τη χειρι σου – alterum ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = Alex., m. et gr. om. — [18] ϫⲉ ab initio abundat – ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲕϣⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ = gr. εαν ακουσης, m. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲡ-ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ = Alex. – prius ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. om. – ⲛⲉⲧⲛ̄ⲗⲟⲗⲏ (sic) – ⲣⲟⲩ pro ⲧⲏ-ⲣⲟⲩ = Alex., memph. = gr. om. – ⲙ̄ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ, ceteri το καλον και το αρεστον — XIV, [1] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ = graec. εστε, m. ⲛ̄ϣⲟⲩⲧⲉⲛ – ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. κυριου του θεου υμων – ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣϣⲟⲉⲓⲧ pro Alex. ου φοιβησετε, it. Vat. in marg., memph. ⲛ̄ⲛⲉ-ⲧⲉⲛϕⲉⲕϫⲱⲧⲉⲛ, graec. om. – ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉϩⲃⲱ, m. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲡⲟⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲉⲣϩⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲡⲃⲁⲗ, graec. ουκ επιθησετε φαλακρωμα ανα μεσον των οφθαλμων υμων – ⲟⲩⲣⲉⲃⲙⲟⲟⲩⲧ = ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ — [2] ⲉⲃⲟⲩⲁⲁⲃ = ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ – ⲡⲛ̄ⲟⲩⲧⲉ, m. = gr. ο θεος σου – ⲉϥⲥⲟⲧⲡ̄ pro gr. περιουσιον = *W.* ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲟⲧ, memph. *Lagar.* ⲉϥⲱⲛϕ – ϩⲓⲭⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ, m. = graec. επι προςωπου της γης — [4] ⲗⲉ deest in ceteris – ⲟⲩⲉϩⲉⲓⲉⲓⲃ (sic) – ⲟⲩⲙⲁⲥⲉ, m. = gr. χιμαρον — [5] ⲉⲓⲉⲓⲟⲩⲗ = m. ⲉⲓⲟⲩⲗ – ⲙⲛ̄ ⲟⲩϣⲟϫ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲇⲣⲁⲕⲉⲉ-ⲗⲁⲃⲟⲥ (sic) = m. et Alex. και βουβαλον και τραγελαφον, gr. om. – ⲧⲁⲡⲩⲗⲟⲡⲁⲣⲇⲁ-ⲗⲓⲥ (sic) pro καμηλοπαρδαλιν — [6] ⲁⲩⲱ ab initio deest in ceteris.

ⲧⲃⲏⲏ ⲛⲓⲁ ⲉⲣⲉ ⲣⲁⲧⲫ ⲡⲟⲧⲥ ⲉⲛⲉⲫⲉⲓⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲥⲁⲧⲃⲉ ⲫⲛ ⲛⲧⲃ-
7 ⲛⲟⲟⲩⲉ· ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲛⲉⲧⲉ-
ⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲫⲛ ⲛⲉⲧⲥⲁⲧⲃⲉ: ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩⲉⲓⲃ ⲡⲟⲧⲥ ⲁⲛ:
ⲡⲃⲁⲱⲟⲩⲗ: ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲥⲓⲡⲟⲩⲥ: ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲁⲣⲁⲃⲱⲟⲩⲱ: ⲭⲉ ⲥⲉⲥⲁⲧⲃⲉ
ⲱⲙ: ⲛⲉⲩⲉⲓⲃ ⲇⲉ ⲛⲥⲉⲡⲟⲧⲥ ⲁⲛ ϩⲛ ⲣⲁⲧⲟⲩ: ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲥⲉⲧⲃⲃⲏⲩ ⲁⲛ
8 ⲛⲏⲧⲛ: ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲓⲣ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲉⲕ: ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲱⲙ ⲛⲉⲫⲉⲓⲃ ⲡⲟⲧⲥ:
ⲛⲉⲫⲥⲁⲧⲃⲉ ⲇⲉ ⲁⲛ: ⲡⲁⲓ ⲭⲁϩⲱ ⲛⲏⲧⲛ: ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ
9 ⲛⲉⲫⲁⲃ: ⲁⲩⲱ ⲛⲛⲉⲧⲡⲭⲱϩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲯⲁⲩⲱⲟⲩ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ: *ⲁⲩⲱ * col. 2.
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲧⲯⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲱⲙⲟⲩ-
ⲛⲓⲟⲟⲩⲉ: ⲧⲃⲧ ⲛⲓⲱ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉⲛⲉϩ ⲱⲙⲟⲟⲩ ⲥⲓ ⲯⲉⲛⲫⲉ ⲉⲧⲉ-
10 ⲧⲛⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲧⲃⲧ ⲛⲓⲱ ⲉⲧⲉ ⲱⲙ ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉⲛⲉϩ ⲱ-
ⲙⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲗⲉ ⲯⲛⲃⲉ: ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲟⲩ: ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲥⲉϫⲁϩⲱ ⲛⲏⲧⲛ:
11 12 ϩⲁⲗⲏⲧ ⲛⲓⲱ ⲉⲫⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲱⲟⲩⲉⲕ: ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲉ-
ⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ: ⲡⲁⲉⲗⲟⲥ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲣⲧⲩⲯ: ⲁⲩⲱ
13 14 ⲡⲁⲗⲓⲉⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲟⲩⲣⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲣⲉ: ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲉ ⲱⲙⲟⲃ· ⲁⲩⲱ
15 ⲡⲭⲁⲝ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲗⲁⲩⲕⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲫⲓⲃⲱⲓ: *ⲁⲩⲱ ⲡϩⲁⲣⲭⲏⲧ: ⲙⲛ̄ * p. ϩⲗ:
16 17 ⲡⲃⲏϭ: ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲉ ⲱⲙⲟⲃ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲟⲩⲯ: ⲙⲛ̄ ⲡⲃⲁⲓ: ⲙⲛ̄ ⲡⲉ- col. 1.
ϩⲣⲓⲙ: ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲭⲁⲣⲁⲗⲓⲟⲛ· ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲉ ⲱⲙⲟⲃ: ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲣⲫⲩⲣⲓⲟⲛ: ⲙⲛ̄ Bulge
18 ⲧⲃⲓⲛϫⲱ: ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲛϩⲁⲗⲁⲧⲉ: ⲛⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛ ⲛⲏ-
1 ⲧⲉⲛ: ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ: ϩⲁⲗⲏⲧ ⲛⲓⲱ ⲉⲫⲟⲩⲁⲁⲃ
20 ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲉⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲁⲁ ⲛⲓⲱ ⲉⲫⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲉⲃ:

---

[6] ερε ρατϥ ποτϲ ενεϥειβ id. infra, m. ετφωρχ ⲛⲛⲉⲛⲃⲟⲛ ⲛⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲓⲉⲃ, *W.* ..... ⲛⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟⲉ ⲉⲧⲱⲗⲓ ⲛⲛⲟⲩⲓⲉⲃ ⲙⲛ̄ pro gr. διχηλουν οπλην και ονυχιστηρας ονυχιζον δυο χηλων – ϥⲥⲁⲧⲃⲉ, m. ⲉⲧⲥⲁⲃⲱⲗ ⲉⲡⲱⲱⲓ, *W.* = gr. αναγον μηρυχισμον – ⲗⲉ ante ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲩ (sic) deest in ceteris — [7] ⲗⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ desunt in gr. et m. – ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ... ⲡⲟⲧϲ ⲁⲛ, m. = graec. και απο των διχηλουντων τας οπλας και ονυχιζοντων ονυχιστηρας – ⲗⲉ bis, m. alterum, gr. utrumque om. — [8] ⲛⲛⲉⲧⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲉⲕ deest in gr. et m. – ⲗⲉ pro και – post ⲛⲛⲉ in ⲛⲛⲉⲧⲡⲭⲱϩ una litera abrasa — [9] ⲙⲟⲩⲛⲓⲟⲟⲩⲉ pro ⲙⲟⲩⲉⲓⲟⲟⲩⲉ = m. et Alex., graec. in sing. – ⲧⲃⲧ ⲛⲓⲱ, it. v. 10, m. = gr. παντα – ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉⲛⲉϩ (sic), it. v. 10, pro πτερυγια — [10] ⲟⲩⲗⲉ = Alex., m. = gr. και – ⲛⲁⲓ ⲇⲉ, Alex. ταυτα, m. cum gr. om. — [12] ⲇⲉⲗⲟⲥ = αετος – ⲁⲗⲓⲉⲗⲟⲥ = αλιαιετος – m. post ⲡⲁⲉⲗⲟⲥ inserit ⲡⲓⲛⲟⲩⲣⲓ, *W.* ⲡⲓⲙⲟⲣⲓ — [13] ⲡⲉⲧⲛⲉ ⲱⲙⲟⲃ memph. = gr. τα ομοια αυτῳ — [14] ⲡⲭⲁⲝ = στρουθον, m. ⲡⲓⲁⲃⲱⲕ – ⲫⲓⲃⲱⲓ = ιβις — [15] ϩⲁⲣⲭⲏⲧ (sic) pro ϩⲁⲣⲭⲱⲙⲧ? ⲙⲛ̄ ⲡⲃⲏϭ: ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲉ ⲱⲙⲟⲃ, gr. και ερωδιον και κυκνον και ιβιν, m. ⲡⲓⲥⲧⲣⲟⲧⲟⲟⲥ ⲡⲓⲉⲗⲭⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲣⲟⲛ — [16] ⲉⲡⲟⲩⲯ = εποπα, om. και καταρακτην και ιερακα και τα ομοια αυτῳ; m. hic habet quae gr. in v. 15 — [17] ⲡⲉⲫⲣⲓⲙ = πελεκανα – ⲭⲁⲣⲁⲗⲓⲟⲛ = χαραδριον – ⲡⲉⲣⲫⲩⲣⲓⲟⲛ = πορφυριωνα; m. καταρακτη ⲛⲉⲙ ⲃⲛⲭ ϩⲃⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲩⲗⲁⲭ — [18] ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ ⲛϩⲁⲗⲁⲧⲉ, m. = gr. παντα τα ερπετα των πετεινων — [20] ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲁⲁ ⲛⲓⲙ = gr. παν, m. ⲛⲏ ⲗⲉ, *W.* om. ⲗⲉ, sed habet ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲉⲩⲉⲧⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡⲱⲙ̅ⲙⲟ: ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲃⲟⲩⲟⲙⲉⲃ: ⲏ ⲛ̅ⲧⲧⲁ-
ϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ: ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲧ̅ⲕ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲛ̅ⲛⲉⲕⲡⲓⲍⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲓⲉⲓⲃ ⲣ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ:
* col. 2. 21 ⲉⲕⲉϯ ⲙ̅ⲡⲣⲉⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲕⲁⲓ*ⲛⲙⲁ ⲛⲓⲙ: ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲃⲣⲟⲟⲩ̅: ⲡⲧⲉⲛⲛⲁ
22 ⲛ̅ⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲉ ⲉⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲟⲙⲉⲧ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲧⲡⲧ̅ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲃⲓ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛ̅ⲟⲩⲧⲉ:
ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲍⲏⲧⲧ̅: ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲙ̅ⲡⲣⲉⲙⲛ̅ⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲟ: ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲛⲉⲍ: ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲛⲣⲉⲡⲙⲁⲓⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕ-
ⲉⲍⲟⲟⲩ: ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲥⲃⲟ ⲉⲉⲣⲍⲟⲧⲉ ⲣ̅ⲛⲧ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
23 ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲍⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲉⲩⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲧⲉⲍⲓⲛ ⲟⲩⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲛⲁⲉⲱⲭⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲭⲉ ⲡⲙⲁ ⲟⲩⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲕ·
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̅: ⲉⲧⲣⲉϥⲥⲟⲧⲡⲧ̅:
* p. ⲍⲉ: col. 1. ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁ*ⲟⲩⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ: ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
24 ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲡⲛ̅ⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ: ⲉⲕⲉⲧⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁ ⲣⲟ-
ⲙⲛ̅ⲧ: ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲭⲓ ⲙ̅ⲡⲍⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲃⲓⲭ· ⲛ̅ⲧⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡ-
25 ⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲟⲧⲡⲧ̅: ⲛ̅ⲧⲧ̅ ⲣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲅⲁ
ⲉⲛⲕⲁⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲉⲡⲓⲑⲏⲙⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲉⲭⲛ̅ ⲣⲙ̅-
ⲉⲍⲟⲟⲩ· ⲏ ⲉⲭⲛ̅ ⲣⲙ̅ⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲏ ⲉⲭⲛ̅ ⲟⲩⲏⲣⲉⲡ: ⲏ ⲉⲭⲛ̅ ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ: ⲏ ⲉⲭⲛ̅
ⲛⲕⲁⲁ ⲛⲓⲙ: ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲉⲡⲓⲑⲏ ⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲟ-
ⲙⲟⲩ ⲣ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ:
26 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ: ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ: ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲣ̅ⲛ̅
* col. 2. ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ *ⲭⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲕ: ⲟⲩⲗⲉ ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ:
27 ⲙⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲱⲟⲙⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ: ⲉⲕⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲣⲉⲙⲛ̅ⲧ ⲧⲏⲣϥ
ⲛ̅ⲛⲉⲕⲕⲉⲛⲏⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲕⲁⲁϥ ⲉⲣⲁⲓ ⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲡⲟ-
28 ⲗⲓⲥ: ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲃⲓ̅ ⲡⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲉⲧⲃⲉ ⲭⲉ

---

[20] ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ pro m. ⲙ̅ⲡⲓⲱⲙⲙⲟ = τῳ αλλοτριῳ – ⲛ̅ⲛⲉⲕⲡⲓⲍⲉ = ⲛ̅ⲛⲉⲕ-
ⲡⲓⲥⲉ – ⲛⲟⲩⲉⲣⲓⲉⲓⲃ (sic) — [21] ⲙ̅ⲡⲣⲉⲙⲛ̅ⲧ passim pro . . ⲣⲉⲙⲛⲧ – ⲛ̅ⲕⲁⲓⲛⲙⲁ = Alex. et
Vat. γενηματος, gr. γεννηματος, m. ⲛ̅ⲣⲉⲙⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ – ⲡⲧⲉⲛⲛⲁ = Alex. et Vat., graec. το γεννημα, memph. ⲡⲟⲩⲧⲁϩ – ⲉⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ, m. = gr. ενιαυτον κατ' ενιαυτον
— [22] ⲛ̅ⲥⲟⲩⲟⲙⲉⲧ, m. = gr. φαγῃ αυτο – ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = m. et A., *W.* . . . . ⲫⲛⲟⲩⲧ, gr. om. – m. *Lagar.* om. ⲛ̅ⲃⲓ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛ̅ⲟⲩⲧⲉ (sic) – ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ mendose pro ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ – ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ, memph. ⲉⲙⲁⲩ, gr. om. – post ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲟ cod. om. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲓⲣⲡ — [23] ⲧⲉⲍⲓⲛ = gr., m. ⲡⲓⲙⲁⲛⲱⲱⲡⲓ – ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ, m. ⲉⲙⲁⲩ, gr. om. – ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ . . . . . ⲉⲧⲣⲉⲥⲟⲧⲡⲧ̅, m. = gr. ον αν εκλεξηται κυριος ο θεος σου – ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ . . . . . ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ, m. = gr. οτι ευλογησει (Alex. ευλογηση) σε κυριος ο θεος σου — [24] ⲉⲕⲉⲧⲁⲁⲃ (sic) ⲃ pro ⲩ — [25] ⲉⲡⲓⲑⲏⲙⲓ et ⲉⲡⲓⲑⲏ = επιθυμη – ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. om. – ⲛ̅ⲧⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ = ευφρανθηση – ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲉ = Vat., gr. και ο οικος σου, m. ⲙⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ — [26] ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ = gr., m. ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ — [27] ⲗⲉ ceteri om. – ⲕⲉⲛⲏⲙⲁ = A. et Vat. γενηματων, gr. γεννη.... — [28] prius ⲉⲧⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ abundat.

ⲙⲛ̄ ⲙⲉⲣⲓⲥ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲕ̄ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ:
ⲙⲛ̄ ⲡⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲭⲏⲣⲁ: ⲉⲧⲃⲏ̄ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲓ:
ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲭ̄ⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲫ̄ ⲛⲉⲕⲣⲁⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ:
XV, 1. 2 ⲫⲓⲧⲏ̄ ⲥⲁⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ: ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲱ ⲉⲃⲟⲗ: ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ
ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ ⲙⲡⲧⲱ ⲉⲃⲟⲗ: ⲉⲕⲉⲧⲱ *ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲧ- * p. ⲝⲉ: col. 1.
ⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲉⲣⲟⲩ: ⲛ̄ⲥⲣⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲃ ⲉⲣⲟⲃ ⲙⲡⲉⲧⲫⲓⲧⲟⲩⲱⲕ:
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲫⲁⲧⲫ: ⲭⲉ ⲟⲩⲧⲁⲯⲉⲟⲉⲓⲱ ⲛ̄ⲣⲉⲫⲧⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓⲧⲙ̄
3 ⲡⲭ̄ⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲡⲩⲙⲙⲟ ⲇⲉ ⲉⲕⲫⲁⲧⲫ ⲙⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲉⲣⲟⲩ:
4 ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲧⲱ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲉⲣⲟⲩ: ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫ-
ⲯⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲕ̄ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲉⲧⲉⲣⲃ̄ⲣⲱⲥ: ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓ̈ⲯⲁⲭⲉ ⲉⲫⲛⲁⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲭ̄ⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲫ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ
5 ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲫ̄ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ: ⲉⲧⲣⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲙⲙⲟⲩ: ⲫ̄
ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲥⲱ*ⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲫⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲛ̄- * col. 2.
ⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲉⲫⲁⲣⲉⲫ ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲛ̄ⲗⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧ-
6 ⲫⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲙⲡⲟⲟⲩ: ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲯⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲧ ⲫⲁ ⲡⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄-
ⲛⲉⲛⲥⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲯⲱⲟⲩ: ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲭⲓ ⲉⲭⲱⲕ ⲉⲓⲙⲉ: ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲣ-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲭⲛ̄ ⲟⲩⲓⲙⲙⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲑⲛⲟⲥ: ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲣⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲭⲱⲕ:
7 ⲉⲣⲯⲁⲛ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥ̄ⲛⲏⲩ ⲯⲱⲡⲉ ⲉⲫⲉⲣⲃ̄ⲣⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲕ̄: ⲫ̄ ⲟⲩⲉⲓ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲫⲓⲧⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁⲃ ⲛⲁⲕ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲉ ⲡⲉⲕ*ⲯⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲫⲉⲭⲛ̄ ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ * p. ⲝⲍ: col. 1.
8 ⲉⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲏ ⲡⲉⲧⲉⲣⲃ̄ⲣⲱⲥ· ⲫ̄ ⲟⲩⲱⲛ ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲛⲁⲩ:
9 ⲉⲕⲉⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲙⲛⲥⲉ ⲙⲡⲉⲧⲉⲫⲛⲁⲁⲩⲉ ⲛⲁⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲫⲃ̄ⲣⲱⲥ: ϯⲥⲧⲏⲕ
ⲃⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲟⲩⲱⲁⲭⲉ ⲉⲫⲥⲏⲡ ⲯⲱⲡⲉ ⲫ̄ ⲡⲉⲕⲭⲏⲧ: ⲟⲩⲱⲁⲭⲉ

---

[28] ⲙⲉⲣⲓⲥ = gr., m. τεμμερος – ⲧⲕ̄ⲗⲏⲣⲟⲥ (sic), m. = gr. κληρος – ⲛⲉⲕⲣⲁⲏⲩⲉ = m., graec. om. σου – in fine cod. om. οις εαν ποιης — XV, [1] ...ⲧⲱ passim pro ...ⲕⲱ — [2] ⲙⲡⲉⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲅⲙⲁ (sic) cum lineola, ut passim similibus in casibus, super ρ – ⲉⲕⲉⲧⲱ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ.....ⲉⲃ ⲉⲣⲟⲃ (= ⲉⲫ ⲉⲣⲟⲫ) ⲙⲡⲉⲧⲫⲓⲧⲟⲩⲱⲕ pro graec. αφησεις παν χρεος ιδιον ο οφειλει σοι ο πλησιον, memph. ⲉⲕⲉϫⲁ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕ ⲫⲁ ⲡⲉⲕⲱⲫⲣ – post ⲡⲛⲉⲕ in ⲡⲛⲉⲕⲫⲁⲧⲫ duae literae sunt abrasae – ⲭⲉ = memph. et Alex., gr. γαρ – ⲟⲩⲧⲁⲯⲉⲟⲉⲓⲱ ⲛ̄ⲣⲉⲫⲧⲱ ⲉⲃⲟⲗ, m. = graec. επικεκληται αφεσις – ⲫⲓⲧⲙ̄ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ, gr. κυριῳ τῳ θεῳ σου, m. tantum ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲟⲓⲥ — [3] ⲇⲉ prius deest in ceteris — [4] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓ̈ⲯⲁⲭⲉ abest a gr. et m. – ⲉⲫⲛⲁⲥⲙⲟⲩ, m. = gr. ευλογων ευλογησει — [5] ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ = graec., memph. = Alex. εαν ... εισακουσης – ⲛ̄ⲛⲉⲫⲛ̄ⲗⲟⲗⲏ (sic), m. = gr. τας εντολας ταυτας — [6] ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ, m. = gr. ευλογησε – ⲛ̄ⲛⲉⲛⲥⲟⲟⲩ pro ⲛ̄ⲛⲥⲉⲑⲛⲟⲥ = εθνεσι – ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲣⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲭⲱⲕ, m. = gr. σου δε ουκ αρξουσιν — [7] ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲉ (pro ⲛ̄ⲛⲉⲕⲕⲧⲉ) ⲡⲉⲕⲭⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲩ = Alex. ουκ αποστρεψεις την καρδιαν σου, m. = gr. ουκ αποστερξεις.... – ⲏ ante ⲡⲉⲧⲉⲣⲃ̄ⲣⲱⲥ abundat — [8] ⲉⲕⲉⲗⲓ = ⲉⲕⲉⲧ – ⲙⲡⲉⲧⲉⲫⲛⲁⲁⲩⲉ ⲛⲁⲩ, m. = gr. οσον επιδεεται — [9] ⲇⲉ abundat.

ⲛⲁⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲉⲕⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲙⲉⲣϩⲱⲙⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲧ̅ⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲥϩⲱⲛ ⲗⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲡⲟⲛⲏⲣⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲉⲧⲣ̅ⲃ̅ⲣⲱⲥ
ⲛ̅ⲧⲧⲙ̅ⲧ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲕⲱⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̅:
10 ⲛ̅ⲧⲕⲱⲙⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ: ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉⲧ ⲛⲁⲃ
* col. 2. *ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲉⲙⲛⲥⲉ ⲉⲕⲉⲧ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲙⲏⲥⲉ· ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁϩⲉ ⲛⲁⲕ:
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲕⲛⲁⲧ ⲛⲁⲃ: ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓ̈ϣⲁⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡ-
ⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅
11 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ: ⲛ̅ⲛⲉⲧⲱⲭⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲣⲱ-
ⲙⲉ ⲉⲧⲉⲣⲃ̅ⲣⲱⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲕⲁϩ: ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲑϣⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲧⲣⲉⲕ-
ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ϣⲁⲭⲉ: ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ: ⲭⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲛ ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲟ-
12 ⲟⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛ̅ϩⲛⲕⲉ: ⲙⲛ̅ ⲡⲉⲧⲣ̅ⲃ̅ⲣⲱⲥ ϩⲓⲭⲙ̅ ⲡⲉⲕⲕⲁϩ: ⲉⲧⲱⲁⲛⲧ
* p. ϩⲛ̅: col. 1. ⲗⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛ̅ϩⲃⲣⲁⲓⲟⲥ: ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲟⲡϥ: *ⲏ ⲧϩⲁⲓⲃⲣⲁⲓⲟⲥ: ⲉⲫⲉ-
ⲉⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ⲥⲟ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ: ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣⲃⲉ ⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕⲉ-
13 ϫⲟⲟⲩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲕ: ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ: ⲉⲕϣⲁⲛⲟⲩⲟⲧϥ̅ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ
14 ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲣⲙ̅ϩⲉ: ⲛ̅ⲛⲉⲕⲕⲁⲁⲃ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲉⲓ̈ⲧ: ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧ
ⲉⲕⲉⲧ ⲛⲁⲃ· ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁϩⲉ ⲛⲁⲕ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲟ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕϩⲣⲱⲧ: ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ
15 ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲕⲉⲧ ⲛⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ: ⲭⲉ
ⲛⲉⲕ ⲟⲛ ϩⲙ̅ⲙⲁⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ: ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲥⲟⲧⲡⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ: ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲑϣⲱⲛ
* col. 2. 16 ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲧ*ⲣⲉⲕⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ϣⲁⲭⲉ: ⲉⲣϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲕ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧ-
ⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉⲕⲃⲟⲗ ⲁⲛ: ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲓⲙⲉⲣⲓ̈ⲧⲕ̅: ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓ ⲭⲉ
17 ⲫⲙⲟⲧⲛ̅ ϩⲁⲧⲛⲕ: ⲉⲕⲉϫⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲕⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲁⲁϫⲉ ϩⲓⲣⲙ̅
ⲡⲣⲟ: ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ ⲱⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲉⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ

---

[9] ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣⲃⲉ pro ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣⲧⲉ – ⲙ̅ⲡⲧ̅ⲱ ⲉⲃⲟⲗ = m., graec. ετος της αφεσεως – ⲗⲉ post ⲁⲥϩⲱⲛ redundat – ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ, ceteri om. – ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̅, m. = gr. κατα σου — [10] ⲁⲗⲗⲁ deest in aliis – ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧ ..... ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲙⲏⲥⲉ = gr., m. ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲟⲩⲱⲁⲡ – ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁϩⲉ ⲛⲁⲕ, Alex. οσον αν επιδεηται σου, m. = gr. οσον επιδεεται, καθοτι ενδεειται – ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲩⲉ = m. et Alex., gr. om. σου — [11] ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲫⲉⲣⲃ̅ⲣⲱⲥ pro ενδεης – ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲕⲁϩ = memph. *W.* et graec., *Lagar.* = Vat. om. σου – ⲛⲁⲕ post ⲉⲓⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ deest in aliis — [12] post ⲧⲙⲉϩ in ⲧⲙⲉϩⲥⲁϣⲃⲉ una litera est abrasa – ⲧⲉ = ⲗⲉ, memph. = gr. και — [13] alterum ⲗⲉ abundat — [14] ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧ ⲉⲕⲉⲧ ⲛⲁⲃ (sic) ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁϩⲉ ⲛⲁⲕ, gr. εφοδιον εφοδιασεις αυτον, mcmph. tantum ⲉⲕⲉ̄ⲧ ⲛⲁⲕ – ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ = gr., m. om. – ⲧⲉⲕϩ̄ⲣⲱⲧ = m. et Alex., gr. οινου σου – m. om. ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ — [15] ⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = graec., m. tantum ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧ – ⲥⲟⲧⲡⲕ̅ pro ⲥⲟⲧⲕ = ελυτρωσατο σε – ⲃⲉ̄ deest in ceteris — [16] ⲃⲉ̄, m. = gr. δε – ⲁⲓⲙⲉⲣⲓ̈ⲧⲕ̅ = m., gr. ηγαπηκε σε – ⲁⲓⲙⲉⲣⲉ ante ⲡⲉⲕⲛⲓ abundat – ⲫⲙⲟⲧⲛ̅ ϩⲁⲧⲛⲕ = gr. ευ εστιν αυτῳ παρα σοι, memph. ⲡⲓⲡⲉⲟⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲟⲡ ⲛⲛⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ — [17] post ⲛⲟⲩⲱⲧⲃ̅ cod. om. τρυπησεις = m. ⲉⲕⲉⲟⲩⲱ̄ⲧⲉⲛ – post ⲡⲣⲟ (sic) m. add. ϩⲓⲭⲉⲛ ⲑⲃⲉⲛⲛⲏ.

18 ⲛⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛⲧⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ: ⲛⲛⲉⲕⲧⲣⲉ ⲡϩⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲛⲁϩⲣⲁⲕ: ⲉⲩ-
ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲧⲟ ⲛⲣⲙⲙⲉ: ⲭⲉ ⲛⲧⲁⲫⲉⲣϩⲙϩⲁⲗ ⲛⲁⲕ
ⲛⲥⲟ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ: ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲟⲓ ⲛϩⲱⲧⲣ ⲛⲟⲩⲣⲙⲛⲃⲉⲕⲉ: ⲉϥϩⲟⲧⲣ ⲧⲉⲣⲟⲙ-
ⲡⲉ: ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̄ ϩⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲕ-
19 ⲛⲁⲁⲁⲩ: *ⲱⲉⲣⲡⲙⲓⲥⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫⲡⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ· ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ: * p. ⲝⲑ: col. 1.
ⲏ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲧⲃⲃⲟⲟⲩ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ:
20 ⲛⲛⲉⲕⲉⲣϣⲱϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲙⲁϩⲉ ⲛⲱⲱⲉⲣⲡⲙⲓⲥⲉ ⲛⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕⲉ-
ⲟⲩⲟⲙⲉⲉϥ ⲙⲡⲙⲉⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ϫⲓⲛ ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲣⲟⲙⲡⲉ:
ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲙⲛ̄
21 ⲛⲁⲡⲉⲕⲏⲓ: ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲛⲉⲕϣⲱⲱⲕⲉ ⲙⲡⲱⲉⲣⲡⲙⲓⲥⲉ ⲛⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲉⲱⲱⲡⲉ
ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭⲃⲏⲛ ϩⲓⲱⲱϥ: ⲉⲩⲃⲁⲗⲉⲉ ⲡⲉ: ⲏ ⲟⲩⲃⲗⲗⲉⲉ ⲡⲉ: ⲏ ⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ
22 ⲛⲭⲃⲏⲛ ⲉϥϩⲟⲟⲩ: ⲛⲛⲉⲕⲁⲁϥ *ⲛⲑⲛⲥⲓⲁ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲁⲗⲗⲁ * col. 2.
ⲉⲕⲉⲟⲩⲟⲙⲉⲉϥ ⲛⲧⲟϥ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲡⲉⲭⲁϩⲙ ⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲕ: ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧ-
ⲧⲃⲃⲏⲩ: ⲉⲩⲉⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁⲓ: ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩϭϩⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟⲥ·
23 ⲏ ⲟⲩⲓⲟⲩⲗ: ⲡⲗⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛⲛⲉⲕⲟⲩⲟⲙⲏ: ⲉⲕⲉⲡⲁϩⲧϥ ⲇⲉ ⲉⲭⲙ
XVI, 1 ⲡⲕⲁϩ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲟⲩ: ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲃⲟⲧ ⲛⲃⲣⲣⲉ: ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ
ⲙⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ: ⲭⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲉⲃⲟⲧ ⲛⲃⲣⲣⲉ ⲛ-
2 ⲧⲁⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ ⲛϩⲏⲧϥ: ⲉⲕⲉϣⲱⲟⲩⲧ ⲙⲡⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛⲉⲥⲟⲟⲩ: ⲙⲙⲛ̄ ϩⲙ̄*ⲉϩⲟⲟⲩ: ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ- * p. ō: col. 1.
ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ ⲛⲁϥ: ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲩⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ
3 ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ: ⲛⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲓ ⲑⲁⲃ ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ: ⲥⲁϣϥ ⲛϩⲟⲟⲩ

---

[18] ⲛⲛⲉⲕⲧⲣⲉ ⲡϩⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ, memph. = graec. ου σκληρον εσται – post ⲡϩⲱⲕ in fine versus una, et initio sequentis quatuor literae abrasae sunt – ⲛⲧⲁⲫⲉⲣϩⲙϩⲁⲗ .....ⲉϥϩⲟⲧⲣ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ pro gr. επετειον μισθον του μισθωτου εδουλευσε σοι εξ ετη, m. ⲁⲧⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ ⲙⲃⲉϫⲉ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉ̄ ⲛⲣⲟⲙⲡⲓ — [19] ⲛⲁⲕ = m., gr. om. – vertex literae ϩ in ϩⲛ̄ ante ⲛⲉⲕⲉϩⲟⲟⲩ, abscisso corio, excidit – ⲏ ϩⲛ̄, m. = gr. και εν – ⲗⲉ post ⲛϩⲟⲟⲩⲧ abest a gr. et m. – ante ⲛⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ librarius om. και ου μη χειρης τα πρωτοτοκα (Alex. το πρωτοτοκον), quae tamen habentur in fine v. seq. — [20] ⲁⲗⲗⲁ = m., gr. om. – ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = Alex., m. = gr. om. του θεου σου – post ⲉⲧ in ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲟⲧⲡϥ abrasa est una litera – ⲛⲟⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = gr., m. tantum ⲡⲥⲟⲓⲥ – ⲛⲁⲡⲉⲕⲏⲓ = gr. ο οικος σου, m. ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ – ⲟⲩⲗⲉ ..... ⲛⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ, ordine exturbato, pertinent ad v. 19, ubi omissa sunt – post ⲛⲛⲉⲕ in ⲛⲛⲉⲕϣⲱⲱⲕⲉ una litera est abrasa — [21] ⲃⲗⲗⲉⲉ et ⲃⲧⲗⲉⲉ (sic) – ⲏ ⲃⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲭⲃⲏⲛ ⲉϥϩⲟⲟⲩ = Alex. η και πας μωμος πονηρος, id. m. sine ⲃⲉ = και, gr. μωμον πονηρον – ⲛⲛⲉⲕⲁⲁϥ ⲛⲑⲛⲥⲓⲁ (sic) pro ου θυσεις αυτο — [22] ⲁⲗⲗⲁ deest in gr. et m. – ⲛⲧⲟϥ abundat – ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ = gr., m. ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ – ⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲟⲥ abundat – ⲓⲟⲩⲗ (sic) — [23] ⲗⲉ bis deest in gr. et m. – ⲛⲛⲉⲕⲟⲩⲟⲙⲏ (sic) = A., m. = gr. ου φαγεσθε – ⲉⲕⲉⲡⲁϩⲧϥ = gr., m. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲫⲟⲛϥ — XVI, [1] ⲉⲕⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲗⲉ, m. = gr. φυλαξαι – ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ = m., graec. εξ Αιγυπτου – cod. om. in fine νυκτος. — [3] ⲙⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ pro επ'αυτου, m. ⲛϩⲏⲧϥ.

εκεδαγ εκογωιι δθαβ: ογοεικ ⲙⲙοκⲥ̄ χⲛ̄τατετⲛ̄εῖ εβολ
ⲥⲙ̄ πκαⲥ ⲛ̄κηιιε ⲥⲛ̄ ογⲱτορτρ̄: χεκας ετετηεερⲥογο ⲥⲙ̄
πρⲡιιεεγε ⲙⲡεⲥοογ ⲛ̄ταταετⲛ̄εῖ εβολ ⲥⲙ̄ πκαⲥ ⲛ̄κηιιε ⲛⲛε-
4 ⲥοογ τηρογ ⲙⲡετⲛ̄ωηεⲥ: ⲛ̄ⲛε θαβ ⲱωπε ⲛ̄ⲛαⲥρακ ⲥⲛ̄
ηεκτοⲱ τηρογ ⲛ̄caⲱⲕ ⲛ̄ⲥοογ· αγω ⲛ̄ⲛε ⲁⲕ ⲱωχⲡ̄ επⲁⲥογ:
* col. 2. εβολ ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲕ: ⲛⲁⲓ ετεκⲛⲁⲱⲁⲁτογ ⲙⲡⲛογ*ⲛ̄ρογⲥε ⲙⲡⲱορⲡ̄
5 ⲛ̄ⲥοογ ⲙⲡⲛⲁγ ⲛ̄ⲥτοογε: ⲛ̄ⲛεκϭⲙⲙϭⲙ εⲱωωτ ⲙⲡⲡⲁⲥχⲁ
ⲥⲛ̄ ογεῖ ⲛ̄ⲛεκπολⲓc: ⲛⲁⲓ ετερε ⲡ̄χοεῖc πεκⲛογτε ⲛⲁτⲁⲁγ ⲛⲁⲕ:
6 ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ ετερε ⲡχοεῖc πεκⲛογτε ⲛⲁcοτⲡⲏ ⲛⲁⲕ
ετρεγτⲁγε ⲡεqρⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲏτⲏ: εκⲛⲁⲱωωτ ⲙⲡⲡⲁⲥχⲁ ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ
ετⲙⲙⲁγ: ⲙⲡⲛογ ⲛⲙⲡⲛⲁγ ⲛ̄ρογⲥε: ⲙⲡⲥⲱτⲡ̄ ⲙⲡρⲏ: ⲙⲡεογ-
7 οεῖⲱ ⲛ̄τⲁκεῖ εβολ ⲛ̄ⲥⲏτⲏ ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̄κηιιε: ⲁγω εκεπῖζε
ⲛ̄τϭⲱϭ: ⲛ̄τογⲱⲙ ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ ετεκⲛⲁcοτⲡⲏ ⲛ̄ϭⲓ ⲡχοεῖc πεκⲛογ-
τε . . . . . : . . . . . .
* n. xxxii. p. ⲥⲉ̄: col. 2. 16 *ⲱοⲙⲙⲛ̄τ ⲛ̄ογοεῖⲱ ⲥⲛ̄ τεροⲙⲡε ερε ⲥοογτ ⲛⲓⲙ ⲛ̄τⲁκ ⲁⲥε-
ρⲁτογ ⲙⲡεκⲙⲙⲟ εβολ ⲙⲡχοεῖc ⲡ̄κⲛογτε· ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ ετ̄κⲛⲁ-
* p. ⲥⲍ̄: col. 1. cοτⲡⲏ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ*χοεις πεκⲛογτε ⲥⲙ̄ [ⲡ]ⲱⲁ ⲛ̄ⲛⲁθⲁⲃ· αγω
ⲡⲱⲁ [ⲛ̄ⲛⲁ]caⲱⲕ· ⲙⲡ̄ ⲡⲱⲁ ⲛ̄τεcκⲏⲛοπεⲧⲓⲁ· ⲛ̄ⲛεκⲁⲥερⲁτ̄κ ⲙ-
17 ⲡεⲙⲙⲟ εβολ ⲙⲡχοεις πεκⲛογτε εκⲱογειτ· ⲡογⲁ ⲡογⲁ
κατⲁ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲛ̄τεqϭⲓ̄χ κατⲁ πεcⲙⲟγ ⲙⲡχοεῖc πεκⲛογτε ⲛ̄-
18 τⲁqτⲁⲁq ⲛⲁⲕ. ⲛετⲛ̄ρⲧϯⲥⲁⲡ ⲙⲡ̄ ⲛ̄ρεqcωκ ⲥⲏττⲏγτⲛ̄ ⲥⲙ̄

---

[3] εκεδαγ εκογωιι pro φαγη επ' αυτου – εβολ ⲥⲙ̄ πκαⲥ ⲛ̄κηιιε = m., gr. εξ Αιγυπτου – ⲥⲛ̄ ογⲱτορτρ̄, m. = gr. εν σπουδη – ετετηεερⲥογο ⲥⲙ̄ πρⲡιιεεγε, m. = gr. μνησθητε – ⲛ̄ταταετⲛ̄εῖ εβολ, m. = gr. της εξοδιας υμων — [4] ⲛ̄ⲛε . . . ⲱωπε, m. = gr. ουκ οφθησεται – ⲛ̄ⲛⲁⲥρακ pro σοι, m. om. – ⲱωχⲡ̄ επⲁⲥογ, m. = gr. κοιμηθησεται – ετεκⲛⲁⲱⲁⲁτογ = gr., memph. = Alex. ων αν θυσητε – post ⲛ̄ⲥοογ m. add. ⲉ̄τⲙⲙⲁγ — [5] ante ⲥⲛ̄ una, et post ετερε duae literae abrasae sunt — [6] post ετερε abrasa est una litera initio versus – ⲡχοεῖc πεκⲛογτε = gr., m. om. φνογϯ – ⲛⲁⲕ pro ⲛⲁq abundat – ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲁ ετⲙⲙⲁγ = m. ⲙⲙⲁγ ex linguae indole, gr. om. – ⲥⲙ̄ ⲡⲕⲁⲥ ⲛ̄κηιιε = m. et Alex., gr. εξ Αιγυπτου — [7] εκεπῖζε = εκεπῖcε – post ⲛ̄τϭⲱϭ m. add. ⲙⲡⲓⲁq – ετεκⲛⲁcοτⲡⲏ mendose pro ετεqⲛⲁ . . . . – cod. x. desinit ad vocem πεκⲛογτε; sequitur lectio ⲣⲛⲏ cod. xxxii ex πλεγλρονομιον (sic) — [16] ερε . . . . ⲁⲥερⲁτογ, m. = graec. οφθησεται – ⲙⲡεκⲙⲙⲟ (sic) pro ⲙⲡⲡⲙⲟ, et ⲉⲧⲕⲛⲁcοτⲡⲏ pro ⲉⲧⲏⲛⲁ . . . . – πεκⲛογτε, memph. et gr. om. – membranâ abscissâ, periit π in priori ⲡⲱⲁ, et vertex literarum ⲱⲁ in altero ⲡⲱⲁ – legi nequeunt tres priores literae vocis [ⲛ̄ⲛⲁ]caⲱⲕ – ⲛ̄ⲛεκⲁⲥερⲁτ̄κ, m. = gr. ουκ οφθησῃ – literae χοεις in ⲙⲡχοεις in rasura – m. om. postremum πεκⲛογτε — [17] ⲛ̄τεqϭⲓ̄χ, m. = gr. των χειρων υμων – κατⲁ πεcⲙⲟγ . . . . . ⲛⲁⲕ = gr., m. ⲛⲉⲙ ⲡⲓcⲙⲟγ ⲉ̄τⲉ ⲡϭⲟⲓc ⲛⲁⲧⲛⲓq ⲛⲁq, *Wilk.* pro ⲛⲁq hab. ⲛ̄ⲧⲁⲕ — [18] ⲛετⲛ̄ρⲧϯⲥⲁⲡ . . . . . ⲙⲙⲟογ ⲉⲭⲱⲕ, m. = gr. κριτας και γραμματοεισαγωγεις ποιησεις (Alex. καταστησεις) σεαυτῳ.

ⲧⲉⲥⲃⲱ· ⲉⲕⲉⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲭⲱⲕ ⲉⲛ̄ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲩⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉ-
19 ϯⲥⲁⲡ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲡ ⲙⲙⲉ· ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲥⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲭⲓⲥⲟ·
ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲭⲓ ⲗⲱⲣⲟⲛ· ⲛ̄ⲗⲱⲣⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲱⲁⲩⲧⲱⲙ ⲛ̄ⲛⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲛ-
20 ⲥⲁⲃⲉⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲱⲁⲩⲫⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲱⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲧⲙⲉ. ⲉⲕⲉϯⲥⲧⲏⲕ
ⲉⲣ̄ ⲡⲥⲁⲡ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲱⲛⲍ̄· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲕⲁⲥ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ-
ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲩⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲡ
21 ⲙⲙⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲧⲱⲃⲉ̄ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲉⲓⲉⲣⲱⲙⲛ *ⲉⲛ̄ ⲱⲙⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲁⲧⲙ̄ ⲡⲉ- * col. 2.
22 ⲑⲏⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛ̄ⲛⲕ̄ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲛⲁⲓ. ⲛ̄-
ⲛ[ⲕ̄]ⲧⲁⲣⲟ ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲧ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩ̄ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
XVII, 1 ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲱⲱⲱⲧ ⲙⲙⲁⲣ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲁⲥⲉ ⲏ ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭⲃⲓⲛ ⲱⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲫ· ⲱⲁⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲟ-
ⲛⲏⲣⲟⲛ ⲉⲛ̄ⲃⲱⲧⲉ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ . . . . . .
. . . . . .

---

[18] ⲉⲛ̄ ⲛⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ = m. et Alex., graec. om. πασαις – m. om. ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ, et legit ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲫⲩⲗⲏ — [19] ⲛ̄ⲧⲙⲡⲧⲙⲉ, m. = gr. δικαιων — [20] ⲉⲕⲉϯⲥⲧⲏⲕ ⲉⲣ̄ ⲡⲥⲁⲡ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ, m. = gr. δικαιως το δικαιον διωξῃ (Alex. φυλαξῃ) – ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲱⲛⲍ̄ = gr., m. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲱⲛⲍ – m. om. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ = και ειςελθοντες – ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ = gr., m. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ – id. om. ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ – ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲩⲗⲏ usque ad ⲙⲙⲉ, repetita ex v. 18, non habentur hic in gr. et m. — [21] ⲛⲟⲩⲉⲓⲉⲣⲱⲙⲛ ⲉⲛ̄ ⲱⲙⲛ ⲛⲓⲙ = m., gr. αλσος, παν ξυλον – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲧⲉ = Alex., m. ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲥⲟⲓⲥ et gr. του θεου σου tantum – ⲛ̄ⲛⲕ̄ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲛⲁⲓ pro graec. ου ποιησεις σεαυτῳ, memph. om. — [22] post ⲛ̄ⲛⲕ̄ⲧⲁⲣⲟ cod. om. ⲛⲁⲕ = σεαυτῳ — XVII, [1] ⲉⲛ̄ⲃⲱⲧⲉ ⲛⲉ, memph. ⲟⲩⲱ̄ⲣⲉⲃ ⲡⲉ, *W.* = gr. οτι βδελυγμα εστιν.

. . . . . .

V. . . . . .

* n. XCIX. 10 *ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙⲡⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲑⲓ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ ϩⲛ ⲥⲟⲩⲙⲛⲧⲁϥⲧⲉ
p. ⲧⲡⲗ : ⲙⲡⲉⲃⲟⲩ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛⲣⲟⲩϩⲉ· ϩⲛ ⲛⲥⲁ ⲛⲙⲛϩⲱⲧⲡ ϩⲙ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲡⲓⲟⲣ-
11 ⲗⲁⲛⲏⲥ· ϩⲛ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛ-
* p. ⲧⲡⲉ : 12 ϩⲛⲁⲑⲁⲃ· *ⲛⲑⲉⲓⲕ ⲛⲃⲣⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ ⲡⲉⲓϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲱϫⲛ ⲛⲑⲓ
ⲡⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ ⲙⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲙⲛ ⲙⲁⲛ-
ⲛⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ· . . . . . .

X. . . . . .

* n. XI. 39 . . . . . *ⲡⲉⲥⲕⲉⲣⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲁϥ-
p. ⲙⲍ : 40 col. 1. ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲧⲟⲣⲓⲛⲏ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ
ⲙⲡⲉⲙⲡⲧ· ⲙⲛ̈ⲡⲕⲁϩ ⲛⲧⲥⲱϣⲉ· ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁ-
ⲥⲏⲗⲱⲑ· ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲙⲡⲟⲩⲕⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲁϥ-
ⲟⲩⲭⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ ⲛⲛⲓⲃⲉ ⲛⲱⲛϩ ⲛϩⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩϥⲟⲧⲟⲩ
41 ⲉⲃⲟⲗ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲑⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ϣⲁ-
ϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲁⲧⲏⲥ ⲃⲁⲣⲛⲏ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁϩⲁ· ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲧⲟⲥⲟⲛ·
* col. 2. 42 ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲃⲁⲱⲛ· ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲛ ⲡⲉⲩⲕⲁϩ* ⲁ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲭⲓ-
ⲧⲟⲩ [ⲛ]ⲥⲁ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲫⲙⲓϣⲉ ⲉⲭⲙ̈ ⲡⲓⲏⲗ.
XI, 1 ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̈ ⲇⲉ ⲛⲑⲓ ⲁⲃⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲥⲱⲣ· ⲁϥⲭⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲛⲓⲱⲃⲁⲃ ⲡⲣⲣⲟ ⲙⲙⲁⲣⲣⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲛⲥⲩⲙⲱⲛ· ⲁⲩⲱ
2 ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲛⲥⲓⲫ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲁⲧⲛ ⲧⲛⲟⲩ
ⲛⲥⲓⲗⲱⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲣⲓⲛⲏ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲁⲣⲁⲃⲁ
ⲧⲉⲧⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛϫⲉⲛⲉⲣⲉⲑ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲥⲱϣⲉ ⲙⲡⲕⲁϩ ⲉⲧϩⲛ̄

Iosue. titulus ex n. XI, cap. XIV, 1, ubi legitur ⲛⲁⲩⲏ pro ⲛⲛⲁⲩⲏ ; in cod. XCIX ⲓⲏⲥⲥⲟⲩ ⲛⲛⲁⲩⲏ, in ms. parisien. 44, apud *Woid* Op. cit. pag. 8, ⲓⲉⲥⲥⲟⲩ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ-ⲛⲁⲩⲉ — V, [10] ⲙⲙⲛϩⲱⲧⲡ pro ⲙⲙⲛϩⲱⲧⲡ ; postea om. Ιεριχω = arab. lat. ﻱ ارﻳحا — [11] ⲛⲑⲉⲓⲕ ⲛⲃⲣⲣⲉ = arab. lat., syro-Ex. = graec. και νεα — [12] ⲛⲥⲉⲟⲩⲱⲙ, arab. lat. et syr. = gr. μετα το βεβρωκεναι αυτους — X, [40] litera ⲧ in ⲛⲧⲟⲣⲓⲛⲏ = της ορεινης in litura – ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ glossa – ⲡⲕⲁϩ ⲙⲡⲉⲙⲡⲧ pro την Ναγεβ = syr., Vat. την ναβαι – ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ gloss., id. XI, 2 – ⲁⲩⲟⲧⲟⲩ = Alex. et syr., gr. in sing. – om. in fine ⲙⲡⲓⲏⲗ — [41] prius ϣⲁϩⲣⲁⲓ pro απο – ⲕⲁⲧⲏⲥ = Καδης – ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ = Alex. et syro-Ex., graec. om. γην – ⲧⲟⲥⲟⲛ = γοσομ — [42] ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ, syr. ﻛﻠﻬﻢ ﻣﻠﻮﻛﻬﻢ, gr. και παντας τους βασιλεις αυτων (Alex. ....αυτου) – ⲭⲓⲧⲟⲩ = Alex., syr. ﻫﻜﺬا (sic), gr. επαταξεν – ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ pro εις απαξ, syr. ﺍﺣﺪ ﺍﺣﺪ – ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, syr. cum gr. ο θεος Ισραηλ, Alex. om. — XI, [1] ⲁⲃⲓⲥ pro ιαβις – ⲙⲙⲁⲣⲣⲟⲛ = Vat. μαρρων, graec. μαρων – ⲥⲓⲫ = αζιφ — [2] ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧⲭⲟⲥⲉ glossa – ϫⲉⲛⲉⲣⲉⲑ = syr. ﻛﻨﺮﻭﺕ et Alex. χενερεθθι, gr. κενερωθ = hebr. כִּנְרוֹת – ⲙⲡⲕⲁϩ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ schol.

3 ⲧⲁⲓⲛⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲫⲁⲛⲁ*ⲛⲧⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛⲁⲧⲡⲁⲣⲍⲁ- * p. ⲙⲏ : col. 1.
ⲗⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ⲱⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲛⲁⲧⲕⲉⲡⲁⲣⲍⲁ-
ⲗⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲉⲣⲉⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲍⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓⲉ-
ⲃⲟⲩⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲉⲧⲍⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϫⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲍⲛ̄ ⲧⲉ-
4 ⲣⲏⲙⲓⲟⲥ· ⲍⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲉϫⲉⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲣⲣⲱⲟⲩ· ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲱ ⲛ̄ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ: ⲍⲛ̄
5 ⲧⲉⲧⲁⲩⲏ ⲍⲉⲛⲍⲧⲱⲱⲣ ⲙⲛ̄ ⲍⲉⲛⲍⲁⲣⲙⲁ· ⲉⲛⲁⲩⲱⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲍ ⲉⲍⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲓ *ⲛⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲍⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲧ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉϫⲙ̄ * col. 2.
6 ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲣⲱⲙ· [ⲉ]ⲣ̄ ⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲏⲗ: ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲓⲏⲥⲟⲩ· ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲍⲟⲧⲉ ⲍⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲉⲓⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ
†ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲍⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲃⲟⲧⲡ̄ ⲍⲓⲍⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲩ-
ⲍⲧⲱⲱⲣ· ⲃⲔ ⲛⲉⲩⲕⲱⲃⲍ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲍⲁⲣⲙⲁ ⲉⲕⲉⲣⲟⲕⲍⲟⲩ ⲍⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ.
7 ⲁⲩⲱ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲁⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟ̄ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲓⲥⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲍⲛ̄ ⲟⲩⲱϣⲣⲛⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲣⲱⲙ· ⲁⲫⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲍⲛ̄
[ⲧⲟⲣⲓⲛⲏ]. . . . . .
XIV, 1 *ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲍⲱⲟⲩ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲍⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ· ⲍⲙ̄ * p. ⲝⲉ : col. 1.
ⲡⲕⲁⲍ ⲛ̄ϫⲁⲛⲁⲁⲛ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲫ†ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲓ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ
2 ⲡⲟⲩⲏⲛⲃ· ⲁⲩⲱ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲩⲏ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲓ-
ⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟ-
ⲛⲟⲙⲉⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲉⲣⲥⲁϩⲛⲉ ⲍⲛ̄ ⲧⲃⲓϫ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ
3 ⲛ̄ⲧⲉⲯⲓⲧⲉ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ· ϫⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙ̄ⲡ-
ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲫ†ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲛ̄-
4 ⲍⲏⲧⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄*ⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲉⲧⲟ ⲙ̄ⲫⲩⲗⲏ ⲥⲛ̄ⲧⲉ· ⲙⲁ- * col. 2.
ⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲙⲛ̄ ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧ ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛⲁⲩ ⲍⲙ̄ ⲡⲕⲁⲍ ⲁⲗⲗⲁ
ⲍⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱⲍ ⲛ̄ⲍⲏⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲕⲉⲥⲱϣⲉ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ·
5 ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲍⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲡ̄

---

[2] ⲫⲁⲛⲁⲛⲧⲱⲣ = φεναεδδωρ — [3] ⲉⲛⲁⲧⲡⲁⲣⲍⲁⲗⲓⲁ̄ bis = graec. εις τους παραλιους – post ⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ syr. = gr. hab. και τους χεττ̣αιους – ⲛⲉⲫⲉⲣⲉⲥⲁⲓⲟⲥ . . . . . ⲛⲉⲧⲍⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ·, syr. = graec. φερεξαιους και ιεβουσαιους τους εν τω ορει και τους ευαιους – ⲁⲩⲱ ⲛⲉϫⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲍⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲓⲟⲥ = Vat., graec. και τους υπο την Αερμων – ⲍⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲉϫⲉⲙ, graec. εις γην Μασσυμα, Alex. εις την Μασσηφαθ = syr. ܒܐܪ̈ܥܐ ܕܡܨܦܬ — [4] ⲉⲧⲟⲱ, syr. sub asterisco ||ܡܢ ܝܘܣܦ = hebr., gr. om. — [5] ⲍⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲧ· ⲁⲩⲉⲓ, syr. = graec. παρεγενοντο επι το αυτο, και παρενεβαλον – ⲙⲁⲣⲣⲱⲙ, id. v. 7, = Vat., Alex. μερρων, sed v. 7 μαρρων, gr. utrobique μαρων – ⲉ in ⲉⲣ excidit – ⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ (sic) — [6] ⲉⲩⲃⲟⲧⲡ̄, graec. τετροπωμενους – ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ abundat — [7] ⲟⲩⲱⲟⲛⲉ (sic) pro ⲟⲩⲱϣⲛⲉ – ⲁⲫⲡⲱⲧ, syr. = gr. επεπεσαν — XIV, octo folia intercide-runt — [2] ⲛⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ, syr. = gr. om. αυτων – ⲍⲙ̄ ⲧⲃⲓϫ ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ = Vulg. lat. et hebr. בְּיַד מֹשֶׁה, syr. = gr. εν χειρι Ιησου — [4] ⲛⲁⲩ pro τοις λευιταις – ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲕⲉⲥⲱϣⲉ ⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ, syr. = gr. και τα αφωρισμενα αυτων (A. αυτοις) τοις κτηνεσι.

ⲙⲙⲱϣⲥⲛⲥ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲩⲁⲁⲥ ⲛⲟⲓ ⲡϫⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩ-
6 ⲡⲉϫ ⲡⲕⲁϩ ⲉϫⲱⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲃⲉⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲏⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲁⲩⲧ
ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲓⲛⲥⲟⲩ ϩⲛ ⲅⲁⲗⲅⲁⲗⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲓ
ϫⲁⲗⲉⲃ· ⲡϫⲏⲣⲉ ⲛⲓⲉⲫⲱⲛⲏ· ⲡⲧⲉⲛⲉϩⲁⲓⲟⲥ· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ
* p. ϩϵ: col. 1. *ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲡϫⲁϫⲉ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲟⲟϥ ⲙⲙⲱϣⲥⲛⲥ· ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ-
7 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ ϩⲛ ⲕⲁⲧⲏⲥ ⲛⲧⲉ ⲃⲁⲣⲛⲏ. ⲛⲉⲓ ϩⲛ ϩⲙⲉ ⲅⲁⲣ
ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲛⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩⲧ ⲛⲟⲓ ⲙⲱⲥⲛⲥ ⲡϩⲓϩⲁⲗ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ ⲕⲁⲗⲏⲥ ⲛⲧⲉ ⲃⲁⲣⲛⲏ· ⲉⲙⲉⲩⲧ ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲟⲩ-
8 ⲱⲁϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ. ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲙⲙⲁⲓ
ⲁⲩⲡⲉⲙϭ ⲡϩⲏⲧ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲧⲁⲁⲧ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲉⲧⲣⲁ-
9 ⲟⲩⲁϩⲧ ⲛⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲱⲥⲛⲥ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲙⲡⲉ-
* col. 2. ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲧⲁⲕⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ*ⲣⲟϥ
[ⲉϥⲉ]ⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ [ⲛ]ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲙⲛ ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
10 ⲁⲕⲧⲁⲁⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲟⲩⲁϩϫ ⲛⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩϣⲧ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ· ⲧⲙⲉϩϩⲙⲉ ⲧⲏ ⲛⲣⲟⲙ-
ⲡⲉ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ· ϫⲓⲛ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲙⲙⲱ-
ϣⲥⲛⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛⲟⲓ ⲡⲓⲏⲗ ϩⲛ ⲧⲉⲣⲙⲙⲟⲥ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏ-
ⲛⲧⲉ ϯ ϩⲛ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲙⲛ ϯⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ ϣⲁϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲟⲟⲩ·
11 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ⲃⲱⲗ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲓ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛϣⲟⲣⲡ· ⲛⲧⲁϥ-
ϫⲟⲟⲩⲧ ⲛⲟⲓ ⲙⲱⲥⲛⲥ . . . . . .

XV. . . . . .

* p. ϩϵ: col. 1. 7 . . . . . [ⲁⲩⲱ ⲥⲉ]*ⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ ⲅⲁⲗⲅⲁⲗⲁ· ⲧⲁⲓ ⲉⲧ-
ⲙⲡⲙⲓⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡϫⲓⲥⲉ ⲛⲁⲧⲁⲙⲁⲙⲓⲛ ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲙⲡⲛⲧ ⲙⲡⲉⲓⲁ·
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϫⲙ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲛⲧⲡⲩⲅⲏ ⲙⲡⲣⲏ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲫⲉ-
8 ⲱⲱⲡⲉ· ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲡⲩⲅⲏ ⲛϩⲣⲱⲟⲩⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲫⲧⲟϥ ⲥⲉⲃⲏⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲡⲓⲁ ⲛⲉⲛⲱⲙ· ⲉϫⲙ ⲡⲣⲏⲥ ⲛⲓⲉⲃⲟⲩⲥ· ϫⲓⲛ ⲙⲡⲉϥⲉⲙⲡⲛⲧ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲓⲉ-
ⲗⲏⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲟϥ ⲥⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲟⲟϩ ⲙⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲡⲁⲓ

---

[5] ante ⲛⲟⲓ cod. habet ⲙ ? – ⲉϫⲱⲟⲩ ϩⲛ ⲟⲩⲃⲉⲡⲏ abundant — [6] ⲓⲉⲫⲱⲛⲏ ita semper = ιεφοννη – ⲧⲉⲛⲉϩⲁⲓⲟⲥ = κενεζαιος – ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ deest in ceteris – ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ, syr. = gr. περι εμου και σου – ⲕⲁⲧⲏⲥ = καδης — [7] ⲡϩⲓϩⲁⲗ = syr. et Alex., gr. ο παις — [8] ⲗⲉ prius = Vat., ceteri om. – ⲁⲩⲡⲉⲙϭ = μετεστησαν – ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ abundat — [9] superiori folii orâ abscissâ, exciderunt quae uncis inclusi — [10] ϫⲓⲛ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ pro αφ' ου – ⲃⲉ = και — [11] post ⲙⲙⲟⲓ om. σημερον – ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛϣⲟⲣⲡ, syr. = gr. ωζει οτε — XV, fol. ϩϵ-ϩⲏ periit. sub litera P notantur variae lectiones ex codice Bibliothecae Imperialis Petropolitanae complectente Iosue XV, 7 — XVII, 1, iuxta editionem *Oscar von Lemm* « Bruchstücke der Sahidischen Bibelübersetzung etc. Leipzig 1885 » — [7] P ⲅⲁⲗⲅⲁⲗ – ⲁⲧⲁⲙⲁⲙⲓⲛ, P ⲁⲧⲁⲙⲓⲏⲛ = gr. αδαμμιν, V. αδδαμειν, A. αδομμι, syr. ܐܕܡܝ – ⲡⲩⲅⲏ bis = πηγη – ⲟⲩⲧⲉ abundat — [8] ⲛⲉⲫⲧⲟϥ, syr. = gr. om. αυτου – ⲉⲛⲱⲙ bis = εννομ – ϫⲓⲛ ⲙⲡⲉϥⲉⲙⲡⲛⲧ, syr. = gr. απο λιβος – ⲛⲉⲩⲧⲟϥ, syr. = gr. τα οριa.

ετⲁⲁⲡϩωτ εβολ ⲁⲁⲡⲓⲁ ⲛⲉⲛⲱⲁⲁ ϩⲁϩⲧⲏ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲧⲁⲓ ετ-
9 ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲁⲁⲡⲕⲁϩ ⲛϩⲣⲁⲫⲁⲉⲓⲛ ⲉⲭⲁⲁ ⲡⲉⲁϩⲓⲧ· *ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟϥ ⲫⲛⲟⲩ- * col. 2.
ⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲓⲛ ⲭⲱϥ ⲁⲁⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲭⲏ ⲡⲁⲟⲟⲩ ⲛⲧⲡⲩⲧⲏ ⲛⲁⲭⲑⲱ·
ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟϥ ⲫⲛⲁⲉⲓⲛⲉ ⲉⲭⲏ
10 ⲓⲉⲃⲁⲁⲗ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲓⲁⲣⲓⲁⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟϥ ⲫⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲉⲭⲏ
ⲃⲁⲁⲗ· ⲉⲭⲏ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉⲥ·
ⲛⲥⲁⲥⲡⲓⲣ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲓⲁⲣⲓⲁⲁ· ⲭⲓⲛ ⲁⲁⲡⲉⲁϩⲓⲧ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲭⲁⲥⲗⲱⲙ·
ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲏ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲁⲡⲣⲏ· ⲁⲩⲱ ⲫⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲉⲁⲁⲛⲧ·
11 ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟϥ ⲫⲛⲁⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲁⲥⲡⲓⲣ ⲛⲁⲕⲕⲁⲣⲱⲛ· ⲉⲭⲁⲁ
*ⲡⲉⲁϩⲓⲧ· ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲥⲟⲕⲭⲟⲧ· ⲁⲩⲱ * p. ō:
ⲛⲧⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲁⲁⲛⲧ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲭⲏ ⲗⲟⲙⲛⲁ· col. 1.
12 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲧⲟϥ· ⲉⲫⲛⲏⲩ ⲉⲭⲏ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ-
ⲧⲟϥ ⲉⲧⲛⲁϥⲱⲡⲉ· ⲭⲓⲛ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲟⲩ̅ ⲧⲉⲧⲡⲱⲣⲭ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲁⲡⲧⲟϥ· ⲉⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲛϥⲏⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲛⲟⲩ̅ ⲛⲉⲩⲧⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ
13 ⲛⲉⲩⲇⲩⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧ ⲛⲭⲁⲗⲉⲃ ⲡϥⲏⲣⲉ ⲛⲓⲉⲫⲱⲛⲏ· ⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲥ
ϩⲛ̅ ⲧⲁⲓⲛⲧⲉ ⲛⲛϥⲏⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ· ϩⲓⲧⲁⲁ ⲡⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲁⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ
*ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲁϥⲧ ⲛⲁϥ ⲛⲁⲣⲃⲟⲕ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲛⲟⲩ̅ ⲁⲁⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲛⲱⲕ· ⲉⲧⲉ * col. 2.
14 ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲭⲁⲗⲉⲃ ⲡϥⲏⲣⲉ ⲛⲓⲉⲫⲱⲛⲏ· ⲁϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲓ ⲡⲉⲓⲁ ⲉⲧⲁⲁⲓⲁⲩ ⲁⲁⲡϥⲟⲩⲁⲁⲛⲧ ⲛϥⲏⲣⲉ ⲛⲉⲛⲟϫ· ⲥⲟⲩⲥⲉⲓ· ⲙⲁⲛ ⲑⲟⲗ-
15 ⲙⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲁϫⲓⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲭⲁⲗⲉⲃ· ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲓ ⲡⲉⲓⲁ
ⲉⲧⲁⲁⲓⲁⲩ· ⲉⲭⲏ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲛ̅ ⲗⲁⲃⲓⲣ· ⲗⲁⲃⲓⲣ ⲗⲉ ⲛⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲥ-
16 ⲣⲁⲛ ⲛϥⲱⲣⲡ̅· ⲭⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲛⲉⲥϩⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲭⲁⲗⲉⲃ ⲡⲉϫⲁϥ· ⲭⲉ
ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲛⲉⲥϩⲁⲓ ⲛϥⲧⲁⲕⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛϥⲣ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲥ·
17 ϯⲛⲁϯ ⲉⲥϫⲁ ⲧⲁϣⲉⲉ*ⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ * p. ōā:
ⲛⲟⲩ̅ ⲅⲟⲑⲟⲛⲓⲛⲗ· ⲡϥⲏⲣⲉ ⲛⲧⲉⲛⲉⲍ· ⲡⲥⲟⲛ ⲛϫⲁⲗⲉⲃ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲉⲥϫⲁ col. 1.

---

[8] ετⲁⲁⲡϩωτ, P ετⲁⲁⲡϩωτε – ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ, P ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲁ – ϩραφαειν = ραφαΐν, A. ραφαειμ — [9] εχⲏ ⲡⲁⲟⲟⲩ ⲛⲧⲡⲩⲧⲏ ⲛⲁⲭⲑⲱ (P ⲛⲁⲭⲑⲱⲛ), syr. = gr. επι πηγην ὑδατος Ναφθω – ⲓⲉⲃⲁⲁⲗ = Vat., P ⲓⲉⲃⲁⲗ, gr. Βααλ — [10] prius εχⲏ = Alex. επι, graec. απο – prius ⲫⲛⲁⲉⲓ, P ⲫⲛⲁⲓ – ⲁⲥⲁⲣⲉⲥ, graec. ασσαρ, Alex. σηειρ = syr. ܣܥܝܪ – ⲛⲥⲁⲥⲡⲓⲣ in litura, P ⲛⲥⲁⲓⲛⲣ, sed editor emendavit in nota – alterum ⲫⲛⲁⲕⲱⲧⲉ pro παρελευσεται — [11] ⲛⲁⲕⲕⲁⲣⲱⲛ, P ⲛⲁⲉⲕⲁⲣⲱⲛ (sic) – alterum ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟϥ sic etiam P – ⲥⲟⲕⲭⲟⲧ = σοχχωθ – ⲗⲟⲙⲛⲁ = Vat. λεμνα, graec. λεβνα – ⲉⲫⲛⲏⲩ, syr. = gr. εσται — [12] ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲟⲩ̅.... ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲇⲩⲙⲟⲥ (sic), P om. alterum ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ, syr. = gr. η θαλασσα η μεγαλη οριει. ταυτα τα οριa υιων ιουδα κυκλω κατα δημους αυτων — [13] ⲉⲛⲱⲕ, infra etiam P ⲉⲛⲟϫ, gr. εναχ – P om. in fine ⲧⲉ — [14] ⲥⲟⲩⲥⲉⲓ = Vat., Alex. σουσαι, gr. σουσι – ⲧⲟⲗⲙⲉⲓ, Vat. θοαλμει, A. θολμαι, gr. θολαμι — [15] P ⲉⲭⲏ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲃⲓⲣ (sic) ..... ⲛⲓⲱⲣⲡ̅ (sic) — [16] ⲉⲥϫⲁ = ασχαν, A. et syr. = hebr. עכסה, id. v. seq. – pag. ōā caret notâ numerali — [17] ⲁϥϫⲓ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, syr. = gr. ελαβεν αυτην – ⲧⲉⲛⲉⲍ = κενεζ.

18 ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥ-
ⲭⲓϣⲟⲭⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ· ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲫⲛⲁⲁⲓⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ ⲛⲟⲩ-
ⲥⲱϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ϫⲁⲗⲉϥ ⲡⲉϩⲁϥ
19 ⲛⲁⲥ· ⲭⲉ ⲁϩⲣⲟⲧⲉ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲱ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ. ⲡⲉϩⲁⲥ ⲛⲁϥ· ⲭⲉ ⲙⲁ
ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲥⲙⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲕⲧⲁⲁⲧ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛⲁⲕⲉⲃ· ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟⲩⲏ-
* col. 2. ⲏⲩ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲃⲉⲑⲁⲛⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ*ⲧ ⲛⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲧⲟⲡⲉⲑⲗⲁⲁⲙ· ⲉⲧϩⲙ̄
20 ⲡϫ̄ⲓⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲧⲟⲡⲉⲑⲗⲁⲁⲙ· ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡϩⲃⲃⲉ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟ-
21 ⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ. ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲉⲩⲧⲟ-
ⲗⲓ̄ⲥ. ⲧϣⲟⲣⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ· ϩⲓⲭⲙ̄ ⲡⲧⲟϥ ⲛⲉⲗⲱⲙ·
22 ϩⲓ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲥⲉⲙⲗ̄· ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲁⲃ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲥⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲓⲁⲧ-
23 ⲙⲁ· ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲣⲉⲧⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲟⲩⲏⲗ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲕⲁⲗⲏⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲑⲣⲱ-
24 ⲛⲁⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲛⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲗⲙⲁⲑ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲙⲉ· ⲁⲩⲱ
25
* p. ⲟⲃ̄ : col. 1. 26 ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲣⲱⲙ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲁⲥⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲙ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲁ· *ⲁⲩⲱ
27 ⲙⲱⲗⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲉⲣⲧⲁⲣⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲫⲁⲗⲁⲑ· ⲁⲩⲱ ϫⲟⲗⲁ·
28 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲱⲣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲥⲁⲃⲉⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲣ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ·
29 ⲃⲁⲗⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲕⲱⲕ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲱⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲗⲑⲱⲉⲗⲁⲑ· ⲁⲩⲱ
30
31 ⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲕⲭⲓⲣⲏⲙ ⲁⲩⲱ
32 ⲥⲉⲛⲁⲕⲕⲁ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲃⲱⲑ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲗⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲙⲱⲑ· ϫⲟⲩⲧ-
33 ⲯⲓⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ· ϩⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲧⲙⲏ-
C / 34 ⲧⲉ· ⲁⲥⲧⲁⲱⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲁⲣⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲫⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲁⲙⲁⲉⲓⲛ·

---

18 λε pro και – αqχιϣοχνε ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲥ· usque ⲫⲛⲁⲁⲓⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ sic etiam P, syr. = gr. συνεβουλευσατο αυτῳ λεγουσα αιτησομαι τον πατερα μου – ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲭⲙ̄ ⲡⲉⲥⲉⲓⲱⲧ, syr. = gr. και εβοησεν εκ του ονου; eadem erronea lectio est in manuscripto Petropolitano, quae tamen non huius calligrapho, prout existimavit Dr. von *Lemm*, tribuenda est, sed potius librario nostri codicis Borgiani, ex quo ille, ut nobis persuasum est, transcriptus fuit. caeterum cfr. infra loc. parall. Iudic. I, 14 – ϫⲁⲗⲉϥ ita quoque P – ⲁϩⲣⲟⲧⲉ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲱ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ, syr. = graec. τι εστι σοι; — 19 ⲛⲁⲕⲉⲃ = ναγεβ – ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟⲩⲏⲏⲩ (sic) abundat – ⲃⲉⲑⲁⲛⲓⲥ, Vat. βοθθανεις, gr. βοτθανις – ⲧⲟⲡⲉⲑⲗⲁⲁⲙ bis = gr. γοναιθλαν – P ⲉⲧⲉ ⲙ̄ⲡϫ̄ⲓⲥⲉ – ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡϩⲃⲃⲉ = την κατω — 20 ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲙⲉⲓ (sic) — 21 ⲧϣⲟⲣⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ, Alex. πολις πρωτη φυλης υιων, graec. πολεις προς τῃ φυλῃ υιων – ⲃⲉⲥⲉⲙⲗ̄ = βαισελεηλ – ⲁⲣⲁⲃ = αρα — 22 ⲓⲁⲧⲙⲁ = ιχαμ — 23 ⲁⲥⲑⲣⲱⲛⲁⲓⲙ (sic), graec. ασοριωναιν, ⲙⲉⲛⲁⲙ = μαιναμ — 24 ⲃⲁⲗⲙⲁⲑ = βαλμαιναν – ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲙⲉ, P ab editore passim emendatum in ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲙⲉ pro χωμαι αυτων — 25 ⲉⲥⲣⲱⲙ = ασερων — 26 ⲥⲉⲙ, ⲥⲁⲙⲁ, ⲙⲱⲗⲁⲙ, P ⲙⲱⲗⲁⲁⲓ (sic) pro σην, σαλμαα, μωλαδα — 27 ⲁⲥⲉⲣⲧⲁⲣⲉⲓ, P ⲁⲥⲉⲣⲧⲁⲉⲓ pro σερι – P ⲃⲉⲫⲁⲗⲁⲃ (sic), βαιφαλαθ — 28 ϫⲟⲗⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲱⲣⲁ pro χολασεωλα – ⲃⲉⲣⲥⲁⲃⲉⲉ P mendose ⲃⲥⲁⲃⲥⲉⲉ — 29 ⲃⲁⲗⲁⲕ = βαλα — 30 ⲉⲗⲑⲱⲉⲗⲁⲑ = ελβωυδαδ — 31 ⲙⲁⲕⲭⲓⲣⲏⲙ = μαχαριμ – ⲥⲉⲛⲁⲕⲕⲁ = σεθενναχ — 32 ⲗⲁⲃⲱⲑ, ⲥⲉⲗⲓⲙ, ⲉⲣⲉⲙⲱⲑ = λαβως, σαλη, ερωμωθ — 33 P mendose ϩⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ – ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ abundant – P ⲁⲥⲧ-ⲁⲱⲗ – ⲁⲥⲁⲣⲁⲗ, ⲁⲥⲉⲁ, P ⲁⲥϩⲁ pro ραα, ασσα — 34 ⲁⲣⲁⲙⲁⲉⲓⲛ = ραμεν.

35 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲛⲱ· *ⲁⲩⲱ ⲓⲗⲟⲩⲑⲱ· ⲁⲩⲱ ⲙⲓⲛⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲓⲉⲣⲓⲙⲟⲩⲑ· * col. 2.
ⲁⲩⲱ ⲟⲗⲟⲗⲗⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲙⲃⲣⲱ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲱⲭⲱ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲏⲕⲁ·
36 ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲁⲣⲕⲁⲣⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲣⲗⲏⲣⲁ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲣ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ· ⲙⲛ̄ⲧⲁⲫⲧⲉ
37 ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ: ⲥⲉⲛⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲗⲁⲥⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲅⲗⲁ-
38 ⲅⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲣⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁ-
40 ⲭⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲥⲏⲗⲱⲑ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲇⲁⲗⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲭⲓⲥ· ⲁⲩⲱ
41 ⲕⲉⲗⲉⲙⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲅⲉⲣⲗⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲅⲁⲗⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲱⲗⲁⲛ·
42 ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲅⲉⲗⲁⲛ· ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ *ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ· ⲗⲟⲙⲛⲁ· * p. ⲟⲋ:
43 ⲁⲩⲱ ⲓⲁⲑⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲛⲱⲭ· ⲁⲩⲱ ⲓⲗⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲓⲃ· ⲁⲩⲱ col. 1.
44 ⲕⲉⲉⲓⲗⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲙⲓⲉⲍⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲗⲓⲣ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲏⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲗⲱⲙ·
45 ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲙⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲣ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ· ϫⲓⲛ ⲁⲕⲕⲁ-
ⲣⲱⲛ· ⲓⲉⲣⲉⲙⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲧⲟⲩⲛ ⲁⲥⲏⲗⲱⲑ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥ-
47 ⲕⲉⲧⲙⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲣ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁϫⲁ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲧⲙⲉ· ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲥⲣ̄ⲥⲟⲟⲩⲉ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϫⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
48 *ⲛⲟⲃ· ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲧⲉⲧⲛⲁⲡⲱⲣϫ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲣⲓⲛⲏ· ⲥⲁ- * col. 2.
49 ⲙⲓⲣ· ⲁⲩⲱ ⲓⲉⲑⲉⲣ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲱⲭⲁ· ⲁⲩⲱ ⲣⲉⲛⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
50 ⲛ̄ⲛⲉϩⲣⲁⲓ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲗⲁⲃⲓⲣ· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲛⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲥⲑⲉⲙⲁ ⲁⲩⲱ
51 ⲁⲓⲛⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲅⲟⲥⲟⲙ· ⲁⲩⲱ ϫⲁⲗⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲛⲟⲩ· ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓ
52 ⲉⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ· ⲣⲉⲙ· ⲁⲩⲱ ⲣⲉⲙⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲙⲁ· ⲁⲩⲱ
53 ⲓⲁⲙⲉⲑ ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲓⲑⲟⲩⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲫⲁⲕⲟⲩⲁ· ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟ-
ⲗⲓⲥ ⲁⲣⲃⲟⲕ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ϫⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲩⲁⲣ· ⲯⲓⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲛ̄

---

34 ⲓⲗⲟⲩⲑⲱ = ιλουθωθ – ⲙⲓⲛⲓⲁ = μαιανι — 35 ⲓⲉⲣⲓⲙⲟⲩⲑ = A., gr. ιερμουθ – ⲙⲉⲙⲃⲣⲱ, ⲁⲥⲱⲭⲱ, ⲁⲥⲏⲕⲁ = μεμβρα, σαωχω, ιαζηκα — 36 ⲁⲥⲁⲣⲕⲁⲣⲓⲙ (P ⲁⲥⲁⲣⲕⲁⲣⲙⲁ), ⲕⲁⲣⲗⲏⲣⲁ = σακαριμ, γαδηρα — 37 ⲙⲁⲅⲗⲁⲅⲁⲗ = μαγαδαλγαδ — 38 ⲗⲁⲗⲗⲁ, ⲙⲁⲥⲥⲁ, ⲕⲁⲣⲓⲏⲗ = δαλαδ (Vat. δαλαλ), μασφα, ιαχαρεηλ — 39 ⲗⲁⲭⲓⲥ = syr. et A. λαχεις, Vat. μαχης sed cum λ superscripto literae μ, gr. om. – ⲉⲛⲁⲇⲁⲗⲓⲁ = gr. ιδεαδαλεα — 40 gr. χαβρα και μαχες και μααχως — 41 ⲅⲉⲣⲗⲱⲣ = γεδδωρ – ⲉⲛⲱⲗⲁⲛ, ⲙⲁⲅⲉⲗⲁⲛ = νωμαν, μαχηδαν – P ⲙ̄ⲡⲗⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲱ (sic) – angulo superiori abscisso, excidit nota paginae ⲟⲋ — 42 gr. λεβνα (Vat. λεμνα) και ιθακ και ανωχ — 43 ⲓⲗⲛⲁ, P ⲗⲛⲁ pro ιανα – P ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲥⲓⲃⲓ — 44 ⲕⲉⲉⲓⲗⲁ, ⲁⲙⲓⲉⲍⲉⲓ, ⲕⲉⲗⲓⲣ, ⲙⲁⲣⲏⲥⲁ, ⲉⲗⲱⲙ = κεϊλαμ, ακιεζι, κεζιβ, βαθησαρ, αιλωμ, Alex. κεειλα (Vat. κεειλαμ) μαρησα, εδωμ — 45 cod. om. una cum ms. Petropolitano ακκαρων και αι κωμαι αυτης; cfr. notata ad v. 18 — 46 ⲓⲉⲣⲉⲙⲛⲁ, Alex. ιεμναϊ, graec. γεμνα – ϩⲓⲧⲟⲩⲛ (sic) – P ⲁⲥⲓⲗⲱⲑ — 47 cod., sicut etiam P, om. cum Alex. ασιεδωθ, et insuper και αι κωμαι αυτης – ϣⲁϩⲣⲁⲓ e prius abundat – ⲛⲁⲩ ante ⲉⲃⲟⲗ deest in gr. et syr. — 48 ⲁⲥⲱⲭⲁ = σωχα — 49 P ⲗⲁⲕⲓⲣ (sic) pro ⲗⲁⲃⲓⲣ — 50 ⲁⲛⲛⲱⲛ = ανων – ⲁⲓⲥⲑⲉⲙⲁ = Alex. εσθεμω, gr. ες και μαν – ⲁⲓⲛⲁⲙ = Alex. ανειμ, gr. αισαμ — 51 ⲗⲁⲛⲟⲩ, gr. χαννα και γηλωμ, A. γηλων, Vat. om. — 52 ⲣⲉⲙ = αιρεμ — 53 ⲓⲁⲙⲉⲑ, ⲃⲁⲓⲑⲟⲩⲕ = ιεμαϊν, βαιθαχου, φακουα — 54 ⲉⲙⲁ, ⲫⲁⲕⲟⲩⲁ, gr. ευμα – ⲥⲟⲩⲁⲣ, P ⲥⲉⲣⲁⲣ pro σωραιθ – P ⲯⲓⲧ.

* p. ϙϗ : col. 1.
58 59 ⲛⲉⲩ*ⲧⲙⲉ· ⲁⲗⲟⲩⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲑⲥⲟⲩⲣ· ⲁⲩⲱ ⲅⲉⲗⲁⲱⲣ· ⲁⲩⲱ
ⲙⲁⲕⲁⲣⲱⲑ· ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲓⲑⲁⲛⲁⲓⲗ· ⲁⲩⲱ ⲗⲓⲟⲉⲕⲟⲩⲙ· ⲥⲟⲉ ⲡⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲙⲉ· ⲑⲉⲕⲱ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲣⲁⲑⲁ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ· ⲁⲩⲱ ⲫⲁⲅⲱ
ⲁⲩⲱ ⲉⲍⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲕⲟⲩⲗⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲧⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲃⲏⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲅⲉⲣⲉⲙ· ⲁⲩⲱ ⲅⲁⲗⲉⲙ· ⲁⲩⲱ ⲑⲉⲏⲣ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲱⲭⲱⲛ· ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓ
60 ⲡⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ· ⲕⲁⲣⲓⲁⲑ ⲃⲁⲁⲗ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲓⲁⲣⲓⲙ·
* col. 2. 61 ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲃⲏⲑⲁ· ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲣⲥⲟⲟⲩⲉ· *ⲃⲁⲗⲗⲁⲣⲕⲓⲥ·
62 ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲓⲁⲃⲁⲓⲗ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲱⲑ· ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲭⲟⲍⲁ· ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲫⲗⲁ-
ⲍⲱ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲗⲱⲙ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲅⲕⲁⲗⲏⲥ· ⲥⲁⲱⲫⲉ ⲡⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲙⲛ̄
63 ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲁⲓ ⲉⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ· ⲡⲡⲟⲩⲟⲩⲃⲱⲙ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓⲉⲃⲟⲩ-
XVI, 1 ⲥⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲡⲡⲓⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲁⲩⲭⲓ ⲡⲡⲓⲟⲣⲇⲁ-
* p. ϙϩ : col. 1. ⲛⲏⲥ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲡⲡⲁⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ *ⲭⲓⲛ ⲡⲙⲁⲛϣⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ̄ ϩⲓⲉⲣⲓⲭⲱ· ⲉⲧⲟⲣⲓⲛⲏ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲁⲓⲑⲏⲗ
2 ⲗⲟⲩⲍⲁ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲭⲉ ⲉⲭⲛ̄
3 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲭⲁⲧⲁⲣⲱⲑⲓ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲭⲱⲧⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲉⲭⲛ̄ ⲛ-
ⲧⲟϥ ⲡⲡⲧⲁⲗⲓⲙ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲧⲟϥ ⲛ̄ⲃⲁⲓⲑⲱⲣⲟⲛ· ⲧⲉⲧϩⲓⲙ ⲡϩⲃⲉ·
4 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲭⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ
* col. 2. 5 ⲛ̄ⲥⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲱⲥⲏⲫ· ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲙⲛ̄ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱ*ⲡⲉ
ⲛ̄ⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲗⲁⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲓ ⲛ̄-
ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ· ⲭⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲙⲁⲛϣⲁ· ⲁⲧⲁⲣⲱⲑ· ⲙⲛ̄
6 ⲓⲉⲣⲟⲭ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲉⲑⲱⲣⲱⲛ ⲧⲉⲧϩⲓⲧⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲍⲁⲣⲱⲑ. ⲁⲩⲱ
ⲥⲉⲛⲁⲭⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲁⲕⲙⲁⲑⲱⲑ ⲭⲓⲛ

---

[54] ⲛⲉⲩⲧⲙⲉ = Alex, syr. = graec. αι επαυλεις αυτων – cod. om. vv. 55–57, quae omissio item habetur in ms. Petrop.; cfr. notata ad v. 18 — [58] ⲁⲗⲟⲩⲥⲁ, ⲃⲉⲑⲥⲟⲩⲣ (P ⲃⲉⲏⲟⲟⲩⲣ sic), ⲅⲉⲗⲁⲱⲣ = Alex. αλουλ, βεθσουρ, γεδωρ, gr. αιλουα, βηθσουρ (Vat. βαιθσουρ), γεδδων — [59] ⲙⲁⲕⲁⲣⲱⲑ = μαγαρωθ – ⲗⲓⲟⲉⲕⲟⲩⲙ = θεκουμ – ⲫⲁⲅⲱ, ⲉⲍⲁⲙ, ⲕⲟⲩⲗⲱⲛ, ⲗⲁⲧⲁⲙ, ⲥⲱⲃⲏⲥ, ⲅⲉⲣⲉⲙ, ⲅⲁⲗⲉⲙ, ⲑⲉⲏⲣ, ⲙⲁⲛⲱⲭⲱⲛ = φαγωρ, αιταν, κουλον, ταταμ, θωβης (A. σωρης), καρεμ, γαλεμ, θεθηρ, μανοχω — [60] P ⲕⲁⲣⲓⲁ: ⲉⲃⲁⲁⲗ (sic), ⲥⲱⲃⲏⲑⲁ = σωθηβα — [61] ⲃⲁⲗⲗⲁⲣⲕⲓⲥ, ⲑⲁⲓⲁⲃⲁⲓⲗ, ⲙⲁⲣⲱⲑ = βαδδαργεις, θαραβααμ, αινων (Alex. μαδων) — [62] ⲥⲱⲭⲟⲍⲁ, ⲙⲁⲫⲗⲁⲍⲱ, ⲥⲁⲗⲱⲙ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, gr. αιοχιοζα, ναφλαζων, και αι πολεις σαδων — [63] prius ⲑⲓⲗⲏⲙ sic etiam P – id. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲉⲣⲉ (sic) — XVI, nota paginae ⲟⲉ non signatur in codice – [1] P ⲛⲛ̄ϣⲉⲣⲉ (sic) – ⲡⲡⲓⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ abundant – P ⲭⲓⲛ ⲙⲙⲁⲛϣⲁ — [2] ⲭⲁⲧⲁⲣⲱⲑⲓ = Vat. χαταρωθει, graec. αχαθαρωθι — [3] ⲡⲧⲁⲗⲓⲙ = απταλιμ — [4] P ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ (sic) — [5] ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ, syr. ܐܦܪܝܡ, ܡܢܫܐ, ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ, gr. ορια υιων εφραϊμ – ⲛⲉⲩⲗⲁⲟⲥ sic passim = δημους αυτων – postremum ⲛ̄ⲧⲟϥ abundat – ⲓⲉⲣⲟⲭ, ⲃⲁⲍⲁⲣⲱⲑ = ερωχ (Vat. εροχ), γαζαρα — [6] ⲁⲕⲙⲁⲑⲱⲑ = Alex. μαχθωθ, gr. ικασμων.

ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛ̄ⲑⲉⲣⲙⲁⲙⲁ· ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲧⲃ̄ ⲉⲙⲙⲁⲛϣⲁ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲛⲛⲁⲥⲁ·
7 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲧⲉ ϫⲓⲛ ⲙⲙⲁⲛϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲁⲛⲱⲑⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲙⲁⲣⲁϫⲱ· ⲁⲩⲱ ⲁ*ⲧⲁⲣⲱⲑ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲙⲉ· ⲁⲩⲱ̄ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ * p. ⲟⲉ̄ :
8 ⲉϫⲛ̄ ϩⲓⲉⲣⲓϫⲱ· ⲁⲩⲱ̄ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲩϫⲉ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ col. 1.
ⲧⲁϥⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲕ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϫⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲉϫⲛ̄ ϫⲁⲗⲕⲁⲛⲁ·
ⲁⲩⲱ̄ ⲡⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
9 ⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲉϥⲣⲁⲓⲙ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲁⲩⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ̄ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄-
ⲧⲁⲩⲡⲟⲣϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲉϥⲣⲁⲓⲙ· ϩⲛ̄ ⲧⲓⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟ-
ⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲙⲉ.
10 ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲉϥⲣⲁⲓⲙ *ⲧⲁⲕⲟ ⲙⲡⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲅⲁ- * col. 2.
ϩⲉⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲙⲛ̄ ⲉϥⲣⲁⲓⲙ· ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ϣⲁⲛⲧⲉⲫⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ϥⲁⲣⲁⲱ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲛⲓⲙⲉ ⲛⲉ̄ϫⲓⲧⲉ̄ ⲛⲉ̄-
ⲣⲟⲕϩⲉ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲫⲉⲣⲉⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲧⲁϩⲉⲣ· ⲁⲫⲧⲁⲕⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ̄ ⲁⲫⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ϥⲁⲣⲁⲱ̄ ⲛ̄-
XVII, 1 ⲃⲣⲛⲃⲉ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲫϣⲉⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ
ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲣⲡ̄ ⲙⲙⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏϥ·
ⲙⲁϫⲓⲣ ⲇⲉ ⲡϣⲣⲡ̄ ⲙⲙⲓⲥⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ *ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲁⲁⲇ· ⲛⲉⲩ- * p. ⲟⲍ̄ :
ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲙⲓϣⲉ· ϩⲙⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲁⲁⲇ· ⲁⲩⲱ ϩⲙⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ col. 1.
2 ⲛ̄ⲧⲃⲁⲥⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲛⲛ̄ϣⲱϫⲡ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲁⲩⲙⲟⲥ· ⲛⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲏⲥⲁⲩ· ⲁⲩⲱ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϫⲉⲗⲉϫ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲣⲓⲛⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲉϫⲉⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲁⲣⲓⲙ·
ⲁⲩⲱ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲫⲉⲣ· ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲧ· ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲩⲁⲩⲙⲟⲥ.
3 ⲁⲩⲱ̄ ⲥⲁⲗⲡⲁⲁⲇ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲫⲉⲣ· ⲛⲉ ⲙⲙⲛ̄ ϣⲏⲣⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ· ⲛ̄ⲥⲁ
*ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲗⲉ. ⲁⲩⲱ̄ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲗⲉ· ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ· * col. 2.
4 ⲗⲁⲁⲗⲁ· ⲙⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁ̄· ⲙⲙⲛ̄ ⲉⲧⲗⲁ· ⲙⲙⲛ̄ ⲙⲉⲗⲭⲁ· ⲙⲙⲛ̄ ⲑⲉⲣⲥⲁ. ⲁⲩⲱ̄
ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲗⲉⲁϩⲁⲣ ⲡⲟⲩⲏⲛⲃ· ⲁⲩⲱ̄ ⲙ-
ⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲓⲛⲥⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ.

---

[6] ⲑⲉⲣⲙⲁⲙⲁ, gr. θερμα – post ⲉⲑⲛⲛⲁⲥⲁ cod. om. cum P και σελλης, syr. = A. τηναθ τηλω – ⲁⲛⲱⲑⲁ = gr. ιανωχα — [7] ⲙⲁⲣⲁϫⲱ, P ⲙⲁⲣϫⲱ pro μαχω — [8] prius ⲉϫⲛ̄ abundat – ϫⲁⲗⲕⲁⲛⲁ = χελχανα – P ⲉⲧⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̄ – ⲛ̄ⲛϣⲏⲣⲉ ⲛⲉϥⲣⲁⲓⲙ, gr. φυλης εφραϊμ, syr. = Alex. φυλ. υιων εφραϊμ — [10] ⲁⲫⲧⲁⲕⲟⲟⲩ, Alex. εξεκεντησεν, gr. in pl. — XVII, nota pag. ⲟⲍ̄ excidit – [1] ⲁⲥϣⲱⲡⲉ sic etiam P – P ⲡϣⲟⲣⲡ̄ prius – ⲗⲉ, id. P, alii om. – ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ hucusque ms. petropolitanus — [2] ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲃⲓ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ, syr. = gr. εγενηθη τοις υιοις – ⲛⲥⲁⲩ pro ιεζι, ϫⲉⲗⲉϫ = κελεζ – ⲉⲣⲓⲛⲗ = Alex., gr. ιεζιηλ – ⲥⲉϫⲉⲙ = Alex., gr. συχεμ, ⲥⲟⲩⲙⲁⲣⲓⲙ = συμαριμ — [3] ⲥⲁⲗⲡⲁⲁⲇ = σαλπααδ – ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲉⲛϣⲉⲉⲣⲉ..... ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲩⲣⲁⲛ, syr. = gr. αλλ' η θυγατερες. και ταυτα τα ονοματα των θυγατερων σαλπααδ – ⲗⲁⲁⲗⲁ· ⲙⲙⲛ̄ ⲟⲩⲁ̄ = μααλα και νουα — [4] ⲛⲁⲓ ante ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ, et ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ post ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ desunt in ceteris.

ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ· ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲫⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲣⲛⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲧⲟⲟⲧⲟ ⲙ-
* p. ⲟⲏ: col. 1. ⲙⲱⲩⲥⲛⲥ· ⲉⲧ ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲅⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ*ⲉⲛⲥⲛⲏⲩ· ⲁⲩⲱ
[ⲕ]ⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲣⲛⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲧ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲅⲛ
5 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲙⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲧⲟϥ ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲭⲓⲛ ⲛⲁⲥⲥⲁ· ⲁⲩⲱ
ⲧⲥⲱϣⲉ ⲛⲗⲁⲉⲃ· ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ ⲡⲕⲁⲅ ⲛⲧⲁⲗⲁⲁⲁ· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲅⲙ ⲡⲉⲕⲣⲟ
6 ⲙⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲛⲧⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲅⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ
ⲛⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ: ⲡⲕⲁⲅ ⲇⲉ ⲛⲧⲁⲗⲁⲁⲁ· ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ·
7 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲱⲱϫⲡ. ⲁⲩⲱⲱⲡⲉ ⲛⲟⲓ ⲛⲧⲟϥ ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ
* col. 2. ⲗⲩⲗⲁⲛ· ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲙ*ⲡⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲛⲟⲛⲁⲑ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲃⲏⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲛ ⲛⲧⲟϥ ⲛⲓⲁⲙⲉⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲓⲁⲥⲏⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ ⲧⲡⲩ-
8 ⲅⲏ ⲛⲑⲁⲃⲉⲑⲉ. ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲫⲉⲑ ⲉⲥ ⲅⲓⲭⲛ ⲛ-
9 ⲧⲟϥ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲭⲙ ⲡⲓⲁ ⲛⲕⲁⲣⲁⲛⲁ· ⲉⲡⲉⲙⲛⲧ ⲉⲭⲙ ⲡⲓⲁ ⲛⲁⲣⲁⲛⲗ· ⲡⲱⲛ ⲧⲧⲉⲣⲉ-
ⲙⲓⲛⲑⲟⲥ· ⲛⲛⲱⲟⲣⲉ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲉϥ ⲅⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ
* p. ⲟⲑ: col. 1. ⲉⲡⲉⲙⲥⲓⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ *ⲉⲡⲉⲭⲓⲙⲁⲣⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲁⲱⲱⲡⲉ
10 ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲧⲉ· ⲭⲓⲛ ⲙⲡⲉⲙⲛⲧ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲙ ⲡⲉⲙⲥⲓⲧ
ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛⲧⲟⲥ ⲧⲉⲧⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲧⲟⲱ.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲛ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲓⲁⲥⲏⲣ· ⲉⲡⲉⲙⲥⲓⲧ· ⲁⲩⲱ ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ ⲭⲓⲛ ⲙ-
11 ⲙⲁⲛⲱⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲉⲫⲉⲱⲱⲡⲉ ⲅⲛ ⲓⲥⲁⲭⲁⲣ· ⲁⲩⲱ ⲅⲛ ⲁⲥⲏⲣ·
ⲃⲁⲓⲑⲥⲁⲛ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲕⲉⲧⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲅⲛ ⲗⲱⲣ· ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉ-
12 ⲧⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲙⲧ [ⲙⲡⲙⲁ]ⲫⲓⲧⲁ ⲙⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉⲧⲙⲉ. ⲙ-
* col. 2. ⲡⲟⲩⲉⲱⲃⲃⲱⲟⲙ *ⲛⲟⲓ ⲛⲱⲟⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ· ⲉⲫⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲱⲁⲫⲉⲓ ⲛⲟⲓ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲉⲟⲩⲱϩ ⲅⲙ ⲡⲕⲁⲅ.
13 ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁ ⲛⲱⲟⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲃⲱⲃⲟⲙ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲉⲭⲛ ⲛⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲑⲃⲃⲓⲟⲟⲩ· ⲅⲛ ⲟⲩⲫⲱⲧⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲟⲩⲫⲟⲧⲟⲩ
14 ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲱⲟⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲱⲥⲏϥ ⲁⲩⲁⲍⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲓⲛⲥⲟⲩ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁϥ·

---

[4] litera κ in [κ]ατα, abscisso corio, excidit — [5] πεττοω αφωωπε pro επεσεν ο σχοινισμος αυτων – ηαcca = ανασσα – λαλεβ pro λαβεκ — [6] post εβολ χε om. θυγατερες υιων Μανασση – ηταγκληρογ (sic) — [7] λγλαη = δηλαναθ – οηαθ = αναθ – ιαμειη = Vat., gr. ιαμιν – ιαcηβ = A. ιασηφ, gr. ιασσιβ – αγω εχη τηγγη (sic) ηθαβεθε pro επι πηγην θαφθωθ — [9] καρανα in litura, haud distincte legitur – αραηλ = ιαριηλ – πωη (= πωηη) ττερεμιηθος = τερεμινθος – ηηωηρε νεφραιμ, syr. = gr. τω εφραϊμ – post ⲙⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ librarius oscitanter om. και οριαι Μανασση — [10] ιαcηρ = syr. et Alex. ασηρ, gr. ασηβ, Vat. ϊασηβ – ϊcαχαρ ubique = ισσαχαρ — [11] post primum νεσκετμε om. και τους κατοικουντας Μαγεδδω και τας κωμας αυτης – ⲙⲡⲙⲁ vocis ⲙⲡⲙⲁⲫⲓⲧⲁ in litura — [12] τηρογ post ηνειπολις deest in ceteris – νε ωαφει pro ηρχετο – ⲅⲙ ⲡⲕⲁⲅ, syr. = gr. εν τη γη ταυτη — [13] αγτωογν ..... αγωββιοογ, syr. = gr. και εποιησαν τους χαναναιους υπηκοους — [14] νεχαγ ναϥ pro λεγοντες.

χε ετβε ογ ογκληρος ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲡ ⲛⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲕⲛⲟⲩⲍ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ· ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲡ
15 *ⲛⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲛ. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲛⲁⲩ χε ⲛ̄ⲧⲕ * p. ⲛ̄:
ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟⲩ· ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁⲛϣⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲧⲃⲃⲟϥ ⲛⲁⲕ· ⲉϣϫⲉ col. 1.
16 ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ϭⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ· χε ⲛ̄ⲑⲣⲁϣⲧ ⲛⲁⲛ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩⲧⲱⲱ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲡⲉⲛⲓⲡⲉ
ⲉⲛⲁϣⲱϥ· ⲥⲉϣⲱⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲙ̄ ⲃⲁⲓⲑⲥⲁⲛ· ⲁⲩⲱ
17 ϩⲙ̄ ⲛⲉⲥⲧⲙⲓ· ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲛ*ⲓⲱⲥⲏϕ· χε ϣⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ * col. 2.
18 ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲟⲓ· ⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲕⲉⲧⲃⲃⲟϥ· ⲛ̄ϥⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲉⲕϣⲁⲛϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓ-
ⲟⲥ· ϩⲙ̄ ϩⲉⲛϩⲧⲱⲱⲣ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ̄· ⲥⲉⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟ
XVIII, 1 ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ
ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲥⲛϩⲱ· ⲁⲩⲥⲙⲓⲛⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙ[ⲁ] ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧ[ⲉ]-
ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̄[ⲡⲙⲁⲣ]ⲧⲩⲣⲓⲟⲛ [ⲙ̄ⲡ]ⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ . . . . . .
. . . . . .
XXIV. . . . . .
29 . . .[ⲧⲏ]*ⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ * n. xii.
ⲙⲙⲛ̄ ⲓⲏⲥ, ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕϣⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ p. ⲣⲙⲧ: col. 1.
30 ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲓⲛⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲓⲏⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ ⲏ ⲡϩⲙⲧⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
31 ⲉϥ ϩⲙ̄ ϣⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲙⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ ϩⲙ̄ ⲛⲧⲟϥ ⲙ̄-
ⲡⲉϥⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲑⲁⲙⲛⲁⲥⲁⲭⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲛⲥⲁⲡⲉⲙϩⲓⲧ
ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲁⲁⲇ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱ ϩⲁϩⲧⲏϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲙϩⲁⲁⲩ ⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ ⲛ̄ϩⲙⲧⲟϥ ⲛⲛⲥⲏⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲃⲃⲉ ⲛ̄ϩⲙⲧⲟⲩ ⲛⲛ-
ⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ ϩⲙ̄ ⲅⲁⲗⲅⲁⲗⲁ· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉ*ⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲕⲛⲓⲉ ⲕⲁⲧⲁ * col. 2.
ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲱⲛ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ

---

[14] ογκληρος ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ . . . . . ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ, syr. = gr. εκληρονομησας ημας κληρον ενα και σχοινισμα εν ; – ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲡ ⲛⲁⲛ pro ειμι – ⲉⲣⲟⲛ, syr. = graec. με — [15] ⲛ̄ⲧⲧⲃⲃⲟϥ ⲛⲁⲕ = εκκαθαρον σεαυτῳ — [16] ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ, syr. = graec. και ειπαν – ϩⲉⲛϩⲧⲱⲱ pro ϩⲉⲛϩⲧⲱⲱⲣ – ⲉⲛⲁϣⲱϥ deest in graec. et syr. – ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ = ιεζραελ — [18] cod. om. ab initio ο γαρ δρυμος εσται σοι, οτι δρυμος εστι – ⲛ̄ϥⲱⲡ, syr. = graec. εσται – ϩⲙ̄ pro οτι – ⲥⲉⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ, pro αυτῳ εστι — XVIII, [1] abscissâ membranâ, quaedam voces perierunt, quas restitui uncis inclusas – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ deest in ceteris — XXIV, [29] ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓϣ, graec. οσοι εφειλκυσαν τον χρονον – ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩⲉ = οσοι — [30] ⲙⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ, syr. ⲗⲁⲁⲙ ⲗⲁⲁⲗⲁⲅ ⲙⲁⲁⲗⲁⲅ ⲗⲁⲁⲙ gr. μετ'εκεινα – ⲏ ante ⲡϩⲙⲧⲁⲗ redundat — [31] ⲑⲁⲙⲛⲁⲥⲁⲭⲁⲣ' = Alex., Vat. θαμναθασαχαρα, graec. θαμνασαραχ, syr. ⲙⲓⲥⲙⲁⲗⲧⲁ = text. hebr. – ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲃⲃⲉ ⲛ̄ϩⲙⲧⲟⲩ, syr. = gr. εν αις περιετεμε.

32 ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ̀. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲉⲉⲥ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁⲩⲉⲛⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲛ̄ⲑⲓ̀ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̄ ⲕⲏⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲗⲥⲟⲩ ϩⲓ̄ ⲥⲓⲃⲓⲗⲗⲁ
ϩⲓ̄ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲥⲱϣⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲑⲓ̀ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁϩ̀ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲥⲓⲃⲓⲗⲗⲁ̀ ϩⲁ ϣⲉ ⲛ̄ϩⲓⲉⲓⲃ̀ ⲛⲉ-
33 ⲥⲟⲟⲩ, ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ϩⲓ̄ ⲟⲩⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀. ⲁⲩⲱ
ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲗⲥⲉ̄ ϩⲓ̄ ⲅⲁⲃⲁⲁⲣ ⲛ̄ⲑⲓ̀ ⲫⲓⲛⲉⲉⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲧⲁⲓ̈
* p. ⲙ̄ⲙⲁ̄: col. 1. ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ϩⲓ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ *ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ϩⲓ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲑⲓ̀ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲗⲁⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ
ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ̀. ⲁⲩⲱ ⲫⲉⲛⲉⲉⲥ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲙ̄ⲧⲟⲩⲛⲏⲃ ⲉⲡⲙⲁ
* col. 2. ⲉⲗⲉ*ⲁⲍⲁⲣ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ϣⲁⲛⲧⲉ̄ⲙⲟⲩ, ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲗⲥⲉ̄ ϩⲓ̄ ⲅⲁⲃⲁⲁⲣ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲕⲁϩ. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏ̄ⲗ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ, ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲩⲛⲟⲗⲓⲥ.

---

32 ϩⲓ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲥⲓⲃⲓⲗⲗⲁ̀, gr. εν σιχιμοις – ϩⲓ̄ ⲟⲩⲧⲟ̄ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀, syr. = gr. εν τη μεριδι — 33 ⲛ̄ⲑⲓ̀ ante ⲫⲓⲛⲉⲉⲥ pro ⲙ̄ⲙ, gr. εν γαβααρ Φινεες του υιου αυτου – ⲙ̄ⲡⲓⲥⲗⲁⲏⲗ mendum scribae pro ⲙ̄ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗ – ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲥ (sic) ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ̀, gr. περιεφεροσαν εν εαυτοις – ⲫⲉⲛⲉⲉⲥ (sic) – ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲙ̄ⲧⲟⲩⲛⲏⲃ pro ιερατευσεν – ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲕⲁϩ, gr. τη εαυτου – ⲉⲧⲉⲩⲛⲟⲗⲓⲥ, ita desinit folium unicum huius codicis XII.

Verba subterscripta = Cod. A
" superscripta = Cod. B.

ⲡϫⲱⲗⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲣⲓⲧⲏⲥ

1. . . . . .
10 . . . . . [ⲕⲁⲣⲓⲁⲑ]*ⲁⲣⲃⲱⲕⲥⲉⲫⲉⲣ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲟϫⲃ̄ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲓ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ * n. xiii.
11 ⲁ̄ϫⲓⲙⲁⲁⲛ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲑⲟⲗⲙⲉⲓ· ⲛⲉϫⲡⲟ ⲛⲉⲛⲁ̄ⲕ. ⲁⲩⲡⲱⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ p. ϯ: col. 1.
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲃⲏⲥ:- ⲡⲣⲁⲛ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲃⲓⲣ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲣⲓⲁⲥⲟⲩⲫⲁⲣ· ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ
12 ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲥϩⲁⲓ:- ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ϫⲁⲗⲉⲃ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ϥϫⲓⲧⲥ̄· ϯⲛⲁϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲥϫⲁ ⲧⲁϣⲉⲉⲣⲉ ⲉⲧ-
13 ⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ:- ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲑⲱⲛⲓⲛⲗ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲥ ⲡⲥⲟⲛ
ⲛ̄ϫⲁⲗⲉⲃ ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ· ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· *ⲁⲩⲱ ϫⲁⲗⲉⲃ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ * col. 2.
14 ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ:- ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲧⲱⲃⲥ̄ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲛⲟⲩⲥⲱϣⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉⲥ-
ⲉⲓⲱⲧ:- ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲕⲣⲙ̄ⲣⲙ̄ ⲁⲥϫⲓϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡϥⲁⲓⲛⲁϩϩ·
ϫⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁⲁⲧ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲣⲛⲥ:- ⲡⲉϫⲉ ϫⲁⲗⲉⲃ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟ· ⲉⲣⲁϩⲉ
15 ⲛⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲉⲥϫⲁ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ ϫⲉⲛⲧⲁⲕ-
ⲧⲁⲁⲧ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲣⲛⲥ· ⲉⲕⲉϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ: ⲁⲩⲱ ϫⲁ-
ⲗⲉⲃ ⲁϥϯ ⲛⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϩⲏⲧ ⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϫⲟⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉ *ⲛ̄ⲛⲉⲧⲃⲃⲏⲛⲩ. ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲡ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲙ̄ * p. ϰ:
16 ⲡⲥⲁⲙⲡⲓⲛⲃⲧ̄:- ⲁⲩⲱ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲱⲁⲃ ⲡⲕⲓⲛⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟⲗ col. 1.
ⲙⲙⲱⲧⲥⲛⲥ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲟⲓⲛⲓϫ· ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄-
ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲣⲏⲗⲟⲥ· ⲧⲉⲧⲉⲙⲡⲣⲛⲥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲧⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲛ
17 ⲛⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛⲁⲣⲁⲗ· ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲁⲗⲏⲕ:- ⲁⲩⲱ
ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ· ⲁⲩϩⲱⲧⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲉϫⲁⲛⲁ-
ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲛ̄ ⲥⲉϥⲉⲕ· ⲁⲩⲃⲟⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲁ̄ⲁⲥ ⲛⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ·

Liber Iudicum. titulus ex mss. parisiensibus n. 43, 44ᶜ. apud Woid *Appendix ad Edit. N. T. Graeci etc.*, pag. 8 — [10] ⲛ̄ⲥⲉⲥⲓ = τον σεσσι – ⲁ̄ϫⲓⲙⲁⲁⲛ, A. αχιμααμ, gr. αχιμαν – ⲑⲟⲗⲙⲉⲓ = Vat. θολμειν, gr. θολμι — [11] ⲁⲩⲡⲱⲱⲛⲉ = Alex., gr. ανεβησαν, syr. ܐܣܩ – ⲗⲁⲃⲏⲥ (sic) et ⲧⲁⲃⲓⲣ pro δαβιρ – ⲛⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ, syr. = gr. ην – ⲕⲁⲣⲓⲁ-ⲥⲟⲩⲫⲁⲣ = Vat. καριασσωφαρ, gr. καριαθσεφερ – ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ gr. om. — [12] ⲛⲉⲥϫⲁ (sic), infra ⲉⲥϫⲁ = Ασχα – ⲉⲧⲣⲉⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ, it. vers. seq., syr. = gr. εις γυναικα — [13] ⲧⲉⲛⲉⲥ = κενεζ – ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, syr. = gr. αυτην – ante ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉⲉⲣⲉ om. ⲛ̄ⲉⲥϫⲁ — [14] ⲗⲉ pro και – post ⲙⲙⲟⲥ om. ⲛ̄ⲑⲓ ⲧⲟⲑⲱⲛⲓⲛⲗ – ⲉⲧⲣⲉⲥⲁⲓⲧⲉⲓ = του αιτησαι – ⲉⲥ ϩⲓϫⲙ̄, gr. απο – ⲁϩⲣⲟ· ⲉⲣⲁϩⲉ ⲛⲟⲩ, syr. = gr. τι εστι σοι; — [15] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ usque ad ⲡⲥⲁⲙⲡⲓⲛⲃⲧ̄ glossatoris sunt — [16] ⲓⲱⲁⲃ = A., syr. ܝܗܘܕܐ, gr. ιοθορ – ⲕⲓⲛⲛⲁⲓⲟⲥ = χιναιου – ⲁⲩⲱ ante ⲡϣⲟⲗ abundat – ⲛⲛⲉⲫⲟⲓⲛⲓϫ = των φοινικων – ⲧⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲛ, pro η εστιν επι – ⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲁⲗⲏⲕ additio glossatoris — [17] ⲁⲩϩⲱⲧⲃ̄, gr. εκοψε, syr. = A. επαταξαν – ⲥⲉⲫⲉⲕ = V., gr. σεφεθ – ⲁⲩⲃⲟⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲁⲁⲥ ⲛⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ = A. ανεθεματισαν αυτην και εξω-λεθρευσαν αυτην, id. syr. sed ܐܘܠܦܢ sub obelo, gr. tantum εξωλοθρευσαν αυτους.

* col. 2. 18 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲭⲉ ⲁ̅ⲛⲁⲑⲉ*ⲙⲁ : ⲁⲩⲱ ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲫⲕ̅ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛ̅ⲓⲁⲍⲁ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲥⲧⲟⲱ· ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲥⲗⲱⲛ :
19 ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲫⲱⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲙ̅ ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲁⲫⲕ̅ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ
ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲱⲃ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲥ ⲉⲣ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓⲁ̅· ⲭⲉ ⲉ̅ⲣⲏ-
ⲭⲁⲃ ⲁⲥⲡⲱⲣ̅ⲭ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟ̅ⲓ ⲉⲛ̅ⲉⲁⲣⲙ̅
20 ⲙ̅ⲡⲉⲛ̅ⲓ̅ⲡⲉ :- ⲁⲩⲱ ⲭⲁⲗⲉⲃ ⲁⲫⲧ ⲛⲁⲫ ⲛ̅ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲙ̅ⲙⲟⲩⲧⲥⲛⲥ ⲱⲁⲭⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ : ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲕ̅ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲭⲓⲛ ⲡ̅ⲙ̅ⲁ ⲉ̅ⲧ̅ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ· ⲧ̅ⲱⲟⲙⲉⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲱⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ :- . . .
* n. xiv. 27 . . . . . [ⲟⲩⲇⲉ] *ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲥ ⲉⲣ̅ ⲃⲁⲗⲁⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ
p. ē : col. 1. ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲥⲧⲙⲉ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲥ ⲉⲣ̅ ⲓⲉⲃⲗⲁⲁⲙ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧ-
ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲥⲧⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̅ⲟ̅ⲓ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ
28 ⲉⲟⲩⲱⲥ ⲉⲣ̅ ⲡⲉⲓⲕⲁⲍ. ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲏⲗ ⲃⲙ̅ⲃⲱⲙ· ⲁⲫ-
ⲕⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲫⲧⲫⲟⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣ̅ ⲟⲩⲫⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲫⲫⲉⲓⲧⲫ
29 ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲙ̅ⲡⲉⲫⲫⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲉ-
ⲧⲟⲩⲏⲥ ⲉⲣ̅ ⲅⲁⲍⲉⲣ· ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲁⲫⲟⲩⲱⲥ ⲉⲣ̅ ⲧⲉⲫⲙⲏ-
30 ⲧⲉ· ⲉⲣ̅ ⲅⲁⲍⲉⲣ· ⲁⲫⲱⲱⲡⲉ ⲉⲫⲧⲫⲟⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲫ-
ⲫⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲥ ⲉⲣ̅ ⲕⲉⲗⲣⲱⲛ· ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲥ· ⲉⲣ̅ ⲗⲁⲙⲁ·
* col. 2. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲁⲫ*ⲟⲩⲱⲥ ⲉⲣ̅ ⲧⲉⲫⲙⲏⲧⲉ· ⲁⲫⲱⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟ̅ⲓ ⲡⲉⲭⲁ-
31 ⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲉⲫⲧⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲁⲫ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲏⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲫⲫⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ· ⲛ̅ⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲏⲥ· ⲉⲣ̅ ⲥⲁⲕⲭⲱⲑ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲫⲱⲱⲡⲉ ⲉⲫⲧⲫⲟⲣⲟⲥ· ⲛⲁⲫ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ-
ⲟⲩⲏⲥ ⲉⲣ̅ ⲗⲱⲣ ⲙ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲥ ⲉⲣ̅ ⲥⲓⲗⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏⲥ· ⲉⲣ̅
32 ⲗⲁⲗⲁⲫ ⲙ̅ⲙ̅ ⲁⲥⲭⲁⲍⲓ ⲁⲩⲱ ⲭⲉⲗⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲙ̅ ⲁⲫⲉⲕ ⲙ̅ⲙ̅ ⲣⲟⲱⲃ· ⲁⲩⲱ

---

17 ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ = Alex., syr. = graec. εκαλεσε — 18 ⲓⲁⲍⲁ (sic) pro ⲧⲁⲍⲁ – ⲁⲥⲗⲱⲛ pro ⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ, inde scriba om. ουδε τα ορια αυτης, και την Ακκαρων ουδε τα ορια αυτης, την Αζωτον ουδε τα περισποια αυτης — 19 ⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ = syr. et Alex. κληρονομησαι, gr. εξολοθρευσαι – ⲉⲣ̅ⲏⲭⲁⲃ = ρηχαβ – ⲁⲥⲡⲱⲣ̅ⲭ̅ ⲛⲁⲩ, syr. ܐܫܬ̈ܪ, gr. διεστειλατο αυτοις – postrema verba ⲁⲩⲱ usque ad ⲙ̅ⲡⲉⲛ̅ⲓ̅ⲡⲉ desunt in gr. et syr., sed exprimunt alteram interpretationem textus : כִּי רכב ברזל להם — 20 ⲁⲫⲧ = syr. et Alex., gr. εδωκαν – ⲡ̅ⲙ̅ⲁ deest in reliquis – ⲁⲩⲃⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, graec. om., Alex. και εξηρεν εκειθεν τους τρεις υιους εναχ, syr. eadem habet cum hypolemnisco, sed cfr. notam *Skat Rordam* ad h. loc. – desinit unicum folium cod. xiii — 27 post pr. ⲛⲉⲥⲧⲙⲉ om., sicut supra Ios. XVII, 11, ουδε τους κατοικουντας Μαγεδω ουδε τα περιοικα αυτης και τας θυγατερας αυτης – ⲁⲫⲁⲣⲭⲉⲓ = ηρξατο — 28 ⲁⲫⲕⲱ.... ⲉⲧⲣⲉⲫⲧⲫⲟⲣⲟⲥ pro εποιησεν .... εις φορον — 29 ⲁⲗⲗⲁ pro και — 30 ⲗⲁⲙⲁ, gr. δωμανα, A. εναμμαν – ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲓⲟⲥ mendum scribae – ⲉⲣ̅ ⲧⲉⲫⲙⲏⲧⲉ = Alex., graec. εν μεσω αυτων – om. ⲁⲩⲱ ante ⲁⲫⲱⲱⲡⲉ, et post hoc add. ⲛ̅ⲟ̅ⲓ ⲡⲉⲭⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ — 31 ⲥⲁⲕⲭⲱⲑ pro ⲁⲕⲭⲱ, et ⲁⲗⲗⲁ pro και – ultima litera vocis ⲗⲁⲗⲁⲫ in fine versus per dimidium excidit – ⲭⲉⲗⲣⲁⲛ = χεβδα, A. σχεδιαν – ⲁⲫⲉⲕ ⲙ̅ⲙ̅ ⲣⲟⲱⲃ' = Alex. την ναφεχ και την ρωβ, gr. τον ναϊ και τον ερεω.

ⲁⲥⲏⲣ ⲁⲫⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲧⲗⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛϩ' ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ'
ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲫⲉⲱϭⲃⲱⲗ' ⲉⲫⲉⲓⲧⲟ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲱⲡⲉ ⲉⲫⲧ-
[33] ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ' ⲙ̄ⲡⲉⲫⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲛ̄
ⲃⲉⲑⲥⲁⲙⲩⲥ' ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ' ϩⲛ̄ ⲃⲁⲓⲑⲁⲓⲙⲉⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛⲗ ⲁⲫⲟⲩⲱϩ
ϩⲛ̄ ⲧⲗⲏⲧⲉ' ⲙ̄ⲡⲉϫⲁⲛⲁⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· *ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲗⲉ * p. ϵ̄ :
[34] ϩⲛ̄ ⲃⲉⲑⲥⲁⲙⲩⲥ· ⲙⲛ̄ ⲃⲁⲓⲑⲁⲓⲙⲉⲉ· ⲁⲩⲱⲡⲉ ⲉⲧⲧⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ col. 1.
ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲫⲑⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲱⲟⲣⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
[35] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲡⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲫⲭⲱⲛⲧ
ⲉⲟⲩⲱϩ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲃⲁϫⲉ· ⲛ ⲡⲉⲧϫⲁϫⲱ· ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲣⲝ̄ ⲛ̄-
ϩⲛⲧⲟ̄ ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲱⲟⲣ· ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲩⲣⲥⲓⲛⲱⲛⲏ· ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄-
ⲙⲩⲣⲥⲓⲛⲏ· ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲃⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲃⲓϫ ⲙ̄ⲡⲛⲏ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲛϥ ⲁϩⲣⲟⲱ ⲉϫⲙ̄
[36] ⲡⲁⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲫⲱⲡⲉ ⲉⲫⲧⲫⲟⲣⲟⲥ' ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟⲱ' ⲙ̄ⲡⲁ-
ⲙⲟⲣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲫⲃⲱⲡⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲛⲁⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲕⲣⲁⲃⲓⲛ ϫⲓⲛ ⲧⲡⲉⲧⲣⲁ
II, 1 *ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲅⲁⲗⲅⲁⲗ· ⲉϩⲣⲁⲓ * col. 2.
ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲁⲓⲑⲏⲗ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲗ ⲉⲫ-
ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲓⲛ-
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲓⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁϩ' ⲡⲉⲛⲧ-
ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲧ̄ ⲉⲧⲣⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲁⲩⲱ ⲁⲓ-
ϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ' ⲁⲛ· ⲛ̄ⲧⲛⲁϫⲱⲱⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ
[2] ⲛ̄ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ' ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲏⲧⲛ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄-
ⲥⲙⲛ̄ ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲓⲕⲁϩ· ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲉⲩⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϫⲱⲧ̄ ⲛⲁⲩ· ⲁⲗⲗⲁ *ⲛⲉⲩⲅⲗⲩⲡⲧⲟⲛ' ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲃⲱⲟⲩ· * p. ϵ̄ :
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϣⲣ̄ϣⲱⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ col. 1.
[3] ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁϩⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲁⲩ· ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ

---

[32] postrema verba ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲱⲡⲉ ⲉⲫⲧⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ redundant — [33] ⲛⲉⲫⲑⲁⲗⲓⲙ' = Alex., gr. νεφθαλι – ⲃⲉⲑⲥⲁⲙⲩⲥ' bis = Alex. βεθσαμυς, calligraphus primo loco scripserat ⲃⲁⲓⲑⲥⲁⲙⲩⲥ = gr., postea mutavit ⲁⲓ in ⲉ – ⲟⲩⲗⲉ = syr. et Alex., gr. και – ⲃⲁⲓⲑⲁⲓⲙⲉⲉ bis, syr. = Alex. βαιθενεθ, gr. βαιθαναχ, infra et ipse βαιθενεθ – ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛⲗ ⲁⲫⲟⲩⲱϩ = syr. et Alex., gr. και κατψκησε νεφθαλι — [35] ⲏ ⲡⲉⲧϫⲁϫⲱ glossa – ⲛ̄ⲁⲣⲝ̄ = αι αρχοι – ⲡⲙⲩⲣⲥⲓⲛⲱⲛⲏ = μυρσινωνι – ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲙⲩⲣⲥⲓⲛⲏ glossa – ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲃⲓⲛ, gr. και εν Θαλαβιν – ⲛⲁϥ, graec. αυτοις, syr. et Alex. om. — [36] ⲁⲫⲃⲱⲡⲉ, ceteri om. – ⲉϩⲣⲁⲓ = και επανω — II, [1] ante ⲉϩⲣⲁⲓ om. ⲁⲫⲉⲓ = ανεβη – ⲉⲡⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲣⲓⲙⲉ = syr. ܒܡܬܐ ܕܪܡܬ = κλαυθμωνα – ⲡⲉϫⲁϥ usque ⲛⲁⲩ, syr. = gr. και επι τον οικον ισραηλ, και ειπε προς αυτους, licet in syr. ⟨ⲙⲁⲣ⟩ ⲗⲁⲁⲩ sit cum obelo – ⲉⲧⲣⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲏⲧⲛ̄ = Alex. του δουναι υμιν, gr. om., syr. habet sub obelo – ⲁⲩⲱ ⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄, syr. = Alex. και ειπεν υμιν, gr. και ειπα et om. υμιν – ⲛ̄ⲧⲛⲁⲫⲉⲓ ..... ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ, syr. cum graec. tantum ου διασκεδασω = hebr. לא־אפר — [2] ⲛⲉⲩⲅⲗⲩⲡⲧⲟⲛ', = τα γλυπτα αυτων – ⲁⲩⲱ ante ⲛⲉⲩⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ cum syr. et Alex., graec. om. – ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ..... [3] ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ, gr. οτι ..... [3] κἀγω ειπον.

ⲛ̀ⲧⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ· ⲉⲡⲱⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲟⲥ' ⲡⲉⲛⲧⲁ̈ⲓϫⲟⲟⲥ
ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟ̄ ⲉⲛⲟϫⲟ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲛⲁⲟⲓ̈ⲧⲟ̄ ⲙ̀ⲙⲁⲩ· ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲟ' ⲉⲃⲟⲗ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉϩⲉⲛⲥⲩⲛⲟϫⲏ ⲉϩⲉⲛⲕⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲕⲉ-
4 ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲩⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲧⲁⲩⲟ' ⲛ̀ⲛⲉ̈ⲓϣⲁϫⲉ ⲉⲡ̄ϣⲏⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ·
5 ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϥⲉ̈ⲓϩⲣⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣ̈ⲓⲙⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁ̈ⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲡ
* col. 2. ⲙ̀*ⲡⲙⲁ̄ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲩⲑⲙⲱⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲙⲁ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̈ⲓⲙⲉ· ⲁⲩⲱ
6 ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ
ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲃ̄ⲓ̄ ⲛ̄ϣⲩⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲫⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̄ ⲉⲧⲣⲉⲫⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲫ-
7 ⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲣ̄ϩⲙ̀ⲙⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄-
ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ· ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲣ̄
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓ̈ϣ ⲙ̀ⲙⲛ̄ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲛⲟϭ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡ-
8 ⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥϩⲁϩ ϩⲙ̄ ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲃ̄ⲓ̄ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ
ⲡϣⲩⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲩⲏ ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥ ϩⲛ̄ ϣⲉⲗⲏⲧⲉ ⲛ̄-
9 ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲟ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲫⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲑⲁ-
* p. ⲛ̄: ⲙⲛⲁⲥⲁϫⲁⲣ *ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ ⲡⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲧⲟⲟⲩ
col. 1. 10 ⲛ̀ⲧⲁ[ⲁⲥ]. ⲁⲩⲱ ⲧⲧⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛⲉⲩⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ· ⲁⲥⲛⲉⲥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲃ̄ⲓ̄ ⲕⲉⲧⲉⲛⲉⲁ̄ ⲙ̀ⲙⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ·
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥϩⲁϩ ϩⲙ̄ ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ.
11 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲩⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ ⲁⲩⲉⲓ̈ⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲧⲟ' ⲉⲃⲟⲗ
12 ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ ⲁⲩⲱⲙ̀ⲡⲱⲉ ⲛ̄ⲛⲃⲁϩⲁⲗⲓⲙ'. ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲓ̈ⲟⲧⲉ̄· ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ' ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ̄· ⲁⲩ-
ⲃⲱⲕ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲉⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ̄ ⲛⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲱⲛⲧ̄ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉ̈ⲓⲥ
13 ⲁⲩⲕⲁⲧ/ⲧⲟ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱⲙ̀ⲡⲱⲉ ⲙ̀ⲡⲃⲁϩⲁⲗ· ⲙ̀ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲥⲧⲁⲣⲧⲏ. ⲁⲩⲱ
14

[1] ⲛ̀ⲧⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ· ⲉⲡⲱⲱⲙ (sic) usque ⲛ̀ⲧⲛⲁⲓ̈ⲧⲟ̄ ⲙ̀ⲙⲁⲩ pro Alex. ου προσθησω του μετοικισαι τον λαον ον ειπα του εξολεθρευσαι αυτους, syr. ﻟﻤﺴﻠ ﻟﺎ, cetera sub obelo; gr. tantum ου μη εξαρω αυτους – αλλα pro και – εφεκνοχη = εις συνοχας – εφεκκροϥ abundat — [4] λε pro και – ⲁϥϥⲉ̈ⲓϩⲣⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣ̈ⲓⲙⲉ, gr. επηραν (syr. = A. επηρεν) την φωνην αυτων και εκλαυσαν — [5] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ = syr. et Alex. δια τουτο εκληθη, gr. και επωνομασαν – ⲕⲗⲁⲩⲑⲙⲱⲛ = Alex., gr. κλαυθμωνες – ⲉⲧⲉ ⲡⲙⲁ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̈ⲓⲙⲉ glossa — [6] ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲃ̄ⲓ̄ ⲛ̄ϣⲩⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ = syr. et Alex., gr. om. – ⲉⲧⲣⲉⲫⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲫⲕⲁϩ, syr. = graec. κατακληρονομησαι την γην — [7] post ⲛ̄ϣⲱϩ om. ⲧⲏⲣⲟ̄ — [9] ⲑⲁⲙⲛⲁⲥⲁϫⲁⲣ = θαμναθαρες, Alex. θαμναθαρ – [ⲁⲥ] vocis ⲛ̄ⲧⲁⲁⲥ in litura legi nequit — [10] ⲁⲥⲙⲟⲩ ante ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ abundat – ⲁⲥⲛⲉⲥϩⲉ (sic) pro ⲁⲥⲛⲉϩⲉ – ⲡⲉϥϣⲱⲃ, graec. et syr. om. αυτου — [11] om. ⲁⲩⲱ ante ⲁⲩⲱⲙ̀ⲡⲱⲉ — [13] ante ⲁⲩⲕⲁⲧⲟ̄, cuius ⲧ est in litura, et ante ⲁⲩⲱⲙ̀ⲡⲱⲉ cod. om. ⲁⲩⲱ – ⲛ̄ⲁⲥⲧⲁⲣⲧⲏ = ταις ασταρταις.

пхоеїс *аqноуб̄с ⲥ̄ⲛ оуѡѡнт̄ ехⲛ̄ ⲛ̄ⲥѡнрⲉ ⲙ̄пїнⲗ· аqтаау' * col. 2.
ⲉⲥраї етоотоӯ ⲛ̄ⲛентауѡолоу' ауѡѡⲗ ⲙ̄ⲙоу· ауѡ аq-
тааӯ ⲉⲥраї етоотоӯ ⲛ̄ⲛеухїхеⲉуⲉ̄ етⲥ̄ⲙ̄ пеукѡте ауѡ ⲙ̄-
поуеⲫбⲙ̄бѡⲙ̄ еqеїхѡоу ⲉⲥраї ⲙ̄пеⲙ̄то' ⲉⲃоⲗ ⲛ̄ⲛеухїхеⲉуⲉ̄
15 ⲥ̄ⲛ ⲥѡⲃ ⲛїⲙ̄ етоуⲙ̄ооⲫⲉ̄ ⲛ̄ⲥⲏтоу. ауѡ тбїх ⲙ̄пхоеїс
ⲛесⲫооп ⲥїхѡоу ⲉⲥⲉⲛⲡеⲑооӯ нау ката ⲑе ⲛ̄та пхоеїс
ⲫахⲉ̄· ауѡ ката ⲑе ⲛ̄та пхоеїс ѡрк̄ нау аqⲑⲗїⲃе ⲙ̄ⲙоу
16 ⲉⲙ̄ⲙатⲉ̄. ауѡ пхоеїс аqтоуⲛес ⲥⲉⲛкрїтнс ехѡоу· ауѡ̄ а
17 пхоеїс наⲥ̄ⲙоӯ ⲛ̄тоотоӯ ⲛ̄ⲛетⲫѡⲗ' ⲙ̄ⲙоо ӯ. ⲛеукекрї-
тнс' он' ⲙ̄поусѡтⲙ̄ ⲛ̄сѡоӯ· ⲉⲃоⲗ хе ауⲃѡк' ауⲡорⲛеуⲉ̄ ⲥ̄ї-
паⲥоӯ . . . . . .
. . . . . .

---

[14] ⲛ̄ⲥѡнрⲉ̄ ceteri om. – cod. om. ауѡ ante аqтаау' et ante ауѡѡⲗ – prius ⲛ̄-ⲛеухїхеⲉуⲉ̄ scriptum ⲛ̄ⲛенхїхеⲉуⲉ̄, emendatum est a pr. manu – етⲥ̄ⲙ̄ пеукѡте = syr., gr. κυκλοθεν — [15] нау post ⲛ̄ⲥенпеⲑооӯ abundat – аqⲑⲗїⲃе = και εξεθλιψεν — [16] ехѡоу = syro-Ex. ⟨ cum asterisco, gr. om. — [17] ауⲃѡк' ауⲡорⲛеуⲉ̄, syr. = gr. εξεπορνευσαν – ad vocem ⲥ̄їпаⲥоӯ desinunt duo folia cod. XIV, in quibus habetur hoc unicum fragmentum libri Iudicum.

ⲉⲣⲟⲩⲑ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

. . . . . .

II. . . . . .

* n. xcix. p. ⲧⲡⲉ: 11 *ⲁⲫⲟⲩⲱⲱⲩⲏ ⲛ̄ⲥⲓ ⲃⲟⲏⲥ· ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ· ⲭⲉ ⲉⲓⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲩⲟ̄ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲩⲟ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲉⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲟⲩⲱⲱⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ
ⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲉⲁⲓ ⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ· ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲧⲟⲩ-
ⲙⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲭⲡⲟ ⲛ̄ⲉⲛⲧⲏ· ⲣⲉⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ
12 ⲛ̄ⲧⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲡⲟⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲉⲱⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲃⲉⲕⲉ ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲫⲭⲛⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲟⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ· ⲡⲉⲛⲧⲁⲣϯ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲫ·
* p. ⲧⲡⲉ: 13 ⲛ̄ⲧⲣⲛⲁⲉⲧⲉ ⲉⲁ ⲛⲉⲫⲧⲛ̄ⲉ. *ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲓⲃⲏ
ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲣⲁⲕ· ⲭⲉ ⲁⲕⲥⲗⲥⲱⲗⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲱⲁⲭⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲁⲉⲛⲧ
14 ⲉⲓⲥ ⲉⲛⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲙⲁⲗ. ⲡⲉⲭⲉ ⲃⲟⲏⲥ ⲛⲁⲥ
ⲭⲉ ⲏⲗⲏ· ⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲱⲙ ⲱⲱⲡⲉ· ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲉⲓⲕ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲣⲥⲉⲕ
ⲧⲟⲩⲗⲁⲕⲙ̄ ⲉⲙ̄ ⲡⲉⲙ̄ⲭ. . . . . .

. . . . . .

Liber Ruth. titulus ex eodem cod. xcix — II, 11 ⲁⲫⲟⲩⲱⲱⲩⲏ ⲛ̄ⲥⲓ ⲃⲟⲏⲥ (ita semper scribitur hoc nomen) . . . . ⲛⲁⲥ, syr. = gr. και απεκριθη Βοοζ και ειπεν αυτῃ, vers. arab. lat. فاجاب فووص وقال لرعوت – ⲡⲛⲉⲉⲃⲏⲩⲉ ⲛⲧⲁⲁⲁⲩ (sic), arab. lat. قد اخبرت بصنيعك, gr. οσα πεποιηκας, A. παντα οσα . . . , item syr. sed معلمي cum asterisco – ⲧⲟⲩⲱⲡⲉ mendum scribae pro ⲧⲟⲩⲱⲱⲙⲉ – ⲁⲩⲱ ante ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ abundat – ⲣⲉⲃⲱⲕ (sic), ceteri cum graec. και επορευθης — 12 ⲛⲉ = *tibi* deest in ceteris – ⲉⲫⲭⲛⲕ ⲉⲃⲟⲗ pro πληρης — 13 ⲁⲓⲃⲏ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲣⲁⲕ = arab. lat., syr. = graec. ευροιμι χαριν εν οφθαλμοις σου – ⲉⲡⲁⲉⲛⲧ, syr. = gr. επι καρδιαν της δουλης σου, arab. lat. وفرجت عن اماتك — 14 ⲡⲉⲭⲉ = arab. lat., syr. = gr. και ειπεν – ⲏⲗⲏ = ηδη – ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ̄ ⲛⲟⲉⲓⲕ, ceteri cum gr. προςελθε ωδε και φαγεσαι των αρτων – ⲛ̄ⲥⲉⲧⲣⲥⲉⲕ (sic) pro . . . cen ? arab. lat. وصبى.

ⲡⲱⲟⲣⲡ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲥ ⲡⲉⲣⲣⲟ ⲙⲡⲓⲛ̄ⲗ.

. . . . . .

VI. . . . . .

11 *ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲧⲁⲃⲟⲗⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉ- * n. xv. p. ιϑ : col. 1.
ⲣⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲧ ⲙⲙⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲛⲙⲁⲛ̄ⲭⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ· ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ϩⲛ̄
12 ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ. ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩϣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲛ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉⲣⲣⲁⲓ
ⲉⲧⲉϩⲓⲛ ⲛ̄ⲃⲩⲑⲥⲁⲗⲗⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲣⲁⲕⲧⲟⲩ ⲙⲙⲁⲧⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲟⲩⲡⲱϣϥ̄ ⲉⲟⲩⲛⲁⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲃⲟⲩⲣ: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁⲛ-
ⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲉⲛⲉⲩⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄-
13 ⲃⲩⲑⲥⲁⲗⲗⲏⲥ. ⲛⲉⲩⲱϩⲥ ⲡⲉ ⲛⲟⲩⲱϩⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲟ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲁ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϥⲓⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲣⲁϣⲉ· ⲁⲩ-
14 ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲃⲟⲗⲧⲉ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲧ-
ⲥⲱϣⲉ ⲛⲱⲥⲛⲉ *ⲡⲉⲧϩⲙ̄ ⲃⲩⲑⲥⲁⲗⲗⲏⲥ· ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ * col. 2.
ⲡⲉⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ϩⲁⲣⲧⲏⲥ ⲛⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲱⲛⲉ· ⲁⲩ-
ⲡⲱϩ ⲛⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲟⲗⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ
15 ⲛⲑⲗⲓⲗ ⲙⲙⲁϩ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲛⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲓ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲃⲓⲃⲟⲩ-
ⲧⲟⲥ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲣⲛⲧ ⲙⲛ̄ ⲛⲙⲁϩⲍⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲥⲕⲉⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ
ⲉⲧϩⲓⲭⲱⲥ· ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲛⲟⲩ ⲛⲱⲛⲉ· ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲃⲩⲑⲥⲁⲗⲗⲏⲥ
16 ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲗ ⲙⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙⲙⲁϩ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩ-

I Regum. titulus ex mss. parisiensibus n. 43, 44ᶜ, apud Woid «*Appendix* etc.» pag. 8 — VI, [11] ⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ (et ⲃⲓⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ passim) = Vat., gr. add. κυριου – ⲡⲉⲣⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲧ ⲙⲙⲟⲩ, *votum, res votiva* ponitur pro gr. θεμα εργαβ, Alex.... αργοζ = hebr. אַרְגָּז *capsula* – ⲛⲙⲁⲛ̄ⲭⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ, hic manifeste aliqua omissa sunt: vel enim legendum esset cum graeco ⲙⲡⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ = και τους μῦς τους χρυσους, vel, ut mihi probabilius videtur, ⲙⲡⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲙⲛ̄ ⲙⲙⲟⲩⲛⲧ ⲛⲙⲁⲛ̄ⲭⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ, quae lectio confirmaretur ex Alex. Vulg. lat. et hebr. και τους μῦς τους χρυσους και τας εικονας των εδρων αυτων – ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ redundant — [12] ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ usque ⲛ̄ⲃⲩⲑⲥⲁⲗⲗⲏⲥ (sic etiam infra) pro gr. και κατευθυναν αι βοες εν τῃ οδῳ εις οδον βαιθσαμυς – ⲛ̄ⲧⲁⲩⲣⲁⲕⲧⲟⲩ ..... ⲛⲟⲩⲱⲧ, gr. εν τριβῳ ενι επορευοντο και εκοπιων – alterum ⲛⲉϩⲟⲟⲩ abundat – ⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲏⲥ passim pro σατραπαι — [13] om. ab initio και οι εν βαιθσαμυς – ⲁⲩⲣⲁϣⲉ usque ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧⲥ̄ explanant gr. και ηυφρανθησαν εις απαντησιν αυτης — [14] ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ usque ⲛⲱⲛⲉ complectuntur lectionem hebr. «et stetit ibi», nec non gr. και εστησαν εκει παρ' αυτῃ λιθον μεγαν – ⲉⲭⲱⲟⲩ deest in gr. — [15] ⲇⲉ pro και passim – ⲡⲉⲣⲛⲧ ⲙⲛ̄ ⲛⲙⲁϩⲍⲉ (sic), gr. το θεμα εργαβ μετ' αυτης, vide supra v. 11 – ⲛⲉⲥⲕⲉⲟⲥ = τα σκευη – Zoega ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲛⲟⲩ – ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲗ, gr. ανηνεγκαν ολοκαυτωσεις και θυσιας — [16] ⲉⲣⲟⲟⲩ abundat.

17 ⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲙ̄-
* p. ⲕ̄: col. 1. ⲙⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ *ⲙⲙⲁⲛ̄ⲭⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲁⲁⲩ ⲛⲉ-
ⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲁ ⲧⲃⲁⲍⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲙⲁⲛ̄ⲭⲙⲟⲟⲥ ⲭⲁ ⲧⲁⲍⲱⲗⲟⲥ· ⲕⲉ-
ⲟⲩⲁ ⲭⲁ ⲁⲣⲁⲥⲁ· ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲭⲁ ⲅⲉⲑ· ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲭⲁ ⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ· ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲭⲁ
18 ⲁⲕⲕⲁⲣⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲭⲉⲛⲡⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲉ ⲛⲉⲙⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲙ̄ⲡⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲏⲥ· ϫⲓⲛ ⲉⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟ-
ⲗⲓⲥ ⲱⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱⲙⲏ ⲛ̄ⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲱⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲟⲩ ⲛⲱⲛⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲕⲱ ϫⲓϫⲱϥ ⲛ̄ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧϩⲙ̄
19 ⲧⲥⲱⲱⲉ ⲛⲱⲥⲛⲉ· ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲃⲩⲑⲉⲥⲁⲓⲙⲓⲥ. ⲛ̄ⲱⲙⲣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲭⲟ-
ⲛⲓⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲁⲱⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲃⲩⲑⲉⲥⲁⲓⲙⲓⲥ ⲭⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲓ-
ⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲃⲉ
* col. 2. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ *ⲁⲩⲱ ⲫⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ· ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϥⲣϩⲛⲃⲉ ⲭⲉ
20 ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲩⲧⲏ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲭⲉⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲃⲩⲑⲉⲥⲁⲓⲙⲓⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ
ϩⲓⲟⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
21 ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥⲗⲟ ϩⲁϩⲧⲏⲛ. ⲁⲩⲭⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲁⲓ-
ⲱⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲙ̄ ⲕⲁⲣⲁⲣⲓⲙ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲛⲁⲗ-
ⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲧⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲙⲛⲓⲧⲉⲏ ⲛ̄-
VII, 1 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲧⲥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲏⲧⲉⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲛⲃⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲣⲉⲓ-
ⲁⲑⲉⲓⲁⲣⲓⲙ ⲁⲩⲫⲓ ⲛ̄ⲧⲕⲩⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲭⲓⲧⲥ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛⲁⲙⲙⲓⲛⲁⲗⲁⲃ· ⲡⲉⲧϩⲙ̄ ⲡϥⲟⲩⲛⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲗⲉⲁⲍⲁⲣ ⲡⲉϥ-
* p. ⲕⲁ̄: col. 1. ⲱⲏⲣⲉ· *ⲁϥⲧⲉⲃⲟϥ ⲉⲧⲣϥϩⲁⲣϥ̄ ⲉⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.
2 ⲁⲩⲱ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲧⲕⲓⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ ⲱⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲕⲁⲣⲉⲓⲁⲑⲉⲓⲁ-
ⲣⲓⲙ ⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲱⲁⲓ ⲁⲩⲣ̄ ϫⲟⲩⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ̄
3 ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲡⲉ-

---

[17] ⲙ̄ⲙⲟⲩⲛ̄ⲧ̄ deest in graec. sicut in hebr. – ⲛⲉⲣⲏⲧ pro hebr. אַשְׁם = *pro delicto* Vulgatae, metonymice acceptum est *oblatio pro delicto;* graec. της βασανου, quod etiam noster retinens vertit ϩⲁ ⲧⲃⲁⲍⲁⲛⲟⲥ – ⲟⲩⲙⲁⲛ̄ⲭⲙⲟⲟⲥ, gr. = hebr. et Vulg. lat. ⲙⲓⲁⲛ – ⲧⲁⲍⲱⲗⲟⲥ, ⲁⲣⲁⲥⲁ, ⲅⲉⲑ, ⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ = αζωτου, γαζης, ασκαλωνος, γεθ — [18] ⲭⲓⲛ ⲉⲟⲩⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ pro εκ πολεως εστερεωμενης – ⲱⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱⲙⲏ ⲛ̄ⲫⲁⲣⲓⲥⲥⲁⲓⲟⲥ = εως χωμης του φερεζαιου – ⲇⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ita saepe — [19] ⲛ̄ⲃⲟⲭⲟⲛⲓⲁⲥ = ιεχονιου – ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ante ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ deest in gr. sicut in hebr. – ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄, gr. om. ⲧⲏⲣϥ̄ – ⲉⲓⲛⲉ pro επαταξε — [20] ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ abundat – ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲓⲟⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ pro τις δυνησεται διελθειν ενωπιον κυριου του θεου – ⲛ̄ⲥⲗⲟ ϩⲁϩⲧⲏⲛ, gr. tantum αφ'ημων — [21] ⲕⲁⲣⲁⲣⲓⲙ mendum scribae, infra VII, 1 ⲕⲁⲣⲉⲓⲁⲑⲉⲓⲁⲣⲓⲙ, Zoega ⲕⲁⲣⲓⲁⲑ.....– ⲛⲁⲛ deest in gr. – ⲁⲙⲛⲓⲧⲉⲏ = καταβητε, Zoega pag. 210 mendose ⲁⲙⲟⲓⲧⲉⲏ — VII, [1] ⲁⲩⲫⲓ = αναγουσιν – ⲕⲧⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ (sic), infra ⲕⲓⲃⲟⲩⲧⲧⲟⲥ – ⲫⲟⲩⲛⲟⲥ = βουνος – ⲁϥⲧⲉⲃⲟϥ mendum scribae pro ηγιασαν — [2] ⲁⲩⲱ, gr. και εγενηθη – ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ, gr. επεβλεψεν οπισω.

χαϥ ⲙⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲭⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ ϩⲓ ⲡⲉⲧⲛⲁϩⲧ
ⲧⲏⲣϥ ⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲉϥⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲛⲉⲓⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ-
ϣⲙⲏⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲧⲉⲧⲛⲁⲓⲛⲧⲉ· ⲙⲛ ⲛⲕⲉⲙⲁⲛϣⲏⲛ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲥⲟⲟⲩ-
ⲧⲉⲛ ⲛⲛⲉⲧⲛⲁϩⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲧⲉⲧⲛⲣϩⲙⲁϩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲁⲃ·
4 ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲛⲉϩⲙ ⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ-
ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲁⲩϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲛⲃⲁⲁⲗⲉⲓⲙ *ⲙⲛ ⲛⲕⲉⲙⲁⲛ- * col. 2.
5 ϣⲏⲛ ⲛⲁⲥⲧⲁⲣⲱⲑ· ⲁⲩⲣϩⲙⲁϩ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ. ⲡⲉϩⲉ ⲥⲁ-
ⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲥⲱⲟⲩⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲧⲏⲣⲉϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲥⲉⲫⲁⲧ
6 ⲧⲁϣⲩⲛⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉϫⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲙⲁⲥⲥⲏⲫⲁⲧ· ⲁⲩⲙⲉⲥ ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲡⲱⲥⲧ ϧⲓⲟⲏ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉϫⲙ ⲡⲕⲁⲥ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲓ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲣ-
ⲛⲟⲃⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥϫⲁⲡ ⲉⲡⲓⲛⲏⲗ
7 ϩⲉⲙ ⲙⲁⲥⲥⲉⲫⲁⲑ. ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲁ ⲛⲱⲙⲣⲉ
ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲥⲏⲫⲁⲧ· ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲟⲩ ⲛⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲏⲥ ⲛ-
ⲛⲁⲗⲗⲟ*ⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛⲱⲙⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲣⲥⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁ- * p. ⲕⲏ : col. 1.
8 ⲧⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲉϩⲉ ⲛⲱⲙⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲭⲉ ⲙⲡⲣⲟⲱ ⲛⲟⲩϣⲱⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲕⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲛⲁ-
ϩⲣⲉ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲉϩⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲭⲉ ⲛⲛⲉ ⲛⲁⲓ
ⲛⲱⲙⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁⲥⲁϩⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲧⲙⲙⲁⲧⲣⲁⲱϣ ⲉϩ-
9 ⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲉϫⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲩⲉϩⲓⲉⲓⲃ ϩⲁ ⲡϥ-
ⲉⲣⲱⲧⲉ· ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛϭⲛⲓⲛ ϩⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲡⲭⲟ-
ⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲱϣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲓⲛⲏⲗ ⲧⲏⲣϥ
10 ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ. *ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲉⲛϥⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ- * col. 2.
ⲡϥⲟⲩⲛⲓⲛ· ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲱϥ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲉⲡⲟⲗⲩⲙⲉⲓ ⲛⲙⲙⲁⲩ· ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲁϥϯⲣⲟⲙⲃⲁⲓ ⲙⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉϫⲛ ⲛⲁⲗ-
ⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ϩⲙ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛϩⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲧⲡ ⲙ-
11 ⲡⲓⲧⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲱⲙⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲥⲏⲫⲁⲧ ⲁⲩ-

---

[3] post ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ om. λεγων – ⲉⲓⲉϥⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲛⲉⲓⲛⲟⲩⲧⲉ, gr. περιελετε θεους – ⲟⲩⲁⲁⲃ = ⲟⲩⲁⲁϥ — [4] ⲛⲛⲃⲁⲁⲗⲉⲓⲙ = τας βαλιμ — [5] ⲛⲁⲩ deest in graec. — [6] ⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ, gr. και συνηχθησαν – ⲁⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ = ενηστευσαν – ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ, gr. και ειπαν – ⲉⲡⲓⲛⲏⲗ, graec. τους υιους Ισραηλ – ⲙⲁⲥⲥⲉⲫⲁⲑ ita hoc in loco pro μασσηφαθ, alias diversimode scribitur — [7] post ⲛⲱⲙⲣⲉ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ – ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ, graec. συνηθροισθησαν – ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ, gr. και ανεβησαν – post prius ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ om. επι Ισραηλ – ⲉⲙⲁⲧⲉ deest in gr. — [8] ⲙⲡⲣⲱ ⲛⲟⲩϣⲱⲙ (prius ϣ abundat), gr. μη παρασιωπησης αφ'ημων του μη βοᾶν – post ⲛϩⲛⲁⲣⲣ om. ημας – sequentia ⲡⲉϩⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ usque in finem glossatoris sunt — [9] ⲛⲟⲩⲉϩⲓⲉⲓⲃ (sic) – ϩⲁ ante ⲡⲗⲁⲟⲥ pro συν – ⲧⲏⲣϥ alterum deest in gr. — [10] ⲙⲡⲟⲩⲛⲓⲛ, gr. την ολοκαυτωσιν – ⲉⲡⲟⲗⲩⲙⲉⲓ (sic) – ⲛⲛⲱⲙⲣⲉ ante ult. ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ abundat — [11] om. ab initio και ανδρες Ισραηλ.

πωτ ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲥⲓⲟⲩⲉ ⲛⲥⲱⲟⲩ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ
12 ⲉϫⲉⲃⲣⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥϫⲓ ⲛⲟⲩⲱⲛⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲙⲁⲥⲥⲉϥⲁⲃ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲟⲩⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ
ϫⲉ ⲧⲡⲉⲗⲁⲓⲁ· ⲁϥⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲃⲉⲛⲉϩⲉⲣ ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲛ-
* p. ⲕⲧ : col. 1. ⲧⲟⲥ ⲉϥ*ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ ⲉⲣⲟⲛ.
13 ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲑⲃⲃⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲙⲡⲟⲩϣ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲉϫⲛ̄ ⲛⲁⲡⲏ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲧⲃⲓϫ ⲉⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲁⲗ-
14 ⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁ
ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ϥⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ϫⲓⲛ ⲉⲁⲥⲕⲁ-
ⲗⲱⲛ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲑ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲁⲩϥⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲁⲙⲱⲣ-
15 ⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲧϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲛⲏⲗ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡϥ̄-
16 ⲱⲛϩ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲃⲏⲕ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ ⲉⲃⲁⲓⲟⲏⲗ ⲙⲛ̄ ⲕⲁⲗⲁⲁⲧ.
* col. 2. ⲙⲛ̄ ⲙⲁⲥⲥⲏⲫⲁⲧ· ⲉϥⲧ*ϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲛⲏⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲧⲃⲃⲏⲩ.
17 ⲡⲉϥⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ̄ ϫⲉ ⲡⲉ ⲉⲣⲙⲁⲑⲉⲓⲙ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲫ̄ⲏⲓ ⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲛⲉϥⲧϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲛⲏⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛⲟⲩⲟⲩ-
VIII, 2 ⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛ̄ⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ· ⲡ-
ϣⲉⲣⲡⲓⲥⲓⲥⲉ ⲡⲉ ⲓⲱⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲓⲙ̄ϩ̄ⲥⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲁⲃⲓⲁ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲣϥ̄ⲧ-
3 ϩⲁⲡ ϩⲉⲛ ⲃⲉⲣⲥⲁⲃⲉⲉ. ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲟⲩⲛⲟⲟϣⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧϥ̄ⲟⲃⲉ·
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲣⲁⲕⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲉ ⲉⲩⲭⲓ ϫⲱⲣⲟⲛ· ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ
4 ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲙⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲩⲉ-
5 ⲣⲏⲩ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲁⲣⲙⲁⲑⲁⲓⲙ· ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ
* p. ⲕⲁ : col. 1. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲣϩ̄ⲗⲗⲟ· ⲛⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲇⲉ *ⲛ̄ⲥⲉⲙⲛⲟⲟϣⲉ ⲁⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲟⲑⲉ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲛⲟⲩⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ
6 ⲉϫⲱⲛ· ⲛ̄ϥⲧϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲛ̄ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲱϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲛⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲛ

---

[11] ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲃⲣⲱⲛ = εως υποκατω του βαιθχορ — [12] ⲡⲉⲗⲁⲓⲁ = παλαια — ⲛ̄ⲃⲟⲛⲧⲟⲥ = του βοηθου — ⲁ ⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ = εβοηθησεν — [13] ⲙⲡⲟⲩϣ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲁⲡⲏ pro ου προςεθεντο ετι προςελθειν εις οριον — [14] ante ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ om. verbum απεδοθησαν, et ante ϫⲓⲛ iterum om. και απεδωκαν αυτας τω ισραηλ – ⲧⲉⲑ = Alex. Vulg. et hebr., gr. αζοβ – ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ (sic) – post ϣⲟⲟⲡ om. ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲙⲛ̄ — [16] ⲛⲉϥⲃⲏⲕ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ pro επορευετο κατ'ενιαυτον ενιαυτον και εκυκλου – ⲕⲁⲗⲁⲁⲧ = γαλγαλα – ϩⲛ̄ ⲛⲓⲁ . . . . ⲉⲧⲧⲃⲃⲏⲩ, hebr. את כל־המקומות האלה = Vulg. lat. *in supradictis locis,* graec. εν πασι τοις ηγιασμενοις τουτοις — [17] ⲡⲉϥⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩϩ̄ ⲇⲉ pro η δε αποστροφη αυτου – ⲉⲣⲙⲁⲑⲉⲓⲙ = αρμαθαιμ — VIII, cod. om. primum vers. — [3] ⲕⲁⲧⲁ ⲧϥ̄ⲟⲃⲉ, id. vers. 5, graec. εν οδῳ αυτου – ⲁⲗⲗⲁ pro και – ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲉ, gr. οπισω της συντελειας – ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ . . . . ⲡⲉⲩϩⲏⲧ pro εξεκλινον δικαιωματα — [5] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ passim = και νυν – ⲧⲱⲟⲩⲛ abundat – ⲛ̄ⲧⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ = καταστησον — [6] ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ = Alex. ενωπιον, gr. εν οφθαλμοις.

ⲛⲟⲩⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁⲫϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.
7 ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲗⲉ ⲛⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲭⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲩϣⲁⲭⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ· ⲭⲉⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟϣⲫⲕ̄
8 ⲉⲧⲙⲣⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲁⲓⲁⲁⲩ ⲛⲁⲩ· ϫⲓⲛ
ⲉⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲓⲏⲛⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ
ⲛϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲕⲁⲁⲧ ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲁⲩⲣϩⲙⲙⲁⲗ ⲛϩⲛⲕⲉⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲧⲁⲓ
9 ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲟⲩ*ⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϩⲱⲱⲕ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲛⲥⲁ * col. 2.
ⲡⲉⲩϩⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ ⲟⲩⲙⲛⲧⲙⲛⲧⲣⲉ ⲁⲣⲓⲙⲛⲧⲣⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲧ-
ⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙⲡⲣⲣⲟ· ⲉⲧⲛⲁⲣⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ.
10 ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲙⲡⲫⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ
11 ⲉⲧⲁⲓϯ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲟⲩⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ· ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲗⲓⲕⲁⲓⲱⲙⲁ ⲙⲡⲣⲣⲟ· ⲉⲧⲛⲁⲣⲣⲣⲟ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ· ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ϥⲛⲁ-
ϥⲓⲧⲟⲩ ⲛⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲛϥⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛϥϩⲁⲣⲙⲁ· ⲙⲛ̄ ⲛϥ-
12 ϩⲓⲙⲉⲩⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲧ ϩⲓⲟⲏ ⲙⲡϥϩⲁⲣⲙⲁ· ⲉⲧⲣϥϩⲟⲕⲟⲩ ⲛϥ-
ⲁⲁⲩ ⲛϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ϩⲓ ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲱϩⲥ̄ ⲙⲡ-
ϥⲱϩⲥ̄· ⲁⲩⲱ ⲉ*ⲧⲣⲉⲩⲭⲱⲱⲗⲉ ⲙⲡϥⲭⲱⲱⲗⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲛⲧ * p. ⲕ�letter :
13 ⲛⲛⲉϥⲥⲟⲧⲃⲉϥ ⲙⲙⲁⲓϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲟⲧⲃⲉϥ ⲛⲛϥϩⲁⲣⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ- col. 1.
ⲕⲉϣⲉⲉⲣⲉ ϥⲛⲁϫⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲉⲥⲥⲟϭⲛ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
14 ⲧⲱϭ· ⲛⲉⲧⲛ̄ⲓⲱϩⲉ ⲉⲧⲭⲏⲩ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲛⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄-
15 ϣⲩⲛⲏ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲧ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ϥⲛⲁϫⲓ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛϥⲧⲁⲁⲩ
16 ⲛⲛϥⲥⲓⲟⲩⲣ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲙϩⲙⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲙϩⲙⲁⲗ ⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲛ̄
ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲙϩⲙⲁⲗ ⲛⲥϩⲙⲉ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ· ϥⲛⲁϫⲓ-
17 ⲧⲟⲩ ⲛϥϫⲓ ⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲛⲧⲱⲧⲛ̄ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲛⲁ-

---

[6] ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲙ pro δικαζειν ημας, A. δικ... εφ'ημας — [7] in margine laterali apposita est a manu recentiori versio arabica stich. 6ᵇ–8, quae ita se habet: فصل صمويل امام الرب فقال الرب لصمويل اسمع لقول الشعب بكلما يقولون لك لانهم ليس اياك رذلون بل اياي ليلا املك عليهم مثل كل الاعمال التى عملوها من يوم اصعدهم من مصر وحتى اليوم وتركوني عنهم وعبدوا للهة اخر هكذا يفعلون بك ايضا — [7] – post ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲟϣⲫⲕ̄ scriba oscitanter omisit negat. αη et αλλ'η εμε εξουθενωκασι — [8] ⲕⲁⲧⲁ usque ⲛⲁⲩ loco κατα παντα τα ποιηματα α εποιησαν μοι, id. vers. arab. sed om. μοι – ⲛ̄ⲧⲁⲓⲏⲛⲧⲟⲩ (sic) – ⲡⲕⲁϩ deest in gr. et arab. vers. – ⲁⲩⲃⲱⲕ abundat — [9] prius ⲁⲩⲱ pro πλην οτι — [10] ⲉⲧⲁⲓϯ = τους αιτουντας – ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ abest a gr. — [11] ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ, graec. και ειπε – ⲛ̄ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ abundat – ⲙⲡⲛ̄ϩⲁⲣⲙⲁ, gr. in pl. — [12] ⲉⲧⲣⲛ̄-ϩⲟⲕⲟⲩ ⲛ̄ϥⲁⲁⲩ, graec. και θεσθαι αυτους εαυτῳ – ⲛ̄ϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ϩⲓ ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ = Vat. et Alex., graec. εκατονταρχ. κ. χιλιαρχους — [14] ⲉⲧⲭⲏⲩ deest in gr. – in fine om. ϥⲛⲁϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϥⲧⲁⲁⲩ ⲛⲛ̄ϥⲙ̄ϩⲁⲗ — [15] om. ab initio και τα σπερματα υμων και τους αμπελωνας υμων — [16] ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲥⲟⲟⲩ, gr. habet τα βουκολια υμων τα αγαθα και τους ονους υμων – in fine om. και αποδεκατωσει εις τα εργα αυτου — [17] item om. ab initio και τα ποιμνια υμων.

18 ϣωπε ναϥ ⲛ̄ϩⲙϩⲁⲗ. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
col. 2. ϩⲓⲏⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣⲣⲟ· ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁ*ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲧⲡϥ ⲛⲏⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ̄
19 ⲛⲏⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲣϩⲛⲁϥ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲁ-
ⲙⲟⲩⲏⲗ· ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲛ̄
20 ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲁϫⲡⲉ ϣωπε ϩⲓϫⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ· ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛ̄ⲣⲣⲟ ϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲙⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲓⲏⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ· ⲛ̄ⲑⲙⲙⲉ
21 ⲙⲁⲛ ⲛ̄ⲡⲟⲗⲁⲓⲙⲟⲥ ⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ· ⲁϥⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲁϫⲉ ⲙ̄-
22 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ· ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲩϩⲟⲟⲩ
* p. ⲕⲉ: ⲛ̄ⲧⲧⲱϩⲥ̄ ⲛⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉ*ϫⲁϥ ⲛ̄ⲛ-
col. 1. ⲣⲱⲙⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ· ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
IX, 1 ⲉⲡϥ̄ⲙⲁ. ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲉ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ·
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲓⲥ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲓⲏⲗ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲗⲑⲉⲧⲉⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄-
ⲃⲁϫⲓⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲓⲁⲫⲉⲕ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲉ ⲛⲓⲉⲙⲓⲛⲛⲁⲓⲟⲥ· ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲉ
2 ⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲩⲛⲁⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲟⲩϣⲏⲣⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲡϥ̄ⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲉ ⲡⲉ ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲛ̄ⲑⲟ̄ⲧ ⲛⲁⲧⲁⲑⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉ ⲙⲙ̄
ⲗⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲃ ⲉⲣⲟϥ· ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ
3 ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲟⲩϣⲓ ⲛ̄ⲛⲁϩⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓⲥ
ⲡⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ· ⲑⲓⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁ-
* col. 2. ⲟⲩⲗ *ⲡϥ̄ϣⲏⲣⲉ· ϫⲉ ϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛϩⲙϩⲁⲗ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ
4 ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩ-
ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲥⲉⲗϫⲁ ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ
5 ⲛ̄ⲥⲁⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ
ⲛ̄ⲥⲓⲫ· ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲓϩⲁⲗ ⲉⲧⲛⲁⲓⲙⲁϥ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲛ̄-
ⲕⲟⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲛⲓⲁ· ⲙⲏ ⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲟ ⲉϥ-
6 ⲣⲓⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁ ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ϥⲃⲓⲣⲟⲟⲩϣ ϩⲁⲣⲟⲛ. ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ

---

[18] alterum ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ, graec. εν ταις ημεραις — [19] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ usque ⲛ̄ⲛⲁⲓ pro και ειπαν αυτω ουχι — [20] ⲛ̄ϥⲙⲙⲉ usque ⲉϫⲱⲛ loco και πολεμησει τον πολεμον ημων — [22] ⲛ̄ⲧⲧⲱϩⲥ̄ pro βασιλευσον – ⲧⲏⲣⲟⲩ post ⲛ̄ⲛⲣⲱⲙⲙⲉ deest in graec. – ⲉⲡϥ̄ⲙⲁ, graec. εις την πολιν αυτου — IX, [1] ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲉ ϩⲉ, Alex. και ην ανηρ, gr. om. ην – ⲁⲗⲑⲉⲧⲉⲓ (sic) pro ιαρεδ – ⲃⲁϫⲓⲉ, Vat. βαχει, gr. βαχιρ – ⲓⲁⲫⲉⲕ = αφεκ – ⲓⲉⲙⲓⲛⲛⲁⲓⲟⲥ = Alex., gr. ιεμιναιου — [2] ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ usque in fin. pro υπερωμιαν και επανω υψηλος υπερ πασαν την γην — [3] ⲛⲉⲟⲟⲩ sic passim – alterum ⲡⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ abest a gr. et hebr. – ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ abundat — [4] ⲡⲧⲟⲟⲩ bis pro γης – ⲛ̄ⲥⲁⲕⲉ, gr. σεγαλιμ, V. εασακεμ – ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲧⲟⲩ pro ουκ ην – cod. om. in fine και διηλθον δια της γης ιαμιν, και ουχ ευρον — [5] ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲥⲓⲫ = Alex. et hebr., gr. εις την σιφ – ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲛⲓⲁ abundant – ϩⲁⲣⲟⲛ = Vat. et Alex., gr. τα περι ημων.

ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ *ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̅- * p. ⲕⲍ : col. 1.
ⲙⲁⲩ ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ϣⲁϥϫⲟⲟⲩ ϣⲁⲩ-
ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲉ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲧⲱϣ
7 ⲛ̅ⲧⲉϩⲓⲙ ⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϥⲱⲕ ⲛ̅ϩⲛⲧⲥ̅. ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣ̅ⲙ̅ⲣⲁⲗ
ⲉⲧⲛⲁⲙ̅ⲙⲁϥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁⲛⲃⲱⲕ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ϫⲉ ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲁⲩⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲛⲥⲕⲉⲩⲏ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙ̅ ⲕⲉ
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩⲧⲉⲛ· ⲉⲧⲣⲙ̅ⲡⲭⲓⲧϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ
8 ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲉⲙ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲣⲁⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲉϥⲣ̅ⲟⲩⲱ ϩⲁⲣⲱϥ
ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁⲓⲥ̅ⲓⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁϭⲓⲝ ⲛⲁⲟⲩⲥ̅ⲕⲉⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ-
ⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ϩⲁⲧ ⲉⲕⲉϫⲓⲧⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲟⲩ *ⲉⲡⲧⲱϣ * col. 2.
9 ⲛ̅ⲧⲉϩⲓⲙ. ϫⲓⲛ ⲉϣⲟⲣⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲓⲏⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϫⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲓⲧⲟⲩⲱϥ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ
ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̅ ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ϫⲓⲛ ⲉϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲉ
10 ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲣⲁⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩ ⲡⲕ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕϫⲟⲟϥ· ⲁⲙⲟⲩ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲡⲛⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
11 ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ
ⲁⲩⲥⲉ ⲉϩⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲟⲩ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
12 ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ. ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ⲇⲉ ϣⲏⲙ ⲁⲩⲟⲩⲱϣϥ̅ *ⲉⲩⲭⲱ * p. ⲕⲏ : col. 1.
ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ· ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉϥ̅ ϩⲓⲱⲛ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ-
ⲛⲟⲩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲑⲩ-
13 ⲥⲉⲓⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲛ̅ ϧⲁⲗⲗⲁ. ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛϩ̅ ⲡϩⲟⲩⲛ
ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲁⲗⲗⲁ ⲉⲟⲩⲱⲙ· ϫⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ⲉⲓ· ϫⲉⲛ-
ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉⲑⲩⲥⲉⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ϣⲙⲙⲟ ⲥⲉⲛⲁ-
11 ⲟⲩⲱⲙ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϧⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̅ ⲡϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲩⲗⲏ

---

[6] ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ usque ⲙⲙⲉ pro ο ανθρωπος ενδοξος, παν ο εαν λαληση παραγινομενον παρεσται – ϣⲁⲣⲟϥ, Alex. = hebr. εκει, graec. om. – ⲉⲡⲧⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓⲙ, graec. την οδον ημων, id. vers. 8 – ⲉⲧⲛ̅ⲛⲁϥⲱⲕ =....ⲃⲱⲕ — [7] cod. om. in fine το υπαρχον ημιν; — [8] post ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ om. και ειπεν – ⲁⲓⲥ̅ⲓⲛⲉ, gr. ευρηται — [9] ⲙ̅ⲡⲉⲧϫⲓⲧⲟⲩⲱϥ et ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ desunt in gr. et hebr. – ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̅ = Alex. et hebr., gr. δευρο — [10] ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲣⲁⲗ, gr. προς το παιδαριον αυτου – ⲡⲕ̅ϣⲁϫⲉ = hebr., graec. om. σου – ⲛ̅ⲧⲁⲕϫⲟⲟϥ abundat — [11] ⲉⲡⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, gr. την αναβασιν της πολεως — [12] ⲁⲩⲟⲩⲱϣϥ̅, graec. απεκριθη αυτοις – ⲥⲉϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ = *utique est hic*, gr. εστιν – ⲛ̅ⲣⲁⲛ post ⲡⲓϩⲟⲟⲩ deest in graec. et hebr. — [13] ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ⲉⲓ = Alex. εως του ελθειν αυτον, gr. .....εισελθειν αυτον – ult. ⲁⲩⲱ pro οτι δια την ημεραν — [14] ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ = αναβαινουσιν – ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ..... ⲛ̅ⲧⲡⲩⲗⲏ pro αυτων εισπορευομενων εις μεσον.

15 ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲓⲥ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲁⲗ. ⲁⲩⲱ
* col. 2. ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲃ̄ⲗⲡ ⲛⲁⲓ ⲉⲡⲓⲁⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ *ⲭⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉϥ-
16 ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲓ ϣⲁⲣⲟϥ· ⲭⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲓ-
ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲧⲛⲁⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ
ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲧⲁϩⲥϥ̄ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ·
ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲭⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲭⲉ ⲁⲓϣ̄-
ϣⲩⲧ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲉⲑⲃ̄ⲃⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲁϣⲕⲁⲕ ⲁϥⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ.
17 ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄· ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲣ̄ ⲁⲣ-
18 ⲭⲱⲛ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲧ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲥⲁ-
ⲙⲟⲩⲏⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲧ-
* p. ⲕⲑ̄ : col. 1. 19 ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩ*ϣϥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ· ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩ̄ⲓⲱⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲃⲁⲗ· ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟ-
ⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲧⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲛⲉⲧϩ̄ⲛ
20 ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲣⲙ̄ ⲉⲓⲥ ⲡⲙⲉϩ-
ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲕⲁ ⲡⲕ̄ϩⲏⲧ ϩⲓⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲉⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛ̄ⲛⲓⲙ ⲉⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲓ
21 ⲙ̄ⲡⲕⲓⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲕⲛⲓ. ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲁ-
ⲙⲟⲩⲏⲗ· ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲉⲙⲓⲛⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲙ
ⲡⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϩ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ· ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲉⲧⲥⲛϣ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄
ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲁϩⲣⲟⲕ ⲇⲉ ⲉⲕϣⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ
* col. 2. 22 ⲛⲓϣⲁⲭⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁϥ*ⲭⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲛ̄ ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ·
ⲁϥⲕⲱ ⲛⲁⲩ ⲛⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲭⲟⲥⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄
23 ϣⲃⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲙⲁⲧⲓⲣⲟⲥ· ⲭⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ
ⲛ̄ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ· ⲧⲉⲛⲧⲁⲓϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̄ ⲭⲉ ⲕⲁ-

---

[14] post ⲉⲃⲟⲗ om. εις την απαντησιν αυτων — [15] ⲛⲁⲓ deest in graec. et hebr. — [16] ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲓⲛⲁⲩ = A. ως ο καιρος ουτος, graec. om. ουτος – ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ = βενιαμιν, item infra x, 2 – ⲧⲱⲟⲩⲛ abundat – ⲡⲗⲁⲟⲥ bis, gr. τον λαον μου – ⲁⲩⲱ ult. pro οτι — [17] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲭⲉ, gr. και κυριος απεκριθη — [18] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ pro και ειπεν απαγγειλον δη — [19] ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩϣϥ̄ (sic) ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, gr. και απεκριθη σαμουηλ τω σαουλ και ειπεν – ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲕ abundat – ⲧⲏⲣϥ̄ pro ⲧⲏⲣⲟⲩ — [20] post ⲛⲉⲟⲟⲩ graec. add. σου – ⲅⲁⲣ pro οτι – ⲉⲩⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲓ . . . . . ⲡⲉⲕⲛⲓ, graec. ου σοι και τω οικω του πατρος σου; — [21] ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ abest a graec. et hebr. – ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ usque ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ pro ουχι ανδρος υιος ιεμιναιου εγω ειμι του μικρου σκηπτρου φυλης ισραηλ; – ⲉⲧⲥⲛϣ̄ = ελαχιστη – ⲛⲓϣⲁⲭⲉ, graec. in sing. — [22] post prius ⲙⲛ̄ cod. om. το παιδαριον αυτου και εισηγαγεν αυτους εις – ⲡⲉϥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲉ, gr. om. αυτου – ⲉϥⲭⲟⲥⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲛⲟⲥ, hebr. בראשׁ , graec. εν πρωτοις – cod. ante ϣⲃⲉ om. ωσει — [23] ⲙ̄ⲡⲙⲁⲧⲓⲣⲟⲥ = τῳ μαγειρῳ; in margine laterali afabice legitur: قال للطباخ هانت النصيب (sic).

24 ac ϩaϩthk. awω πιατιρος aqπιce ⲛ̄tκελια ετε πιερος
πε· awω aqkaaq ϩapωq ⲛ̄caoyⲗ· πexe caωoyⲛⲗ ⲛ̄caoyⲗ xe
eic πiceeπe ⲛ̄ πiϣay· kaaq ϩapωk ⲛ̄toywω· xe ⲛ̄taykaaq
nak etωⲛ̄tωⲛ̄tpe παρα ⲛ̄kooye πωϣ ⲛ̄toywω. awω caoyⲗ
25 aqoywω ωⲛ̄ caωoyⲛⲗ ⲙ̄πeϩoor etⲙ̄may. awei ⲇe eboⲗ
ϩⲛ̄ ⲃaⲗⲗa epai etπoⲗic· caωoyⲛⲗ aqπωpϣ ⲛ̄caoyⲗ ϩixⲛ̄
26 txeneπωp aqⲛ̄kotk̄. *πoyoein ⲇe ⲛ̄terq̄cωp· caωoyⲛⲗ ⲇe * p. ⲍ: col. 1.
aqωoyte ecaoyⲗ ϩixⲛ̄ txeneπωp eqⲛ̄kotk̄· eqxω ⲙ̄ⲙoc naq
xe twoyn aⲙoy taxooyk eboⲗ· awω caoyⲗ aqtwoyn aqi
27 epecht aqωooϣe ωⲛ̄ caωoyⲛⲗ. ⲛ̄teroyei ⲇe eboⲗ eyca
ⲛ̄te tπoⲗic πexe caωoyⲛⲗ ⲛ̄caoyⲗ xe axic ⲙ̄πϩr̄ϣipe ⲛ̄q-
ωooϣe ϩiθn ⲙ̄ⲙon· ⲛ̄tok ⲇe aϩeratk̄ ⲙ̄πiⲙa ⲛ̄tcwtⲙ̄ ep-
X. 1 ϣaxe ⲙ̄πnoyte. awω caωoyⲛⲗ aqxi ⲙ̄πefaroc ⲛ̄ⲛϩ
aqπaϩtq̄ exⲛ̄ tape ⲛ̄caoyⲗ· awω aqϯpei epωq pexaq naq·
xe eic πxoeic aqtaϩck̄ etrk̄r̄ apxωn exⲛ̄ πq̄ⲗaoc πiⲛⲗ·
awω ⲛ̄tok on petnaⲣ̄noϭ ϩⲙ̄ πⲗaoc ⲙ̄πiⲛⲗ· ⲛ̄knaϩ*ⲙq̄ e- * col. 2.
2 tootoy ⲛ̄neyxaxe etkωte epooy. πai πe πⲙaein etna-
ϣωπe nak xe a πxoeic taϩck̄ etrekr̄ppo exⲛ̄ tq̄kⲗhpono-
ⲙeia· ekϣanⲙooϣe eboⲗ ϩitoot ⲙ̄πoor· eknaϭⲛ̄ rωⲙe cnay
ϩatⲙ̄ πtaφoc ⲛ̄ϩraχhⲗ ϩⲙ̄ πtoor ⲛ̄ⲃeneiaⲙin· eteipe ⲛ̄-
ϩⲛ̄noϭ ⲛ̄ⲃoϭc ϩa praϣe· awω cenaxooc nak xe avϩe eneoor
nai ⲛ̄tatetⲛ̄ⲃwk eϣine ⲛ̄cwoy· nekiwt aqⲛ̄ϩ proowϣ eboⲗ
etⲃe ⲛ̄tⲃ̄noove awω qqipooyϣ ⲙ̄ⲙate etⲃe thytⲛ̄ eqxω
3 ⲙ̄ⲙoc xe oy πe ϯnaaaq etⲃe paϣhre. eknaⲙooϣe ⲇe

---

[24] ad πιατιρος item in marg. الطبلخ – ⲛ̄tκελια = την κωλεαν – ετε πιερος πε gloss., in marg. هو الفخذ الذى الساق – ⲛ πiϣay gloss. – παρα = παρα – πωϣ ⲛ̄toywω, gr. tantum αποκνιζε — [25] awei ⲇe pro και κατεβη – caωoyⲛⲗ aqπωpϣ, gr. και διεστρωσαν — [26] om. ab initio και εγενετο – ad πoyoein ⲇe ⲛ̄terq̄cωp in marg. superiori arabice لما طلع الصبح = ως ανεβαινεν ο ορθρος – eqⲛ̄kotk̄ deest in gr., item naq post ⲙ̄ⲙoc, et aⲙoy ante taxooyk – aqi epecht usque in fin., gr. και εξηλθεν αυτος και σαμουηλ εως εξω — [27] ⲛ̄teroyei ⲇe eboⲗ = αυτων καταβαινοντων – ⲛ̄tok ⲇe aϩeratk̄ ⲙ̄πiⲙa, gr. και συ στηθι ως σημερον — X, [1] ⲙ̄πefaroc = τον ραχον – tape ⲛ̄caoyⲗ, graec. την κεφαλην αυτου – eic pro ουχι – πiⲛⲗ, gr. επι ισραηλ – awω ⲛ̄tok usque ⲙ̄πiⲛⲗ, gr. και συ αρξεις εν λαω κυριου – etkωte epooy = Alex. et Vat. κυκλοθεν, gr. om. — [2] ϩatⲙ̄ ptaφoc = προς τοις ταφοις – eteipe usque ϩa praϣe pro αλλομενους μεγαλα – nekiwt, gr. και ιδου ο πατηρ σου – aqⲛ̄ϩ proowϣ eboⲗ = Complut. αποτετιναχται την φροντιδα, graec. .....το ρημα; nota marg. arab. قد ترك لم الاتن – etⲃe ⲛ̄tⲃ̄noove pro των ονων – qqipooyϣ . . . . etⲃe thytⲛ̄, Complut. μεριμνᾶ περι υμων, gr. εδαφιλευσατο δι'υμας.

εβολ ϩⲙ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲛⲧⲉⲓ ⲱⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲱⲙⲏ ⲛⲑⲁⲃⲱⲣ· ⲕⲛⲁϩⲉ
ⲉⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩⲙ [ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ] . . . . . .

. . . . . .

XVII. . . . . .

* n. XVI. 33 . . . . . * ⲧⲉϥⲙⲛ̄ⲧⲕⲟⲩⲓ. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲗ
p. ⲕⲧ: 34 ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕϩⲙⲏⲁⲗ ⲛⲉⲓⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ·
col. 1. ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲓⲱⲟⲩⲓ· ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲣϫ ⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲱϥ ϫⲓ ⲛⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄-
35 ϩⲏⲧⲟⲩ· ⲱⲁⲓⲟⲛⲧⲧ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲟϥ ⲧⲁⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲟⲩⲓ ⲧⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲣⲡⲉϥ· ⲉϥⲱⲁⲛⲕⲧⲟϥ ⲉⲣⲟⲓ ⲱⲁⲓⲟⲛⲧⲧ
ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲟϥ ⲧⲁⲣⲱϩⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲟⲩⲓ· ⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲣⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧ-
36 ⲁϥⲧⲟⲣⲡⲉϥ. ⲡⲓⲱⲟⲩⲓ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲣϫ ⲡⲉⲕϩⲙⲏⲁⲗ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲙ̄ⲡⲓⲟⲟⲩ· ⲡⲉⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲛⲁⲧⲥⲃⲃⲉ ⲫⲛⲁⲉⲣ ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲁ
* col. 2. ⲛ̄ⲛⲁⲓ· ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ *ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟϥ· ⲧⲁϥⲓ ⲙ̄ⲡ-
37 ⲛⲟⲃⲉⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲉⲡⲓⲟⲩⲓ ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲣϫ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲧⲃⲓϧ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩ-
ⲗⲟⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ· ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
38 ⲱⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲙⲁⲕ. ⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲱⲱϥ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲛ̄ⲟⲩϣⲩⲧⲏⲛ ⲛⲉⲣ-
39 ⲃⲧ· ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲛⲟⲩϩⲱⲕ ⲟⲩⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ ⲉϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲧⲥⲛⲃⲉ ⲁϥⲙⲟⲣⲥ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲱⲕ· ⲁϥϫⲟⲩϩⲉ ⲛ̄ⲑⲓ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ-
ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ ⲁϥϩⲓⲥⲉ· ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ· ϫⲉ
* p. ⲕⲗ: ⲛ̄ⲧⲛⲁⲉⲱⲙⲟⲟⲩⲉ *ⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲓⲱⲱⲧ· ⲫⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁ
col. 1. 40 ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲕⲁⲁϥ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲉⲣϣϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲉϥ-
ⲃⲓϧ· ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛⲱⲛⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲩⲥⲉϩⲥⲱϩ· ⲁϥⲧⲁⲁⲩ

---

[3] pag. ⲕ cod. xv desinit ad ϩⲙ̄; inde 25 folia interciderunt — XVII, [34] ⲁⲛⲟⲕ . . . ⲡⲉⲓⲙⲟⲟⲛⲉ pro ποιμαινων ην . . . . – ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ loco τῳ πατρι αυτου – ⲧⲁⲣϫ = η αρχη – ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ pro εκ της αγελης — [35] ⲱⲁⲓⲟⲛⲧⲧ = εξεπορευομην – prius ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲓ gr. αυτον – ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲟⲣⲡⲉϥ gr. om. – alterum ⲱⲁⲓⲟⲛⲧⲧ usque in fin. oscitanter rescriptum est pro και εκρατησα του φαρυγγος αυτου και επαταξα και εθανατωσα αυτον — [36] ⲡⲉⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ϩⲱⲱϥ, gr. και ο αλλοφυλος – ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ loco ουχι πορευσομαι – cod. om. in fine διοτι τις ο απεριτμητος ουτος ος ωνειδισε παραταξιν θεου ζωντος ; — [37] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, gr. κυριος – ante ⲉⲡⲓⲟⲩⲓ et ⲧⲁⲣϫ om. εκ χειρος – post ⲙ̄ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ om. του απεριτμητου – ⲉⲣⲟϥ ante ⲉⲣⲉ abest a graec. — [38] ⲛ̄ⲟⲩϣⲩⲧⲏⲛ ⲛⲉⲣⲃⲧ = μανδυαν – ⲁϥⲙⲟⲣϥ . . . . . ⲉϩⲉⲛ pro και την περικεφαλαιαν χαλκην περι — [39] ⲁⲩⲱ usque ⲡⲉϥϩⲱⲕ, gr. και εζωσε τον δαυιδ την ρομφαιαν αυτου επανω του μανδυου αυτου – ⲛ̄ⲑⲓ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ et ⲁϥϫⲟⲩϩⲉ absunt a gr. – post ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ om. προς σαουλ – ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲓⲱⲱⲧ pro εν τουτοις, et inde om. οτι ου πεπειραμαι – ⲫⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ usque ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ pro και αφαιρουσιν αυτα απ' αυτου — [40] ⲉⲛⲉϥⲃⲓϧ, gr. in sing. – ⲛⲁϩ pro ⲛⲁϥ = εαυτῳ – ⲛⲱⲛⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ· ⲉⲩⲥⲉϩⲥⲱϩ loco λιθους λειους (Vat. τελειους) εκ του χειμαρρου.

ϩραι επϥχιλλες· ⲁⲩⲱ ⲧϥϥϥⲫⲉⲛⲗⲟⲛⲏ· ⲁϥⲙⲟⲟⲩϣ ϩⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲗ-
43 λοφιλος. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲇ· ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩ-
ϩⲟⲟⲣ ⲉⲕⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟⲓ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲓⲃⲉ̀ⲣⲱⲃ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲓⲱⲛⲉ· ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ
ⲛⲁϥ· ϫⲉ ϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲛⲟⲟⲣ· ⲁ ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲥⲁϩⲟⲩ ⲛ̄-
41 ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ· ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϯ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉⲛϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ·
42 ⲁⲩⲱ *ⲛⲉⲕⲥⲁⲣϩ ⲛ̄ⲛⲉⲑⲩⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲟ- * col. 2.
ⲫⲩⲗⲟⲥ· ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲉⲕⲛⲏⲩ ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲃⲉ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲉϩ· ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲉⲓⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄-
45 ⲡⲓⲏⲗ· ⲫⲛⲁⲧⲁⲁⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲁⲃⲓϫ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲡⲉ ⲙ̄-
46 ⲙⲁⲩ ϩⲓϫⲱⲕ· ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲟⲩϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ϩⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲛⲃⲉ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉⲣⲉϩ ϫⲉ ⲡⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ ⲡⲁⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧ-
48 ⲉϩⲛⲁϥ. ⲁ ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲙⲟⲟⲩϣ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ
49 ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥϫⲓⲗⲗⲉⲥ· ⲁϥϥⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲉⲛⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ·
ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ *ⲧϥϥϥⲫⲉⲛⲗⲟⲛⲏ ⲁϥϩⲉⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲣϥ ⲉⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩ- * p. ⲕⲉ: col. 1.
ⲗⲟⲥ· ⲁϥⲣⲁϩⲧⲉϥ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉϥⲧⲉⲣⲛⲉ· ⲁϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲉϥϩⲟ.
50 ⲁϥⲉⲣ ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟ ⲛ̄ⲟⲱⲃ ⲁⲙⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄· ⲛⲉ ⲙⲏ ⲥⲛⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄
51 ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲇ· ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ· ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲛⲃⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩ-
ⲗⲟⲥ· ⲁϥⲧⲟⲕⲙⲉⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲕⲟⲉⲓϩ· ⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄·
ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲧⲗⲉⲗⲙⲏϩⲉ ⲙⲟⲩ· ⲁⲩϥⲓ-

---

40 ϩραι επϥχιλλες, gr. εν τω καδιω τω ποιμενικω τω οντι αυτω εις συλλογην – post ϥϥϥⲫⲉⲛⲗⲟⲛⲏ om. εν τη χειρι αυτου· και – επαλλοφιλος (sic) = προς τον ανδρα τον αλλοφυλον – vv. 41–42 desunt in codice — 43 πεϊβερωβ et πειωνε, gr. absque pron. demonstr. – ⲛⲁϥ post ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ deest in graec. – om. in fine εν τοις θεοις αυτου — 44 om. ab initio και ειπεν ο αλλοφυλος προς δαυιδ – ⲛⲉⲕⲥⲁⲣϩ abundat – ⲛ̄ⲛⲉⲑⲩⲣⲓⲟⲛ (sic) = Alex., gr. τοις κτηνεσι — 45 post ⲟⲩⲙⲉⲣⲉϩ om. και εν ασπιδι – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲧ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ, gr. κυριου θεου σαβαωθ παρατ̣αξεως ισραηλ – cod. om. in fine ην ωνειδισας σημερον — 46 ab initio om. ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ, et post ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ και αποκτενω σε; item post ϩⲓϫⲱⲕ om. και δωσω τα κωλα σου και τα κωλα παρεμβολης αλλοφυλων εν ταυτη τη ημερα τοις πετεινοις του ουρανου και τοις θηριοις της γης· και γνωσεται πασα η γη οτι εστι θεος εν ισραηλ — 47 iterum om. ab initio και γνωσεται πασα η εκκλησια αυτη οτι – ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ abest a gr. – ⲡⲡⲟⲗⲩⲙⲟⲥ sic passim – ⲉⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲁϥ pro και παραδωσει κυριος υμας εις χειρας ημων — 48 ab initio om. και ανεστη – ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ, gr. εις συναντησιν δαυιδ — 49 post ⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ om. την χειρα αυτου – ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ϥϥϥⲫⲉⲛⲗⲟⲛⲏ absunt a gr. – ⲁϥϩⲉⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲣϥ pro ⲁϥϩⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ, et hoc pro ⲁϥⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ, gr. και εσφενδονησε – post ⲉⲧⲉϥⲧⲉⲣⲛⲉ om. και διεδυ ο λιθος δια της περικεφαλαιας εις το μετωπον αυτου – in fine om. επι την γην — 50 ⲁⲉⲣ ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟ (sic) usque in finem = Alex., graec. om. — 51 ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ pro και εδραμε δαυιδ και επεστη επ' αυτον – ⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ loco αυτου – ⲁϥⲧⲟⲕⲙⲉⲥ . . . . ⲡⲉⲥⲕⲟⲉⲓϩ = Alex. Vulg. et hebr., pro quibus gr. και εθανατωσεν αυτον.

51 ϩραϒ εβολ ⲁⲩⲡⲱⲧ. ⲁ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲭⲓ ⲛⲧⲁⲡⲉ ⲡⲡⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ
ϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲏ ⲁϥⲕⲁⲁⲩ ϩⲣⲁⲓ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ.
* col. 2. XVIII, 6, 7 *ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲑⲏⲣϥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲉϥϩⲏ: ⲙⲡ
ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲑⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲉⲩϩⲱⲥ· ⲉⲩⲣⲁϣⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲗⲁ-
8 ⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲛⲉⲧⲃⲁ· ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲉⲛⲛⲱⲟ. ⲁ
ⲡⲉⲓϣⲁⲭⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲭⲉ
ⲛⲉⲧⲃⲁ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ· ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ϩⲱ ⲁⲩⲧ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲛϣⲟ.
9
10 ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲕⲱⲗⲭ ⲛⲥⲁ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲭⲓⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ: ⲁϥϣⲱ-
ⲡⲉ ⲗⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ· ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲕⲁ-
11 ⲧⲁ ⲑⲉ ⲙⲙⲏⲛⲉⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲗⲟⲩϫⲏ ⲛⲉⲥ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲃⲓϫ. ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁ-
* p. ⲕⲉ: col. 1. ⲟⲩⲗ ⲭⲉ †ⲛⲁⲣⲱϩⲧ ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲓ· ⲛⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟϫⲥ̄ ⲗⲉ ⲛⲥⲁ
ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲡⲟⲩⲥϥ ϩⲓⲱⲛ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ:· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲱⲕⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲭⲟ:
12
13 ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲗⲉ ⲁⲫⲉⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲁⲱⲛ ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ· ⲁϥⲧⲣⲉϥⲗⲟ ϩⲁ ⲡⲉϥ-
ϩⲟ· ⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ· ⲉⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ⲉϥⲛⲏⲧ
11 ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲓⲱⲛ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲗⲉ ⲛⲉϥⲟ ⲛⲣⲉⲙⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲉⲛ
XIX, 1 ⲛⲉϥϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲑⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲙⲙⲁϥ. ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲗⲉ
ⲛⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲙⲡ ⲛⲉϥⲙⲁⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉⲙⲙⲟⲩⲧⲧ
2 ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ. ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲗⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲛⲉϥⲙⲉ ⲛⲗⲁⲗ ⲉⲙⲁ-
ⲧⲉ· ⲁ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲧⲁⲙⲉ ⲗⲁⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ⲭⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁ-
* col. 2. ⲓⲱⲧ ⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁⲑⲉ *ⲙⲙⲟⲟⲩⲧⲕ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲟⲣⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛ-

---

51 ⲁⲩⲧⲓϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲡⲱⲧ, gr. tantum και εφυγον – cod. om. vv. 52–53 — 51 ⲭⲓ ϩⲣⲁⲓ, gr. ελαβε και ηνεγκεν αυτην — XVIII, 6 ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ usque in finem pro gr. και εξηλθον αι χορευουσαι εις συναντησιν δαυιδ εκ πασων πολεων ισραηλ εν τυμπανοις και εν χαρμοσυνη και εν κυμβαλοις — 7 ⲙⲡ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ usque ⲉⲩⲣⲁϣⲉ, gr. και εξηρχον αι γυναικες – ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ usque in finem, gr. ordine inverso: επαταξε σαουλ εν χιλιασιν αυτου, και δαυιδ εν μυριασιν αυτου — 8 ⲁ ⲡⲉⲓϣⲁⲭⲉ ϣⲱⲡⲉ..... ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ, gr. και πονηρον εφανη το ρημα εν οφθαλμοις σαουλ περι του λογου τουτου, και ειπεν — 9 ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲕⲱⲗⲭ, Vulg. lat. = A. et V. και ην σαουλ υποβλεπομενος, gr. om. vv. 9–11 – in fine A. V. et Vulg. add. και επεκεινα — 10 ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ, Vulg. lat. = Alex. απο της επαυριον – post ⲡⲉⲡⲛⲁ Vulg. lat. = Alex. add. θεου, et post ⲥⲁⲟⲩⲗ item uterque add. και προεφητευσεν εν μεσω οικου αυτου· και δαυιδ εψαλλεν εν χειρι αυτου – ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲙⲙⲏⲛⲉⲟⲛ = κατα μηνιαιον? Alex. ως καθ' εκαστην ημεραν – ϩⲉⲛ ⲧⲉϥⲃⲓϫ, Alex. εν τη χειρι σαουλ — 11 Alex. praemitt. και ηρεν σαουλ το δορυ και – ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲁⲓ· ..... ϩⲓⲱⲛ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ, Alex. εν δαυιδ και εν τω τοιχω· και εξεκλινεν δαυιδ απο προσωπου αυτου δις – ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲱⲕⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲭⲟ absunt a ceteris — 13 ϩⲁ ⲡⲉϥⲟ = απ' αυτου – ⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ = κατεστησεν — 14 cod. om. a v. 15 usque ad finem capitis — XIX, 1 ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲗⲉ usque ⲛⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ, gr. και ελαλησεν σαουλ προς ιωναθαν τον υιον αυτου – post ⲛⲉϥⲙⲁⲁⲗ om. ⲑⲏⲣⲟⲩ — 2 ⲛⲁϥ post ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ deest in gr. – ⲡⲁⲓⲱⲧ = Alex. et hebr., gr. om. – ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ, hebr. ועתה gr. ουν – ϩⲟⲣⲕ ⲉⲣⲟⲕ = φυλαξαι.

I Reg. XVII, 54 — XVIII, 6-14. XIX, 1-2,

3 ϩτοοτε ⲛ̄ρⲁⲥⲧⲉ· ⲛ̄ⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛϩⲱⲡ· ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲱ-
ⲟⲩⲛ ϩⲁϩⲧⲏ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲏ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ· ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲣⲱϥ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ
4 ⲉⲣⲟϥ. ⲁ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲉⲧⲃⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲣⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲉⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲉϥϩ̄ϩⲁⲗ
ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲕ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ
5 ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ· ⲁϥⲕⲁ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϩⲉⲛ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲡⲁ-
ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲗⲟ[ⲫⲩⲗⲟⲥ] . . . . . .

. . . . . .

XXII. . . . . .

21 [ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓⲁⲑⲁⲣ] *ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲇⲁⲇ ϫⲉ ⲁ ϲⲁⲟⲩⲗ ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲛ̄- * n. xv.
22 ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲇ ⲛⲁⲃⲓⲁⲑⲁⲣ ϫⲉ ⲛⲓϲⲟⲟⲩⲛ p. ⲛ̄ⲁ :
ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ϫⲉ ⲇⲱⲏⲕ ⲡⲓⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ϫⲉ col. 1.
ⲫⲛⲁⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ· ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲇⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲓ ⲙ̄-
23 ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ. ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ϩⲁϩⲧⲏⲓ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲣϩⲟⲧⲉ· ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲟⲩϩⲙ̄ ϯⲛⲁⲕⲱⲧⲉ ϩⲱⲱϥ
ⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙⲁⲛⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲣⲉⲕⲛⲟⲩϩⲙ̄ ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲁⲕⲡⲱⲧ
XXIII, 1 ⲁⲕⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ. ⲁⲩϫⲓⲡⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲇ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲥⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲓ ϩⲙ̄ ⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲧⲱⲣⲡ̄ ⲛ̄-
2 ⲛⲉⲩϫⲛⲟⲟⲩ ⲥⲉϩⲱⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ. ⲇⲁⲇ ⲇⲉ ⲁϥϫⲛⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ
ⲉⲛⲉ ⲕⲟⲩⲱϣ ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲇⲁⲇ *ϫⲉ ⲃⲱⲕ· ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩ- * col. 2.
3 ⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̄ⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲇⲁⲇ ⲡⲉϫⲁⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲓⲙⲁ· ⲧⲛ̄ⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲙ̄

---

[2] post ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ om. και τρυβηθι — [3] ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ usque ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ, gr. και εγω εξελευσομαι και στησομαι εχομενος του πατρος μου εν αγρω ου εαν ης εκει – ⲁⲩⲱ ⲡϣⲁϫⲉ usque ⲣⲱϥ pro και οψομαι οτι εαν η — [4] ⲁ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲃⲱⲕ ..... ⲉⲧⲃⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ (passim = Vat. δαυειδ), graec. και ελαλησεν ιωναθαν περι δαυιδ αγαθα προς σαουλ τον πατερα αυτου, και ειπε προς αυτον – ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ et ⲧⲏⲣⲟⲩ absunt a graec. – ⲁⲗⲗⲁ pro και — [5] ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ abundat — XXII, [22] ⲛⲓϲⲟⲟⲩⲛ usque ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ = hebr. וידעתי ביום ההוא כי־שם דואג האדמי , gr. ηδειν οτι εν τη ημερα εκεινη οτι δωηκ ο συρος, Alex. om. primum οτι – ϩⲁⲣⲟⲓ post ϲⲁⲟⲩⲗ abundat – ⲇⲓⲇⲓⲟⲥ = αιτιος — [23] ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ deest in aliis – verba ⲉⲛⲟⲩϩⲙ̄, ⲙⲁⲛⲡⲱⲧ et ⲉⲧⲣⲉⲕⲛⲟⲩϩⲙ̄ glossatoris sunt – ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ usque in finem, pro οτι πεφυλαξαι συ επ' εμοι — XXIII, [1] ⲕⲉⲉⲓⲗⲁ passim = A. et Vat., gr. κειλα – ⲥⲉⲧⲱⲣⲡ̄ ..... ⲛⲁⲩ, gr. διαρπαζουσι καταπατουσι τους αλω — [2] ⲡϫⲟⲉⲓⲥ (id. infra v. 4), gr. δια του κυριου λεγων – ⲉⲛⲉ ⲕⲟⲩⲱϣ usque ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ, gr. ει πορευθω και παταξω τους αλλοφυλους τουτους; litera ⲁ in ⲧⲁⲃⲱⲕ super versum a pr. man. – ⲛⲇⲁⲇ = Alex. et hebr., graec. om. – ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ alterum, graec. εν τοις αλλοφυλοις τουτοις — [3] ⲧⲏⲣⲟⲩ abundat.

ⲗⲓⲟⲩⲗⲁⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁϥ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲛ̄ϣⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
4 ⲉⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ· ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲁⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϣⲱⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲗⲗ
ⲗⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϫⲛⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁⲧ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩ-
5 ⲗⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲉⲕⲃⲓϫ. ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲗⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ· ⲁϥⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲁⲩ-
ⲡⲱⲧ ϩⲁ ⲧⲉϫⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁⲗⲗ ⲁϥϥⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲧⲃⲏⲟⲟⲩⲉ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ
* p. ⲛⲃ : col. 1. ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲡⲗⲩⲧⲏ· ⲁⲗⲗ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϫⲛ̄
6 ⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲡⲱⲧ ⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲃⲓⲁⲑⲁⲣ ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲁⲗⲗ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲗⲗ· ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲫⲟⲩⲗ
7 ϫⲛ̄ ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲁⲗⲗ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲕⲉ-
ⲉⲓⲗⲁ· ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛⲁϭⲓϫ ϫⲉ ⲁϥ-
ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟⲣϫ ⲛ̄ⲣⲟ ϩⲓ ⲙⲟϫⲗⲟⲥ.
8 ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲗⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄· ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲱⲛ ⲛ̄ⲁⲗⲗ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ.
9 ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓⲙⲉ· ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲁⲟⲃⲱϥ̄ ⲁⲛ ⲉⲧⲕⲁⲕⲓⲁ
ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ· ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲗⲉ ⲛⲁⲃⲓⲁⲑⲁⲣ ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ·
10 ϫⲉ ⲁⲩⲉⲓⲥ ⲡⲉⲫⲟⲩⲗ ⲉⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ϫⲉ ⲡ-
* col. 2. ϫⲟⲉⲓⲥ * ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ϫⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁ ⲡⲕ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̄· ϫⲉ
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ·
11 ⲉⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲁⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲥⲱⲧⲙ̄· ⲁⲓⲟ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ· ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
13 ⲧⲁⲁⲥ. ⲁⲗⲗ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ
ⲉⲩⲛⲁⲣ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲉ· ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲛ̄ ⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ ⲁⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ· ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁ ⲁⲗⲗ ⲁϥⲃⲱⲕ
14 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲛ̄ ⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ· ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ

---

[3] ⲗⲓⲟⲩⲗⲁⲓⲁ (sic) — [4] ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ, graec. και απεκριθη αυτω κυριος και ειπεν αυτω — [5] ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ = hebr. et Vulg., graec. και οι ανδρες οι μετ' αυτου – ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ alterum abundat – ⲁⲗⲗ ante ⲁϥϥⲓ deest in ceteris — [6] om. ab initio και εγενετο – post ⲁⲃⲓⲁⲑⲁⲣ om. υιον αχιμελεχ – ϫⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ, gr. εν τη χειρι αυτου — [7] ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ, prius scriptum ⲁϥⲧⲁ...., postea emendatum – ⲁϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ = απεκλεισται — [8] ⲙ̄ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ, gr. τω λαω – post ⲉⲧⲕⲉⲉⲓⲗⲁ om. εις πολεμον – ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ abundant — [9] ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ usque ⲉⲣⲟϥ pro gr. οτι ου παρασιωπᾳ σαουλ περι αυτου την κακιαν – ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ deest in gr. — [10] ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, graec. διαφθειραι την πολιν — [11] ⲉⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ pro ει αποκλεισθησεται; – ⲉⲓⲥ pro ⲉⲛⲉ = ει – ⲉⲡⲓⲙⲁ abundat – ⲁⲓⲟ (sic) pro ω – om. cum gr. v. 12. — [13] ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ, gr. οι ανδρες – ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ usque in fin. pro και ανηκεν του ελθειν.

ⲗⲁⲗ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ· ϩⲛ̄ ⲙⲉⲥⲥⲁⲣⲁⲧ ⲉⲧϩⲉϫϣⲱⲱⲕ· ⲁⲩⲱ
ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ . . . . . .

XXIV. . . . . .

21 . . . . . [ⲉⲕⲛⲁ]*ⲣⲣⲟ· ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ ⲛⲁⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ̄ * p. ⲛⲍ̄ : col. 1.
22 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲧⲕ̄· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̄ ⲱⲣⲕ̄ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁϥⲱⲧ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲡⲣⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲛⲥⲱⲓ· ⲁⲩⲱ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ
23 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗ ⲁϥⲱⲣⲉⲕ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲗⲁⲗ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
XXV, 1 ⲉⲁⲙⲉⲥⲥⲁⲣⲁⲧ ⲉⲧⲃⲏⲩ. ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ⲑⲓ ⲡⲓⲏⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲧⲟⲉⲓⲧ ⲉϫⲱϥ· ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ ⲁⲩⲧⲟⲙⲉⲥϥ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲛⲓ
ⲁⲣⲙⲁⲑⲁⲓⲙ· ⲗⲁⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲟⲥ ⲙ̄-
2 ⲙⲁⲁⲛ. ⲛⲉⲩⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲙⲁⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲛ̄ϥⲉⲥⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲣ-
ⲙⲏⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲩ ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ· *ⲡⲁⲓ * col. 2.
ⲗⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲃ ⲛ̄ϣⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲧ ⲛ̄ϣⲉ ⲛ̄-
3 ⲃⲁⲗⲙⲡⲉ· ⲉⲩⲛⲁϩⲱⲕⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ. ⲛⲉ ⲡⲣⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲡⲉ ⲁⲃⲓ-
ⲧⲉⲁ· ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛϩⲏⲧ ⲉⲛⲉⲥⲉ ϩⲣⲁⲥ ⲉⲙⲁ-
ⲧⲉ· ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲁϣⲧ̄ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ϩⲛ̄
4 ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗ ⲁϥⲥⲱ[ⲧⲙ̄] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ ⲭⲉ [ⲛⲁ]ⲃⲁⲗ
5 ⲡⲕⲁⲣⲙⲏⲗ[ⲟⲥ ⲁϥϩⲱ]ⲕⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲉⲥⲟⲟⲩ· [ⲁⲩⲱ] ⲗⲁⲗ ⲁϥⲭⲟⲟⲩ ⲙ̄-
ⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲙ̄[ϩⲁⲗ· ⲁⲩⲱ] ⲉⲣⲉ ⲗⲁⲗ ϫⲱ ⲙ̄ⲙ̄[ⲟⲥ ⲛ̄]ⲛⲉϥϣⲣⲉϣⲙⲉ [ⲭⲉ]
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
6 ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲣⲁⲛ *ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲉ * p. ⲛⲏ̄ : col. 1.
ⲭⲉ ϯⲣⲩⲛⲏ ⲛⲁⲕ· ⲉⲕⲉⲉⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲟⲛ ϩⲓⲛⲁⲓ ⲉⲕⲟⲩⲟϫ· ⲁⲩⲱ
7 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟ ⲟⲩⲟϫ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲓⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲭⲉ ⲛⲉⲕϣⲟⲟⲥ ϩⲱⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲩ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲧⲉ-

---

14 ⲗⲁⲗ = Alex. et hebr., gr. om. – ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ sic passim – ⲙⲉⲥⲥⲁⲣⲁⲧ = Alex. μασερεθ, gr. μασερεμ – ⲉⲧϩⲉϫϣⲱⲱⲕ = εν τοις στενοις – post pag. ⲛⲏ̄ duo folia interciderunt — XXIV, 22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̄ = και νυν – ⲁⲩⲱ = Vat. et Alex., gr. om. — 23 ⲉⲁⲙⲉⲥⲥⲁⲣⲁⲧ (sic), Vat. μεσσαρα, gr. μεσσερα, Alex. μεσαρας — XXV, 1 ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ pro και – ante ⲁⲣⲙⲁⲑⲁⲓⲙ om. ϩⲛ̄ – ⲙⲁⲁⲛ it. v. seq. – Vat., gr. μαων — 2 ⲛⲉⲩⲛ pro ⲛⲉ ⲟⲩⲛ – ⲛⲉⲩ (sic) ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ, gr. και ο ανθρωπος μεγας σφοδρα – ⲉⲩⲛⲁϩⲱⲕⲉ ⲗⲉ, gr. και εγενηθη εν τω κειρειν — 3 ⲁⲃⲓⲧⲉⲁ = αβιγαια – ⲉⲛⲉⲥⲉ = hebr. et Alex. καλη, gr. αγαθη – ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ, gr. και ο ανθρωπος – ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ pro εν επιθηδευμασι – cod. om. in fine και ο ανθρωπος κυνικος — 4 abscissâ membranâ exciderunt quae uncis inclusi — 5 ⲗⲁⲗ alterum = Alex. et hebr., gr. om. – ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ, gr. και ερωτησατε αυτον – ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ sic passim — 6 ⲛⲁⲕ pro ταδε; reliqua aliter gr. εις ωρας και συ υγιαινων και ο οικος σου, και παντα τα σα υγιαινοντα — 7 ⲛⲛⲉⲕⲉⲥⲟⲟⲩ deest in gr.

ρτιιος· αγω ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲭⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲛⲛⲟⲱⲡⲟⲩ ⲉⲛ ⲗⲁⲁⲩ
8 ⲛⲱⲁⲭⲉ ⲉⲛ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ [ⲧ]ⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ⲥⲁⲥⲧⲏⲛ [ⲱ]ⲱⲡⲉ. ⲉⲥⲉ ⲭⲛⲉ ⲛⲉⲕ
[ⲥⲙⲏ]ⲗ· αγω ⲥⲉⲛⲁⲧⲁ[ⲙⲟ]ⲕ ⲉⲛⲁⲓ· ⲧⲉⲛⲟⲩ [ⲇⲉ ⲛⲉ]ⲕⲥⲙⲏⲗ ⲉⲧ
ⲁ[ⲛⲟⲛ ⲛ]ⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲃⲱⲛ [ⲭⲁⲣⲓ]ⲥ ⲛⲛⲁⲥⲣⲁⲕ· ⲭⲉ [ⲛⲧⲁ]ⲛⲓ ⲱⲁⲣⲟⲕ
ⲉⲛ ⲟⲩ[ⲥⲟⲟ]ⲩ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲟ· ⲙⲁ[ⲣⲉ] ⲧⲉⲕⲃⲓⲭ ⲁⲉ ϯ ⲙⲡⲉⲕⲱⲛⲣⲉ ⲗⲁⲁ
9 ⲙⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲥⲙⲏⲗ ⲇⲉ ⲛⲗⲁⲁ ⲁⲩⲉⲓ ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲉ ⲛⲓ-
* col. 2. ⲱⲁⲭⲉ ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲙ ⲡⲣⲁⲛ ⲛⲗⲁⲁ· *ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲇⲉ ⲁⲫⲟⲛⲧϥ ⲉⲣⲁⲓ·
10 ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲛⲥⲙⲏⲗ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲗⲁⲁ· αγω ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ
ⲛⲓⲉⲥⲥⲁⲓ· ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ ⲛⲥⲙⲏⲗ ⲁⲱⲁⲓ· ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ-
11 ⲙⲟⲟⲩ ⲥⲁ ⲡⲥⲟ ⲙⲡⲉϥⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲛⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲛⲁⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲛⲣⲉⲡ
ⲙⲛ̄ ⲛⲁⲃⲓⲛⲟⲩⲱⲓⲓ ⲛⲧⲁⲓⲱⲁⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲥⲱⲕⲉ ⲛⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁ-
ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲣⲙ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲛⲉ·
12 ⲛ̄ϯⲛⲁϯ ⲁⲛ. ⲛⲥⲙⲏⲗ ⲇⲉ ⲛⲗⲁⲁ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲗⲁⲁ
13 ⲉⲧⲉⲩⲥⲓⲏ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲉⲛⲓⲱⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. αγω ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲙⲙⲱⲧⲛ̄ ⲥⲟⲕϥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲁⲛⲥⲟⲡⲗⲉⲓⲁ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥ-
* p. ⲛ̄ⲑ̄: col. 1. ⲥⲏⲃⲉ· αγω ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲛⲥⲁ ⲗⲁⲁ ⲛⲟⲓ ⲁϥⲧⲟⲩⲱⲉ *ⲛ-
14 ⲣⲱⲙⲉ· ⲡⲕⲉⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲥⲙⲟⲟⲥ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ. ⲁⲃⲓ-
ⲧⲉⲁ ⲇⲉ ⲧⲉⲥⲥⲓⲙⲉ ⲛⲛⲁⲃⲁⲗ ⲁ ⲟⲩⲁ ⲉⲙ̄ ⲛⲉⲥⲙⲏⲗ ⲧⲁⲙⲟⲥ ⲉϥ-
ⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲗⲁⲁ ⲁϥⲭⲟⲟⲩ ⲛⲥⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ̄ ⲧⲉⲣⲙⲟⲥ·
15 ⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛ̄ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉϥⲕⲧⲉ ⲥⲣⲁϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲁ-
ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲙⲙⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲙⲡⲟⲩⲛⲟⲭⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲩ-
16 ⲛⲟⲱⲡⲛ̄ ⲉⲙ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲱⲁⲭⲉ ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ ⲥⲁⲥⲧⲏⲛ· αγω
ⲛ ⲥⲉⲛ ⲧⲥⲱⲱⲉ ⲉⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲛⲑⲉ ⲛⲛⲓⲥⲟⲃ̄ⲧ ⲛⲧⲉⲩⲱⲏ ⲙⲛ̄ ⲡⲉ-
17 ⲥⲟⲟⲩ ⲛ ⲉⲙ̄ ⲧⲥⲱⲱⲉ ⲛⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛⲛⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲧⲟ ϯ-
ⲥⲧⲏ αγⲱ ⲛⲧⲉⲛⲁⲩ ⲛⲧⲟ ⲭⲉ ⲉⲣⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩ· ⲭⲉ ⲁ(ϥ)ⲕⲁⲕⲉⲓⲁ ⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ

---

[7] ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲭⲟⲩ = ουκ απεκωλυσαμεν αυτους, et ⲙⲡⲛⲛⲟⲱⲡⲟⲩ = ουκ ενετειλαμεθα αυτοις, it. v. 15 – ⲉⲛ ⲥⲁⲥⲧⲏⲛ ⲱⲱⲡⲉ pro οντων αυτων εν καρμηλω — [8] ⲉⲥⲉ et ⲉⲛⲁⲓ absunt a graec. – ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ pro και – ⲉⲧⲉ ⲁ[ⲛⲟⲛ ⲛ]ⲉ? et sequens ⲱⲁⲣⲟⲕ abundant – ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕⲃⲓⲭ usque in finem, gr. δος δη ο εαν ευρη η χειρ σου τω υιω σου τω δαυιδ — [9] prius ⲛⲗⲁⲁ = Alex. et hebr., gr. om. – post ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ om. κατα παντα τα ρηματα ταυτα – ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲇⲉ, gr. = hebr. και – ⲁⲫⲟⲛⲧϥ = ⲁⲫⲟⲛⲕϥ — [10] ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲛⲥⲙⲏⲗ, gr. και απεκριθη ναβαλ τοις παισι δαυιδ και ειπε — [11] ⲛⲁⲃⲓⲛⲟⲩⲱⲓⲓ = τα θυματα μου – ⲛ̄ϯⲛⲁϯ ⲁⲛ abundat — [12] post ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ita gr. εις οδον αυτων, και ανεστρεψαν και ηλθον και ανηγγειλαν τω δαυιδ κατα τα ρηματα ταυτα, Alex. .... κατα παντα τα .... — [13] ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲩ, gr. και ειπε δαυιδ τοις ανδρασιν αυτου – ⲧⲉϥⲡⲁⲛⲥⲟⲡⲗⲉⲓⲁ ⲙⲛ̄ abundat – ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲛⲥⲁ = ανεβησαν οπισω — [14] ⲛⲥⲛⲣⲱⲙⲉ, graec. αγγελους – ⲙⲡⲕⲧⲉ ⲥⲣⲁϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ pro εξεκλινεν απ' αυτων — [16] ⲛⲓⲥⲟⲃ̄ⲧ gr. in sing. – ⲛ ⲉⲙ̄ ⲧⲥⲱⲱⲉ alter. usque in fin., gr. = heb. πασας τας ημερας ας ημεν παρ' αυτοις ποιμαινοντες το ποιμνιον — [17] ⲕⲁⲕⲉⲓⲁ = χαχια.

ⲉϫⲉⲙ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲙ ⲡ̅ⲛ̅ⲏⲓ· ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲱⲛⲣⲉ ⲡⲉ ⲛ̅*ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ * col. 2.
18 ⲉⲙⲙ̅ ⲑⲉ ⲛ̅ⲱⲁϫⲉ. ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟ̅ⲓ̅ ⲁⲃⲓⲧⲉⲁ· ⲁⲥⲭⲓ ⲛ̅ⲱⲟⲛⲧ ⲛⲟⲉⲓⲕ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲧⲏⲙ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲏⲣⲉⲡ· ⲁⲩⲱ ϯⲟⲩ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲩⲡⲟⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ϯⲟⲩ
ⲛ̅ⲱⲟⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲉⲓⲧ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲱⲓ ⲛⲉⲗⲉⲗⲱⲟⲩⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲱⲛⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲛ̅-
19 ⲃ̅ⲛ̅ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓⲏⲩ· ⲁⲥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉⲭⲛ̅ ⲛⲉⲥⲉⲟⲟⲩ· ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲥϩⲙ-
ϩⲁⲗ ϫⲉ ⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲁ ⲧⲁϩⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ϯⲙ[ⲟ]ⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲏⲩ-
20 ⲧⲉ[ⲛ]· ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲧ[ⲁⲙⲟⲕ] ⲉⲡⲧⲱⲱⲩ. ⲛ̅ⲧ[ⲟⲥ] ⲛⲉⲥⲧⲁⲗⲏⲩ
ⲉ[ⲓⲱ] ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉ[ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ]ⲧⲟⲗⲉⲕⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲧ[ⲟⲟⲩ] ⲉⲓⲥ ⲗⲁⲗ ⲙⲛ̅
21 ⲛ[ⲉⲫⲣⲱ]ⲙⲉ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉϩ[ⲣⲁⲓ] ⲉϩⲣⲁⲥ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ[ⲣⲟϥ]. ⲗⲁⲗ ⲇⲉ
ⲉⲛⲉϥϣⲁⲭⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲁⲁϥ·
ⲉⲁⲓϩⲁ[ⲣⲉϩ] ⲉⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁ[ϥ ⲧⲏⲣⲟ]ⲩ *ϩⲛ̅ ⲧⲉⲣⲩⲙⲟⲥ· ⲙ̅ⲡⲉⲓⲁⲓⲧ ⲙ̅- * p. ϥ̄:
ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ ⲁϥ- col. 1.
22 ⲧⲱⲃⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲫⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲟ-
ⲟⲩ· ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲉⲭⲡ ⲗⲁⲁⲩ [ⲉ]ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅-
ⲛⲁⲃⲁⲗ ϣⲁ [ⲡ]ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ[ϩ]ⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲧ̅ⲣⲙ̅ⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ [ⲉ]ⲧⲭⲟ.
23 [ⲁⲃⲓⲧ]ⲉⲁ ⲇⲉ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲗⲁⲗ [ⲁⲥⲭⲓⲃⲟ]ⲥ̅ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲭⲛ̅ ⲧⲉⲥ[ⲉⲓⲱ]
ⲁⲥⲡⲁϩⲧⲉ̅ ϩⲓⲭⲛ̅ [ⲛⲉⲥϩⲟ] ϩⲓⲧⲏ ⲙ̅ⲙⲟϥ [ⲁⲥⲟⲩ]ⲱϣⲩⲧ ⲉϫⲉⲙ ⲡ[ⲕⲁϩ]·
24 ⲡⲉⲭⲁⲥ ⲛⲁϥ [ϫⲉ ⲡⲁ]ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲓⲛ[ⲥⲟ]ⲛ̅ⲉ ϩⲓⲭⲱⲓ· ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕ-
ϩⲙⲏϩⲁⲗ ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲙⲁⲁⲭⲉ· ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲱⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕϩⲙ̅ϩⲁⲗ.
25 ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲣⲉ [ⲡⲁ]ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲕⲧⲟ ⲙ̅ⲡⲉ̅ϩⲏⲧ *ϩⲓϫⲉⲙ ⲡϩⲏⲧ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲉ * col. 2.
ⲛ̅ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲣⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲑⲏⲧ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲛⲁ-
ⲃⲁⲗ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲕϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ

---

[17] ⲉϫⲉⲙ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ pro εις τον κυριον ημων – ϫⲉ ⲡⲁⲓ = και ουτος – post ⲉⲙⲙ̅ ⲑⲉ ⲛ̅ⲱⲁϫⲉ om. προς αυτον — [18] ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ, graec. και εσπευσεν – ⲁⲛⲧⲏⲙ = αγγεια – ⲛ̅ⲧⲁⲥ ⲛ̅ⲃ̅ⲛ̅ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓⲏⲩ = παλαθας – ⲉⲭⲛ̅ ⲛⲉⲥⲉⲟⲟⲩ (sic) pro επι τους ονους — [19] folii latere exciso quaedam syllabae perierunt, quas restituens uncis inclusi – ⲉⲡⲧⲱⲱⲩ = *propositum* deest in gr.; librarius scripserat ⲉⲡⲡⲱⲱⲩ, postea emendavit — [20] om. ab initio και εγενηθη – ⲉⲧⲟⲗⲉⲕⲥ̅ (sic) – ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ, gr. και απηντησεν αυτοις — [21] ⲗⲁⲗ ⲇⲉ..... ⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ pro και δαυιδ ειπε – ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ..... ⲛ̅ⲧⲁⲓⲁⲁϥ, gr. ισως εις αδικον – ⲙ̅ⲡⲉⲓⲁⲓⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ pro και ουκ ενετειλαμεθα λαβειν – ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ abundat – ⲛⲁⲛ, gr. μοι— [22] ⲉⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲗ = hebr. Complut. et Vulg., gr. om. τοις εχθροις – ⲥⲉⲛⲁϣⲉⲭⲡ pro υπολειψομαι — [23] ante ⲁⲥⲭⲓⲃⲟⲥ̅ⲉ om. και εσπευσε – ⲧⲉⲥⲉⲓⲱ, gr. absque αυτης – ϩⲓⲧⲏ ⲙ̅ⲙⲟϥ, gr. ενωπιον δαυιδ – post ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲩⲧ gr. hab. αυτω — [24] om. ab initio επι τους ποδας αυτου – ⲛⲁϥ post ⲡⲉⲭⲁⲥ abundat – ⲡⲭⲓⲛⲃⲟⲛ̅ⲥ̅ ϩⲓⲭⲱⲓ consonat hebr., gr. η αδικια μου — [25] ⲕⲧⲟ pro θεσθω – ⲡϩⲙⲧ ⲉ abundat – ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲣⲁⲛ usque ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲡⲉ, gr. κατα το ονομα αυτου ουτος εστι· ναβαλ ονομα αυτω και αφροσυνη μετ'αυτου, Alex. κατα το ον. αυ. και αφροσυνη μετ'αυτου· αυτος εστιν ναβαλ κ. αφρ. μ. αυ. – ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ deest in ceteris.

26 ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛ̄ϩ̄ ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲕⲯⲩⲕⲏ ⲟⲛ̄ϩ̄· ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁⲁⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲡⲱϩ̄ⲧ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣⲕϩ̄ⲁⲣϩ̄ ⲉⲧⲉⲕⲃⲓϫ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲕ̄ⲭⲁϫⲉ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ· ⲙⲏ̄ ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ
27 ϩ̄ⲛ̄ⲧⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲓ ⲙⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲧⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩ̄ⲁⲗ
ⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩ̄ⲁⲗ ⲉⲧⲁϩ̄ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲙ̄-
28 ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧϥ̄ⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟ[ⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩ̄ⲁⲗ] . . .
. . . . . .

---

[26] post prius ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ om. κυριε μου – ⲉⲧⲣⲉⲕⲡⲱϩ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ, gr. του μη ελθειν εις αιμα αθωον – αλλα pro και – ⲉⲧⲉⲕⲃⲓϫ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ, gr. την χειρα σου σοι – ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ abundat — [27] ⲙⲛⲧϥ̄ (sic) pro ⲉⲛⲧϥ̄ – ⲛ̄ⲛⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩ̄ⲁⲗ, graec. om. σου – ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ pro τω κυριω μου — [28] pag. ϥ̄ desinit ad vocem ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟ, qua pariter explicit integrum Borgianum fragmentum primi libri Regum. Subiiciuntur nunc eiusdem libri capp. xxviii, 16–xxx, 5 asservata in codice Londinensi collectionis Tattam, et ab Adulpho Erman, op. cit. p. 17–20, edita sub litera B. Haec pauca fragmenta paginarum notis 101–104 signata, consideratis characterum forma et orthographia, ad eumdem codicem Borgianum pertinuisse merito existimavit praecitatus Auctor.

XXVIII, [16] ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁϩ̄ⲣⲟⲕ ⲉⲕϫⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁϩ̄ⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁϥⲱⲡⲉ ⲙⲏ̄ ⲡⲉⲧϩ̄ⲓⲧⲟⲩⲱⲕ. [17] ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲱⲁϫⲉ ϩ̄ⲓⲧⲟⲟⲧ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲡⲱϣ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲏ̄ⲧⲣⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛϥ̄ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩ-
ⲱⲕ ϫⲁϩ̄. [18] ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲕⲓⲣⲉ ⲙⲡⲃⲱⲛⲧ
ⲛ̄ⲧϥ̄ⲟⲣⲧⲏ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲙⲁⲉⲕ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ ϣⲁϫⲉ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩ̄ⲟⲟⲩ. [19] ⲁⲩⲱ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁϯⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲏ̄ ⲛⲉⲕ-
ϣⲛⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϩ̄ⲉ ϩ̄ⲉⲙ ⲡⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ϩ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. [20] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲗⲉⲥ ⲛ̄ϩ̄ⲛⲧ ⲛ̄ⲃⲓ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲉ
ⲛ̄ⲧϥ̄ⲱⲓⲛ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ̄· ⲁϥϩ̄ⲣⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩ̄ⲁ ⲟⲛ ⲛⲡ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲗⲟ ⲉϥ-
ⲃⲉⲙⲃⲱⲙ. ⲉⲙⲡ̄ϥ̄ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲡⲉϩ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. [21] ⲧⲉϩ̄ϩ̄ⲓⲙⲉ ⲗⲉ ⲛ̄ϩ̄ⲣⲡⲱⲓⲛⲉ ⲁⲥⲃⲱⲕ
ⲉϩ̄ⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲥⲱⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩ̄ⲁⲗ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲕ̄ϩ̄ⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲓⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲃⲓϫ. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ [22] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩ̄ⲱⲱⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ̄ⲙ̄ϩ̄ⲁⲗ ⲧⲁⲕⲱ
ϩ̄ⲁⲣⲱⲕ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲓⲛ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲃⲱⲙ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ⲕⲛⲁⲓⲟⲟϣⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕϩ̄ⲓⲙ
[23] ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲙⲟⲩⲱϣ̄ ⲉⲟⲩⲱⲓⲛ. ⲛⲉϥϩ̄ⲙ̄ϩ̄ⲁⲗ ⲗⲉ ⲙⲏ̄ ⲧⲉϩ̄ⲓⲙⲉ. ⲁⲩⲁⲛⲁⲧⲧⲁϩ̄ⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲧϩ̄ⲣⲟⲟⲩ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩ̄ⲓⲡⲉⲥⲛⲧ. ⲁϥϩ̄ⲙⲟⲟⲥ ϩ̄ⲓϫⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ̄. [24] ⲧⲉϩ̄ϩ̄ⲓⲙⲉ
ⲗⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲕⲧⲏⲣ ϩ̄ⲁ ⲡⲉⲃⲉⲣⲱⲧⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϫⲛⲓ. ⲁⲥϫⲓ ⲛⲟⲩⲛⲟⲉⲓⲧ ⲁⲥⲟⲩⲱ-
ⲙⲉϥ. ⲁⲥⲧⲱⲟ ⲛϩ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ. [25] ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲁⲥⲕⲁⲁⲩ ϩ̄ⲁⲣⲱϥ ⲙⲏ̄ ⲛⲉϥϩ̄ⲙ̄ϩ̄ⲁⲗ ⲁⲩⲟⲩ-
ⲱⲓⲛ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲛⲧⲉⲩⲱⲛ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ

XXIX, [1] ⲡⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲏ̄ ⲛⲉⲩⲡⲁⲣⲙ̄ⲃⲟⲗⲏ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲥⲉⲫⲁⲕ
ⲡⲓⲛ̄ϩ̄ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉϩ̄ⲣⲁⲓ ⲉⲉⲗⲧⲟⲙ ⲡⲉⲧ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ϩ̄. [2] ⲛⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲛⲥ ⲗⲉ ⲡⲛⲁⲗ-
ⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲉ ϣⲉ ⲁⲩⲱ ϣⲟ ϣⲟ. ϫⲁϩ̄ ⲗⲉ ⲙⲏ̄ ⲛ̄ϥ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲩⲙⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̄ϩ̄ⲣⲁⲉ ⲙⲏ̄ ⲁϫⲟⲩⲥ. [3] ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲛⲥ ⲡⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ

ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲓⲇ.

II. . . . . .

10 . . . . *ϣⲁⲧⲛ̄ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲇⲁⲇ. *p. ē: col. 1.

11 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲇⲁⲇ ⲇⲁⲩ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲣⲣⲟ ϩⲛ̄

12 ϫⲉⲃⲣⲱⲛ ⲉⲭⲛ̄ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲥⲟⲟⲩ ⲛⲉⲃⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲛⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲙ̄ⲫⲁⲗ ⲛ̄ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ

II Regum. titulus ex mss. parisiens. apud Woid Op. et loc. cit. – II duo priora folia intercíderunt, in quibus una cum secundo Regum libro altera paginarum numeratio inceperat — [11] ⲛ̄ⲧⲁ . . . . . ⲛ̄ⲣⲣⲟ, graec. ας δαυιδ εβασιλευσεν – ⲉⲭⲛ̄ ⲓⲟⲩⲇⲁ, gr. επι τον οικον ιουδα — [12] ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ = Alex., gr. ιεβοσθε.

ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲛ. ⲡⲉϫⲉ ⲁϫⲟⲩⲥ ⲡⲛⲏⲟⲩ ⲡⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲇⲁⲇ ⲡϩⲙ̄ⲫⲁⲗ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛ̄ⲣⲣⲟ ⲉⲁϥⲃ̄ⲱ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ. ⲡⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲛⲟⲩ ⲧⲙⲛ̄ϩ ⲣⲁⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ. ⲙⲡⲛ̄ϩⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲁⲧⲟⲟⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. [4] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲙⲧ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲛⲟⲃ̄ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣϥ̄ⲕⲧⲟϥ ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϥ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ϩⲙⲧϥ̄. ⲛϥ̄-ⲧⲉⲙⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲉϥ̄ⲱⲟⲩⲡⲉ ⲛⲉⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲣⲟⲃ. ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁ-ϩⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲡⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. [5] ⲙⲏ ⲉⲙⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲇ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϩⲱⲥ ϩⲓⲱⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲉⲧϫⲟⲣⲉⲩⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲑⲱⲟ ⲇⲁⲇ ϩⲱⲱϥ ϩⲛ̄ ⲛⲑⲧⲃⲁ. [6] ⲁϫⲟⲩⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲇⲁⲇ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛ̄ϩ ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲧⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲕ ⲟⲩⲁⲧⲁⲃⲟⲥ ⲡⲛⲁϩⲣⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲕϩⲓⲛ ⲛⲉⲓ ϩⲣⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲕⲃⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲥⲙⲁⲁⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲓϩⲉ ⲉⲧϩⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲧⲁⲕⲓ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲛⲥⲁⲡⲗⲁⲣⲡⲛⲥ ⲡⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲛⲧ ⲛ̄ϩⲙⲧ ⲛⲉⲙ-ⲙⲁⲕ ⲁⲛ. [7] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲧⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧ̄ ⲧⲙ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲥⲁⲡⲗⲁⲣⲡⲛⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. [8] ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲇ ⲛⲁϫⲟⲩⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲁⲁϥ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲕ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲙⲏⲩ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉⲓⲙⲓϣⲉ ⲙⲡⲛ̄ ⲛ̄ϩⲁϫⲉ ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ. [9] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲁϫⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲇ ϫⲉ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲧⲕ ⲟⲩⲁⲧⲁⲃⲟⲥ ⲛⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲛⲟⲃ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲛϥ̄ϣⲉⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ. [10] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲟⲣⲡⲕ̄ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲡⲛ̄ ⲛ̄ϩⲙ̄ⲫⲁⲗ ⲙⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲣⲉⲡ ⲧⲛⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲧⲁⲓⲕⲁ ⲧⲛⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ϩⲙⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲣⲕⲁ ⲡⲉⲕϩⲙⲧ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ. ϣⲉⲣⲉⲡ ⲧⲛⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ. [11] ⲇⲁⲇ ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲣⲉⲡϥ̄ ⲙⲡⲛ̄ ⲛ̄ϥ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙⲡⲛ̄ ⲡⲓⲛⲁ·

XXX, [1] ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϫⲉ ⲙⲡⲁⲧⲉ ⲇⲁⲇ ⲙⲡⲛ̄ ⲛ̄ϥ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩ-ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲙⲁⲗⲉⲕ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲥⲁⲙⲡⲣⲛⲥ· ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ. ⲁϥ-ⲣⲟⲕϩ̄ϲ̄ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ (Vers 2 fehlt.) [3] ⲇⲁⲇ ⲙⲡⲛ̄ ⲛ̄ϥ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲛⲏⲧⲉ ⲥⲣⲟⲕϩ̄ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲱⲙⲉ ⲙⲡⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲟⲣⲉ ⲁⲩⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱⲧϫⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ. [4] ⲇⲁⲇ ϫⲉ ⲙⲡⲛ̄ ⲛⲉϥ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲗⲟ ⲉⲧϣⲃⲓⲃⲟⲙ ⲉⲣⲓⲙⲉ. [5] ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲇ ⲁⲩⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱⲧϫⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁϫⲓⲛⲁⲁϥ ⲧⲉⲥⲣⲁⲉⲓⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲙⲡⲛ̄ ⲁⲃⲓⲧⲉⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ.

13 ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ ⲙⲁⲛⲁⲉⲓⲙ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲃⲁⲱⲛ· ⲓⲱⲁⲃ
ⲥⲱⲟⲩⲟ ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲛⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲙⲥⲁⲗ ⲛⲁⲁⲗ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲥⲛ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ ⲁⲩⲧⲱⲙⲛⲧ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲥⲓⲭⲛ ⲧⲉⲕⲣⲏⲛⲏ ⲛⲧⲁⲃⲁⲱⲛ·
14 ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲥⲁ ⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁ. ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲏⲛⲛⲏⲣ ⲉⲣⲟⲩⲛ
ⲥⲛ ⲓⲱⲁⲃ ⲭⲉ ⲙⲁⲣ ⲛⲱⲏⲣⲉ ⲱⲛⲏ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲥⲉⲥⲱⲃⲉ ⲥⲓⲟⲏ ⲙⲙⲟⲛ·
15 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲱⲁⲃ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧ-
ⲙⲏⲧⲉ· ⲉⲩⲛⲁⲣ ⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲧⲉ ⲃⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛⲱⲏⲣⲉ ⲱⲛⲏ
* col. 2. *ⲛⲉⲧⲏⲡ ⲉⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲑⲁⲓ ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲙⲛⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲥⲱⲟⲩⲟ ⲛ-
16 ⲧⲉⲛ ⲛⲥⲙⲥⲁⲗ ⲛⲁⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲙⲁⲣⲧⲉ ⲛⲧⲁⲡⲉ
ⲙⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩⲱⲟ· ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲧⲣⲧⲣ ⲧⲉⲫⲥⲛⲃⲉ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲡⲓⲣ
ⲙⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩⲱⲟ· ⲁⲩⲣⲱⲥⲧ ⲉⲡⲕⲁⲉ ⲥⲓⲟⲩⲥⲟⲡ· ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ-
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲭⲉ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛⲛⲉⲡⲉⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲥⲟⲟⲡ ⲥⲛ ⲅⲁ-
17 ⲃⲁⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉⲫⲛⲁⲥⲧ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁⲫⲥⲱⲡⲉ
ⲙⲡⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲫⲃⲱⲧⲡ ⲛⲟⲓ ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲙⲛ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ
18 ⲥⲓⲟⲏ ⲛⲛⲥⲙⲥⲁⲗ ⲛⲁⲁⲗ. ⲛⲉⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲟⲓ ⲡⲥⲟⲙⲛⲧ ⲛⲱⲏⲣⲉ
ⲛⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ· ⲓⲱⲁⲃ· ⲙⲛ ⲁⲃⲉⲓⲥⲁ· ⲙⲛ ⲁⲍⲁⲏⲗ· ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲛⲉⲣⲉ
19 ⲣⲁⲧⲫ ⲁⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟⲫ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲍⲉ. ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲁⲫⲡⲱⲧ ⲛⲥⲁ
* p. ē: col. 1. ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ *ⲙⲡⲫⲟⲗⲉⲫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲫ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲟⲩⲛⲁⲓⲙ ⲏ ⲉⲃⲟⲩⲣ· ⲉⲫ-
20 ⲡⲏⲧ ⲛⲥⲁ ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ. ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲇⲉ ⲁⲫⲕⲟⲧⲫ ⲉⲡⲁⲍⲟⲩ ⲉⲣⲟⲫ· ⲡⲉ-
ⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲉⲓⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲉⲕⲡⲏⲧ ⲛⲥⲱⲓ· ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ
21 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲣⲁⲕⲧⲕ ⲉⲟⲩⲛⲁⲓⲙ ⲏ ⲉⲃⲟⲩⲣ·
ⲛⲧⲃⲫⲡ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲕ ⲥⲛ ⲛⲱⲏⲣⲉ ⲱⲛⲏ ⲛⲧⲃⲟⲱⲫ ⲛⲧⲉⲫⲡⲁⲛⲍⲟⲡⲗⲉⲓⲁ
ⲛⲧⲃⲓⲧⲥ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲣⲥⲛⲁⲫ ⲉⲟⲗⲉⲫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲫ.
22 ⲁⲫⲛⲛⲏⲣ ⲇⲉ ⲁⲫⲟⲩⲱⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲫ ⲁⲫⲱⲁⲭⲉ ⲙⲛ ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲉⲫⲭⲱ
ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲡⲟⲱⲥⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲓ ⲙⲡⲣⲧⲣⲁⲕⲟⲧⲧ ⲛⲧⲁⲣⲁⲍⲧⲕ·
23 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲛⲁⲉⲱⲫⲓⲁⲧ ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲁⲱⲛⲍⲉ ⲛⲛⲁⲍⲣⲙ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲓⲱⲁⲃ. ⲁⲩⲱ

---

12 ⲙⲁⲛⲁⲉⲓⲙ = Alex., graec. μαναεμ — 13 ⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ ut alias pro σαρουϊα – ⲧⲉⲕⲣⲏⲛⲏ = την χρηνην – ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲥⲁ usque in finem pro και εκαθισαν ουτοι επι την χρηνην εντευθεν και ουτοι επι την χρηνην εντευθεν — 14 ⲙⲁⲣ (sic) pro ⲙⲁⲣⲉ — 15 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲙⲙⲏⲧⲉ pro και παρηλθον – ⲉⲩⲛⲁⲣ usque ⲉⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲑⲁⲓ (sic), gr. εν αριθμω των παιδων βενιαμιν δωδεκα των ιεβοσθε — 16 post ⲁⲙⲁⲣⲧⲉ om. cum hebr. τη χειρι – ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲧⲣⲧⲣ abest a gr. – ⲉⲡⲉⲥⲡⲓⲣ = A. εις πλαγιον, gr. εις πλευραν – ⲉⲡⲕⲁⲉ abundat – ⲛⲛⲉⲡⲉⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ = των επιβουλων — 17 ⲟⲩⲛⲟⲩ deest in graec. — 18 ⲁⲃⲉⲓⲥⲁ, Alex. αβισαι, gr. αβεσσα – ⲁⲍⲁⲏⲗ = ασαηλ – cod. om. in fine εν αγρω — 20 ⲁⲫⲕⲟⲧⲫ, gr. επεβλεψεν – ⲛⲁⲫ bis abest a graec. – ⲉⲕⲡⲏⲧ ⲛⲥⲱⲓ abundat — 21 ⲛⲧⲃⲱⲫ deest in gr. et hebr. – ⲛⲧⲉⲫⲡⲁⲛⲍⲟⲡⲗⲉⲓⲁ = την πανοπλιαν αυτου — 22 ⲁⲫⲛⲛⲏⲣ (sic) – ⲁⲫⲱⲁⲭⲉ . . . . . ⲛⲁⲫ, gr. λεγων τω ασαηλ – ⲙⲡⲣⲧⲣⲁⲕⲟⲧⲧ ⲛⲧⲁⲣⲁⲍⲧⲕ pro ινα μη παταξω σε εις την γην — 23 cum hebr. et Vulg. om. ab initio και που εστι ταυτα; επιστρεφε προς ιωαβ τον αδελφον σου.

ⲙⲡⲣⲥⲛⲁϥ ⲉⲥⲁ*ϩⲱⲙϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟϥ· ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲟⲧϥ * col. 2.
ⲛⲥⲁⲡⲁϩⲟⲩ ⲛⲧϥⲗⲟⲅⲭⲏ ⲉⲭⲛ ⲛϥⲥⲗⲟⲟⲩⲉ ⲁ ⲧⲗⲟⲅⲭⲏ ϫⲱⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲁϥϫⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲉⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲛϥ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲱⲁϥⲡⲱϩ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲧⲁ ⲁϩⲁⲛⲗ ϩⲉ ⲛϩⲏⲧϥ ⲁϥⲙⲟⲩ·
24 ⲱⲁϥⲧⲱⲃⲉⲣ ⲛⲃⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲙⲛ ⲁⲃⲓⲥⲁ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛⲥⲁ
ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲏ ⲁϥϩⲱⲧⲡ· ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲃⲟⲩ-
ⲛⲟⲥ ⲛⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲛ ⲧⲉϩⲓⲙ ⲛⲧⲉⲑ· ⲧⲉϩⲓⲙ ⲙⲡⲭⲁⲓⲉ ⲛⲧⲉ ⲅⲁ-
25 ⲃⲁⲱⲛ. ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲛⲃⲓ ⲛϫⲏⲣⲉ ⲛⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛⲥⲁ
ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ· ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲭⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ-
26 ⲡⲃⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲁϥ*ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲱⲁⲃ· * p. ϛ: col. 1.
ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲥⲛⲏⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ϣⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ· ⲛⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲥⲟⲩⲱ· ⲏ ⲛⲥⲥⲓϣⲉ ⲙⲡϩⲁⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ
ϣⲁⲛⲧⲉ ⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲓⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲥⲉⲗⲟ ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲛⲥⲁ
27 ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲁⲃ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ ⲛⲃⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲙⲡⲕϣⲁϫⲉ
ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲃⲱ ϣⲁ ⲥⲧⲟⲟⲩⲉ· ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲏⲧ ⲛⲥⲁ ⲡⲫ-
28 ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲁϥ ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓϫⲉ ϩⲛ ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̄ϫ̄ ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉϥ
29 ⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲛⲛⲏⲣ ⲙⲛ
ⲛϥⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲓⲱⲣⲗⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲙⲟⲟⲩϣ ϩⲛ ⲧⲁⲛⲉⲫⲣⲱⲛ *ⲧⲏⲣⲉⲥ· ⲁⲩⲉⲓ * col. 2.
30 ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲃⲟⲗⲏ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲃⲛⲛⲏⲣ· ⲁϥ-
ϣⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉϥ· ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲙⲛⲧⲯⲓⲥ ⲛ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϩⲙⲁϩ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲙⲛ ⲁϩⲁⲛⲗ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲁⲩ-
31 ⲙⲟⲩ. ⲛϩⲙⲁϩ ⲇⲉ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲁⲩⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ϩⲛ ⲛϫⲏⲣⲉ ⲛⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ
ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛⲥⲁ ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ· ⲉⲩⲛⲁⲣ ⲥⲟⲙⲙⲏⲧ ⲛϣⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲛⲏ

---

[22] ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟϥ abundat – ⲛϥⲥⲗⲟⲟⲩⲉ (sic) – ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ, gr. εκ των οπισω αυτου – ⲉⲡⲕⲁϩ = εκει – ϩⲉⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲛϥ ⲛϩⲏⲧϥ pro υποκατω αυτου – ante ⲟⲩⲟⲛ om. εγενετο – ⲱⲁϥⲧⲱⲃⲉⲣ (sic) – ⲛⲃⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ = ⲛϥⲁϩ .... — [24] ⲉⲡⲃⲟⲩⲛⲟⲥ = εως του βουνου – ⲛⲉⲙⲁⲛ = αμμαν – ⲉⲧϩⲓⲙ ⲧⲉϩⲓⲙ ⲛⲧⲉⲑ, graec. επι προςωπου γαι — [25] ϩⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ = εις συναντησιν μιαν — [26] ⲧⲉⲕⲥⲛⲏⲉ, gr. om. σου – ⲉⲧⲱⲟⲩⲱⲟⲩ pro εις νικος – ϫⲉ ⲱⲁⲥⲟⲩⲱ· ⲏ ⲛⲥⲥⲓϣⲉ ⲙⲡϩⲁⲉ, gr. οτι πικρα εσται εις τα εσχατα – ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ usque ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ, gr. τω λαω αποστρεφειν απο οπισθε των αδελφων ημων — [28] ⲓⲱⲁϥ (sic) – ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓϫⲉ ϩⲛ ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̄ϫ̄ = εσαλπισεν τη σαλπιγγι – ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ .... ⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ pro και απεστησαν πας ο λαος – ⲁⲩⲗⲟ usque in finem, gr. και ου κατεδιωξαν οπισω του ισραηλ, και ου προςεθεντο ετι του πολεμειν — [29] ⲁⲫⲉⲛⲛⲏⲣ (sic) – post ⲛ-ⲧⲉⲩϣⲏ om. ⲧⲏⲣⲥ̄ – ⲁⲛⲉⲫⲣⲱⲛ = ανευφρων? graec. παρατεινουσαν — [30] ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ = επεσκεπησαν – ⲙⲛ ⲁϩⲁⲛⲗ = hebr. et Vulg., graec. hab. initio v. seq. – ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ desunt in gr. et hebr., Complut. hab. οι πεπτωκοτες — [31] ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲛⲥⲁ ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ = των ανδρων αβεννηρ – ⲥⲟⲙⲙⲏⲧ ⲛϣⲉ, gr. τριακοσιους εξηκοντα – ⲉⲩⲛⲏ ⲉⲣⲟϥ pro παρ' αυτου.

32 ϩρoq. ауѡі де ⲛ̅ⲍⲁⲏ ⲁⲩⲧⲟⲙ̅ⲕ ⲉⲣⲁ ⲧⲧⲁ ⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲓѡⲧ ⲉⲛ̅
ⲉⲑⲗⲉⲥ̅ⲗ̅ ⲁⲩѡ ⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲣ̅ⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅-
ⲙⲁⲕ ⲛⲧ̅ⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲉ̅ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ̅ ⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁ ⲛⲁⲩ ⲉⲛ̅ ⲭⲉ-
III, 1 ϧⲣⲱⲛ. ⲡⲗⲟⲗⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲉⲥⲟⲩⲟ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲛⲓ ⲛ̅ⲥⲁ-
p. ⲙ̅: ⲟⲩⲗ̅ *ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲛⲓ ⲛ̅ⲇⲁⲁⲇ̅ ⲡⲛⲓ ⲛ̅ⲇⲁⲁⲇ̅ ⲛⲉϥ ⲓ ⲉⲟⲏ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲏⲩ
col. 1. ⲉⲧⲁⲭⲣⲟ ⲡⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩ̅ⲗ̅ ⲛⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲉⲣϩⲛⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲉⲣϧⲱⲃ.
2 ⲁⲩⲭⲡⲟ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲛ̅ϩⲩⲣⲉ ⲛ̅ⲇⲁⲁⲇ̅ ϧⲛ̅ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲉⲣⲡⲓⲓⲥⲉ
3 ⲡⲉ ⲁⲓⲓⲛⲱⲛ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲭⲓⲛⲁⲁⲃ ⲧⲉⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ· ⲡⲉⲓⲓⲉⲥⲥⲛⲁⲩ
ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲭⲁⲗⲉⲃ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲉⲓⲧⲉⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲓⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲡⲧⲁⲣ-
ⲓⲓⲏⲗⲟⲥ· ⲡⲉϥⲓⲓⲉϩϣⲟⲙⲡⲛ̅ⲧ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲓⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲓⲓⲓⲁⲁ-
4 ⲭⲁ· ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲉⲑⲱⲓⲓ ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲓⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲓⲓϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ
ⲡⲉ ⲁⲗⲟⲛⲉⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲫⲉⲧⲉⲑ· ⲡⲓⲓϩϯⲟⲩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲫⲁⲗⲉⲓⲁⲥ
5 ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲏⲗⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲅⲁⲗ ⲧⲉⲥϩⲓⲓⲉ ⲛ̅ⲇⲁⲁⲇ̅· ⲛⲁⲓ
* col. 2. 6 ⲁⲩⲭⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ϧⲛ̅ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ *ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ
ϧⲛ̅ ⲡⲛⲓ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ̅ ⲁⲩⲱ ϧⲛ̅ ⲧⲓⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲓ ⲛ̅ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ· ⲁⲃⲛ̅ⲛⲏⲣ ⲛⲉϥ-
7 ⲁⲓⲓⲁϩⲧⲉ ⲉⲭⲉⲓⲓ ⲡⲛⲓ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ̅. ⲥⲁⲟⲩⲗ̅ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛⲟⲩⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲥⲫⲁ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲓⲉⲟⲩⲗ̅· ⲁⲩⲱ ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ̅ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ϧⲛ̅ ⲁⲃⲛ̅ⲛⲏⲣ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲃⲱⲕ
8 ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲧⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲛ̅ⲛⲏⲣ ⲁϥⲑⲱⲛⲧ ⲉⲓⲓⲁ-
ⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲁⲭⲉ ⲛⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ· ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲛ̅ⲛⲏⲣ ⲭⲉ ⲙⲏ ⲧⲁⲁⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲁⲡⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲣ ⲧⲉ· ⲉⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲏ ⲡⲛⲓ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ̅· ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲏ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̅ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲕⲕⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩϩⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ-
* p. ⲑ̅: 9 ⲥϧⲓⲓⲉ· ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲛⲁⲃⲛ̅ⲛⲏⲣ ⲁⲩⲱ *ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲫⲉⲟⲩ-
col. 1.

---

32 ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ = βηθλεεμ – ⲧⲏⲣⲟⲩ post ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ et ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ post ⲧⲏⲣⲉ absunt a gr. — III, 1 ⲟⲩⲗⲉ bis = ουτε — 2 ⲁⲭⲓⲛⲁⲁⲃ = Alex. αχινααμ, gr. αχινοομ – ⲧⲉⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ = της ιεσραηλιτιδος — 3 ⲡϣⲏⲣⲉ bis abundat – ⲭⲁⲗⲉⲃ = hebr. כלאב cum Vulg., gr. δαλουια – ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲉⲓⲧⲉⲁ..... ⲡⲧⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ (sic) = hebr. et Vulg., gr. της αβιγαιας της καρμηλιας – ⲡⲉϥⲓⲓⲉϩϣⲟⲙⲡⲛ̅ⲧ pro και ο τριτος – ⲉⲑⲱⲓⲓ, Vat. θομμει, gr. θολμι – ⲧⲉⲥⲓⲣ = γεσσιρ — 4 ⲡⲉϥⲓⲓϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ, gr. ο τεταρτος – ⲁⲗⲟⲛⲉⲓⲁⲥ = hebr. et Vulg., gr. ορνια – ⲫⲉⲧⲉⲑ = Alex. φενγιθ et Vat. φεγγειθ, gr. αγγιθ – ⲫⲁⲗⲉⲓⲁⲥ pro σαφατια – ⲁⲃⲏⲗⲁⲗ = αβιταλ — 5 post ⲁⲩⲱ om. ⲡⲓⲓⲉⲣⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲓⲉⲑⲉⲣⲁⲁⲗⲓ – ⲉⲧⲁⲗ = αιγαλ — 6 om. ab initio και εγενετο – post primum ϧⲛ̅ om. ⲧⲓⲙⲏⲧⲉ ⲙ... — 7 ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲓ ⲡⲉ = hebr. et Vulg., graec. om. – ⲓⲉⲟⲩⲗ̅ pro ιωλ — 8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲁⲭⲉ ⲛⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ = hebr. Vulg. et Vat., gr. περι του λογου τουτου τω ιεβοσθε – post alterum ⲁⲃⲛ̅ⲛⲏⲣ om. cum hebr. προς αυτον – ⲙⲏ ⲧⲁⲁⲡⲉ .... ⲛⲟⲩϩⲟⲣ (sic) ⲧⲉ pro μη κεφαλη κυνος εγω ειμι – post ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ̅ om. του πατρος σου – ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ, gr. absque σου – ⲛ̅ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ, gr. εις τον οικον δαυιδ – ⲟⲩϩⲱϥ deest in graec. – ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲥϧⲓⲓⲉ, gr. υπερ αδικιας γυναικος.

ⲁⲥⲟⲩ ⲉⲣⲟⲕ· ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ ⲛⲁⲗⲗ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ
10 ⲉⲧⲛⲁⲁⲥ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛⲥⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲁⲫⲉⲓ ⲛⲧⲙⲛⲧⲣⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ
ⲡⲛⲓ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲥⲟ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲙⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲁⲗⲗ ⲉⲭⲉⲙ
11 ⲡⲓⲛⲗ· ⲁⲩⲱ ⲉⲭⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲭⲓⲛ ⲗⲁⲛ ⲥⲁ ⲃⲉⲣⲥⲁⲃⲉⲉ. ⲁⲩⲱ ⲓⲉⲃⲟ-
ⲥⲑⲁⲓ ⲙⲡⲉⲕⲥⲁⲝⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲁⲣⲱⲕ ⲛⲁⲃⲛⲛⲏⲣ· ⲭⲉ ⲛⲕⲣⲥⲟⲧⲉ ⲥⲏⲧⲕ
12 ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲁⲕⲭⲟⲟⲩ ⲛⲥⲛⲃⲁⲓⲱⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲛⲁⲗⲗ ⲉⲥⲣⲁⲓ
ⲉⲑⲉⲗⲁⲙ· ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲕ ⲛⲥⲏⲧⲕ ⲉⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲭⲉ ⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲧⲉⲕ-
ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲙⲙⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲟⲧ ⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ ⲧⲁⲕⲧⲟ
13 ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣⲕ ⲙⲡⲓⲛⲗ. ⲡⲉⲭⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲛⲁⲕ ⲭⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲛⲁⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲡⲗⲏⲛ *ⲟⲩⲱⲁⲭⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ- * col. 2.
ⲧⲁⲓⲧ ⲙⲙⲟⲕ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ· ⲭⲉ ⲛⲧⲛⲁⲱⲉⲓ ⲁⲛ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲙⲡⲉⲕⲓⲛⲉ
14 ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲉⲗⲭⲟⲗ ⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲙⲛⲧ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ
ⲗⲁⲗ ⲁⲕⲭⲟⲟⲩ ⲛⲥⲛⲃⲁⲓⲱⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧⲕ ⲛⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲉⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ· ⲭⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲥⲥⲓⲙⲉ ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ ⲧⲁⲓ ⲛⲧⲁⲓ-
15 ⲭⲓⲧⲥ ⲥⲁ ⲱⲉ ⲙⲙⲛⲧⲁⲧⲥⲃⲃⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕ-
ⲭⲟⲟⲩ ⲛⲥⲓ ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ· ⲁⲕⲃⲓⲧⲥ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲫⲁⲗⲧⲏⲗ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ-
16 ⲥⲉⲗⲗⲏⲥ. ⲡⲉⲥⲥⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲥ ⲛⲥⲱⲥ ⲱⲁⲥⲣⲁⲓ ⲉⲃⲁⲣⲁⲕⲉⲓ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲛⲁⲕ· ⲭⲉ ⲕⲟⲧⲕ ⲛⲧⲃⲱⲕ· ⲁⲕⲕⲟⲧⲕ ⲗⲉ ⲁⲕⲙⲟⲟⲩⲉ.
17 ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲥⲙ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙⲡⲓⲛⲗ ⲉⲕⲭⲱ ⲙⲙ-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ⲭⲉ ⲛⲥⲁⲕ ⲁⲩⲱ *ⲛⲱⲙⲛⲧ ⲡⲟⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲗⲁⲗ * p. 1: col. 1.
18 ⲉⲧⲣⲫⲣⲣⲟ ⲉⲭⲛ ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲣⲓ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲕ-
ⲱⲁⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲗ ⲉⲕⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ
ⲡⲁⲥⲙⲥⲁⲗ ⲉⲓⲛⲁⲧⲟⲩⲭⲉ ⲡⲓⲛⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ
19 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲭⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲗⲉ ⲁⲕⲱⲁⲭⲉ ⲙⲛ
ⲡⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲃⲱⲕ ⲛⲥⲓ ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲉⲧⲁⲩⲟ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁ-
ⲁⲭⲉ ⲛⲗⲁⲗ ⲥⲙ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ ⲛⲱⲁⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙⲡⲓⲛⲗ ⲁⲩⲱ
20 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣⲕ ⲛⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ. ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲗⲉ ⲁⲕⲓ

---

[11] ⲙⲡⲉⲕⲱⲁⲭⲉ ..... ⲛⲁⲃⲛⲛⲏⲣ, gr. ουκ ηδυνασθη ετι αποκριθηναι τω αβεννηρ ρημα — [12] ⲑⲉⲗⲁⲙ = A. θηλαμ, gr. θαιλαμ – post ⲛⲥⲏⲧⲕ om. παραχρημα – ⲛⲁⲕ deest in gr. — [13] ⲛⲁⲕ post ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ abest a gr. – ⲛⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ (sic) – ⲧⲁⲓⲧ = αιτουμαι – ⲭⲉ ⲛⲧⲛⲁⲱⲉⲓ usque ⲛⲁⲓ pro λεγων ουκ οψει το προςωπον μου εαν μη αγαγης – ⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲙⲛⲧ ⲉⲣⲟⲓ, gr. παραγινομενου σου ιδειν το προςωπον μου — [14] ⲛⲁⲕ deest in gr. — [15] ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ pro παρα του ανδρος αυτης παρα — [16] ⲡⲉⲥⲥⲁⲓ ⲗⲉ ⲛⲉⲕⲟⲩⲏⲥ ⲛⲥⲱⲥ, gr. και εποριευετο ο ανηρ αυτης μετ' αυτης κλαιων οπισω αυτης – ⲃⲁⲣⲁⲕⲉⲓ = Vat., graec. βαρακιμ – ⲕⲟⲧⲕ ⲛⲧⲃⲱⲕ, gr. πορευου αναστρεφε – ⲁⲕⲙⲟⲟⲩⲉ abundat — [17] ⲛⲁⲩ abest a gr. — [18] ⲛⲁⲓ post ⲁⲣⲓ abundat — [19] ⲙⲛ ⲡⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ, Alex. και γε εν τοις ωσι βενιαμειν, gr. om. και γε – ⲙⲡⲓⲛⲗ, gr. cum hebr. εν οφθαλμοις ισραηλ – ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ..... ⲛⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ (sic), Alex. et Vat. = hebr. και εν οφθαλμοις παντος οικου βενιαμειν, gr. om. παντος.

ερατϥ ⲛⲁⲁⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲉⲣⲉ ⲭⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱ ⲉⲁϥⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲙ̄ⲙⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ.

* col. 2. 21 ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲓ ⲛ̄ⲁⲁⲩ· ⲭⲉ †ⲛⲁ*ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲧⲁⲥⲱⲟⲩϩ ϣⲁ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲁ-ⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ· ⲛ̄ⲕⲉⲣⲣⲟ ⲉϫⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁϣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ

22 ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲙ̄ⲙⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲛ̄ϩⲙ-ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϫⲉⲧⲗⲟⲩⲣ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁϣⲙ ⲛ̄ϣⲟⲗⲉⲥ ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ· ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲇⲉ ⲛϥ ϩⲁϩⲧⲏ ⲛⲁⲁⲩ

23 ϩⲓ ϫⲉⲃⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲧϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲏ ⲡⲉϥⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲓⲱⲁⲃ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ

24 ϫⲉ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲁⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ

* p. ⲓⲁ: col. 1. ⲁϥⲃⲱⲕ ϩⲓ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ. ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲓⲱⲁⲃ ⲃⲱⲕ *ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲁⲁⲩ ⲡⲣⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁϥ· ⲉⲓⲥ

25 ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲃⲱⲕ ϩⲓ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ· ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲏⲣ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲛⲉⲣ-ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲕⲃⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲏ ⲧⲉⲕⲃⲓⲛⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ

26 ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲩ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ ⲁϥⲭⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲁⲩⲕⲧⲟϥ ⲉⲡⲁ-

27 ϩⲟⲩ ϩⲓ ⲧϣⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲗⲁⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲩ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲁ ⲓⲱⲁⲃ ⲕⲧⲉ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲕϥ̄ ⲛ̄ⲥⲁ-ⲥⲡⲓⲣ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲏ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲧⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ· ⲁϥⲡⲁ-

* col. 2. ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲁ *ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲓⲭⲏ ⲛϥⲥⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ

28 ⲡⲉⲥⲛⲟⲃ ⲛⲁϩⲁⲛⲗ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ. ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ †ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲉⲙ ⲡ-

29 ϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ⲉⲛϩ ⲉⲡⲉⲥⲛⲟⲃ ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡϥⲓⲱⲧ· ⲛ̄ϥⲧⲉⲙ-ⲱϫⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ ⲛ̄ⲑⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲁϩⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲃϩ̄·

---

[20] εαϥⲛ̄ⲛⲏⲣ (sic) — [21] post ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ om. τον βασιλεα – ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ = hebr. et Vulg., gr. μετ' αυτου – ⲛ̄ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ (sic) pro διαθηκην – ⲉϫⲱⲟⲩ abundat, et post ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ desideratur ⲧⲏⲣⲟⲩ – ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ pro quibus gr. και εποπευθη εν ειρηνη — [22] om. ab init. και ιδου – ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ pro και ιωαβ – ϫⲉⲧⲗⲟⲩⲣ = heb. גְּדוּד, gr. εξοδιας, sed I Reg. xxx, 8 γεδδουρ – ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲧϩ̄ ..... ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ (sic passim), gr. απεσταλκει αυτον και απεληλυθει εν ειρηνη — [24] ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ abundat – ⲛⲁⲁⲩ et sequens ⲛⲁϥ nec non ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ante ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁϥ absunt a gr. – ante ⲁⲕⲕⲁⲁϥ cod. om. και ινα τι — [26] ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ pro του δαυιδ – ⲥⲓⲗⲁⲙ pro σεειραμ — [27] ⲭⲉ ⲁ ⲓⲱⲁⲃ ⲕⲧⲉ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ, gr. και επεστρεψε τον αβεννηρ – ⲁϥⲥⲟⲕϥ̄, gr. και εξεκλινεν αυτον – ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ pro λαλησαι προς αυτον – ⲛ̄ⲧⲣⲟϥ = ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ – ϩⲓⲭⲛ̄ ⲛϥⲥⲗⲟⲟⲗⲉ (sic), graec. εις την ψοαν — [28] ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ..... ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ pro ηκουσε μετα ταυτα και ειπεν — [29] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲁϩⲙ̄ = γονορρυης.

ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲁⲓⲣⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩⲣⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲍⲏⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲥⲛⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲣ-
30 ⲃⲣⲱⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲁⲃⲓⲥⲁ ⲡⲫⲥⲟⲛ ⲛⲉⲩⲃⲟⲣⲃ̄ ⲉⲁⲃⲉⲛ-
ⲛⲏⲣ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲫ̄· ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲁⲫⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲙ̄
31 ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲛ ⲧⲁⲃⲁⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲉⲭⲁⲫ
*ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙ̄ ⲓⲱⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛⲁⲙⲁⲩ· ⲭⲉ ⲡⲱⲥ * p. ⲓⲏ:
ⲛⲛⲉⲧⲛ̄ⲍⲟⲓⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲣ ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲍⲉⲛⲃⲟⲟⲩⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲍⲡⲉ col. 1.
ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ· ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲉⲫⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲫⲥⲗⲟⲩ ⲉⲩ-
32 ⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲙⲉⲥ ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲙ̄ⲙ̄ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ·
ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲁⲫⲫⲉⲓⲣⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲫⲣⲓⲙⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲫⲃⲓⲭ· ⲉⲭⲉⲙ ⲡⲫⲧⲁⲫⲟⲥ
33 ⲡⲕⲉⲗⲁⲟⲥ ⲁⲫⲣⲓⲙⲉ ⲉⲁⲫⲛ̄ⲛⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲣⲟ ⲁⲫⲧⲟⲉⲓⲧ ⲉⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ·
ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲙⲟⲩ ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲣⲉ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲛⲁⲙⲟⲩ·
34 ⲛⲉⲕⲃⲓⲭ ⲉⲙⲡⲟⲩⲥⲟⲛⲍⲟⲩ ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉⲍⲛ̄ⲡⲁⲓⲗⲏⲥ
ⲁⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲃⲁⲧⲡⲥ̄· ⲁⲕⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁ-
35 ⲛⲟⲙⲉⲓⲁ· ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲫ̄ ⲁⲫⲟⲩⲱⲥ *ⲉⲧⲟⲟⲧⲫ̄ ⲉⲣⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲫ. ⲁⲩⲱ * col. 2.
ⲁⲫⲓ ⲛ̄ⲃⲓ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲫ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲟ ⲉⲧⲉⲙⲙⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲟⲩ-
ⲟⲉⲓⲕ ⲍⲟⲥⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁⲫⲱⲣⲕ̄ ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙ-
ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲫⲉⲟⲩⲁⲍⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲉⲣⲧⲙ̄ ⲡⲣⲏ ⲍⲱⲧⲡ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲟⲩⲙ̄ ⲟⲉⲓⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲥⲉ
36 ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲫ̄ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲁⲫⲣⲍⲙⲃⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲃⲓ ⲍⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲣⲣⲟ ⲁⲁⲩ.
37 ⲡⲓⲛ̄ⲗ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲫ̄ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲍⲙ̄ ⲡⲉⲍⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲭⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲓ-
38 ⲧⲱⲱ ⲱⲱⲡⲉ ⲁⲛ ⲍⲓⲧⲙ̄ ⲡⲣⲣⲟ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲉ
ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲛⲉⲫⲍⲙⲍⲁⲗ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲫ-
39 ⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲍⲙ̄ ⲡⲓⲛ̄ⲗ· ⲁⲩⲱ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲫⲍⲏⲛ . . . . ? CHNIZEN IE

. . . . . .

VI. . . . . .

6 . . . . . *ⲉⲓⲥ ⲡⲟⲱⲥⲫ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲕⲁⲧⲭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡ- * p. ⲓⲑ: ?
7 ⲭⲟⲉⲓⲥ [ⲁⲫⲃⲱ]ⲛ̄ⲧ ⲉⲟⲍⲁ. ⲁ[ⲩⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩ]ⲧⲉ ⲡⲁ[ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ] ⲍⲙ̄ col. 1 (ⲡⲙⲁⲥⲉ)

---

30 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲫ̄ abundat — 31 post ⲡⲗⲁⲟⲥ om. ⲧⲏⲣⲫ̄ – ⲛⲥⲁ ⲡⲫⲥⲗⲟⲩ ⲉⲩⲫⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ pro οπισω της κλινης — 32 ⲍⲙ̄ ⲛⲉⲫⲃⲓⲭ abundat – post ⲡⲕⲉⲗⲁⲟⲥ om. ⲧⲏⲣⲫ̄ – ⲉⲁⲫⲛ̄ⲛⲏⲣ (sic) — 34 ⲡⲁⲓⲗⲏⲥ = πεδαις – ⲁⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲉ ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲃⲁⲧⲡⲥ̄, gr. ου προςηγαγεν ως ναβαλ – ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲙⲉⲓⲁ pro αδικιας — 35 ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲟ *hora refrigerii*, sc. *tempore vespertino*, abundat – ⲍⲟⲥⲟⲛ ..... ⲛ̄ⲃⲟⲗ pro ετι ουσης ημερας – ⲉⲣⲟⲓ abest a gr. – ⲟⲩⲗⲉ usque in finem, gr. η απο παντος τινος — 36 ⲭⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲁⲫⲣⲍⲙⲃⲉ abundat – in fine om. ενωπιον του λαου — 37 om. ab initio πας ο λαος και – ⲛⲧⲁ ⲡⲓⲧⲱⲱ ⲱⲱⲡⲉ ⲁⲛ pro ουκ εγενετο – in fine om. υιον νηρ – post pag. ⲓⲏ tria folia interciderunt; fol. ⲓⲑ–ⲕ in parte superiori est madore consumptum, et plura exciderunt ex octo prioribus versibus — VI, 6 ⲉⲕⲁⲧⲭⲉ = A. et V. του κατασχειν — 7 ⲁⲫⲃⲱⲛ̄ⲧ = Alex. et Vat., gr. εθυμωθη οργη.

ρωμος· αγω ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲭⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲡⲛ̄ⲛⲟⲩⲣⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ
8 ⲛ̄ⲩⲁⲭⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ [ⲧ]ⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲁϩⲧⲏⲛ [ⲡ]ⲱⲡⲉ. ⲉϩⲉ ⲭⲛⲉ ⲛⲉⲕ-
[ϩⲙ̄ⲙ]ⲁⲗ· αγω ⲥⲉⲛⲁⲧⲁ[ⲙⲟ]ⲕ ⲉⲛⲁⲓ· ⲧⲉⲛⲟⲩ [ⲇⲉ ⲛⲉ]ⲕϩⲙ̄ⲙⲁⲗ ⲉⲧⲉ
ⲁ[ⲛⲟⲛ ⲛ]ⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲃⲉⲛ [ⲭⲁⲣⲓ]ⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲕ· ⲭⲉ [ⲛ̄ⲧⲁ]ⲛⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ
ϩⲛ̄ ⲟⲩ[ϩⲟⲟ]ⲩ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ· ⲙⲁ[ⲣⲉ] ⲧⲉⲕⲃⲓϫ ⲗⲉ ✝ ⲙⲡⲉⲕϣⲓⲣⲉ ⲗⲁⲁ
9 ⲙⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ϩⲙⲙⲁⲗ ⲗⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁ ⲁⲩⲉⲓ ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲉ ⲛⲓ-
* col. 2. ϣⲁⲭⲉ ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲁ· *ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲗⲉ ⲁϥⲟⲛⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ·
10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛϩⲙ̄ⲙⲁⲗ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲗⲁⲁ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲛ̄ⲓⲉⲥⲥⲁⲓ· ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛ̄ϩⲙⲙⲁⲗ ⲁϣⲁⲓ· ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄-
11 ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲙⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲛⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲉⲓⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲏⲣⲉⲡ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲁⲃⲓⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲓϣⲁⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧϩⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄✝ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲱⲛ ⲛⲉ·
12 ⲛ̄✝ⲛⲁϩ ⲁⲛ. ⲛ̄ϩⲙⲙⲁⲗ ⲗⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲗⲁⲁ
13 ⲉⲧⲉⲩϩⲓⲙ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲛⲓϣⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲉⲙⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲟⲕⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲁⲛϩⲟⲡⲗⲉⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉϥ-
* p. ⲛⲑ : col. 1. ⲥⲛⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲗⲁⲁ ⲛⲟⲓ ⲁϥⲧⲟⲩϣⲉ *ⲛ̄-
14 ⲣⲱⲙⲉ· ⲡⲕⲉϣⲛⲧ ⲗⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲏ. ⲁⲃⲓ-
ⲅⲉⲁ ⲗⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲁ ⲟⲩⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥϩⲙ̄ⲙⲁⲗ ⲧⲁⲓⲟⲥ ⲉϥ-
ϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲗⲁⲁ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲡⲙⲟⲥ·
15 ⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲧⲕⲧⲉ ϩⲣⲁϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲗⲉ ⲛⲁ-
ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲓⲙⲙⲁⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲙⲡⲟⲩⲛⲟϫⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲩ-
16 ⲛⲟϣⲡⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲩⲁⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ ϩⲁϩⲧⲏⲛ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ ϩⲉⲛ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲉⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲟⲃ⳨ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉ-
17 ϩⲟⲟⲩ ⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲛ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟ ✝-
ϩⲧⲏ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟ ϫⲉ ⲉⲣⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩ· ϫⲉ ⲁ(ⲡ)ⲕⲁⲕⲉⲓⲁ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ

---

[7] ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲭⲟⲩ = ουκ απεκωλυσαμεν αυτους, et ⲙⲡⲛ̄ⲛⲟⲩⲣⲟⲩ = ουκ ενετειλαμεθα αυτοις, it. v. 15 – ⲉⲧ ϩⲁϩⲧⲏⲛ ϣⲱⲡⲉ pro οντων αυτων εν καρμηλω — [8] ⲉϩⲉ et ⲉⲛⲁⲓ absunt a graec. – ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ pro και – ⲉⲧⲉ ⲁ[ⲛⲟⲛ ⲛ]ⲉ? et sequens ϣⲁⲣⲟⲕ abundant – ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕⲃⲓϫ usque in finem, gr. δος δη ο εαν ευρη η χειρ σου τω υιω σου τω δαυιδ — [9] prius ⲛ̄ⲗⲁⲁ = Alex. et hebr., gr. om. – post ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ om. κατα παντα τα ρηματα ταυτα – ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲗⲉ, gr. = hebr. και – ⲁϥⲟⲛⲧϥ = ⲁϥⲟⲛⲕϥ — [10] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛϩⲙ̄ⲙⲁⲗ, gr. και απεκριθη ναβαλ τοις παισι δαυιδ και ειπε — [11] ⲛⲁⲃⲓⲛⲟⲩⲱⲙ = τα θυματα μου – ⲛ̄✝ⲛⲁϩ ⲁⲛ abundat — [12] post ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ita gr. εις οδον αυτων, και ανεστρεψαν και ηλθον και ανηγγειλαν τω δαυιδ κατα τα ρηματα ταυτα, Alex. .... κατα παντα τα .... — [13] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ, gr. και ειπε δαυιδ τοις ανδρασιν αυτου – ⲧⲉϥⲡⲁⲛϩⲟⲡⲗⲉⲓⲁ ⲙⲛ̄ abundat – ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ = ανεβησαν οπισω — [14] ⲛ̄ϩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ, graec. αγγελους – ⲙⲡⲧⲕⲧⲉ ϩⲣⲁϥ ⲉⲣⲟⲟⲩ pro εξεκλινεν απ' αυτων — [16] ⲛⲓⲥⲟⲃ⳨ gr. in sing. – ⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲱϣⲉ alter. usque in fin., gr. = heb. πασας τας ημερας ας ημεν παρ' αυτοις ποιμαινοντες το ποιμνιον — [17] ⲕⲁⲕⲉⲓⲁ = κακια.

ⲉϫⲉⲙ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲙ ⲡ̅ⲛ̅ⲏⲓ· ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲱⲛⲣⲉ ⲡⲉ ⲛ̅*ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ * col. 2.
18 ⲉⲙⲙⲏ̅ ⲑⲉ ⲛ̅ⲱⲁϫⲉ. ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲗⲉ ⲛ̅ⲑⲓ̅ ⲁⲃⲓⲧⲉⲁ· ⲁⲥϫⲓ ⲛ̅ⲱⲛⲧ ⲛⲟⲉⲓⲕ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲧⲏⲙ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲏⲣⲉⲡ· ⲁⲩⲱ ϯⲟⲩ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲩⲡⲟⲥⲉ· ⲁⲩⲱ ϯⲟⲩ
ⲛ̅ⲱⲓ ⲛ̅ⲛⲟⲉⲓⲧ· ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲱⲓ ⲛⲉⲗⲉⲗⲱⲟⲩⲱⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲱⲛⲧ ⲛ̅ⲧⲁϭ ⲛ̅-
19 ⲃ̅ⲛ̅ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓⲏⲩ· ⲁⲥⲧⲁⲗⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲥⲉⲟⲟⲩ· ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲥϩⲏ̅-
ϩⲁⲗ ϫⲉ ⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲁ ⲧⲁϩⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ϯⲙ[ⲟ]ⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲏⲩ-
20 ⲧⲉ[ⲛ]· ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲧ[ⲁⲗⲟⲕ] ⲉⲡⲧⲱⲱⲩ. ⲛ̅ⲧ[ⲟⲥ] ⲛⲉⲥⲧⲁⲗⲏⲩ
ⲉ[ⲉⲓⲱ] ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉ[ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ]ⲧⲟⲗⲉⲕⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲧ[ⲟⲟⲩ] ⲉⲓⲥ ⲗⲁⲗ ⲙⲛ̅
21 ⲛ[ⲉⲫⲣⲱ]ⲙⲉ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉϩ[ⲣⲁⲓ] ⲉϩⲣⲁⲥ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉ[ⲣⲟϥ]. ⲗⲁⲗ ⲗⲉ
ⲉⲛⲉϥⲱⲁϫⲉ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲙⲛ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲁⲁϥ·
ⲉⲁⲓϩⲁ[ⲣⲉϩ] ⲉⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁ[ϥ ⲧⲏⲣⲟ]ⲩ *ϩⲛ̅ ⲧⲉⲣⲩⲙⲟⲥ· ⲙ̅ⲡⲉⲓⲁⲓⲧ ⲙ̅- * p. ϥ̄:
ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ ⲁϥ- col. 1.
22 ⲧⲱⲃⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ· ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲫⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲟ-
ⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲉϫⲡ ⲗⲁⲁⲩ [ⲉ]ⲡⲁϩⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅-
ⲛⲁⲃⲁⲗ ϣⲁ [ⲡ]ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ[ϩ]ⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲧ̅ⲣⲙⲏ ⲉϩⲟⲩⲛ [ⲉ]ⲧϫⲟ.
23 [ⲁⲃⲓⲧ]ⲉⲁ ⲗⲉ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲗⲁⲗ [ⲁⲥϫⲓⲃⲟ]ⲥ̅ⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲛ̅ ⲧⲉⲥ[ⲉⲓⲱ]
ⲁⲥⲡⲁϩⲧⲉ̅ ϩⲓϫⲛ̅ [ⲡⲉⲥϩⲟ] ϩⲓⲧⲏ ⲙ̅ⲙⲟϥ [ⲁⲥⲟⲩ]ⲱⲱⲩⲧ ⲉϫⲉⲙ ⲡ[ⲕⲁϩ]·
24 ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ [ϫⲉ ⲡⲁ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲡϫⲓⲛ[ⲟⲩ]ⲛⲉ̅ ϩⲓϫⲱⲓ· ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕ-
ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲙⲁⲁϫⲉ· ⲛ̅ⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲱⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕϩⲙ̅ϩⲁⲗ.
25 ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲣⲉ [ⲡⲁ]ϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲧⲟ ⲙ̅ⲡⲉ̅ϩⲏⲧ *ϩⲓϫⲉⲙ ⲡϩⲏⲧ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲉ * col. 2.
ⲛ̅ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲣⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲁⲑⲏⲧ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲛⲁ-
ⲃⲁⲗ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲕϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ ⲛϩⲙ̅ϩⲁⲗ

---

17 ⲉϫⲉⲙ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ pro εις τον κυριον ημων – ϫⲉ ⲡⲁⲓ = και ουτος – post ⲉⲙⲙⲏ̅ ⲑⲉ ⲛ̅ⲱⲁϫⲉ om. προς αυτον — 18 ⲁⲥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲗⲉ, graec. και εσπευσεν – ⲁⲛⲧⲏⲙ = αγγεια – ⲛ̅ⲧⲁϭ ⲛ̅ⲃ̅ⲛ̅ⲛⲉ ⲉⲩⲧⲁⲙⲓⲏⲩ = παλαθας – ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲥⲉⲟⲟⲩ (sic) pro επι τους ονους — 19 folii latere exciso quaedam syllabae perierunt, quas restituens uncis inclusi – ⲉⲡⲧⲱⲱⲩ = *propositum* deest in gr.; librarius scripserat ⲉⲡⲡⲱⲱⲩ, postea emendavit — 20 om. ab initio και εγενηθη – ⲉⲧⲟⲗⲉⲕⲥ̅ (sic) – ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ, gr. και απηντησεν αυτοις — 21 ⲗⲁⲗ ⲗⲉ..... ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ pro και δαυιδ ειπε – ⲙⲛ̅ ⲁⲛⲟⲕ ..... ⲛ̅-ⲧⲁⲓⲁⲁϥ, gr. ισως εις αδικον – ⲙ̅ⲡⲉⲓⲁⲓⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ pro και ουκ ενετειλαμεθα λαβειν – ϩⲛ̅ ⲛⲁⲓ abundat – ⲛⲁⲛ, gr. μοι— 22 ⲉⲛⲉⲛϫⲁϫⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲗ = hebr. Complut. et Vulg., gr. om. τοις εχθροις – ⲥⲉⲛⲁⲱⲉϫⲡ pro υπολειψομαι — 23 ante ⲁⲥϫⲓⲃⲟⲥ̅ⲉ om. και εσπευσε – ⲧⲉⲥⲉⲓⲱ, gr. absque αυτης – ϩⲓⲧⲏ ⲙ̅ⲙⲟϥ, gr. ενωπιον δαυιδ – post ⲁⲥⲟⲩ-ⲱⲱⲩⲧ gr. hab. αυτω — 24 om. ab initio επι τους ποδας αυτου – ⲛⲁϥ post ⲡⲉϫⲁⲥ abundat – ⲡϫⲓⲛⲃⲟⲛⲉ̅ ϩⲓϫⲱⲓ consonat hebr., gr. η αδικια μου — 25 ⲕⲧⲟ pro θεσθω – ⲡϩⲏⲧ ⲉ abundat – ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̅ⲣⲁⲛ usque ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲡⲉ, gr. κατα το ονομα αυτου ουτος εστι· ναβαλ ονομα αυτω και αφροσυνη μετ'αυτου, Alex. κατα το ον. αυ. και αφροσυνη μετ'αυτου· αυτος εστιν ναβαλ κ. αφρ. μ. αυ. – ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ deest in ceteris.

26 ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛϩ̄ ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲕⲯⲩⲕⲏ ⲟⲛϩ̄· ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁⲁⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲡⲱϩ̄ⲧ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣ̄ϩⲁⲣϩ̄ ⲉⲧⲉⲕⲃⲓϫ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲕϫⲁϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϩ̄ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ· ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ
27 ϩ̄ⲛⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲭⲓ ⲙⲡⲓⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲧⲉⲕϩ̄ⲙϩ̄ⲗ
ⲛⲛⲧϥ̄ ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩ̄ⲙϩ̄ⲗ ⲉⲧⲁϩ̄ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕⲙ̄-
28 ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧϥⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟ[ⲙⲛⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ̄ⲙϩ̄ⲗ] . . .
. . . . . .

---

[26] post prius ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ om. κυριε μου – ⲉⲧⲣⲉⲕⲡⲱϩ̄ⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲛⲟϥ, gr. του μη ελθειν εις αιμα αθωον – ⲁⲗⲗⲁ pro και – ⲉⲧⲉⲕⲃⲓϫ ⲉⲥⲟⲩⲁⲁⲃ, gr. την χειρα σου σοι – ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ abundat — [27] ⲛⲛⲧϥ̄ (sic) pro ⲉⲛⲧϥ̄ – ⲛ̄ⲛⲉⲕϩ̄ⲙϩ̄ⲗ, graec. om. σου – ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ pro τω κυριω μου — [28] pag. ϥ̄ desinit ad vocem ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟ, qua pariter explicit integrum Borgianum fragmentum primi libri Regum. Subiiciuntur nunc eiusdem libri capp. xxviii, 16–xxx, 5 asservata in codice Londinensi collectionis Tattam, et ab Adulpho Erman, op. cit. p. 17–20, edita sub litera B. Haec pauca fragmenta paginarum notis 101–104 signata, consideratis characterum forma et orthographia, ad eumdem codicem Borgianum pertinuisse merito existimavit praecitatus Auctor.

XXVIII, [16] ⲡⲉϫⲉ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲉⲕϫⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲁϩⲱⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁϥⲱⲱⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧϩⲓⲧⲟⲩⲱⲕ. [17] ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲱⲁϫⲉ ϩⲓⲧⲟⲟⲧ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲡⲱϣ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲙⲛ̄ⲧ̄ⲣⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛϥ̄ⲧⲁⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩ-
ⲱⲕ ϫⲁϫ̄. [18] ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲕⲓⲣⲉ ⲙⲡⲃⲱⲛⲧ
ⲛ̄ⲧϥ̄ⲟⲣⲧⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲙⲁⲉⲕ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ ϣⲁϫⲉ ⲁⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. [19] ⲁⲩⲱ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁϯⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲕ-
ϣⲛⲣⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁϩⲉ ϩⲉⲙ ⲡⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ϫ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. [20] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲗⲉⲥ ⲛ̄ϩⲛⲧ ⲛ̄ⲇⲓ ⲥⲁⲟⲩϫ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ
ⲛ̄ⲧϥ̄ⲱⲓⲛ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ̄· ⲁϥⲣ̄ⲣⲟⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲁ ⲟⲛ ⲛⲡ̄ⲱⲁϫⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲗⲟ ⲉϥ-
ⲃⲉⲙⲃⲱⲙ. ⲉⲙⲡ̄ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. [21] ⲧⲉϩⲣⲓⲙⲉ ⲗⲉ ⲛ̄ϩⲣⲏⲱⲓⲛⲉ ⲁⲥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲱⲁ ⲥⲁⲟⲩⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲥⲱⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲉⲕϩ̄ⲙϩ̄ⲗ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲓⲕⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲓ̄ ⲛⲁⲃⲓϫ. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲛⲱⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ [22] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱⲟⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲕϩ̄ⲙϩ̄ⲗ ⲧⲁⲕⲱ
ϩⲁⲣⲱⲕ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲓ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲃⲱⲙ ⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ. ⲭⲉ ⲕⲛⲁⲗⲟⲟⲱⲉ ϩⲓ̄ ⲧⲉⲕϩⲓⲛ
[23] ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲱ ⲉⲟⲩⲱⲓ. ⲛⲉⲕϩ̄ⲙϩ̄ⲗ ⲗⲉ ⲙⲛ̄ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁⲩⲁⲛⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲧϩ̄ⲣⲟⲟⲩ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲓⲡⲉⲥⲛⲧ. ⲁϥϩ̄ⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ̄. [24] ⲧⲉϩⲓⲙⲉ
ⲗⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲕⲧⲏⲣ ϩⲁ ⲡⲉⲃⲉⲣⲱⲧⲉ ϩⲓ̄ ⲡⲉⲥⲛⲓ. ⲁⲥϫⲓ ⲛⲟⲩⲛⲟⲉⲓⲧ ⲁⲥⲟⲩⲱ-
ⲙⲉϥ. ⲁⲥⲧⲱⲟ ⲛϩ̄ⲛⲟⲉⲓⲕ ⲛⲁⲑⲁⲃ. [25] ⲁⲥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲁⲥⲕⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱϥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϩ̄ⲙϩ̄ⲗ ⲁⲩⲱ-
ⲱⲙ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲛⲧⲉⲩϣⲛ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ

XXIX, [1] *ⲛⲁⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̄ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲥⲥⲉϥⲁⲕ
ⲡⲓⲛ̄ϫ̄ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲉⲗⲧⲟⲙ ⲡⲉⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ̄ ⲙⲡⲓⲛ̄ϫ̄. [2] ⲛⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲛⲥ ⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲗ-
ⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲉ ϣⲉ ⲁⲩⲱ ϣⲟ ϣⲟ. ϫⲁϫ̄ ⲗⲉ ⲙⲛ̄ ⲛϥ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲙⲙⲟⲟⲩⲉ
ⲛ̄ϩⲁⲉ ⲙⲛ̄ ⲁϫⲟⲩⲥ. [3] ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲁⲛⲧⲣⲁⲡⲛⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ

ⲧⲙⲉϩⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ.

II. . . . . .

10 . . . . *ⲱⲁⲧⲛ̄ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲇⲁⲇ. * p. ē: col. 1.

11 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱⲟⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲇⲁⲇ ⲁⲁⲩ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲣⲣⲟ ϩⲙ̄

12 ϫⲉⲃⲣⲱⲛ ⲉϫⲛ̄ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲥⲁⲱϥⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙⲙ̄ ⲥⲟⲟⲩ ⲛⲉⲃⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲛⲏⲣ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ

II Regum. titulus ex mss. parisiens. apud Woid Op. et loc. cit. – II duo priora folia interciderunt, in quibus una cum secundo Regum libro altera paginarum numeratio inceperat — [11] ⲛ̄ⲧⲁ . . . . . ⲛ̄ⲣⲣⲟ, graec. ας δαυιδ εβασιλευσεν – ⲉϫⲛ̄ ⲓⲟⲩⲇⲁ, gr. επι τον οικον ιουδα — [12] ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ = Alex., gr. ιεβοσθε.

ⲉⲧⲙⲟⲟⲩϣⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲛ. ⲡⲉϫⲉ ⲁϫⲟⲩⲥ ⲡⲛⲟⲩ ⲡⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲇⲁⲇ
ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛ̄ⲣⲣⲟ ⲉⲁϥⲃⲱ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ. ⲡⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲙ̄ϩ ⲣⲙⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ.
ⲙⲡⲛ̄ϩⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲟϥ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲁⲧⲟⲟⲩ ϣⲁϩϩⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄-
ϩⲟⲟⲩ. [4] ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ϩⲙ̄ⲧ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲕⲧⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣϥ̄ⲕⲧⲟϥ ⲛ̄ϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϥ̄ⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ϩⲙ̄ⲧϥ̄. ⲛϥ̄-
ⲧⲉⲙⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲛⲓϥ̄ⲱⲙⲡⲉ ⲛⲉⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲣⲟⲃ. ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲁ-
ϩⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡⲉϥϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲙ̄ ⲟⲩ ⲉⲓⲙⲓ ϩⲙ̄ ⲛⲁⲡⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. [5] ⲙⲏ ⲉⲙⲡⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲇ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϩⲱⲥ ϩⲓⲱⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲉⲧⲭⲟⲣⲉⲩⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ϩⲙ̄
ⲛϥ̄ϣⲱ ⲇⲁⲇ ϩⲱⲟⲩϥ ϩⲙ̄ ⲛϥ̄ⲧⲃⲁ. [6] ⲁϫⲟⲩⲥ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲇⲁⲇ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲛϩ̄ ⲁⲩⲱ ⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲧⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲕ ⲟⲩⲁⲧⲁϩⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲕϩⲓⲛ ⲛⲉⲓ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲙ̄ ⲧⲉⲕⲃⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲥⲙⲁⲁⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲓϣⲉ ⲉⲧϩⲱϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲁⲕⲓ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲛⲥⲁⲛⲗⲣⲁⲡⲛⲉ ⲡⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲛⲧ ⲛ̄ϩⲙ̄ⲧ ⲛⲉⲙ-
ⲙⲁⲕ ⲁⲛ. [7] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̀ ⲕⲧⲟⲕ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧ̄ ⲧⲙ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ
ⲛ̄ⲛⲥⲁⲛⲗⲣⲁⲡⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. [8] ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲇ ⲛⲁϫⲟⲩⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲁⲁϥ
ⲉⲣⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲕ ϣⲁϩϩⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲛⲏⲩ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉⲓⲙⲓϣⲉ ⲙⲙ̄ ⲛ̄ϫⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ. [9] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲁϫⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲇⲁⲇ ϫⲉ
ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲧⲕ ⲟⲩⲁⲧⲁϩⲟⲥ ⲛⲧⲟⲕ ⲛ̄ϩⲁϩⲣⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲇϣⲉⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ. [10] ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̀ ϣⲟⲣⲡ̄ⲕ ⲛ̄ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲡ̄ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ
ⲙⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲣⲉⲡ ⲧⲛⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲧⲁⲓⲕⲁ ⲧⲛⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ϩⲙ̄ⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ
ⲙⲡ̄ⲣⲕⲁ ⲡⲉⲕϩⲙ̄ⲧ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲉϥϩⲟⲟⲩ. ϣⲉⲣⲉⲡ ⲧⲛⲧⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ.
[11] ⲇⲁⲇ ⲗⲉ ⲁϥϣⲟⲣⲉⲡϥ̄ ⲙⲙ̄ ⲛϥ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙⲙ̄ ⲡⲓⲛⲗ̄.

XXX, [1] ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲙⲡⲁⲧⲉ ⲇⲁⲇ ⲙⲙ̄ ⲛϥ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩ-
ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲣⲟⲟⲩ ⲡⲁⲙⲁⲗⲉⲕ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉϩⲉⲙ ⲡⲥⲁⲙⲡⲣⲛⲥ· ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲉⲗⲁⲕ. ⲁϥ-
ⲣⲟⲕϩ̄ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ (Vers 2 fehlt.) [3] ⲇⲁⲇ ⲙⲙ̄ ⲛϥ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ⲉⲓⲥϩⲛⲏⲧⲉ ⲥⲣⲟⲕϩ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣⲓⲟⲙⲉ ⲙⲙ̄ ⲛⲉⲧⲱⲛⲣⲉ ⲁⲩⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱϯϩⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ.
[4] ⲇⲁⲇ ⲗⲉ ⲙⲙ̄ ⲛⲉϥ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲣⲓ ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲗⲟ ⲉⲧⲱⲃⲓⲃⲟⲙ ⲉⲣⲓⲙⲉ.
[5] ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲇⲁⲇ ⲁⲩⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱϯϩⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁϫⲓⲛⲁⲁϥ ⲧⲉⲥⲣⲁⲉⲓⲗⲓⲧⲏⲥ.
ⲙⲙ̄ ⲁⲃⲓⲧⲉⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲃⲁⲗ.

13 ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲛ̄ ⲙⲁⲛⲁⲉⲓⲙ ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲃⲁⲱⲛ· ⲓⲱⲁⲃ
ⲅⲱⲱⲕ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲅⲙ̄ⲅⲁⲗ ⲛ̄ⲇⲁⲁⲗ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲅⲛ̄ ⲭⲉⲃⲣⲱⲛ ⲁⲩⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲅⲓⲭⲛ̄ ⲧⲉⲕⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲁⲱⲛ·
14 ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲁ ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁ. ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲏⲛⲛⲏⲣ ⲉⲅⲟⲩⲛ
ⲅⲛ̄ ⲓⲱⲁⲃ ⲭⲉ ⲙⲁⲣ ⲛ̄ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲩⲛⲓ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲃⲉ ⲅⲓⲟⲏ ⲙ̄ⲙⲟⲛ·
15 ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲱⲁⲃ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧ-
ⲙⲏⲧⲉ· ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲃ̄ⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛ̄ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲩⲛⲓ
* col. 2. *ⲛⲉⲧⲏⲡ ⲉⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲑⲁⲓ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲙ̄ⲡⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲅⲱⲱⲕ ⲛ̄-
16 ⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲅⲙ̄ⲅⲁⲗ ⲛ̄ⲇⲁⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲙⲁⲣⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩⲱϥ· ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲧⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲧⲉϥⲥⲛⲃⲉ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲡⲓⲣ
ⲙ̄ⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩⲱϥ· ⲁⲩⲣⲱⲅⲧ ⲉⲡⲕⲁⲅ ⲅⲓⲟⲩⲥⲟⲡ· ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄-
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲭⲉ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲉⲓⲃⲟⲩⲛⲟⲥ ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲡ ⲅⲛ̄ ⲧⲁ-
17 ⲃⲁⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲟϭ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁϥⲃⲱⲧⲡ̄ ⲛ̄ⲟⲩ̈ ⲁⲃⲏⲛⲛⲏⲣ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ
18 ⲅⲓⲟⲏ ⲛⲛ̄ⲅⲙ̄ⲅⲁⲗ ⲛ̄ⲇⲁⲁⲗ. ⲛⲉⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩ̈ ⲡⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ
ⲛ̄ⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ· ⲓⲱⲁⲃ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲃⲉⲓⲥⲁ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲍⲁⲏⲗ· ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲛⲉⲣⲉ
19 ⲣⲁⲧⲫ ⲁⲥⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲍⲉ. ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲥⲁ
* p. ē: ⲁⲃⲏⲛⲛⲏⲣ *ⲙ̄ⲡⲫⲟⲗⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲟⲩⲛⲁⲓ ⲏ ⲉⲅⲃⲟⲩⲣ· ⲉϥ-
col. 1. 20 ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲁ ⲁⲃⲏⲛⲛⲏⲣ. ⲁⲃⲏⲛⲛⲏⲣ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲟⲧⲫ̄ ⲉⲡⲁⲍⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ· ⲡⲉ-
ⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲉⲕⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈· ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ
21 ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲏⲛⲛⲏⲣ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲣⲁⲕⲧⲕ̄ ⲉⲟⲩⲛⲁⲓ ⲏ ⲉⲅⲃⲟⲩⲣ·
ⲛ̄ⲧⲃⲉⲡ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲕ ⲅⲛ̄ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ ⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲱϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲁⲛⲍⲟⲡⲗⲉⲓⲁ
ⲛ̄ⲧⲃⲓⲧⲥ̄ ⲛⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲣⲥⲛⲁϥ ⲉⲟⲗⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
22 ⲁϥⲛⲁⲏⲣ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲁϥⲱⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲍⲁⲏⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲡⲟⲱⲥⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲁⲕⲟⲧⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲁⲍⲧⲕ̄·
23 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲛⲁⲉⲱϥⲣⲓⲁⲧ ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲁⲱⲛ̄ⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲣⲏ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲓⲱⲁⲃ. ⲁⲩⲱ

---

12 ⲙⲁⲛⲁⲉⲓⲙ = Alex., graec. μαναεμ — 13 ⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ ut alias pro σαρουϊα – ⲧⲉⲕⲣⲏⲛⲏ = την χρηνην – ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲁ usque in finem pro και εκαθισαν ουτοι επι την χρηνην εντευθεν και ουτοι επι την χρηνην εντευθεν — 14 ⲙⲁⲣ (sic) pro ⲙⲁⲣⲉ — 15 ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲙⲙⲏⲧⲉ pro και παρηλθον – ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ usque ⲉⲓⲉⲃⲟⲩⲥⲑⲁⲓ (sic), gr. εν αριθμω των παιδων βενιαμιν δωδεκα των ιεβοσθε — 16 post ⲁⲙⲁⲣⲧⲉ om. cum hebr. τη χειρι – ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲧⲣⲧ̄ⲣ̄ abest a gr. – ⲉⲡⲉⲥⲡⲓⲣ = A. εις πλαγιον, gr. εις πλευραν – ⲉⲡⲕⲁⲅ abundat – ⲛ̄ⲛⲉⲡⲉⲓⲃⲟⲩⲛⲟⲥ = των επιβουλων — 17 ⲟⲩⲛⲟϭ̄ deest in graec. — 18 ⲁⲃⲉⲓⲥⲁ, Alex. αβισαι, gr. αβεσσα – ⲁⲍⲁⲏⲗ = ασαηλ – cod. om. in fine εν αγρω — 20 ⲁϥⲕⲟⲧⲫ̄, gr. επεβλεψεν – ⲛⲁϥ bis abest a graec. – ⲉⲕⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ abundat — 21 ⲛ̄ⲧⲃⲟⲱϥ̄ deest in gr. et hebr. – ⲛ̄ⲧⲉϥⲡⲁⲛⲍⲟⲡⲗⲉⲓⲁ = την πανοπλιαν αυτου — 22 ⲁϥⲛ̄ⲛⲁⲏⲣ (sic) – ⲁϥⲱⲁϫⲉ . . . . . ⲛⲁϥ, gr. λεγων τω ασαηλ – ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲁⲕⲟⲧⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲁⲍⲧⲕ̄ pro ινα μη παταξω σε εις την γην — 23 cum hebr. et Vulg. om. ab initio και που εστι ταυτα; επιστρεφε προς ιωαβ τον αδελφον σου.

ⲙⲡⲉϥⲣⲁϩⲉ ⲉⲥⲁ*ϩⲱⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟϥ· ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟⲧϥ * col. 2.
ⲛⲥⲁⲡⲁϩⲟⲩ ⲛⲧⲉϥⲗⲟⲅⲭⲏ ⲉϫⲛ ⲛⲉϥⲥⲗⲟⲟⲩⲉ ⲁ ⲧⲗⲟⲅⲭⲏ ϫⲱⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲁϥϩⲉ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲉⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉϥ ⲛϩⲏⲧϥ· ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲓⲙ ⲉⲩⲁⲣⲡⲱⲥ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲧⲁ ⲁϩⲁⲛⲗ ϩⲉ ⲛϩⲏⲧϥ ⲁϥⲙⲟⲩ·
24 ⲩⲁⲣⲧⲱⲃⲉⲣ ⲛⲃⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲙⲛ ⲁⲃⲓⲥⲁ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛⲥⲁ
ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲏ ⲁϥϣⲱⲧⲡ· ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲃⲟⲩ-
ⲛⲟⲥ ⲛⲛⲉⲓⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉϩⲛ ⲧⲉϩⲓⲙ ⲛⲧⲉⲟ· ⲧⲉϩⲓⲙ ⲙⲡϫⲁⲓⲉ ⲛⲧⲉ ⲅⲁ-
25 ⲃⲁⲱⲛ. ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲛⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲛⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲛⲥⲁ
ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲩ· ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲛ ⲧⲁⲡⲉ ⲙ-
26 ⲡⲃⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲛⲛⲏⲣ ⲁϥ*ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲱⲁⲃ· * p. ϛ: col. 1.
ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲥⲛⲏⲃⲉ ⲛⲁⲟⲩⲱⲓ ϣⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩ-
ϣⲟⲩϣⲟⲩ· ⲛⲁⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϣⲁⲥⲟⲩⲱ· ⲏ ⲛϭⲓⲱⲉ ⲙⲡϩⲁⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ
ϣⲁⲛⲧⲉ ⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲛⲁϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲥⲉⲗⲟ ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲛⲥⲁ
27 ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲁⲃ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ ⲛⲟⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲙⲡⲕϣⲁϫⲉ
ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁϣⲱ ϣⲁ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ· ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲏⲧ ⲛⲥⲁ ⲡⲉϥ-
28 ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲁϥ ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓϫⲉ ϩⲛ ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅ ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉϥ
29 ϣⲱ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲩⲡⲏⲧ ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ ⲙⲛ
ⲛⲉⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲛⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲓⲱⲣⲇⲁⲛⲏⲥ· ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲛ ⲧⲁⲛⲉⲫⲣⲱⲛ *ⲧⲏⲣⲉⲥ· ⲁⲩⲉⲓ * col. 2.
30 ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲃⲛⲛⲏⲣ· ⲁϥ-
ϣⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉϥ· ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲙⲛⲧⲯⲓⲥ ⲛ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛϩⲙⲓϩⲁⲗ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲙⲛ ⲁϩⲁⲛⲗ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲁⲩ-
31 ⲙⲟⲩ. ⲛϩⲙⲓϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲁⲩⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ϩⲛ ⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲛⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ
ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲛⲥⲁ ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ· ⲉⲩⲛⲁⲣ ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛⲱⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲛⲡ

---

[23] ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟϥ abundat – ⲛⲧⲉϥⲗⲟⲅⲭⲏ (sic) – ⲉⲃⲟⲗ ⲛϩⲏⲧϥ, gr. εκ των οπισω αυτου – ⲉⲡⲕⲁϩ = εκει – ϩⲉⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉϥ ⲛϩⲏⲧϥ pro υποκατω αυτου – ante ⲟⲩⲟⲛ om. εγενετο – ⲩⲁⲣⲧⲱⲃⲉⲣ (sic) – ⲛⲃⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ = ⲛⲧⲁϩ.... — [24] ⲉⲡⲃⲟⲩⲛⲟⲥ = εως του βουνου – ⲛⲉⲓⲁⲛ = αμμαν – ⲉⲧϩⲛ ⲧⲉϩⲓⲙ ⲛⲧⲉⲟ, graec. επι προςωπου γαι — [25] ϩⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲩ = εις συναντησιν μιαν — [26] ⲧⲉⲕⲥⲛⲏⲃⲉ, gr. om. σου – ⲉⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲩ pro εις νικος – ϫⲉ ϣⲁⲥⲟⲩⲱ· ⲏ ⲛϭⲓⲱⲉ ⲙⲡϩⲁⲉ, gr. οτι πικρα εσται εις τα εσχατα – ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ usque ⲛⲉⲧⲉⲣⲏⲩ, gr. τω λαω αποστρεφειν απο οπισθε των αδελφων ημων — [28] ⲓⲱⲁϥ (sic) – ⲁϥⲥⲁⲗⲡⲓϫⲉ ϩⲛ ⲧⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅ = εσαλπισεν τη σαλπιγγι – ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ .... ⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ pro και απεστησαν πας ο λαος – ⲁⲩⲗⲟ usque in finem, gr. και ου κατεδιωξαν οπισω του ισραηλ, και ου προςεθεντο ετι του πολεμειν — [29] ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ (sic) – post ⲛⲧⲉⲩϣⲏ om. ⲧⲏⲣⲉ – ⲁⲛⲉⲫⲣⲱⲛ = ανευφρων? graec. παρατεινουσαν — [30] ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ = επεσχεπησαν – ⲙⲛ ⲁϩⲁⲛⲗ = hebr. et Vulg., graec. hab. initio v. seq. – ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲁⲩⲙⲟⲩ desunt in gr. et hebr., Complut. hab. οι πεπτωκοτες — [31] ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ ⲛⲥⲁ ⲁⲃⲉⲛⲛⲏⲣ = των ανδρων αβεννηρ – ⲥⲟⲙⲛⲧ ⲛⲱⲉ, gr. τριακοσιους εξηκοντα – ⲉⲩⲛⲡ ⲉⲣⲟϥ pro παρ' αυτου.

32 ϩρoq. ауϣі ѧе ⲛ̀ⲍѧⲁⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩⲟⲩⲟϥ ϩⲙ̀ ⲧⲧⲁ[illegible]ос ⲙ̀ⲡϥⲓⲱⲧ ϩⲛ̀
[illegible]ⲉⲑⲗⲉⲉⲙ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩ[illegible] ⲛ̀ⲛ̀ [illegible]ⲁ· ⲙ̀ⲙⲛ̀ ⲛ̀ⲣ ⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̀ⲙ-
ⲙⲁϥ ⲛⲧ[illegible]ⲩⲏ ⲧⲏⲣⲉ· ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ· ⲁ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁ ⲛⲁⲩ ϩⲛ̀ χⲉ-
III, 1 ⲃⲣⲱⲛ. ⲡⲗⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ѧⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ-
p. ⲙ̀: ⲟⲩⲗ *ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲁⲗ· ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲁⲗ ⲛⲉϥ [illegible]ⲉⲑⲏ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲏⲩ
col. 1. ⲉⲧⲁϩⲣⲟ· ⲡⲛⲓ ѧⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩ[illegible] ⲛⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲉⲣϩⲛⲃⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲉⲣϧⲱⲃ.
2 ⲁⲩϫⲡⲟ ⲁⲉ ⲛ̀ϩⲛ̀ⲩⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲁⲗⲁⲗ ϩⲛ̀ χⲉⲃⲣⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥϣⲉⲣⲡⲓⲓⲥⲉ
3 ⲡⲉ ⲁⲓⲏⲱⲛ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁϫⲓⲛⲁⲁⲃ ⲧⲉϩⲣⲁⲛⲗⲓⲧⲏⲥ· ⲡⲉⲓⲉⲉϩⲛⲁⲩ
ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ϫⲁⲗⲉⲃ· ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲉⲓⲧⲉⲁ ⲧⲉϩϣⲓⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲡⲧⲁⲣ-
ⲙⲓⲏⲗⲟⲥ· ⲡⲉϥⲓⲉϩϣⲟⲙⲛ̀ⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲁ-
4 ϫⲁ· ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲉⲑⲱⲙ ⲡ̀ⲣⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓⲣ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲓⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ
ⲡⲉ ⲁⲗⲟⲛⲉⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲫⲉⲧⲉⲑ· ⲡⲓϩⲧⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲫⲁⲗⲗⲉⲓⲁⲥ
5 ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲓⲗⲁⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲅⲁⲗ ⲧⲉϩϣⲓⲉ ⲛ̀ⲁⲗⲁⲗ· ⲛⲁⲓ
* col. 2. 6 ⲁⲩϫⲡⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ϩⲛ̀ χⲉⲃⲣⲱⲛ. ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ *ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ
ϩⲛ̀ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̀ ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲁⲩⲉⲓⲗ· ⲁⲃⲛ̀ⲛⲏⲣ ⲛⲉϥ-
7 ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ. ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲟⲩⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲫⲁ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̀ⲓⲉⲟⲩⲗ· ⲁⲩⲱ ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲥⲟⲩⲛ ϩⲛ̀ ⲁⲃⲛ̀ⲛⲏⲣ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲃⲱⲕ
8 ⲉⲥⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲧⲡⲁⲗⲗⲁⲕⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲛ̀ⲛⲏⲣ ⲁϥⲃⲱⲛⲧ ⲉⲙⲁ-
ⲧⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ· ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲛ̀ⲛⲏⲣ ϫⲉ ⲙⲙⲛ̀ ⲧⲁⲁⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲁⲡⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲣ ⲧⲉ· ⲉⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲛ̀ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲙⲛ̀ ⲛ̀ⲣⲙ̀ⲙⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ·
ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲕⲕⲱⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩϣϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ-
* p. ϑ: 9 ϩⲥⲓⲙⲉ· ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲛⲁⲃⲛ̀ⲛⲏⲣ ⲁⲩⲱ *ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉϥⲉⲟⲩ-
col. 1.

---

32 ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ = βηθλεεμ – ⲧⲏⲣⲟⲩ post ⲡⲣⲱⲙⲉ et ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ post ⲧⲏⲣⲉ absunt a gr. — III, 1 ⲟⲩⲁⲉ bis = ⲟⲩⲧⲉ — 2 ⲁϫⲓⲛⲁⲁⲃ = Alex. αχινααμ, gr. αχινοομ – ⲧⲉϩⲣⲁⲛⲗⲓ-ⲧⲏⲥ = της ιεσραηλιτιδος — 3 ⲡϣⲏⲣⲉ bis abundat – ϫⲁⲗⲉⲃ = hebr. כלאב cum Vulg., gr. δαλουια – ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲃⲉⲓⲧⲉⲁ..... ⲡⲧⲁⲣⲙⲓⲏⲗⲟⲥ (sic) = hebr. et Vulg., gr. της αβιγαιας της καρμηλιας – ⲡⲉϥⲓⲉϩϣⲟⲙⲛ̀ⲧ pro και ο τριτος – ⲉⲑⲱⲙ, Vat. θομμει, gr. θολμι – ⲧⲉⲥⲓⲣ = γεσσιρ — 4 ⲡⲉϥⲓⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ, gr. ο τεταρτος – ⲁⲗⲟ-ⲛⲉⲓⲁⲥ = hebr. et Vulg., gr. ορνια – ⲫⲉⲧⲉⲑ = Alex. φενγιθ et Vat. φεγγειθ, gr. αγγιθ – ⲫⲁⲗⲗⲉⲓⲁⲥ pro σαφατια – ⲁⲃⲓⲗⲁⲗ = αβιταλ — 5 post ⲁⲩⲱ om. ⲡⲓⲉϩϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲓⲉⲑⲉⲣⲁⲁⲙ – ⲉⲧⲁⲗ = αιγαλ — 6 om. ab initio και εγενετο – post primum ϩⲛ̀ om. ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲙ... — 7 ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ = hebr. et Vulg., graec. om. – ⲓⲉⲟⲩⲗ pro ⲓⲱⲗ — 8 ⲉⲧⲃⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ = hebr. Vulg. et Vat., gr. περι του λογου τουτου τω ιεβοσθε – post alterum ⲁⲃⲛ̀ⲛⲏⲣ om. cum hebr. προς αυτον – ⲙⲙⲛ̀ ⲧⲁⲁⲡⲉ .... ⲛⲟⲩ-ϩⲟⲣ (sic) ⲧⲉ pro μη κεφαλη κυνος εγω ειμι – post ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ om. του πατρος σου – ⲛⲉⲕ-ⲥⲛⲏⲩ, gr. absque σου – ⲛ̀ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ, gr. εις τον οικον δαυιδ – ⲟⲩϩϣϥ deest in graec. – ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ, gr. υπερ αδικιας γυναικος.

ⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ· ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣⲕ ⲛ̄ⲁⲁ̄ⲗ̄· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ
10 ⲉ†ⲛⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲙⲙⲛ̄ⲧⲣⲣⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ̄· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲁ̄ⲗ̄ ⲉϫⲉⲙ
11 ⲡⲓⲛ̄ⲗ̄· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲛ̄ ⲓⲟⲩⲇⲁ ϫⲓⲛ ⲗⲁⲛ ϣⲁ ⲃⲉⲣⲥⲁⲃⲉⲉ. ⲁⲩⲱ ⲓⲉⲃⲟ-
ⲥⲑⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ϩⲁⲣⲱϥ ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ· ϫⲉ ⲛⲁⲣϩⲟⲧⲉ ϩⲙⲧϥ
12 ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲗⲁⲁ̄ⲗ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲑⲉⲗⲁⲙ· ⲡⲓⲁ ⲉⲧϥ ⲛ̄ϩⲙⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕ-
ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲧⲟⲟⲧ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲧⲁⲕⲧⲟ
13 ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ̄. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛⲟⲕ
†ⲛⲁⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲡⲗⲏⲛ *ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ- * col. 2.
†ⲁⲓⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁϣⲉⲓ ⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲓⲛⲉ
14 ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲗϫⲟⲗ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ̄ ⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲙⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲓ. ⲁⲩⲱ
ⲗⲁⲁ̄ⲗ̄ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ̄
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥϩⲙⲙⲉ ⲙⲉⲗϫⲟⲗ ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓ-
15 ϫⲓⲧⲥ ϩⲁ ϣⲉ ⲙⲙⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲃⲃⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓ ⲓⲉⲃⲟⲥⲑⲁⲓ· ⲁϥⲃⲓⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̄ⲫⲁⲗ†ⲏⲗ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ-
16 ⲥⲉⲗⲁⲏⲥ. ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱⲥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲃⲁⲣⲁⲕⲉⲓ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲕⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ· ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ.
17 ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲛⲥⲁϥ ⲁⲩⲱ *ⲛ̄ϣⲙⲛ̄ⲧ ⲡⲟⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲗⲁⲁ̄ⲗ̄ * p. ī:
18 ⲉⲧⲣϥⲣⲣⲣⲟ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲉⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ ⲁⲣⲓ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥ- col. 1.
ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲗⲁⲁ̄ⲗ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ
ⲡⲁϩⲙⲉϩⲁⲗ ⲉⲓⲛⲁⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲓⲛ̄ⲗ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ
19 ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲩϫⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲗⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄
ⲡⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲥⲓ ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲉⲧⲁⲩⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁ-
ϫⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁ̄ⲗ̄ ϩⲙ̄ ϫⲉⲃⲣⲱⲛ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ̄ ⲁⲩⲱ
20 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̄ⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ. ⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲗⲉ ⲁϥⲓ

---

[11] ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ . . . . . ⲛⲁⲃⲛ̄ⲛⲏⲣ, gr. ουκ ηδυνασθη ετι αποκριθηναι τω αβεννηρ ρημα — [12] ⲑⲉⲗⲁⲙ = A. θηλαμ, gr. θαιλαμ – post ⲛ̄ϩⲙⲧϥ om. παραχρημα – ⲛⲁϥ deest in gr. — [13] ⲛⲁϥ post ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ abest a gr. – ⲛⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ (sic) – †ⲁⲓⲧ = αιτουμαι – ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁϣⲉⲓ usque ⲛⲁⲓ pro λεγων ουκ οψει το προσωπον μου εαν μη αγαγης – ⲉⲕⲛⲁⲧⲱⲙⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲓ, gr. παραγινομενου σου ιδειν το προσωπον μου — [14] ⲛⲁϥ deest in gr. — [15] ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ pro παρα του ανδρος αυτης παρα — [16] ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱⲥ, gr. και επορευετο ο ανηρ αυτης μετ'αυτης κλαιων οπισω αυτης – ⲃⲁⲣⲁⲕⲉⲓ = Vat., graec. βαρακιμ – ⲕⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ, gr. πορευου αναστρεφε – ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ abundat — [17] ⲛⲁⲩ abest a gr. — [18] ⲛⲁⲓ post ⲁⲣⲓ abundat — [19] ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲕⲉⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ, Alex. και γε εν τοις ωσι βενιαμειν, gr. om. και γε – ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ̄, gr. cum hebr. εν οφθαλμοις ισραηλ – ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁϥ . . . . . ⲛ̄ⲃⲉⲛⲉⲓⲁⲙⲓⲛ (sic), Alex. et Vat. = hebr. και εν οφθαλμοις παντος οικου βενιαμειν, gr. om. παντος.

ερατϥ ⲛⲁⲁⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲉⲣⲉ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲙ̄ⲁϥ· ⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱ ⲉⲁϥⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ.

* col. 2. 21 ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ ⲁⲁⲩ· ϫⲉ †ⲛⲁ*ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲧⲁⲃⲱⲕ ⲧⲁϩⲱⲟⲩϩ ϣⲁ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲙ̄ⲙⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ· ⲛ̄ⲕⲉⲣⲣⲟ ⲉϫⲱⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁϣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
22 ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲛ̄ϩⲙ̄-
ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲉϫⲉⲧⲗⲟⲩⲣ
ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁϣⲏ ⲛ̄ϣⲟⲗⲉⲥ ⲛⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲇⲉ ⲛ̄ϥ ϩⲁϩⲧⲏ ⲛⲁⲁⲩ
23 ϩ̄ⲛ̄ ϫⲉⲃⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉϥⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲓⲱⲁⲃ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ
* p. ⲓⲁ: col. 1. 24 ⲁϥⲃⲱⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ. ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲓⲱⲁⲃ ⲃⲱⲕ *ⲉϩⲟⲩⲛ
ϣⲁ ⲁⲁⲩ ⲡⲣⲣⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁϥ· ⲉⲓⲥ
25 ⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲁⲕⲕⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲃⲱⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ· ⲛ̄ⲥ-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲏⲣ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲛⲉⲣ-
ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲧⲉⲕⲃⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲕⲃⲓⲛⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ· ⲁⲩⲱ
26 ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲩ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ ⲛⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲁⲩⲕⲧⲟϥ ⲉⲡⲁ-
27 ϩⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲧϣⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲗⲁⲙ· ⲁⲩⲱ ⲁⲁⲩ ⲛⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ
ⲓⲱⲁⲃ ⲕⲧⲉ ⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲃⲣⲱⲛ· ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲕϥ̄ ⲛ̄ⲥⲁ-
ⲥⲡⲓⲣ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲧⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ· ⲁϥⲡⲁ-
* col. 2. ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲓⲁ *ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̄ϥⲥⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ
28 ⲡⲉⲥⲛⲟⲃ ⲛⲁϩⲁⲛⲗ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ. ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ †ⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲙⲛ̄ⲧⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲉⲙ ⲡ-
29 ϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲁ ⲉⲛϩ̄ ⲉⲡⲉⲥⲛⲟⲃ ⲛⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ
ⲉⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲣⲓⲱⲧ· ⲛ̄ϥⲧⲉⲙ-
ⲱϫⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲁϩⲙ̄ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲃϩ̄·

---

[20] εαϥⲛ̄ⲛⲏⲣ (sic) — [21] post ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ om. τον βασιλεα – ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ = hebr. et Vulg., gr. μετ'αυτου – ⲛ̄ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ (sic) pro διαθηκην – ⲉϫⲱⲟⲩ abundat, et post ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ desideratur ⲧⲏⲣⲟⲩ – ⲙⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ pro quibus gr. και εποpευθη εν ειρηνη — [22] om. ab init. και ιδου – ⲙⲡ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ pro και ιωαβ – ϫⲉⲧⲗⲟⲩⲣ = heb. גדוד, gr. εξοδιας, sed I Reg. xxx, 8 γεδδουρ – ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲧⲃ̄ ..... ⲟⲩⲉⲓⲣⲩⲛⲏ (sic passim), gr. απεσταλκει αυτον και απεληλυθει εν ειρηνη — [24] ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ abundat – ⲁⲁⲩ et sequens ⲛⲁϥ nec non ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ ante ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁϥ absunt a gr. – ante ⲁⲕⲕⲁⲁϥ cod. om. και ινα τι — [26] ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ pro του δαυιδ – ⲥⲓⲗⲁⲙ pro σεειραμ — [27] ϫⲉ ⲁ ⲓⲱⲁⲃ ⲕⲧⲉ ⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ, gr. και επεστρεψε τον αβεννηρ – ⲁϥⲥⲟⲕϥ̄, gr. και εξεκλινεν αυτον – ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙⲡ̄ ⲁⲃ̄ⲛ̄ⲛⲏⲣ pro λαλησαι προς αυτον – ⲛ̄ⲧⲣⲟϥ = ⲛ̄ⲕⲣⲟϥ – ϩⲓϫⲛ̄ ⲛ̄ϥⲥⲗⲟⲟⲗⲉ (sic), graec. εις την ψοαν — [28] ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ..... ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ pro ηκουσε μετα ταυτα και ειπεν — [29] ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲁϩⲙ̄ = γονορρυης.

ауω ецаиаєте ноуоурас ауω ецєнч єй̄ тснвє ауω ецр-
30 бρωє ммоеік. ιωαв δε мй̄ авіса пе̄сон неубор̄ еавен-
ннр· етвє паι ауммоутц̄· ево2 хе аqмоуоут ммеусон єй̄
31 пполлюс н̄таqшωпе єен гавαωн. ауω δαγειδ пехаq
*єроүн єй̄ ιωαв ауω єроүн єй̄ пλаос етнммаq· хе πωс * p. ιη̄:
нnетнєоιте н̄тетнмер тнүтен нєенбоуне н̄тетенннєпе col. 1.
єіюн наβн̄ннр· пρро δε δαγειδ неqмооωе нса пе̄ϭλοϭ ευ-
32 qει ммоq ево2. ауω ауτωммес наβн̄ннр єй̄ χεβρων·
пρро δε аqqειсраq ево2 аqрімє єй̄ неqбіх· ехєм пе̄тафос
33 пкελаос аqрімє еаqн̄ннр. ауω пρро аqтоειт еавн̄ннр·
еqхω ммос хе κατα πιοτ εναβαλ ερε авн̄ннр наιιοτ·
34 некбіх ємпоусонєоу некоуернте ммоутаау ен̄паιδнс
ауса2лιζε нак ноуба̄тпс̄· акєе ммπιτο ево2 нн̄ωнре н̄та-
35 ноμειа· пλаос тнрq̄ аqоуωϭ *єтоотq̄ ерімє ероq. ауω * col. 2.
аqι н̄бῑ пλаос тнрq̄ ммπаγ ммпекво етеммє δαγειδ ноу-
оеік ϭосон ере ππаγ н̄во2. ауω δαγειδ аqωрк̄ еqхω м-
ммос· хе наι ере ппоутє ααγ наї· ауω нїкооуе еqеоуаϭоγ
ероι хе ертм̄ прн ϭωтп̄ н̄тнаоум̄ оеік ан оγδе н̄тнасе
36 моογ ан. ауω пλаос тнрq̄ ауειмє хе пρро аqрϭнβе·
ауω ауρанаγ ммπγмто ево2 н̄бῑ ϭωв νιμ н̄та пρро ααγ.
37 пїнλ δε тнрq̄ ауειмє єй̄ пеϭоор етммαγ хе нта пι-
38 тωщ ωωпе ан ϭітм̄ пρро ємоγоγт наβн̄ннр. ауω пехе
пρро н̄ннq̄ммєλ хе тетнсоογн ан хе оγноϭ нархωн аq-
39 моγ ммоор єй̄ пїнλ· ауω хе анок пе пе̄ϭнн . . . . ? chnlron ic

. . . . . .

VI. . . . . .

6 . . . . . (єіс пощсq̄ ево2 екатχε ммос. ауω п- * p. ιθ̄: ?
7 χοεις [аqбω]нт̄ εοζα. а[ущ а ппоγ]τε па[тассе ммоq] єй̄ col. 1 (πμαcε)

---

30 етвє паι ауммоутц̄ abundat — 31 post пλаос om. тнрq̄ – н̄са пе̄ϭλοϭ· ευqει ммоq ево2 pro οπισω της κλινης — 32 єй̄ неqбіх abundat – post пкελаос om. тнрq̄ – еаqн̄ннр (sic) — 34 паιδнс = πεδαις – ауса2лιζε нак ноуба̄тпс̄, gr. ου προϭηγαγεν ως ναβαλ – н̄таноμεια pro αδικιας — 35 ммπаγ ммпекво *hora refrigerii*, sc. *tempore vespertino*, abundat – ϭосон ..... н̄во2 pro ετι ουσης ημερας – ероι abest a gr. – оγδε usque in finem, gr. η απο παντος τινος — 36 хе пρро аqрϭнβе abundat – in fine om. ενωπιον του λαου — 37 om. ab initio πας ο λαος και – нта пιτωщ ωωпе ан pro ουκ εγενετο – in fine om. υιον νηρ – post pag. ιη̄ tria folia interciderunt; fol. ιθ̄–κ̄ in parte superiori est madore consumptum, et plura exciderunt ex octo prioribus versibus — VI, 6 екатχε = A. et V. του κατασχειν — 7 аqбώнт̄ = Alex. et Vat., gr. εθυμωθη οργη.

8 ⲡⲁⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲓⲟⲏ ⲛ̄[ⲧⲃⲓ]ⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁ
ⲗⲁⲗ ⲗⲉ ⲛⲉϩⲱⲗϥ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲱⲁⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁϥ ⲛⲟ-
ϫⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲭⲉ ⲡⲱⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟϫⲁ
9 ⲱⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲗⲉ ⲁϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ
10 ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲣ̄ϩⲛⲁϥ ⲛ̄ⲑⲓ ⲗⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉ
ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲣⲁⲕⲧ̄ⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲓ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲉⲡⲛⲓ ⲛⲁⲃⲓⲑⲁⲣⲁ ⲡⲉϫⲉⲧ-
* col. 2. 11 ⲗⲁⲓⲟⲥ. *[ⲛ̄ⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲉⲃⲟ]ⲧ· ⲁⲩⲱ [ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥ]ⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲓ ⲛⲁⲃⲓ-
ⲑⲁⲣⲁ· ⲙⲛ̄ ⲉⲛ[ⲕⲁ] ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ [ⲉⲧ]ⲃⲉ ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ [ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
12 ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ. [ⲁⲩⲧⲁⲙ]ⲟ ⲗⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲗ [ⲉⲩⲭ]ⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲓ ⲛⲁⲃⲓⲑⲁⲣⲁ· ⲙⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁϥⲃⲱⲕ ⲗⲉ ⲛⲑⲓ ⲗⲁⲗ ⲁϥⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲓⲃⲟⲩ-
ⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲓ ⲛⲁⲃⲓⲑⲁⲣⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ϩⲙ̄
13 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲉⲩⲫⲣⲟⲥⲩⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲭⲱ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲩⲭⲟⲣⲟⲥ. ⲛⲉⲧⲫⲓ ⲗⲉ
ϩⲁ ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲥⲁⲱϥ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲭⲟⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲱⲡⲛⲣⲉ ⲱⲟⲟⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲱⲥ· ⲉⲩⲱⲱⲱⲧ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲛⲁϩⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄-
TH * p. ϰ: 11 ⲉϩⲓⲉⲓⲃ. ⲗⲁⲗ ⲗⲉ *ⲉⲛϥ[ⲣ̄ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲟⲣ]ⲧⲁⲛⲟⲛ ⲉⲩ[ⲱⲱ]ϥ ⲙ̄ⲡⲙ̄-
col. 1. ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁ[ⲩⲱ] ⲗⲁⲗ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩϩⲃⲱ [ϩⲓⲱ]ϥ ⲉⲥⲥⲟⲧⲡ̄.
15 ⲗ[ⲁⲗ ⲗⲉ] ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲛⲗ ⲧⲏⲣ[ϥ ⲁⲩⲓⲛⲉ] ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲃⲓ[ⲃⲟⲩⲗⲟⲥ] ⲙ̄-
16 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩ[ⲛ̄ ⲟⲩⲗⲟⲩ]ⲗⲁⲓ ⲙⲛ̄ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̄ⲝ̄. ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲗⲉ
ⲉⲣⲉ ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲏⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲗⲁⲗ ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ
ⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁⲥⲃⲱⲱⲥ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲱⲟⲩⲱⲥ̄ⲧ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲗⲁ-
ⲩⲉⲓⲗ ⲉⲫⲟⲣⲭⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲣ̄ⲧⲱⲣⲉ ϩⲓⲟⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲥⲕⲱⲙⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ ϩⲙ̄
17 ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲏⲛⲧⲥ̄· ⲁ ⲗⲁⲗ ⲧⲁϩⲟⲥ

---

[7] ϩⲓⲟⲏ usque in finem = hebr. et Vulg., gr. εκει παρα την κιβωτον του κυριου ενωπιον του θεου — [8] ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲱⲁⲁⲣ usque ⲁⲁϥ pro υπερ ου διεκοψε κυριος διαχοπην — [10] syllaba ⲕⲉ in ⲛ̄ⲧⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲉ super versum a manu recentiori — [11] initio prioris versus col. 2 adest spatium sufficiens tantum pro ⲛ̄ⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲉⲃⲟ, omissis praecedentibus και εκαθισεν η κιβωτος του κυριου εις οικον αβεδδαρα του γεθαιου – post ⲉⲡⲛⲓ om. ⲧⲏⲣϥ̄ – ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ usque in finem abundat — [12] post ⲛ̄ⲗⲁⲗ om. ⲡⲣⲣⲟ – prius ⲛⲁϥ abest a gr. – ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ pro του θεου – post ⲛ̄ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ alterum om. του κυριου – ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲉⲩⲫⲣⲟⲥⲩⲛⲏ usque in finem, gr. cum hebr. tantum εν ευφροσυνη — [13] ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ = hebr. et Vulg., gr. om. – ⲛ̄ⲧⲃⲁ post ⲥⲁⲱϥ̄ abest a gr. – ⲁⲩⲱ usque ϩⲙ̄ ⲛⲉⲩⲭⲟⲣⲟⲥ abundat – ⲉⲩⲱⲱⲱⲧ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲛⲁϩⲉ ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄ⲉϩⲓⲉⲓⲃ, gr. και θυμα μοσχος και αρνες — [15] ⲡⲓⲛⲗ ⲧⲏⲣϥ̄, graec. πας ο οικος ισραηλ — [16] ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ post ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ = Alex. et hebr., gr. om. – ⲛⲉⲥⲱⲟⲩⲱⲥ̄ⲧ, gr. absque αυτης – ⲉⲗⲁⲩⲉⲓⲗ pro τον βασιλεα δαυιδ – ⲉⲫⲟⲣⲭⲉⲓ = ορχουμενον — [17] ⲁⲩⲏⲛⲧⲥ̄ (sic) – ⲁ ⲗⲁⲗ ⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ̄, gr. και ανεθηκαν αυτην.

ερατϲ ϩⲙ ⲡϣⲙⲁ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲧⲉϥⲕⲉⲛⲏ ⲧⲁⲓ ⲛⲧⲁ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲡⲏⲥ-
ⲥⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛϩⲛⲟⲗⲟⲕⲁⲩⲧⲱ-
18 ⲙⲁ ϩⲓⲱⲏ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ. ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ *ⲁⲉ * col. 2.
ⲛⲧⲉⲣϥⲟⲩⲱ ⲉϥⲧⲁⲗⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛⲛϥⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲣⲏ[ⲛⲓ]ⲕⲟⲛ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ [ϵ
19 ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲙ] ⲡⲣⲁⲛ ⲉ[ⲡ]ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲛ̄ⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲙ-
ⲡⲓⲏⲗ ϫⲓⲛ ⲉⲗⲁⲛ ϣⲁ ⲃⲣⲥⲁⲃⲉⲉ ϫⲓⲛ ⲉⲟⲩϩⲟⲟⲩⲧ ϣⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ·
ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲁ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲥⲱⲣ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲟⲩⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲙⲛ̄
ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲱⲙⲛⲛⲉⲕⲣⲟϫ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲣⲃⲉ ⲛⲗⲁⲕⲏⲛⲧ· ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
20 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲩⲏⲓ. ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲙⲡⲓ
ⲗⲁⲗ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓ ⲙⲉϫⲭⲟⲗ ⲧⲱⲃⲉⲣⲉ ⲛ-
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲧⲣⲉⲥⲁⲡⲁⲛⲧⲁ ⲉⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁⲥⲕⲱⲙϥ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ·
ϫⲉ ⲛⲧⲁⲩϫⲓⲉⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲙⲡⲓ ⲡⲓⲏⲗ· ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ-
ⲛⲁϩⲣⲁⲩ ⲛⲛⲉϥⲙⲉϩⲣⲁⲗ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉϣⲁⲩⲣⲱⲗⲉⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲓ
21 ⲟⲩⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲣϫⲉⲓ. *ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲇ ϫⲉ ⲑⲛⲁⲟⲣϫⲉⲓ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲓ- * p. ⲕⲁ:
ⲑⲏ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲣⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲙⲡⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲣⲥⲟⲧⲡ[ⲧ ⲁ]ⲛⲟⲕ col. 1.
ⲛϩⲟⲩⲉ ⲡⲛⲓ ⲙⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲛϩⲟⲩⲉ ⲡⲟⲩⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ
ⲙⲙⲟⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲡϥⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲑⲛⲁⲥⲱⲃⲉ ⲧⲁⲟⲣϫⲉⲓ ϩⲓⲱⲏ ⲙⲙ-
22 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϯⲥⲉ ⲛⲧⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲑⲉ
ⲛⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛϭⲱⲃ ⲛⲛⲁϩⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲕⲉϩⲙⲉϩⲣⲁⲗ ⲛⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲧⲁⲣ-
23 ϫⲟⲟⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲣⲭⲓⲉⲟⲟⲩ ⲛⲛⲁϩⲣⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲗⲭⲟⲗ
ⲧⲱⲃⲉⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲙⲙⲉ ϣⲏⲣⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲥ ϣⲁ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲙⲉⲥⲙⲟⲩ.
VII, 1 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉ ⲡⲣⲣⲟ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲏⲓ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲙ-
2 ⲧⲟⲛ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲏⲭⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏ ⲡⲏⲕⲱⲧⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲟⲩⲏⲥ * col. 2.
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲕⲉⲗⲣⲓⲛⲟⲛ ⲧⲃⲓⲃⲟⲩⲗⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛⲧⲉ-
3 ⲥⲕⲉⲛⲏ. ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲣⲟ ⲭⲉ ϩⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲏ

---

[17] ⲛⲧⲉⲥⲕⲉⲛⲏ sic passim – ⲡⲏⲥⲥⲉ = επηξεν – ⲙⲛ̄ ϩⲛ̄ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ (sic), A. και ειρηνικας, graec. om. και — [18] ⲛⲛϥⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ, graec. τας ολοκαυτωσεις και τας ειρηνικας — [19] ante ⲙⲡⲓⲏⲗ cod. om. εις πασαν την δυναμιν – ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ abest a graec. – ⲛⲟⲩⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ pro κολλυριδα αρτου — [20] ⲉⲧⲣⲉⲥⲁⲡⲁⲛⲧⲁ = εις απαντησιν – ⲁⲥⲕⲱⲙϥ, gr. και ευλογησεν – ⲛⲃⲓ ⲡⲓⲏⲗ pro ο βασιλευς ισραηλ – ⲛⲛⲁϩⲣⲁⲩ . . . . . ⲛⲥϩⲓⲙⲉ, graec. σημερον εν οφθαλμοις παιδισκων των δουλων εαυτου – ⲛⲉⲧⲟⲣϫⲉⲓ = των ορχουμενων — [21] post ⲇⲁⲩⲇ om. προς μελχολ – ⲡⲛⲓ ⲙⲡⲟⲩⲓⲱⲧ, graec. om. πνι – ⲡⲟⲩⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ pro παντα τον οικον αυτου – ⲉⲧⲣⲉϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟⲓ, graec. του καταστησαι με εις ηγουμενον – ante ⲡⲓⲏⲗ gr. repetit επι — [22] ⲛ̄ⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲁⲛ, graec. και αποκαλυφθησομαι ετι – ⲁⲣⲭⲓⲉⲟⲟⲩ (sic) ⲛⲛⲁϩⲣⲁⲩ, gr. με μη δοξαστηναι, Alex. cum hebr. om. μη — VII, [1] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ pro κυριος – ⲧⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁϥ = hebr. Compl. et Vulg., graec. κατεκληρονομησεν αυτον κυκλω – ⲉⲧⲃⲏ ⲡⲏⲕⲱⲧⲉ, gr. των κυκλω — [2] post ⲡⲉϫⲁϥ om. ο βασιλευς.

4 ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲃⲱⲕ ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ
ⲗⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡϣⲁⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫϣⲱⲡⲉ ϣⲁ ⲛⲁⲑⲁⲛ
5 ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲃⲱⲕ ⲁⲭⲓⲥ ⲉⲡⲁϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ϫⲛ̅ⲧⲟⲕ
6 ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲏⲓ· ⲉⲧⲣⲁⲟⲩⲱϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲱϩ
ϩⲛ̅ ⲏⲓ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛ̅ⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ
ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲛ̅ ϩⲛ̅ⲙⲁ ⲉⲧϩⲃⲏ̅
7 ϩⲛ̅ ϩⲛ̅ⲥⲕⲉⲛⲏ· ϩⲛ̅ ⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲛ̅ⲗ· ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲓϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅
* p. ⲕⲃ : col. 1. ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲫⲩⲗⲏ ⲛⲟⲩⲱⲧ *ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛ̅ⲗ ⲛⲉⲛⲧⲁⲓϩⲱⲛ
ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ
8 ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲏⲓ ⲛ̅ⲕⲉⲗⲣⲓⲛⲟⲛ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲉⲕⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁϩⲙ̅ϩⲁⲗ
ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ϫⲱ ⲙ̅ⲙ-
, ⲙⲟⲟⲩ· ⲭⲉ ⲁⲓϫⲓⲧⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲱⲁⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱⲡⲉ
9 , ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲛ̅ⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ
, ⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲃⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲕϩⲏ·
, ⲁⲓⲕⲁⲁⲕ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲉⲓⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲟⲩ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ.
10 , ⲁⲩⲱ †ⲛⲁⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲙ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲛ̅ⲗ ⲧⲁⲧⲱⲃ�letter
, ⲙⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲱϩ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲛ̅ϥⲧⲉⲙⲙⲓⲣⲟⲟⲩϣ ⲃⲉ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉⲓⲛⲁⲩ·
* col. 2. , ⲛ̅ⲧⲉⲧⲙ̅ ϣⲏⲣⲉ ⲛⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ⲟⲩⲱⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲉⲑⲉⲙⲙⲟϥ *ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
11 , ⲛ̅ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲓⲕⲁ ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
, ⲡⲓⲛ̅ⲗ· ⲁⲩⲱ †ⲛⲁ†[ⲙⲙⲟ]ⲛ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ
12 , ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲭⲉ ⲕⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛⲟⲩⲏⲓ. ⲁⲩⲱ ⲣⲫⲁⲛ ⲛⲉⲕϩⲟⲟⲩ
, ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲉⲕⲓⲟⲧⲉ· ⲁⲩⲱ †ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
, ⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲙⲙ̅ⲛⲥⲱⲕ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲛⲁⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲟϥⲧⲉ ⲛ̅-
13 , ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲣⲟ ⲛⲁϥ· ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲏⲓ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲛ
14 , ⲁⲩⲱ †ⲛⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲫⲣⲟⲛⲟⲥ ϣⲁ ⲉⲛⲍ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ †ⲛⲁϣⲱⲡⲉ
, ⲛⲁϥ ⲛⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ· ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥ-
, ϣⲁⲛϫⲓⲛⲥⲟⲛⲥ̅ †ⲛⲁϫⲡⲓⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲃⲉⲣⲱⲃ ⲛ̅ⲛⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲩⲃⲉ

---

[3] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ pro κυριος — [4] ⲛⲁϥ ult. abest a gr. — [5] post ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ om. ταδε λεγει κυριος — [6] ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ, gr. εξ αιγυπτου – ϩⲛ̅ ϩⲛ̅ⲙⲁ ⲉⲧϩⲃⲏ̅ ϩⲛ̅ ϩⲛ̅ⲥⲕⲉⲛⲏ pro εν καταλυματι και εν σκηνη — [7] ϩⲛ̅ ⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲛ̅ⲗ, gr. εν πασιν οις διηλθον εν παντι ισραηλ – ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ abundat – ⲛⲉⲛⲧⲁⲓϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ, gr. ῳ (A. ων) ενετειλαμην ποιμαινειν τον λαον μου ισραηλ, Alex. om. μου – ⲛⲁⲩ deest in graec. — [8] ⲡⲡⲁⲛⲧⲱⲕⲣⲁⲧⲱⲣ = παντοκρατωρ – ante ⲡⲓⲛ̅ⲗ gr. repetit επι — [9] post ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ cod. om. ⲧⲏⲣⲟⲩ — [10] ⲛⲟⲩⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ ⲙ̅ⲙ̅ pro τοπον τῳ – ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉⲓⲛⲁⲩ abundat — [11] ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ, gr. απο των ημερων – ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ = χριτας – post ⲛⲟⲩⲏⲓ om. αυτῳ — [12] ab initio om. και εσται – ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲕ̅ pro και κοιμηθησῃ – ⲉⲧⲛⲁⲉⲓ . . . ⲛ̅ϩⲏⲧⲕ̅, hebr. = Vulg. « *quod egredietur de utero tuo* », gr. ος εσται εκ της κοιλιας σου – ⲛ̅ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣ̅ⲣⲟ ⲛⲁϥ pro την βασιλειαν αυτου — [14] ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϣⲁⲛϫⲓⲛⲥⲟⲛⲥ̅ = Vulg. « *qui si inique aliquid gesserit* », gr. και εαν ελθη η αδικια αυτου – ϩⲛ̅ ⲧⲥⲩⲃⲉ (sic), pro εν αφαις.

15 , ⲛⲥⲙⲙⲏⲣⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ· ⲡⲁⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ†ⲛⲁⲣⲓⲧⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲭⲱⲟ ⲕⲁ-
, ⲧⲁ*ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲓⲣⲓⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲭⲛ ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲓⲡⲟⲟⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ * p. ⲕⲧ:
16 , ⲅⲓⲟⲛ ⲙⲙⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲓ ⲉⲙⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ ⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲉⲣⲥⲙⲟⲛⲧ ⲁⲩⲱ col. 1.
, ⲧⲉⲣⲙⲛⲧⲣⲣⲟ ⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲱⲁ ⲉⲛⲥ ⲙⲡⲁⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛⲧⲉ ⲡⲫⲟⲣⲟⲛⲟⲥ
17 , ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲣⲧⲁⲭⲣⲏⲩ ⲱⲁ ⲉⲛⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲓⲱⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ
ⲕⲁⲧⲁ †ⲥⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲣⲱⲱⲁⲭⲉ ⲛⲟⲓ ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲙⲛ
18 ⲗⲁⲗ. ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁⲣⲃⲱⲕ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲁⲣⲥⲙⲟⲟⲥ ⲙⲡⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲣ ⲭⲉ ⲁⲛⲧ ⲛⲓⲙ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ
19 ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲓ· ⲭⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲓⲧⲣ ⲱⲁⲥⲣⲁⲓ ⲉⲛⲓⲱⲓ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲓⲑⲃⲃⲓⲟ
ⲛⲗⲁⲁⲩ ⲙⲡⲉⲕⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲱⲁⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛⲓ ⲙⲡⲕⲣⲙⲣⲁⲗ
ⲅⲛ ⲅⲛⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ· ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁ-
20 ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲟⲩ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲁⲭⲉ *ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲕⲣⲙⲣⲁⲗ ⲛⲁⲟⲩⲱⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟ * col. 2.
ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲃ ⲛⲛⲁⲣⲁⲕ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲡⲉⲕⲣⲙⲣⲁⲗ ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ·
21 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲙⲣⲁⲗ ⲁⲕⲓⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲱⲱ ⲙⲡⲉⲕⲏⲓ ⲁⲕⲓⲣⲉ
22 ⲛⲧⲙⲛⲧⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲉⲥ ⲙⲡⲉⲕⲣⲙⲣⲁⲗ· ⲉⲧⲣⲕⲭⲓⲉⲟⲟⲩ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁ-
ⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲙⲛ ⲃⲉ ⲛⲧⲕⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲛ ⲃⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲃⲗⲗⲁⲕ ⲕⲁⲧⲁ
23 ⲛⲉⲛⲧⲁⲛⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲕⲉⲅⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲑⲉ ⲙⲡⲉⲕ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲛⲏⲗ ⲛⲑⲉ ⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲕ ⲅⲁⲭⲱⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲫⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲫ
ⲛⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲕⲱ ⲛⲁⲫ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ· ⲉⲕⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲛⲧⲛⲟⲥ ⲙⲛ
ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉⲕⲛⲟⲩⲭ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲟⲛ ⲙⲡⲕⲗⲁⲟⲥ· ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲕⲥⲫⲧⲱⲧⲫ
24 ⲛⲁⲕ ⲅⲛ ⲕⲛⲓⲉ ⲛⲥⲛⲅⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙⲛ ⲅⲛⲙⲁⲛⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲥⲟⲫⲧⲉ
ⲛⲁⲕ ⲙⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲛⲏⲗ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲱⲁ ⲉⲛⲥ· ⲁⲩⲱ ⲛ*ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲱⲱⲡⲉ * p. ⲕⲗ:
25 ⲛⲁⲩ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲱⲁⲭⲉ ⲛⲧⲁⲕ- col. 1.
ⲭⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲕⲣⲙⲣⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲉⲧⲁⲭⲣⲟⲫ ⲱⲁ ⲉⲛⲥ ⲡ-

---

15 ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲭⲛ ⲥⲁⲟⲩⲗ· ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲓⲡⲟⲟⲛⲉ = hebr. Complut. et Vulg., gr. αφ'ων απεστησα — 16 ⲡⲛⲓ ⲉⲙⲡⲉⲕⲥⲡⲣⲙⲁ pro ο οικος αυτου — 18 ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ, gr. κυριε μου κυριε — ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲓⲧⲣ .... ⲉⲛⲓⲱⲓ, gr. ηγαπησας με εως τουτων — 19 ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲓⲑⲃⲃⲓⲟ ⲛⲗⲁⲁⲩ pro και κατεσμικρυνθην μικρον — post ⲉⲃⲟⲗ om. κυριε μου κυριε — ⲅⲛ ⲅⲛⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ = εις μακραν — ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ = hebr. et Vulg., gr. κυριε μου κυριε — 20 ⲡⲕⲣⲙⲣⲁⲗ pro δαυιδ — ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲃ (sic) — ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ, Alex. et Vat. κυριε, graec. κυριε μου κυριε — 21 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲧⲱⲱ ⲙⲡⲉⲕⲏⲓ mendum scribae pro ⲙⲡⲉⲕⲣⲛⲧ, gr. κατα την καρδιαν σου — ⲛⲧⲙⲛⲧⲛⲟⲥ.... ⲙⲡⲉⲕⲣⲙⲣⲁⲗ pro πασαν την μεγαλωσυνην ταυτην γνωρισαι τω δουλω σου (A. τον δουλον σου) — 22 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲭⲟⲉⲓⲥ = V. et A., gr. om. ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ — in fine om. εν τοις ωσιν ημων — 23 post ⲡⲕⲉⲅⲉⲑⲛⲟⲥ om. εν τη γη — ⲛⲧⲁ ..... ⲅⲁⲭⲱⲟⲩ, gr. ωδηγησεν αυτον ο θεος — ⲉⲕⲱ ⲛⲁⲫ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ = hebr. et V., gr. του θεσθαι σε ονομα — ⲡⲁⲓ ⲛⲧⲁⲕⲥⲫⲧⲱⲧⲫ pro ους ελυτρωσω — 24 post ⲛⲧⲟⲕ, cuius ⲛ scriptum in fine pag. ⲕⲧ repetitur initio seq., om. κυριε — pag. ⲕⲗ mendose scribitur ⲕⲉ; continuato errore usque ad pag. ⲗⲙ — 25 ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ = hebr. et Vulg. « *Domine Deus* », gr. tantum κυριε μου — ⲡⲉⲕⲏⲓ mendum scribae pro ⲡⲉⲫⲏⲓ.

χοεις παντωκρατωρ πανοντε· ετρε πηι ⲙ̅πεκϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲗⲁⲗ
26 ϣωπε εqταχρηϒ εχεⲙ ⲡⲓ̅ⲏⲗ· ⲙ̅πεκⲙ̅ⲧⲟ εβολ. χε ντοκ
πε πχοεις παντωκρατωρ· ⲛ̅ⲧοκ πε πνοντε ⲙⲡⲓ̅ⲏⲗ· ⲁⲩⲱ
πηⲓ ⲙ̅πεκϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲗⲁⲗ εqεϣωπε εqⲁϩερατϥ ⲙ̅πεκⲙ̅ⲧⲟ εβολ.
27 πχοεις ενεβⲱⲗ πνοντε ⲙⲡⲓ̅ⲏⲗ ⲁⲕϭⲱⲗεⲡ εβολ ⲙ̅ⲡⲓⲱⲁⲁχε
ⲙ̅πεκϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲉⲕⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ χε †ⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲏⲓ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ
28 ⲡεκϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲁϥϩⲉ ⲉⲡϥⲏⲧ ⲉqϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲓϣⲗⲏⲗ. τε-
ⲛⲟⲩ ⲇⲉ πχοεις παχοεις ⲛ̅ⲧοκ πε πνοντε· ⲁⲩⲱ ⲛⲕ̅ϣⲁϥϣⲉ ⲥε-
* col. 2. ⲛⲁϣωπε ⲙ̅ⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲕϣⲁχε ⲙⲙ̅ ⲡⲕ̅ϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅†ⲙⲛ̅ⲧ*ⲁ-
29 ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉχⲱq. τενοⲩ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲏ
ⲙ̅πⲕ̅ϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲉⲧⲣⲫϣωπε ϣⲁ ⲉⲛⲍ̅ ⲙ̅πεκⲙ̅ⲧⲟ εβολ· χε ντοκ πε
πχοεις παχοεις ⲁⲕϣⲁχε ⲁⲩⲱ εβολ ϩⲙ̅ πεκⲥⲙⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲙ̅πεκ-
VIII, 1 ϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲛⲁϫⲓⲥⲙⲟⲩ ϣⲁ ⲉⲛⲍ̅. ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲛⲓϣⲁχε ⲗⲁⲗ
ⲁⲫⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲫⲃⲟⲧⲡⲟⲩ εβολ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗ ⲁⲫϫⲓ
2 ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲛⲏⲍ εβολ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗ
ⲁⲫⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲡⲕⲁⲍ ⲙ̅ⲙⲁⲁⲃ· ⲁⲫϣⲓⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ϩⲙ̅ⲛⲟⲩⲍ· ⲁⲫⲣⲁⲍ-
ⲧⲟⲩ ⲉⲡⲕⲁⲍ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫϣⲓ ⲡⲉϭⲉⲛⲟⲩⲍ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ·
ⲡχⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϭⲉⲛⲟⲩⲍ ⲥⲛⲁⲩ ⲁⲫϥⲓⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲛⲍ̅· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ
3 ⲙ̅ⲙⲁⲁⲃ ⲁⲩϣωπε ⲛ̅ϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲗⲁⲗ ⲉⲩⲏⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁϥ. ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ
* p. ⲕⲉ : ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲫⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲗⲣⲁⲁⲥⲁⲣ ⲡⲱⲛⲣⲉ *ⲛ̅ϩ̅ⲣⲱⲁⲃ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲃⲁ
col. 1. 4 ⲉⲫⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲕⲧⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ ⲉχⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣⲟ ⲡⲉⲩⲫⲣⲁⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗ
ⲁⲫϫⲓ ϩⲁχⲱq ⲙ̅ⲡⲉⲫⲙⲏⲛⲱϣⲉ ⲁⲫϥⲓ ⲙⲛⲧ ⲛ̅ⲩⲉ ⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ
ⲙⲙ̅ ⲥⲁⲱϥ ⲛ̅ⲱⲟ ⲛ̅ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲧⲃⲁ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲙⲙⲡⲣⲁⲧⲟⲩ· ⲛ̅-
ϩⲁⲣⲙⲁ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲁⲫⲕⲁ ⲩⲉ ⲛ̅ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛⲁϥ
5 ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲁⲥⲉⲓ ⲛ̅ⲑⲓ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲗⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ ⲉⲁ-
ⲗⲣⲁⲁⲍⲁⲣ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲃⲁ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗ ⲁⲫⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ϩⲙ̅ ⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ

---

[25] πανοντε usque in finem pro Alex. θεε επι τον ισραηλ· ο οικος του δουλου σου δαυιδ εσται ανωρθωμενος ενωπιον σου, gr. θεε του ισραηλ, και νυν καθως ελαλησας — [26] om. ab initio μεγαλυνθειη το ονομα σου εως αιωνος, et repetit quae in praecedenti versu iuxta hebr. lectionem — [27] ναι mendum scribae pro νακ — [28] ⲙⲙ̅ ⲡⲕ̅ϩ̅ⲣ̅ϩⲁⲗ usque in finem pro υπερ του δουλου σου τα αγαθα ταυτα — [29] alterum ϣⲁ ⲉⲛⲍ̅ = V. et A., gr. του ειναι εις τον αιωνα — VIII, [1] post ⲁⲩⲱ om. εγενετο – ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲛⲏⲍ pro simplici την αφωρισμενην — [2] ⲙⲡⲕⲁⲍ ante ⲙ̅ⲙⲁⲁⲃ abundat – ⲁⲫϣⲓ usque ⲉⲩⲟⲛⲍ̅ consonat hebr. וימדד שׁני־חבלים להמית ומלא החבל להחיות, gr. εγενετο τα δυο σχοινισματα του θανατωσαι και τα δυο σχοινισματα εζωγρησε, A. εζωγρησαν – πλαος ⲙ̅ abundat – ⲉⲧⲛⲏ sic passim — [3] ⲗⲉ ον, gr. και – ⲁⲗⲣⲁⲁⲍⲁⲣ infra = αδρααζαρ – ϩⲣⲱⲁⲃ = ρααβ — [4] ⲁⲫϫⲓ .... ⲙ̅πεⲫⲙⲏⲛⲱϣⲉ abundant – ⲡ̅ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ̅ = ιππεων – εβολ ⲛ̅ϩⲛⲧⲟⲩ = Alex. hebr. et Vulg., gr. om. — [5] ⲉⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ = βοηθησαι – ϩⲙ̅ ⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ (ita saepe), gr. εν τω συρω.

6 ⲙⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲩⲟ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁⲫⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲣ̄ⲡⲡⲁⲣⲁ-
ⲃⲟⲗⲏ ⲥⲛ̄ ⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̄ⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ ⲁⲩⲉⲣⲥⲣ̄ⲥⲁⲗ
ⲛ̄ⲇⲁⲇ ⲉⲩⲏⲛ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲁⲫ· ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲧⲟⲩⲭⲟ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲥⲛ̄
7 ⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲇⲁⲇ ⲇⲉ ⲁⲫⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲗⲏⲡⲧⲟⲛ
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃ· ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲩ*ⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ⲥⲣ̄ⲥⲁⲗ ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ ⲡ̄ⲣⲣⲟ * col. 2.
ⲛ̄ⲥⲟⲩⲃⲁ· ⲁⲫⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲉⲗⲏⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ ⲫⲁⲣⲁⲱ
ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ· ⲥⲛ̄ ⲡⲧⲣⲫⲉⲓ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲉⲗⲏⲙ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲣⲟⲃⲟⲁⲙ
8 ⲡⲱⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲇ ⲁⲫⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲙⲙⲁⲥⲡⲟⲣⲕ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲙⲙⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ ⲙ̄ⲙ̄ ⲟⲩⲥⲟⲙⲙ̄ⲧ ⲉⲫⲟⲩ
ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̄ⲥⲟ-
9 ⲙⲙⲧ̄· ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲥⲧⲏⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛ̄ⲗⲟⲩⲧⲏⲣ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲫⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲑⲓ ⲑⲟⲟⲩ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲙⲁⲑ ⲭⲉ ⲁ ⲇⲁⲇ ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲙ
10 ⲧⲏⲣⲉⲥ ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ· ⲁ ⲑⲟⲟⲩ ⲭⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲟⲩⲣⲁ ⲡⲉⲫⲱⲏⲣⲉ ⲉ-
ⲣⲁⲧⲫ̄ ⲛ̄ⲇⲁⲇ· ⲉⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲫ̄ ⲉⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲫ ⲭⲉ ⲁⲫⲡⲁ-
ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ· ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲑⲟⲟⲩ ⲡⲟⲗⲉⲙⲓ ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲇⲣⲁⲁ-
ⲍⲁⲣ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲫ̄ ⲛ̄ⲑⲓ *ⲥⲛ̄ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̄ⲥⲣⲁⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲥⲛ̄ⲥⲕⲉⲩⲏ ⲛ̄- * p. ⲕⲉ :
11 ⲥⲟⲙⲙ̄ⲧ. ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ ⲁ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲇⲁⲇ ⲧⲃⲃⲟⲟⲩ· ⲁⲫⲉⲣⲛⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ col. 1.
ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲥⲁⲧ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲃ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲟⲫ ⲥⲛ̄ ⲙⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏ-
12 ⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲃⲙⲃⲱⲗ ⲉⲥⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱⲟⲩ· ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲇⲓⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲁ ⲁⲩⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲙⲙⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛ̄ⲱⲏⲣⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ
ⲥⲛ̄ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲡⲁⲙⲙⲁⲗⲉⲕ ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲛ̄ ⲛ̄-
13 ⲱⲟⲗⲥ̄ ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲃⲁ. ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲇⲉ ⲁⲫⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲫ
ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲟⲉⲓⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲫ̄ⲕⲧⲟⲫ ⲁⲫⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲇⲓⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲁ
14 ⲥⲉⲙ ⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲙⲟⲩ ⲙⲙⲉⲧ ⲱⲙⲏⲛ ⲛ̄ⲱⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲕⲱ

---

[5] ⲙⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ, gr. = hebr. εικοσιδυο, Alex. εικοσι — [6] post ⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ om. τη κατα δαμασκον, et add. ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̄ⲟⲉⲓⲥ — [7] ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ, Vat. εποιησεν, gr. οι ησαν – ⲛ̄ⲑⲓ ⲛ̄ⲥⲣ̄ⲥⲁⲗ, graec. επι των παιδων – ⲫⲁⲣⲁⲱ pro nomine proprio σουσακιμ — [8] ante ⲇⲁⲇ om. ⲡ̄ⲣⲣⲟ = βασιλευς – ⲙⲙⲁⲥⲡⲟⲣⲕ̄ (sic) pro μετεβακ, Alex. μασβαχ – ante alterum ⲉⲃⲟⲗ om. ⲁⲩⲱ – ⲙ̄ⲙ̄ ante ⲟⲩⲥⲟⲙⲙ̄ⲧ abundat – ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ passim = σαλομων – ⲛⲉⲥⲧⲏⲗⲟⲥ (sic) = τους στυλους – ⲛ̄ⲗⲟⲩⲧⲏⲣ = τους λουτηρας – ⲛⲉⲥⲕⲉⲩⲉ (sic) — [9] ⲛⲉⲙⲁⲑ (sic) = ημαθ — [10] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲧⲟⲩⲣⲁ (sic) = ιεδδουραμ – post ⲛ̄ⲇⲁⲇ om. βασιλεα – ⲉⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ (sic passim) = τα εις ειρηνην – ⲁⲫⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ, gr. cum hebr. επολεμησε τον αδρααζαρ και επαταξεν αυτον – ⲛⲉⲣⲉ ⲑⲟⲟⲩ ⲡⲟⲗⲉⲙⲓ (sic) = hebr., gr. αντικειμενος ην – post ⲛ̄ⲥⲁⲧ om. και σκευη χρυσα — [11] ⲛⲓⲕⲟⲟⲩⲉ ⲟⲛ pro και ταυτα – ⲁⲫⲉⲣⲛⲧ ⲙⲙⲟⲟⲩ abest a gr. et hebr. – ⲛ̄ⲧⲁⲃⲟⲫ (sic) — [12] ⲇⲓⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲁ sic etiam infra vv. 13 et 14 – post ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ om. υιου ρααβ — [13] ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲇⲉ usque ⲛ̄ⲥⲟⲉⲓⲧ, gr. = hebr. και εποιησε δαυιδ ονομα – ⲥⲉⲙ ⲡⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲙⲟⲩ = Vulg. et hebr. בגיא־מלח, consonat Compl. εν γεμελεχ, A. εν γημαλα, gr. εν γεβελεμ – ⲛ̄ⲱⲉ videtur mendum scribae pro ⲛ̄ⲱⲟ.

ⲛⲉⲙⲡⲁⲣⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲙ ⲓⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲉⲥ· ⲁⲩⲣⲉⲙⲉⲁⲗ ⲙⲡⲣⲣⲟ· ⲁⲩⲱ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲫⲧⲟⲩⲭⲟ ⲛⲁⲁⲗ ⲉⲙ ⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲁⲫⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
* col. 2. 15 ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲧⲣⲉ *ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲣⲣⲣⲟ ⲥⲓⲭⲉⲙ ⲡⲓⲏⲗ ⲧⲏⲣⲫ· ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ
16 ⲛⲉⲫⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲍⲁⲡ ⲙⲡⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲫ. ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲁⲃ
ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ ⲛⲉⲫⲱⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲉⲭⲉⲙ ⲡⲫⲙⲛⲏⲱⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲁⲫ
17 ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲭⲉⲓⲁ ⲛⲧⲟⲫ ⲡⲉⲧⲧⲣⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ· ⲥⲁⲗⲱⲕ ⲇⲉ
ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲭⲓⲧⲱⲃ ⲁⲩⲱ ⲁⲭⲓⲙⲉⲗ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲃⲓⲁⲑⲁⲣ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉ-
18 ⲧⲟ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲁⲩⲱ ⲁⲍⲁ ⲛⲧⲟⲫ ⲡⲉⲧⲟ ⲛⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ· ⲁⲩⲱ
ⲃⲁⲛⲉⲁ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲗⲁⲉ ⲛⲧⲟⲫ ⲡⲉⲧⲟ ⲛⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲥ· ⲡⲉⲭⲉⲣⲉⲑⲉⲓ
ⲙⲡⲛ ⲡⲉⲫⲉⲣⲉⲑⲉⲓ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲁⲁⲗ· ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲧⲟ ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲧⲁⲩⲗⲏ
IX, 1 ⲙⲡⲣⲣⲟ. ⲡⲉⲭⲉ ⲇⲁⲁⲗ ⲭⲉ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲫⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
* p. ⲕⲍ: col. 1. ⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ †ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲫ ⲛⲟⲩⲛⲁ *ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ.
2 ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲍⲙⲍⲁⲗ ⲇⲉ ⲱⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲡⲫⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲥⲓⲃⲁ· ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲫ ⲭⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲥⲓⲃⲁ· ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
3 ⲡⲕⲍⲉⲙⲍⲁⲗ. ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲫⲥⲉⲉⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ †ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲫ ⲛⲟⲩⲛⲁ. ⲡⲉⲭⲉ ⲥⲓⲃⲁ
ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲛⲣⲉ ⲉⲡⲁⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲙ ⲡⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲫⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ ⲱⲟⲟⲃⲉ.
4 ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲛ ⲧⲱⲛ· ⲡⲉⲭⲉ ⲥⲓⲃⲁ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ
ⲉⲛⲛⲧⲉ ⲫ ⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙⲙⲁⲭⲓⲣ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲙⲁⲛⲁⲗ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ ⲗⲁ-
5 ⲗⲁⲃⲓⲣ. ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲁⲁⲗ ⲁⲫⲭⲟⲟⲩ ⲁⲫⲭⲓⲧⲫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲛⲙ-
6 ⲙⲁⲭⲓⲣ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲙⲁⲛⲁⲗ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲙ ⲗⲁⲗⲁⲃⲓⲣ. ⲁⲫⲓ ⲇⲉ ⲛⲃⲓ
ⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ· ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲛ-
* col. 2. ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· *ⲁⲫⲡⲁⲍⲧⲫ ⲍⲓⲱⲛ ⲙⲡⲟⲩ ⲁⲫⲟⲩⲱⲱⲧ ⲛⲁⲫ· ⲡⲉⲭⲉ ⲇⲁⲁⲗ
ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ· ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲉⲛⲛⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲕⲍⲙ-

---

[14] ⲉⲙ ⲓⲇⲟⲩⲙⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲉⲥ, gr. εν τη ιδουμαια..., εν παση τη ιδουμαια – ⲁⲩⲣⲉⲙⲉⲁⲗ pro και εγενοντο παντες οι ιδουμαιοι δουλοι — [15] ⲙⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲫ, gr. επι παντα τον λαον αυτου — [16] ⲡⲫⲙⲛⲏⲱⲉ, graec. om. αυτου – ⲁⲥⲁⲫ, Alex. ιωσαφ, gr. ιωσαφατ – ⲁⲭⲉⲓⲁ = Vat., gr. αχιλουδ – ⲛⲧⲟⲫ ⲡⲉⲧⲧⲣⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ, graec. επι των υπομνηματων — [17] ⲁⲭⲓⲙⲉⲗ (sic) pro αχιμελεχ – ⲁⲍⲁ = Vat. ασα, gr. σασα, Alex. = hebr. σαραιας — [18] ⲃⲁⲛⲉⲁ = Vat. βαναι, gr. βαναιας – ⲡⲉⲭⲉⲣⲉⲑⲉⲓ = Alex. ο χερεθθει – ⲡⲉⲫⲉⲣⲉⲑⲉⲓ, graec. ο φελετι, Alex. φελεθθει – ⲡⲱⲛⲣⲉ = Alex., gr. και οι υιοι – ⲛⲧⲟⲟⲩ usque in fin. pro αυλαρχαι ησαν — IX, [2] post prius ⲥⲓⲃⲁ om. και καλουσιν αυτον προς δαυιδ – ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ, graec. και ειπεν — [3] ⲛⲁⲫ post ⲡⲣⲣⲟ abundat – post ⲛⲟⲩⲛⲁ om. θεου – ⲥⲓⲃⲁ ⲛⲁⲫ pro σιβα προς τον βασιλεα – ⲉⲡⲁⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲙ (sic) ⲡⲉ = τω ιωναθαν — [4] ⲛⲁⲫ post ⲡⲣⲣⲟ abest a gr. – ⲥⲓⲃⲁ ⲛⲁⲫ, gr. σιβα προς τον βασιλεα – ⲥⲁⲙⲁⲛⲁⲗ, it. v. seq., gr. αμιηλ – ⲗⲁⲗⲁⲃⲓⲣ, it. v. seq., = λοδαβαρ — [5] in ⲛⲙⲙⲁⲭⲓⲣ litera ⲛ abundat — [6] ⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ passim = Alex., gr. μεμφιβοσθε – ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ = hebr. et Vulg., gr. τον βασιλεα δαυιδ – ⲍⲓⲱⲛ ⲙⲡⲟⲩ pro επι προσωπον αυτου – ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ, gr. και ειπεν.

7 ϩⲁⲗ. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲗ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲉⲓⲣⲉ ϯⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲛⲟⲩⲛⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲕⲓⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲛⲛⲓⲱϩⲉ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲓⲱⲧ ⲙⲡⲉⲕⲓⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛⲧⲟⲕ ⲕⲛⲁϭⲱ ⲉⲕⲟⲩⲉⲙ ⲟⲉⲓⲕ ⲛⲙⲙⲁⲓ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲛⲓⲙ. ⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲁϥ-
8 ⲡⲁϩⲧϥ ⲉⲡⲉϩⲛⲧ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲕϩⲙ-ϩⲁⲗ ϫⲉ ⲁⲕϭⲱϣⲧ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩϩⲟⲟⲣ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲙⲓⲛⲉ.
9 ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲣⲟ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲓⲃⲁ ⲡϩⲙϩⲁⲗ ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲉⲛⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁⲟⲩⲗ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲡϩⲏⲓ· ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ
10 ⲁⲓⲧⲁⲩ ⲙⲡⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ. *ⲁⲣⲓϩⲱϥ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲕⲕⲁϩ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲙⲙ ⲛⲕ̄ⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙⲙ ⲛⲕ̄ϩⲙϩⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲟⲉⲓⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙⲡⲉⲕϫⲟ-ⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲉⲙⲙⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ⲉϥⲉⲃⲱ ⲉϩⲟⲩⲙ ⲟⲉⲓⲕ ⲙⲙⲁⲓ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲛⲓⲙ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. * p. ⲕⲏ: col. 1.
ⲥⲓⲃⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲱⲟⲩⲣⲉ ⲁⲩⲱ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ϩⲙ-
11 ϩⲁⲗ. ⲥⲓⲃⲁ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲓⲟⲏ ⲙⲡⲣⲣⲟ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱϥ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲕϩⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕ-
ϩⲙϩⲁⲗ ⲛⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲛⲉϥⲟⲩⲱⲛ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉ-
12 ⲍⲁ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲛ̄ⲱⲟⲩⲣⲉ ⲙⲡⲣⲣⲟ. ⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲉⲛⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲱⲟⲩⲣⲉ· ⲉⲡϥ̄ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲓϫⲁ· ⲁⲩⲱ *ⲛⲉⲧⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲡⲏⲓ ⲛⲥⲓⲃⲁ· ⲙⲙ ⲛ̄ϩⲉⲙϩⲁⲗ ⲙⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲛⲉⲩ * col. 2.
13 ϩⲛ ⲡⲏⲓ ⲛⲥⲁⲟⲩⲗ. ⲙⲉⲙⲫⲓⲃⲟⲥⲑⲁⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲛⲉϥⲟⲩⲏⲥ ϩⲛ ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛϥ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲛⲓⲙ ϩⲓϫⲛ̄ ⲧⲉⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙⲡⲣⲣⲟ·
X, 1 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲃⲁⲗⲉ ⲡⲉ ⲉⲛϥ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥ-ⲙⲟⲩ ⲛⲟⲓ̈ ⲡⲣⲣⲟ ⲉⲛⲉⲛⲱⲛⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲁϥⲣⲣⲣⲟ ⲛⲟⲓ̈ ⲡϥ̄ⲱⲛⲉ ⲁⲛ-
2 ⲛⲱⲛ ⲉⲡϥ̄ⲙⲁ. ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ϫⲉ ϯⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁ ⲙⲡ̄ ⲁⲛⲛⲱⲛ ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲁⲥ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϥ̄ⲓⲱⲧ ⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲛⲁ ⲛⲙⲙⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛⲟⲓ̈ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉⲥⲗⲁⲱⲗⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲙϩⲁⲗ ϩⲁ ⲡϥ̄ⲓⲱⲧ· ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲟⲓ̈ ⲛ̄ϩⲙϩⲁⲗ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛⲙ̄-

---

7 post ϫⲉ om. μη φοβου – ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ pro οτι – ϯⲛⲁϯ ⲛⲁⲕ ⲛⲡⲓⲱϩⲉ = αποχατασταησω σοι παντα αγρον – ⲕⲛⲁϭⲱ ⲉⲕⲟⲩⲉⲙ = φαγη – sequens ⲛⲙⲙⲁⲓ abest a graec. et hebr. – ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ, id. in seqq. = τραπεζης — 8 ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̄ ⲉⲡⲉϩⲛⲧ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ, gr. και προσεχυνησεν – ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲙⲓⲛⲉ = τον ομοιον εμοι — 9 ⲛ̄ⲥⲁⲃⲉ mendum scribae pro ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ – ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲏⲡ . . . ⲉⲡϥ̄ⲏⲓ, gr. και ολω τω οικω αυτου – ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ abundat — 10 ⲁⲣⲓϩⲱϥ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲕⲕⲁϩ pro και εργᾳ αυτω την γην – ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ = Compl. φαγονται, gr. εδεται – ⲉⲙⲙⲟⲟⲩ = Alex. αυτους, gr. αρτους – ⲛⲙⲙⲁⲓ abundat – ⲙⲙⲛ̄ⲧ pro πεντεκαιδεκα — 11 ⲛ̄ⲧⲁⲕϩⲱⲛ . . . . . ⲙⲡⲉⲕϩⲙϩⲁⲗ pro εντεταλται ο κυριος μου ο βασιλευς τω δουλω αυτου — 12 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ usque in fin. haud recte, graec. cum hebr. και πασα η κατοικησις του οικου σιβα δουλοι του μεμφιβοσθε — 13 ⲙⲁⲩⲁⲁϥ abundat – ⲉⲛϥ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ pro αμφοτεροις τοις ποσιν αυτου — X, 1 post ⲁⲩⲱ om. εγενετο — 2 ab initio om. ⲁⲩⲱ.

*p. κθ: col. 1.

3 ϣηρε *ναιιιων. αγω ναρχων ννϣηρε ναιιιων πεχαγ
εϩογν ϩν̄ ανναν πεγχοεις· χε μη ερε λαλ̄ ογωϣ ε†εοογ
μπεκιωτ μπκιιτο εβολ αϥτννοογ νακ ννετναϭλ̄ϣωλ̄·
αλλα αϥτννοογϭογ ντοϥ χεκας ευναμεϣτ̄ τπολις ν̄ϭε†-
ϩτην ερος· λαλ̄ γαρ νταϥτννοογ ννϥϩιϩαλ ϣαροκ χε-
4 κας εϥεχιχνιτ μιιοκ μν̄ τεκπολις. αγω ανναν αϥχι
? v p44 : o Mα = 4K νεν̄ϩιϩαλ νλαλ̄ αϥϩεεκ ενευιορτ̄ αϥϣωϥ ννευϩοιτε ϣα
5 τευπαϣε ϣαϩραι ενευχρις αϥϭολπογ εβολ. αγχιπογω
λε νλαλ̄ ετβε ν̄ϥρωμε ἀϥι εβολ ϩητογ· χε νε αγϭοϣογ
*col. 2. ειματε· α πρρο χοος ναγ χε *ϩιιοος ννητεν ϩν̄ ϩιεριχω ϣαν-
6 τε νετν̄ιιορετ ρωτ ντετν̄κεττηγτεν ϣαροι. αγω ν̄-
τερογειμε ν̄ϭ ν̄ϣηρε ναιιιων χε αγχιϣιπε ν̄ϭει ν̄ϩιϩαλ
ν̄λαγειλ αγχοογ ν̄ϭ ν̄ϣηρε ναιιιων αγμιϭθογ ν̄ντϭγρια
ν̄προαβ ευναρ̄ τβα ϭναγ αγω πρρο μπαμαλεκ ευναρ̄ ογ-
ϣο ν̄ρωμε· αγω ναειϭτοβ ευναρ̄ μν̄τϭνοογϭ ν̄ϣε νρωμε.
7 λαγειλ λε αϥϭωτϥ̄ αϥχοογ ν̄ιωαβ μν̄ π̄ϥμηνϣε τηρ̄ϥ
8 ν̄λγναλος. αγει εβολ ν̄ϭ ν̄ϣηρε ναιιιων αγϭερμλαϩ
εβολ επολεμος ϩαϩτην προ ν̄ντπγλη ν̄ντϭγρια ν̄ϭογβα αγω
9 ϭστωβ μν̄ παμαλεκ ϩιογϭοπ ϭεγ ϩν̄ τϭωϣε. ν̄τερ̄ϥναγ
*p. ϗ: col. 1. *λε ν̄ϭ ιωαβ χε αναϩερατογ νμιιαϥ ν̄ϩο ϩι ϩο επολγμει
νμιιαϥ επϭα επϭα· αϥϭωτπ εβολ ϩν̄ ν̄ϩρϣιρε τηρογ μπιηλ
10 αναϩερατογ ογβε τϭγρια. πκεϭεεπε λε μπλαος αϥτααγ
ϩραι ετοοτ̄ϥ ναβιϭα π̄ϥϭοη· αναϩερατογ ϩωογ ογβε ν̄-
11 ϣηρε ναιιιων· νερε ιωαβ χω μμοος μπ̄ϥϭοη· χε ερϣαν
ϭγρια δεμβομ ερον †τοοττηγτεν νμιιαν· ερϣαν ν̄ϣηρε

---

[3] ερε..... ογωϣ ε†εοογ gr. παρα το δοξαζειν – αϥτννοογϭογ ντοϥ abundant – γαρ pro και – χεκας εϥεχιχνιτ μιιοκ μν̄ τεκπολις, gr. του κατασκεψασθαι αυτην — [4] ϥϭολπογ εβολ pro και εξαπεστειλεν αυτους — [5] ν̄ϥρωμε, gr. om. αυτου – ἀϥι εβολ ϩητογ pro και απεστειλεν εις απαντην αυτων – ναγ post χοος abundat – ϣαροι deest in gr. et hebr. — [6] ντερογειμε pro ειδον – ν̄ϭει (sic) ν̄ϩιϩαλ, graec. ο λαος – αγμιϭθογ = εμισθωσαντο – ν̄ντϭγρια ν̄προαβ = Vat. την συριαν και ροωβ, gr. την συριαν βαιθραααμ και την συριαν σουβα και ροωβ – post τβα ϭναγ om. πεζων – πρρο μπαμαλεκ (sic) = τον βασιλεα αμαληκ, id. v. 8. – ναειϭτοβ = ιστωβ – ν̄ϣε pro χιλιαδας — [7] π̄ϥμηνϣε τηρ̄ϥ ν̄λγναλος = πασαν την δυναμιν τους δυνατους — [8] post ν̄ϭογβα om. και ροωβ – ϭστωβ = ιστωβ — [9] χε αναϩερατογ usque επϭα επϭα, graec. οτι εγενηθη προς αυτον αντιπροσωπον του πολεμου εκ του κατα προσωπον εξεναντιας και εκ του οπισθεν — [10] αβιϭα, id. vers. 14, = Vat. αβεισα, Alex. αβισαι, gr. αβεσσα — [11] ιωαβ abundat – μπ̄ϥϭοη, Compl. προς αβεσσα, gr. cum hebr. om. – ερον, gr. υπερ εμε – νμιιαν, gr. μοι.

ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ϭⲙⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄· ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̄ⲛⲁ†ⲧⲟⲟⲧⲛ̄
12 ⲛⲙⲙⲏⲛⲧⲉⲛ. ⲧⲱⲕ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲙⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲛ̄-
ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲡⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ *ϥⲛⲁⲉⲓⲣⲉ * col. 2.
13 ⲙⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ· ⲁⲩ†
ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙⲛ̄ ⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ· ⲁⲩϭⲱⲧⲛ̄ ϩⲁ
14 ⲧⲉⲩϩⲏ. ⲛ̄ⲑⲱⲣⲉ ϩⲱⲱϥ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁ ⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ
ϭⲱⲧⲛ̄ ⲁⲩⲗⲟ ϩⲁ ⲡϩⲟ ⲛⲁⲃⲓⲥⲁ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ
ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲑⲱⲣⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲉⲗⲏⲙⲓ.
15 ⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲱⲧⲛ̄ ϩⲓⲱⲛ ⲛ̄ⲛ̄ⲑⲱⲣⲉ ⲙⲡⲓⲏⲗ·
16 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ ⲁϥ-
ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲥⲩⲣⲉⲓⲁ ⲉⲧϩⲓ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲙⲡⲓⲉⲣⲟ ϫⲁⲗⲙⲁϫ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲗⲁⲙ· *ⲥⲱⲃⲁⲗ ⲇⲉ ⲡⲁⲣϫⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲗ ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ ⲛⲉϥ- * p. ⲛⲁ :
17 ⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲓⲱⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲛⲁⲁ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ col. 1.
ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲁⲩϫⲓⲟⲟⲣ ⲙⲡⲓⲱⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲗⲁⲙ· ⲁ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ
18 ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲁ ⲁⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲓ ⲛⲙⲙⲁϥ. ⲁⲩⲃⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲁ-
ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ϩⲓⲱⲛ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲩ-
ⲣⲓⲁ ⲛ̄ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲉ ⲛ̄ϩⲁⲣⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲛ̄ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ
ⲥⲱⲃⲁⲗ ⲡⲁⲣϫⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲗ ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ· ⲁϥ-
19 ⲙⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟ
ⲛ̄ϩⲙⲏϩⲁⲗ ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ ϫⲉ ⲁⲩⲱⲧⲛ̄ ϩⲓⲱⲛ ⲙⲡⲓⲏⲗ· ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉⲣ[ⲁ]-
ⲧϥ ⲙⲡⲓⲏⲗ ⲁⲩⲥⲙⲛ̄ ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉ*ⲙⲁϥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣϩⲙⲏϩⲁⲗ ⲛⲁⲩ· * col. 2.
ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲁⲩⲣϩⲟⲧⲉ ⲉⲃⲱⲕ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲙⲓⲯⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ
XI, 1 ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉ-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ·ⲙⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲗⲁⲩ ⲛⲓⲱⲁⲃ ⲙⲛ̄
ⲡⲉⲙⲛⲏⲛϣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲩⲣϩⲙⲏϩⲁⲗ ⲉⲧⲛⲙⲙⲁϥ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲛⲏ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲉⲛⲁⲙⲙⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲱ ϭⲓⲣⲏ ϭⲣⲁⲃⲃⲁⲑ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲇⲉ ⲁϥ-
2 ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲗⲏⲙⲓ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲟⲩⲥⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲝⲏ ⲡⲉⲙⲛⲁⲛⲛⲕⲟⲧⲕ̄ ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲉ ϩⲓⲝⲏ ⲧⲭⲉⲛⲉⲡⲱⲣ
ⲙⲡⲏⲓ ⲙⲡⲣⲣⲟ· ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϩⲓⲝⲏ ⲧⲭⲉⲛⲉⲡⲱⲣ ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲥⲭⲱⲕⲙ̄·

---

[11] ερωτν̄ pro υπερ σε – ν̄ⲙⲙⲏⲛⲧⲉⲛ, gr. σε — [12] ν̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲙⲙⲟⲩ, gr. κραταιωθωμεν – ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ pro και περι των πολεων — [13] ⲡⲗⲁⲟⲥ, graec. add. αυτου – ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ abundat – ⲁⲩⲃⲱⲧⲛ̄ ϩⲁ ⲧⲉⲩϩⲏ, graec. και εφυγαν απο προϲωπου αυτου — [15] ν̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ abundat — [16] ϫⲁⲗⲙⲁϫ = χαλαμαχ – ⲉⲗⲁⲙ = αιλαμ – ⲥⲱⲃⲁⲗ, id. vers. 18, = σωβακ — [17] ante ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲗⲁⲙ om. ⲁⲉⲓ = και παρεγενετο εις αιλαμ — [18] ⲏⲕⲧⲟⲟⲩ ⲏⲥⲉ, graec. = hebr. επταχοσια – ⲏⲓⲡⲡⲉⲩⲥ = ιππεων – ⲛⲁⲇⲣⲁⲁⲍⲁⲣ pro αυτου — [19] post ⲛⲉⲣⲱⲟⲩ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ – litera ⲁ in ⲉⲣⲁⲧⲧ excidit – ⲁⲩⲥⲙⲛ̄ ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ (sic) = Vat. in marg. et Complut., ceteri om. – ⲉⲃⲱⲕ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲙⲓⲯⲉ ⲉϫⲛ̄ pro του σωσαι ετι τους — XI, [1] ⲙⲛ̄ ⲡⲉⲙⲛⲏⲛϣⲉ abundat – ϭⲣⲁⲃⲃⲁⲑ = ραββαθ.

ASHMOLEAN OXFORD MUSEUM

*p. ⲗⲃ: col. 1. 3 τεc*ϩιμε λε ενεce ϩρac ειματε. αqxooy λε ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲡ̄ⲣⲣo αqϣιne ⲛca τecϩιμε· πεxay ⲛaq xε ταi τε βερcaββεε τϣeepe
4 ⲛελιaβ τecϩιμε ⲛoyριac πεχετταιoc. αqxooy λε ⲛⲑⲓ λαγειλ ⲛ̄ϩⲛ̄βαιϣine αqxιτ̄c aββωκ εϩoyn ϣapoc αqⲛ̄koτ̄ⲕ
ⲛειμac· ⲛ̄τoc λε acιaac εβoλ ϩ̄ⲙ̄ πecxωϩ̄ⲙ̄ ετec ⲛ̄ϩⲛτ̄ⲫ
5 ackτoc επecni. τecϩιμε λε acω acxooy acταμε λ̄λ̄λ̄· xε
6 anok †cϫïμε εic ϩiⲛτε aιεετ. ayω λαγειλ αqxooy epaτ̄ⲫ
ⲛιωαβ eqxω ⲙ̄ⲙ̄oc xε τⲛ̄ⲛooy ⲛai ⲛoyριac πεχετταιoc·
7 ιωαβ λε αqxooy ⲛoyριac epaτ̄ⲫ ⲛ̄λ̄λ̄λ̄. ayω oyριac aq-
βωκ εϩoyn ϣapoq· λ̄λ̄λ̄ λε αqxⲛoyβ ετβε †pynn ⲛιωαβ
*col. 2. *ayω ετβε †pynn ⲙ̄ⲡλaoc· ayω ετβε ⲡτωϣ ⲙ̄ⲡⲣⲣoλeⲙⲙoc.
8 πεxε λ̄λ̄λ̄ ⲛaq xε βωκ epaι επ̄kni ⲛ̄τειaρατ̄ⲕ εβoλ· oy-
ριac λε aqi εβoλ ϩ̄ⲙ̄ πni ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲣo aqei εβoλ ⲙⲛ̄ⲛcωq ⲛ̄ⲑⲓ ⲡ-
9 βaιoτωⲙ̄ ⲡ̄ⲣⲣo. a oyριac ⲛ̄koτ̄ⲕ ϩⲙ̄ θaειτ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲣo ⲙⲙ̄ ⲛ̄-
10 ϩⲙ̄ϩλ̄ τнpoy ⲙ̄ⲡ̄qxoeic ⲙ̄ⲡ̄qβωκ epaι επ̄qni. ayταμε
λ̄λ̄λ̄ eyxω ⲙ̄ⲙ̄oc xε ⲙ̄ⲡε oyριac βωκ epaι επ̄qni. ayω λ̄λ̄λ̄
aqⲙoyτε eoyριac eqxω ⲙ̄ⲙ̄oc ⲛaq· xε ⲙⲙ̄ ⲛ̄τaki ρω an ϩⲙ̄
11 τeϫiⲛ· ετβε oy ⲙ̄ⲡεκβωκ epaι επεκni. πεxε oyριac ⲛaq
xε ετβε τⲃ̄ⲃoyλoc ⲛ̄τλιaθyκn ⲙ̄ⲡxoeic· ⲙⲙ̄ ioyλac eq-
ϣooⲡ ϩⲙ̄ ⲛeckenn ayω ⲡaxoeic ιωαβ . . . . . .
*p. ⲗⲉ: col. 1. 23 . . . . . *ϩⲙ̄ τcωϣe· anon ϩωωⲛ anταan epoyn ⲛ̄cωoy·
24 anⲡωτ ⲛ̄cωoy ϣapoyn etⲡyλn ⲛ̄tⲡoλic· ⲛ̄λoϫoλnc λe
ney ϩixeⲙ ⲡcoβ̄τ̄ ayⲛexcote εβoλ exⲛ̄ ⲛekϩⲙ̄ϩλ̄· ⲡkeoy-
25 ριac πεχελλαιoc aqⲙoy. πεxε λ̄λ̄λ̄ epoyn ϩⲙ̄ ⲡβaιϣine
xε ⲛai ⲛeτekⲛaxooy ⲛ̄ιωαβ xε ⲙⲡ̄ⲣⲧⲣe ⲡϣaxe θo ⲛ̄ⲛaϩⲣaκ

---

[3] ⲛ̄ⲑⲓ ⲡ̄ⲣⲣo pro δαυιδ – πεxay ⲛaq, Complut. και ειπον ουχι, graec. και ειπεν.... – βερcaββεε = βηρσαβεε — [4] aββωκ = aqβωκ – ⲛειμac (sic) – acιaac pro αγιαζομενη – ετec ⲛ̄ϩⲛτ̄ⲫ abundat — [5] acω = hebr. et Complut., graec. εν γαστρι ελαβεν – post λ̄λ̄λ̄ om. και ειπεν – anok †cϫïμε .... aιεετ pro εγω ειμι εν γαστρι εχω — [7] ayω oyριac ..... ϣapoq, gr. και παραγινεται ουριας και εισηλθε προς αυτον, Alex. = hebr. om. και εισηλθε – aqxⲛoyβ (sic) – ετβε †pynn bis = εις ειρηνην – ετβε ⲡτωϣ, gr. item εις ειρηνην — [8] ⲛaq pro τω ουρια – ⲡ̄ⲣⲣo (sic) — [9] τнpoy = hebr. et Complut., gr. om. — [10] aqⲙoyτε eoyριac eqxω ⲙ̄ⲙ̄oc ⲛaq pro ειπε προς ουριαν — [11] ⲛaq loco προς δαυιδ – ετβε τⲃ̄ⲃoyλoc ⲛ̄τλιaθyκn (sic) ⲙ̄ⲡxoeic, graec. = hebr. η χιβωτος και ισραηλ – ⲛeckenn (sic) — [23] fol. ⲗ̄ⲧ̄–ⲗ̄ⲥ̄ perïit – anon usque alterum ⲛ̄cωoy pro και εγενηθημεν επ' αυτους – ϣapoyn. ..... ⲛ̄tⲡoλic, gr. εως της θυρας της πυλης — [24] ⲛ̄λoϫoλnc = οι τοξευοντες – post ⲛekϩⲙ̄ϩλ̄ om. και απεθανον των παιδων του βασιλεως – item ante ⲡkeoyριac om. ο δουλος σου – πεχελλαιoc (sic) — [25] ⲡϣaxe pro πειϣαχε = το ρημα τουτο.

χε †ϩε ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲓ ⲧⲥⲩⲃⲉ ⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛⲥⲟⲩⲱⲙ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲧⲁϫⲣⲉ
ⲡⲉⲕⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϩⲓⲣⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧϫⲓⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲧⲁⲩⲟⲥ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ
26 ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲉ ⲡ̄ϩⲏⲧ. ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲟⲩⲣⲓⲁⲥ ⲁⲥⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲥ-
27 ϩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲁⲥⲧⲟⲉⲓⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϩⲏⲃⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲁϥ-
ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥϫⲓ*ⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ̄ϩⲏ̄· ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ * col. 2.
ⲁⲥϫⲡⲟ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲱϥ ⲙⲛ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲗⲁⲗ ⲁⲁϥ ⲁϥ-
XII, 1 ϣⲱⲡⲉ ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲁϥ-
ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ· ⲡⲟⲩⲁ
2 ⲟⲩⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲡⲉ· ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲟⲩϩⲛⲕⲉ ⲡⲉ. ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲟϩⲉ ⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ϩⲛ̄ⲟϩⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ·
3 ⲡϩⲛⲕⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲟϥ ⲙ̄ⲡⲧϥ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲛⲥⲁ ⲟⲩϩ ϩⲁⲓⲃⲉ ⲙ̄-
ⲙⲁⲧⲉ· ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥϰⲁⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲁⲣϩ̄ ⲉⲣⲟⲥ ⲁϥⲥⲁⲛϣ̄ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ· ⲛⲉⲥ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲉϥⲟⲉⲓϰ *ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡϥⲁⲡⲟⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛ̄ⲕⲟⲧϰ̄ ϩⲙ̄ * p. ϰⲉ:
4 ⲕⲟⲩⲛϥ ⲉⲥⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϑⲉ ⲛⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ. ⲟⲩⲣⲉⲙⲛ̄ⲑⲟⲓⲗⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ col. 1.
ⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲁϥⲃⲟⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ· ⲁϥⲧⲥⲟ ⲉϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛϥⲧⲃⲛⲟⲟⲩⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛϥⲉⲥⲟⲟⲩ· ⲉϣⲱⲟⲩⲧ ⲉⲡϣⲙ̄ⲙⲟ ⲛ̄ⲧⲁϥⲃⲟⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ·
ⲁϥⲓ ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲓⲃⲉ ⲙ̄ⲡϩⲛⲕⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲡϣⲙ̄ⲙⲟ ⲛ̄ⲧⲁϥ-
5 ⲃⲟⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥⲱⲙⲧ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ ⲉⲡ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲣ̄ ⲡⲁⲓ̈· ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲛⲁⲑⲁⲛ· ϫⲉ ϥⲟⲛϩ̄ ⲛ̄ϭⲓ̄
6 ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲧⲁϥⲓⲣⲉ ⲙⲡⲁⲓ ⲫⲉⲙⲡϣⲁ ⲉⲙⲡⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉ-
ϩⲁⲓⲃⲉ ⲛ̄ϥⲧⲁⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲁϣⲏ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲡ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉⲓϣⲁ-
7 ϫⲉ ⲙⲡⲉ̄†ⲥⲟ ⲉⲡϩⲛⲕⲉ ⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ *ϩⲙ̄ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ * col. 2.
ϫⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲓⲣⲉ ⲙⲡⲉⲓϩⲱⲃ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲣ̄ϫⲱ
ⲙⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ⲗ· ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲧⲁϩϭⲕ

---

[25] ⲧⲥⲩⲃⲉ sic passim – ⲛⲁⲙⲟⲟⲩⲉ abundat – ⲛ̄ⲧϫⲓⲧⲥ̄ . . . . . ⲉⲡϰⲁϩ pro κατασπασον αυτην – ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲉ ⲡ̄ϩⲏⲧ, graec. κραταιωσον αυτην, Alex. et Vat. = hebr. וחזקתי — [26] ante ⲡⲉϩⲟⲩⲁⲓ om. ουριας, et pro τον ανδρα αυτης hab. ⲉⲣⲟϥ — [27] ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ abundat – post ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ om. ⲛⲁϥ = αυτῳ – ⲡϩⲱϥ ⲙⲛ̄ abundat – ⲁϥϣⲱⲡⲉ pro εφανη – ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ = Vulg., gr. = hebr. εν οφθαλμοις — XII, [3] post ϩⲁⲓⲃⲉ om. μικρα et add. ⲙⲙⲁⲧⲉ – ⲛⲉⲥ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲡⲉ, graec. και ηδρυνθη μετ'αυτου και μετα των υιων αυτου επι το αυτο – ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ hic graec. om. — [4] ante ⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ om. τω ανδρι – ⲁϥⲃⲟⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ abundat – ⲉϣⲱⲟⲩⲧ pro του ποιησαι – ⲛⲣⲱⲙⲉ post ⲙ̄-ⲡϩⲛⲕⲉ = hebr., graec. om. – ⲙ̄ⲡϣⲙ̄ⲙⲟ ⲛ̄ⲧⲁϥⲃⲟⲓⲗⲉ, graec. τω ανδρι τω ελθοντι — [5] ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ pro και – post ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲣⲅⲏ om. σφοδρα – ⲛ̄ⲧⲁϥⲣ̄ ⲡⲁⲓ̈ abundat – ⲫⲉⲙⲡϣⲁ ⲉⲙⲡⲙⲟⲩ, gr. = hebr. υιος θανατου — [6] ante ⲙ̄ⲡⲉ̄†ⲥⲟ om. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ – ⲉⲡϩⲛⲕⲉ ⲣⲱⲙⲉ desunt in gr. et hebr. — [7] ⲡⲁⲓ pro ο ανηρ – ⲙ̄ⲡⲉⲓϩⲱⲃ = τουτο – ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ, Vat. οτι, gr. om.

ⲉⲭⲉⲓⲛ ⲡⲓⲛ̄ϩ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣ̄ⲣⲣⲟ ⲉⲭⲱⲕ· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩϩⲓⲛ ⲉⲙ-
8 ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩϩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲓ† ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲓⲧⲁⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲟⲩⲛ̄ⲕ· ⲁⲓ† ⲛⲁⲕ ⲟⲛ ⲙ̄-
ⲡⲓⲛ̄ϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓⲟⲩⲇⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲟⲃⲕ̄ †ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲉϫⲱⲟⲩ
9 ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓ· ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲥⲱⲱϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ· ⲉⲧⲣⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲛⲏ-
ⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ· ⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ ⲁⲕⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄ ϩⲛ̄
* p. ⲛⲍ : col. 1. ⲧⲥⲩⲃⲉ ⲛ̄ⲛⲱⲟⲩⲣⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲕⲭⲓⲧⲥ̄ *ⲛⲁⲕ ⲛ̄-
10 ⲥϩⲓⲙⲉ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉ ⲧⲥⲩⲃⲉ ϩⲟ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲫⲁ ⲉⲛⲍ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲁⲕⲥⲱⲱϥ̄ⲧ ⲁⲕⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲛⲟⲩⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲥⲱⲱⲡⲉ
11 ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ
ⲁⲛⲟⲕ †ⲛⲁⲛⲍⲥⲉ ⲛ̄ϩⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲕ· ⲛ̄ⲧⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲓⲙⲉ
ϩⲁ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ· ⲛ̄ⲧⲁⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲓⲧⲟⲩⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲕϩⲓⲟⲙⲉ
12 ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲣⲏ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲕⲓⲣⲉ ϩⲙ̄ ⲡϣⲟⲡ ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ †ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ϩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁϥ
13 ⲙ̄ⲡⲣⲏ. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲣⲛⲟⲃⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁ-
ⲑⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲫⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲉ
* col. 2. 14 ⲛ̄ⲧⲛⲁ*ⲙⲟⲩ ⲁⲛ· ⲡⲗⲏⲛ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲃⲱⲛ̄ⲧ ⲁⲕⲧⲛⲟⲩⲥⲥ̄ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄-
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉϣⲛⲣⲉ ⲛⲧⲁⲩⲭⲡⲟϥ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲫⲛⲁⲙⲟⲩ.
15 ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡϩⲏ· ⲁⲩⲱ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲙ̄ⲡϣⲛⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲁ ⲑⲓⲙⲉ ⲛⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ ϫⲡⲟϥ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥⲣⲱϩ̄
16 ⲉⲡϣⲱⲛⲉ. ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲇⲉ ⲁϥϣⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡϣⲛⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ· ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁϥⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲁ ⲁϥⲃⲱⲕ
17 ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲃⲟⲟⲩⲛⲉ ϩⲓⲡⲉⲥⲏⲧ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲟⲓ ⲛⲉ-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲏⲧⲉⲣⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲱϥ ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲣϩⲛⲁϥ ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ̄· ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲙ ⲟⲉⲓⲕ
* p. ⲛⲏ : col. 1. 18 ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ. ⲁϥⲱⲙⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̄ *ⲡⲓϩⲥⲁϣϥ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲡϣⲛⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣϩⲟⲧⲉ ⲛⲟⲓ ⲛⲉⲙⲉⲣⲏ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉⲧⲁⲙⲟϥ· ϫⲉ ⲁ
ⲡϣⲛⲣⲉ ⲕⲟⲩⲓ ⲙⲟⲩ· ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲣⲱ ⲉⲣⲉ ⲡ-

---

[8] ante ⲙ̄ⲡⲓⲛ̄ϩ om. τον οικον – ⲉⲱⲙⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲟⲃⲕ̄.....ⲉⲭⲱⲟⲩ, gr. ει μικρον εστι προσθησω σοι — [9] ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ pro τον λογον κυριου – ⲛ̄ⲡⲱⲣⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ, gr. = hebr. et Vulg. haec habent in fine και αυτον απεκτειναις εν ρομφαια υιων αμμων — [11] post ⲉⲭⲱⲕ om. εκ του οικου σου – ⲙ̄ⲡⲣⲏ, it. v. seq., pro του ηλιου τουτου — [12] post ⲙ̄-ⲡⲓⲛ̄ϩ om. τηρ̄ⲕ — [13] ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ pro κυριος – ⲫⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ = αφειλετο, gr. = hebr. παρε-βιβασε — [14] ⲡⲗⲏⲛ = πλην οτι – ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ pro ⲛ̄ⲛϣⲁϫⲉ = τους εχθρους – post ⲙ̄ⲡ-ⲭⲟⲉⲓⲥ om. εν τω ρηματι τουτω – ⲡⲕⲉϣⲛⲣⲉ = hebr., gr. ο υιος σου — [15] ⲛⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ = Alex. Vat. et hebr., gr. add. του χεττ̈αιου – ⲁϥⲣⲱϩ̄ ⲉⲡϣⲱⲛⲉ pro και ηρρωστησε — [16] ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ pro τον θεον – ⲁϥⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲁ = ενηστευσε νηστειαν – ⲁϥⲛ̄-ⲕⲟⲧⲕ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲃⲟⲟⲩⲛⲉ ϩⲓⲡⲉⲥⲏⲧ, graec. ηυλισθη (Alex. add. και εκοιμηθη) επι της γης — [17] ⲁⲛⲁⲅⲉⲣⲁⲧⲟⲩ et ⲉⲧⲱⲟⲩⲛ absunt a gr. — [18] ⲁⲩⲭⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ pro οτι ειπον.

ϣнре коүі он̄ⲍ ⲁⲛϣⲁхе ⲛ̄ⲧⲙⲁⲩ ⲉⲙⲡ̄ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡ̄ⲛⲍⲣⲟⲟⲩ· те-
19 ноү ⲇ̄ⲉ ⲛⲁϣⲛ̄ⲍⲉ ⲛ̄ⲛⲁϣхоос ⲛⲁⲩ хе пϣнре коүі ⲁⲩⲙⲟү. ⲁүⲱ
ⲗⲁүⲉⲓⲗ ⲁⲩⲛⲁү ⲉⲛ̄ⲧⲉⲛⲍ ⲉүⲕⲁⲥⲕⲉⲥ· ⲗⲁүⲉⲓⲗ ⲁⲩⲓⲙⲉ хе пϣнре
коүі ⲁⲩⲙⲟү· пехе ⲗⲁⲗ ⲛ̄ⲛⲁ̄ⲧⲉⲛⲍ хе ⲁ пϣнре коүі ⲙоү
20 пехаү хе ⲉⲍⲉ. ⲁⲩⲧⲱоүⲛ ⲉⲃоⲗ ⲍⲓхⲉⲙ ⲡⲕⲁⲍ ⲁⲩхѡⲕⲉⲙ ⲍ̄ⲛ̄ оү-
ⲙоо̄ү· ⲁⲩⲧⲁⲍⲥⲁ̄ ⲁⲩⲧⲍⲓѡⲙⲉ ⲛ̄ⲍⲛ̄ⲕⲉⲍоⲓⲧⲉ ⲁⲩⲃѡк ⲉⲣⲟүⲛ ⲉⲡⲏі
ⲙ̄ⲡхоеіс ⲁⲩⲟⲩѡⲥⲧ ⲛⲁⲩ· *ⲁⲩⲃѡк ⲉⲣⲟүⲛ ⲉⲡⲁ̄ⲏі· ⲁⲩⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲍⲛⲉ * col. 2.
21 ⲛ̄ⲛⲁ̄ⲧⲉⲛⲍ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲟүⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧⲣⲁ̄ⲟүѡⲙ. ⲛⲉⲁⲧⲉⲛⲍ ⲇⲉ
пехаү ⲛⲁⲩ хе оү пе пеⲓϣахе ⲛ̄ⲧⲁⲕⲁⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ пϣнре коүї·
ⲉ† ⲉⲫоⲛ̄ⲍ ⲕⲛⲏⲥⲧⲉүⲉ ⲁүⲱ ⲕⲣⲓⲙⲉ ⲉⲕⲟ ⲛоүϣⲙⲛ̄рⲟⲉіс· ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ п-
ϣнре коүі ⲙоү· ⲁⲕⲧѡоүⲛ ⲍⲓⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲕоүⲱ̄ оеік ⲁүⲱ ⲁⲕⲥѡ.
22 пехе ⲗⲁүⲉⲓⲗ ⲛⲁү хе ⲁⲓ† ⲉⲣⲉ пϣнре коүі он̄ⲍ ⲁⲓⲛⲛⲥⲧⲉүⲉ
ⲁүⲱ ⲁⲓⲣⲓⲙⲉ ⲉⲓхѡ ⲙ̄ⲙос хе ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲥѡоүⲛ хе пхоеіс ⲛⲁ ⲛⲁⲓ
23 ⲉⲧⲃⲉ пϣнре коүї ⲛ̄ⲧⲫѡⲛⲍ· теноү ⲇⲉ ⲁ пϣнре коүі ⲙоү ⲉⲧⲃⲉ
оү ⲁⲛок †ⲛⲁⲛⲛⲥⲧⲉүⲉ· ⲙⲛ̄ †ⲛⲁϣкⲧоⲩ ⲉⲡⲓⲥⲁ ⲭⲓⲛ ⲉⲡⲓⲛⲁү ⲁ-
ⲛок *ⲇⲉ ⲉⲓⲛⲁⲃѡк ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲛ̄ⲧоⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲫⲕⲧоⲩ ⲉⲣⲁⲧ ⲭⲓⲛ ⲉⲡⲓⲛⲁү. * p. ⲗⲏ:
24 ⲁүⲱ ⲁ ⲗⲁүⲉⲓⲗ ⲥⲉⲗⲥⲁ̄ ⲃⲣ̄ⲥⲁⲃⲉⲉ ⲧⲉⲫⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲫⲃѡк ⲉⲣⲟүⲛ col. 1.
ϣⲁрос ⲁⲫⲛ̄коⲧⲕ̄ ⲛⲉⲙⲁⲥ· ⲁүⲱ ⲁⲥѡ ⲁⲥхпо ⲛⲁⲩ ⲛоүϣнре ⲁⲥ-
25 ⲙоүⲧⲉ ⲉⲡⲁ̄ⲣⲁⲛ хе ⲥоⲗоⲙѡⲛ· пхоеіс ⲇⲉ ⲁⲫⲙⲉрⲓⲧⲫ ⲁⲫхооү
ⲉⲃоⲗ ⲍⲓⲧоотⲫ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲉⲡрофⲏⲧⲏⲥ· ⲁⲫⲙоүⲧⲉ ⲉⲡⲁ̄ⲣⲁⲛ хе
26 ⲉⲓⲗⲓⲇⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲁ̄ⲟүѡⲍϩ̄ пе хе ⲉⲧⲃⲉ пхоеіс. ⲁүⲱ ⲓѡⲁⲃ ⲁⲫⲡо-
ⲗⲉⲙⲓ ⲙ̄ⲙ̄ ⲍⲣⲁⲃⲁⲑ ⲛ̄ⲧⲉ ϣнре ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲁⲫхⲓ ⲛ̄ⲧⲡоⲗⲓс ⲛ̄-
27 ⲧⲁⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣро. ⲁүⲱ ⲓѡⲁⲃ/ⲛ̄ⲍⲉⲛⲃⲁⲓϣⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲛ̄ⲗⲁүⲉⲓⲗ ⲉⲫхѡ ⲭⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲙос хе ⲁⲓⲡоⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙ̄ ⲍⲣⲁⲃⲁⲑ· ⲁⲓхⲓ ⲛ̄*ⲧⲡоⲗⲓс ⲙ̄ⲙⲙⲟүⲛⲓо- * col. 2.
28 оүе· теноү ⲇⲉ ⲥѡоүⲍ ⲉⲣⲟүⲛ ⲙ̄ⲡϣѡхⲡ ⲙ̄ⲡⲗⲁос ⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧ-
ⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲡоⲗⲓс ⲛ̄ⲧⲟк хе ⲛ̄ⲛⲁⲃѡк ⲁⲛ ⲧⲁⲭⲓⲧⲥ̄· ⲛⲥⲉ† ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲛ

---

[18] теноү ⲇⲉ, gr. και – om. in fine και ποιησει κακα — [19] ⲉⲍⲉ, graec. τεθνηκε — [20] ab initio om. ⲁүⲱ ⲗⲁүⲉⲓⲗ – ⲍⲛ̄ оүⲙоо̄ү abundat – ⲙ̄ⲡхоеіс = heb., gr. του θεου – ⲁⲫоүⲉрсаⲍⲛⲉ . . . . . ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲩ pro και ητησεν – in fine om. και παρεθηκαν αυτω αρτον και εφαγε — [21] ⲉ† = ετι – ⲕⲛⲏⲥⲧⲉүⲉ = ενηστευες – ⲍⲓⲡⲉⲥⲏⲧ abundat — [22] ⲛⲁⲩ deest in graec. – ⲁⲓ† = ετι – ⲁⲓⲛⲛⲥⲧⲉүⲉ = ενηστευσα – ⲉⲧⲃⲉ пϣнре коүї ⲛ̄ⲫѡⲛⲍ pro και ζησεται το παιδαριον; — [23] пϣнре коүі = Alex., gr. cum hebr. om. – prius ⲭⲓⲛ ⲉⲡⲓⲛⲁү pro ετι, alterum abundat — [24] ⲛⲁⲩ post ⲁⲥхпо abest a gr. – соⲗоⲙѡⲛ = σαλωμων — [25] ⲉⲓⲗⲓⲇⲓ = V. ἰδεδει, A. ιεδιδια, gr. ιεδδεδι – ⲉⲧⲉ ⲡⲁ̄ⲟүѡⲍϩ̄ . . . . . пхоеіс, graec. = hebr. tantum ενεκεν κυριου — [26] ⲍⲣⲁⲃⲁⲑ = Alex., gr. ραββαθ — [27] post ⲓѡⲁⲃ scriba oscitanter om. απεστειλεν – ⲍⲣⲁⲃⲁⲑ, id. vers. 29, hic etiam Alex. ραββαθ — [28] ⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲭⲓ ⲛ̄ⲧⲡоⲗⲓс ⲛ̄ⲧоⲕ pro παρεμβαλε επι την πολιν και προκαταλαβου αυτην – хе ⲛ̄ⲛⲁⲃѡк ⲁⲛ ⲧⲁⲭⲓⲧⲥ̄, graec. ινα μη προκαταλαβωμαι εγω την πολιν.

29 ϩραι ϣωc ϫε ανοκ αιϫιτc. αγω λαγειλ αϥcωογϩ ϩογν
ⲡⲡλαος τηρϥ αϥβωκ ϩραι ϩραβαθ· αϥπολεμει ⲛⲡⲡⲁⲥ
30 αϥϫιτc. αγω αϥϫι ⲡⲡεκλομ ⲡⲡελχολ πεγρρο εβολ ϩιχⲛ
τϥαπε· πϥωι ⲇε ⲛϥⲛαρ ογϭⲓⲛϭⲱρ ⲛϩρηϣε ερε ογωνε ⲡⲡⲉ
ϩιχωϥ· αγω ⲉⲛϥ ϩιχⲛ ταπε ⲛλαγειλ· ⲉⲛϣολⲉⲥ ⲇε ⲛⲡⲡολις
31 αϥⲛτογ ⲉⲛⲁϣωογ ⲉⲡⲁτε. αγω πλαος ⲉτⲛϩηⲧc αϥⲛτογ
εβολ αϥογαcτογ ϩⲛ ⲛβⲁϣογρ· αγω ⲛcογρϭⲁⲡⲟγλ ⲡⲡⲉⲛⲓⲡⲉ
* p. ⲡ: col. 1. *αϥπομπευε ⲡⲡⲟⲟγ ϩιχⲉⲙ ⲡⲡⲁ τηρϥ· ται τε θε ⲛⲧⲁϥⲁⲁc
ⲛⲛⲕεπολις τηρογ ⲛⲉⲛϣηρε ⲛⲁⲡⲡⲱⲛ· αγω λαλ αϥκτοϥ ⲙⲡ
XIII, 1 πλαος τηρϥ ϩραι ⲉⲑⲓⲉλⲏⲙ. ⲁϥϣωⲡε ⲇε ⲙⲡⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ⲁⲃⲉⲥⲁλωⲙ ⲡϣηρε ⲛλαγειλ ⲁγϭωⲛε ϣωⲡε ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
θⲁⲡⲁⲣ ⲉⲛⲉⲥⲉ ϩρⲁⲥ ⲉⲡⲁⲧⲉ· αγω ⲁⲡⲛⲱⲙ ⲡϣηρε ⲛλαγειλ
2 ⲁϥⲙⲉⲣⲓⲧc. ⲁⲡⲛⲱⲙ ⲇε ⲁϥⲑⲗⲓⲃⲉ ⲉⲡⲁⲧⲉ· ϩⲱⲥλⲉ ⲉⲧⲣϥϫⲧⲟ
ⲉⲡϣⲱⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ θⲁⲡⲁⲣ τϥⲥⲱⲛⲉ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧⲉ αγω
ⲛⲉⲣⲉ ⲡϣⲱⲃ ⲙⲟⲕϩ ⲛⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛⲁⲡⲡⲱⲛ· ⲉⲧⲣϥⲣ ⲟⲩϩⲱϥ ⲛⲁⲥ ⲛ-
3 ⲧⲡⲓⲛⲉ. ⲁⲡⲛⲱⲙ ⲇε ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲧⲁϥ ⲙⲡⲁⲩ ⲛⲟⲩϣⲃϩ ϫⲉ ⲓⲱⲛⲁ-
* col. 2. λαⲃ ⲡϣηρε ⲛⲥⲁⲡⲡⲁ ⲡⲥⲟⲛ ⲛλαγειλ αγω ⲓⲱⲛⲁλαⲃ ⲛⲉ *ⲟⲩ-
4 ⲥοφος ⲉⲡⲁⲧⲉ ⲡⲉ· ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲡⲡⲱⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ
ⲡⲡⲟⲕ ⲉⲕⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ϩⲓⲛⲁⲓ ⲡϣηρε ⲙⲡⲣⲣⲟ αγω ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ϩⲓⲛⲁⲓ
ⲕⲛⲁⲧⲁⲡⲟⲓ ⲁⲛ· ⲡⲉϫⲉ ⲁⲡⲛⲱⲙ ⲛⲁϥ ϫⲉ θⲁⲡⲁⲣ ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲛⲁⲃⲉ-
5 ⲥⲁλⲱⲙ ⲧⲡⲉ ⲙⲡⲟⲥ· ⲙⲡⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲣ ⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲛⲁλⲁⲃ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲟϫⲕ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲕⲙⲁⲛⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲡⲥ ϫⲉ ⲉⲕϣⲱⲛⲉ ⲁγω ⲡⲉⲕ-
ⲓⲱⲧ ⲛⲁⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉⲃⲙⲡⲉⲕⲟⲩⲱ· ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲑⲁ-
ⲙⲁⲣ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ ⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲛⲥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲓ ⲛϩⲛⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁ-
6 ⲟⲩⲟⲙⲉϥ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲧⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲥⲃⲓϫ. ⲁⲡⲛⲱⲙ ⲇε

---

[28] ϫε ανοκ αιϫιτc abundat — [30] ⲙⲉλχολ = V., gr. μολχομ – ⲛϩρηϣε loco χρυσιου – ερε . . . . . ϩιχωϥ pro και λιθου τιμιου – ⲛⲡⲡολις, gr. της πολεως — [31] αϥογαcτογ ϩⲛ ⲛβⲁϣογρ = εθηκεν εν τω πριονι – post ⲡⲡεⲛⲓⲡⲉ om. cum Vat. και υποτομευσι σιδηροις – αϥπομπευε (= επομπευσε) usque τηρϥ pro και διηγαγεν αυτους δια του πλινθιου — XIII, [1] ⲁⲃⲉⲥⲁλωⲙ, infra passim ⲁⲃⲉⲥⲁλωⲙ = αβεσσαλωμ – θⲁⲙⲁⲣ semper = Alex., gr. θημαρ — [2] αϥⲑⲗⲓⲃⲉ = εθλιβετο – ⲉⲡⲁⲧⲉ abundat – ϩⲱⲥλⲉ ⲉⲧⲣϥϫⲧⲟ ⲉⲡϣⲱⲛⲉ = ωστε αρρωστειν – ⲟⲩϩⲱϥ ⲛⲁⲥ ⲛⲧⲡⲓⲛⲉ, gr. τι αυτη — [3] ϫε ⲓⲱⲛⲁλⲁⲃ pro και ονομα αυτω ιωναδαβ – ⲛⲉ ⲟⲩⲥοφος ⲡⲉ = ανηρ σοφος — [4] ⲛⲁⲙⲛⲱⲛ, gr. αυτω – ⲉⲕⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ = *pallidus es*, gr. ασθενης – post ⲙⲡⲣⲣⲟ om. το πρωι πρωι – ⲁγω ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ϩⲓⲛⲁⲓ abundant – post ⲛⲁⲃⲉⲥⲁλωⲙ om. του αδελφου μου – ⲙⲡⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲣ ⲟⲩ addita a glossatore — [5] ⲛⲧⲟⲡⲥ ϫⲉ ⲉⲕϣⲱⲛⲉ = Complut. προσποιου ενοκλεισθαι, gr. μαλακισθητι – ⲉⲥⲙⲡⲉⲕⲟⲩⲱ = Vulg. *ut visitet te*, gr. = heb, του ιδειν σε – post ϣⲁⲣⲟⲓ, quod abest a gr., om. και ψωμισατω με – ⲛⲁⲓ ⲛϩⲛⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲉϥ, gr. κατ'οφθαλμους μου βρωμα – ερος abest a gr.

ⲁⲫⲛⲕⲟⲧⲕ ⲁⲫⲧⲁⲁⲫ ⲉⲡⲱⲱⲛⲉ ⲡⲫⲓⲱⲧ ⲗⲉ ⲁⲫ*ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲱⲁⲣⲟⲫ * p. ⲙⲁ : col. 1.
ⲉⲃⲗⲙⲡⲫⲱⲓⲛⲉ· ⲡⲉϫⲉ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲙⲡⲣⲣⲟ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ
ⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲛⲥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲓ ⲛϩⲉⲛⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ· ⲛⲥⲛⲧⲟⲩ ϩⲁϩⲧⲏⲓ
7 ⲧⲁⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ ⲛⲉⲥⲃⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁⲫϫⲟⲟⲩ ⲛⲑⲁⲙⲁⲣ
ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲫⲏⲓ ⲉⲫϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥ· ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲓ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ
8 ⲧⲟⲩⲥⲟⲛ· ⲛⲧⲉⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲙⲡⲉⲧⲫⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲫ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲙⲁⲣ
ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲛⲓ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ· ⲛⲧⲟϥ ⲗⲉ ⲛⲫⲛⲕⲟⲧⲕ. ⲁⲥϫⲓ
ⲗⲉ ⲙⲡⲱⲱⲧⲉ ⲁⲥⲟⲩⲟⲱⲙⲫ ⲁⲥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲛⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ ϩⲁϩⲧⲏϥ ⲁⲥ-
9 ⲡⲁⲥⲧⲟⲩ. ⲁⲥϫⲓ ⲛⲧⲗⲁⲕⲛⲧ ⲁⲥⲟⲩⲟⲧⲃ ⲉⲥ ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲙ-
ⲡⲫⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲱⲙ· ⲡⲉϫⲉ ⲁⲙⲙⲱⲛ ϫⲉ *ⲛϫ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲓ· * col. 2.
10 ⲁⲩⲱ ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲗⲟ ⲙⲙⲁⲩ ϩⲁϩⲧⲏϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲑⲁⲙⲁⲣ
ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲫ ϫⲓⲧⲫ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲫ ⲛⲧⲟ-
ⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲁⲥϫⲓ ⲛⲉⲛⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛⲁ-
11 ⲙⲙⲱⲛ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ· ⲁⲫⲥⲟⲕⲫ ⲗⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲙ ⲛⲧⲉⲉⲛ-
12 ⲕⲟⲧⲕ ϩⲁϩⲧⲏⲓ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲡⲱⲣ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲙⲡⲣ-
13 ⲑⲃⲃⲓⲟⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲧⲣ ⲧϩⲉ ϩⲙ ⲡⲓⲛⲗ· ⲙⲡⲉⲣⲉⲓⲣⲉ ⲛⲧⲙⲛⲧⲥⲟⲃ. ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ ⲉⲓⲛⲁϩⲉⲡ ⲡⲁⲛⲟⲃⲛⲃ ϩⲉⲛ ⲧⲱⲛ· ⲛⲧⲟⲕ ⲗⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲛⲧⲣ ⲑⲉ ⲛⲛⲓⲁ-
ⲑⲏⲧ ϩⲙ ⲡⲓⲛⲗ· ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲃⲉ ⲱⲁϫⲉ ⲙⲛ ⲡⲣⲣⲟ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲫⲛⲁⲃⲓⲧ
14 ⲁⲛ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ. ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲣϩⲛⲁϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲥ-
ϩⲣⲟⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲫⲃⲙⲃⲟⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲥ· *ⲁⲫⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙⲙⲁⲥ ⲁⲫⲑⲃ- * p. ⲙⲃ : col. 1.
15 ⲃⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲁⲫⲙⲉⲥⲧⲱⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙⲙⲟⲥⲧⲉ ⲉⲙⲁⲧⲉ·
ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲡⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛⲧⲁⲫⲙⲉⲥⲧⲱⲥ ⲛϩⲏⲧⲫ ⲛϩⲟⲩⲉ ⲡⲙⲉ ⲛⲧⲁⲫⲟⲩ-
ⲁⲩⲥ ⲛϩⲏⲧⲫ ⲛⲱⲟⲣⲡ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲉϩⲣⲁⲥ ⲛⲑⲁⲙⲁⲣ ϫⲉ
16 ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛⲧⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲟⲩⲛⲓ. ⲡⲉϫⲉ ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲥ ⲙⲡ-
ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲧⲁⲕⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ· ⲁⲕⲓⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲛϩⲟⲩⲉ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲏ ⲁⲩⲱ ⲕϫⲱ

---

[6] ⲡⲫⲓⲱⲧ, gr. ο βασιλευς – ⲉⲃⲗⲙⲡⲫⲱⲓⲛⲉ = Vulg. *ad visitandum eum*, gr. = hebr. ιδειν αυτον – ⲛⲥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲓ ⲛϩⲉⲛⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ = και κολλυρισατω εν οφθαλμοις μου δυο κολλυριδας – ⲛⲥⲛⲧⲟⲩ ϩⲁϩⲧⲏⲓ abundat – ⲛⲉⲥⲃⲓϫ, gr. in sing. — [7] ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲫⲏⲓ, gr. εις τον οικον – ⲛⲁⲥ abundat – ⲉⲡⲛⲓ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ = Alex. et hebr., gr. om. αμνων – ⲙⲡⲉⲧⲫⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲫ = βρωμα — [8] ⲁⲥⲡⲁⲥⲧⲟⲩ = και ηψησε τας κολλυριδας — [9] ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ pro παντα ανδρα — [10] post ⲡⲉϫⲁϥ om. αμνων – ⲡⲉⲧⲫⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲫ = το βρωμα – ⲉⲡⲧⲁⲙⲓⲟⲛ bis = εις το ταμιειον – ⲁⲥϫⲓ ⲉⲣⲟⲩⲛ, gr. ελαβε και εισηνεγκε – post ⲛⲉⲛⲕⲟⲗⲗⲏⲣⲓⲟⲛ om. ας εποιησε — [11] ab initio om. και προσηγαγεν αυτω του φαγειν — [13] ⲉⲓⲛⲁϩⲉⲡ = αποισω – ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ abundat – ⲛⲫⲛⲁⲃⲓⲧ ⲁⲛ ⲛⲧⲟⲟⲧⲕ pro ου μη κωλυση με απο σου — [14] ⲁⲗⲗⲁ pro και – ⲁⲫⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛⲙⲙⲁⲥ ⲁⲫⲑⲃⲃⲓⲟⲥ, gr. = hebr. ordine inverso και εταπεινωσεν αυτην, και εκοιμηθη μετ'αυτης — [15] post ⲛⲱⲟⲣⲡ cod. om. cum Alex. hebr. et Vulg. οτι μειζων η κακια η εσχατη η η πρωτη – ⲑⲁⲙⲁⲣ sicut ⲉⲡⲟⲩⲛⲓ abundat — [16] ⲡⲓⲛⲟⲥ· usque ⲛⲧⲉⲃⲱⲕ pro περι της κακιας της μεγαλης ταυτης υπερ ετεραν ην εποιησας μετ'εμου του εξαποστειλαι με.

ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲭⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲃⲱⲕ· ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲫⲟⲩⲱⲱⲩ ⲉⲥⲱ-
17 ⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉⲥⲥⲙⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉϥⲥⲙⲥⲁⲗ ⲡⲉⲧϩⲓϫⲛ̄ ⲡⲉϥⲏ·
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲫⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲛⲟϫⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϩⲓⲣ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲁⲙ ⲉⲙⲡⲣⲟ
18 ⲉⲣⲟⲥ. ⲛⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲧⲏⲛ ⲇⲉ ϩⲓⲱⲱⲥ ⲉⲥⲟ ⲙⲙⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲛ· ⲭⲉ
* col. 2. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϣⲁⲩⲧϩⲓⲱⲟⲩ *ⲛ̄ⲑⲓ ⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲛⲛ-
ϩⲟⲓⲧⲉ ⲉⲧϩⲓⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϩϫⲙⲥⲁⲗ ⲁϥⲥⲟⲕⲥ̄ ⲁϥⲃⲓⲧⲥ̄ ⲙⲙⲁⲩ ϩⲁ-
19 ϩⲧⲏϥ ⲁϥϣⲱⲧⲙ̄ ⲙⲡⲣⲟ ⲉⲣⲱⲥ. ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲇⲉ ⲁⲥϫⲓ ⲛⲟⲩⲕⲣⲙⲉⲉⲥ ⲁⲥ-
ⲛⲟϫⲟ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉϣⲧⲏⲛ ⲉⲧⲟ ⲛⲓⲉⲡⲥⲁ ⲉⲧϩⲓⲱⲱⲥ ⲁⲥⲧ-
ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲥⲡⲁϩⲥ̄· ⲁⲥⲕⲁ ⲛⲉⲥⲃⲓϫ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲥⲁⲡⲉ ⲁⲥⲙⲟⲟⲩⲉ
20 ⲉⲥⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲕⲁⲣⲱ ⲧⲁⲥⲱⲛⲉ
ⲙⲙⲏ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ ⲣⲱ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲙⲙⲉ ⲙⲡⲱⲣ ⲕⲁ ⲡⲓϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙⲡⲣ̄ⲕⲟⲧⲉ ⲉϫⲟⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲥⲟ ⲛ̄ϫⲏⲣⲁ
21 ϩⲉⲙ ⲡⲏ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ. ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄
* p. ⲙⲧ: col. 1. ⲉⲛⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲃⲱⲛⲧ̄ ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲙⲡⲉⲗⲩ*ⲡⲉⲓ ⲙⲡⲉⲡⲛⲁ ⲛⲁ-
22 ⲙⲙⲱⲛ ⲡⲉϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲡⲉϣⲉⲣⲡⲙⲓⲥⲉ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲉⲙⲡⲉϣⲁϫⲉ ⲙⲙⲏ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ· ⲭⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲉⲧⲃⲉ
23 ⲡⲓϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲃⲃⲓⲟ ⲛ̄ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ. ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ
ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϣⲱⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲟ-
ⲟⲩ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ϩⲛ̄ ⲃⲉⲗⲗⲁϫⲱⲣ ⲧⲉⲧϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲉⲫⲣⲁⲓⲙ· ⲁⲩⲱ
24 ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁϥⲧⲱϩⲙ̄ ⲉⲙⲡⲣⲣⲟ ⲙⲙⲏ ⲛⲑⲱⲛⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
25 ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲥⲉϣⲱⲱⲕⲉ ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲡⲉⲕϩⲙ̄ⲥⲁⲗ· ⲡⲣⲣⲟ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲭⲉ ⲙⲡⲱⲣ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ ⲙⲡⲉⲣⲧⲣⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲛ̄
* col. 2. ⲧⲉ*ⲛⲓ ⲛⲙⲙⲁⲕ ⲧⲛ̄ⲟⲩϩ̄ ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ϣⲁⲛⲉⲓ· ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲇⲉ

---

[17] αλλα = και – ⲡⲉϥⲏ = Alex., gr. om. αυτου — ⲫⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲛⲟϫⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϩⲓⲣ, graec. εξαποστειλατε δη ταυτην απ'εμου εξω — [18] ⲙⲙⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲛ pro καρπωτος – ⲁϥⲥⲟⲕⲥ̄ usque ϩⲁϩⲧⲏϥ pro εξηγαγεν αυτην εξω — [19] ⲧⲉϣⲧⲏⲛ ⲉⲧⲟ ⲛⲓⲉⲡⲥⲁ, gr. ut supra τον χιτωνα τον καρπωτον – ⲁⲥⲧⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲙⲙⲟⲥ abundat — [20] post ⲇⲉ om. ο αδελφος αυτης – ⲕⲁⲣⲱ usque ⲛⲙⲙⲉ pro μη αμνων ο αδελφος σου (Α. μου) εγενετο μετα σου; και νυν, αδελφη μου, χωφευσον, οτι αδελφος σου εστι – ⲙⲡⲱⲣ ⲕⲁ..... ⲉϫⲟⲟϥ, gr. μη θης την καρδιαν σου του λαλησαι το ρημα τουτο — [21] ⲙⲡⲣ̄ⲗⲩⲡⲉⲓ = ουκ ελυπησε – ⲅⲁⲣ pro οτι — [22] ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ· ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲃ, graec. = hebr. απο πονηρου εως αγαθου — [23] ⲙⲛⲛⲥⲁ..... ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ = και εγενετο εις διετηριδα ημερων – ⲛⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϣⲱⲱⲕⲉ ⲛⲛⲉⲥⲟⲟⲩ, graec. ησαν χειροντες – βελλαζωρ = βελασωρ – ⲉⲙⲡⲣⲣⲟ ⲙⲙⲏ ⲛⲑⲱⲛⲣⲉ pro τους υιους του βασιλεως — [24] ab initio om. και ηλθεν αβεσσαλωμ προς τον βασιλεα – item scriba oscitanter om. in fine πορευθητω δη ο βασιλευς και οι παιδες αυτου μετα του δουλου σου — [25] ⲙⲡⲉⲣⲧⲣⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ .... ⲛⲙⲙⲁⲕ, graec. μη πορευθωμεν παντες ημεις – ⲧⲛ̄ⲟⲩϩ̄ ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ϣⲁⲛⲉⲓ = και ου μη καταβαρυνθωμεν επι σε – ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲇⲉ abest a gr. et hebr.

ⲁϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲍⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲟⲩⲱⲱ ⲉⲃⲱⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ
[26] ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲱ̄ⲭⲉ ⲛ̄ⲧ̄ⲛⲁⲟⲡⲧ ⲁⲛ ⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲉ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲓ ⲛⲉⲙ̄ⲙⲁⲓ· ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
[27] ⲉⲣⲉ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲛⲁⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ. ⲁϥⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙ-
ⲙⲟϥ ⲁϥⲭⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ·
[28] ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲓⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ
ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓⲣⲁⲇ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄·
ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡϩⲏⲧ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛⲟⲃ ⲉⲣⲟϥ ϩⲁ ⲡⲓⲣⲡ̄· ⲧⲁⲭⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄
ⲭⲉ ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ *ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟⲩⲧⲉ̄· ⲙ̄ⲡⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧ̄ⲕ ⲭⲉ *p. ⲙⲍ:
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲧⲏⲩⲧⲉⲛ ⲧⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲉ col. 1.
[29] ⲛ̄ϩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϫⲱⲱⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲉⲛⲁ-
ⲙⲙⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ· ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲁⲗⲉ ⲉⲧ̄ϩⲙⲉⲥⲡⲟⲣⲉⲕ
[30] ⲁϥⲡⲱⲧ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲡⲏⲧ ϩⲙ̄ ⲧⲉϩⲓⲛ ⲁ ⲡⲥⲟⲉⲓⲧ ⲧⲁϩⲉ ⲗⲁⲇ·
ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ
[31] ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲛⲧⲟⲩ ⲟⲩϫⲁⲓ. ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲉⲛϥ̄ϩⲟⲓⲧⲉ ⲁϥⲡⲁϩⲟⲩ ⲁϥⲛⲟϫϥ ⲉϫⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ· ⲛⲉϥϩⲙⲁϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̄ⲡϥⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩϩⲟⲓⲧⲉ
[32] ⲁⲩⲡⲁϩⲟⲩ:- *ⲁϥⲟⲩⲱϣϧ̄ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲓⲱⲛⲁⲇⲁⲃ· ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲙⲁⲁ ⲡⲥⲟⲛ *col. 2.
ⲛⲗⲁⲇ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϫⲟⲟⲥ ⲭⲉ
ⲛⲕ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲉ ⲁ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲙⲟⲟⲩ-
ⲧⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲛⲉϥ ϩⲙ̄
[33] ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ϫⲓⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϥⲑⲃⲃⲓⲟ ⲛ̄ⲑⲁⲙⲁⲣ ⲧⲉϥ-
ⲥⲱⲛⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲕⲁ ⲡⲓⲱϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕ-
ϩⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲁⲩⲙⲟⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲙⲙⲱⲛ
[34] ⲙⲁⲩⲁⲁϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ· ⲡϩⲙ̄-
ϩⲁⲗ ⲇⲉ ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲁϥϥⲓⲁⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ

---

[25] ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ abundat – ⲁⲗⲗⲁ pro και — [26] ⲭⲉ ⲱ̄ⲭⲉ usque ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ, gr. tantum και ει μη – ⲛⲉⲙ̄ⲙⲁⲓ pro μεθ'ημων – ⲁⲙⲙⲱⲛ alterum abundat — [27] ⲁⲉⲉⲥⲁⲗⲱⲙ (sic) – ⲁⲃⲓⲣⲉ = ⲁⲫⲓⲣⲉ – ⲉⲣⲟⲟⲩ abest a gr. – ϩⲟⲟⲡ bis = ϩⲟⲡ *convivium* — [28] ⲟⲩⲛⲟⲃ = ⲟⲩⲛⲟϥ – ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ = παταξατε – ϩⲛⲧ̄ϥ abundat – ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ pro οτι ουχι εγω ειμι – ⲛ̄ϩⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ = εις υιους — [30] ⲉⲩⲡⲏⲧ = αυτων οντων – ⲧⲁϩⲉ ⲗⲁⲇ usque ⲛⲁϥ pro ηλθε προς δαυιδ λεγων – ⲟⲩϫⲁⲓ = κατελειφθη — [31] ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲇⲉ..... ⲁϥⲡⲁϩⲟⲩ pro και ανεστη ο βασιλευς και διερρηξε τα ιματια αυτου – ⲁϥⲛⲟϫϥ ..... ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ, graec. και εκοιμηθη επι την γην – ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ pro αυτω – ⲁⲩⲧⲧⲟⲟⲧⲟⲩ usque in finem, graec. διερρηξαν τα ιματια αυτων — [32] ⲛⲁϥ abest a gr. – ⲛⲕ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ, gr. om. σου – ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ prius deest in gr. – ⲁⲗⲗⲁ pro οτι — [33] ϩⲙ̄ ⲡⲕϩⲏⲧ, gr. = hebr. επι την καρδιαν αυτου – ⲁⲗⲗⲁ = οτι — [34] ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ post ⲛ̄ⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲱ abundat.

* p. ⲙⲉ : col. 1. εις ογνος ⲙⲙⲏⲛⲏⲱⲉ εqⲙⲟⲟⲩⲉ *ϩⲛ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲛⲥⲁⲥⲡⲓⲣ ⲙⲡⲧⲟⲟⲩ.
35 ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲛⲁⲗⲁⲃ ⲙⲡⲣⲣⲟ ϫⲉ ⲉⲓ ⲛⲛⲱⲩⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲁⲩⲉⲓ ⲕⲁⲧⲁ
36 ⲡⲩⲁϫⲉ ⲙⲡⲉⲕϩⲣⲁⲗ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛⲧⲁⲥⲱⲟⲡⲉ. ⲛⲧⲉⲣⲫⲟⲩⲱ ⲇⲉ
εqⲩⲁϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲛⲱⲩⲏⲣⲉ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲁⲩⲉⲓ ⲁⲩⲫⲓ ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ· ⲡⲣⲣⲟ
37 ⲇⲉ ϩⲱⲟⲩⲫ ⲙⲛ ⲛⲫⲣⲙⲁⲗ ⲁⲩⲣⲓⲙⲉ ϩⲱⲟⲩ. ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲇⲉ ⲁⲫ-
ⲡⲱⲧ ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲛⲑⲟⲗⲙⲉⲗⲉⲙ ⲡⲱⲩⲏⲣⲉ ⲛⲓⲉⲙⲙⲟⲩⲗ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲕⲉⲧⲥⲟⲩⲣ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲙⲙⲁⲭⲁⲗⲙⲁ· ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲣⲟ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁⲫⲣϩⲏⲃⲉ ⲛⲁ-
38 ⲙⲙⲱⲛ ⲡⲫⲱⲩⲏⲣⲉ ⲛϩⲛϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲫⲡⲱⲧ
39 ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲉⲗⲥⲟⲩⲣ ⲁⲩⲱ ⲛⲫ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩⲓⲧⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ
* col. 2. ⲁⲫϩⲣⲟⲕ ⲉⲧⲙⲙⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲕⲱⲧⲉ ⲛⲥⲁ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ· ⲉⲃⲟⲗ *ϫⲉ ⲁⲩⲥⲉⲗ-
XIV, 1 ⲥⲱⲗⲫ ⲉϫⲛ ⲁⲙⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲁⲫⲙⲟⲩ. ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲡⲱⲩⲏⲣⲉ ⲛⲥⲁⲣⲟⲩ-
2 ⲣⲉⲓⲁⲥ ⲁⲫⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲡϩⲏⲧ ⲙⲡⲣⲣⲟ ϩⲓϫⲛ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ. ⲁⲫϫⲟⲟⲩ
ⲛⲟⲓ ⲓⲱⲁⲃ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲉⲕⲟⲩⲉ ⲁⲫⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩ-
ⲥϩⲙⲉ ⲛⲥⲟⲫⲏ· ⲡⲉϫⲁⲫ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲉⲙⲡϩⲏⲃⲉ· ⲛⲧⲣⲧϩⲱ-
ⲱⲟⲩⲉ ⲛϩⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲛϩⲏⲃⲉ· ⲛⲧⲉⲧⲉⲙⲙⲁϩⲥⲉ ⲛⲛϩ· ⲛⲧⲉⲉⲣ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ
ⲛⲟⲩⲥϩⲙⲉ ⲛⲧⲁⲥⲣϩⲏⲃⲉ ϩⲓϫⲛ ⲟⲩⲁ ⲛⲧⲁⲫⲙⲟⲩ ⲛⲧⲟⲟⲧⲥ ⲛϩⲛϩⲟⲟⲩ
3 ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ· ⲛⲧⲉⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲛⲧⲉϣⲁⲭⲉ ⲛⲙⲙⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲧⲱϣ ⲙⲡⲓϣⲁⲭⲉ· ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲁⲫⲕⲱ ⲉⲛⲛⲱⲁⲭⲉ ϩⲙ ⲧⲉⲥⲧⲁⲡⲣⲟ.
* p. ⲙⲉ : col. 1. 4 ⲁⲩⲱ *ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ⲑⲉⲕⲟⲩⲉ· ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲣⲣⲟ
ⲁⲥⲡⲁϩⲧⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
5 ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡϩⲱϥ
ⲛⲧⲁϥⲧⲁϩⲟ· ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲭⲏⲣⲁ ⲛⲧⲁ
6 ⲡⲁϩⲁⲓ ⲙⲟⲓ. ⲧⲉⲕϩⲣⲁⲗ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲧⲁⲥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲱⲩⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲓⲓⲱⲉ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϩⲛ ⲧⲥⲱϣⲉ· ⲉⲓⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁ-
ⲃⲱⲕ ϩⲛ ⲧⲉⲩⲓⲏⲧⲉ ⲉⲡⲟⲗⲭⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲛ-

---

[34] post ⲧⲉϩⲓⲛ om. οπισθεν αυτου – in fin. om. cum hebr. et Vulg. εν τη καταβασει· και παρεγενετο ο σκοπος και απηγγειλε τω βασιλει και ειπεν ανδρας εωρακα εκ της οδου της ωρωνην εκ μερους του ορους — [35] ει pro εις — [36] om. ab initio και εγενετο – post ⲛⲫⲣϩⲣⲁⲗ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ – in fine item om. κλαυθμον μεγαν σφοδρα — [37] post ⲁⲫⲡⲱⲧ om. και επορευθη – ⲑⲟⲗⲙⲉⲗⲉⲙ = Vat. θολμαιλημ, A. θολομαι, gr. θολμι – ⲓⲉⲙⲙⲟⲩⲗ = εμιουδ – ⲕⲉⲧⲥⲟⲩⲣ, infra ⲕⲉⲗⲥⲟⲩⲣ, = γεδσουρ – ⲙⲁⲭⲁⲗⲙⲁ, A. et V. μαχαδ, gr. χαμααχαδ – ⲛⲁⲙⲙⲱⲛ abundat — [38] post ⲁⲫⲡⲱⲧ om. και επορευθη — [39] post ⲡⲣⲣⲟ ⲇⲉ om. δαυιδ – ⲉⲧⲙⲙⲉⲓ . . . . . ⲛⲥⲁ respondet lectioni graec. του εξελθειν, et Vulgatae *persequi* — XIV, [1] ⲛⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲉⲓⲁⲥ = σαρουιας — [2] ⲑⲉⲕⲟⲩⲉ = θεκωε, id. vers. 4 – ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲥⲙⲟⲧ ⲉⲙⲡϩⲏⲃⲉ = Vulg. *lugere te simula*, gr. πενθησον δη — [3] ⲡⲧⲱϣ ante ⲙⲡⲓϣⲁⲭⲉ abest a gr. — [4] ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩ pro επι προςωπον αυτης εις την γην – ⲛⲁϥ post ⲡⲉϫⲁⲥ deest in gr. – ⲛⲁϩⲙⲉⲧ bis, gr. σωσον — [5] ⲟⲩ ⲡⲉ . . . . ⲛⲧⲁⲧⲁϩⲟ, gr. τι εστι σοι ; – ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ, gr. η δε ειπε – ⲛⲁⲓⲉ = hebr. et Complut., gr. και μαλα — [6] ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ abundat.

7 ⲧⲟⲟⲧⲟ ⲉⲭⲉⲓⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲁϥⲣⲁⲥⲧⲟ ⲁϥⲙⲟⲩ. ⲁ ⲧⲡⲁⲗⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲉⲥ
ⲛⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲭⲛ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲁⲗ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲁⲩⲉⲓⲥ ⲡⲛⲧ-
ⲁϥⲙⲉⲩⲧ *ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲧⲁⲣⲛⲙⲟⲟⲩⲧⲟ ⲉⲡⲓⲁ ⲛⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲛⲧ- * col. 2.
ⲁϥⲙⲟⲟⲩⲧⲟ· ⲛⲧⲉⲛⲉϥⲓ ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙⲡⲉⲧⲟ ⲛⲥⲕⲗⲏⲣⲟⲥ· ⲛⲥⲉⲭⲉⲛⲁ ⲙ-
ⲡⲁϩⲛⲏⲃ̄ ⲡⲁⲕⲉⲟⲩⲟⲓⲉⲓⲛ ⲛⲧⲁϥⲥⲉⲉⲡⲉ· ϩⲱⲥⲗⲉ ⲉⲧⲙⲙⲱⲱⲭⲡ̄ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ
ⲙⲡⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙⲡⲁϩⲁⲓ ⲛⲟⲩⲱϣⲃⲓⲱ ⲏ ⲟⲩⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲙ ⲡϩⲟ ⲙⲡⲕⲁϩ.
8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲡⲟⲩⲏⲓ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲧ-
9 ⲛⲁⲟⲩϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟ̄. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϩⲥⲓⲙⲉ ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲕⲟⲩⲉ
ϩⲓⲱⲙ ⲙⲡⲣⲣⲟ· ⲭⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ· ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲓϫⲱⲓ· ⲁⲩⲱ ϩⲓϫⲉ
10 ⲡⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟ̄ ⲙⲡⲁⲓⲱⲧ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲧⲟⲛϩ̄ ⲛⲙⲙⲉ
11 ⲁⲛⲓⲟ ⲛⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲁⲟⲩⲱϩ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟ̄ *ⲉⲧⲟⲛϩ̄ⲟ̄ ⲛⲙⲙⲉ. ⲡⲉϫⲉ * p. ⲙⲍ :
ⲧⲉϩⲥⲓⲙⲉ ϩⲓⲱⲙ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ ⲣⲙⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙⲡϫⲟⲉⲓⲥ col. 1.
ⲡⲉⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲧⲁⲱⲉ ⲡⲉⲧϫⲓ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲧⲙⲙⲁⲕⲟⲩ· ⲛⲥⲉⲧⲙⲏⲓ ⲙ-
ⲡⲁⲱⲙⲣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ· ⲡⲉϫⲉ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲫⲟⲛϩ̄ ⲛⲟⲓ̈ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲭⲉ ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲟⲩⲃⲱ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲁⲡⲉ ⲙⲡⲟⲩⲱⲙⲣⲉ ⲛⲁϩⲉ ⲉϫⲉⲙ
12 ⲡⲕⲁϩ. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϩⲥⲓⲙⲉ ϩⲓⲱⲙ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲁⲗ· ⲙⲁⲣⲉ
ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ ϯⲑⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲁⲱⲁϫⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲉϫⲉ ⲡⲣⲣⲟ
13 ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲱⲁϫⲉ. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϩⲥⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲙ-
ⲙⲟⲕⲙⲁ̄ ⲛⲧⲁⲙⲓⲛⲉ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲧⲉ ⲡⲓ̈ⲱⲁϫⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ
ⲣⲱϥ ⲙⲡⲣⲣⲟ· *ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲕⲧⲟ ⲙⲡⲉⲧⲏⲡ ⲉⲣⲟϥ· ⲉⲁⲩ- * col. 2.
14 ⲛⲟϫϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧϩⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲃⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲙⲡⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲱⲁϥⲡⲱⲱⲙⲉ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ· ⲉⲧⲉ ⲛⲥⲉⲛⲁⲱⲟⲗϥ̄ ⲁⲛ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲧⲁⲓ̈

---

[6] ⲛⲛⲧⲟⲟⲧϥ̄ (sic) usque in finem, gr. και επαισεν ο εις τον ενα αδελφον αυτου και εθαναθωσεν αυτον — [7] om. ab initio και ιδου – ⲧⲡⲁⲗⲣⲓⲁ = η πατρια – ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ abundat – ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ abest a gr. – ⲙⲡⲉⲧⲟ ⲛⲥⲕⲗⲏⲣⲟⲥ (sic) pro τον κληρονομον υμων – ⲙⲡⲁϩⲛⲏⲃ̄ ⲡⲁⲕⲉⲟⲩⲟⲓⲉⲓⲛ, gr. τον ανθρακα μου – ⲱⲥⲗⲉ = ωστε – ⲉⲧⲙⲙⲱⲱⲭⲡ̄ usque ⲛⲟⲩⲱϣⲃⲓⲱ ⲏ pro μη θεσθαι τω ανδρι μου καταλειμμα και — [8] ⲛⲁⲥ, graec. προς την γυναικα, Vat. et Alex. om. – ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟ̄ pro περι σου — [9] ⲧⲏⲣⲟ̄ post ⲡⲛⲓ abundat – in fine om. και ο βασιλευς και ο θρονος αυτου αθωος — [10] ⲛⲁⲥ post ⲡⲣⲣⲟ abest a graec. – ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲧⲟⲛϩ̄ ⲛⲙⲙⲉ ~~pro~~ τις ο λαλων προς σε, et infra ⲉⲧⲟⲛϩ̄ⲟ̄ ⲛⲙⲙⲉ loco αψασθαι αυτου — [11] ⲧⲉϩⲥⲓⲙⲉ ϩⲓⲱⲙ ⲙⲡⲣⲣⲟ et sequens ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ abundant – ⲉⲧⲁⲱⲉ usque ⲉⲧⲙⲙⲁⲕⲟⲩ sensu diverso a gr. πληθυνθηναι αγχιστεα του αιματος του διαφθειραι – ϩⲛ̄ ⲧⲙⲏⲧⲉ abest a gr. et hebr. – ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲛⲁⲥ abundat – ⲟⲩⲃⲱ ..... ⲙⲡⲟⲩⲱⲙⲣⲉ pro απο της τριχος του υιου σου — [12] ϩⲓⲱⲙ ⲙⲡⲣⲣⲟ deest in gr. et hebr. – ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲁⲗ usque ⲉⲃⲟⲗ pro λαλησατω δη η δουλη σου προς τον κυριον μου βασιλεα ρημα – ⲭⲉ in ⲉⲧⲣⲁⲱⲁϫⲉ super versum ab alter. man. – ⲡⲣⲣⲟ ⲛⲁⲥ abundat — [13] ⲛⲁϥ post ⲧⲉϩⲥⲓⲙⲉ abest a gr. – ⲉⲙⲙⲟⲕⲙⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲓⲛⲉ = τοιουτο – ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲣⲣⲟ usque in finem pro του μη επιστρεψαι τον βασιλεα τον εξωσμενον αυτου; — [14] ⲃⲛⲁⲙⲟⲩ = θναμου, gr. = hebr. αποθανουμεθα – ⲉⲧⲉ ⲛⲥⲉⲛⲁⲱⲟⲗϥ̄ ⲁⲛ ⲉⲅⲟⲩⲛ = ο ου συναχθησεται.

ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉⲛⲟⲩϫ
15 ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁⲣⲣ̄ ⲡⲉⲣⲃⲟⲗ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̄ ⲡⲱϫⲉ ⲛⲧⲁⲓ-
ⲧⲁⲩⲟⲩ ⲉⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲧ̄ⲡⲱϫⲉ· ⲧⲉⲕϫ̄ⲙ̄ϩⲗ
16 ⲗⲉ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ ⲙ̄ⲁⲣⲉⲥⲱϫⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ· ⲉⲫⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲛⲁϩⲙⲧ̄
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲧ̄ⲫ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲑⲉ ⲛⲃⲓⲧ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲕⲉ-
* p. ⲙ̄ⲙ̄: col. 1. 17 ϣⲛⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. *ⲡⲉϩⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ
ⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲱϫⲉ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲙⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ⲁⲩⲱ
18 ⲉⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲁⲩⲱ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ. ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲡⲉϩⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ϩⲉⲡ ⲡⲱϫⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛⲏ. ⲡⲉϩⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϣⲁϫⲉ.
19 ⲡⲉϩⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲧⲟⲟⲧⲧ̄ⲫ ⲥⲙⲟⲛ̄ⲧ̄ ⲛⲙ̄ⲙⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲓϣⲱⲡⲉ.
ⲡⲉϩⲉ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ϩⲓⲑⲏ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲛ̄ϩ̄ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ·
ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉⲫⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ· ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥⲁ ⲛⲟⲩⲛⲁⲓ ⲏ ⲉϩ-
* col. 2. ⲃⲟⲩⲣ ⲉⲫϣⲟⲃⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲁϥ*ϫⲟⲟⲩ·
ⲡⲉⲕϫ̄ⲙ̄ϩⲗ ⲓⲱⲁⲃ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲛ̄ⲧⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
20 ⲕⲱ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉⲕϫ̄ⲙ̄ϩⲗ ⲛ̄ⲛⲓϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲧⲣⲉϥ-
ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲟⲩⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣ̄ϥⲥⲟⲩⲛ̄ ϩⲱϥ
21 ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲱⲟⲟⲡ ϩⲓⲭⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ. ⲡⲉϩⲉ ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̄ⲛ̄ ⲓⲱⲁⲃ· ϫⲉ
ⲉⲓⲥ ϩⲛⲏⲧⲉ ⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲕⲧⲟ ⲙ̄ⲡⲱⲛ-
22 ⲣⲉ ϣⲛⲙ ⲉⲧⲉ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲓⲱⲁⲃ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ ϩⲓⲑⲏ ⲙ̄-
ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϥ ϩⲓⲭⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ⲡⲉϩⲉ

---

[14] ταϊ τε θε ⲙ̄, graec. και – παχι αν = hebr. et Vulg., graec. absque negatione – ⲙ̄ⲡⲉⲧⲙⲟⲕⲙⲉⲕ pro και λογιζομενος — [15] post ⲉⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ om. τον κυριον μου – ⲛ̄ϥ̄ϣⲁϫⲉ = V. et A. και ερει ο λαος σου, gr. = hebr. και ερει η δουλη σου – ante ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ om. cum V. Alex. et hebr. τον κυριον μου, item in fine om. ει πως ποιησει ο βασιλευς το ρημα της δουλης αυτου — [16] ⲉⲫⲉⲥⲱⲧⲙ̄ⲙ̄, pro οτι ακουσει ο βασιλευς – ⲛ̄ⲛⲁⲣⲙⲧ̄ pro ρυσασθω την δουλην αυτου – ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ (sic) — [17] ⲉⲣⲉ ⲡⲱϫⲉ usque ⲉⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲁⲛ pro ει ηδη ο λογος του κυριου μου του βασιλεως εις θυσιας, οτι καθως αγγελος θεου ουτως ο κυριος μου ο βασιλευς του ακουειν το αγαθον και το πονηρον – ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ pro ο θεος σου — [18] ⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟϥ ⲛⲏ (sic), gr. ο επερωτω σε – ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ ⲛⲁⲥ mendum scribae pro ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲛⲁϥ — [19] ⲛⲁⲥ post ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ deest in gr. – post ⲧⲟⲟⲧⲧ̄ⲫ oscitanter om. ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ – ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲓϣⲁϫⲉ = εν παντι τουτῳ – ϫⲉ κατα ⲑⲉ usque ⲉⲡⲁⲅⲁⲑⲟⲛ desunt in gr. et hebr., et ex parte ea supplent quae supra omissa sunt v. 17 – ⲉϥ-ϣⲟⲃⲉ glossatoris additio — [20] ⲉⲧⲣⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ..... ⲛ̄ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ (sic) diversa omnino sunt a graec. ενεχεν του περιελθειν το προϲωπον του ρηματος τουτου ο εποιησεν ο δουλος σου ιωαβ τον λογον τουτον – ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ post ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ abundat — [21] ⲁⲓⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕ-ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ, gr. εποιησα σοι κατα τον λογον σου τουτον — [22] ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ ..... ϩⲓⲭⲉⲙ ⲡⲕⲁϩ pro επεσεν επι προϲωπον αυτου επι την γην και προϲεκυνησε.

ιωαβ ⲙⲡⲣⲣⲟ· ⲭⲉ ⲙⲡⲟⲟⲩ ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ *ⲭⲉ ⲁ ⲡⲕⲟⲩⲉⲓⲥⲁⲗ ⲟⲛ ⲭⲁⲣⲓⲥ * p. ⲙⲑ: col. 1.
ⲛⲛⲁⲥⲣⲁⲕ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ· ⲭⲉ ⲁ ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲣⲟ ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲱⲁϫⲉ ⲙ-
23 ⲡⲉⲕⲟⲩⲉⲓⲥⲁⲗ. ιωαβ ⲇⲉ ⲁⲕⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲉⲗⲥⲟⲩⲣ· ⲁⲕⲓⲛⲉ ⲛⲁⲃⲉ-
24 ⲥⲁⲗⲱⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲉⲗⲏⲙ. ⲡⲣⲣⲟ ⲡⲉϫⲁⲕ ⲛⲓⲱⲁⲃ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲉⲕⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ ⲛⲉⲕⲧⲙⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ· ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲇⲉ ⲁⲃⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
25 ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲟ ⲙⲡⲣⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉ ⲙⲛ ⲕⲉⲣⲱⲙⲉ ⲛⲑⲉ
ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ϩⲙ ⲡⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲓⲃ ⲛⲣⲁⲧⲉ NCC 18 Nov.
26 ϣⲁ ⲧⲥⲟⲟⲩϩⲉ ⲛϫⲱⲟⲩ ⲉⲙⲙⲁⲗⲁⲩ ⲛϫⲃⲓⲛ ϩⲓⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲙ
ⲡⲧⲣⲉⲙⲃⲱ ⲡⲃⲱ ⲛⲧⲉⲙⲁⲡⲉ ⲙⲓⲛ ⲉⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ· ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲱⲟⲩ
ⲉⲙⲙⲁ ⲡⲉⲙⲃⲱ ϩⲉⲙ ⲡⲧⲣⲉⲙⲓⲁⲓ *ϩⲓϫⲱⲟⲩ· ⲙⲁⲉⲙⲓⲧⲉⲙ ⲙⲁⲉⲣ ⲙⲛⲧ * col. 2.
27 ⲛⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛϩⲣⲏⲩⲉ ϩⲙ ⲧⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲙⲡⲣⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲉⲥⲁⲗⲱⲙ
ⲁⲕϫⲡⲟ ⲛⲁϥ ⲛⲙⲛⲏⲛⲧ ⲛⲙⲛⲣⲉ· ⲙⲛ ⲟⲩⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲣⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲑⲏⲙⲁⲣ· ⲉⲛⲉⲥⲉ ⲡⲉⲥⲣⲃ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲣ ⲥⲣⲓⲙⲉ ⲛϩⲓⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ ⲡⲙⲛⲣⲉ ⲛ-
28 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ· ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲥⲣⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ ⲉⲛⲣⲙⲡⲉ ⲥⲛⲧⲉ
29 ⲛϩⲟⲟⲩ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲉⲡϩⲟ ⲙⲡⲣⲣⲟ. ⲁⲕⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲕⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲱⲁⲃ
ⲉϫⲟⲟⲩⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲥⲟⲩⲱⲧⲙ ⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ· ⲁⲕϫⲟⲟⲩ ⲟⲛ
30 ϣⲁⲣⲟⲥ ⲙⲡⲙⲛⲧⲥⲉⲡⲥⲛⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲥⲟⲩⲱⲧⲙ ⲉⲓ ⲛⲁϥ. ⲡⲉⲭⲉ ⲁⲃⲉ-
ⲥⲁⲗⲱⲙ ⲛⲛⲥⲉⲙⲛⲉⲩⲉ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛⲓⲱⲁⲃ ϩⲙ ⲧⲥⲱϣⲉ ⲉⲥϩⲙ
ⲉⲟⲩⲛ ⲉⲣⲉ ϩⲛⲓⲱⲧ ⲛϩⲙⲧⲥ· ⲃⲱⲕ ⲛⲧⲉⲧⲛⲣⲟⲕϩⲥ *ϩⲙ ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ· ⲛ- * p. ⲛ: col. 1.
ⲥⲉⲙⲛⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲛⲓⲱⲁⲃ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩϩⲟⲓⲧⲉ ⲡⲛⲏ ϩⲓⲱⲟⲩ· ⲡⲉϫⲁⲩ
ⲙⲡⲉⲩⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲛϩⲙⲛⲉⲩⲉ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲩⲧⲡⲕⲱϩⲧ ⲉⲧⲕⲙⲉⲣⲓⲥ
31 ⲛⲓⲱⲧ. ιωαβ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲕⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ· ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲛⲕⲟⲩⲉⲓⲥⲁⲗ ⲧⲡⲕⲱϩⲧ ⲉⲧⲁⲙⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛⲓⲱⲧ
32 ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲥ ϩⲙ ⲧⲥⲱϣⲉ. ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲁⲓⲧⲛⲛⲟⲟⲩ

---

[22] alterum ⲙⲡⲣⲣⲟ post ιωαβ abundat – ⲉⲓⲙⲉ pro ⲉⲓⲣⲉ = εποιησεν — [23] om. ab initio ανεστη – ⲕⲉⲗⲥⲟⲩⲣ = γεδσουρ — [24] ⲛⲓⲱⲁⲃ abest a graec. et hebr. – ⲛⲉⲕⲧⲙⲉⲓ ⲉⲟⲩⲛ ⲉⲣⲁⲓ pro και το προςωπον μου μη βλεπετω – ⲁⲃⲃⲱⲕ = ⲁⲕⲃⲱⲕ — [25] ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ pro αινετος – ϫⲓⲛ ⲉⲛⲓⲃ = ⲉⲛⲉⲓⲃ loco απο ιχνους – ⲧⲥⲟⲟⲩⲣⲉ = ⲧⲥⲱⲟⲩⲣⲉ — [26] ⲡⲃⲱ abundat – ϫⲓⲛ ⲉⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛⲛⲉϩⲟⲟⲩ, gr. απ' αρχης ημερων εις ημερας – ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲱⲟⲩ... ⲙⲉⲕⲃⲱ pro ως αν εκειρετο – ⲙⲁⲉⲙⲓⲧⲉⲙ ..... ⲛϩⲣⲏⲩⲉ, gr. και χειρομενος αυτην εστησε την τριχα της κεφαλης αυτου διακοσιους σικλους — [27] ⲁⲕⲉⲥⲁⲗⲱⲙ (sic) – ⲛⲥⲣⲓⲙⲉ post ⲟⲩⲱⲉⲉⲣⲉ abundat – ⲉⲛⲉⲥⲉ ⲡⲉⲥⲣⲃ = Vulg. *elegantis formae*, gr. αυτη ην γυνη καλη σφοδρα – ⲉⲓⲉⲣⲟⲃⲟⲁⲙ = ροβοαμ – ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ = σαλωμων – in fine om. και τικτει αυτω τον αβια — [29] ⲁⲕⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ut supra v. 27 – ⲁⲕⲙⲟⲩⲧⲉ pro απεστειλεν – ⲛⲁϥ ult. abundat — [30] ⲉⲓⲥ = ιδετε – post ⲉⲟⲩⲛ om. ⲉⲣⲟⲓ, et post ⲛϩⲙⲧⲥ item om. ⲛⲁϥ – post ⲁⲩⲃⲱⲕ om. προς αυτον – ⲙⲡⲉⲩⲭⲟⲉⲓⲥ abundat – ⲉⲧⲕⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛⲓⲱⲧ, graec. την μεριδα εν πυρι — [31] post ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ om. εις τον οικον – ⲛⲓⲱⲧ usque in finem, gr. tantum εν πυρι — [32] prius ⲛⲁϥ loco προς ιωαβ.

ⲛⲁⲕ ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲁⲭⲟⲟⲩⲕ ⲉⲣⲁⲧⲟ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ· ⲉⲕⲉⲭⲟⲟⲥ ⲛⲁⲣ ⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲓⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ̄ ⲕⲉⲗⲥⲟⲩⲣ· ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁ-
ⲑⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲁⲃⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲅⲛⲏⲧⲉ ⲩⲁ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲙ̄-
* col. 2. ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲟ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ· ⲱⲭⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲗⲓⲕⲉⲓⲁ ⲛ̄*ⲅⲏⲧ ⲉⲓⲉⲙⲙⲟⲟⲩⲧ.
33 ⲓⲱⲁⲃ ⲇⲉ ⲁⲫⲧ ⲡⲉⲫⲟⲩⲟⲓ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣⲣⲟ ⲁⲫⲧⲁⲩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲁⲭⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲩⲁ
ⲡⲣⲣⲟ ⲁϥⲡⲁⲅⲧϥ ⲅⲓⲭⲉⲙ ⲡⲕⲁⲥ ⲅⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ ⲁϥⲟⲩⲱⲱⲩⲧ ⲛⲁϥ· ⲁⲩⲱ
XV, 1 ⲡⲣⲣⲟ ⲁϥⲧⲡⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ· ⲁⲥⲱⲟⲩⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ⲁ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲛ̄ⲅⲁⲣⲙⲁ· ⲙⲛ̄ ⲅⲛ̄ⲅⲓⲡⲡⲉⲩⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
2 ⲧⲁⲅⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱⲧ ⲅⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲃⲉ-
ⲥⲁⲗⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥⲱⲟⲣⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲟⲩⲉ ⲁϥⲁⲅⲉⲣⲁⲧⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉⲅⲓⲛ ⲙ̄-
ⲙⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲇⲓⲕⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ ⲉⲭⲓⲅⲁⲡ ⲅⲓ . . . . . .
. . . . . .

---

[32] ⲛⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁⲩ pro λεγων – post ⲁⲙⲟⲩ om. ωδε – ⲛⲁϥ post ⲉⲕⲉⲭⲟⲟⲥ abundat – ⲕⲉⲗⲥⲟⲩⲣ = γεδσουρ – ⲱⲁ abest a graec. – ⲱⲭⲉ = ⲉⲱⲭⲉ – ⲁⲗⲓⲕⲉⲓⲁ = αδικια – ⲉⲓⲉⲙⲙⲟⲟⲩⲧ pro και θανατωσον με — [33] ⲛⲉⲫⲟⲩⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ absunt a graec. et hebr., attamen subintelliguntur – ⲁϥⲡⲁⲅⲧϥ usque ⲛⲁϥ, graec. και προςεχυνησεν αυτω, και επεσεν επι προςωπον αυτου επι την γην και κατα προςωπον του βασιλεως — XV, [1] ⲅⲛ̄ⲅⲓⲡⲡⲉⲩⲥ̄ = ιππους – ⲁϥⲧⲁⲅⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ abest a gr. et hebr. — [2] ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲉⲅⲓⲛ..... ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ explanat ανα χειρα της οδου της πυλης – post ⲁⲩⲱ om. εγενετο – ⲇⲓⲕⲏ pro κρισις – post pag. ⲛ̄ septem folia interciderunt – in praecitato cod. B. collectionis Tattam, edidito ab Erman in op. cit., pagg. 20–21, habetur fol. 63–64, continens cap. XVII, 19–29, prout hic subiicitur ex editione praedicta :

XVII

[19] ⲧⲉⲥⲅⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲥⲕⲱ ⲛⲟⲩⲣⲟⲃⲉⲥ ⲅⲓⲭⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲱⲛⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲡⲱⲣⲯ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲓⲭⲱⲟ ⲉⲛⲟⲩⲁⲣⲁⲫⲱⲧ ⲉⲧⲉ ⲅⲛ̄ ⲛ̄ⲕⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲉ ⲡⲣⲱⲟ ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ. [20] ⲛⲣⲙⲣⲁⲗ ⲇⲉ ⲛⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲁⲧϩ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲅⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲛⲓ. ⲡⲉϩⲁⲩ ⲛⲁⲥ ⲭⲉ ⲟⲧⲱⲛ ⲁϫⲓⲛⲁⲁⲥ ⲙⲛ̄ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲧⲉⲥⲅⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϩⲁⲥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲁ ⲧⲉⲧⲛ-ⲅⲓⲛ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲁⲩⲧ̀ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲃ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲉⲃⲓⲉⲗⲏⲙ. [21] ⲁⲥ-ⲱⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲛⲏ ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ ⲅⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲅⲙ̄ ⲡⲱⲛⲓ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲡⲉϩⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲅⲙ̄ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲭⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲛ̄ϩⲓⲟⲟⲣ ⲅⲙ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲟⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲱϫⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲧⲧⲛ̄ ⲛⲃⲓ ⲁϫⲓⲧⲟⲃⲉⲗ. [22] ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲁⲩⲕⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲣⲗⲁⲛⲛⲥ. ⲱⲁ ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉϥⲛⲁⲉⲓ ⲉⲃⲣⲁⲓ ⲙⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲃⲱ ⲉⲡⲁⲣⲟⲩ ⲛ̄-ⲅⲏⲧⲟⲩ. ⲙⲡⲉϥⲕⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲣⲗⲁⲛⲛⲥ. [23] ⲁⲩⲱ ⲁϫⲓⲧⲟⲃⲉⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲫⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲙⲡⲉ ⲡⲱⲁⲭⲉ ⲛⲧⲁϥⲕⲟⲟϥ ⲱⲱⲡⲉ. ⲁϥⲃⲉⲕ ⲧⲉϥⲉⲓⲱ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲣⲁⲓ· ⲉⲧⲫⲛ̄ⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲫⲏⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲫⲟⲩⲱ ⲉϥⲣⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲫⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁϥⲕⲟⲟⲩ ⲁϥⲟⲃⲧϥ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲙⲉϥ ⲅⲙ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲫⲓⲱⲧ. [24] ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲙⲁⲛⲁⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲉⲥⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁϥⲕⲓⲟⲟⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲣⲗⲁⲛⲛⲥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲫⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲫ̄. [25] ⲁⲙⲉⲥⲥⲉⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲁⲑⲓ-ⲥⲧⲁ ⲙⲙⲟϥ ⲛⲃⲓ ⲁⲃⲉⲥⲥⲁⲗⲱⲙ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲃ ⲉⲧⲣⲫⲱⲡⲉ ⲅⲓⲭⲛ̄ ⲡⲉⲫⲙⲓⲛⲱⲉ. ⲁⲙⲉⲥⲥⲓ ⲇⲉ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲉⲡⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲫⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲟⲱⲣ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲛⲁⲓ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲩⲁ ⲁⲃⲓⲧⲉⲁ

XVIII, 1 *ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲉⲙⲡⲱⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ· ⲁϥⲕⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ * p. ⲝⲉ: col. 1.
2 ⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ· ⲙⲉⲛ ϩⲛ̄ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲇⲁⲇ
ⲁϥⲥⲉⲣ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁⲓ· ⲡⲟⲩⲛⲉ ⲫⲟⲙⲛ̄ⲧ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲓⲱⲁⲃ·
ⲡⲕⲉⲟⲩⲛⲉ ⲫⲟⲙⲛ̄ⲧ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲁⲃⲓⲥⲁ ⲡⲥⲟⲛ ⲛⲓⲱⲁⲃ· ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲟⲩⲛⲉ
ⲫⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛⲉⲑⲉⲓ ⲡⲉϫⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲁⲩ ϫⲉ
3 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲛⲧⲉⲛ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲁⲁⲕ
ⲁⲛ ⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲛⲱⲁⲛⲃⲱⲧⲡ ⲁⲛⲟⲛ ⲏ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲱⲧ ⲛ̄-
ⲥⲉⲛⲁϯϩⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲧⲡⲁⲱⲉ ⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϯϩⲧⲏⲩ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲛ· ⲉⲕⲛⲁⲣ̄ *ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲉⲛ· ⲧⲉⲛⲟⲩ * col. 2.
ⲃ̄ ⲟⲩⲁⲩⲁⲑⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲕⲱ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ· ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲛⲁⲱⲧⲉ
4 ⲛⲁⲛ ⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲣⲟⲛ. ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϫⲉ ⲡϣⲱϥ ⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲏⲧⲉⲛ·
ϯⲛⲁⲁⲁϥ. ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁⲩⲙⲟ-
5 ⲟⲩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲱⲉ ⲱⲉ· ⲁⲩⲱ ⲱⲟ ⲱⲟ. ⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲇⲉ ⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲛⲁⲃⲓⲥⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲓⲱⲁⲃ ⲙ̄ⲡ̄ ⲉⲑⲉⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲁⲣϩ̄ ⲉⲡⲁⲱⲏⲣⲉ
ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲉⲧⲙ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧϥ̄ⲯⲩⲭⲏ· ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄
6 ⲉⲡⲣ̄ⲣⲟ ⲉϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ· ⲉⲧⲃⲉ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲁⲫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲁⲛⲱⲏⲛ *ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲛⲏⲗ· ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲇⲉ * p. ⲝⲉ: col. 1.
7 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁⲛⲱⲏⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲛⲏⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲉⲫⲣⲁⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲏⲗ ⲁⲩⲃⲱⲧⲡ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲓⲟⲏ ⲛ̄ⲛⲉϩⲣⲁⲓ

XVIII, [2] ⲁϥⲥⲉⲣ.....ϩⲓⲛⲁⲓ, gr. = hebr. απεστειλε τον λαον – post ⲁⲃⲓⲥⲁ = V. αβεισα, gr. αβεσσα om. υιου σαρουιας – ⲉⲑⲉⲓ ⲡⲉϫⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ = Alex. et V. εθθει του γεθθαιου, gr. εθι τ. γεθαιου – ⲛⲁⲩ, gr. = hebr. προς τον λαον — [3] ⲡⲉϫⲁⲩ.....ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ pro και ειπον ουκ εξελευση – ⲉⲛⲱⲁⲛⲃⲱⲧⲡ.....ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲡⲱⲧ, graec. εαν φυγη φυγωμεν – post ⲧⲡⲁⲱⲉ om. ημων – ⲉⲣⲟⲟⲩ pro εφ'ημας – ⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲣⲟⲛ = του βοηθειν — [4] ⲡⲉϫⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ, gr. και ειπεν προς αυτους ο βασιλευς – ⲉⲧⲉⲣⲁⲛⲏⲧⲉⲛ (sic) pro ο εαν αρεση εν οφθαλμοις υμων – ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, gr. = hebr. ανα χειρα της πυλης — [5] ⲛⲁⲃⲓⲥⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲓⲱⲁⲃ, gr. inverso ordine τω ιωαβ και τω αβεσσα – ⲛⲁⲩ post ⲙ̄ⲙⲟⲥ abest a graec. – ϩⲁⲣϥ̄ ⲉⲡⲁⲱⲏⲣⲉ, Vat. et Alex. φεισασθε μου του παιδαριου, graec. μοι pro μου – ⲉⲧⲙ̄ⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲧϥ̄ⲯⲩⲭⲏ abundat – post ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲱⲛ om. ⲧⲏⲣⲟⲩ — [6] ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲛⲏⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ abundat.

ⲧⲱⲉⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲁⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲓⲁⲥ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛⲓⲱⲁⲃ. [26] ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲛⲏⲗ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲃⲉⲥ-
ⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲁⲗⲁⲁⲧ. [27] ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ. ⲉⲓ ⲉⲣⲁⲓ
ⲉⲙⲁⲛⲁⲉⲓⲛ. ϩⲉⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲉⲍⲉⲃⲓⲛ ⲛ̄ϩⲙⲧϥ̄. ⲡϣⲛⲣⲉ ⲛⲉⲍⲉⲃⲱⲉ. ϩⲙ ⲃⲁⲗⲁⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲡ̄-
ϣⲛⲣⲉ ⲛⲁⲗⲗⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲛⲁϫⲓⲣ ⲡϣⲛⲣⲉ ⲛⲁⲃⲓⲛⲗ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ ϫⲟⲗⲟⲃⲁⲣ ⲁⲩⲱ
ⲃⲉⲣⲥⲉⲗⲉⲉⲓ ⲡⲕⲁⲗⲁⲗⲓⲧⲛⲥ. ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ϩⲣⲟⲧⲟⲗⲓⲙ. [28] ⲁϥⲓⲛⲉ ⲙⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲕⲟⲓⲧⲏ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲙ̄-
ⲁⲙⲫⲓⲧⲁⲡⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲧ ⲛ̄ϫⲁⲗϫⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲥⲕⲉⲟⲥ ⲛ̄ϣⲟϣⲟ ⲙⲛⲣⲉⲡ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲙ̄ⲥⲟⲧⲟ ⲙ̄ⲡ̄
ϩⲙ̄ⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲛⲟⲉⲓⲧ. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ ⲛⲉⲗⲉⲗϣⲟⲣⲱⲟⲩ. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲙ̄ⲕⲓⲛⲁⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲁⲣϣⲓⲛ.
[29] ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲥⲁⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲛⲉⲥⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲱϣⲡⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲣⲉ ⲉⲧⲉ ϩⲙ̄ⲙⲁϩⲉ ⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲭⲓⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲉⲧⲣⲉⲧⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲩ-
ⲭⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲁⲩⲱ ⲫⲟϣ ⲉⲩⲥⲟϣⲙ̄ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲣⲩⲗⲟⲥ.

ⲛⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ⲁⲩⲱ ⲧⲥⲟⲧⲡⲥ ⲁⲥⲭⲱⲡⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓ̈ ⲡⲉⲓⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃ̈-
8 ⲙⲁⲩ· ⲁⲩⲉ ⲛⲟⲓ̈ ⲧⲃⲁ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̈ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲧⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲁⲫⲭⲱⲡⲉ
ⲉⲓ̈ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲡⲟⲣⲭ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓϫⲉⲙ ⲡⲕⲁⲉ ⲧⲏⲣⲫ̄· ⲁⲩⲱ ⲡ-
ⲙⲁⲛⲭⲏⲛ ⲛⲁⲭⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁⲫⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉⲓ̈ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̈ⲥⲟⲩⲉ ⲛⲛ̄ⲧⲁ
9 ⲧⲥⲩⲃⲉ ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲙ̈ⲡⲉⲓⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̈ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲁⲫⲓ
ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲛⲛⲁⲣⲡ̄ ⲛ̈ⲥⲙⲏⲗ ⲛ̈ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ· ⲁⲫⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲇⲉ ⲛⲉⲫⲧⲁ-
* col. 2. ⲗⲏⲩ ⲉⲧⲫ̄ⲙⲉⲥⲡⲟⲣⲕ̄ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲙⲉⲥⲡⲟⲣⲕ̄ ⲃⲱⲕ *ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛ̈ⲕⲗⲁⲇⲟⲥ ⲛ̈ⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̈ⲥⲓⲟⲟⲩ ⲉⲥⲣⲏⲧ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲫ̄ⲁⲡⲉ ϫⲱⲗⲉϫ
ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲱ ⲛ̈ⲥⲓⲥⲟⲩ ⲉⲧⲙ̈ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲃ̄ⲱ ⲉⲫⲁϣⲉ ⲟⲩⲧⲉ ⲧⲡⲉ
10 ⲙⲙ̄ ⲡⲕⲁⲉ· ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲉⲥⲡⲟⲣⲕ̄ ⲉⲧⲥⲁⲣⲟϥ ⲁⲥⲡⲱⲧ ⲁⲥⲕⲁⲁϥ. ⲁⲩⲣⲱ-
ⲙⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲓⲱⲁⲃ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲉⲥⲁⲗⲱⲙ ⲉⲫⲁϣⲉ
11 ⲉⲧⲛⲟⲩ ⲛ̈ⲥⲓⲥⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱⲁⲃ ⲙ̈ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲧⲁⲗⲟ ⲙ̈ⲙⲟϥ·
ϫⲉ ⲉⲱϫⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̈ⲡⲉⲕⲣⲁⲥⲧⲏ ⲛ̈ⲧⲧⲁⲩⲟϥ ⲉⲡⲕⲁⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲛⲁⲧ ⲛⲁⲕ ⲙ̈ⲙⲏⲛⲧⲉ ⲛⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲁⲧ ⲙⲙ̄ ⲟⲩⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ
12 ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ. ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲥⲙ̄ ⲓⲱⲁⲃ· . . . . .

XXI . . . . . .

* p. ⲡⲧ : col. 1. 14 *ⲁϥⲧⲱⲙⲉⲥ ⲙ̈ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲓ̈ ⲡⲕⲁⲉ ⲛ̈ⲃⲉⲗⲓⲁⲙⲓⲛ· ⲥⲁⲥⲡⲓⲣ ⲙ̈ⲡⲧⲁ-
ⲫⲟⲥ ⲛⲟⲓ̈ⲥ ⲡⲉⲓⲱⲧ· ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲙ̈ ⲁⲫⲱⲁϥ ⲛ̈ⲥⲧⲏϥ ⲉⲁ
15 ⲡⲕⲁⲉ. ⲁⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲱⲙⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲙⲙ̄ ⲡⲓⲛⲁ
ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ ⲁⲫⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙ̄ ⲛⲉⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲙⲙ̄ ⲛⲁⲗ-
16 ⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲗⲁⲗ ⲁⲫⲱⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄. ⲁⲥⲃⲓ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲥⲓϫⲛ̄ ⲛ̈ⲱⲟⲩⲣⲉ
ⲛ̈ⲣⲉⲥⲫⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ· ⲥⲙ̄ ⲛ̈ⲱⲟⲩⲣⲉ ⲛⲛ̄ⲧⲓⲧⲁⲥ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲱⲓ ⲛ̈ⲧⲫⲗⲟⲅⲭⲏ
ⲛⲁⲣ̄ ⲱⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̈ⲱⲉ ⲛⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲁⲧ· ⲛⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲫ̄ⲥⲛⲕ ⲥⲙ̄ ⲟⲩ-
17 ϩⲱⲕ ⲛ̈ⲱⲟⲩⲃⲉ· ⲛⲉϥⲧⲛ̄ⲥⲧⲏϥ ⲉⲣⲉⲥⲧ ⲗⲁⲩⲉⲓⲇ. ⲁϥⲓⲥⲁ ⲇⲉ ⲡⲱⲟⲩⲣⲉ

---

[7] ⲧⲥⲟⲧⲡⲥ (sic) = η θραυσις – ⲁⲧⲉ = Complut., gr. = hebr. om. — [8] post ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ gr. habet εν τω λαω, abest tamen ab Alex. et hebr. — [9] ⲁϥⲉⲥⲁⲗⲱⲙ (sic) – ϩⲁ ⲟⲩ-
ⲛⲟⲩ usque ⲉⲥⲣⲏⲧ pro υπο το δασος της δρυος της μεγαλης – ⲉⲧⲃⲱ ⲛ̈ⲥⲓⲥⲟⲩ ⲉⲧⲙ̈-
ⲙⲁⲩ, graec. tantum εν τη δρυϊ – ⲉⲧⲥⲁⲣⲟϥ = Alex. et hebr., gr. υποκατω – ⲁⲥⲡⲱⲧ
ⲁⲥⲕⲁⲁϥ pro παρηλθε — [10] ⲉⲣⲟϥ post ⲙⲁⲩ deest in gr. – post ⲓⲱⲁⲃ om. και ειπεν
– ⲉⲧⲛⲟⲩ abundat — [11] ⲉⲱϫⲉ pro και ιδου – post ⲙ̈ⲡⲉⲕⲣⲁⲥⲧⲏ cum A. et V. om. εκει
– ⲛ̈ⲧⲧⲁⲩⲟϥ abest a gr. licet subintelligatur – ⲛⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ abest a gr. – ⲟⲩⲛ̄ⲥⲱⲛⲉ (sic)
pro παραζωνην μιαν – ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ abundat — [12] post ⲓⲱⲁⲃ sequitur lacuna foliorum
octo — XXI, [14] ⲛ̈ⲃⲉⲗⲓⲁⲙⲓⲛ (sic) – post ⲡⲉⲓⲱⲧ om. και εποιησαν παντα οσα ενετει-
λατο ο βασιλευς – ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲙ̈ usque in finem respondet gr. επηκουσεν ο θεος
τη γη, et hebr. וַיַּעַתֵּר אֱלֹהִים לְאֶרֶץ – in fine om. μετα ταυτα — [15] post ⲛⲫ̄-
ⲥⲛⲕ om. μετ' αυτου – ⲉⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ pro και επολεμησαν – ⲁⲫⲱⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ = Alex. hebr.
et Vulg., graec. επορευθη — [16] ⲁⲥⲃⲓ = ιεσβι – ⲡⲉⲧⲥⲓϫⲛ̄ ⲛ̈ⲱⲟⲩⲣⲉ ⲛ̈ⲣⲉⲥⲫⲁⲛ, gr. ος ην
εν τοις εκγονοις του ραφα – ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̄ ⲛ̈ⲱⲟⲩⲣⲉ ⲛⲛ̄ⲧⲓⲧⲁⲥ glossa – ⲛ̈ⲥⲁⲧ, gr. ολκη
χαλκου – ⲟⲩⲥⲱⲕ ⲛ̈ⲱⲟⲩⲃⲉ = κορυνην — [17] ⲁϥⲓⲥⲁ pro αβεσσα, A. αβισαει.

ⲛⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲓⲁⲥ ⲁⲃⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ ⲉⲣⲟⲩ· ⲁϥⲡⲁ*ⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲁϥⲙⲟⲩ. ⲧⲟ- * col. 2.
ⲗⲉ ⲁⲩⲱⲣⲕ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲛⲛⲉⲕⲉⲓ
ⲭⲓⲛ ⲉⲡⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛ̄ⲛⲕ̄ⲭⲉⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲥ̄ⲏⲃⲉⲥ ⲙ̄ⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ.
19 ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲱⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲣⲟⲟⲃ ⲙⲉⲛ
ⲛⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉⲁⲛⲁⲛ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲣⲟⲕⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲭⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ· ⲡⲱⲓ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲧ̄ⲙ-
20 ⲙⲉⲣϩ̄ ⲉϥⲟ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛⲟⲩϩⲁ ⲉⲱⲁⲩⲥⲱϩⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ. ⲁⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲱⲱⲡⲉ
ϩⲛ̄ ⲧⲉⲑ· ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲡ̄ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲗⲱⲛⲉⲓ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲏⲛⲃⲉ
ⲛⲛⲁ̄ⲃⲓϫ ⲙⲙ̄ ⲛⲁⲛⲁ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ⲥⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲥⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲭⲟⲩⲧⲁⲃ-
21 ⲧⲉ ⲛⲉ· ⲛ̄ⲧⲟϥ ϩⲱⲱϥ ⲁϥⲭⲡⲟ * ⲛ̄ϩⲣⲁⲫⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛⲁϥ * p. ⲛ̄ⲍ: col. 1.
ⲛⲛⲛⲟⲃⲛ̄ⲃ̄ ⲙⲙⲡⲓ̄ⲏ̄ⲗ· ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄-
XXII, 1 ⲥⲩⲙⲉⲉⲓ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ. ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲁⲩⲟ ⲉⲛⲛ̄ⲱⲱⲁⲭⲉ
ⲛⲗⲓⲱⲗⲏ ϩⲙ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲙⲉ̄ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲉ̄ⲭⲁⲭⲉ ⲧⲏ-
2 ⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ ⲛ̄ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ
3 ⲡⲉ ⲡⲁⲧⲁⲭⲣⲟ ⲙⲙ̄ ⲡⲁⲙⲁⲛⲡⲱⲧ ⲉϥⲛⲟⲩϩⲙⲉ ⲙⲙⲟⲓ. ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲡⲉ ⲡⲁⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲃⲟⲛⲑⲟⲥ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲓⲕⲱ ⲛ̄ϩⲏⲧⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲧⲁⲛⲁϣⲧⲉ ⲙⲉⲛ ⲡⲧⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ· ϥⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ
4 ⲉⲧⲟⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϥⲭⲓⲛⲃⲟⲛⲥ̄. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲥⲙⲁⲗⲗⲁⲧ ϯⲛⲁⲉⲡⲉⲓⲕⲁⲗⲉⲓ
5 ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲛⲟⲩϩⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁϫⲁⲭⲉ. *ⲁⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ * col. 2.
ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲙⲙⲟⲕϩ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲟⲩⲛⲥⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲁⲩ-
6 ⲑ̄ⲣⲱⲟⲓ· ⲛ̄ⲛⲁⲁⲕⲉ ⲛⲁⲙⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ· ⲛ̄ⲃⲟ̄ⲣⲃ̄ⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ ⲁⲩ-
7 ϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟⲓ· ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲑⲗⲓⲃⲉ ⲁⲓⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ

---

17 ⲛ̄ⲥⲁⲣⲟⲩⲣⲓⲁⲥ = σαρουιας – ⲁⲃⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ (sic) = εβοηθησεν – ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲁⲙⲟⲩ, graec. και επαταξε τον αλλοφυλον και εθανατωσεν αυτον – ⲧⲟⲗⲉ = τοτε – ⲭⲓⲛ ⲉⲡⲉⲓⲛⲁⲩ, graec. ετι μεθ'ημων – scriba oscitanter om. v. 18 — 19 ⲙⲡⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ, hebr. יוֹד, gr. om. – ⲣⲟⲟⲃ, gr. ρομ, A. γοβ – ⲉⲣⲉⲁⲛⲁⲛ = ελεαναν – ⲃⲟⲣⲟⲕⲁⲛ pro αριωργιμ – ⲭⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ = V., gr. γολιαθ – ⲡⲉⲭⲉⲧⲧⲁⲓⲟⲥ = V., A. τον γεθθαιον, gr. ...γεθαιον – ⲡⲱⲓ pro ⲡⲱⲛ = το ξυλον — 20 ante ⲱⲱⲡⲉ om. ετι – ⲉⲡ̄ⲣⲁⲛ ⲡⲉ abundat – ⲙⲁⲗⲱⲛⲉⲓ = μαδων – ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛ̄ϩⲣⲁⲫⲓⲙ = ετεχθη τῳ ραφᾳ — 21 ⲁϥⲭⲡⲟ ⲛⲁϥ ⲛⲛⲛⲟⲃⲛ̄ⲃ̄ pro ωνειδισε – ⲥⲩⲙⲉⲉⲓ = Alex. et V. σεμεει, gr. σεμεϊ – cod. om. vers. 22 — XXII, 1 post ⲁϥⲧⲁⲩⲟ om. τῳ κυριῳ – ⲛ̄ⲗⲓⲱⲗⲏ (sic) = της ωδης ταυτης – ϩⲓⲧⲉⲛ pro εκ χειρος — 2 post ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ gr. cum Vat. add. ωδη, quod abest ab hebr. Vulg. Alex. et pluribus graecis codd. – ⲡⲁⲧⲁⲭⲣⲟ ⲙⲡ̄ ⲡⲁⲙⲁⲛⲡⲱⲧ, gr. πετρα μου και οχυρωμα μου — 3 ⲡⲁⲟⲩⲟⲉⲓⲛ usque ⲛ̄ϩⲏⲧⲓ ⲉⲣⲟϥ pro φυλαξ μου εσται μοι, πεποιθως εσομαι επ'αυτω – post ⲙ̄ⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ scriba om. αντιληπτωρ μου και καταφυγη μου σωτηριας μου – ϥⲛⲁⲛⲁϩⲙⲉⲧ pro σωσεις με — 4 ϯⲛⲁⲉⲡⲉⲓⲕⲁⲗⲉⲓ = επικαλεσομαι — 5 ⲁⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ pro οτι περιεσχον – ⲛ̄ⲧⲁⲛⲟⲙⲓⲁ = ανομιας — 6 ⲛⲁⲙⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉ = Complut. hebr. et Vulg., gr. θανατου – ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲃ̄ⲥ̄ = Complut. hebr. et Vulg., gr. σκληροτητες – ⲁⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ pro προεφθασαν — 7 ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲁⲑⲗⲓⲃⲉ ⲁⲓⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓ = εν τω θλιβεσθαι με επικαλεσομαι.

†ναωϣ εϩραι επανοντε· ⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ επϩροον εϧⲟλ ϩⲛ ⲡⲉϥⲣⲛⲉ
8 ετοναⲁϧ αγω παϩροον ϩⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲁχε. ⲁϥϭⲱϣⲧ εχεⲙ ⲡⲕⲁϩ
ⲁϥⲛⲟειⲛ· αγω ⲛⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ αⲩⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̄ χε ⲁ ⲡⲭⲟειⲥ ϭⲱϣⲧ
9 ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲕⲁⲡⲛⲟⲥ ⲉⲓ ϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲙ̄ⲟⲣⲧⲏ· αγω ⲟⲩⲥⲁⲧⲉ ⲉϧⲟλ
10 ϩⲛ ⲧⲙ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ϩⲛ̄ⲭⲏⲃⲉⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲉϧⲟλ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲥ̄. ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ
11 ⲁⲩⲣⲁⲕⲧⲟⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲣⲉ ⲟⲩϭⲟⲥ̄ ϩⲁ ⲛⲙ̄ⲙⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ
ϩⲓⲭⲏ ⲛⲉχⲁⲓⲣⲟⲩⲃⲓⲛ· ⲁϥ[ϩⲱⲗ]. . . . . .
. . . . . .

---

[7] ετοναⲁϧ abundat — [8] ⲁϥϭⲱϣⲧ..... ⲁϥⲛⲟειⲛ pro και εταραχθη και εσεισθη η γη – ⲁⲩⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̄, gr. = hebr. συνεταραχθησαν και εσπαραχθησαν – ϭⲱϣⲧ pro εθυμωθη — [9] post ⲧⲙ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ om. κατεδεται — [10] ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ ⲁⲩⲣⲁⲕⲧⲟⲩ pro και εκλινεν ουρανους — [11] ⲛⲉχⲁⲓⲣⲟⲩⲃⲓⲛ = Vat. χερουβειν, gr. χερουβιμ – ult. fol. huius cod. desinit ad syllabam ⲁϥ.

Vienna Kq688 ? precedes the leaf

ⲡⲅ ⲧⲙⲛⲧⲉⲣⲟ ⲛⲁⲁⲩⲉⲓⲁ.

(Lat. addn.: Not this is paper, that : illum. is this 197 ! same lacuna)

. . . . . .

. . . . . .

XIX. . . . . * n. xcix.

9 . . . . *ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲁϧⲉ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ *ⲁϥⲡⲱⲥ ⲱⲁ ϩⲛⲗⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱ p. ⲟⲉ:

10 ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲕⲣ ⲟⲩ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲡⲉϫⲉ ϩⲛⲗⲓⲁⲥ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲱⲥ * p. ⲟⲍ:
ⲁⲓⲕⲱⲥ· ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲛⲃⲟⲙ ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ-
ⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲁⲩⲕⲁⲁⲕ ⲛⲥⲱⲟⲩ· ⲛⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱⲣⲱⲟⲩ·
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ϩⲛ ⲧⲥⲛϥⲉ· ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ
11 ⲁⲓⲥⲉⲉⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲕⲱⲧⲉ ϩⲱ ⲛⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ
ϫⲉ ⲉⲕⲉⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲣⲁⲥⲧⲉ· ⲛⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ϩⲙ ⲡⲧⲟⲟⲩ· ⲉⲓⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲧⲉ· ⲙⲛ ⲟⲩⲃⲟⲙ ⲙⲡⲛⲁ ⲉϥⲧⲁϫ-
ⲣⲏⲩ· ϥⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲧⲟⲩⲉⲓⲏ ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁⲟⲩⲱϣⲃ ⲛⲙⲡⲉⲧⲣⲁ
ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ *ⲁⲛ ϩⲙ ⲡⲉⲡⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛ- * p. ⲟⲏ:
12 ⲛⲥⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲟⲩⲕⲙⲧⲟ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲡⲕⲙⲧⲟ· ⲟⲩⲕⲱⲥⲧ· ⲛⲉⲣⲉ
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ϩⲙ ⲡⲕⲱⲥⲧ. ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲡⲕⲱⲥⲧ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲛⲧⲏⲩ ⲉϥⲱⲟ-
13 ⲙⲉ· ⲙⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲃⲣⲉⲥⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲥⲱⲟⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ-
ⲧⲉⲣⲉ ϩⲛⲗⲓⲁⲥ ⲥⲱⲧⲙ· ⲁϥϩⲱⲃⲥ ⲙⲡⲉϥϩⲟ ϩⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲗⲟⲧⲏ· ⲁϥⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ· ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲁⲣⲁⲧϥ ⲙⲡⲉⲥⲡⲏⲗⲁⲓⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲡⲉϩⲣⲟⲟⲩ
ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲡⲱⲥ ⲱⲁⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ· ϫⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲛⲧⲟⲕ
14 ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ ϩⲛⲗⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲉ ϩⲛⲗⲓⲁⲥ ϫⲉ ϩⲛ ⲟⲩⲕⲱⲥ ⲁⲓⲕⲱⲥ ⲡⲟⲥ ⲡ-
ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ· ⲡⲟⲥ ⲛⲛⲃⲟⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ· ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲱⲛⲣⲉ
ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲁⲩⲕⲱ ⲛⲥⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉⲕⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ *ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ * p. ⲟⲑ:

III Regum. titulus ex eodem cod. xcix. — XIX, [9] post ⲁⲩⲱ om. ιδου = ⲁϥⲡⲱⲥ ⲱⲁ ϩⲛⲗⲓⲁⲥ, graec. = hebr. προς αυτον – in fine cum versione arab. laterali om. ηλιου ; — [10] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ . . . . . ⲡⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ = hebr. אלהי צבאות, et gr. τῳ κυριῳ παντοκρατορι, arab. lat. للرب الصباووت الرب الظابط اله القوات – om. in fine = vers. arab. λαβειν αυτην — [11] ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ, vers. arab. لـ ⲱ, ceteri om. – ⲉⲓⲉ (sic) pro ⲉⲓⲥ = ιδου – ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲧⲉ = παρελευσεται – ⲙⲛ = A. et V., gr. και ιδου – ⲟⲩⲃⲟⲙ ⲙⲡⲛⲁ, gr. πνευμα μεγα – in fine om. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲛ ϩⲙ ⲡⲕⲱⲥⲧ — [12] ⲙⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲃⲣⲉⲥⲧ absunt a ceteris testibus – ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙⲙⲁⲩ = A. et arab. lat., gr. = hebr. et Vulg. om. — [13] ⲙⲉⲗⲟⲧⲏ = μηλωτη – ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲡⲱⲥ absunt a ceteris – ⲛⲁϥ = arab., vii om. — [14] ⲡⲟⲥ ⲛⲛⲃⲟⲙ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ = arab. lat. اسرابيل اله القوات اله, desunt i graec. – ⲛⲧⲉⲕⲗⲓⲁⲑⲩⲕⲏ (sic).

ⲁⲩⲱⲣ̄ⲱⲱⲣⲟⲩ· ⲛⲉⲕⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲛⲉ· ⲁ̄ⲛⲟⲕ ⲗⲉ
ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ ⲁ̈ⲓⲥⲉⲉ̈ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̄ⲕⲓ̈ⲧⲥ̄. . . .

. . . . . .

Libri IV Regum nihil prorsus habetur in monumentis Borgianis. *G. Maspero* parvum fragmentum, comprehendens xxv, 27–30, edidit in opere *Mélanges d'Archéologie Egyptienne et Assyrienne*, I, 79, Paris 1873; quod fragmentum, cum possibile non fuerit praecitatum opus ad manus habere, eo modo quo nobis communicatum est a cl. Professore *Martin* hic subiicimus:

	RECTO.	VERSO.
27	[ⲁⲥⲱ]ⲱⲡⲉ ⲗⲉ	ⲛ̄ⲙⲙ[ⲁⲩ] ⲕⲁⲗⲱⲥ
	[ⲉ̄ⲛ̄] ⲧⲙⲉⲉⲣⲙⲁ[ⲁⲃ]	[ⲉ]ⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲧⲁⲧⲁ
	ⲥⲁⲱⲟⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙ[ⲡⲉ]	[ⲡⲛ]ⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧ
	ⲙ̄ⲡⲡⲱⲱⲡⲉ ⲉ[ⲃⲟⲗ]	[ⲛⲁⲩ ⲉ]ⲣⲕⲱⲙ̄ⲡⲉⲩ
	ⲛ̄ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲙ [ⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄]	[ⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ]ⲛⲉⲧⲡⲉⲙ̄
	ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉⲙ [ⲡⲉⲙⲡⲧ]	1 [ⲫⲉ ⲟⲣⲟ]ⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲡⲉⲣ
	ⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲭ[ⲟⲩⲧⲥⲁ]	[ⲱⲟⲩ] ⲉⲧⲛⲙ̄ⲙⲁⲩ
	ⲱⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲁⲩ[ⲉⲓⲉⲃ]	[ⲉⲣⲛ] ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
	ⲟⲩⲛ : ⲛ̄ⲟⲩ̈ ⲉⲣⲉⲓⲗⲁⲓ[ⲥ]	29 [ⲁ]ⲩⲱ ⲁⲩⲱⲓⲃⲉ ⲛ̄ⲛ
	ⲙⲁⲣⲱⲗⲁⲕ ⲛ̄ⲣⲣⲟ	ⲉⲟⲉⲓⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱ
	ⲛ̄ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲛ̄	ⲧⲏ ⲉⲃⲟⲩⲛ· ⲛⲉⲩⲟⲩ 1
	ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩ	ⲱⲙ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟ
	ⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲁⲩⲭⲓ	ⲉⲓⲕ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲛⲓⲙ
	ⲥⲉⲡⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲉ	ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
	ⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲣⲣⲟ	ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲥ
	ⲛ̄ⲓⲟⲩⲗⲁ ⲉⲁⲩ	ⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
	ⲉⲓⲛⲉⲙⲙⲟⲩⲩ (sic)	ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲛⲉ –
	ⲉⲃⲟⲗⲉⲙ̄	30 ⲧⲉⲩⲉⲩⲛⲏⲣⲉⲥ
	ⲡⲛⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲱ	ⲉⲓⲁ ⲗⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟ
28	ⲧⲉⲕⲟ : ⲁⲩⲱ	ⲉⲓⲱ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲩ
	ⲁⲩⲱⲁⲭ[ⲉ]	ⲧⲙⲙⲟⲥ ⲛ
		ⲁⲩⲉⲃⲟⲗ
		ⲉⲛ̄ ⲡⲛⲓ̈
		[ⲙ̄ⲙ]ⲣ[ⲣⲟ]
		[ⲛ̄ⲛⲉⲉⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲱⲛⲉ]

ⲧⲱⲃⲓⲁ.

IV. . . . . .

16 . . . . . *ⲛⲁⲣⲍⲟⲩⲟ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲧⲏⲣⲫ̄ ⲁ̄ⲣⲓⲫ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ· ⲁⲩⲱ * n. xi.
17 ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲫⲑⲟⲛⲉⲓ ⲉ̄ⲣⲟⲕ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙ̄ⲛⲧⲛⲁ. ⲛ̄ⲧⲧⲙ̄ⲧⲁⲁⲩ p. ⲓⲉ· col. 1.
18 ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲉⲫⲣⲛⲟⲃⲉ. ⲭⲓⲱⲟⲭⲛⲉ ⲙ̄ⲙ̄ ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ
19 ⲛ̄ⲥⲃⲱ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓ̈ⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲉⲓⲱ
ⲛⲓⲙ· ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲉⲕⲍⲓⲟⲟⲩⲉ ⲥⲟⲟⲩⲧⲧ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕ-
ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉⲕⲱⲟⲭⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲧⲧ̄. ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲍⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲛⲓⲙ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉⲕⲱⲟⲭⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲭⲟ*ⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧⲧ ⲛⲁⲅⲁ- * col. 2.
ⲑⲟⲛ ⲛⲓⲙ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁⲱⲉ̄ ⲫⲛⲁⲑⲃⲃⲓⲟⲕ· ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲍⲛⲁⲕ.
ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̄ ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ· ⲁ̄ⲣⲓⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ· ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲣⲉⲩⲉⲭⲱ-
20 ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲍⲙ̄ ⲡⲉⲕⲍⲏⲧ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̄ ⲧⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄-
ⲃⲓⲛⲱⲱⲣ ⲛ̄ⲍⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲃⲁ̄ⲗⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲃⲁⲏⲗ· ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲃⲣⲓⲁ̄· ⲍⲛ̄
21 ⲍⲣⲁⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲏⲗⲓⲁ̄. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲍⲟⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ· ⲭⲉ ⲁⲓⲣⲍⲏⲕⲉ·
ⲟⲩⲛ̄ ⲍⲁⲍ ⲅⲁⲣ ⲱⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ· ⲉⲕⲱⲁⲛⲣⲍⲟⲧⲉ ⲍⲏⲧⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲥⲁⲍⲱⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲛⲓⲙ· *ⲉⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙ̄ⲧⲟ * p. ⲓⲉ:
V, 1 ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲫⲟⲩⲱⲱⲃ̄ ⲗⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ· ⲉⲫⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲡⲁⲉⲓ̈ⲱⲧ col. 1.
2 ⲍⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲍⲟⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧ ⲧⲛⲁⲁⲁⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲛⲁⲭⲓ̄ ⲡⲙⲏⲧ
3 ⲛ̄ⲑⲓ̈ⲛⲱⲱⲣ ⲛⲁⲱⲛⲍⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲫⲧ ⲗⲉ ⲛⲁⲫ ⲙ̄-
ⲡⲭⲓⲗⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ· ⲉⲧⲣⲉⲫ-
ⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲧⲛⲁⲧ ⲛⲁⲫ ⲙ̄ⲡⲉⲫⲃⲉⲕⲉ· ⲍⲟⲥ ⲟⲛ ⲧⲟⲛⲍ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ·
4 ⲛ̄ⲧⲭⲓ ⲛ̄ⲛⲍⲟⲙⲛ̄ⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲑⲓ̈ ⲗⲱⲃⲓⲁⲥ· ⲉ̄ⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫ*ⲍⲉ ⲉⲍⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲫⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ.
5 ⲡⲉⲭⲁⲫ ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲉⲛⲉ ⲧⲛⲁⲉⲱⲉⲓ ⲛⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲉⲍⲣⲁⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲏ-
6 ⲗⲓⲁ· ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲭⲉ

Tobit. ⲧⲱⲃⲓⲁ ex eodem cod. — IV, [16] ⲫⲑⲟⲛⲉⲓ = φθονεσατο — [17] om. ab initio εχχεον τους αρτους σου επι τον ταφον των δικαιων — [18] ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲉⲓ = μη καταφρονησης – ⲛ̄ⲥⲃⲱ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ = επι πασης συμβουλιας χρησιμης — [19] ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲉⲓ = αιτησον – ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ̄ ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ, gr. και νυν, παιδιον – ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲟⲗⲏ pro των εντολων μου — [20] ⲉⲧⲁⲃⲁⲏⲗ = γαβαηλῳ – ⲍⲛ̄ ⲍⲣⲁⲧⲟⲥ = εν ραγοις — [21] ⲁⲓⲣⲍⲏⲕⲉ pro επτωχευσαμεν – ⲅⲁⲣ abest a gr. — V, [1] post ⲙ̄ⲙⲟⲥ om. ⲛⲁⲫ — [2] ⲡⲙⲏⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̈ⲛⲱⲱⲣ, gr. το αργυριον – ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ pro αυτον — [3] ⲙ̄ⲡⲭⲓⲗⲟⲅⲣⲁⲫⲟⲛ = το χειρογραφον – post ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ om. ⲛⲁⲕ = σεαυτῳ – ⲙ̄ⲡⲉⲫⲃⲉⲕⲉ, gr. om. αυτου – ⲍⲟⲥ ⲟⲛ pro εως – ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ· ⲛ̄ⲧⲭⲓ, gr. και λαβε πορευθεις – ⲛ̄ⲛⲍⲟⲙⲛ̄ⲧ, gr. in sing. — [4] ⲗⲱⲃⲓⲁⲥ (sic), gr. om. — [5] ⲉⲍⲣⲁⲧⲟⲥ = εν ραγοις – ⲉⲛⲉ ⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ pro ει εμπειρος ει των τοπων; — [6] ⲡⲉⲭⲉ, gr. και ειπεν αυτῳ.

†ννν ⲛⲁⲁⲁⲕ· ⲁⲩⲱ †ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲓ̈· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲃⲁⲕⲗ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲛ·
7 ⲁⲓⲃⲟⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ· ⲧⲁϫⲓⲡⲟⲩⲱ
8 9 ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲥⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲱ-
ⲃⲓⲁⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲩⲟⲩⲛ ⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ· ϫⲉ ⲁⲓⲩⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲛⲁⲁⲁⲓ. ⲡⲉⲩⲉⲓ[ⲱⲧ] . . : . . . . . .
* p. ⲛⲋ: col. 1. XI, 14 . . . . . * ⲛ̄ⲧⲁⲩⲱⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉⲛ̄ ⲧⲓⲏ-
15 ⲗⲓⲁ̄. ⲁⲩⲱ ⲗⲱⲃⲓⲧ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛⲧⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩⲣⲁⲯⲉ·
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲁⲥⲧⲛ̄ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧ-
16 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲭⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ· ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲧⲱ-
ⲃⲓⲧ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ· ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ
ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲗⲱⲃⲓⲧ ⲡⲱϩ ⲉⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲉⲩⲯⲩⲭⲏ. ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲟⲥ· ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ· ϫⲉ ⲁⲣⲉⲓ ⲉⲣⲟⲩⲟⲭ ⲧⲁⲯⲉⲉⲣⲉ ⲉⲥⲙⲁⲁⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲓ
* col. 2. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲉⲓⲱⲧ *ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲟⲩⲙⲁⲁⲩ ⲥⲉⲥⲙⲁ-
17 ⲙⲁⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲁⲯⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏ̄ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ. ⲁⲩⲉⲓ
18 ⲇⲉ ⲛⲑⲓ̄ ⲁⲭⲓⲁⲭⲁⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲃⲁⲥ ⲡⲱⲉⲛⲡⲉⲩⲥⲟⲛ· ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲯⲉ-
XII, 1 ⲗⲉⲉⲧ ⲛ̄ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁⲱⲩ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲱ-
ⲃⲓⲗ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲗⲱⲃⲓⲁⲥ ⲡⲉⲩⲯⲏⲣⲉ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲡⲁ-
ⲯⲏⲣⲉ· ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲧⲁⲩⲉⲓ ⲛⲁⲁⲁⲕ· ⲁⲩⲱ ⲯⲩⲉ
2 ⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲥ ⲉϫⲱⲩ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ †ⲡⲓⲑⲉ ⲉⲧⲣⲉⲕ† ⲛⲁⲩ
* p. ⲛⲍ: col. 1. 3 ⲛ̄ⲧⲡⲁⲯⲉ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛ̄*ⲧⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛ̄ⲧ ⲛⲁⲕ ⲉⲓⲟⲩⲟⲭ ⲁⲩⲱ ⲧⲁ-
ⲥϩⲓⲙⲉ ⲁⲩⲧⲁⲗⲃⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲁⲩⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲛⲁⲓ· ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩⲟⲙⲁⲓⲱⲥ
4 ⲁⲩⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲩⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱⲯⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ.
5 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ· ϫⲉ ϫⲓ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲯⲉ ⲛ-
6 ⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲱⲡ· ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲁⲩ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ· ⲙ̄ⲡⲙ̄-
*ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄. ⲟⲩⲁⲅⲁ-

---

[6] ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲛ pro τον αδελφον ημων — [7] ⲙ̄ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ = A., gr. om. μου — [9] ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ deest in gr. – ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ, gr. om. αυτου – ante ⲁⲓⲩⲉ cod. om. ιδου – ⲡⲉⲩⲉⲓ[ⲱⲧ], graec. ο δε – post hoc folia octo interciderunt — XI, [15] ⲗⲱⲃⲓⲧ ita saepe — [16] ⲇⲉ pro και – ⲡⲉⲧⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ = εξωμολογειτο – ⲙ̄ⲡⲉⲩⲙ̄ⲧⲟ = Alex., gr. ενωπιον αυτου – ⲛⲁϥ = Alex. αυτον, gr. αυτους – ⲉⲥⲁⲣⲣⲁ abest a gr. – post ⲁⲣⲉⲓ om. σαρρα, et add. ⲉⲣⲟⲩⲟⲭ – ⲥⲉⲥⲙⲁⲁⲁⲧ ex linguae indole, graec. om. — [17] ⲁⲥⲃⲁⲥ = νασβας — XII, [1] ⲧⲱⲃⲓⲗ = τωβιτ – ⲗⲱⲃⲓⲁⲥ (sic) – ⲡⲱⲉⲛⲡⲉ passim, gr. om. μου — [2] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ = Alex., gr. om. αυτω – †ⲡⲓⲑⲉ (sic) ⲉⲧⲣⲉⲕ† ⲛⲁϥ, graec. ου βλαπτομαι δους αυτω – pag. ⲛⲋ caret nota numerali — [3] ⲁⲩⲱ prius pro οτι – ⲟⲙⲁⲓⲱⲥ = ομοιως – ⲁⲑⲉⲣⲁⲡⲉⲩⲉ = εθεραπευσε — [4] ⲡⲉⲉⲓⲱⲧ ⲛⲁϥ, gr. ο πρεσβυτης – ⲥⲉⲣⲱⲯⲉ = δικαιουται — [5] ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛ̄ⲧⲟⲩ, gr. ων ενηνοχατε — [6] ⲛⲑⲓ̄ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ abest a gr. – ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲥⲉ = μεγαλωσυνην διδοτε – ante ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ om. cum Alex. και εξομολογεισθε αυτω.

θον πε cιλογ επνογτε αγω εχιce μπεqραν· ⲛ̄ⲥⲁxε μπνογτε
μⲛ̄ neqcβhye etetⲛ̄oyⲱⲛc ⲙ̄ⲙ̄ooy ebol ⲥⲛ̄ oyⲙ̄πⲥa· αγⲱ
7 ⲙ̄πⲣ̄xnaay eⲉxomoλogei naq. ⲡⲙ̄ycⲧⲏpion ⲙ̄πⲣ̄po naⲛoy
cono· neⲥβhye ⲙ̄πnoγτε naⲛoy oγonⲥoγ ebol ⲥⲛ̄ oγeooγ.
8 ⲁpi ⲡⲧetnaⲛoγq· αγⲱ ⲙⲛ̄ ⲡeθooγ naⲧⲁⲥⲱⲧⲛ̄. oγaγa-
θon πε oγⲱλhλ ⲙⲛ̄ oy*nhcⲧⲓⲁ· ⲙⲛ̄ oγⲙ̄ⲛ̄ⲧna· ⲙⲛ̄ oγⲁi- * p. ϧⲉ: col. 1.
kaiocγnh· naⲛoy ⲡkoγi etaaq ⲥⲛ̄ oγⲁikeōcγnh· ⲉⲣoγⲉ ⲡnoⲩ
etaaq ⲥⲛ̄ oγxinⲑōnc· naⲛoy ⲥⲉⲣ ⲙⲛ̄ⲧna ⲛ̄ⲥoγo ecⲉⲩⲥ noγⲃ
9 ⲉⲣoγn. ⲧⲙⲛ̄ⲧna γap ⲱⲁcnⲉⲥⲙ̄ ⲡⲣⲱⲙⲉ ebol ⲥⲙ̄ ⲡⲙⲟγ·
αγⲱ ⲛ̄toc ⲱⲁcⲧⲃⲃe noⲃe nⲓⲙ̄· ⲛ̄teⲓⲣe ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧna· ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲓ-
10 kaiocγnh cenaceⲓ ⲙ̄πⲱⲛⲥ· neⲧⲣnoⲃe ⲁⲉ eⲧⲙⲙⲓⲥe ⲙⲛ̄ neⲩ-
11 ⲱⲛⲥ. ⲛ̄ⲧⲛⲁⲥⲉⲡ λaay ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁxε ⲉⲣⲱⲧⲛ̄· ⲁⲓxooc ⲁⲉ xε
ⲡⲙ̄ycⲧⲏpion ⲙ̄πⲣ̄po na*noγ ⲥono· neⲥβhye ⲁⲉ ⲙ̄πnoγτε *col. 2.
12 ebⲟλⲡoγ ebol ⲥⲛ̄ oγⲙ̄πⲥa. ⲧenoγ ⲁⲉ nⲧepekⲱλhλ· ⲛ̄tok
ⲙⲛ̄ ⲧekⲱⲉλeⲉⲧ cappa· anok ⲡenⲧaⲓxⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲙ̄πⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩe ⲙ̄-
ⲡeⲧⲛ̄ⲱλⲗ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧo ebol ⲙ̄ⲡeⲧoγaaⲃ· αγⲱ neⲥooγ ekⲧⲱⲙⲥ
13 ⲛ̄neⲧⲙⲟoγⲧ nei nⲙ̄ⲙⲁk on πε. αγⲱ ⲛ̄ⲧepekⲧⲙ̄xnaay
etⲱoγn eakka ⲡekapicⲧon ⲛ̄cωk· xε ekeⲃωk ⲛ̄ⲧⲱⲗ ⲙ̄πcωⲙⲁ
ⲛ̄neⲧⲙⲟoγⲧ· ⲙ̄ⲡekⲥωⲡ eroⲓ ekeⲓpe ⲙ̄ⲡⲡeⲧnaⲛoγq· ⲁⲗ*λa nei * p. ϧⲉ: col. 1.
14 nⲙ̄ⲙⲁk ⲥⲛ̄ ⲥωⲃ nⲓⲙ̄ etekeⲓpe ⲙⲙⲟoy. αγⲱ ⲧenoy· ⲁⲫⲧⲛ̄-
ⲛoⲟγⲧ ⲛ̄ⲟⲓ ⲡnoγⲧe· eⲑeⲣⲁⲡeγe ⲙⲙⲟk· ⲙⲛ̄ ⲧekⲱⲉλeⲉⲧ cappa.
15 anok πε ⲥⲣaⲫaⲏⲗ· oγa ebol ⲥⲙ̄ ⲡcaⲱⲟ ⲛaⲧⲧελoc etⲟⲓ
eⲣⲁⲓ· αγⲱ etⲃhk eⲣoγn ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧo ebol ⲙ̄ⲡeooy ⲙ̄ⲡeⲧoγaaⲃ.
16 ⲁⲩⲱⲧoⲣⲧⲣ ⲁⲉ ⲙ̄ⲡecnay· ⲁγⲥe eⲣⲁⲓ exⲙ̄ ⲡeγⲥo· ebol
17 xε ⲁⲩⲣⲥoγⲧe. ⲡexε ⲛaⲧⲧελoc ⲁⲉ nay· xε ⲙ̄ⲡⲣⲣⲥoγⲧe· ⲫⲣⲏ-
ⲛⲏ ecⲉⲱⲱⲡe nhⲧⲛ̄ ⲡnoγⲧe ⲁⲉ cⲗoγ eroq ⲛ̄neⲥooγ ⲧⲏ*poγ * col. 2.
18 ⲱⲁ eneⲥ· xε ⲥⲛ̄ ⲧaχⲁⲣⲓc anok ⲁⲛ ei nⲙ̄ⲙⲁhⲧⲛ̄· ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲙ̄
noγⲱⲱ ⲙ̄ⲡnoγⲧe· etⲃe ⲡⲁⲓ cⲗoγ eroq ⲱⲁ eneⲥ ⲛ̄nⲓeneⲥ.
19 ⲛ̄neⲥooγ ⲧⲏpoγ eⲓoγonⲥ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡeⲓoγeⲙ λaay· oγⲧe

---

[6] ⲛ̄ⲥⲁxε ⲙ̄ⲡnoγⲧe ⲙⲛ̄ neⲥβhye pro τους λογους των εργων του θεου — [7] naⲛoy alterum abest a gr. — [8] ⲙⲛ̄ oγⲛⲛⲥⲧⲓⲁ = μετα νηστειας – etaaq bis abundat – oγⲁikeōcγnh (sic) — [9] ⲡⲣⲱⲙⲉ abest a gr. – ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧna ⲙⲛ̄ ⲧⲁⲓkaiocγnh, graec. in pl. — [11] ⲥⲛ̄ oγⲙ̄πⲥa, supra v. 7 ⲥⲛ̄ oγeooγ = ενδοξως — [12] neⲥooγ, graec. οτε — [13] ⲁⲣⲓcⲧon = αριστον – ⲛ̄ⲧⲱⲗ ⲙ̄πcωⲙⲁ ⲛ̄neⲧⲙⲟoγⲧ, gr. περιστειλης τον νεκρον – ⲥⲛ̄ ⲥωⲃ nⲓⲙ̄ etekeⲓpe ⲙⲙⲟoy absunt a graec. — [14] eⲑeⲣⲁⲡeγe, graec. ιασασθαι — [15] post naⲧⲧελoc αγιων et post eⲣⲁⲓ om. τας προσευχας των αγιων — [16] neγⲥo, gr. om. αυτων — [17] naⲧⲧελoc abest a gr. – ⲫⲣⲏⲛⲏ = ειρηνη – ⲛ̄neⲥooγ ⲧⲏpoγ abundat — [18] nⲙ̄ⲙⲁhⲧⲛ̄ abest a gr. – ⲙ̄ⲡnoγⲧe, gr. του θεου ημων – ⲛ̄nⲓeneⲥ deest in gr.

20 ⲙⲡⲉⲓⲥⲉ ⲗⲁⲁⲩ· ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲭⲉ ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲓ ⲯⲁ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲣⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲯⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩ-
* p. ⲛⲍ : col. 1. 21 ⲯⲱⲡⲉ ⲉⲩⲭⲱⲱⲙⲉ. ⲁⲩⲣⲓⲁⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲯ*ⲣⲁⲓ· ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
22 ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ. ⲛⲉⲩⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲯⲃⲏⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄-
XIII, 1 ⲯⲡⲏⲣⲉ· ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛⲋ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲱⲃⲓⲁ ⲁⲣⲭⲉⲥⲣⲁⲓ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲣⲧⲉⲗⲏⲗ· ⲉⲣⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲫ-
ⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛⲋ ⲯⲁ ⲛⲓⲉⲛⲉⲋ· ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲣⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ
2 ⲥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ· ⲭⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲛⲁ· ⲁⲩⲱ ⲫⲭⲓ
ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲫⲉⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁⲓ· ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲉⲧⲛⲁⲣⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉⲫⲃⲓⲭ.
* col. 2. 3 ⲟⲩⲱⲛⲋ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄*ⲯⲏⲣⲉ ⲙⲡⲓⲛⲏⲗ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲋⲉⲑⲛⲟⲥ
4 ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲭⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲭⲟⲟⲣⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲋⲁⲣⲧⲏⲩ. ⲟⲩⲱⲛⲋ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲥⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲙⲡⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲉ-
ⲧⲟⲛⲋ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲛⲧⲟⲕ
5 ⲡⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲫⲛⲁⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛ· ⲋⲛ̄ ⲋⲉⲛ-
ⲭⲓⲛⲇⲟⲛⲉ ⲁⲛ· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲫⲛⲁⲛⲁⲛ ⲫⲥⲟⲟⲩⲋⲛ̄ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲋⲛ̄ ⲛⲋⲉⲑ-
6 ⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲭⲉⲉⲣⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲋⲏⲧⲫ. ⲉⲧⲉ-
* p. ⲛⲏ : col. 1. ⲧⲛ̄ⲯⲁⲛⲕⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲕ ⲋⲙ̄ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲋⲏⲧ *ⲧⲏⲣⲫ· ⲁⲩⲱ ⲋⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ· ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲉ ⲙⲡⲉⲫⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛⲧⲟⲕ ⲋⲱⲱⲫ
ⲫⲛⲁⲕⲟⲧⲫ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲫⲛⲁⲁⲁⲩ ⲛⲙⲙⲁⲏⲧⲛ̄
ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲁⲫ ⲋⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲡⲣⲟ ⲧⲏⲣⲥ· ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲓⲥⲉ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲱⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲯⲱ
ⲋⲙ̄ ⲡⲕⲁⲋ ⲛⲧⲁⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ· †ⲛⲁⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲁⲫ· ⲧⲁⲟⲩⲱⲛⲋ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲥⲟⲙ· ⲙⲙⲛ̄ ⲧⲉⲫⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩ· ⲛ̄ⲋⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲣⲉⲫⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ· ⲕⲧⲉ-
* col. 2. ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲕⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲣⲉⲫⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ· ⲛ̄ⲧⲉ*ⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ
ⲙⲡⲉⲫⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ· ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲫⲛⲁⲱⲡ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄· ⲛ̄ⲫⲉⲓⲣⲉ
7 ⲛⲟⲩⲛⲁ ⲛⲙⲙⲁⲏⲧⲛ̄. ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ †ⲛⲁⲭⲓⲥⲉ ⲙⲙⲟⲕ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
8 ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲡⲉ· ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲋⲛ̄ ⲧⲉⲫⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩ. ⲙⲁ-

---

[20] ⲛ̄ⲧⲁⲩⲱⲡⲉ pro τα συντελεσθεντα — [21] ⲁⲩⲣⲓⲁⲧⲟⲩ ⲇⲉ, gr. και ανεστησαν — [22] ⲛⲉⲩⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲇⲉ = και εξωμολογουντο — XIII, [1] ⲉⲣⲧⲉⲗⲏⲗ = εις αγαλλιασιν – ⲥⲥⲙⲁⲙⲁⲁⲧ deest in gr. — [2] ⲡⲉⲧⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ = μαστιγοι – ⲉⲛⲉⲫⲃⲓⲭ, gr. in sing. — [3] ⲧⲏⲣⲟⲩ abest a gr. — [4] ab initio om. εκει – ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲛⲋ ⲧⲏⲣⲟⲩ, gr. in sing. – ⲭⲉ = καθοτι – ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ, gr. absque ημων – ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ, gr. πατηρ ημων εις παντας τους αιωνας — [5] ⲫⲛⲁⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ = και μαστιγωσει – ⲋⲛ̄ ⲋⲉⲛⲭⲓⲛⲇⲟⲛⲉ ⲁⲛ pro εν ταις αδικιαις ημων – ⲫⲛⲁⲛⲁⲛ, gr. ελεησει – ⲛ̄ⲋⲏⲧⲫ refertur ad locum, gr. εν αυτοις ad gentes — [6] ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲋⲱⲱⲫ, gr. τοτε – post ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ om. και ου μη κρυψει το προσωπον αυτου αφ' υμων – ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ· = της αιχμαλωσιας μου – ⲕⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̄ bis, gr. semel – ⲫⲛⲁⲱⲡ pro θελησει — [7] ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ abest a gr. – ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲋⲛ̄ ⲧⲉⲫⲙⲛ̄ⲧⲛⲟⲩ· pro και αγαλλιασεται την μεγαλωσυνην αυτου.

9 ρογχοος τηρογ ⲛⲥⲉⲉⲝⲟⲩⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲗⲩⲙⲁ. ⲑⲓⲉ-
ρογσολγμα τπολις ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ· ⲫⲛⲁⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ ⲛⲛⲉⲩⲯⲏⲣⲉ
10 ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲥⲃⲏⲩⲉ· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲫⲛⲁⲛⲁ ⲛⲛⲯⲏⲣⲉ ⲛⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲉⲝⲟ-
ⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲛ̄ ⲟⲩ*ⲙⲛ̄ⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ· ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲣⲣⲟ ⲛ- * p. ⲗⲑ: col. 1.
ⲛⲁⲓⲱⲛ· ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲧⲉⲫⲥⲕⲩⲛⲏ ⲉⲩⲉⲕⲟⲧⲥ ⲛⲉ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲣⲁⲫⲉ· ⲛⲫⲉⲩⲫⲣⲁ-
ⲛⲉ ⲛⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲉⲓ ⲛⲫⲙⲉⲣⲓⲧⲟⲩ
11 ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲍⲏⲧⲉ ⲉⲛⲧⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲁⲓⲱⲛ. ⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲛⲉ ⲛⲍⲉⲟⲛⲟⲥ
ⲛⲁⲉⲓ ⲙⲡⲟⲩⲉ ⲉⲣⲁⲧⲫ ⲙⲡⲣⲁⲛ ⲙⲡⲯⲏⲣⲉ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲉⲣⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲣⲟⲛ
ⲉⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲓⲭ· ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲱⲣⲟⲛ ⲙⲡⲣⲣⲟ ⲛⲧⲡⲉ· ⲉⲛⲭⲱⲙ· ⲙⲛ̄
12 ⲛⲭⲱⲙ ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟⲫ ⲉⲛ̄ ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ ⲛⲍⲏⲧⲉ. ⲥⲉⲛⲁⲯⲱ*ⲡⲉ * col. 2.
ⲉⲩⲥⲍⲟⲩⲟⲣⲣ ⲛⲟⲓ̈ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙⲙⲟ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲯⲱⲡⲉ ⲉⲩ-
13 ⲥⲙⲁⲣⲁⲁⲧ ⲛⲟⲓ̈ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲉ ⲙⲙⲟ ⲫⲁ ⲉⲛⲉⲍ. ⲣⲁⲯⲉ ⲛⲧⲉ-
14 ⲧⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲯⲏⲣⲉ ⲛⲛⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲧⲙⲉ ⲙⲙⲟ·
ⲥⲉⲛⲁⲣⲁⲯⲉ ⲉⲭⲛ̄ ⲧⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲕⲁⲍ ⲛⲍⲏⲧ
ⲉⲭⲛ̄ ⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲧⲓⲅ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣⲁⲯⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲱ ⲉⲁⲩⲛⲁⲩ
15 ⲉⲡⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲧ· ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲫⲁ ⲉⲛⲉⲍ. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
16 ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩ̈ ⲛⲣⲣⲟ ⲛⲧⲡⲉ ⲙⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁⲍ· ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱⲧ
ⲛⲑⲓⲗⲏⲙⲁ *ⲛⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲛⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲟⲛ· ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲛⲛ̄ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲫ- * p. ⲙ: col. 1.
ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲙⲁⲭⲟⲛ ⲛⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲉⲫ-
17 ⲥⲟⲧⲡ̄· ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲙⲙⲛ̄ ⲛⲟⲩⲡⲗⲁⲧⲓⲁ· ⲥⲉⲛⲁⲧⲟⲃⲥⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩⲉ
18 ⲃⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ· ⲥⲓ ⲁⲛⲑⲣⲁⲍ· ⲥⲓ ⲱⲟⲩⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛ̄ ⲥⲟⲩⲫⲓⲣ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲥⲍⲓⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ· ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ· ⲭⲉ ⲫ-
XIV, 1 ⲥⲙⲁⲣⲁⲁⲧ ⲛⲟⲓ̈ ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲭⲓⲥⲉ ⲉⲛⲁⲓⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
2 ⲁⲫⲟⲩⲱ ⲉⲫⲉⲍⲟⲩⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲟⲓ̈ ⲗⲱⲃⲓⲧ. ⲛⲉⲫ ⲛⲛ̄ ⲧⲁⲓⲟⲩⲱⲙⲛⲏⲛⲉ
*ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ· ⲛⲧⲉⲣⲉⲫⲗⲟ ⲉⲫⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲙⲛⲛⲥⲁ ⲱⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛ- * col. 2.
ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲫⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲫⲣ ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ· ⲉⲫⲟⲩⲱⲍ ⲉⲧⲟⲟⲧⲫ ⲉⲣⲣ-

---

[8] ⲉⲛ̄ ⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲗⲩⲙⲁ, id. v. seq., = εν ιεροσολυμοις — [9] ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, gr. in sing. – ⲫⲛⲁⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲩ = μαστιγωσει – ⲛⲛⲉⲩⲯⲏⲣⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲩⲥⲃⲏⲩⲉ, gr. επι τα εργα των υιων σου — [10] ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ, gr. ευλογει – ⲧⲉⲫⲥⲕⲩⲛⲏ (sic) – ⲛⲉ = εν σοι – ⲛⲫⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲛⲟⲩⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ = ευφραναι εν σοι τους αιχμαλωτους – ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲗⲁⲓⲡⲱⲣⲉⲓ = τους ταλαιπωρους — [11] ⲙⲡⲯⲏⲣⲉ pro κυριου – ⲉⲛⲭⲱⲙ· ⲙⲛ̄ ⲛⲭⲱⲙ, gr. γενεαι γενεων – ⲥⲉⲛⲁⲥⲙⲟⲩ usque in finem, A. αινεσουσιν σοι και δωσουσιν αγαλλιασιν, gr. δωσουσι σοι αγαλλιαμα — [13] ⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲉⲗⲏⲗ, gr. αγαλλιασαι – in fine om. οτι συναχθησονται και ευλογησουσι τον κυριον των δικαιων — [14] ⲛⲟⲩⲙⲁⲥⲧⲓⲅ = ταις μαστιξι σου – ⲥⲉⲛⲁⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ = ευφρανθησονται — [15] ⲉⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ, gr. om. μου – ⲛⲧⲡⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲕⲁⲍ absunt a gr. — [16] ⲛⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲟⲛ = σαπφειρῳ και σμαραγδῳ – ⲛⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲙⲁⲭⲟⲛ = οι πυργοι και οι προμαχωνες — [17] ⲛⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲙⲛ̄ ⲛⲟⲩⲡⲗⲁⲧⲓⲁ, gr. αι πλατειαι ιερουσαλημ – ⲱⲙⲛⲉ ⲃⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ, gr. εν βηρυλλω – ⲁⲛⲑⲣⲁⲍ = ανθρακι – ⲛⲓⲙ abundat – ⲥⲟⲩⲫⲓⲣ = σουφειρ — [18] post ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ om. και αινεσιν — XIV, [1] ⲗⲱⲃⲓⲧ (sic).

ⲥⲟⲧⲉ ⲥⲛⲧⲫ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲉⲫⲉⲭⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲛⲁⲫ. ⲁⲫⲣⲥⲗⲗⲟ
ⲉⲙⲁⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲫⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲫⲱⲛⲣⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲫⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲱⲛⲣⲉ· ⲡⲉⲭⲁⲫ
ⲛⲁⲫ ⲭⲉ ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ· ⲭⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲱⲛⲣⲉ· ⲉⲓⲥ ⲥⲛⲛⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲣⲥⲗⲗⲟ· ⲁⲩⲱ
ⲁⲓⲥⲱⲙ ⲉⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲧⲃⲱⲕ ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ ⲉⲧⲙⲙⲁⲗⲓⲁ̅· ⲭⲉ ⲁⲓⲡⲓⲑⲉ
* p. ⲙⲁ̅: col. 1. ⲉⲭⲛ̅ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ *ⲓⲱⲛⲁⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ̅· ⲭⲉ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ· ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲉ ⲛⲁⲱⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲟ̅ ⲥⲛ̅ ⲧⲙⲙⲁⲗⲓⲁ̅ ⲱⲁ
ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲱ· ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̅ ⲡⲕⲁⲫ
ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲫ· ⲁⲩⲱ ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ ⲛⲁⲱⲱⲫ· ⲁⲩⲱ ⲡⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲣⲟⲕⲥⲫ ⲥⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲥⲛⲧⲥ· ⲛ̅ⲥⲣϫⲁⲓⲉ ⲱⲁ ⲟⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲱ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲥ· ⲛ̅ⲕⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ· ⲛ̅ⲕⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̅ⲥⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ· ⲛ̅ⲕ-
ⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲱⲟⲣⲡ̅· ⲱⲁⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲱⲛ ϫⲱⲕ
* col. 2. ⲉⲃⲟⲗ· ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̅ *ⲛⲉϫⲙⲁⲗⲱ-
ⲥⲓⲁ̅· ⲛ̅ⲥⲉⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ ⲥⲙ̅ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲕⲟⲧⲫ· ⲥⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲥⲛⲧⲥ· ⲉⲡⲧⲉⲛⲉⲁ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲱⲛ· ⲛⲟⲩⲕⲱⲧ ⲉⲫⲧⲙⲙⲁ-
ⲉⲓⲏⲩ· ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲱⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲛⲧⲥ ⲛ̅ⲟⲓ̈ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲥⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲥⲙ̅ ⲟⲩⲙⲉ· ⲉ̅ⲣⲥⲟⲧⲉ ⲥⲛⲧⲫ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲙⲙⲥ̅ ⲁⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ· ⲛ̅ⲥⲉⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̅ⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ϥⲛⲁⲉⲫⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ-
ⲧⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ· ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲉ ⲛⲁⲭⲓⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
* p. ⲙⲃ̅: col. 1. ⲗⲁⲟⲥ· ⲛ̅*ⲥⲉⲣⲁⲱⲉ ⲛ̅ⲟⲓ̈ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲙⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙ̅
ⲟⲩⲙⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ̅· ⲭⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲭⲡⲓ ⲱⲱⲡⲉ
ⲛⲟⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲭⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ
ⲥⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ· ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁ-
ⲛⲧ· ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ· ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲫ ⲱⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ.
ⲛ̅ⲧⲧⲟⲙⲥⲧ̅ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲕⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲧⲟⲙⲥⲥ̅ ⲛⲙⲙⲁⲓ̈· ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲧⲙⲟⲩⲱⲥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉ̅ⲃⲱ ⲥⲛ̅ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ̅. ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ· ⲁⲛⲁⲩ ⲭⲉ

---

[2] ante ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ om. κυριον — [3] ⲡⲉϥⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲱⲛⲣⲉ = Alex., gr. om. εξ – ⲅⲁⲣ abest a gr. – ⲁⲓⲥⲱⲙ ⲉⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ pro προς το αποτρεχειν εκ του ζην ειμι — [4] ⲁⲓⲡⲓⲑⲉ = πεπεισμαι – post ⲛⲉⲛⲥⲛⲏⲩ om. εν τη γη — [5] ⲛⲁⲥ, gr. αυτους – ⲉⲣⲟⲥ pro εις την γην – nescio utrum studio vel oscitantia librarius bis scripserit ⲛ̅ⲕⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ – ⲛ̅ⲕⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ (pro αη?), graec. και οικοδομησουσι τον οικον, ουχ οιος – ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲱ, gr. καιροι – ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲙ̅ ⲛⲉϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̅ = εκ των αιχμαλωσιων – ⲛ̅ⲑⲓⲉⲗⲏⲙ ut supra XIII, 16 – ⲉⲡⲧⲉⲛⲉⲁ̅ usque ⲉⲫⲧⲙⲙⲁⲉⲓⲏⲩ = Alex. εις πασας τας γενεας του αιωνος· οικοδομη ενδοξω, gr. tantum ενδοξως — [6] ⲁⲉ pro και — [7] ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ absunt a gr. – ⲁⲉ pro και – ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲛⲏⲩ, gr. τοις αδελφοις ημων — [8] ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ pro απελθε – ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ = παντως – ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲭⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ, gr. α ελαλησεν ο προφητης ιωνας — [9] ⲡⲁⲱⲛⲣⲉ sicut ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ abest a graec. – ⲛⲉⲫⲟⲩⲉⲣⲥⲁⲣⲛⲉ, gr. absque αυτου — [10] ⲛ̅ⲧⲧⲟⲙⲥⲥ̅ abest a gr.

ⲛ*ⲧⲁ ⲁⲗⲁⲣ ⲣ ⲟⲩ ⲛⲁⲭⲓⲁⲭⲁⲣⲟⲥ· ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲥⲁⲛⲟⲩⲱϥ· ⲛⲑⲉ ⲛⲧ- * col. 2.
ⲁϥⲛⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ· ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲭⲟ ⲛⲁⲭⲓⲁⲭⲁⲣⲟⲥ· ⲡⲏ ⲗⲉ· ⲁϥⲧⲱⲱⲃⲉ ⲛⲁϥ ⲛⲟⲩⲧⲱⲱⲃⲉ· ⲁⲩⲱ
ⲛⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁⲫⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ· ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲛⲧ-
ⲛⲁ· ⲁϥⲟⲩⲭⲁⲓ ⲉⲧⲃⲟⲣⲃ̄ ⲙⲡⲛⲟⲩ· ⲧⲁⲓ ⲛⲧⲁ ⲁⲗⲁ ⲥⲙⲛⲧⲥ ⲛⲁϥ·
11 ⲁⲗⲁⲥ ⲗⲉ ⲛⲧⲟϥ ⲁϥⲥⲱϩⲡ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲃⲟⲣⲃ̄· ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ. ⲧⲉ-
ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲉ ϯϩⲏⲧⲛ̄· ⲭⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲧⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ ⲣ̄ ⲟⲩ· ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ· ⲭⲉ ϣⲁⲥⲛⲉϩⲙ̄ ⲙⲡⲓⲙ. ⲛⲉⲓϣⲁⲭⲉ ⲗⲉ ⲉϥⲭⲱ *ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ· ⲁϥϯ * p. ⲙⲧ :
ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ· ϩⲓⲭⲙ̄ ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄ ⲛⲉϥ ϩⲛ̄ ϣⲉ ⲧⲁⲓⲟⲩϣⲙⲏⲛⲉ ⲛⲣⲟⲙ- col. 1.
12 ⲡⲉ· ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲙⲁⲓⲟ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲙⲟⲩ ⲗⲉ ϩⲱⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲓ̄
ⲁⲛⲛⲁ· ⲁϥⲧⲟⲙⲥ̄ ϩⲁϩⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. ⲁϥϣⲱⲕ ⲗⲉ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ·
ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲉ· ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲉⲕⲃⲁⲧⲁⲛⲟⲥ· ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϩⲣⲁ-
13 ⲧⲟⲩⲏⲗ· ⲡⲉϥϣⲟⲙ. ⲁϥⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϩⲟⲟⲩ· ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧϩⲗ-
ⲗⲟ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ· ⲛⲉϥϣⲙⲙⲟⲩ ⲗⲉ· ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϯⲙⲏ· ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
14 ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲙ̄ ⲧⲁⲧⲱⲃⲓⲁ· ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. *ⲁⲩⲱ * col. 2.
ⲁϥⲙⲟⲩ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ· ⲉϥ ϩⲛ̄ ϣⲉ ⲥⲁϣϥⲉ ⲛⲣⲟⲙⲡⲉ· ϩⲛ̄ ⲉⲕ-
15 ⲃⲁⲧⲁⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲏⲧⲓⲁ̄. ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲙⲟⲩ· ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ
ⲛ̄ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ· ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱⲧⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲛⲁⲃⲟⲩϫⲟⲗⲟ-
ⲛⲟⲥⲟⲣ· ⲙ̄ⲙ̄ ⲁⲥⲩⲏⲣⲟⲥ· ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲱⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ :

ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲱⲃⲓⲁ.

---

[10] ⲁⲗⲁⲣ pro αμαν – post prius ⲉⲡⲕⲁⲕⲉ om. και οσα ανταπεδωκεν αυτῳ – ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ abest a gr. – ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ = μανασσης – ⲁⲗⲁ (sic) deest in gr. – ⲁⲗⲁⲥ pro αμαν – ⲁϥⲥⲱϩⲡ̄ = ενεπεσεν — [11] ⲛⲓⲙ = A. τι, gr. om. – ⲗⲉ pro και – ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ, gr. εξελιπεν η ψυχη αυτου – ⲡⲉϥⲙⲁⲛⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄, gr. om. αυτου — [12] ⲗⲉ pro και – ⲉⲕⲃⲁⲧⲁⲛⲟⲥ = εκβατανα — [13] ⲁⲗⲁⲗⲉ usque ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥ pro και εγηρασεν εντιμως – ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲟⲩ pro εθαψε – ⲧⲱⲃⲓⲁ (sic) — [14] ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲑⲓ̄ ⲧⲱⲃⲓⲁⲥ absunt a graec. – ϣⲉ ⲥⲁϣϥⲉ, gr. εκατον εικοσιεπτα – ϩⲛ̄ ⲉⲕⲃⲁⲧⲁⲛⲟⲥ = εν εκβατανοις – ⲧⲙⲏⲧⲓⲁ̄ (sic) = της μηδιας — [15] ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲁⲓϫⲙⲁⲗⲱⲧⲓⲍⲉ = ην ηχμαλωτισε – ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲣⲱⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ pro και εχαρη προ του αποθανειν επι νινευη.

FRAGMENTA SAHIDICA BORGIANA

QUAE IN HOC VOLUMINE CONTINENTUR.

Genes. III, 8^{b} . . . . . 24.
» VI, 5 . . . . . IX, 11.
» XI, 9 . . . . . XII, 1.
» XII, 3 . . . . . XIV, 2.
» XIV, 17 . . . . XVI, 5^{a}.
» XVIII, 1 . . . . . 31^{a}.
» XXI, 14. . . . . 21^{a}.
» XXII, 1 . . . . . 19.
» XXIX, 25^{b} . . . . XXX, 11^{a}.
» XXX, 28^{b} . . . . XXXI, 13.
» XXXI, 33 . . . XXXIV, 25^{a}.
» XXXIX, 6^{b} . . . . . XL, 9^{a}.
» XLVIII, 1 . . . . . 19.
Exod. XII, 1 . . . . . 14.
» XV, 19^{b} . . . . . XVI, 3.
» XVII, 1 . . . . . 7.
» XIX, 1 . . . . . 11^{a}.
» XXVI, 24^{b} . . . . . 36^{a}.
» XXIX, 1 . . . . . 9.
Levit. VII, 34^{b}. . . . . XIII, 39^{a}.
» XIV, 8^{b} . . . . . 29^{a}.
» XV, 25^{b}. . . . . XIX, 16^{a}.
» XIX, 34^{b} . . . . XX, 16^{a}.
» XXIII, 5. . . . . 12.
» XXVI, 15^{b} . . . . . 30.
» XXVII, 15 . . . . . 31^{a}.
Num. I, 40^{b} . . . . . III, 11^{a}.
» IX, 6^{b} . . . . . 20^{a}.
» XIII, 18^{b} . . . . . 32.
» XIV, 29^{b}–31; 33^{b}–35^{a}; 37^{b}–39; 42^{b}–45^{a}.
» XVI, 14^{b}–29^{a}; 43 . . XVIII, 9.
» XVIII, 21^{b} . . . . XIX, 1^{a}.
Num. XX, 1 . . . . . 13.
» XXI, 6^{b} . . . . . 9.
» XXIV, 13^{b} . . . . XXV, 9^{a}.
» XXVII, 19^{b}. . . XXVIII, 19^{a}.
» XXXII, 11^{b}. . . XXXIV, 13.
Deut. I, 13^{b} . . . . . 38^{a}.
» III, 5^{b} . . . . . IV, 22^{a}.
» IV, 44^{b} . . . . . VI, 14^{a}.
» VIII, 11^{b} . . . . . IX, 24.
» XI, 28^{b} . . . . . XVI, 7.
» XVI, 16. . . . . XVII, 1.
Ios. V, 10 . . . . . 12.
» X, 39^{b} . . . . . XI, 7^{a}.
» XIV, 1 . . . . . 11^{a}.
» XV, 7^{b} . . . . . XVIII, 1^{a}.
» XXIV, 29^{b} . . . . . 33.
Iudic. I, 10^{b}–20; 27 . . . . II, 17^{a}.
Ruth II, 11 . . . . . 14.
I Reg. VI, 11 . . . . . X, 3.
» XVII, 33^{b} . . . . . 54.
» XVIII, 6 . . . . . 14.
» XIX, 1 . . . . . 5^{a}.
» XXII, 21^{b} . . . . XXIII, 14.
» XXIV, 21^{b} . . . . XXV, 28^{a}.
II Reg. II, 10^{b} . . . . . III, 39^{a}.
» VI, 6^{b} . . . . . XI, 11.
» XI, 23^{b}. . . . . XV, 2.
» XVIII, 1 . . . . . 12^{a}.
» XXI, 14 . . . . XXII, 11^{a}.
III Reg. XIX, 9^{b}. . . . . 14.
Tob. IV, 16^{b} . . . . . V, 9^{a}.
» XI, 14^{b} . . . . . XIV, 15.

IMPRIMATUR

Fr. Augustinus Bausa O. P. S. P. A. Magister

IMPRIMATUR

Iulius Lenti Archiep. Siden. Vicesg.

ASHMOLEAN
OXFORD
MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

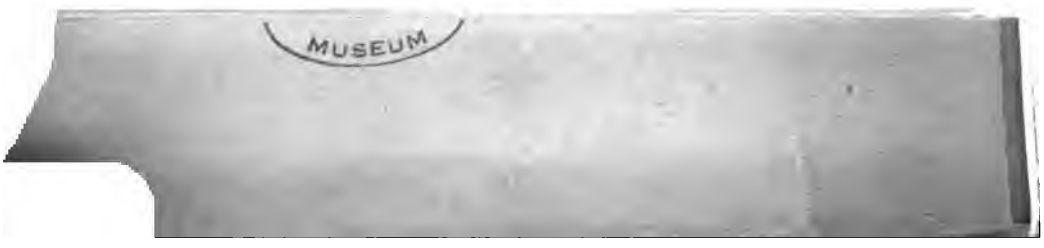
MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM


MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

MUSEUM

ASHMOLEAN
OXFORD
MUSEUM

MUSEUM